

**A DICTIONARY  
OF VURÈS,  
VANUATU**



# A DICTIONARY OF VURÈS, VANUATU

**CATRIONA MALAU**

WITH CONTRIBUTIONS FROM  
PHILEMON ALA, KATHERINE E. HOLMES,  
ARMSTRONG MALAU AND ELI FIELD MALAU



Australian  
National  
University

---

P R E S S

---

ASIA-PACIFIC LINGUISTICS

---



Published by ANU Press  
The Australian National University  
Acton ACT 2601, Australia  
Email: [anupress@anu.edu.au](mailto:anupress@anu.edu.au)

Available to download for free at [press.anu.edu.au](http://press.anu.edu.au)

A catalogue record for this book is available from the National Library of Australia

ISBN (print): 9781760464608

ISBN (online): 9781760464615

WorldCat (print): 1268007302

WorldCat (online): 1268007983

DOI: 10.22459/DVV.2021

This title is published under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0).



The full licence terms are available at  
[creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode)

Cover design and layout by ANU Press. Cover photograph © Katherine E. Holmes.

This edition © 2021 ANU Press

# Contents

Acknowledgements	vii
About this dictionary	1
1 Who this dictionary is for and how to use it	1
2 The Vurës language	2
2.1 Vurës sounds and spelling	4
2.2 Vurës punctuation notes	8
3 Bislama in the dictionary	8
4 The Vurës corpus	9
5 Structure of the dictionary and entries	13
5.1 Alphabetical ordering	13
5.2 Structure of the entries	14
5.3 Part of speech labels used	17
5.4 Variants, variation and complex forms	19
6 Word origins	21
7 References	22
8 Abbreviations used in the dictionary	24
Vurës – English – Bislama Dictionary	25
English – Vurës Finderlist	261
Bislama – Vurës Faendalis	291
Organisation of the thesaurus	315
A Landscape, country and water	320
B Weather and cyclic time	324
C Spatial relations	326
D Plants	328
E Fauna	363
F Physical properties	392
G Quantification	394

H Human classification	396
I Human qualities and emotions	399
J Body parts and products	400
K Body states and functions	405
L Stance and motion	408
M Artefacts, material culture and manufactured things	411
N Kinship	426
O Marriage, sex, nurturing	428
P Speaking, communication and sounds	430
Q Social interaction, relationships and behaviour	434
R Religion, ceremony, law and the supernatural	436
S Hunting, fishing, farming	443
T Fire and cooking	447
U Human uses of natural resources	454
V Thinking, perception and attention	457
W Handling and physical transfer	458
X Impact and surface contact	460
Y Speed, manner and relative time	463
Appendix	465

# Acknowledgements

This dictionary has been in gestation for close to 22 years, so naturally there are very many people who have contributed to its production in different ways. The two people who have made the most substantial contributions are the two people who were there right from the start, who met me when I landed at Sola airport on Vanua Lava in March 1999. That is, Eli Field Malau, a fieldworker with the Vanuatu Cultural Centre, who had requested that I come to help him write his language, and his son, Armstrong Malau, who was to become my husband. My father-in-law was the single most significant contributor in the early days of my research. He worked with me, discussed language issues with me, and sought out all the Vurës speakers who ended up working with me as language consultants. Armstrong has had an impact throughout, as he was my companion from the beginning of my time on Vanua Lava, so had a great influence on me learning to speak Vurës. Throughout the years he has worked on text transcription and translation, and answered countless questions about the words in this dictionary.

All other members of the Malau family have also contributed greatly to this work. They have assisted with all aspects of data collection and analysis, and they have looked after me and supported me with love. Most importantly, they have cared for my young children so that I could manage to get enough work done. In particular, my children's grandmother, Joana Leo, has always worked hard to make sure that my and my children's every need was attended to each time we visited the village. I would also like to single out Kali Malau and his wife, Nesta, who have worked with me and cared for us with boundless energy and enthusiasm.

I can't thank individually every other Vurës speaker who has contributed to this dictionary, as there are too many who have been involved. All those who provided a recording of them speaking in their language are listed in the appendix, but there are also many others in the community who have contributed. Some who deserve special mention are my Vurës parents, Doran Rörösōq and Noris Menegqiat, and my grandmother, Emely Rēliñveg Qiat. As with the Malau family, they and their children have consistently supported me, both on a personal level and with contributions to my work.

I thank the chiefs of Vurës for granting me permission to carry out research with the community. Thanks to those who helped out from the beginning and took part in discussions about the spelling, in particular Father Gregory Manliwōs, Owen Qalgislē, Hosea Waras, Roy Kipe and John Elizabeth Kōkōr. Others who devoted long hours to working with me on transcription and translation are Kathy Doris and Kate Ruth Elman.

During the time that I have been engaged in research on Vurës, I have been employed at several institutions that have supported my work: The Vanuatu Cultural Centre (1998–2002), The Research Centre for Linguistic Typology at La Trobe University (2002–2006), The University of the South Pacific (2006–2008), and The University of Newcastle (2009–present). I thank these institutions for providing the personal, financial and institutional support that has enabled me to work on my research. I also thank the Vanuatu Cultural Council and Vanuatu Cultural Centre (VKS) for granting me permission to carry out research on Vurës. The VKS staff have always been supportive, and in particular I would like to thank Henlyn Mala for her friendship and assistance over the years.

My fieldwork expenses have been supported for the most part through grants from the Endangered Languages Documentation Programme (ELDP) and the DOBES Documentation of Endangered Languages Programme. Aside from the vital financial support, these programs and the staff who work with them have provided excellent technical training and advice over the years.

The DOBES-funded project was a collaborative project, and I am appreciative of my fellow researchers who contributed to this dictionary: the late Philemon Ala, Raymond Ammann, Sabine Hess, Kate Holmes, Chanel Sam and Stefan Schnell. In particular, many thanks to Kate Holmes, who provided scientific identifications for many fish and other marine species, contributed a large portion of the photos in the dictionary, and shared fun times with me during fieldwork. Thanks also to Sophie Caillon for fieldwork support and for contributions relating to taro and coconut farming and names.

Thanks to Nick Thieberger for technical advice over the years. I appreciate the input of Alex François on a number of matters, particularly his early contributions regarding phonology and spelling. Thanks to Daniel Krause who provided some additional data and revisions. I'm grateful to Garry Innes for allowing me to use his bird photos in the dictionary.

I'm incredibly grateful to Beth Evans for the amount of time she has put into helping me with dictionary formatting issues. Thank you to the three anonymous reviewers who provided valuable feedback to help me improve the final work. I would like to thank Tonya Stebbins and Brenda Boerger for their input regarding compilation of the thesaurus. I also acknowledge Tonya's advice and input regarding the structure of the introduction to the dictionary. Thanks to Angela Terrill for copyediting and in particular for advice regarding inclusions in the introduction.



# About this dictionary

## 1 Who this dictionary is for and how to use it

This dictionary is intended for two main audiences, who may want to find in it different types of information. The first intended audience is the Vurës language community. I hope they will be able to use this dictionary to help them write their language, and to promote and maintain the use of traditional words and meanings. It was for this audience, particularly the younger members, that I decided to include many colour photos, especially to illustrate plant and animal names, and a thesaurus, that teachers will be able to refer to when working with school children. The second main audience is linguists and other scientists, for whom I have included more extensive fields that may not be relevant for community members, such as etymologies and literal meanings.

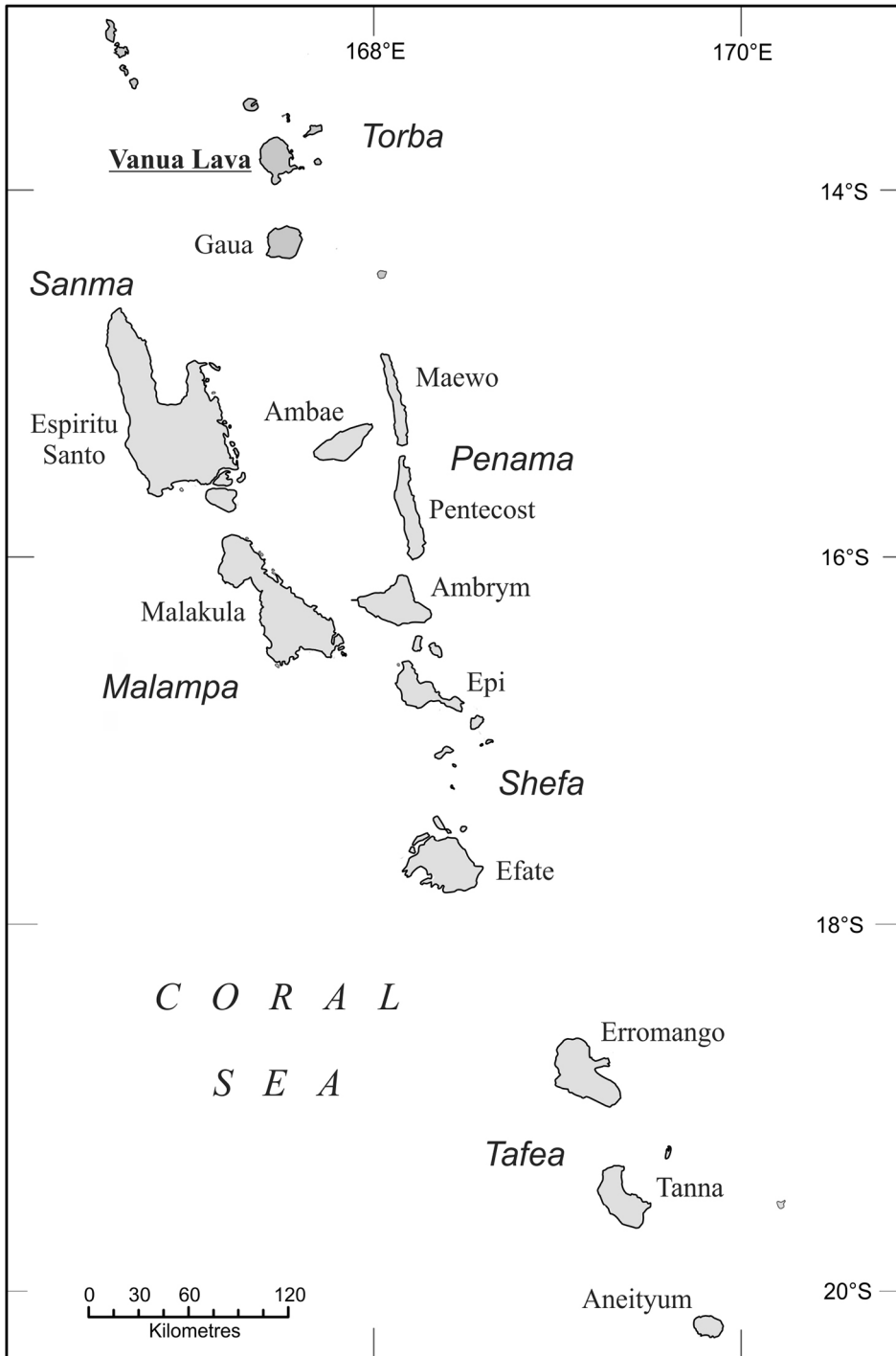
There is a lot of information packed into some of the entries in the dictionary, so Vurës speakers who are not very familiar with using a dictionary should read the explanations in the following sections. These show how to use the dictionary and how different parts of an entry for a word are separated. After a brief introduction to the Vurës language in Section 2, the Vurës spelling system is explained in Section 2.1. Section 2.2 provides a brief note about punctuation. This is a trilingual dictionary, with definitions of Vurës words presented in both English and Bislama, the national language of Vanuatu. Some information about the Bislama used in the dictionary is provided in Section 3. Section 4 presents some background information about the Vurës corpus and how the dictionary was compiled. Section 5 explains how the dictionary, and entries within the dictionary, are structured, and how to find information. Section 5.1 details the alphabetical ordering that is used. In section 5.2 some sample entries are presented to illustrate and explain how entries are set out. Some details about the part of speech labels that are used in the dictionary are given in Section 5.3. Section 5.4 discusses variants and complex word forms. The final section comments on word origins.

## 2 The Vurès language

Vurès is a language spoken by about 2,000 people who live mostly in the southern part of the island of Vönō Lav – called Vanua Lava by outsiders – in Vanuatu, a small island nation in the South Pacific (Malau 2016). Map 1 shows the location of Vanua Lava, in the Banks group of islands, part of Torba, the most northerly province of Vanuatu. Map 2 shows just Vanua Lava, the shaded part indicating the area where Vurès is spoken, with labels for the main Vurès-speaking villages. Around half of the people who speak Vurès live in the large village of Vētuboso. The remainder live mostly in villages up to an hour or two walk away from Vētuboso, with small communities of speakers also in the major Vanuatu towns of Port Vila, the capital, and Luganville, on the island of Espiritu Santo.

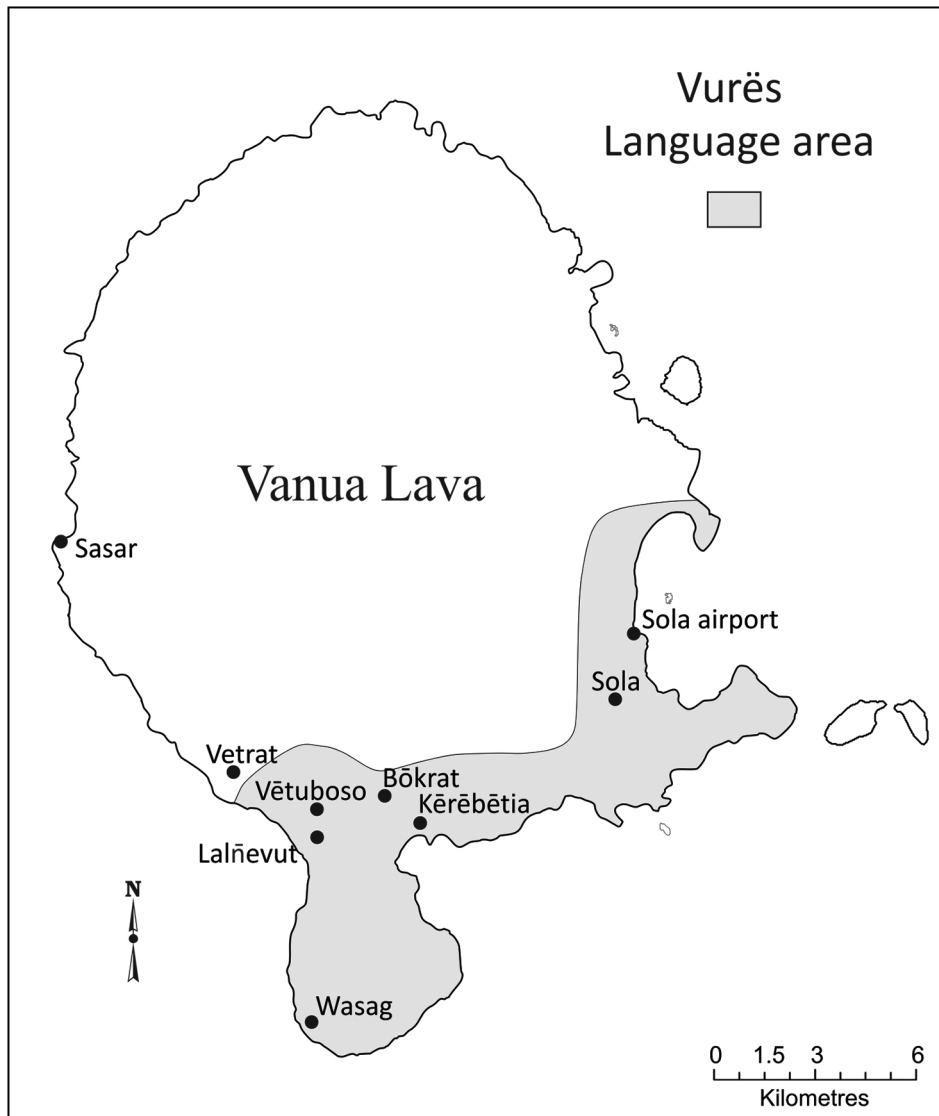
The most recent count puts the number of vernacular languages of Vanuatu at 138, with 17 of these spoken in the islands of Torba province (François et al. 2015). Vurès, along with all other indigenous languages of Vanuatu, belongs to the Oceanic subgroup of languages, which in turn are all part of the larger language family called Austronesian. Within the Oceanic subgroup, languages of Vanuatu are all part of the Southern Oceanic linkage, which is divided into several groups, and Vurès, like all languages spoken in Torba province, is part of the Northern Vanuatu linkage (Lynch 2000; Lynch, Ross and Crowley 2002).

Vurès speakers are multilingual, and are all fluent in Bislama, which is an English-lexifier creole (Crowley 2003, 2004). Many speakers also have some level of proficiency in the other main language of Vanua Lava, Vera'a and/or one of the languages of neighbouring islands, such as Mwotlap or Mota. Many Vurès people also have a working knowledge of English, and some have knowledge of French. For most, literacy was taught in English, and people have varying literacy levels in English, French and Bislama. Most people have not been taught how to read and write in their own language and thus find it difficult to transfer their English literacy skills to Vurès. This dictionary aims to help speakers overcome these difficulties.



**Map 1: Area map of Vanuatu, showing Vanua Lava in the north**

Source: © Malau (2016)



**Map 2: Vanua Lava, showing area where Vurës is spoken**

Source: © Malau (2016)

## 2.1 Vurës sounds and spelling

There is no established tradition of writing in the Vurës language. Most speakers of Vurës have been taught how to read and write in English during their schooling, and have never been taught how to read and write their own language. This has been the norm in schools throughout Vanuatu, with only English and French being used as languages of education. The situation is changing, however, the 2012 Vanuatu National Language Policy (Ministry of Education 2012) stipulates

that all children should be taught in their mother tongue for the first three years of primary school, with English or French only introduced in Year 3. As of 2016, this policy has begun to be implemented at the Sanlañ primary school, the main school within the Vurës-speaking area. In 2016, as part of the Vanuatu Education Support Program, I assisted with the translation of 51 readers and story books, along with other literacy materials such as posters, for classroom use for Years 1–3 of primary school. The literacy materials that have been produced for Vurës follow the spelling system outlined and used in this dictionary.

Table 1 presents the letters of the Vurës alphabet matched with symbols for the sounds that they represent. Each letter of the alphabet is presented in the first column of the table. In the next column is an example of a Vurës word that has that letter in it. The example words can be used by Vurës speakers as keywords to serve as a reminder of the sound that some of the more unfamiliar letters represent, especially those with marks on top of them, such as **ē** and **ë**. In the last column is a symbol from the International Phonetic Alphabet (IPA), which specifies the sound that the alphabet letter represents. The IPA symbols are to help those who do not already know how to speak Vurës, to show them how words are pronounced. More information about the sounds and phonology of the language can be found in Malau (2016: 19–48), which is a grammar of Vurës.

**Table 1: Spelling conventions for Vurës**

Letter	Example	Sound
<b>A a</b>	<b>añañ</b> ‘yellow’	[a]
<b>B b</b>	<b>bibis</b> ‘roll up’	[b, <sup>m</sup> b]
<b>D d</b>	<b>dödöm</b> ‘think’	[d, <sup>n</sup> d]
<b>E e</b>	<b>es</b> ‘spear’ ( <i>vt.</i> )	[e]
<b>Ē ē</b>	<b>ēs</b> ‘alive’	[e]
<b>Ĕ ě</b>	<b>ēs</b> ‘smoke’	[œ]
<b>G g</b>	<b>gegen</b> ‘sharp’	[ɣ]
<b>I i</b>	<b>ilsi</b> ‘end’	[i]
<b>K k</b>	<b>kakaka</b> ‘story’	[k, k <sup>h</sup> ]
<b>L l</b>	<b>lelev</b> ‘fast’	[l]
<b>M m</b>	<b>mamas</b> ‘dry’	[m]
<b>Ṁ ṁ</b>	<b>mōmō</b> ‘tame’	[ŋ <sup>m</sup> ]
<b>N n</b>	<b>nonor</b> ‘yesterday’	[n]
<b>Ñ ñ</b>	<b>ñōñōr</b> ‘snore’	[ŋ]
<b>O o</b>	<b>on</b> ‘large octopus’	[ɔ]
<b>Ō ō</b>	<b>ōn</b> ‘sand’	[o]
<b>Ö ö</b>	<b>götō</b> ‘hermit crab’	[ø]

Letter	Example	Sound
<b>P p</b>	<b>Pōpō</b> ‘Grandma, Grandpa’	[p] <sup>1</sup>
<b>Q q</b>	<b>qaqaq</b> ‘talk’	[k̠p̠ʷ]
<b>R r</b>	<b>rōrō</b> ‘news’	[r, ɾ]
<b>S s</b>	<b>sasar</b> ‘island cabbage’	[s]
<b>T t</b>	<b>Tatat</b> ‘Uncle’	[t̠, t̠ʰ]
<b>U u</b>	<b>usuk</b> ‘my life’	[y, ʊ] <sup>2</sup>
<b>V v</b>	<b>vivi</b> ‘umbrella’	[β, p]
<b>W w</b>	<b>wiwieg</b> ‘work’	[w]

There are some difficult aspects of the spelling system. When I first started documenting Vurës in 1999, there were no books or other materials published in the Vurës language and few people ever tried to write in the language. When people needed to write anything, they would mainly write in English or Bislama. Eli Field Malau, one of the main people who has helped me to document the language, was one of a very few people who had tried to write in Vurës. He had faced difficulties with how to write the sounds that do not occur in English or Bislama, such as the vowels that we now write as **ë** and **ö**. We were assisted in the development of the spelling system by linguist Alexandre François.

As people are familiar with writing in English, if a Vurës sound is fairly similar to an English sound, then it is easy to use the same letter that is used for English. This is the case for a lot of the sounds of Vurës, even if the sound is a little different. For example, a Vurës **v** is made by putting both lips together, whereas an English **v** is made by moving the bottom lip up to the top teeth. These sounds are similar enough that it makes sense to use **v** for both. Several other sounds, mostly some of the vowels, are more difficult. There are also a few consonants that present some difficulties. I’ll explain each of the issues here.

To start with the consonants, Table 1 shows that there are two letters that have a line on top, **m̠** and **n̠**. The letter **m̠** sounds a bit like an English **m** followed by **w** and **n̠** sounds like English **ng**. Therefore, we could have decided to write these sounds with **mw** instead of **m̠** and **ng** instead of **n̠**. Eli Malau and I decided, with input from some interested members of the community, on **m̠** and **n̠** because quite a lot of older people are familiar with these two symbols being used for Mota language, which has been used as a common language by the Anglican church in the northern islands of Vanuatu for over a hundred years. There was also a sense within the group who participated in discussions that using the

1 In Vurës /p/ only occurs in words borrowed from Bislama or English, like *pomken* ‘pumpkin’. It is included here as there are some entries in the dictionary of words beginning with **p** that have been fully incorporated into the language.

2 The letter **u** represents two different sounds. The sound [ʊ] only occurs in a very few words that come from Mota, like *bulsal* ‘friend’. The decision was therefore made not to introduce a new letter for this sound.

**m̄** and **n̄** instead of **mw** and **ng** gives the written language a distinctive Torba character, in contrast with the spelling used for some of the languages spoken on islands to the south.

Over the past 20 years, Eli Malau and I have held various workshops aimed at teaching the proposed spelling system to community members. Armstrong Malau, Eli's son, has continued these literacy teaching efforts through a Facebook group. There has been a reasonable level of interest in our efforts, with perhaps 20 per cent of the community engaging in one way or another. There has been general acceptance of the alphabet that we have proposed by the people who have engaged with us in our literacy teaching efforts. When we have explained the need for symbols that differ slightly from those used for English, the reasoning has been understood and accepted. Today, many speakers of Vurës have become familiar to some extent with using this spelling system, but many other speakers have not. This means that in some cases, when a Vurës speaker tries to write in Vurës without having been taught, they might make different decisions about how to write a sound, based on the language(s) that they already know how to write. The most common difference is choosing **mw** instead of **m̄** and **ng** instead of **n̄**. People do this to some extent because these are easier to type on computers and smart phones, without needing to put a line on top of the letters. This would be an argument in favour of using **mw** and **ng**. However, this dictionary reflects the earlier community decision. The main reason for this is that the members of the community who I have worked with most closely feel strongly that the orthography has become established, through the literacy materials that we have produced and through community teaching.

The other difficult letter in Vurës is **q**. This represents a sound which is not close to any sound of English, French or Bislama. It sounds a little bit like English **k** and **p** said at the same time, then followed by **w**, all in one sound. So in some ways it is similar to English **qu** which is pronounced as **k** followed by **w**. For that reason, we use **q** for this sound, and also because the letter **q** isn't needed for any other sound in Vurës.

As for the vowels, the letters **a** and **i** are fairly straightforward and close to English and Bislama sounds. The sound represented by letter **u** is like a French **u** rather than an English one. That is, the letter represents the high front rounded vowel [y]. The symbols based on letters **e** and **o**, each with a line on top or two dots on top, are the difficult ones for people to learn which symbol goes with which sound. What is important to realise is that it is always best for a spelling system to have a different letter for each sound, and in Vurës each of these letters does represent a different sound. If you want to write that your grandmother is **ēs** 'alive' but you write instead that she is **ēs** 'smoke', then obviously that could be a bit confusing!

There are nine vowel sounds in Vurës, but only five vowel letters in the English alphabet, so somehow the English alphabet needed to be adapted so that the Vurës alphabet has a different symbol for each vowel sound. An alternative option would be to use diagraphs, which is when two letters together represent

one sound, such as in English ‘bee’. Many literacy experts believe that it is easier for people learning how to read if each sound has just a single symbol to represent it, rather than two letters together. So this thinking influenced the choice of the symbols.

## 2.2 Vurès punctuation notes

As speakers of Vurès are literate mostly in English, it makes sense to generally follow principles of English punctuation where relevant, like capital letters at the beginning of a sentence and full stops at the end. One punctuation issue of relevance to the format of the dictionary is capitalisation. Headwords for nouns referring to place names, or people’s names and kinterms used to address people, belong respectively to the subclasses of absolute location nouns and proper nouns. These nouns are listed capitalised in the dictionary, as they would be written.

There are several proclitics in the language. Proclitics are words that in some ways sound like separate words, but in other ways sound like they are joined to the word that follows. In the dictionary, as in other literacy materials that have been printed since we started using this spelling system with the community, the proclitics are written separately. This is done to try and keep words as short as possible, which makes it easier for people learning to read and write. An entry in the dictionary that is preceded or followed by ‘-’ means that the form is a prefix or a suffix. Prefixes join on to the beginning of words. For example, to *qiat* ‘taro’ we can add *di-* to form *diquiat* ‘taro leaf’. Suffixes join onto the ends of words. So *matañ* with *-ñ* on the end means ‘your eye’, whereas *matan* with *-n* on the end means ‘her eye’ or ‘his eye’.

## 3 Bislama in the dictionary

This is a trilingual dictionary, with definitions of Vurès words given in both English and Bislama. All Vurès people are fluent in Bislama. Some use Bislama on a daily basis, but many use it less regularly, only when they come into contact with people who do not speak Vurès. While Vurès people are fluent speakers of Bislama, there is variation in the extent to which people are used to writing it. Most people have been taught literacy skills in English, but have not been systematically taught how to write Bislama. For this reason, not just on Vanua Lava, but throughout Vanuatu, it is quite common for people to be reasonably unsystematic in the way that they spell Bislama. Bislama is an English-lexifier creole. This means that the majority of words have an English origin. Due to this, many people who are more used to writing in English than in Bislama will transfer their knowledge of English spelling, even if the pronunciation and meaning of the word in Bislama is quite different. When writing Bislama, many people use a mix of English spelling combined with some knowledge of Bislama spelling conventions.



Bislama spelling conventions do exist. There has been some level of standardisation of Bislama spelling, which started in the 1970s when the first Bislama translations of the gospels were produced (Crowley 2004). Since Independence in 1980, as part of the promotion of Bislama as the national language of Vanuatu, many groups with an interest in literacy advocacy, particularly the Literacy Association of Vanuatu, have further developed the standardisation of the written form of Bislama. For the most part, the spelling of Bislama in this dictionary follows the standardised spelling used in *A New Bislama Dictionary* (Crowley 2003). The only deviations from the spelling presented in Crowley (2003) are in rare cases where experience tells me that the spelling does not reflect the most widespread current pronunciation. Pronunciation does vary within Vanuatu and I decided to consistently use the spelling that is seen as being the most common on a national level.

There is variation, not just in pronunciation and spelling, but also in the words of Bislama. The majority of words are commonly used across the country, but others, especially those derived from local languages, can be limited in use to a particular area. Again, where this is the case, I have tried to represent as much as possible a standard national form of Bislama. For example, with plant names, if Crowley (2003) gives a word that is clearly derived from a word in Vanuatu languages, then I use only that word as the definition if I am sure that knowledge of that word is completely widespread. If there is any doubt regarding knowledge of any Bislama words, then the definition will consist of an explanation of the meaning in simple Bislama.

## 4 The Vurès corpus

This dictionary was compiled from data collected over a 20-year period, from March 1999 to the end of 2018. The majority of headwords have been taken from and are represented multiple times in a corpus totalling approximately 32.5 hours of recorded speech of a variety of genres. Approximately half of these recordings are audio only and the remainder are video and audio. The majority are monologues. The majority of the texts do not include any form of elicitation, but rather are people speaking in response to a request to explain a procedure, present a narrative, describe a situation, etc. The texts were recorded in two phases as part of separately funded projects, and thus are archived in different digital archives. The data collected in the period from 2002–06 was part of a project funded by the Endangered Languages Documentation Programme (ELDP)<sup>3</sup> and this data is archived both with the Endangered Languages Archive (ELAR), hosted by the School of Oriental and African Studies (SOAS), and with the Pacific and Regional Archive for Digital Sources in Endangered Cultures (PARADISEC). The second phase was funded by the Documentation of Endangered Languages project (DOBES),<sup>4</sup> with data collected from 2007–13.

3 [eldp.net/](http://eldp.net/).

4 [dobes.mpi.nl/](http://dobes.mpi.nl/).

The corpora in these digital archives are publicly available, and the access details and list of texts are presented in the appendix. For some entries, an example sentence illustrating the headword is presented. The majority of those example sentences has been extracted from recorded texts, and, if this is the case, a reference code for the relevant text is given after the example, to enable dictionary users to verify the use of the headword by accessing the text in one of the digital archives. The corpus was compiled with the primary goal of producing a grammatical description, published as Malau (2016). Compilation of a dictionary was a secondary aim. Thus, the definitions provided for some words are not as complete and thoroughly verified as for others.

The texts in the corpus represent the language of over 100 different speakers, ranging in age from young children to the oldest members of the community. There is no significant dialectal variation in Vurès and each of the main communities in different villages are represented in the corpus. The recordings for the ELDP project were all made by me. The recordings archived with the DOBES project were recorded by me and by two other members of that project team, Armstrong Malau and Katherine Holmes. Transcriptions and translations of the texts were produced by me in consultation with a number of speakers, the main language assistants being Armstrong Malau, Eli Field Malau, Kali Malau, Samson Blondel, Kathy Doris, and Welsam Segir Malau Qiat. For the most part, translations made with the help of language assistants were from Vurès into Bislama. At a later stage, I then translated the texts into English. As my competence in Vurès developed, I was able to refine both the Bislama and English translations. While working on translations, the language assistants helped with refining the definitions of many of the words in the dictionary. Definitions of many of the more common, everyday words are based less on direct consultation, and more on observations of the language in use. Over the past 20 years, I have spent a combined total of a little more than a year with the Vurès community and am married to a speaker, Armstrong Malau, thus I have daily exposure to the language. Although not fluent, I am a competent speaker of the language. I am a fluent Bislama speaker.

The majority of words, mostly nouns, in a number of semantic domains was directly elicited rather than documented through textual use. Marine biologist Katherine Holmes was a member of the DOBES project team and was responsible for documenting most of the marine terms, including names of fish, shellfish, and other marine species, and some fishing terminology. She has provided scientific identification for many species documented in the dictionary, mostly through spending time with speakers engaged in fishing and reef gleaning. Holmes checked identifications with multiple speakers, and scientific names for marine species are only given where the name has been checked and she was confident that the identification is correct. She also took almost all the photos of marine species that are presented to illustrate these nouns.

Plants were identified by two botanists who work with the Vanuatu Department of Forestry, Sam Chanel and Philemon Ala. In the early stages of my documentation of the language, in 2002, I asked Sam Chanel for identifications of approximately 100 plants, and he identified these from specimens that I took and delivered to him at the Vanuatu Herbarium. Later, in 2007, Philemon Ala visited Vanua Lava and made further identifications, working with several Vurës speakers. Again, I have tried to give the scientific identification only when I am relatively confident that the scientific name is correct. Some of the better-known species that are distributed throughout Vanuatu, particularly food-bearing trees and plants, I was able to identify on my own, and by consulting Wheatley et al. (1992). The names and descriptions of some varieties of coconuts and taro cultivars have been recorded based on the research of agronomist Sophie Caillon.

The scientific identifications provided for bird names should be taken as less accurate, and are based solely on identifications from pictures in Bregulla (1992) and from my own experience in Vanuatu. As the bird life of Vanuatu is not incredibly diverse, these identifications can still be considered to be reasonably accurate, as there are not many instances of similar species that might easily be confused when identifying through images.

Anthropologist Sabine Hess provided some assistance with the definitions of kin terms. Linguist Daniel Krausse carried out fieldwork on Vurës as part of his PhD research in 2018 and contributed a small number of lexical items that were not yet included in the database and also provided modifications for some definitions.

In terms of technical aspects of the production of this dictionary, the lexical data was entered and stored in a database, using the FieldWorks Language Explorer (FLEX) software.<sup>5</sup> All data was entered by me, regardless of whether it was produced as part of the process of text annotation, or as direct entry of elicited lexical data. A configured dictionary, finderlists and the thesaurus were exported using the Pathway program. This is a program that is linked to the FLEX program, which enables styles to be applied consistently to the dictionary data that is stored in separate fields in the database, so that the output is a somewhat formatted dictionary. The output files were then further formatted in Microsoft Word to improve the aesthetics and make the final product more user-friendly. There are just over 3,500 headword entries in the dictionary.

In order to produce the thesaurus, I added the semantic category of individual words as a field within the FLEX database. This is an inbuilt part of the program, with a very detailed ready-made set of semantic domains. For the most part, the divisions into semantic domains that are specified within FLEX matched the categories that I wanted to distinguish for Vurës, but in some cases I adjusted

---

<sup>5</sup> FieldWorks is a set of software tools that have been created by the organisation SIL for storing and analysing language data. See: [software.sil.org/fieldworks/](http://software.sil.org/fieldworks/).

the domains to suit. I also added some new categories that were not included, such as having a specific category for taros and coconuts, as these are such a pervasive part of Vurës culture.

Due to my collaborations with Katherine Holmes, Chanel Sam and Philemon Ala, and the input of Sophie Caillon, this dictionary is quite heavily weighted towards names for flora and fauna, with close to one third of the entries belonging to these semantic domains. The dictionary includes 431 names for various fauna, of which 295 are marine species, including 158 fish species and 50 shellfish species. There are also 62 bird species included. There are 608 entries for plant names, including 228 trees and palms, 109 taro varieties, and a range of other plant and animal species.

Any words that occurred in a text as part of the corpus have been included. The emphasis on flora and fauna was intentional to the extent that I actively sought collaboration with a marine biologist and botanists, knowing that engagement with the marine and bush environments are important sociocultural emphases for the community. Most omissions are unintentional, in that this dictionary is simply the result of my best efforts at documenting the words of Vurës with the time and resources that I have had available. I have chosen to publish the dictionary as it stands so that it can be used by the community now, but with the hope that it will be added to in future.

One category of omissions that some users might observe is swear words. The inclusion of such words is an issue that can often be contentious when compiling a dictionary, particularly for small language communities. I have included words referring to body parts and functions that might be thought of as ‘rude’ by some, but I have not included words that are solely used for swearing. There were differing opinions as to whether these words should be included or not, and I decided that it was appropriate to respect the more conservative members of the community.

Almost all of the images used to illustrate headwords are photographs that have been taken by members of the DOBES team, specifically for the Vurës documentation project. Copyright belongs to the photographer and this is indicated by a watermark on each photo. Researchers who contributed photos are Katherine Holmes, Catriona Malau, Armstrong Malau, Philemon Ala, Raymond Ammann, Stefan Schnell and Sabine Hess. The only photos included that were not taken as part of the DOBES project are those depicting bird species. Permission to include these to illustrate bird names was kindly given by the photographer, Garry Innes, whose name is also watermarked on the photos that he contributed.

## 5 Structure of the dictionary and entries

There are four sections to the dictionary itself. First comes the main part, which lists Vurès words in alphabetical order and gives meanings in English and Bislama and other kinds of information. This is a translation dictionary, which means that the meanings of the Vurès words are given in both English and Bislama, but the definitions or meanings of words are not given in Vurès itself. The different types of information that are provided about each word and how to find that information in an entry are explained below in Section 5.2. After the main part of the dictionary, there are two finderlists, one from English to Vurès and the other from Bislama to Vurès. A finderlist lets the user look up a word in English or Bislama and find the equivalent word or words in Vurès. There is not much information in the finderlist, compared to in the main part of the dictionary, so when the user finds the word that they are looking for, they can then go to the main entry for that word if they want more information. There is a short introduction at the beginning of each finderlist, which covers some important points about how the finderlists are set out. Finally, the last section is a thesaurus. This is where words are grouped according to a meaning-based category. For example, there are lists of all of the fish names in the language, and names for different food crops, like taros, yams or bananas, and many other things. Further explanation of the structure of the thesaurus, and the different categories that have been included, is provided at the beginning of the thesaurus.

### 5.1 Alphabetical ordering

In Section 2.1 an explanation was given about the letters used in Vurès spelling. In terms of alphabetical order used in the dictionary, as Vurès speakers know how to write in English, Bislama or French and the letters are based on letters for those languages, it was decided that the Vurès letters should be put together to form an alphabet in an order similar to that which is used for English. I thought that this was the most sensible decision and asked the opinion of a range of Vurès people over the years, who have all expressed agreement with the proposed order. Therefore, where the letters are exactly the same, they occur in that order. The only letters that are different are still based on English letters, so they follow that basic letter in the Vurès alphabet. For example, **e** is followed by **ē** and then **ë**. The alphabetical order of Vurès is as follows:

**a b d e ē g i k l m n ñ o ö p q r s t u v w**

Looking at this alphabet, some people might wonder why some of the letters of the English alphabet are missing; that is **c**, **f**, **h**, **j**, **x**, **y** and **z**. There are two reasons for this. Mostly the reason is that the sounds that these letters represent for English do not occur in the Vurès language. This is the case for **f**, **h**, **j** and **z**. In other cases, this is due to the fact that the English spelling system is actually

not very regular. For example, in English **c** can either represent the same sound as **k**, or **c** can represent the same sound as **s**. Vurĕs spelling simplifies spelling by consistently using either the letter **k** or **s**, and not using **c** at all.

## 5.2 Structure of the entries

The entries in the dictionary vary in terms of how many different types of information are given about each word. At the very least, for each word, the part of speech is given, followed by the meaning in English, then the meaning in Bislama, as in the following:

**butöliaw** *n.com.* rainbow ~ **renbo**

Other entries contain much more information. Here are five sample entries, to explain. Each part of each of these entries has a raised red number after it, and below there is an explanation for each number about what category of information that is. Note that different styles of typing fonts and different colours are used to try to distinguish one kind of information from the information next to it, in order to make it easier to find different types of information.

**ar**<sup>1 2</sup> (*fr.var. waar*)<sup>3</sup> *n.com.*<sup>4</sup> kind of tree<sup>6</sup>  
~ **wan kaen tri**<sup>7</sup> *Premna corymbosa*<sup>8</sup>  
[Used for making bows. **Ol i yusum blong mekem bonaro.**]<sup>13</sup> [*POc \*qarop 'Premna spp.'*]<sup>16</sup>

**leñ**<sup>1 2</sup> *n.com.*<sup>4</sup> **1**<sup>5</sup> wind<sup>6</sup> ~ **win**<sup>7</sup> **O leñ nē ge meneg, o leñ mö uv me, ni tek nē iñkē, ni tek nē iñkē.**<sup>9</sup> *The wind was strong, the wind blew this way and it took it (bird) this way, it took it this way.*<sup>10</sup> *Win i strong, win i blu i kam, i tekem hem (pijin) olsem ia, i tekem hem olsem ia.*<sup>11</sup> (*DHN*)<sup>12</sup> **2**<sup>5</sup> **air**<sup>6</sup> ~ **win**<sup>7</sup> **La masawre nē me le o leñ timiak iñkē, ni rōnteg o bunē.**<sup>9</sup> *When he took in the*

*wind like that, he sensed a smell.*<sup>10</sup> *Taem hem i tekem win olsem ia, hem i harem wan smel.*<sup>11</sup> (*RTF*)<sup>12</sup> [*POc \*lajit 'sky'*]<sup>16</sup>  
**leñlimerlav**<sup>18</sup> (*comp.*)<sup>19</sup> *n.com.*<sup>4</sup>  
southeast tradewind<sup>6</sup> ~ **tokelau, saotis win we i kam long Mere Lava**<sup>7</sup>  
{*Lit. wind from Mere Lava win i kam long Mere Lava*}<sup>15</sup>

**lo**<sup>1 2</sup> *n.loc.*<sup>4</sup> seashore, seaside, area by sea, but not including sea itself<sup>6</sup> ~ **solwota, eria klosap long solwota**<sup>7</sup>  
*See: naw*<sup>14</sup> [*POc \*laur 'sea, seawards'*]<sup>16</sup>

**lo**<sup>1 2</sup> *art.*<sup>4</sup> locative preposition, to, at, on, marking common nouns<sup>6</sup> ~ **long**<sup>7</sup> **No mē ēl nēk lo sto.**<sup>9</sup> *I saw you at the shop.*<sup>10</sup> *Mi lukim yu long sto.*<sup>11</sup> (*Allomorphs: la, le, lē, lē, li, lō, lö*)<sup>17</sup> *See: a*<sup>14</sup>

Entries within the dictionary are organised as follows:

1. **Headword:** The Vurĕs word is the first part of any entry in the dictionary. The Vurĕs headword is presented the way that it is most commonly pronounced. Note that in Vurĕs, words mostly don't change their shape (i.e. there is little allomorphy). A common exception is with nouns that take endings that show who owns the thing expressed by the noun (possessive suffixes). See the discussion of nouns in 5.3 for more explanation.

2. **Homonym number:** Sometimes there are two words in a language that sound exactly the same, and therefore are spelt the same, but have completely different meanings. These are called homonyms. If words are homonyms, they are listed separately, with their separate meanings, as they are different words. For example, Vurës **lo** is both an absolute location noun meaning ‘seashore, seaside’ and an article that is used before common nouns. These are totally different words and it is just a coincidence that they sound the same. In cases like these, the headword is followed by a number, indicating which homonym entry it is. This is particularly important for when a different entry makes a reference to the entry for a word that is a homonym.
3. **Variant:** For some words, there is more than one way in which the word can be pronounced, and therefore spelt. This can be for different reasons. Types of variants are explained in Section 5.4. For all words that have variants, the headword that is given is the most common or easily identifiable for speakers of the language, and the variant is in brackets after the headword. Within the brackets is a label for the type of variant, and then the word itself, like this: (*fr.var. waar*).
4. **Part of speech:** After the Vurës word is an abbreviation label in small font for the part of speech of the word. That is, whether it is a noun, a verb or some other type of word. Some words belong to more than one category. The part of speech is given in italics: *n.com.*. There is a full list of the abbreviations used, with some further explanation, in Section 5.3.
5. **Sense number:** Some words have more than one meaning or slight variations in their meaning. We call these different meanings the senses of the word. For example, **bē** can refer to fresh water or to a river. These meanings are obviously related to each other, but they are not the same, so they need to be listed separately under the entry, with distinct meanings and other information. The start of a sense is indicated with a number, like this: 2 •. Words can have up to five senses.
6. **English meaning:** The English meaning is given next. In some cases this can be just one word, but other Vurës words require a much longer English definition.
7. **Bislama meaning:** The Bislama translation or meaning comes after the English. It is separated by ~ and is in a different colour to make it easy to distinguish the Bislama definition from the English.
8. **Scientific name:** For many plants, animals, fish and birds, a scientific name has been given. See Section 4 for more on this.
9. **Example sentence:** An example sentence in Vurës has been included for as many words as possible, to help illustrate the meaning and use of the word. This is not necessary for things like names of plants and fishes, which usually have other types of information like a description of their appearance, or a photo.
10. **English translation:** An English translation of the example sentence follows the Vurës example.

11. Bislama translation: A Bislama translation of the example sentence then follows the English translation.
12. Reference: Where an example sentence has been provided, in some cases it is followed by a reference abbreviation in brackets: (DDL.006). If a reference is given, the example sentence was taken from a recording of a Vurës speaker. The reference is a label for the particular recording. The recordings and where they can be found on the internet are listed in the Appendix at the back of the dictionary, so anyone interested can listen to these examples.
13. Encyclopedic information: For some entries, additional encyclopedic information has been provided in square brackets like this: [English. [Bislama](#)]. This information is not an essential part of the meaning of the word, but it aids in understanding the meaning and use of the word.
14. Lexical relations: In some cases there are two words that have the same or very similar meanings. These are called synonyms and are indicated with the label *Syn*. For example, *Syn*: [gösuv](#) occurs as part of the entry for **as**. For some words, there is a word that is almost exactly the opposite in meaning. These are called antonyms and are indicated with the label *Ant*. For example, *Ant*: [mamas](#) occurs as part of the entry for **döw**. Other words are related in meaning in some way, which is worth drawing to the attention of users of the dictionary. For example, *See*: [naw](#) occurs as part of the entry for **lo** ‘seaside’, because the two words have similar meanings and the range of use of the words **lo** and **naw** is a bit different to the way the words ‘sea’ and ‘seaside’ are used in English, and ‘solwota’ in Bislama.
15. Literal meaning: For some words, especially compounds formed from two or more other words, the meaning of the compound is not obvious from the words that make up the compound. In cases like these it is of interest to know what the individual words mean. For example, the expression **gen mövöt** means ‘close one’s eyes’, but this is an idiom formed from the words meaning ‘eat’ and ‘sleep’. Literal meanings are indicated towards the end of the entry, like this: {*Lit. eat sleep kakae slip*}.
16. Etymology: Two different but related types of information are listed in square brackets at the very end of a small number of entries. This information is about the historical origin of the word. More detail about this is given in Section 6. The etymological information is presented in square brackets like this: [*POc \*qarop* ‘*Premna* spp.’] with a label indicating the source language.
17. Allomorphs: As mentioned at note 1, there is little allomorphy in Vurës. A significant exception is with some proclitics and prefixes that are important to the grammar of the language. The vowels in these forms match the vowel of the word they occur before. So one says in Vurës, for example, **lo sto** ‘at the shop’, but **le ev** ‘in the fire’ and **lö gövur** ‘at the house’. See Malau (2016: 44–47) for a detailed explanation of this vowel variation.



18. Subentries: Some entries include a subentry. A subentry is a complex form that contains the main entry headword. Subentries are indented after the main entry and can themselves include all the same information as a main entry.
19. Complex form type: For subentries, the subentry headword is always made up of more than a single morpheme – word or unit of meaning – like a compound or a reduplicated form. This is indicated with an abbreviation label in brackets after the headword, like this: (*comp.*). There are six different types of complex forms and explanations and abbreviations for these are given in Section 5.4.

Some of the entries have pictures to help illustrate the meaning. The picture is always located at the end, directly below the entry that it relates to.

### 5.3 Part of speech labels used

The part of speech or word class labels used in the dictionary reflect the analysis of word classes presented in Malau (2016). The abbreviations used for each word class and subclass are presented in Table 2. Readers who would like to know more about the properties of particular word classes are directed to the main section of the grammar in which that word class is discussed. The relevant page numbers are provided in the last column of Table 2. A few points that are particularly relevant are discussed briefly here.

**Table 2: Parts of speech in Vurès**

Abbrev.	Part of speech label	Reference
<i>adj.</i>	Adjective	117–120
<i>adv.</i>	Adverb	122–124
<i>art.</i>	Article	230–241
<i>cl.</i>	Relational classifier	290–308
<i>conj.</i>	Conjunction	700–728
<i>dem.</i>	Demonstrative	423–460
<i>dir.</i>	Directional particle	132
<i>inter.</i>	Interjection	138
<i>loc.</i>	Locational	131
<i>loc.adj.</i>	Locational adjunct	131
<i>mod.</i>	General modifier	124
<i>n.com.</i>	Non-suffixing common noun	107–108
<i>n.com.suff.</i>	Suffixing common noun	108–109
<i>n.loc.</i>	Absolute location noun	105–106
<i>n.p.bound</i>	Bound proper noun	104–105
<i>n.p.fr.</i>	Free proper noun	103–104

Abbrev.	Part of speech label	Reference
<i>num.</i>	Numeral	124–127
<i>part.</i>	Particle	134
<i>pre.</i>	Prefix	135
<i>prep.</i>	Preposition	313–370
<i>pron.</i>	Pronoun	127–128
<i>quant.</i>	Quantifier	120–121
<i>subord.</i>	Subordinator	136–137
<i>suff.</i>	Suffix	128, 135
<i>temp.</i>	Temporal	121–122
<i>v.</i>	Ambitransitive verb	116–117
<i>vi.</i>	Intransitive verb	110–114
<i>vt.</i>	Transitive verb	114–116
<i>v.part.</i>	Verbal particle	134–135

In Vurës there is a considerable degree of word class flexibility (Malau 2016: 139–145). This means that, as in English, there are many words that can be used as different parts of speech, in particular both as a noun and as a verb. For words like this, the meanings of the word as different parts of speech are presented as different senses of the word. The following entry for **tañsar** provides an example of how this looks in the dictionary:

**tañsar** 1 • *n.com.* person ~ **man** 2 • *vi.* become a person, feel like you have become human again ~ **kam man**

Following on from this example, note that if all senses of a word belong to the same part of speech category, the part of speech is indicated directly after the headword, before the sense numbers and their associated definitions. If, as with **tañsar**, the parts of speech are different, then it is indicated after the sense number for each sense.

As stated, this word class flexibility occurs particularly with words that can be both nouns and verbs. To a lesser extent, there is also some overlap for words in other categories. For example, very much like in English, **timiak** ‘like’ is a preposition, a transitive verb, a subordinator and a discourse particle. Again, this will be indicated through the different senses.

There are five noun subclasses in Vurës. It is important when speaking Vurës to know which subclass a noun belongs to for two main reasons. One is that the subclass of noun determines which article the noun will occur with. The other reason is that some nouns – bound proper nouns and suffixing common nouns – have a suffix attached to indicate the possessor of the item referred to by the noun. When it comes to flexibility, some nouns can occur as a member of more than one subclass. A helpful example to illustrate both the different classes and subclasses, and also the flexibility is with the words that mean ‘dad,

father'. **Mam** 'Dad', when used as an address term or to refer to one's own father is a free proper noun, and as such can be preceded by the personal article *i*. When used to refer to a member of the generic class 'father, dad', **mam** is a non-suffixing common noun and will be preceded by the common article *o*. The word **mam** also occurs as a transitive verb meaning 'to call someone father'. In order to say whose father someone is, you need to use a different word, which is a bound proper noun and takes a suffix to show the possessor. So *tēmēk* means 'my father', *taman* is 'her/his father' and *temen i Kali* means 'Kali's father'. These examples show how the nouns show variation in the vowels of the root, depending on the possessor. The rules about how the vowels change are quite complicated and readers who wish to know more detail should refer to Malau (2016: 276–281). Due to this complexity, for each bound proper noun, the form listed in the dictionary is that which occurs when the possessor is a noun. Then, to illustrate the allomorphy (the variation in the vowels within the word), first person singular ('my') and third person singular ('her/his/its') possessed forms are presented as subentries. Suffixing common nouns behave in the same way, so they are also presented in this way.

The main division for the class of verbs in Vurës is into intransitive, transitive and ambitransitive subclasses. Intransitive verbs are labelled in the dictionary as *vi.* and transitive verbs as *vt.* For ambitransitive verbs, if the meaning difference between the intransitive and transitive uses of the verb is significant, then these are listed as separate senses of the word, with the meaning and label given for each sense. If, however, there is no significant meaning and distribution differences for a verb that can be used both intransitively and transitively, then the part of speech label given is simply *v.* For example, **garmös** means 'spit' as an intransitive verb and 'spit on' as a transitive verb. It is thus just marked as *v.* with the definition 'spit, spit on'.

There are a number of entries for which the occurrence of the verb is limited in the corpus, and thus it has not been possible to determine conclusively the range of transitivity for the verb. In these cases, the word class is also indicated simply as *v.*

## 5.4 Variants, variation and complex forms

In Vurës, there is almost no dialectal variation. It is less than two hours walk between each of the villages within the original Vurës area and people from these villages are in regular contact. Instead, most variation that occurs is free variation; that is, alternate forms can be used freely by speakers. This is particularly the case with the pronunciation of some vowels, especially the two vowels **ë** and **ē**. There are some words that contain the vowel **ë**, for which some speakers, particularly younger people, replace the **ë** with **e**. For example, **dēm** 'yam' is pronounced as **dem** by most people today. Older speakers note that the original pronunciation was **dēm**. Similar variation occurs with the vowel **ē**, which some speakers pronounce as **i** in some words. For example, the first person plural inclusive pronoun, 'we, us' is **nēn**, but is sometimes

pronounced as **nin**. In the dictionary, the pronunciation that has been observed most commonly is given as the headword, with the other pronunciation given afterwards in brackets: (*fr.var. dēm*).

There are two other types of variants that are identified in brackets after the headword. One is common abbreviated forms of a word, such as **timiak** ‘like’, which is frequently reduced, and pronounced as **tiak** and so this is given as a variant after the headword preceded by the label *abbrev.* The other variant type indicated is for a small number of words for which the root of the word does not occur very often on its own, but is generally fused with a word that comes before it, which is usually a separate word. For example, the article that goes before place names, **a** is usually a separate word and would be written as such. There are a few exceptions to this, such as the word for ‘where’, for which **a** joins with **vē** to form a single word **avē**. As speakers think of **avē** ‘where’ as the word for ‘where’, with the **a** attached, it makes more sense to list this as the headword. The root, which is generally not thought of by speakers as occurring on its own, is listed after as a variant: (*root vē*).

There are several different types of complex word forms that are listed as subentries in the dictionary. By complex form, I mean a word that is made up of more than one word or a word with another morpheme attached. This means, a single word with two different elements contributing to the meaning. For each subentry, the specific type of complex form is indicated with an abbreviation in brackets after the headword. The different types are explained here:

- Compound (*comp.*): A compound is a word that is formed from two or more other words put together. In Vurēs these words are mostly nouns that are formed from one noun plus another noun or verb following it. Compounds are quite common as a way of making new nouns for different plants and animals that are related or similar. For example, under **mōtō** ‘coconut’ in the dictionary are many different types of **mōtō**. Most of the names of different types of coconut are compounds, with the name being the word **mōtō** followed by another word, such as **mōtō dēdērēs**, which is the name of a type of coconut that has sweet flesh, with **dēdērēs** meaning ‘sweet’. Compounds can be made up of more than one other word. For example, **wotag dere timiat** is a kind of nut that has dark red skin, and so it is named for the **dere** ‘blood’ of the **timiat** ‘devil’.
- Possessed noun (*n.poss*): When some nouns are indicated for their possessor, or owner, especially parts of the body and names for family, the form of the root of the word changes. For example, the word for ‘father’ is **teme**, but ‘my father’ is **tēmēk** and ‘his father’ is **taman**. For each noun that changes its form in this way, the root noun is listed as a headword, and the forms for ‘my X’ and ‘her/his/its X’ are listed as subentries to show the variation.
- Reduplicated form (*redup.*): Reduplication, the repetition of a word or part of a word to form a new word, is a very common process in Vurēs. In some cases, the reduplication is a regular process, and adds to, but does not really change, the meaning, such as indicating that an action continues for

an extended period of time. (See Malau 2016: 172–197 for details.) In other cases, reduplication can form a new word that has a meaning that is not entirely predictable from its parts, and belongs to a different part of speech category. For example, the verb **gen** ‘eat’, when reduplicated, can be a noun, **gengen** ‘food’. As this meaning is not predictable – and this is particularly the case when verbs are reduplicated to form nouns – then the form **gengen** and others like it must be listed separately in the dictionary. They are listed with (*redup.*) following the headword.

- Serial verb construction (*SVC*): Serial verb constructions, when two or more verbs are used in combination, are common in Vurës. (See Malau 2016: 557–620 for details.) In some cases, the meaning resulting from the combination of verbs is not predictable. In these cases, the serial verb construction is included as an entry in the dictionary, followed by (*SVC*).
- Derived form: A headword is listed as (*der.*) if it has been formed by adding a derivational prefix or suffix to an original word to form a new word. For example, there is a prefix, **wO-**, that is used to form new nouns, from other verbs, nouns, or combinations of nouns and verbs. The meaning and form of the words produced using the prefix is not predictable. An example of this is the noun **wōtōtōw** ‘measuring stick’, which is derived from the verb **tōw** ‘to measure’ reduplicated with the **wO-** prefix attached.
- Idiom (*id.*): An idiom is an expression, formed from a combination of words, the meaning of which is not at all predictable from the meaning of the individual words. An example is, **qaq tala lam**, which means ‘Bislama’. The literal meaning of this expression is ‘the language (**qaq**) of the deep sea (**lam**)’.

## 6 Word origins

The Vurës language belongs to the grouping called Oceanic within the Austronesian language family. Oceanic languages include most of the indigenous languages spoken in the Pacific region nations. They all share a common ancestor language, which means that they have a common source (Lynch et al. 2002). The ancestor of all Oceanic languages is known as Proto Oceanic. Proto Oceanic can be thought of as the great-great-granddaughter of Proto Austronesian, which sits at the top of the family tree. The languages of the islands of Torba are all very closely related to each other, so they can be thought of as sisters, whereas languages of central and southern Vanuatu are like cousins to Vurës, and Polynesian languages are more distant cousins. Most of the words in Vurës, and thus most of the words in this dictionary, are indigenous to the language and this means that they have been inherited from Proto Oceanic. The group of Oceanic languages, which has about 450 members, has been well studied, as has the history of the development of the languages from Proto Oceanic. As such, we can often tell from the form of a Vurës word, comparing it to words in other Oceanic languages, roughly what that word must have sounded like in Proto Oceanic. It is useful for those who study relationships

between languages, to know which words can be traced back to the ancestor language. Some reconstructions are thus included in the dictionary, where they are known. These occur at the end of an entry in square brackets, with the format [*POc* \*word ‘meaning’], *POc* being the abbreviation for Proto Oceanic. All of the Proto Oceanic reconstructions presented come from four volumes on *The Lexicon of Proto Oceanic* (Ross, Pawley and Osmond 1998, 2003, 2008, 2011).

In the majority of cases where I have provided a reconstruction of a word, this is for the word in Proto Oceanic. In some cases, a confident reconstruction for Proto Oceanic has not been produced, but it has been possible to trace back to a more immediate ancestor, Proto North Central Vanuatu. These reconstructions are from Clark (2009) and are preceded by the label PNCV.

The national language of Vanuatu, Bislama, is a creolised pidgin language most of whose words have come from English. All speakers of Vurès are also fluent speakers of Bislama and use it quite regularly to communicate with outsiders – people who are from Vanuatu but do not know Vurès. As a result of regular contact and use, today some of the words that are used in Vurès are not words that have been handed down into the language from the ancestor language, but which instead have come from Bislama. In some cases, a Bislama word might have almost completely replaced the original Vurès word, such that almost no one today uses the original word. An example of that is *taosen* replacing *tar* ‘thousand’. The word *tar* is still known by many, but rarely used. Alternatively, a word might be used quite regularly, although the original word is still known and used by most people. An example of such is *wok*, which is used by many in place of *wiwieg* ‘work’. In other cases, the word derived from Bislama is the only word used, because it refers to an item or concept that has recently been introduced, since Europeans settled in Vanuatu. These are words like *trak* to refer to cars and other vehicles, derived from English ‘truck’. Words like these, although not of Oceanic origin, are used on a daily basis when speaking Vurès and have been included in the dictionary. Some speakers of the language may not approve of this, because they feel that it is not ‘real’ language, but nevertheless as they are well incorporated into the language, it is an accurate reflection to include them. Words that have come into the language from Bislama are indicated with [*Bis* Bislama word ‘English meaning’] at the end of the entry. If the word borrowed from Bislama has the same meaning as a word that already exists in Vurès, then this is indicated with *See: word* [*Bis*].

## 7 References

- Bregulla, Heinrich L. 1992. *Birds of Vanuatu*. Shropshire, England: Anthony Nelson.
- Clark, Ross. 2009. \**Leo Tuai: A Comparative Lexical Study of North and Central Vanuatu Languages*. Pacific Linguistics 603. Canberra: The Australian National University.
- Crowley, Terry. 2003. *A New Bislama Dictionary*. (2nd Edition) Vanuatu: Institute of Pacific Studies, University of the South Pacific.

- Crowley, Terry. 2004. *Bislama Reference Grammar*. Oceanic Linguistics Special Publication No. 31. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- François, Alexandre, Michael Franjeh, Sébastien Lacrampe, and Stefan Schnell. 2015. The exceptional linguistic density of Vanuatu: Introduction to the volume. In Alexandre François, Sébastien Lacrampe, Michael Franjeh, Stefan Schnell. *The Languages of Vanuatu: Unity and Diversity*, 5, Asia-Pacific Linguistics Open Access, pp.1–21, 2015, Studies in the Languages of Island Melanesia.
- Lynch, John. 2000. Linguistic subgrouping in Vanuatu and New Caledonia. In *Proceedings of the Second International Conference on Oceanic Linguistics (SIGOL), vol.2 Historical and descriptive studies*, ed. by Bill Palmer and Paul Geraghty, 155–184 Canberra: Pacific Linguistics.
- Lynch, John, Malcolm Ross, and Terry Crowley. 2002. *The Oceanic Languages*. Richmond, Surrey: Curzon.
- Malau, Catriona. 2016. *A Grammar of Vurës, Vanuatu*. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Ministry of Education. 2012. *Vanuatu National Language Policy*. Republic of Vanuatu. [moet.gov.vu/docs/policies/Vanuatu%20National%20Language%20Policy%20\(English\)\\_2012.pdf](http://moet.gov.vu/docs/policies/Vanuatu%20National%20Language%20Policy%20(English)_2012.pdf)
- Ross, Malcolm, Andrew Pawley, and Meredith Osmond (eds). 1998. *The Lexicon of Proto Oceanic. Volume 1: Material culture*. Pacific Linguistics C-152. Canberra: The Australian National University.
- Ross, Malcolm, Andrew Pawley, and Meredith Osmond (eds). 2003. *The Lexicon of Proto Oceanic. Volume 2: The physical environment*. Pacific Linguistics 545. Canberra: The Australian National University.
- Ross, Malcolm, Andrew Pawley, and Meredith Osmond (eds). 2008. *The Lexicon of Proto Oceanic. Volume 3: Plants*. Pacific Linguistics 599. Canberra: The Australian National University.
- Ross, Malcolm, Andrew Pawley, and Meredith Osmond (eds). 2011. *The Lexicon of Proto Oceanic. Volume 4: Animals*. Pacific Linguistics 621. Canberra: The Australian National University.
- Stebbins, Tonya N. 2012. *Mali (Baining) Dictionary*. Studies in the Languages of Island Melanesia. Canberra: Asia-Pacific Linguistics.
- Wheatley, J.I., M. Tebbs, S. Seoule, and Sheila Gowers. 1992. *A Guide to the Common Trees of Vanuatu: With Lists of Their Traditional Uses & Ni-Vanuatu Names*. Port Vila, Vanuatu: Department of Forestry.

## 8 Abbreviations used in the dictionary

### Grammatical categories

<i>adj.</i>	Adjective
<i>adv.</i>	Adverb
<i>art.</i>	Article
<i>cl.</i>	Relational classifier
<i>conj.</i>	Conjunction
<i>dem.</i>	Demonstrative
<i>dir.</i>	Directional particle
<i>disc.</i>	Discourse particle
<i>inter.</i>	Interjection
<i>loc.</i>	Locational
<i>loc.adj.</i>	Locational adjunct
<i>mod.</i>	General modifier
<i>n.loc.</i>	Absolute location noun
<i>n.p.bound.</i>	Bound proper noun
<i>n.com.</i>	Common noun
<i>n.p.fr.</i>	Free proper noun
<i>n.com.suff.</i>	Suffixing common noun
<i>num.</i>	Numeral
<i>part.</i>	Particle
<i>pre.</i>	Prefix
<i>prep.</i>	Preposition
<i>pron.</i>	Pronoun
<i>quant.</i>	Quantifier
<i>subord.</i>	Subordinator
<i>suff.</i>	Suffix
<i>temp.</i>	Temporal
<i>v.</i>	Verb
<i>vi.</i>	Intransitive verb
<i>vt.</i>	Transitive verb
<i>v.part.</i>	Verbal particle

### Other abbreviations

<i>abbrev.</i>	Abbreviation
<i>Ant</i>	Antonym
<i>Bis</i>	Bislama
<i>comp.</i>	Compound
<i>der.</i>	Derived form
<i>dl.</i>	Dual
<i>Eng</i>	English
<i>excl.</i>	Exclusive
<i>fr.var.</i>	Free variant
<i>Gen</i>	Generic
<i>id.</i>	Idiom
<i>incl.</i>	Inclusive
<i>Lit.</i>	Literally
<i>n.poss</i>	Possessed noun
<i>pl.</i>	Plural
<i>PNCV</i>	Proto North-Central Vanuatu
<i>POc</i>	Proto Oceanic
<i>redup.</i>	Reduplicated form
<i>Spec</i>	Specific
<i>SVC</i>	Serial verb construction
<i>Syn</i>	Synonym



# Vurës – English – Bislama Dictionary

## A ~ a

- a**<sub>1</sub> *art.* locative, to, at, marking absolute location nouns ~ **long, maka we i go wetem ol nem blong ples Na van a Vila**. *I'm going to Vila. Mi go long Vila.*  
See: lo<sub>2</sub>
- a**<sub>2</sub> *v.part.* nonsingular default aspect marker ~ **i**
- aaōō** *inter.* expression of surprise, wow, gee ~ **awo Aaōō! Gō lōqtag, gō lōqtag**. *Wow! There were lots and lots. Aao! Ol i plante we i plante.* (ASS.024-025) **Aaōō, iñko o mēliñsal, mēliñsal**. *Gee, now (they were) really hungry. Awo, nao i hanggri we i hanggri.* (JRQ.131)
- abawē** *n.com.* pandanus mat ~ **pandanas mat**
- abrela** *n.com.* umbrella ~ **ambrela** See: divivi [Bis]
- aelan** *n.com.* island ~ **aelan** See: vōnō [Bis]
- aē**<sub>1</sub> *part.* have, existential predicate marker ~ **i gat Ke, o bak aē le mete gēvruk**. *There is a banyan tree at the doorway of my house. I gat wan nambangga long doa blong haos blong mi.* (EDM.108)
- aē**<sub>2</sub> *part.* anaphoric marker, referring to previously mentioned place or topic; there, about (it) ~ **long hem, long ples ia (wan samting o ples we i bin tokbaot finis) Nē mē gil o qarörō, gil gil giigil, ni van, ni taq liñereg aē**. *He dug a hole, dug and dug, and he went and hid in it. Hem i digim hol, digim, digim, i go i haed long hem.* (AGG.019) **Qēt kemem a dēñ me o masawre nitiwial, kemem a gengen aē**. *Then we arrived at a place and we ate there. Finis mifala i kam long wan ples, mifala i kakae long ples ia.* (AAD.273) **Kemek döl mö vugvug aē**. *We all had a meeting about it. Mifala i miting long hem.* (CAA.061) [POc \*(q)i-ai 'previously mentioned place; 'there, thereat']
- ak** *n.com.* canoe, boat, ship ~ **kenu, sip Si kēmi gö mörös o ak talo kopra na mögun kēmi, nēk i wöl**. *If you all want to own a copra boat, you buy (one). Sapos yufala i wantem wan sip blong kopra blong yufala, yu pem.* (EDM.160) See: bakalav<sub>1</sub> [POc \*waga 'canoe (generic)']

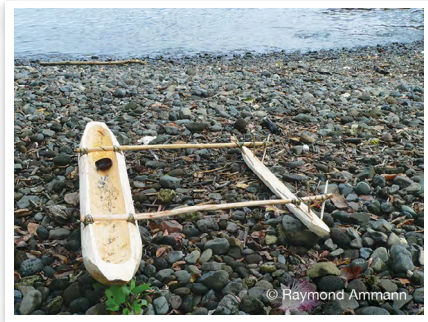
**ak gavgav** (comp.) *n.com.* plane ~ **plen**  
{Lit. flying canoe *kenu we i stap flae*}



**ak gavgav** ~ plane

**ak geben** (comp.) *n.com.* sailing canoe  
~ **sel kenu**

**ak sōsō** (comp.) *n.com.* canoe ~ **kenu**  
**E rōrō a siōl sar me, rēv kal sar o**  
**ak sōsō.** Then the two of them floated  
ashore and pulled ashore the canoe. *Ale*  
*tufala i flot i kam antap, pulum i kam*  
*antap kenu.* (ATB.048) Syn: *wēlwēl*



**ak sōsō** ~ canoe

**akē** *inter.* ow! expression used to  
indicate that one is hurt ~ **awo!**  
**toktok we i talemaot se yu kasem**  
**kil Akē, akē, akē! Gē mēmēs, gē**  
**mēmēs!** Ow, ow, ow! It really hurts!  
*Awo, awo, awo! I so we i so!* (KMT)

**akrikalja** *n.com.* variety of taro, 'male',  
which occurs in a variety of colours  
and shapes ~ **kaen man taro we i**  
**gat defren saes mo sep blong hem**  
[Bis *agrikalja* 'agriculture']

**alē**<sub>1</sub> *conj.* so, then, conjunction used to  
link coordinate clauses ~ **ale Mem**  
**sur na mōgōn o tere savsav, alē van**  
**me, dōrōk a van sar la gamelik.** Put  
down your things, then come, and  
we'll go up to my men's house. *Putum*  
*ol ting blong yu, ale kam, yumitu go*  
*antap long nakamal blong mi.* (BQD)  
See: *e* [Bis]

**alē**<sub>2</sub> *inter.* ok, alright ~ **ale** See: *sōwlē*  
[Bis]

**amō** (root *mō*) *n.loc.* 1 • before, time  
before now ~ **bifo, fastaem Ba amō**  
**min nēn a Vōnō Lav, o tō odiañ aē.**  
But before with us on Vanua Lava  
there were no chickens. *Be bifo wetem*  
*mifala long Vanua Lava i nogat faol.*  
(RTF.065) 2 • first, in front ~ **fastaem**  
**Kōmōrōk a var kal siag li tōw, no**  
**amō, nē tōwur.** The two of us walked  
up the hill, me in front and him behind.  
*Mitufala i wokbaot i go antap long hil,*  
*mi fastaem, hem bihaen.* (ASS.002)

**amō den** *subord.* before, introduces  
temporal adverbial clause ~ **bifo**  
**long O bē, nēk i liaq vagvet amō den**  
**o qiat ni mian.** The water, you irrigate  
four times before the taro ripens. *Wota,*  
*yu putum wota fo taem bifo taro hem i*  
*raep.* (RPT.014)

**an** *vi.* be uncooked, not properly  
cooked ~ **no dan gud**

**anmēg** *vt.* bother, disturb ~ **spolem**  
**Mōlio ni sōsō ti, ni sō sōsō, rōrō a**  
**sōsōsō, wo sar e i timiat mō rōw lō**  
**me, ni anmēg o tō.** *Mōlio paddled,*  
*he paddled and paddled, the two of*  
*them paddled, and on the shore the*  
*devil came along and disturbed the*  
*chickens. Mōlio i parel, i parel go go,*  
*tufala i parel, parel, mo antap ia, devil*  
*i kamtru, hem i spolem faol.* (DMM.038)

**añañ** 1 • *vi.* yellow, be yellow ~ **yelo**  
**Dōdōu ga añañ ine, o gē ine na sian o**  
**wistaban.** That one with yellow leaves,  
that kava is called wistaban. *Lif i yelo*  
*ia, kava ia, nem blong hem wistaban.*

- (OSK.039) **2** • *n.com.* yellowness, yellow (one) ~ **yelwan** [POc \**yaŋo-yaŋo* 'yellow']
- aqa** *inter.* expression of surprise, disbelief, horror; gee, gosh ~ **awo**, **toktok blong singaot blong talem se yu sapraes long wan samting Qēt no wo**, 'Aqa, iŋko timiak avē Rēwēl?' Then I said, 'Gee, now what are we going to do, brother-in-law?' *Afta mi se, 'Awo, nao ia olsem wanem, tawian?'* (ASS.010)
- aqit** (root *qit*) *n.loc.* far ~ **longwe**, **farawe** **So nēk aqit ren vēti e, nēk i rōw.** When you are still far away, you jump. *Taem yu stap longwe yet, yu jam.* (ADT.041) *Syn:* arēs
- ar**<sub>1</sub> (*fr.var.* *waar*) *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Premna corymbosa* [Used for making bows. **Ol i yusum blong mekem bonaro.**] [POc \**qarop* 'Premna spp.']
- ar ōl** (*comp.*) *n.com.* kind of *ar* tree which grows in the bush ~ **wan kaen ar tri blong bus**
- ar tur** (*comp.*) *n.com.* kind of *ar* tree which grows near the sea and is strong and does not bend ~ **wan kaen ar tri we i stap long solwota mo i strong mo i no save benben**
- ar**<sub>2</sub> *n.com.* fenced in area, pen, compound, enclosure ~ **fenis Nēk ma tatag ere buluk ine van van van van vavavan, nēk mē tēqēl sōw le gereñ bē bilēñ nitiwial.** You follow the cattle fence on and on and on until you go down to another creek. *Yu folem fenis blong buluk ia go go go go go, yu go daon long wan wota bakegen.* (RRS.031) **Ni van la ar, ni lēg o tere qō ine, ni van me ni lēg lē wērēntenge.** He went to the enclosure, he tied up the pigs, and he came and tied them to the posts. *Hem i go long fenis, i fasem ol pig ia, i kam i fasem long wud.* (ESP.098) [POc \**qaRa(r)* 'fence']
- ar**<sub>3</sub> *vt.* bore, have enough of, tire of ~ **les long No me geegen o vetel, ma ar no.** I have eaten bananas so much and I am tired of it. *Mi kakae banana go go, mi les long hem.* *Syn:* dir
- arēs** (root *rēs*<sub>2</sub>) *n.loc.* distant, far, far away ~ **longwe**, **farawe** **Nēr ga vanvan arēs.** They go far away. *Ol i stap go farawe.* (ESP) *Syn:* aqit
- as** *vt.* **1** • rub ~ **rabem Jessica nē ni as na matan, o dōdōmia taē vita nē gö mōrōs mōwōt.** When Jessica rubs her eyes it means that she wants to go to sleep. *Taem Jessica i rabem ae blong hem, mining blong hem se hem i wantem slip. Nēk i le me o tenge, nēk i as, nēk i vun la panken, e ni sum.* Bring the medicine leaf, rub it, squeeze it into a cup, then she'll drink it. *Karem lif meresin i kam, yu rabem, skwisim i go long kap, ale bae hem i dring.* **2** • wash, scrub (plates) ~ **wasem Lō lōlō gövur, na wur o lōlō gövur, na as o plet.** Inside the house, I sweep inside the house and I wash the plates. *Insaed long haos, mi brum insaed long haos, mi wasem plet.* (DDL.006) *Syn:* gösuv [POc \**asa(q)* 'grate, sharpen by grating or rubbing']
- asaw** *adv.* separate, apart ~ **stap hem wan Nē go tog asaw den o tañsar, nē go tog asaw den o men, wo nē go tog asaw den o animol.** It (flying fox) is apart from people, it is apart from birds, and it is apart from animals. *Hem (flaengfokis) i stap defren long ol man, hem i stap defren long ol pijin, mo hem i stap defren long ol animol.* (DFF.062) **Mem asaw, den nana qal ni mēs.** Put it separate, in case I touch it and it falls. *Putum i stap hem wan, nogud mi kasem i foldaon.*
- at** *vt.* tie thatch slabs onto bamboo rafters ~ **fasem lif natanggura i go antap long bambu Nēn mo so o doot, nēn a tek me, a vidir, a vēn, qēt, iŋko nēn a at.** We remove the sago

*palm leaves, we bring them, we remove the midribs, we sew them and then we tie the thatch to the rafters. Yumi tekem natanggura, yumi karem i kam, karemaot bun, somap, finis, nao ia yumi fasem i go long bambu.* (RBH.016)

**at rēv** (comp.) *v.* tie sago roof thatching loosely, not close together ~ **fasem lif natanggura we i no fasfas tumas**

**at tit** (comp.) *v.* tie sago roof thatching with lots of leaves close together ~ **fasem lif natanggura we i fasfas gud wetem plante lif klosap**

**atalē** *adv.* all over the place ~ **olbaot Ri kere vanvan avē, ba ri togtog gem le mete gēvrun nēn ine, ri oror atalē.** *Don't go anywhere, but just stay by the door to our house and play around. Yufala i no go samples, be stap nomo long doa blong haos blong yumi, yufala i pleplei olbaot.* (OQQ.015) **Nē gata vanvan atalē, nē gē sigsiag gem.** *She didn't go all about, she just sat down. Hem i no stap go olbaot, hem i sidaon nomo.* (JRQ.007)

**atan** *n.com.suff.* her/his/its soul ~ **sol blong hem** *See: ete*

**ateleñ** *vi.* face upwards, for items that have division into top side and underside, such as person lying, bowl, plate, cup ~ **fes o luk i go antap, olsem man i leidaon, kap o plet Ōn rōw ateleñ.** *Lie down facing upwards (i.e. on your back). Leidaon fes i go antap.* *Ant: vateqev*

**atik** *adj.* small, be small ~ **smol Darag, nēk i ēl na wian, na wian, la masawre nē atik, nē o wewese.** *The wild nutmeg, you see its fruit, when it is small, it is round. Nandae, yu luk frut blong hem, frut blong hem, taem i smol, hem i raon.* *Syn: nōtu, 1 [POc \*qitik 'small']*

**atiktik** (redup.) *n.com.* small ~ **smolsmol Wōl nē atiktik e, nē mita van le.** *Because he is small, he won't be able to go. From hem i smol ia, bae hem i no save go.* (GMM.074)

**atina** *n.com.* cassava variety ~ **kaen maniok**

**atmēn** *n.com.* 1 • man ~ **man Qōñ nitiwial i rege min ginon, atmēn wo reqe, rōrō me leg.** *One day there was a couple, a man and a woman, the two of them were married. Wan dei i gat man wetem woman blong hem, man mo woman, tufala i mared.* (HWM.005)

2 • male ~ **man I nōtōn ine o atmēn, ma qal wot o atmēn.** *Her child was a boy, the first-born was a boy. Pikinini blong hem ia boe, fasbon hem i boe.* (ESS.014) **Nēk gō mōrōs o tō atmēn si o tō reqe?** *Do you want a rooster or a hen? Yu wantem man faol o woman faol?* [POc \*qata-m<sup>(m)</sup>aqane 'man, male']

**auw** *inter.* gee! ~ **awo!**

**av** *v.* make mistake, be wrong, incorrect ~ **mestem Oo mamarseg, na lōlōn kōmōrōk mō qōr, e no ma qaq av vita nēk ma van a Wētika.** *Oh sorry, the two of us forgot, so I made a mistake and said that you had gone to Wētika. O sore, mitufala i foget, ale mi talem rong se yu bin go long Wētika.* (AWW.041)

**avē** (root vē<sub>2</sub>) *n.loc.* where ~ **wea Qēt kōmōrōk a van lö gövur avē i Sabine go togtog aē.** *Then the two of us went to the house where Sabine was staying. Afta mitufala i go long haos we Sabine i stap long hem.* (AAD) [POc \*vai 'where']

**aw** *vi.* shout, cry out ~ **singaot Ma var teñteñ nē ine, var gōr na mōgōn o mōnōg, nē ni awaw tek.** *He stepped on him and made him cry, stepped on his sore, and he cried out because of it. Hem i stanap long hem mekem i krae, stanap antap long soa blong hem, hem i singaot wetem.* (JTF.074)

**awi** *inter.* argh! ~ **awe!** **Awi, no gētē kër!** *Argh, I don't want it! Awe, mi no wantem!* (FRN.034)

**awo** *inter.* 1 • general interjection, used to express positive emotion, wow! woah! ~ **awo!** **Awo, gōwē idian.**

Wow, it's really good. *Awo, i gud tumas.* 2 • general interjection, used to express negative emotion, hey! ow! ~ **awo!** **Awo, Die, Mam, na miat e!** *Ow, Mum, Dad, I'm dying! Awo, Mama, Papa, bae mi ded ia!* (JRQ)

## B ~ b

**ba** *conj.* but ~ **be** **Nēn gö dödöm ko vita nē miti kur le o tañsar, ba nē mo kur o tañsar.** *We thought that he wouldn't be able to eat a person, but he ate a person. Yumi ting se bae hem i no save kakae man, be hem i bin kakae man.* (SSW.070)

**babēris** 1 • *n.com.* wall of house ~ **wol blong haos Nēk ga sar gem o qiat so lö kulē babēris ine.** *You will just plant the taro behind the wall of the house. Bae yu jas planem taro bihaen long wol blong haos ia.* (ESP) 2 • *v.* make wall of house ~ **mekem wol blong haos** *Syn:* butuñ

**baēr** *vt.* ask (someone) for something, ask (something) from someone ~ **askem wan samting long wan man** **No go baēr nēk vita nēk i van me.** *I will ask you to come. Bae mi askem yu se bae yu kam.* (VSG.032) **No ma baēr o sōm den i Eli.** *I asked Eli for money. Mi askem mane long Eli. See: vōrus*

**bagbaglō** *n.com.* swiftlet (bird) ~ **wan kaen pijin** *Aerodramus spp.*



**bagbaglō** ~ swiftlet

**bak**<sub>1</sub> *n.com.* generic name for banyan trees, kind of banyan with fruit that are round and light red when ripe ~ **wan kaen nambangga we frut blong hem i raon mo i grin mo taem i raep i red waet** *Ficus spp.* **O bak aē le mete gēvrōñ?** *Is there a banyan tree at the entrance to your house? I gat nambangga long doa blong haos blong yu?* (EDM) **La lalñe bak, o gersal liwō mē dēñ aē gēñ.** *Under the banyan tree, the main road reaches up to there. Andanit long nambangga, bigfala rod i kasem long ples ia nao.* (RRS) [*POc* \*ba(k,g)a 'banyan tree, medium-sized *Ficus* spp., not stranglers']



**bak** ~ *Ficus* spp.

- bak matqō** (comp.) *n.com.* kind of banyan with long fruit ~ **wan kaen nambangga we frut blong hem i longwan**
- bak**<sub>2</sub> *v.* join together (two sides of prawn trap) ~ **joenem tugeta (tufala basket naora) Armstrong, le o tere waga nirō ine, nēk i bak tiwial rōrō.** *Armstrong, take those two prawn trap baskets, you join the two of them together. Armstrong, tekem tufala basket naora ia, yu joenem tugeta tufala.*
- bakalav**<sub>1</sub> *n.com.* ship ~ **sip** See: ak
- bakalav**<sub>2</sub> *n.com.* variety of yam that is between grouping of ‘female’ and ‘male’ yams and is hard to distinguish due to leaf. It is very thorny and is red and white ~ **wan kaen yam we hem i no man mo hem i no woman. Hem i had blong luk save from lif blong hem. I gat tumas nil blong hem mo insaed hem i waet mo red**
- bakan** *n.* married lover of man or woman ~ **fren blong man o woman we hem i mared finis**
- bakasē** *n.com.* abdomen, under side of crabs and other crustaceans ~ **andanit, bel blong krab o naora Si no gē gial, nēk i le o sursal, o tere giav dōl, nēk i tar wor nē, nēk i wiak sōw o bakasē tabaē, nēk i ēl i Qaslaklakatēg tō tur ti lö lölö giav.** *If I am lying, then you get a sursal crab, all the crabs, smash it open, open up its abdomen, and you will see Qaslaklakatēg there inside the crab. Sapos mi giaman, yu tekem sursal krab, evri kaen krab, yu smasem brekem, yu openem bel blong hem, bae yu luk Qaslaklakatēg i stanap insaed long krab. (OQQ.180)*
- bakō** *n.com.* skin condition like ringworm where the skin becomes scaly and isn’t strong, peeling off easily ~ **wan sik blong skin we i olsem ringwom mo skin i luk olsem skel blong fis mo i save kamkamaot**
- bakrēs** *n.com.* variety of banana ~ **wan kaen banana**
- bal**<sub>1</sub> *vt.* 1 • use wooden tongs to pick up hot stones or charcoal from stone oven ~ **tekemaot ston o jakol long oven wetem wud Nana le o gabal, na bal o vet.** *I get the wooden tongs and I remove the stones. Mi karem wud, mi karemaot ston. (NBQ.008) See: gabal 2 • cut (with scissors) ~ **katem (wetem sisis) Nēk ma bal na vōlōn?** *Did you cut your hair? Yu bin katem hea blong yu?**
- balbal** (der.) *n.com.* scissors ~ **sisis**
- bal**<sub>2</sub> *n.com.* stack ~ **hip Ni lēg nē la bal ralēt.** *He tied it to the stack of firewood. Hem i fasem long hip faeawud. (WRN.078)*
- balak** *n.com.* variety of fig tree with edible fruit and leaves ~ **wan kaen tri we hem i famle blong nambangga mo yu save kakae frut mo lif blong hem** *Ficus wassa*
- dabalak** (der.) *n.com.* leaf of *balak* which is eaten as wild greens ~ **lif blong balak we ol man ol i save kakae olsem bus kabis**
- balsian** *n.com.suff.* her/his/its chin, jaw ~ **jīn, jo blong hem** See: **balsiē**
- balsiē** *n.com.suff.* chin, jaw ~ **jīn, jo** [PNCV \*balase ‘jaw bone (of pig), chin, cheek’]
- balsian** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its chin, jaw ~ **jīn, jo blong hem**
- balsiēk** (n.poss) *n.com.suff.* my chin, jaw ~ **jīn, jo blong mi**
- balsiēk** *n.com.suff.* my chin, jaw ~ **jīn, jo blong mi** See: **balsiē**
- ban** *cl.* her/his/its (things for bedding) ~ **ting blong slip blong hem** See: **be**
- banēn** *n.com.suff.* her/his/its hand ~ **han blong hem** See: **bēni**

**baon** *n.com.* 100 vatu, monetary unit used to refer to multiples of 100 vatu ~ **100 vatu** [This term is now considered archaic, only used by the oldest generation of speakers. **Nao ia ol i nomo stap yusum wod ia tumas, ol olfala nomo ol i yusum yet.**] See: mil, selen [Eng ‘pound’]

**bar**<sub>1</sub> • *n.com.* mature coconut that has very thin flesh and so is not good for making copra and spongy growth inside is not good for eating ~ **kokonas we mit blong hem i tintin tumas mo yu no save mekem kopra long hem** [The stage of coconut growth after *sōl*. **Kokonas i kam sōl fastaem, afta hem i bar.**] 2 • *vi.* (of coconut) has reached stage where the flesh has become thin and spongy growth inside is no longer good for eating ~ **(kokonas) i nomo gudfala navara blong kakae mo i nomo gud blong mekem kopra long hem Taklē ma barbar.** Some (copra) has thin flesh and is not good for making copra. **Samfala (kopra) i tintin tumas mo yumi no save mekem kopra long hem.**

**bar**<sub>2</sub> *n.com.* variety of coconut that has very small fruit that do not have much liquid in them but the liquid is very sweet ~ **kaen kokonas we hem i smol tumas be wota blong hem i swit**

**bar**<sub>3</sub> *n.com.* kind of palm ~ **wan kaen pamtri** *Pelagodoxa henryana*



**bar** ~ *Pelagodoxa henryana*

**barbar**<sub>1</sub> *vi.* across ~ **krosem Nēk i mem ni mōnō ōn barbar, ni ōn barbar kēl sōw wo ni ōn barbar kēl wōl.** Put it so that it lies across a little, it lies crossing towards the right and it lies crossing towards the left. **Putum i leidaon krosem smol, i leidaon krosem olsem ia, mo i leidaon krosem olsem ia.** (TT2.005) **O rērēi rēntenge mē mēs**

**barbar gōr o gersal.** A tree branch fell across the road, blocking it. **Brans blong wud i foldaon i krosem blokem rod.**

**barbar**<sub>2</sub> *n.com.* axe ~ **akis** Syn: tele<sub>1</sub>

**bargōr**<sub>1</sub> *n.com.* kind of flying fish that is found close to shore ~ **wan kaen smol flaengfis we i stap klosap long so**

**bargōr**<sub>2</sub> *n.com.* yam that is unable to produce large tubers because it is planted with other large crops ~ **taem yu planem yam wetem bigfala kakae, yam i no save mekem bigfala kakae**

**barnaw** *n.com.* doublespotted queenfish ~ **kaen fis** *Scomberoides lysan*



**barnaw** ~ *Scomberoides lysan*

**basbasne** *num.* last ~ **laswan Nēn tōl a big basbasne na tōnō banēn.** The three of us will eat from his hands for the last time. **Yumitri kakae laswan long han blong hem.** (JMT.287) Syn: qētqētne

**bat** *vi.* go secretly in search of sexual partner ~ **krip from fren Nē ma bat sur nē.** He secretly went to try and have sex with her. **Hem i krip from hem.**

**batbat** *n.com.* red-tailed leatherjacket (fish) ~ **kaen strongskin (fis)**

**baw** *n.com.* onspot snapper (fish)  
~ **kaen pulefis we i gat yelo tel mo wan blak spot long hem** *Lutjanus monostigma* [POc \*b<sup>w</sup>a[p,w]a ‘Lutjanus spp., snapper’]



**baw** ~ *Lutjanus monostigma*

**be** *cl.* relational classifier used to mark possession of items that are used for bedding by the possessor  
~ **blong** (**yusum blong tokbaot ona blong bed o samting blong slip**) **Nē mō mōvōt lē bēk.** *He slept on my bed. Hem i slip long bed blong mi.*

**ban** (*n.poss*) *cl.* her/his/its (things for bedding) ~ **ting blong slip blong hem**  
**ben i nōtuk** (*n.poss*) *cl.* my child's (bedding) ~ **ting blong slip blong pikinini blong mi**

**bēk** (*n.poss*) *cl.* my (things for bedding) ~ **ting blong slip blong mi**

**be tētē** *n.com.* 1 • placenta ~ **samting we i kamaot long mama, taem bebe i bon, we i bin fidim pikinini** 2 • uterus ~ **basket blong pikinini** [There is some confusion over current usage of this term. It appears to be used to refer both to the placenta and uterus, but there is uncertainty about whether this is ‘correct’. **Sam man ol i talem se wod ia i gat tufala mining ia, be i no rili klia gud se hem i stret o no.**] *Syn:* **ben rōrō** {*Lit. baby's bed bed blong bebe*}

**Bek** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**bele** *n.com.* handle, hard handle as of knife, cup, kettle ~ **handel, olsem blong naef, kap, ketel** *Syn:* **siri**<sub>2</sub>

**bemriñ**<sub>1</sub> *vt.* 1 • help ~ **halpem** *Syn:* **birin**<sub>1</sub> 2 • be with ~ **stap wetem Nē gete bemriñ o men, nē gete bemriñ o seleqō. Nē to tog gēm ti lē vētitne.**

*It (flying fox) isn't with the birds, and it isn't with the animals. It just stays in the middle. Hem (flaengfokis) i no stap wetem ol pijin, i no stap wetem ol animol. I stap nomo long medel.* (DFF)

**bemriñ**<sub>2</sub> *prep.* Comitative preposition, with ~ **wetem Garqe nēk gō mōvōt bemriñ no.** *Today you are going to sleep with me. Tede bae yu slip wetem mi. Nēk i le o bōk, nēk i mem bemriñ o wooror, nēk i nēs lē tibiar.* *You take the book, put it with the toys, and put (them) in the basket. Yu tekem buk, yu putum wetem pleplei, yu fulumap long basket.* *Syn:* **birin**<sub>2</sub>, **tek** 1

**ben i nōtuk** *cl.* my child's (bedding) ~ **ting blong slip blong pikinini blong mi** *See:* **be**

**ben rōrō** *n.com.* placenta ~ **samting we i kamaot long mama, taem bebe i bon, we i bin fidim pikinini** *Syn:* **be tētē** {*Lit. their (two) bed bed blong tufala*}

**benmē** *n.com.* kind of large flying fish with reddish pectoral fins ~ **wan kaen flaengfis we hem i bigwan mo wing blong hem i haf red**

**benmōmolo** *n.com.* black sweetlips (fish) ~ **tikliks (fis)** *Plectorhinchus gibbosus*

**ber**<sub>1</sub> 1 • *n.com.* grass skirt, skirt made from beach pandanus ~ **grasket** 2 • *vi.* wear grass skirt ~ **werem grasket**  
**No ge ber.** *I am going to wear a grass skirt. Bae mi werem grasket.*

**ber**<sub>2</sub> *v.* hollow out the inside of a canoe ~ **klinim insaed long kenu**

**beraw** *n.com.* striped surgeonfish ~ **renbofis, blumak piko** *Acanthurus lineatus* [POc \*bi[r,R]apa ‘Acanthurus lineatus, blue-lined surgeonfish’]



**beraw** ~ *Acanthurus lineatus*



**beret**<sub>1</sub> *v.* try to shoot something (e.g. fish with bow and arrow, bird with shanghai or person with stone) but be unsure if the target will be hit as it is far away or can't be seen clearly ~ **traem sut (olsem fis wetem bonaro, pijin wetem lastik o stonem man we i stap long bus) be yu no sua se yu save kasem from maet i stap longwe tumas o yu no save luk gud beberet** (redup.) *v.* training to shoot a target with a bow and arrow ~ **trening blong sut wetem bonaro No gē ēl o men mō rōw siag ba no ma daēl talō sōk sōsōgōt, ba odiañ, qēt ine na beret gem.** *I saw a bird land and I tried to find it but couldn't, so then I just shot with the hope of catching it. Mi luk pijin i sidaon be mi traem blong faenem, bo nogat, finis mi sut olbaot nomo.*

**beret**<sub>2</sub> *n.com.* surface of sea ~ **antap blong solwota**

**beretnaw** *n.com.* common dart (fish) ~ **kaen fis** *Trachinotus botla*

**beriri** *n* side ~ **saed** *Syn:* bersi

**bersi** *n* side, edge ~ **saed Nēk i le o rōr ine, mem rōw me le bersi qēl.** *Take that garden rubbish and put it down at the edge of the taro paddy. Yu tekem doti ia, putum daon ia long saed garen taro. Isē mō tur ti le bersin John? Who was standing beside John? Hu ia i stanap long saed blong John? *Syn:* beriri, kikse*

**bertañtañ** *v.* feel body of canoe to test whether it is thick or not, to see if it needs to be hollowed out more ~ **holem bodi blong kenu blong testem se i tik o no Iñko na kēk o ak na berbertainañ.** *Now I am testing the body of my canoe to see if it needs to be hollowed out more. (This means that it is nearly finished.) Nao ia mi stap holem bodi blong kenu blong mi blong luk se mi mas katem moa o no. (Sapos i talem olsem i minim se klosap i finis.)*

**bes 1** • *n.com.* coconut oil, oily substance lining the flesh of germinated coconuts ~ **krim we i stap wetem navara, oel blong kokonas** 2 • *vt.* put coconut oil or grease on something, as to heal a sore or grease something rusty ~ **putum oel o krim blong kokonas long wan samting olsem long soa o long wan rosta aean Nē ge bes o mōnōg na mōgun i Jessica.** *She is going to put some coconut grease on Jessica's sore. Bae hem i putum oel blong kokonas long soa blong Jessica.*

**bet** *vt.* pick up ~ **pikimap No me bet o ñe, na nēs lē tibiari.** *I picked up the canarium nuts and put them in the basket. Mi pikimap nangae, mi fulumap long basket.*

**bē**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • fresh water ~ **freswota Nēr mō suvsuv lē bē.** *They swam in the water. Ol i bin swim long wota.* 2 • river ~ **wota**

**bē mamas** (comp.) *n.com.* dry creek bed ~ **drae wota, rod blong wota Van wōl me o qereñ bē mamas nitiwial, na sian o Bē QiQiari.** *Go round that way a bit further and there is a dry creek bed called QiQiari Creek. Go olsem smol, i gat wan drae wota, nem blong hem QiQiari Reva. (RRS)*



**bē mamas** ~ dry creek

- kērē bē** (comp.) *n.com.* mouth of river, place where river meets sea ~ as blong wota, ples we wota i joenem solwota {Lit. bottom of water as blong wota}
- mete bē** (comp.) *n.com.* source of river, creek ~ ae blong wota, ples we wota i stat {Lit. eye of water ae blong wota}
- nögö bē** (comp.) *n.com.* place where the irrigation channel is directed into a taro paddy ~ ples we ol i joenem wota i go insaed long garen taro {Lit. face of water fes blong wota}
- nötu bē** (comp.) *n.com.* stream ~ smol reva {Lit. small water smol wota}
- bē<sub>2</sub>** *vt.* bait hook ~ putum bet long huk  
See: wēbē [POc \*bayan 'fish bait, trolling lure, trolling hook']
- bē<sub>3</sub>** *n.com.* variety of banana with very long, large fruit, and the fruit must be squeezed to enable peeling ~ kaen banana we kakae blong hem i longlongfala mo i bigwan, mo yu mas skwisim bifo yu pilim
- Bē Daragrō** *n.com.* river name ~ nem blong wan wota
- Bē Gavteg** *n.com.* name of a river ~ nem blong wan wota
- Bē Luwō** *n.loc.* name commonly used to refer to Bē Taqren, the largest river in the west Vanua Lava area ~ nem we ol i stap yusum blong singaotem Bē Taqren, bigfala wota long eria blong wes Vanua Lava Syn: Bē Taqren {Lit. large river bigfala wota}
- Bē Matwetegem** *n.com.* name of a river ~ nem blong wota
- Bē Metentuv** *n.com.* name of a river ~ nem blong wan wota
- Bē Nunur** *n.com.* name of a river ~ nem blong wan wota
- Bē Qiqlar** *n.com.* name of a river ~ nem blong wan wota
- Bē Rañrañkōr** *n.com.* name of a river ~ nem blong wan wota
- Bē Sōnsōntēr** *n.com.* name of a river ~ nem blong wan wota
- Bē Taqren** *n.com.* name of a river ~ nem blong wan wota Syn: Bē Luwō
- Bē Tultulvet** *n.com.* name of a river ~ nem blong wan wota
- Bē Veqog** *n.com.* name of a river ~ nem blong wan wota
- bē-** *prep.* purposive preposition, for ~ blong
- bēbētiqō** *n.com.* kind of tree that has two varieties, one with white leaves, the other with red leaves ~ wan kaen tri we i gat tu kaen blong hem, wan lif i waet, narawan lif i red [The wood is used for making arrows. The leaves are used as a local medicine and the young shoots are cooked as baby food. Ol i yusum wud blong katem aro blong sutum pijin o faol. Ol i yusum blong lif meresin mo ol i melekem top blong hem blong smol pikinini.]
- bēkil** *n.com.* kind of shrub ~ wan kaen plant *Polyscias samoensis* [Used traditionally in taro farming to produce large taro corms. An infusion made from the leaves can be used as an antidote for poisoning. Kastom yus blong hem blong putum long garen wota taro blong mekem se taro i bigwan. Mo tu, taem man i posenem yu, bae yu dring lif o insaed long andanit blong skin blong hem.]
- bēl** *v.* have sexual intercourse ~ fak Rōrō mē bēl. *The two of them had sex. Tufala i bin fak. Rōrō a bēlbēl. The two of them are having sex Tufala i fak. Nēk mē bēl nē?* *Did you fuck her? Yu bin fakem hem?*
- bēm<sub>1</sub>** *n.com.* butterflyfish ~ bataflae fis Family *Chaetodontidae* [POc \*bebek 'generic for *Chaetodontidae*, coralfish and butterflyfish']



**bēm** ~ Family Chaetodontidae

**bēm**<sub>2</sub> *v.* carry (baby) with piece of cloth, carry person or thing on back ~ **karem pikinini o man long baksaed Dōrōk a bēm**. *I'll carry you on my back. Mi karem yu (long baksaed). Na bēm nēk*. *I'll carry you on my back. Mi karem yu (long baksaed).*

**bēm naw** *v.* surf, go surfing ~ **karem wef long solwota**

**bēmñeg** (*fr.var. bimñeg*) *vt.* carry on shoulder, hang over shoulder, as carrying basket with strap over shoulder and basket hanging down ~ **karem long solda, hangem long solda, olsem basket Na bēmñeg na noñ o tibiar**. *I'll carry your basket. Bae mi karem basket blong yu.*

**bēmtawal** *n.com.* piece of sago palm thatch which covers over the top of the roof ~ **natanggura we ol i somap blong blokem top blong haos Hilton, nēk i le kal me o bēmtawal ine, nana gēv o qōtu gövur**. *Hilton, pass up that piece of sago thatching, I'll cover over the top of the house. Hilton, pasem i kam antap natanggura ia, mi blokem top blong haos.*

**bēn lo** *n.com.* brackish water, spring water that comes up by the sea and thus is slightly salty but drinkable ~ **wota we i spring aot long solwota, yu save dring be i sol smol**

**bēni** *n.com.suff.* 1 • hand, arm ~ **han Nēn ge mem lē bēnin Samson**. *We will put it in Samson's hands. Bae yumi*

*putum long han blong Samson.* (VSG) **Nē gē gis o rēntenge la banēn lō mōtō?** *Is he holding the stick in his hand on the right side? Hem i holem wud long han blong hem long raet saed?* (M2E) 2 • wing of bird ~ **wing blong pijin** [*POc \*banic* 'arm, hand, wing, fin (probably pectoral)']

**banēn gala** (*comp.*) *n.com.suff.* her/his/its left hand ~ **lef han blong hem banēn mōtō** (*comp.*) *n.com.suff.* her/his/its right hand ~ **raet han blong hem**

**banēn** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its hand ~ **han blong hem**

**bēnik** (*n.poss*) *n.com.suff.* my hand ~ **han blong mi**

**bēnik** *n.com.suff.* my hand ~ **han blong mi** *See: bēni*

**bēr** *v.* tie bamboo rafters to beam of roof before tying thatch onto rafters ~ **fasem bambu long ol wud (bifo somap taj i go long hem)** *See: wēbēr*

**bērñē** *n.com.suff.* partner, friend, person one associates with ~ **patna, fren Na bērñēñ aē, gētē nēk masgiañ**. *You have a partner, it is not you by yourself. Yu gat patna blong yu, i no yu wan.* (JNN.022)

**bērñēn** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its partner ~ **patna blong hem**

**bērñik** (*n.poss*) *n.com.suff.* my partner ~ **patna blong mi**

**bērñēn** *n.com.suff.* her/his/its partner ~ **patna blong hem** *See: bērñē*

**bērñik** *n.com.suff.* my partner ~ **patna blong mi** *See: bērñē*

**bērseg** *vt.* wring ~ **skwisim Nēk i bērseg o gogov**. *You wring out the (wet) clothes. Yu skwisim wota i kamaot long ol klos.*

**bēs**<sub>1</sub> *vt.* prepare cane or vine for weaving by stripping woody insides from outer bark ~ **karemaot insaed blong loeaken o rop, redi blong wivim Nēk i nin wor o gawol, e nēk i bēs**. *You break open the lawyer*

cane, then you remove the fibre inside. *Yu brekem loeaken, ale yu karemaot samting we i stap insaed.*

**bēs**<sub>2</sub> *vt.* add water to (grated coconut, kava, traditional leaf medicine) when there is not enough liquid, in order to dilute or make liquid enough ~ **kapsaedem wota i go** (long kokonas, kava, lif meresin) taem wota i no naf **Brenden, nēk i ut o bē, nēk i bēs me ti min no o mōtō, nana wōr o sasar.** *Brenden, get some water and add it to the grated coconut for me and I will squeeze the coconut milk onto the island cabbage. Brenden, yu kasem wota, kapsaedem i go long kokonas blong mi, mi melekem kabis.*

**bēsbēs** *vi.* come with a purpose, reason, interest ~ **kam giaman, kam from i wantem wan samting Nē mē sigsiag bēsbēs sur o gengen.** *He sat waiting expectantly for some food. Hem i sidaon giaman from kakae. Nē ni vanvan bēsbēs me sur o reqe ko.* *He comes just to see this woman. Hem i stap kam giaman from woman ia.*

**bētul** *vi.* lie down ~ **leidaon**

**Bēut** *n.loc.* 1 • place name ~ **name blong wan ples** 2 • tribe name, members of this tribe are thought to be talkative, proud and often making trouble ~ **nem blong traeb, mo olgeta long traeb ia ol i man blong toktok mo ol i save praod**

**bēw**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • kind of slug that is brown ~ **slag, samting olsem snel be i nogat sel blong hem** 2 • kind of sea slug ~ **samting olsem besdemea we i stap long solwota**

**bēw**<sub>2</sub> *n.com.* variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**

**bēk** *cl.* my (things for bedding) ~ **ting blong slip blong mi** *See: be*

**bēl** *vt.* 1 • steal ~ **stilim Rōrō a van vēl tiqē talē bēlbēl gengen.** *The two of them went to every garden to steal food. Tufala i go long evri garen blong stilim*

*kakae.* (WRN.003) 2 • record, with audio or video recorder ~ **rikodem voes o video**

**bēlbēlvōlōn** *n.com.* small Vanuatu fruit dove (bird) ~ **grinpijin** {*Lit. steals its feathers stilim feta blong hem*}

**bētutu** *adj.* big, large ~ **bigfala Rōrō gētē ēl sur o bētutu naw nitiwial ma van kal me.** *The two of them didn't see a big wave that came up. Tufala i no luk wan bigfala wef we i kam antap.* (ATB.120) *Syn: luwō 1*

**bibiag** *vi.* stage of coconut growth when the flesh is dry but the skin is still green ~ **mit blong kokonas i drae be skin blong hem i grin yet**

**bibian** *n.com.suff.* her/his/its neck ~ **nek blong hem** *See: bibiē*

**bibiē** *n.com.suff.* neck ~ **nek Na bibian gē mie.** *It has a long neck. Nek blong hem i longfala.* (SBB)

**bibian** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its neck ~ **nek blong hem**

**bibiēk** (n.poss) *n.com.suff.* my neck ~ **nek blong mi**

**bibiēk** *n.com.suff.* my neck ~ **nek blong mi** *See: bibiē*

**bibis** 1 • *vt.* roll up, as pandanus, hair, mat ~ **rolemap wan longfala samting Na mōgōn o ga e gē mie niṃal, bibis qētutu.** *That rope of yours is too long, roll it up shorter. Rop blong yu ia i longwan tumas, rolemap i kam sotwan.*



**bibis** ~ roll up

2 • *n.com.* roll (of something) ~ **rol** (blong wan samting) **Isē mō wöl o bibis ga ko?** *Who bought this coil of rope? Hu i bin pem rop ia we i stap long rol?*



**bibis** ~ roll

3 • *v.* roll together, as group without edges (in dancing) ~ **rol tugeta olsem we yu no save luk kona (olsem taem wan grup i danis)**

**bien** *vt.* 1 • feed ~ **fidim Ni le o vin garat, ni van me ni bien i tasēn aē.** *He took some food scraps and he came and fed his younger brother with them. Hem i karem doti blong kakae, i kam fidim smol brata blong hem long hem.* (GMM.024) *Syn:* veñen 2 • put bait in trap ~ **putum bet long basket naora Na mōn o mōtō, na bien o waga.** *I wrap up the coconut, and I bait the prawn trap. Mi paselem kokonas, mi putum long basket naora.* (KBN.020)

**biēg** *n.com.* breadfruit ~ **bredfrut** *Artocarpus altilis* *See:* dōwis [POc \*baReko 'breadfruit']



**biēg** ~ breadfruit

**biēg ge mīrmiar** *n.com.* variety of breadfruit that has small fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan**

**biēg lōt** *n.com.* variety of breadfruit that is good for making **lōt** as it is neither too hard nor too soft ~ **kaen bredfrut we hem i gud blong nalot from hem i no sofsot tumas mo i no had tumas**

**biēg ta mōtlav** *n.com.* variety of breadfruit that is good for boiling ~ **kaen bredfrut we hem i gud blong kuk**

**biēn** *n.com.* young unmarried male, in early stages of puberty, no facial growth as yet (younger than **lōmegev**) ~ **yangfala boe, olsem se hem i nomo pikinini be i nogat mustas yet**

**big** *vt.* eat (meat, greens, protein with main meal) ~ **kakae (mit o kabis wetem kakae) Meter ma da o lōt, big tek o tō.** *Meter made a nalot, and they ate it with chicken. Meter hem i mekem nalot, kakae wetem faol.* (HWM.082)

**bigbig** (redup.) *n.com.* meat, greens, protein component of meal. Generally in Vanuatu, a meal is conceived of as consisting of the starchy, staple part (**gengen**), such as root vegetables, unripe bananas, or rice. This will be accompanied by the **bigbig**, which ideally will be meat, or otherwise greens, other non-staple vegetables, or simply coconut cream ~ **mit, pat blong kakae we i no men kakae, olsem mit, kabis o kokonas Ke, nēn tōl ta wanwan ko, ba na gen nēn o bigbig odiañ aē.** *Hey, the three of us are drinking kava now, but we don't have any meat to eat. Ei, yumitri stap dring kava be mit blong yumi i nogat.* (ADT.035) *See:* gen

**big töw** *v.* eat grated coconut flesh, scraped straight from the shell, either on its own or with a staple food ~ **kakae kokonas, taem yu skrasem kokonas, yu kakae hem wan o tugeta wetem wan kakae Na ēl nē ni bigbig töw.** *I saw that he was eating coconut flesh. Mi luk hem i stap skrasem drae kokonas mo kakae.*

**bilēn** (*fr.var. of bilēn*)

**bilēn** (*fr.var. bilēn*) *mod.* 1 • again, modifies verb in the verb complex ~ **bakegen E gunön Tēqēl ni tel kēl bilēn.** *Then Tēqēl's wife was pregnant again. Ale woman blong Tēqēl i gat bel bakegen.* (KMT) 2 • as well, too, modifies noun in the noun phrase ~ **tu O tērēw bilēn nē gö mörös o darag.** *The Vanuatu mountain pigeon too likes wild nutmeg. Nawimba blong hil tu hem i laekem nandae.* (SBB.092) 3 • more, other, another, modifier in the noun phrase ~ **moa, bakegen Qēt lē vētitne o qarörö nitiwial bilēn nē go tog.** *Then in the middle there is another hole. Afta long medel wan hol bakegen i stap.* (TT3.006)

**biliag**<sub>1</sub> *n.com.* buff-banded rail (bird) ~ **nambilak (pijin)** *Gallirallus philippensis*



**biliag** ~ *Gallirallus philippensis*

**biliag mamē** (*comp.*) *n.com.* white-browed crane (bird) ~ **wan kaen pijin** *Poliolimnas cinereus* {*Lit. red buff-banded rail red nambilak*}

**biliag**<sub>2</sub> *n.com.* darkfin hind (fish) ~ **kaen los (fis)** *Cephalopholis urodeta*



**biliag** ~ *Cephalopholis urodeta*

**biliag lam** (*comp.*) *n.com.* leopard grouper (fish) ~ **kaen los (fis)** *Cephalopholis leopardus* {*Lit. grouper from deep sea los blong dipsi*}

**biliag**<sub>3</sub> *n.com.* variety of taro, 'female', a type of *marē*, with a dark red stem ~ **kaen marē taro we hem i woman we han blong hem i dak red**

**biliag**<sub>4</sub> *n.com.* speckled, modifier derived from name for buff-banded rail, to indicate that the referent has speckled colouring ~ **dotdot, olsem kala blong nambilak**

**biliagtat** *n.com.* kind of laplap food dish that has two layers of laplap with a layer of grated canarium nuts between, either roasted or raw ~ **wan kaen laplap we i gat tu laen wetem grin o drae nangae long medel**

**bimnēg** (*fr.var. of bēmnēg*)

**bin** *vt.* peg ~ **pin** [*Bis pin* 'peg']

**bioñ** *n.com.* proud ~ **praod**

**birbir** *n.com.* sea hearse, lantern tree ~ **nambirimбири** *Hernandia nymphaeifolia* [*POc \*biRi-biRi* 'Hernandia nymphaeifolia']

**biriat** *n.com.* garden where taro is planted in dry ground on the hillside ~ **drae garen taro antap long hil Rōrō gata vas kēl o biriat.** *The two of them didn't replant the dry taro garden. Tufala i no planem bakegen garen taro long drae graon.* (HWM.040)

**birin**<sub>1</sub> *vt.* help ~ **givhan long, halpem**  
**No gö mörös na birin nēk ti nēk**  
**i van me o tañsar gö luwō.** *I want*  
*to help you so that you become an*  
*important person. Mi wantem givhan*  
*long yu blong yu kam wan bigman.*  
 (ESP.019) *Syn:* bemriñ<sub>1</sub> *1 See:* tek

**birin**<sub>2</sub> *prep.* with, marks a concomitant  
 role ~ **wetem No gö lölö kakaka**  
**birin nēk.** *I want to speak with you. Mi*  
*wantem storian wetem yu. Nēn ge gen*  
**o qiat, gē big birin o buluk.** *We will*  
*eat taro, and will eat it with beef. Yumi*  
*kakae taro wetem buluk.* (EDM.091) *Syn:*  
 bemriñ<sub>2</sub>, tek 1

**bis** *vt.* pinch and twist to break off,  
 as in picking (fruit) from tree or  
 removing prawn legs ~ **aksen blong**  
**karem (frut) long tri, karemaot leg**  
**blong naora Nēk i rem, nēk i bis na**  
**gen nēn o miak.** *You climb and you*  
*pick some Tahitian chestnuts for us to*  
*eat. Yu klaem, yu karem sam namambe*  
*blong yumi.* (JRQ.056)



**bis** ~ break off

**bit** *vt.* break off length of shell money  
 ~ **karemaot pis sel mane Nēr dōl**  
**nēr mē bit o sōm min nē.** *All of them*  
*broke off some shell money for him.*  
*Olgeta evriwan ol i karemaot pis sel*  
*mane blong hem.* (ESP)

**bitbitiqō** *n.com.* kind of small tree with  
 small red fruit and yellow flowers ~  
**wan kaen tri we i smol mo frut blong**  
**hem i smol mo i red mo flaoa blong**  
**hem i yelo** *Psychotria trichostoma*

**bo** *prep.* towards ~ **long Nē ni gis rak**  
**nē wo ni wōt bo Tores, ni wōt bō**  
**Ōrbarbar, ni wōt bō Rō, ni wōt bē**  
**Rēviañ, nē ni wōt kal rōw bo Mōtlav.**  
*He picked her (parts of her body) up,*  
*and he threw her towards Torres, he*  
*threw her towards Ureparapara, he*  
*threw her towards Rowa, he threw her*  
*towards Rēviañ, he threw her towards*  
*Mōtlav. Hem i pikimap hem, i sakem*  
*i go from Torres, i sakem i go from*  
*Ureparapara, i sakem i go from Rowa,*  
*i sakem i go from Rēviañ, i sakem i go*  
*from Motalava.* (JRQ)

**boboros** *n.com.* kind of tree related to  
*balak*, with small fruit that are white  
 or pinkish when ripe ~ **wan kaen tri**  
**we hemi famle wetem balak. Kakae**  
**blong hem i smol mo taem i raep**  
**i waet o laet red** [It has soft wood  
 and is only used for firewood. **Wud**  
**blong hem i sofosof mo i gud blong**  
**faeawud nomo.**]

**boboto** *n.com.* cheese tree; kind of tree  
 with small yellow flowers and small  
 fruit that are black when ripe ~ **wael**  
**namamao, wan kaen tri we flaoa**  
**blong hem i smol mo i yelo mo frut**  
**blong hem i blak** *Glochidion sp.*

**boko** *v.* tie ~ **fasem** *See:* lēg<sub>1</sub> [*POc \*buku*  
 ‘tie (a knot); fasten’]

**bor**<sub>1</sub> *vi.* laugh ~ **laf Angelina ni bor tek**  
**nē.** *Angelina was laughing with him.*  
*Angelina i stap laf wetem hem.*

- borbor**<sub>1</sub> (redup.) *n.com.* laughter ~ **laf Ni miat ren lo borbor.** *He died of laughter. Hem i ded long laf.* (DNS.116)
- bor**<sub>2</sub> *n.com.* 1 • kind of large coconut leaf basket that is used for transporting food ~ **wan kaen basket blong lif kokonas we ol i yusum blong paselem plante kakae insaed olsem blong sendem Nēr mē nēs o qiat lo bor talo vetreñ a Santo.** *They put the taro in a large coconut leaf basket to send it to Santo. Ol i fulumap taro i go long basket kokonas blong sendem i go long Santo.* 2 • small basket that is filled with food and hung up outside someone's house to indicate that another person has failed to meet an appointment, such as for a meal or drinking kava, with that person. The community will then know that this person has been let down by another ~ **basket we man i fulumap wetem kakae mo hangem aotsaed long haos blong ol man ol i save se wan narafala man i mestem mo i no kam taem hem i bin mekem promes wetem man we i hangem basket ia**
- borbor**<sub>2</sub> *n.com.* kind of fish ~ **kaen fis**
- borñiak** *n.com.* evodia, shrub with distinctive, pleasant-smelling leaves, variety with smaller leaves ~ **wan kaen lif we i gat naes smel, lif blong hem i bigwan** *Evodia hortensis* [The leaves are used as decoration on one's body, valued for the scent. **Ol i yusum blong flasem bodi from smel blong hem i naes.**] *See: seg*



**borñiak** ~ *Evodia hortensis*

- borseg** *vt.* laugh at ~ **laf long Nēr a borseg nē, qa q titisē nē van vaavan.** *They laughed at him, and said bad things about him on and on. Ol i laf long hem, toktok nogud long hem go go go.* (ESP)
- boso** *adv.* why, interrogative marker occurring clause initially ~ **from wanem Boso nēk to borbor sur?** *Why are you laughing? From wanem yu stap laf?* (WRN)
- bō** *n.com.* 1 • length of bamboo used for carrying water ~ **bambu blong fulumap wota** 2 • length of bamboo used for making beat in dance ~ **bambu blong kilim long wud long taem blong danis** [POc \*bue '(made of) bamboo']
- bōak** *n.com.* 1 • mud ~ **sofmad Nē mo ror ti a Daragrō lō bōak.** *She had become stuck in the mud at Daragrō. Hem i bin draon long sofmad long Daragrō.* (AAD) 2 • taro garden planted in mud ~ **garen taro we ol i planem long sofmad O qiat ta vasvas vaga li tōw, rōrō gata vas kēl o bōak.** *They were always planting taro on the hillside, the two of them hadn't planted the taro garden in the mud again. Ol i stap planem taro long hil nomo, tufala i no plantem bakegen long sofmad.* (HWM)
- bōbōn** *v.* kiss ~ **kis, kisim Bōbōn i Jessica vagvet na mögun kemem dōl.** *Kiss Jessica four times for all of us. Kisim Jessica fo taem blong mifala evriwan.*
- bōgereg** *vt.* feed and look after (domesticated animals and plants) ~ **fidim mo lukaotem, olsem animol O qō ine, nēn gō bōgereg.** *We will feed and look after that pig. Pig ia bae yumi fidim.* (ESP) *Syn: veñen*
- bōgēt** *vi.* feel proud, act proudly, show off ~ **flas, mekem flas Nēn a bōgēt sur o plan na mögun nēn.** *We are feeling proud because of our plan. Mifala i stap mekem flas from plan blong mifala.*



**bōgō**<sub>1</sub> *n.com.* shark ~ **sak** [POc \*bakiwa ‘shark (generic)’]

**bōgō dēmēl** (comp.) *n.com.* blue shark ~ **wan kaen sak** {Lit. cycad leaf shark *namele sak*}

**bōgō mes** (comp.) *n.com.* sandbar shark ~ **wan kaen sak** {Lit. fish shark *fis sak*}

**bōgō nōrnōr** (comp.) *n.com.* leopard shark ~ **wan kaen sak** {Lit. snoring shark *sak we i stap pulum win*}

**bōgō**<sub>2</sub> *n.com.* man who has not learned the traditional ways in the men’s house to gain rank ~ **man we hem i no bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**bōgōn** *n.com.suff.* her/his/its fault ~ **fol blong hem** See: bugē

**bōgōr** *n.com.* ballnut, Alexandrian laurel, beach mahogany, tamanu (tree) ~ **nambakura, tamanu blong solwota** *Calophyllum inophyllum* [Oil from the seeds has medicinal uses. **Oel we i kamaot long sid blong hem ol i yusum olsem meresin.**]

**bōgōrēmēs** (comp.) *n.com.* kind of tree ~ **tamanu blong bus** *Calophyllum neo-ebudicum*

**bōk** *n.com.* book ~ **buk** [Bis]

**Bōkrat** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**bōl**<sub>1</sub> *vt.* 1 • throw (something roundish and short) at ~ **stonem (wetem raon, sotfala samting) Nē mō bōl no tek o vin mōtō.** *He threw a coconut shell at me. Hem i stonem mi wetem sel kokonas.* See: gatōtōqulqērēt 2 • fall down onto (of something heavy) ~ **(wan samting hevi) foldaon i go antap long Nēk i ēlgōr gem vita o rēntenge mitō bōlbōl nēk.** *You just have to watch out that the branches don’t fall down onto you. Bae yu mas lukaot nomo se ol wud i no foldaon mo kasem yu.* (VVCMVDP21Nov0701-AS.012)

**bōl**<sub>2</sub> *vi.* unripe, ripening but not yet ripe ~ **klosap i raep be i no raep gud yet O tere mōl ko gō bōl vēti.** *These oranges are still not quite ripe. Ol aranis ia ol i no raep gud yet.*

**bōlan** *cl.* her/his/its (plant or animal) ~ **blong hem (plant o animol)** See: bulē

**bōn** *vi.* smell bad, as rotten food ~ **smel nogud O nē ine gō bōn, gō bōn.** *Those canarium nuts smell really rotten. Ol nangae ia i smel nogud we.* See: bunē

**bōnan** *n.com.suff.* her/his/its smell ~ **smel blong hem** See: bunē

**bōnēsnes** *vt.* fill length of bamboo with food (e.g. taro, yam, meat, prawns) and roast over fire ~ **fulumap kakae insaed long bambu mo rusum long faea Nēr mō bōnēsnes o ōr nonor.** *Yesterday they cooked prawns in bamboo. Yestedei ol i bin rusum naora insaed long bambu.*



**bōnēsnes** ~ cook in bamboo

**bōn**<sub>1</sub> *n.com.* baby sling, cloth used for carrying baby ~ **kaliko blong karem pikinini**

**bōn**<sub>2</sub> *vt.* tie up ~ **fasem No mō bōn o go.** *I tied the hook onto the fishing line. Mi fasem huk long string.*

**bōn**<sub>3</sub> *n.com.* cicada ~ **wan kaen bebet we hem i singaot long naet** [There is a belief that if one hears a cicada in the night, it means the spirits will come. **Long kastom ol i talem se sapos i kam long naet, i minim se ol devel ol i kam.**] Syn: wōsōr

**börön** *n.com.* kind of beetle shaped like a turtle with hard wings and a strong smell ~ **wan kaen bebet we wing blong hem i strong mo sep blong hem i olsem totel. Hem i sting**

**böröt** *n.com.* shore, sea shore, strip of sand or land close to the sea ~ **so, sanbij o eria we i klosap long solwota Mō sō sō, sō dēn sar lō böröt.** *He paddled and paddled until he reached the shore. Hem i pul, pul kase long so.* (OHS.024)

**bösön** *n.com.suff.* her/his/its finger, toe ~ **fingga blong hem** *See: busu*

**böl** *n.com.* variety of taro, an old variety with a whitish stem that is no longer planted ~ **kaen taro blong bifo we ol i nomo planem we han blong hem i waet**

**brisben** *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana** [*Bis Brisben* 'Brisbane']

**bugë** *n.com.suff.* fault; error or mistake caused by a particular person ~ **fol, problem we wan i kosem**

**bögön** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its fault ~ **fol blong hem**

**bugën i tēmëk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my father's fault ~ **fol blong papa blong mi**

**bugëk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my fault ~ **fol blong mi**

**bugëk** *n.com.suff.* my fault ~ **fol blong mi** *See: bugë*

**bugën i tēmëk** *n.com.suff.* my father's fault ~ **fol blong papa blong mi** *See: bugë*

**bul**<sub>1</sub> *n.com.* suicide tree, kind of tree with red or black fruit that has sticky sap ~ **wan kaen tri we frut blong hem i red o blak mo wota blong hem i olsem glu** *Cerbera manghas, C. odollam* {*Lit. join, sticky, so called because sap and juice from the fruit is sticky joen, fas, from yu save yusum wota blong frut olsem glu*} [*POc \*bulit* 'gum; resin']

**bul**<sub>2</sub> *n.com.* tattoo ~ **tatu La masawre nër a ël o bul odiañ aë nëk, nër a ël ta nëk o sarsar.** *When they see that you don't have any tattoos, then they will know that you are not a woman of rank. Taem ol i luk se yu nogat tatu, bae ol i save se yu woman we yu no bin go long nakamal.*

**bul-** *num.* > *num.* prefix added to numbers to indicate a group of people of that number who are together ~ **smol pat blong wod ia i go long bigining blong ol namba, taem namba i talemaot wan grup blong pipol we ol i stap tugeta Qët i Gavin, Sabine, Catriona wo i no kemem bulvet a van a lo vita a suvsuv la naw.** *Then Gavin, Sabine, Catriona and I, the four of us went to the seaside to swim in the sea. Afta Gavin, Sabine, Catriona mo mi, mifala fo i go long solwota blong swim long solwota.* (AAD.288)

**bulalëv** *n.com.* variety of taro, 'male', with a black stem ~ **kaen taro we hem i man we han blong hem i blak**

**bulbul** 1 • *n.com.* cooperation, togetherness, friendship ~ **kopereisen O bulbul odiañ ren.** *There is no cooperation whatsoever. I nogat kopereisen nating. Hilton o mësi bulbul biriñ tek ira Kelly.* *Hilton is always hanging out with Kelly and his friends. Hilton i stap hangraon nomo wetem Kelly olgeta. 2 • *vi.* cooperate ~ **kopereit Iutikas, nëk götö bulbul wareg min kemek.** *Iutikas, you don't cooperate well with us. Iutikas, yu no stap kopereit gud wetem mifala.**

**bulë** *cl.* relational classifier used to mark possession of items that are looked after by the possessor, such as crops, domestic animals ~ **blong (yusum blong tokbaot ona blong animol o plant) Nëk ge veñen na bōlañ o tok.** *You will feed your dog. Bae yu fidim dog blong yu.* (DDP.002)

**bōlan** (n.poss) *cl.* her/his/its (plant or animal) ~ **blong hem** (plant o animol)

**bulën i tēmëk** (n.poss) *cl.* belonging to my father (plant or animal) ~ **blong papa blong mi** (plant o animol)

**bulëk** (n.poss) *cl.* my (plant or animal) ~ **blong mi** (plant o animol)

**bulëk** *cl.* my (plant or animal) ~ **blong mi** (plant o animol) *See:* bulë

**bulën i tēmëk** *cl.* belonging to my father (plant or animal) ~ **blong papa blong mi** (plant o animol) *See:* bulë

**bulës** *vt.* place stone or something heavy on top of something else to hold it firm ~ **putum ston o wud o samting we i hevi antap long wan samting blong holem taet o blokem** **No ma tar lēt o rēntenge ko, ba mö bulës na bulëk o qōōr.** *I cut down this tree, but it fell on top of my wild yam plant. Mi jopem daon wud ia, be i foldaon antap long waelyam blong mi. Ri van me, ri bulës no.* *You all come and lie on top of me. Yufala i kam, leidaon antap long mi. Le o vet ine, bulës gōr siag o bōk.* *Take that stone and weigh down the book with it. Tekem ston ia, putum i go antap long buk.*

**bullevetē** *num.* six together, group of six (of people) ~ **sikisfala (man)**

**bullōvōrō** *num.* seven together, group of seven (of people) ~ **sevenfala (man)**

**bullōvötöl** *num.* eight together, group of eight (of people) ~ **eitfala (man)**

**bullōvōvet** *num.* nine together, group of nine (of people) ~ **naenfala (man)**

**bulrō** *num.* two together, group of two (of people) ~ **tufala (man)** **Qōñ nitiwial i rege bulrō min tasēn a oror ti.** *One day, two people together, two brothers were playing. Wan dei tufala wetem brata blong hem i stap pleple. (ADT)*

**bulsal** 1 • *n.com.* friend, mate, can be sexual partner or platonic friend ~ **fren** 2 • *n.p.fr.* friend, used as an address term ~ **fren Bulsal, nēk gē biriñ le no?** *Friend, can you help me? Fren, bae yu save givhan long mi? (ATB)* 3 • *vi.* be friends, become friends ~ **fren Rōrō mo bulsal, rōrō mo togtog, rōrō a lugög vita, ‘Dōrōk, dōrōk gē vēnvēn.’** *The two of them became friends, and they stayed, and they made a plan that, ‘The two of us will go shooting.’ Tufala i kam fren, tufala i stap, tufala i plan se, ‘Yumitu, bae yumitu go sut.’ (JTF.005)* 4 • *vi.* become sexual partners ~ **fren (olsem gelfren mo boefren)**

**bulsañul** *num.* ten together, group of ten (of people) ~ **tenfala (man)**

**bultarō** *n.com.* yellowmask angelfish, regal angelfish ~ **papiong fis** *Pomacanthus xanthometopon, Pygoplites diacanthus*

**bultevelēm** *num.* five together, group of five (of people) ~ **faefala Qēt ine ma da vita iñko kemem bultevelēm.** *Then it meant that now we were a group of five. Afta i mekem se nao ia mifala faef long grup. (AAD)*

**bultiwial** *n.com.* unity ~ **yuniti Lö bultiwial nēn a tōtōw.** *In unity we progress. Long yuniti yumi progres.*

**bultöl** *num.* three together, group of three (of people) ~ **trifala (man)** **Nē mē qiliañ den nēr bultöl.** *He passed away, leaving the three of them. Hem i lus long trifala. (ATW)*

**buluk** *n.com.* cow, cattle ~ **buluk** [Bis]

**bulvet** *num.* four together, group of four (of people) ~ **fofala (man)** **I Mem ni vanvan me sur kemem bulvet.** *Mem was coming for the four of us. Mem i stap kam from mifala fofala. (AAD)*

**Bum** *n.p.fr.* Grandma, Grandpa, Grandson/daughter; reciprocal address term used by grandparent

to grandchild or grandchild to grandparent ~ **Bubu** [Mostly used by grandparent to grandchild, but able to be used as reciprocal term. **Mos taem bubu i yusum blong singaot long smol bubu.**]

**Bum tal** *n.p.fr.* Great-Grandma, Great-Grandpa ~ **mama o papa blong bubu**

**Bum vövöros** *n.p.fr.* Great-great-grandparent ~ **Bubu blong bubu**

**bum** *n.com.* triggerfish ~ **strongskin (fis)** Family *Balistidae* [POc \*bubu 'Balistes taxon, triggerfish']



**bum** ~ Family *Balistidae*

**bum gölöw** (comp.) *n.com.* black triggerfish ~ **kaen strongskin (fis)** {Lit. orphan triggerfish *strongskin we i nogat mama mo papa*}

**bum lam** (comp.) *n.com.* starry triggerfish ~ **kaen strongskin (fis)** *Abalistes stellaris* {Lit. deep sea triggerfish *strongskin blong dipsi*}

**bum lo** (comp.) *n.com.* kind of triggerfish ~ **kaen strongskin (fis)**

**bum qërèt** (comp.) *n.com.* redtooth triggerfish ~ **kaen strongskin (fis)** *Odonus niger* {Lit. flying fox triggerfish *flaengfokis strongskin*}

**bum timiat** (comp.) *n.com.* orangeline triggerfish ~ **kaen strongskin (fis)** *Balistapus undulatus* {Lit. headdress triggerfish *hed dres strongskin*}



**bum timiat** ~ *Balistapus undulatus*

**bun** *v.* place stones on fire of oven ~ **putum ston antap long faea No mö tuwegev tuwegev kal qêt, nana bun kël o vet ni van lē mēkē qañris.**

*I make the fire, then I place the stones on top of the oven. Mi mekem faea finis, mi putum ston i go antap long oven.* (NBQ.005)



**bun** ~ place stones

**bunē qërèt** *n.com.suff.* flying fox's smell ~ **smel blong flaengfokis** See: **bunē**

**bunē** *n.com.suff.* smell ~ **smel O bunē gengen göwē idian.** *The smell of the food is really good. Smel blong kakae i gud we.* See: **bōn**

**bōnan** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its smell ~ **smel blong hem**

**bunē qërèt** (n.poss) *n.com.suff.* flying fox's smell ~ **smel blong flaengfokis**

**bunēk** (n.poss) *n.com.suff.* my smell ~ **smel blong mi**

**bunēk** *n.com.suff.* my smell ~ **smel blong mi** See: **bunē**

**bunia** *n.com.* food dish, where different kinds of root vegetables are baked in leaves in stone oven with coconut milk ~ **bunia** [Bis]



**bunia** ~ food dish

**bur**<sub>1</sub> *n.com.* light ~ **laet E nēr a ti o bur, van sar lö lölö gövur.** *Then they lit the light and went into the house. Ale ol i laetem laet, go insaed long haos.* (RPP.104)

**bur**<sub>2</sub> **1 • vt.** close, shut ~ **sarem Na bur na mētēk.** *I close my eyes. Mi sarem ae blong mi. I Wöwut mö bur gōr o mete gövur.* *Wöwut shut the door of the house. Wöwut i sarem insaed long haos.* (WWM) **2 • vi.** be closed ~ **klos O mete gövur gö bur.** *The door is closed. Doa i klos.*

**bur ñe** *n.com.* canarium sap ~ **wota blong nangae**

**burmat** *vi.* flutter eyelashes, make seductive looks to someone ~ **mekem ae, lukluk long wan man o woman we yu laekem hem Nē mö burburmat min gunök.** *She was making eyes at my husband. Hem i mekem ae long man blong mi.*

**burmatan** *n.com.* variety of taro, 'male', with a dark green bottom, dark purple top and black petiole ~ **kaen taro we hem i man we han blong hem i dak grin daon mo antap i dak popel**

**burusmete** *n.com.* eyelashes, eyebrows ~ **hea blong ae**

**bus lav** *n.com.* thumb ~ **nambawan fingga**

**bus titivōnō** *n.com.* index finger, pointer finger ~ **nambatu fingga long han** {*Lit. finger pointing to village fingga i poen long vilej*}

**buskat** *n.com.* cat ~ **puskat** *Syn: tivi* [Bis *puskat* 'cat']

**busmaraw** *n.com.* nail, wooden stake ~ **nil** {*Lit. spider's finger fingga blong spaeda*}

**bustavēl** *n.com.* kind of colourful, shiny beetle ~ **wan kaen bebet we wing blong hem i strong mo i kalakala mo i saen**

**bustutun** *n.com.* kind of hardwood tree ~ **wan kaen wud** *Guettarda speciosa*

**bustuwur** *n.com.* pinky, baby finger ~ **las fingga long han**

**busu** *n.com.suff.* **1 • digit,** finger, toe ~ **fingga 2 • claw** ~ **fingga blong pijin, fingga blong krab, naora**

**bōsōn** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its finger, toe ~ **fingga blong hem**

**busuk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my finger, toe ~ **fingga blong mi**

**busu ōr** (*n.poss*) *n.com.suff.* prawn or lobster claw ~ **fingga blong naora**

**busuk** *n.com.suff.* my finger, toe ~ **fingga blong mi** *See: busu*

**busuñat** *n.com.* kind of insect ~ **kaen bebet**



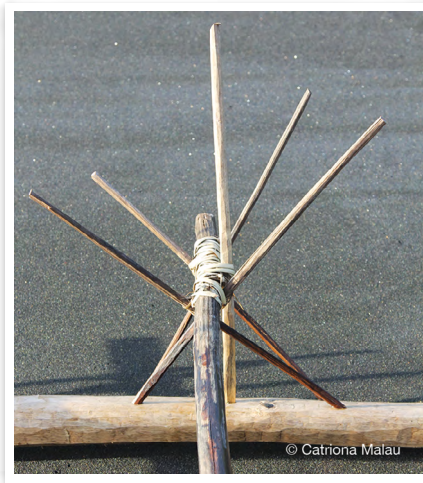
**busuñat** ~ kind of insect

**busuōr** *n.com.* variety of taro, 'female', with light red stem and top with light green stripes ~ **kaen taro we hem i woman we han blong hem i laet red wetem grin straep long hem** *Syn: wēlēbēōr* {*Lit. prawn claws fingga blong naora*}

**busuqaën** *n.com.* kind of small flowering shrub with white flowers and small fruit that are red when ripe ~ **wan kaen wud we i gat waet flaoa, frut blong hem i smolsmol mo i grin be taem i raep i red. Lif blong hem i smolsmol mo stamba i no save gru bigwan** *Psychotria aneityensis*

**busuqërèt** *n.com.* kind of shrub ~ **kaen smol wud** *Ascarina lanceolata*

**buswõtöt** *n.com.* wooden stakes hammered into float to join float to cross booms of outrigger ~ **smol wud we i holem taet rel i joen long nasama blong kenu**



**buswõtöt** ~ outrigger stakes

**buton** *n.com.suff.* her/his/its navel ~ **nambuton blong hem** *See: butö*

**butö** *n.com.suff.* navel ~ **nambuton**

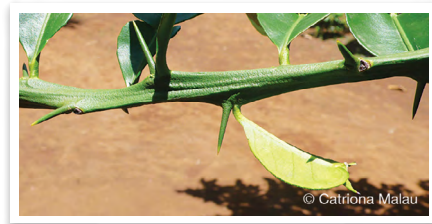
**buton** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its navel ~ **nambuton blong hem**

**butök** (*n.poss*) *n.com.suff.* my navel ~ **nambuton blong mi**

**butök** *n.com.suff.* my navel ~ **nambuton blong mi** *See: butö*

**butöliaw** *n.com.* rainbow ~ **renbo**

**butu** *n* thorn (of citrus fruits) ~ **nil (blong aranis) O butu mñöl me er na mölök.** *The orange thorn tore my clothes. Nil blong aranis i terem klos blong mi.*



**butu** ~ thorn

**butuñ 1** • *n.com.* wall of house ~ **wol blong haos 2** • *v.* make wall of house ~ **mekem wol blong haos Iñko nēn a töt o tere woo ta nēn a butuñ o gövur.**

*Now we cut some bamboo to make the front walls of the house. Nao ia yumi katem ol bambu blong yumi wivim wol blong fran blong haos (RBH.022) Syn: babëris*

**butuñ lav** (*comp.*) *n.com.* walling of house made by tying together lengths of large diameter bamboo ~ **wol blong haos we ol i fasem tugeta ol bigfala bambu**

**butuñ rēg** (*comp.*) *n.com.* walling of house made by tying together lengths of small diameter bamboo ~ **wol blong haos we ol i fasem tugeta ol smolsmol bambu**

## D ~ d

**da** *vt.* 1 • make, do ~ **mekem Nēk ma da oso?** *What did you do? Yu bin mekem wanem?* 2 • cause; occurs as initial verb in causative serial verb construction ~ **mekem Ke, nēk ma da mamarseg no.** *Yes, you caused me*

*to feel bad. Yes, you bin mekem mi mi sori. (GMM) 3 • do something mean or bad to someone; mistreat, tease, hassle ~ mekem Nēk ma da nē sur oso? Why were you mean to her? Yu mekem hem from wanem?*

**da ēs** *v.* resuscitate, revive, make somebody come back to life ~ **mekem laef bakegen** (**sapos wan man klosap i ded**) **Nē mi miat ti, nēr ma da ēsēs nē, mō vuv o bē lō qōtōn.** *She was unconscious but they revived her, they poured water over her head. Hem i bin ded be ol i mekem hem i laef bakegen from ol i kapsaedem wota long hed blong hem.*

**da gese** *v.* do what ~ **olsem wanem, mekem wanem Ei, nēk i da gese tek o vo gēn?** *Hey, what are you doing with that thing? Ei, yu mekem wanem wetem samting ia?* (RPP.030) **No gētē gilal ta dōrōk a da gese.** *I don't know what we are going to do. Mi no save se bae yumitu mekem wanem.* (ADT.082)

**da lagē** *v.* pay bride price ~ **pem woman** *See: legleg (leg)*

**da lēt** *vt.* break (something brittle like wood or glass) ~ **brekem** (**samting we i strong, olsem brans blong wud o glas**) **Nē ma da lēt o gasel.** *He broke the knife. Hem i brekem naef. See: mēlēt*

**da titisē** *vt.* damage, affect something in a negative way ~ **spolem**

**daēl** *vt.* try ~ **traem Ni daēl talē rēv, nē mitē rēv le.** *She tried to pull it, but she wasn't able to pull it. Hem i traem blong pulum, hem i no save pulum.* (JRQ.169) {*Lit. make see mekem luk*}

**dagarē** (root **garē**) *n.com.* victory leaf, ti plant ~ **nanggaria** *Cordyline terminalis*, *C. fruticosa* [POc \*kaRi(q)a 'taxon of decorative plants']



**dagarē** ~ *Cordyline terminalis*

**dagawis** (*fr.var. diwis*) *n.com.* young leaf of breadfruit, which is cooked and eaten as greens ~ **top blong bredfruit, blong kakae olsem kabis**

**dalagē** *n.com.* payment of bride wealth ~ **braed praes**

**damalalal** *n.com.* kind of shrub whose leaves are eaten as greens ~ **kaen bus kabis** *Syn: dimililial*

**damarēnit** *n.com.* pandanus leaves that have dried on the branches ~ **lif pandanas we i drae nomo long stamba** *See: dēmērir*

**damat** *n.com.* heliconia, plant with large leaves that are used to wrap laplap for cooking in stone oven ~ **lif laplap** *Heliconia indica*



**damat** ~ *Heliconia indica*

**damat dēnin** (comp.) *n.com.* variety of heliconia that has small leaves ~ **kaen lif laplap we lif blong hem i smolsmol**

**damat mōt** (comp.) *n.com.* variety of heliconia that grows wild in the bush and is not cultivated ~ **kaen lif laplap we i gru long bus nomo**

**damatmot** *n.com.* canna lily ~ **wan kaen flaoa** *Canna indica*

**damösür** *v.* comfort, try to make someone feel better when they are upset or worried ~ **kamfotem**, **mekem tingting i go daon sapos i sore o wari tumas La masawre i Sophie mō mōl, no mō lōlōlwōn niṁal, Catriona ma damösür no.** *When Sophie went home I was really sad, and Catriona comforted me. Taem Sophie i go hom, mi sad tumas, Catriona i kamfotem mi.*

**daṁalak** *n.com.* crinum lily, spider lily ~ **kaen waet flaoa** *Crinum asiaticum* [POc \*m<sup>w</sup>alak ‘spider lily, *Crinum asiaticum*’]

**daṁaṁas** *n.com.* kind of tree, one traditional use of which is to help crawling babies to be able to walk strongly ~ **wan kaen wud we kastom yus blong hem i blong ol pikinini we ol i wokabaot fo leg blong mekem se ol i save wokabaot strong** *See: waṁaṁas.*

**daṁataq** *n.com.* kind of small flowering plant with tiny mauve flowers ~ **wan kaen plant we i gat smolsmol popel flaoa** *Veronia cinnerea* [Liquid from leaves can be used to stop a cut from bleeding **Taem wan man i katem hem, bae yu skwisim wota blong hem i go, bae i stopem blad.**]

**dananar** *n.com.* Indo-Pacific sergeant, scissortail sergeant (fish) ~ **wan kaen fis** *Abudefduf vaigiensis, Abudefduf sexfasciatus*



**dananar** ~ *Abudefduf* spp.

**daṁdaṁ** *n.com.* sugarcane variety ~ **kaen sugaken**

**dar** 1 • *n.com.* blood ~ **blad Nē mē ēl gem ke o veglal tala matien rōrō, o dar.** *He saw only the mark of the death of the two of them, blood. Hem i luk nomo mak blong ded blong tufala, blad.* (GMM) 2 • *vi.* bleed ~ **(blad i) ron** [POc \*draRa(q) ‘blood’]

**daran** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its blood ~ **blad blong hem**

**dere qō** (*n.poss*) *n.com.suff.* pig’s blood ~ **blad blong pig**

**dērēk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my blood ~ **blad blong mi**

**darag** *n.com.* wild nutmeg ~ **nandae** *Myristica fatua* [POc \*(dr,d)aRa(q,k)a ‘wild nutmeg, *Myristica* sp.’]

**darag tōwlo** (*comp.*) *n.com.* kind of tree like wild nutmeg but which has larger fruit which are round ~ **wan kaen tri olsem nandae be kakae blong hem i bigwan mo i raon** *Myristica inutilis*

**daran** *n.com.suff.* her/his/its blood ~ **blad blong hem** *See: dar*

**dasagēl** *n.com.* plants used as decorative boundary of land ~ **plant we ol i yusum blong makem baondri mo blong flasem ples**

**dasas** *n.com.* fern (generic) ~ **fens**

**dasas qōtu riaw** *n.com.* kind of fern ~ **wan kaen fens** *Angiospermum evecta* [Young shoots can be taken to cure fish poisoning. **Taem fis i posenem yu, bae yu kakae yangfala lif blong hem.**]

**dasas tie tō** *n.com.* kind of fern ~ **wan kaen fens** *Spherostephanos invisus* [Used to make *sus tawleñ* where bush nuts are threaded onto the branch of the fern.] {*Lit. chicken faeces fern sitsit blong faol fens*}

**dasimreg** *vt.* hate, reject ~ **heitem, no wantem nating Jon ma dasimreg i ginon tasga.** *John rejected his wife all the time. John hem i heitem woman*



*blong hem oltaem. O nōtu mīrmīar ine, nēr ga dasimreg nē tasga. That small child, they reject him all the time. Smol pikinini ia, ol i stap heitem hem oltaem.*

**datalēš** *n.com.* flametail snapper (fish) ~ **kaen pulefis** *Lutjanus fulvus*

**dataṁal** *n.com.* caricature plant, kind of shrub with edible leaves ~ **wan kaen lif we yumi save kukum mo kakae** *Graptophyllum pictum* [There are three kinds, one has yellow leaves and two have green leaves, one of which is long, the other more oval shaped. The plant grows to about 2 metres and has white flowers. **I gat tri kaen blong hem. Wan i gat yelo lif, tufala narawan, lif i grin. Wan i longfala, wan i raon. Flaoa blong hem i waet.**] *Spec: dōmōwōn*

**dataṁal aṁ** (comp.) *n.com.* kind of shrub with edible leaves eaten as greens ~ **kaen bus kabis**

**dataṁalqō** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Pisonia grandis*

**dataṁiar** *n.com.* small shrub with succulent stem and pale purple flowers ~ **wan kaen plant we flaoa blong hem i laet popel** *Coleus scutellarioides* [There are two kinds, one is red and one green. It can be used to prevent pests from attacking taro. Also used to treat cracked, irritated skin between toes which is caused by excessive moisture. **I gat tu kaen blong hem, wan i red, wan i grin. Hem i lif blong stopem gōsōs, wan kaen bebet we i stap spolem taro. Tu ol i yusum blong gaglētlet, skin we i brok long leg we sofmad i mekem.**]

**datartarawōw** *n.com.* bandicoot berry, kind of shrub with small round black fruit ~ **wan kaen plant we smol frut blong hem i raon mo i blak** *Leea*

*indica* [Used as a local medicine. **Hem I tenge tala dar, sapos i nogat blad, dring lif blong hem.**]

**datawalwal** *n.com.* kind of small tree, grows to about 3 metres, with small yellow flowers and small fruit that are red when ripe ~ **wan kaen tri we frut blong hem i smolmol mo i grin be taem i raep i red, mo flaoa blong hem i yelo** *Phyllanthus ciccoides* [Used as a local medicine for babies with breast feeding problems, and also as a treatment when children have eaten too many nuts. **Hem i wan tenge sus. Givim long pikinini sapos titi i mekem hem, mo tu givim long pikinini taem ol i kakae tumas navele o nangae.**]

**datek** *vt.* 1 • look after ~ **lukaotem Sōw rōrō ma datek o mīrmīar ine.** *Then the two of them looked after the child. Ale tufala i lukaotem pikinini ia.* (KMT.022) 2 • have knowledge of, possess and use a certain skill or knowledge ~ **gat save long wan samting, holem wan save blong yusum Nē mo togtog so ine, ni datek o dōdōrug nitiwial.** *He stayed like that and he had a trick that he was using. Hem i stap olsem ia, hem i holem wan giaman blong mekem long man.* (BQD)

**davaqal** *n.com.* kind of edible fern that grows in the water or swamp ~ **wan kaen bus kabis we i olsem fens be i gru long wota o swam** *Pteris* sp. *Syn: detewel*

**davarteker** *n.com.* kind of shrub, grows to about 2 metres with tiny white flowers ~ **wan kaen plant we i gat smolmol waet flaoa** *Maesa* sp. [Used in taro farming to encourage the corms to grow big. **Tenge talē qiat, blong mekem se taro i gru bigwan.**]

**deben tenēnēg** *n.com.* kind of small plant ~ **wan kaen smol plant** *Melicytus ramiflorus* [If one rubs the leaves on one's arm it will improve

- one's aim at shooting. **Blong mekem se yu save sut stret, rabem lif long han blong yu.**]
- dege** *n.com.* leaf ~ **lif** *Syn:* dödöu
- degetget** *n.com.* kind of shrub with leaves that are eaten as greens ~ **kaen bus kabis**
- deleñ** *v.* flick, as in to shake something off one's hands ~ **sekemaot, olsem yu sekem han blong mekem wota i lus**
- deli** *n.com.* very heavy rain ~ **ren we i strong tumas**
- delti** *n.com.* buttress root, kind of tree root that starts high up on the trunk and is wide and long, reaching down to the ground ~ **kaen rus blong wud we hem i stat antap long stamba mo i kasem daon long graon, olsem blong nakatambol, bluwota, siok, natavao o namambe** [Used as a carving wood, especially for wooden platters, and for flat piece of wood used to drum beat for dances. **Ol i stap yusum rus ia blong mekem kaving, olsem natambia o blong kilim long danis**]
- dem** (*fr.var.* dēm) *n.com.* yam ~ **yam** *Dioscorea* spp. **Ba lö lölö ñeñere ine wo o vetel, o qiat, o dēm, o vël sele gengen.** *But inside the garden there were bananas, taro, yam, every different kind of food crop. Be insaed long garen ia i gat banana, taro, yam, evri kaen kakae.* (KMT) [*PROc* \*damu 'Dioscorea sp.']
- dem atatmēn** (*comp.*) *n.com.* primary grouping of varieties of yam, yams that bear long tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i longlongfala** [*Lit.* male yam *man yam*]
- dem bōnōbōn** (*comp.*) *n.com.* variety of yam belonging to 'male' grouping, that has a distinctive smell ~ **wan kaen yam we i longfala mo i waet mo i gat smel blong hem**

- dem getō** (*comp.*) *n.com.* variety of yam that has red tuber, with varieties belonging to both 'male' and 'female' groupings ~ **wan kaen yam we insaed i red evriwan, i gat woman kaen mo man kaen tu** [*Lit.* chicken's yam *yam blong faol*]
- dem kēlēglēg** (*comp.*) *n.com.* primary grouping of varieties of yam, yams that bear crooked tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i kruked** [*Lit.* crooked yam *kruked yam*]
- dem rereqe** (*comp.*) *n.com.* primary grouping of varieties of yam, yams that bear short tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i sotsotfala** [*Lit.* female yam *woman yam*]
- dem ga** *n.com.* variety of yam that is not planted but grows wild in the bush ~ **kaen wael yam blong bus** *Syn:* wēlir

- demeles** *n.com.* general name for immature parrotfish species ~ **ol smol blufis we ol i no kam bigwan yet** *Chlorurus sordidus*



**demeles** ~ immature parrotfish

- demen mav** *n.com.* kind of shrub ~ **wan kaen plant** *Ficus septica* [Custom stipulates that if the leaves of this plant are placed behind one's ear, they will protect anyone who goes to a place that has negative spiritual associations **Putum bihaen long sora blong yu sapos yu go long wan rabis ples.**]

**demete** *n.com.* leaves fastened together and used to cover opening of stone oven ~ **ol lif we ol i fasem tugeta blong blokem ae blong oven**  
*Syn:* dōrōq

**den**<sub>1</sub> 1 • *prep.* ablative; from, motion away ~ **long Kemem dōl a kalōlō den o plen.** *All of us got out from the plane. Mifala evriwan i kamaot long plen.* (AAD.030) 2 • *prep.* marking transfer or movement from a source ~ **aot long, kam long Nēr mē girē den nē o tere qō.** *They bought pigs from him. Ol i pemaot long hem ol pig.* (ESP.100) 3 • *prep.* than, marker of standard in comparative construction ~ **aot long O gōsōw gö luwō den o tere taklē gōsōw gē sisia go tog lö lölö ar.** *The rat was bigger than some of the different rats that stayed inside the enclosure. Rat hem i bigwan bitim samfala narafala rat we i stap insaed long fanis.* (ESP.023) 4 • *prep.* of, expressing partitive relationship, of a group ~ **aot long Gö tutuqē den nēn o sul, nēn ma qaq vita nēn tē wieweg ko.** *Many of us people say that we are working here. Fulap aot long yumi ol pipol, yumi talem se yumi stap wok ia.* (VSG.047) 5 • *vt.* originate, come from, be from ~ **kam long O kakaka ine me den o tamarge nitiwial, na sian i Wēmolo.** *This story comes from an old man, his name is Wēmolo. Storian ia i kamaot long wan olfala man, nem blong hem Wēmolo.* (SSW.003)

**den**<sub>2</sub> *subord.* lest, in case, introduces adversative clause ~ **nogud Ri van, ba kōmōrōñ ri ēlgōr, den kōmōrōñ a mēs.** *You two go, but watch out, in case you two fall down. Yutufala i go, be yutufala i lukaot, nogud yutufala i foldaon.* (OQQ.038)

**deñ** *v.* beat to call attention, as beating on bamboo to call people to meeting ~ **kilim (tamtam, dram) blong singaotem man i kam Mam Tomas**

**ge deñ o wōkōr lō vōrōg gēn.** *Papa Tomas will beat the bamboo gong this morning (to call people to a meeting). Papa Tomas bae i kilim tamtam long moning ia (blong singaot man i kam long miting).* (VSJ) *See:* lañ

**dere qō** *n.com.suff.* pig's blood ~ **blad blong pig** *See:* dar

**deteqēñtōw** *n.com.* kind of edible fern that grows on hill ~ **bus kabis we hem i gru long saed blong hil** *Pteris sp. {Lit. leaf of top of hill lif blong top blong hil}*

**detewel** *n.com.* kind of edible fern that grows in the water or swamp ~ **kaen bus kabis we i olsem fens be i gru long wota o swam** *Pteris sp. Syn: davaqal*

**devga** *n.com.* sago palm leaf which is dry and has brown mark on it ~ **lif natanggura we i gat braon mak olsem i drae**

**dēbit** *n.com.* good spirit (can be of dead or live person) who gives people good things ~ **gudfala spirit, blong man we i ded o laef yet, we i save givim gudfala samting long yu**

**dēdērēs** *vi.* taste good ~ **swit O tiñi tewen gē dēdērēs.** *The juice from the native lychee is sweet. Wota blong nandao i swit.* (OQQ)

**dēm** *n.com.* childless woman, woman who has never given birth ~ **woman we i neva karem pikinini Iro vo ko nē o dēm, ba tōar wē, nē gētē dēm, na nōtōn nirō.** *That woman is childless, but the other one yes, she isn't childless, she has two children. Woman ia i neva karem pikinini, be narawan yes, hem i karem pikinini, hem i gat tu pikinini.*

**dēmē** *conj.* plus, used to conjoin numerals, thousands and hundreds and tens and units ~ **wod we i joenem tugeta tu pat blong hae namba, olsem tu handred mo twenti Qet na tasēn sañul tiwial dēmē nirō.**

DĒMĒRIR

*Qet had twelve (i.e. ten plus two) younger brothers. Qet hem i gat twelef (olsem ten mo tu) smol brata. (JRQ.008)*

**dēmērir** *n.com.* pandanus that has dried on the plant ~ **pandanas we i drae long stamba** See: damarēñit

**dēmērmēr** *n.com.* tree fern ~ **blakpam** *Dicksonia* spp. [Comparing *dēmērmēr* and *qatē*, *dēmērmēr* does not grow as tall; the hands grow closer together; the leaves start further from the base; and the trunk is harder to cut and not soft inside. *qatē* is used as a grater for tubers, but *dēmērmēr* is not.]



**dēmērmēr** ~ *Dicksonia* spp.

**dēmēl** *n.com.* variety of breadfruit that has elongated fruit ~ **kaen bredfruit we kakae blong hem i longwan**

**dēn** *v.* beat, tap lightly, bang, beating just to make a noise, rather than to make music or signal to people ~ **kilim (bambu, wud) blong mekem noes nomo Nēk i rōnteg ni dēn bilēñ o ak vagōrō.** *You hear her bang again on the canoe a second time. Yu harem hem i kilim kenu bakegen nambatu taem. (ATB.033) Isē tē dēn o delti*

**rēntenge avē?** *Who is banging on a tree root some place? Hu i stap kilim wud sam ples?*

**dēnin** (*fr.var. dinin*) *n.com.* leaf like heliconia but smaller ~ **lif olsem lif laplap be i smolsmol** *Cominsia gigantea* [Used for wrapping up food for baking. **I olsem lif laplap be i smolsmol, be stil ol i yusum blong pasolem kakae.**]

**dēn** 1 • *vi.* arrive ~ **kasem Nē mē dēn vitia.** *She arrived already. Hem i kasem finis.* 2 • *vt.* reach, arrive at ~ **kasem Nē gē dēn o ilsī.** *It reaches the end. Hem i go kasem en.*

**dēqēt** *n.com.* bird's nest fern ~ **wan kaen lif we i stap gru long stamba blong wud** *Asplenium nidus* [POc \*p<sup>w</sup>ete 'bird's nest fern, *Asplenium nidus*']



**dēqēt** ~ *Asplenium nidus*

**dēr** *n.com.* coconut crab ~ **krab kokonas** *Birgus latro*



**dēr** ~ coconut crab

**dērē** 1 • *vt.* wait for ~ **wet long Qēt nēk kara dērē tōar masawre o ak min van me.** Then you just wait for another time when the ship will come. *Afta bae yu jas wet long narafala taem we sip bae i kam.* (VSB.057) *Syn:* diar 1 | 2 • *vi.* wait ~ **wet Qet nē mē dērē dērē, oo mö möul.** Then he waited and waited, oh it was a long time. *Afta hem i wet, i wet, oo, i longtaem.* (JRQ.087) *Syn:* diar 2

**dērēn** *n.com.suff.* her/his/its leg ~ **leg blong hem** *See:* diri

**dērēs** *vt.* tear strip from edge of coconut or pandanus leaf to make narrower for use in weaving ~ **teremaot pat blong lif kokonas o pandanas sapos i bigwan tumas taem yu wantem wiv No mē dērēs o dōmōtō ko sur gö luluwō idian.** I removed a strip off the edge of the coconut leaf because it was too wide. *Mi teremaot pat blong lif kokonas from we i bigwan tumas. Na mōgōn o dōmōtō e gē dēdērēs si gētē dēdērēs?* Have you neatened the edges of your coconut leaves or not? *Yu bin teremaot ol saed blong lif kokonas blong yu blong stretem o nogat?*



**dērēs** ~ tear off edge

**dērivriv** (*fr.var.* dirivriv) *n.com.* fan ~ **fan** *See:* riv<sub>2</sub>



**dērivriv** ~ fan

**dērvag** *n.com.* beach pandanus ~ **waelpandanas, wan kaen pandanas we i gru long solwota mo i save gru bigwan mo i gat longfala rus.** [The fruit can be eaten. The leaves are used for traditional clothing and also for covering the roofline of houses. Leaves together with canarium sap used to make a local light. **Man i save kakae nat blong hem. Ol i yusum blong wivim kastom dresing mo tu ol i save yusum blong blokem top blong haos. Ol i save yusum drae lif wetem wota blong nangae blong mekem kastom laet.**] *Pandanus* sp. [*POc* \*pakum 'Pandanus dubius']

**dēsēn** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri we i save gru eni ples** [The plant has many uses in local medicine. Also used as a firewood. **I gat plante yus long kastom meresin mo ol i yusum top blong lif we i red blong lif meresin. Ol i save yusum blong faeawud tu.**]

**dētēriv** *n.com.* leaves of cottonwood tree that have been pinned together to produce a large leaf mat that is used to cover over food when it is baking in stone oven ~ **stikim tugeta lif blong burao o navenue blong mekem i bigwan blong kavremap kakae taem i bek long oven**

**dĒvĒlavĒl** *n.com.* steephead parrotfish  
~ **kaen blufis** *Chlorus microrhinus*

**dĒwĒrĕt** *n.com.* aibika variety with reddish stems and veins of leaf ~ **kaen aelan kabis we i gat red han blong hem** *Abelmoschus manihot* variety {*Lit. octopus leaf lif blong nawita*}

**dĕm** (*fr.var. of dem*)

**dĕmĕl** *n.com.* ming aralia, kind of plant with edible leaves, that are yellowish green ~ **nalaslas, wan kaen tri we lif blong hem i gat ol poenpoen long saed blong hem** *Polyscias fruticosa, Polyscias guilfoylei* [There are two species of the same genus that are given this name. **Ol i save kakae yang lif blong hem olsem kabis mo hem i gud speseli blong bekem wetem mit.**] *Spec: mōlōl kōr*

**dĕr** *vi.* rot, be rotten, as in food deteriorating or other items disintegrating ~ **roten, olsem kakae, klos, haos I rege siag ko li tōw, na gen nĕr o gengen ni dĕrdĕr vites gem.** *The people living up there on the hill, their food was just rotting away. Olgeta antap long hil, kakae blong olgeta i stap roten nomo.* (RPP) **O qatĕ nĕ mĕ dĕr den, ba o tere siri tabaĕ nĕ ge meneg.** *The tree fern has rotted away, but only the hard bits inside it are still strong. Blakpam i roten aot long hem, be bun blong hem nomo i strong i stap.* (SBB)

**dĕrĕk** *n.com.suff.* my blood ~ **blad blong mi** *See: dar*

**dĕvĕr** *n.com.* orbicular batfish ~ **wan kaen fis** *Platax orbicularis*

**diam** *vi.* hang ~ **hang O tere gogov gĕ diam la ga.** *The clothes are hanging on the line. Ol klos ol i hang long rop. No mi dimdiam ti sar me la gakōkō. I was hanging up there on the swing. Mi bin stap hang antap ia long swing.*

**O tibir siag me ti diam ti.** *That basket is hanging up there. Basket antap ia i stap hang. See: simĕdĕg*

**dimdiam** (*redup.*) *n.com.* hammock, something one can hang in ~ **hamak diañ** (*fr.var. of odiañ*)

**diar 1** • *vt.* wait for ~ **wet long Nĕ go tog diar iñko ripot na mögun nĕn.** *He will wait now for our report. Bae hem i stap wet nao long ripot blong yumi.* (VSJ.091) *Syn: dĕrĕ 1* | **2** • *vi.* wait ~ **wet Nĕk ma da qĕt, iñko nĕk i siag diar.** *When who have finished doing that, then you sit and wait. Taem yu mekem finis, nao ia yu sidaon wet.* (SBB.055) *Syn: dĕrĕ 2*

**diat**<sub>1</sub> *vi.* mushy, soft (of food that has been overcooked) ~ **sofsof kakae we i dan tumas, olsem raes i kam olsem laplap, o yam i tumas wota Kemem mo kuk o kōmar, ba kōmar mi diat.** *We cooked the sweet potato, but the sweet potato was overcooked and mushy. Mifala i kukum kumara, be kumara i dan tumas mo i sofsof. Sas sur gamlōt o qiat, den nĕ mi dīt diat.* *Remove the taro from the fire quickly, in case it gets overcooked. Karemaot taro long faea hariap, nogud hem i dan tumas.*

**diat**<sub>2</sub> *vi.* make a mistake and not reach the end when performing a dance ~ **mestem mo no kasem stret en blong danis Nonorĕs lĕ qĕnĕ vōnō i rege rereqe mi diat tek na mögun nĕr o laklak.** *The other day on the village's Saint's Day the women didn't finish their dance properly. Bifo yestedei long dei blong vilej ol woman ol i mestem mo no kasem stret en blong danis blong olgeta.*

**Die** *n.p.fr.* Mum ~ **Mama Mam tañ Die, no gö mōrōs na gunōk.** *Dad and Mum, I want a wife. Papa mo Mama, mi wantem woman blong mi.* (ATB)

- Diebum** (comp.) *n.p.fr.* Grandma ~ **Bubu woman** See: Mambum (comp. of Mam), Pöpō
- die** 1 • *n.com.* mother (generic) ~ **mama Maranag luwō ta Vōnō Lav, i rege maranag, i rege dōl go tog oko, o mīrmīar, o die, o mam, tañsar dōl, i rege, kēmi ma van me den taval lam.** *Big chief of Vanua Lava, chiefs, all the people who are here, children, mothers, fathers, everybody, you who have come from across the sea. Bigfala jif blong Vanua Lava, ol jif, ol man we i stap long ples ia, ol pikinini, ol mama, ol papa, olgeta everiwan, yufala we i kam long narafala ples.* (EKK.001) 2 • *vt.* call (someone) mother ~ **singaotem mama long**
- dim** *vt.* suck ~ **titi long No ma van ti lē dim waga.** *I have been to suck wild passionfruit. Mi bin go blong kakae wael pasenfrut.*
- dimililial** *n.com.* kind of shrub whose leaves are eaten as greens ~ **kaen bus kabis** *Syn:* damalalal
- dimia** *n.com.* kind of shrub, native mulberry ~ **wan kaen plant** *Pipturus argenteus* [Rub the leaf on fishing line before going fishing in order to catch lots of fish. **Sapos yu rabem lif i go long string blong yu taem yu go huk, bae yu hukum fulap fis.**] [*POc \*qaram<sup>w</sup>aqi 'Pipturus argenteus'*]
- dimiarēsul** *n.com.* aibika variety with lots of branches, eaten as greens ~ **kaen aelan kabis we i gat fulap han long hem** *Abelmoschus manihot* variety {*Lit. leaf many children, so called as it produces enough leaves to feed many lif blong fulap pikinini, from se i save fidim fulap pikinini*}
- dinin** (*fr.var. of dēnin*)
- dinir** *n.com.* strainer for kava ~ **sef blong kava Nēk ga taōrmat na mōgōñ o dinir, nēk ga taōrmat na mōgōñ o tabē.** *You prepare your strainer, and you prepare your platter (for making kava). Yu mekem redi sef blong yu, yu mekem redi natambia blong yu.* (OSK) See: sēnsēn (sēn) [*POc \*Runut/nuRut 'sheath around base of coconut frond, used as strainer'*]
- dinsōw** *n.com.* 1 • saliva, dribble coming out of mouth, especially as with baby ~ **spet we i kamaot long maot (olsem blong bebe) Na dinsan ni ōlōl.** *Her saliva was dribbling out. Spet long maot blong hem i kamkamaot.* 2 • slime, something that is slimy ~ **samting we i glis, wota we i olsem spet O qiat ko o ke dinse.** *This taro is very slimy. Taro ia i glis.*
- diñvenqiat** *n.com.* variety of taro, 'female', with a stem that is whitish at the bottom and light green at the top ~ **kaen taro we hem i woman we han blong hem i waet daon mo i grin antap**
- dir**<sub>1</sub> *vi.* hatch ~ **(eg i) brok Na bulēk o tō mē dir.** *My chicken hatched. Faol blong mi i kamaot long eg.*
- dir**<sub>2</sub> *vt.* bore, tire of ~ **les long Mē dir no talo togtog oko.** *It bores me to stay here. Mi les blong stap long ples ia.* *Syn:* ar
- dir**<sub>3</sub> *v.* break off ~ **brekem**
- diri** *n.com.suff.* leg, foot ~ **leg**
- dērēn** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its leg ~ **leg blong hem**
- dirik** (*n.poss*) *n.com.suff.* my leg ~ **leg blong mi**
- dirik** *n.com.suff.* my leg ~ **leg blong mi** See: diri
- dirivriv** (*fr.var. of dērivriv*)
- ditial**<sub>1</sub> *n.com.* kind of shrub ~ **wan kaen plant** *Selaginella durvillei* [The leaves are tied together to make a local broom. Also rub one's legs with the leaves when walking in the bush and it is believed that this will prevent one's legs from getting tired. Also used as a sōsōlō 'taboo'; if it is put on a tree then this means that people are not allowed to take the fruit or

DITIAL

nuts. Men can put the leaves in their hair when performing a traditional dance. **Ol i fasem lif blong mekem brum.** Sapos yu rabem long leg blong yu taem yu go wokbaot, bae leg blong yu i no save taed. Ol man ol i putum long hea blong olgeta taem ol i danis.]



**ditial** ~ *Selaginella durvillei*

**ditial**<sub>2</sub> *n.com.* kind of grass with tiny white flowers ~ **wan kaen gras we i gat smolsmol waet flaoa**

**divivi** *n.com.* umbrella leaf ~ **ambrela lif** *Licuala grandis*



**divivi** ~ *Licuala grandis*

**diwinwian** *n.com.* kind of plant ~ **kaen lif** *Freycinetia tannaensis* {*Lit.* rain leaf, so called because it is believed that burning the leaves will cause it to rain **lif blong ren, from se ol man i taem se sapos yu bonem, bae i mekem ren**}

**diwis** (*fr.var. of dagawis*)

**do** *n.com.* kind of vine ~ **wan kaen rop do man** (*comp.*) *n.com.* kind of leaf from a vine that is used to poison fish ~ **wan kaen kastom lif blong wan rop we ol i yusum blong posenem fish** *Derris elegans*



**do man** ~ *Derris elegans*

**do qōrgavgav** (*comp.*) *n.com.* leaf which looks like *do man* that is used to poison fish, but is not poisonous ~ **wan lif we i luk olsem do man be i nogat paoa blong posenem fis**

**do-** *pre.* leaf of; derivational prefix which occurs both on nouns referring to plants, to specify a leaf of that plant, and also with a limited use to produce nouns referring to useful products made with leaves, such as a fan (*dērivriv*) or broom (*dōwurwur*) ~ **lif blong (wan samting), wan maka we i talemaot se lif blong wan tri o plant o wan samting we i mekem long lif, olsem fan (dērivriv) o brum (dōwurwur)** (*Allomorphs: da-, de-, dē-, dē-, dō-, dō-*)

**dobormiak** *n.com.* plant with strong scented yellowish, green leaves ~ **lif we i gat smel blong hem we i yelo, grin** *Kopsia flavida* [Used in dancing



for the scent. **Ol i yusum blong danis wetem from naes smel blong hem.**]

See: wesev

**dogon** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro**

**dolē** *n.com.* doll ~ **doli** [*Bis doli* 'doll']

**dom** *inter.* great; interjection used by and with deaf people to express a positive reaction to something ~ **top, long lanwis blong ol def** [*Bis top* 'great']

**doot** *n.com.* 1 • Vanuatu sago palm ~ **natanggura** *Metroxylon warburgii*



**doot** ~ *Metroxylon warburgii*

2 • sago palm thatch ~ **lif natanggura, taj**



**doot** ~ sago palm thatch

**dootnönqet** *n.com.* wild bush pandanus that grows in moist environments. Leaves have very sharp edges. ~ **waelpandanas blong**

**bus we i laekem ples we i gat wota. Lif blong hem i sap mo i save katem yu.** [There are no current uses but traditionally the leaves were used for roofing. **I nogat yus tede be bifo ol i mekem ruf wetem olsem natanggura.**] *Freycinetia* sp. {*Lit.* Qet's sago palm **natanggura blong Qet**}



**dootnönqet** ~ *Freycinetia* sp.

**dordor** *v.* make continuous rattling, rippling, shaking or reverberating noise ~ **mekem noes we i stap gohed semak O bē rōw me to solsol dordor wo.** *The river down there really makes a rippling noise as it flows.* **Wota daon ia i stap mekem plante noes taem wota i ron. Da dordor ten na mōgōñ o wēviriak e.** *Try and rattle your dancing rattles.* **Traem mekem navangge blong yu i mekem noes. Na möguk o gasel ko mo dordor.** *This knife of mine rattles (handle).* **Naef blong mi ia i stap seksek.** See: dorveg

**dorveg** *vt.* bang together ~ **bangem tugeta** See: dordor

**dō** *n.com.* cliff ~ **klif Ba o masawre ine, nē o bētutu dō.** *But that place, it was a big cliff.* **Be ples ia hem i wan bigfala klif.** (AAD)

**dōdōr** *vi.* be slow in movement or performing activity ~ **slo blong wokbaot o blong mekem wan samting Nēk o dōdōr, nēk o dōdōr.** *You are really really slow.* **Yu slo we yu slo tumas.**

**dōkōlōkōl** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Dillenia biflora* [*POc \*kulapu*(R) 'Dillenia schlechteri']



**dökölököl** ~ *Dillenia biflora*

**Döl** *n.p.fr.* name of mythical creation figure, enemy of the main creation figure Qet ~ **nem blong man long kastom storian**

**döl** *vt.* swallow ~ **swolem (daon) Iñko rōrō mō döl o garmēs vita, ‘Dōrōk a gengen soko.’** Then the two of them salivated (swallowed down their spit) saying, ‘We’re going to eat now.’ *Nao ia tufala i swolem daon spet blong tufala, i se, ‘Yumitu kakae nao.’* (HWM) **Na rem kal lö wōñsial, o naw ni dada niñal, na mēs tēqēl, na döl o naw, no mitē gēr le.** If I climb on some driftwood, and the sea is too rough, I’ll fall down and swallow some seawater, and I won’t be able to swim. *Sapos mi klaem long wan wud we i stap flot, solwota i mekem tumas, bae mi foldaon, mi solem solwota, bae mi no save swim.* (WRN)

**dōleg** *v.* mix lōt food dish after it has been pounded ~ **miksim nalot wetem wud afta yu bin kilim finis Mō dōleg so ine, a ēl o qiat, ga qag mē qiliañ. Vilēs ga mamē.** They mixed it together, and they saw that the taro, all of the white had disappeared. It was all red. *Ol i miksim olsem ia, ol i luk se taro, waetwan i lus. I red evriwan.* (ATW)

**dōlgia 1** • *vi.* choke ~ **no solem daon gud kakae o wota mo i fas long trot Gen mōlumlum, den nēk i dōlgia.** Eat slowly, in case you choke. *Kakae sloso, nogud kakae i fas long trot blong*

*yu. 2* • *vt.* choke on ~ **jok long Ēlgōr den nēk i dōlgia o siri mes.** Careful, in case you choke on a fish bone. *Lukaot, nogud bun blong fis i fas long trot blong yu.*

**dōmōtō** *n.com.* blackspot emperor (fish) ~ **blakspot redmaot (fis)** *Lethrinus harak* {Lit. coconut leaf lif *kokonas*}

**dōmōtōtak** *n.com.* plant related to kava but which cannot be made into kava drink ~ **waelkava** *Macropiper latifolium*

**dōmōtōtak mamē** (comp.) *n.com.* plant related to kava with dark red leaves and branches ~ **waelkava we lif mo han blong hem i red** {Lit. red wild kava *waelkava we i red*}

**dōmōvōtrev** *n.com.* kind of small tree whose leaves close in the late afternoon ~ **wan kaen tri we lif blong hem i klos long aftenun** *Albizzia lebbek* {Lit. leaf sleeps afternoon *lif we i slip long aftenun*}

**dōn<sub>1</sub>** *n.com.* earwax ~ **doti blong sora No gōtō rōnrōnteg wareg sur na qōrōk ko o dōn mō tur gōr.** I can’t hear properly because earwax is blocking my ear. *Mi no save harem gud from doti blong sora i blokem sora blong mi.*

**dōn<sub>2</sub>** *n.com.* small dip or ditch in path that is not easily visible as the path appears flat ~ **hol we yu no luk save se hol from graon i flat nomo, be yu prumbut long hem mo foldaon insaed No ma van qal o dōn sar me le gersal.** I stumbled across a small dip in the road up there. *Mi wokbaot kasem wan smol hol antap ia long rod.*

**dōōt** *n.com.* blind your eye, milky mangrove (tree) ~ **wan kaen tri Excoecaria agallocha** [It is believed that if one burns the wood, then it will result in deafness. *Sapos yu bonem olsem faewud, bae sora blong yu i fas.*] [POc \*dotoq ‘sticky

liquids including the sap of (some?) trees; a mangrove tree, probably [*Excoecaria agallocha*']

**dōqōmur** See: qōmur

**dōr** *n.com.* variety of wild yam ~ strong wael yam

**dōrdōrse naw** *n.com.* tideline ~ ples we solwota i finis long hem

**dōrōk** *pron.* we two, us two; first person dual inclusive pronoun ~ yumitu

**dōrōq** *n.com.* cottonwood leaves fastened together to form a lid for covering the opening of a steam oven ~ lid blong blokem ae blong oven we ol i mekem long lif blong burao o navenue No me mem gōr siag o mete qañris, nana tēr tek o dōrōq, o dege susus. When I have put it on top of the opening of the stone steam oven, I cover it up with the leaf cover, the leaves that have been sewn together. *Mi putum finis antap long ae blong oven, mi kavremap wetem lif kava, ol lif we ol i bin fasem tugeta.*

*Syn:* demete See: rōq<sub>4</sub>

**dōrōt** *n.com.* type of edible fern ~ bus kabis, kaen fens we yumi save kakae *Diplazium harpeoides*

**dōsdōs** *vi.* 1 • coo, make noise like dove ~ (grinpijin o sotleg) i singaot, mekem noes blong hem Vël qōñ no gō rōnteg o malqon ni dōsdōs. Every day I hear the fruit dove cooing. *Evri dei mi harem grinpijin i stap singaot.* [If one hears a dove cooing like this at night, it is believed to be a sign of something, such as someone being sick or dying. *Sapos yu harem noes blong pijin i singaot long naet, hem i saen blong wan samting, maet man i ded o sik*] 2 • groans and sighs of sick man ~ noes man i mekem taem hem i sik La masawre i Gavin ni los, nē o mēsi dōsdōs. When Gavin is sick he groans a lot. *Taem Gavin hem i sik, i stap mekem plante noes.*

**dōsōw** *n.com.* kind of tree ~ wan kaen tree *Geniostoma rupestre*

**dōsōwtōl** *n.com.* kind of vine, ground creeper with purple flowers ~ wan kaen rop we flaoa blong hem i popel *Canavalia rosea*

**dōvōr nem** *n.com.* kind of small tree ~ wan kaen smol tri *Vitex negundo* [Useful for discouraging mosquitoes. *Blong ronemaot moskito.*]

**dōw** *vi.* (of garden) become overgrown after having been prepared for planting ~ bus i kavremap garen bakegen taem we yu bin klinim finis No mō om qēt na tiqēk, no mō möul talē gē riv, e na tiqēk mō dōw kēl. I finished preparing the place for my garden, then I was slow to do the planting, then my garden became overgrown again. *Mi klinim finis ples blong garen blong mi, ale mi slo blong planem, ale garen blong mi i kam bus bakegen.*

**dōwōn** *n.com.* variety of breadfruit that has small fruit ~ kaen bredfruit we kakae blong hem i smolwan

**dōbumsēr** *n.com.* variety of breadfruit that has small fruit ~ kaen bredfruit we kakae blong hem i smolwan

**dōdōm** *vt.* think, think that, think about ~ ting, ting se Nēk gö dōdōm vita no gētē gilal aē. You think that I don't know about it. *Yu ting se mi no save long hem.* (JRQ)

**dōdōm tutun** *vi.* think strongly, be determined ~ tingting strong blong mekem wan samting Na gēvrun Hilton rōrō ine, si rōrō mō dōdōm tutun aē, timiak ine nē mē qēt ren ti vitia. Hilton's house, if the two of them had thought strongly about it, in that case it would have been finished ages ago. *Haos blong Hilton tufala, sapos tufala i bin tingting strong long hem, olsem ia hem i finis longtaem finis.*

**dödömia** *n.com.* 1 • thought, thinking, idea ~ **tingting Na non o dödömia gete tenēnēg.** *His thinking isn't straight. Tinging blong hem i no stret.* 2 • meaning ~ **mining O dödömia taē vita la masawre o miar ni wot me, ni miat.** *Its meaning is that when a child is born, it dies. Mining blong hem se taem pikinini i bon i ded.*

**dödöu** *n.com.* leaf, leaf of (a particular plant) ~ **lif, lif blong (wan tri) E ni rōnteg o bē tē tirtir tēqēl lö dödöu dērvag.** *Then he heard the water dripping down onto the leaf of the beach pandanus. Ale hem i harem wota i drop i go daon long lif blong wael pandanas. Syn: dege*

**dökurut** *n.com.* kind of wild pandanus, with yellow flower, fruit is red when ripe ~ **wan kaen wael pandanas we i gat nil long lif blong hem Freycinetia tannaensis** [Leaves are used traditionally when laying a prawn trap in the water to ensure that one catches lots of prawns. **Ol i yusum taem ol i putum basket naora, blong mekem se ol i karem fulap naora long wota.**]



**dökurut** ~ *Freycinetia tannaensis*

**döl** *quant. all* ~ **evriwan Kemek döl mö vugvug aē.** *All of us had a meeting about it. Mifala evriwan i miting long hem.* (CAA) **O gōsōw gö luwō sel den o tere gōsōw döl.** *The rat was bigger than all the other rats. Rat i bigwan bitim evri rat.* (ESP)

**döm** *vt.* think ~ **ting**

**döm dērē** (comp.) 1 • *vt.* expect ~ **ekspektem No mö döm dērē vita i Weteñ nē ge tek me na gēk o qiat, ba nē gete tek me.** *I expected that Weteng was going to bring me some taro, but he didn't bring it. Mi bin ting se Weteng bae hem i karem sam taro blong mi, be hem i no karem i kam. No mö döm dērē nēk ta nēk ga van me, ba odiañ.*

*I expected you to come, but you didn't. Mi bin ekspekt se bae yu kam, be nogat.* 2 • *n.com.* expectation ~ **tingting se bae wan samting i olsem Na möguk o döm dērē vita nē go kuk timiak gēn, iñko nē ma da gē sisia.** *My expectation was that he would cook like this, then he did it differently. Tinging blong mi se bae hem i kuk olsem ia, nao ia hem i mekem i defren.*

**döm kēl** (comp.) *vt.* think about, remember ~ **tingbaot Nēk gö döm kēl i vo so nēn ma kakaka ti e, nēk gö döm kēl vēti na sian?** *You remember that guy who we spoke with, do you still remember his name? Yu tingbaot man ia we yumi bin storian wetem hem, yu tingbaot nem blong hem yet? No ga da döm kēl nē tale le o magal.* *I will remind her to get the ants. Bae mi rimaenem hem blong karem anis. No götö döm kēl nēk ma qaq ti min no.* *I don't remember that you told me. Mi no tingbaot se yu bin talem long mi.*

**döm mav** (comp.) 1 • *vt.* respect ~ **ting hevi, respek Nē götö döm mav ira marmarōñ.** *She doesn't respect her uncles. Hem i no respektem ol angel blong hem. Gōwē nēn a döm mav i rege maranag.* *It is good for us to respect the chiefs I gud yumi ting hevi long ol jif.* 2 • *n.com.* respect ~ **respek Kemem ma kakaka ba i Tony ta da ren ti o qōrōtōt, o döm mav odiañ ren min nē.** *We were talking but Tony kept making noise, he lacks any respect at all. Mifala i bin storian be Tony i stap mekem noes, i nogat respek nating.*

**döm siēr** (comp.) *vt.* think about, think of ~ **tingbaot Ōō, ke rege burō, kōmōrōn a dōm siēr i marōun kōmōrōn, kōmōrōn a van me.** *Oh, gee, you two, you think about your uncle, and you come. Awe, yutufala, yutufala i tingbaot angel blong yutufala, yutufala i kam.*

**döm viteg** (comp.) **1 • v.** forgive ~ **fogivim Na lölök me en nek ti amō ba no mö döm viteg, iñko no mē qēt löl enen nek.** *I was angry with you before but I have forgiven and now I have finished being angry with you. Bifo mi kros long yu be nao ia mi fogivim yu, mi nomo kros long yu nao. I Andrew Bō mē bēl na bulēk o gē ba no mö döm viteg min nē. Andrew Bō stole my kava but I have forgiven him. Andrew Bō i stilim kava blong mi be mi fogivim hem.* **2 • n.com.** forgiveness ~ **fogivnes I Mam o döm viteg odiañ ren min nē.** *Dad doesn't have any forgiveness in him. Papa i nogat fogivnes long hem nating.*

**dömōwōn** *n.com.* variety of caricature plant, kind of shrub with edible leaves ~ **kaen bus kabis** *Gen: datañal*

**dōñ** *n.com.* coconut leaf mat ~ **lif kokonas mat** *Syn: tōñōam*

**dōrug** *vt.* trick, play a trick on, deceive ~ **trikim, giaman long Vita rōrō a dōrug nēr, vita a tek viteg nēr lö wōmōtmōt.** *Such that the two of them were going to trick them, by taking them and losing them in the bush. Se bae tufala i trikim olgeta, se ol i tekem olgeta i lus long bus. (RPP)*

**dötöl** *n.com.* kind of tree with red flowers. Birds and flying fox eat the fruit ~ **wan kaen tri we i save gru bigwan mo i gat smel. Ol flaoa blong hem i red mo ol pijin mo flaengfokis i stap kakae** [Used as a local medicine, for firewood, and also for timber, as pests don't destroy

the wood. **Ol i yusum blong kastom meresin, faea mo timba tu from ol bebet ol i no wantem kakae.**]

**dötöqötun** *n.com.* plant with stinging nettle like leaves with a serrated edge and tiny flowers ~ **wan kaen plant we hem i save kakae skin blong yu**

**dötösqar** *n.com.* green (undried) pandanus leaf ~ **grin lif blong pandanas**

**dötöv** *n.com.* bluefin trevally (fish) ~ **blu karong (fis) Caranx melampygus** {*Lit. sugarcane leaf lif blong sugaken*}



**dötöv** ~ *Caranx melampygus*

**döturkulo** (*fr.var. of duturkulo*)

**dövuñō** *n.com.* dinner plate aralia, kind of plant with edible leaves ~ **nalaslas, kaen wud we yumi save kakae lif blong hem** *Polyscias scutellaria*

**dōw** *vi.* wet, be wet ~ **wetwet** *Ant: mamas*

**dōwis** *n.com.* soft edible tips of breadfruit leaves ~ **top blong bredfrut** *See: biēg*

**dōwurwur** *n.com.* broom ~ **brum Nēk i le o dōwurwur, nek i wur waliög den o kikse um.** *You get a broom, and you sweep around the edge of the stone oven. Yu karem brum, yu brum raon long saed blong oven. (JNN) Syn: wōtōgsiar See: wur {Lit. sweeping leaves lif blong brum}*



dōwurwur ~ broom

**dun 1** • *vi.* true, be true, real ~ **tru Ōō odiañ, gö dun, no no tek o döbit.**

*No, it is true, I have a spirit with me. Nogat, hem i tru, mi stap wetem wan spirit. (EDM) Ōō, ika, o timiat dun soko. Oh, my dear, it is a real devil. O, mae dia, hem i wan tru devel ia. (OQQ)*

**2** • *vi.* sure, tell truth ~ **sua, tru Nēk gö dun vita o ak gē dēñ me tōlōw?** *Are you sure that the ship is coming tomorrow? Yu sua se sip bae i kasem tumora?* **3** • *n.com.* truth ~ **tru Talē nēn a da o dun ni rōw tur, ni ēs.** *So that we make the truth come out and come back to life. Blong yumi mekem wanem i tru hem i stanap, i laef. (EKK.102)*

**duñög** *v.* leave something with someone, leave something behind ~ **putum wan samting, livim i stap (olsem se bae yu jas kambak from o man i karem i kambak o wan i kam from) Wölus, nonor i Kali mö duñög viteg ti min no o bibis ga wo ni van den a Sanleñ.** *Sister-in-law, yesterday Kali left a roll of string with me and went to Sanlang. Tawian, yestedei Kali i bin livim wan rol string i stap wetem mi mo i go long Sanlang. O tōar kartoñ*

**no mö duñög viteg ti a Mēsēn, tōlōw no kara kēl sur.** *I left the other carton at Mosina, tomorrow I will go back for it. Narafala katon mi livim i stap long Mosina, tumoro mi jas gobak from.*

**dunregōsōw** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** [Used as a local medicine to mend a broken tooth. **Wan kaen tri we hemi meresin we yu save yusum blong fiksim wan tut sapos i brok.**]

**dunremēlēg** *n.com.* kind of plant, shrub ~ **wan kaen wud** *Leucosyke australis*

dunremēlēg ~ *Leucosyke australis*

**duñ** *vt.* bang, beat, bang to keep rhythm, bash ~ **kilim, bangem**

**duñbönō** *n.com.* Java cedar, bishop wood (tree) ~ **nakoka** *Bischofia javanica*

**dur** *vt.* **1** • stab, poke hole in something ~ **stikim Nē mö dur mi miat o qō tek o gasel.** *He stabbed the pig to death with a knife. Hem i stikim pig i ded wetem naef.* **2** • dig hole ~ **digim hol Nēk tō durdur o qarörō sur o so?** *What are you digging a hole for? Yu stap digim hol blong wanem?* **3** • hollow out inside of canoe ~ **digimaot insaed blong kenu Nēn a dur o ak tek o vidēm.** *We will hollow out the canoe with an adze. Bae yumi digimaot insaed blong kenu wetem aj.*

**outgōr** *v.* tie knot ~ **mekem not, fasem joen long rop o fasem taet long en blong hem**

**duturkulo** (*fr.var. dōturkulo*) *n.com.* variety of aibika, shrub with leaves which are commonly eaten as vegetable greens ~ **kaen aelan kabis** *Abelmoschus manihot* variety

## E ~ e

**e<sub>1</sub>** *conj.* then, so; conjunction used to join coordinate clauses ~ **ale Nē ni vus mi miat i ginon, e ni tog masgian ti.** *He killed his wife, and then he lived alone. Hem i kilim woman blong hem i ded, ale hem i stap hem wan.*

**e<sub>2</sub>** *dem.* 1 • that, distal modifier; as a modifier of locationals, indicates a greater distance ~ **ia longwe Ni rem kal, reerem ni dēn ren siag e.** *He climbed up, climbed way up until he reached right up high. Hem i klaem antap, klaem go go i kasem antap olgeta.* (ATW) 2 • emphatic demonstrative, when modifying pronouns, specifies emphasis ~ **ia nao Nēk so mō vus sēr nēr e, nēk tō vusvus nēr e.** *It was you who killed them, you are killing them. Yu nao yu bin kilim olgeta ia, yu stap kilim olgeta ia.*

**e'e** *inter.* yes ~ **yes** *Syn:* ke<sub>1</sub>

**ei** *inter.* hey ~ **ei**

**el** *vi.* dive down ~ **daeva i go daon, stap antap long sefes mo go daon Nēk i el tēqēl sōw e, nēk i vēn o terit.** *Dive down and shoot the porcupinefish. Yu daeva i go daon, yu sutum nilfis.* *See:* qōt

**elēl** *vi.* 1 • high, high up, tall ~ **hae, antap O tōw ine nē ge elēl, o malēg gō rōw siag aē.** *The hill was high, and there were clouds sitting on top of it. Hil ia hem i antap, mo i gat klaod i sidaon long hem.* (DHN.005) **O mal nē ma gav elēl kal siag e la māē.** *A hawk flew high up in the sky. Namala i flae hae antap long skae.* (DHN.023) 2 • important ~ **impoten Na sian mō luwō, me elēl.** *His name became big and important. Nem blong hem i kam bigwan mo i kam hae.* (ESP)

**elñan** *n.com.suff.* her/his/its voice ~ **voes blong hem** *See:* elñe

**elñe** *n.com.suff.* 1 • voice ~ **voes Iñko i Mōlgon ni tōqul kal na elñan, ni teñ.** *Then Mōlgon lifted up his voice, and cried. Nao ia Mōlgon i sakem voes blong hem i go antap, hem i krae.*

(GMM) 2 • words, opinion presented, what someone has said ~ **toktok folem tingting blong wan man Ba nē gōtō rōnteg na elñen i tēmēk.** *But he didn't hear my father's words. Be hem i no harem toktok blong Papa blong mi.* (KMT.180)

**elñan** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its voice ~ **voes blong hem**

**elñēk** (n.poss) *n.com.suff.* my voice ~ **voes blong mi**

**elñetiti** *n.com.* style of dance that is performed at the ceremony marking one thousand days since someone's death ~ **wan danis we ol man ol i danis long wan taosen dei blong wan ded man. Ol man ol i danis blong soemaot se ol i glad mo ol i stat blong fogetem**



**elñetiti** ~ style of dance

**elñeul** *n.com.* explanation ~ **toktok we i mekem i klia O elñeul nē ga mas taoseg.** *The explanation must be clear. Toktok we i talemaot gud hem i mas klia.*

**elñevu** *n.com.* traditional story ~ **kastom storian Iñko nana gagnet o elñevu tale ñe.** *Now I am going to tell a traditional story about a sea snake.*

*Nao ia bae mi talem kastom storian blong sisnek.* (ESS.001) {Lit. voice of the spirits *voes blong ol spirit*}

**elnĕk** *n.com.suff.* my voice ~ **voes blong mi** See: *elnĕ*

**elvet** *vi.* long, be long ~ **long, longfala**  
**Ba o gersal ine ge elvet idian.** *But the road was very long. Be rod ia i longwan tumas.* (AAD) Ant: *qĕtutu 1*

**en**<sub>1</sub> *v.* flatten out *lōt nĕ mereñ* food dish ~ **flatem kaen nalot ia lōt nĕ mereñ**

**en**<sub>2</sub> *v.* be angry, cross (with) ~ **kros (long)** **Na lolon me en no.** *She was cross with me. Hem i kros long mi.*

**er**<sub>1</sub> *vt.* peel off, remove pandanus leaves from trunk, cut around and peel off layer of wood from tree trunk ~ **karemaot pandanas long stamba**  
**Nesta, garqe iñkĕ o lō gōwĕ, nĕk i er na mōgōñ o videge.** *Nesta, today it is sunny, you peel off your pandanus leaves. Nesta, tede i gat gudfala san, yu tekem lif pandanas blong yu.* [Used to describe way of removing pandanus leaves and Tahitian chestnuts from the plant. **Blong talem se tekem pandanas o namambe long stamba.**]

**er**<sub>2</sub> *v.* bite ~ **kakae**

**es** *vt.* 1 • spear ~ **sperem** 2 • pierce, poke, use sharp pointed object to pierce something ~ **stikim, yusum wan samting we i sap long en blong hem blong stikim wan samting Akĕ, bulsal, nĕk me es na kĕrĕk sur oso?** *Ow, friend, what did you pierce my bottom for? Awei, fren, yu stikim as blong mi from wanem?*

**es do** (comp.) *v.* pound leaves for making fish poison ~ **mekem posen lif, sperem lif wetem wud blong mekem plante**

**es mōtō** (comp.) *v.* remove husk from coconut ~ **sperem kokonas blong karemaot skin**



© Catriona Malau



© Catriona Malau

**es mōtō** ~ husk coconut

**ete** *n.com.suff.* soul ~ **sol Nĕk gōtō mōlmōl la tatar, iñko na atañ mi miat.** *You don't go to prayer, now your soul is dead. Yu no stap go long prea, nao ia sol blong yu i ded.* [POc \*qata(r) 'image, reflection, soul, spirit']

**atan** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its soul ~ **sol blong hem**

**ĕtĕk** (n.poss) *n.com.suff.* my soul ~ **sol blong mi**

**ev**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • fire ~ **faea Nĕk mĕ ĕl vita iñko rivteg o ev ni nōn.** *You see that now the fire has nearly died down to coals. Yu luk se nao ia klosap faea i go daon.* (JNN) 2 • hell ~ **hel Kĕmi gō mōl le ev.** *You are all going to go to hell. Bae yufala i go long hel.* [POc \*api 'fire']

**ev**<sub>2</sub> *vt.* use digging stick to loosen taro, after pull out of ground ~ **yusum wud blong mekem graon i sofosof, mo pulumaot taro long graon Nĕn a van a ev o sinag.** *Let's go and remove the taro from the ground with a digging stick. Yumi go karemaot taro wetem wan wud.*



## Ē ~ ē

**ēl** 1 • vt. see ~ **luk Kōmōrōk mē ēl o wuw mes.** *The two of us saw lots of fish. Mitufala i bin luk fulap fis.* (AAD)

2 • vi. look ~ **luk Rōrō gē ēl kēl vē?** *In which direction are the two of them looking? Tufala i stap luk long wanem daerekson?* (M3E) **Nēk i ēl ris.** *You look behind. Yu luk bihaen.* (ATB)

**ēlēl** (redup.) 1 • n.com. view, vision, insight, opinion ~ **lukluk lē ēlēl na mōgōn timiak avē nēn gō tōtōw** *in his view about how we are going to progress long lukluk blong hem se olsem wanem bae yumi kam antap* (VSG)

2 • v. light ~ **laet**

**ēl rak** vt. recognise, realise (by seeing) ~ **luk save Nē mē ēl rak o masawre kōmōrōk to tog ti aē.** *She recognised the place where we were. Hem i luk save ples we mitufala i stap long hem.* (AAD)

**ēlgōr** 1 • vt. look after, care for ~ **lukaotem No mē ēlgōr nē gaidēn o to nitiwial.** *I looked after her for a year. Mi lukaotem hem kasem wan yia.* (CAA) 2 • vi. watch out, be careful ~

**lukaot Nēk i ēlgōr, den ta nitiwial ni mēs sōw, ni bōl lö kulē gevrōn, nē ni rōnteg nēk.** *You be careful, in case one falls down and bangs the roof of the house, and he hears you. Yu lukaot, nogud se wan i foldaon, i bangem top blong haos, hem i harem yu.* (JRQ)

**ēs** 1 • vi. alive, be alive ~ **laef No gō rōnteg vita no mitiēs. No gē miat.** *I can feel that I am not going to live. I am going to die. Mi harem se bae mi no laef. Bae mi ded.* (GMM) 2 • n.com. life ~ **laef (blong) Nēn a ēlēl vita oēs nē ni mavmav.** *We can see that life is difficult. Yumi luk se laef hem i had.* (VSV)

**ōsōn** (n.poss) n.com.suff. her/his/its life ~ **laef blong hem**

**usuk** (n.poss) n.com.suff. my life ~ **laef blong mi**

**ēwatē** n.com. wooden sticks used to join crossboom to outrigger boom of canoe and hold it in place ~ **smol wud we i nilim wud i go long nasama blong kenu blong holem taet**

## Ē ~ ē

**ēr** n.com. casuarina, she-oak, beefwood, ironwood, whistling pine ~ **oktri, siok** *Casuarina equisetifolia* [POc \*aRu ‘a shore tree, Casuarina equisetifolia’]

**ērlam** n.com. sea fan ~ **samting blong solwota we i luk olsem wan fan** *Plexauridae spp. {Lit. casuarina from the deep sea oktri blong dipsi}*

**ērmamē** n.com. variety of taro, with a light red stem with white stripes ~ **kaen taro we han blong hem i laet red mo i gat waet straep** {Lit. red casuarina red oktri}

**ēs** 1 • n.com. smoke ~ **smok** 2 • vi. smoke ~ **smok Na ukuëg o ev niēs ti.** *I leave the fire to smoke. Mi lego faea i stap smok.* (NBQ.005) [POc \*qasu ‘smoke’]



ēs ~ smoke

**ës**<sub>2</sub> *n.com.* song ~ **singsing Nêk gō rōnteg i rege tō sursur o ës e?** *Can you hear the people singing that song? Yu harem ol man ol i stap singim singsing ia?* (BTB.052)

**ës**<sub>3</sub> *v.* thick (of bush) ~ **fasfas No ma van lō mōt ba o masawre gē ës idian, no mita van veselō le.** *I went to the bush but the bush was too thick and I couldn't get through. Mi go long bus be ples i fasfas tumas, mi no save gotru.*

**ët** *n.com.* tuna (fish) ~ **tuna (fis)**

**ëtëk** *n.com.suff.* my soul ~ **sol blong mi**  
See: ete

**ëtëtlam** *n.com.* variety of banana that has a very tall trunk with small fruit growing in a long bunch ~ **kaen banana we stamba blong hem i gru hae bitim ol banana, kakae blong hem i smolsmol mo bandel i longfala**

## G ~ g

**ga**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • vine ~ **rop** 2 • rope, string, other rope-like items used for tying ~ **rop Nêk i le o ga, nêk i viris.** *You get a rope, and tie it up. Yu karem rop, yu fasem.* (EDM) [PNCV \*kaRo ‘vine, rope; vein’]

**ga**<sub>2</sub> *vi.* burn up, burn out of control ~ **bon nogud O ev ma ga lō mōt.** *The fire burnt out of control in the bush. Faea i bon nogud long bus.*

**ga atat** (*fr.var.* ga qir) *n.com.* climbing cane-like vine ~ **wan rop we ol i yusum blong fasem haos** *Flagellaria indica* [Used to tie thatch to bamboo in making roof of house. **Ol i yusum blong fasem natanggura.**] {*Lit.* vine for tying thatch *rop blong fasem natanggura*}



**ga atat** ~ *Flagellaria indica*

**ga del** *n.com.* kind of large leafed vine that grows up and wraps around trees ~ **wan kaen rop we i gru antap long wud we lif blong hem i bigwan** *Epipremnum pinnatum* [Used to stop blood flow from a wound and to heal skin sores. **Ol i yusum kastom lif blong blokem blad sapos i ron tumas mo blong soa (tenge talō mōnōg).**]

**ga dōvōr**<sub>1</sub> *n.com.* vine, creeper that grows on beach, seashore ~ **wan kaen rop we i stap gru long sanbij mo klosap long solwota** *Ipomoea pes-caprae* [It is believed that if someone wants to make the sea rough, they should uproot the plant and throw it into the sea. **Sapos yu sakem lif blong hem long solwota, bae i mekem solwota i raf.**]

**ga dōvōr**<sub>2</sub> *n.com.* variety of sweet potato which is named for plant of same name, as it has large leaves like that vine ~ **kaen kumala we i gat bigfala lif**

**ga iaw** *n.com.* kind of vine ~ **wan kaen rop** *Anodendron paniculata* [It is used for making fishing nets as it is very strong. **Ol i yusum insaed blong rop blong mekem net from i strong we i strong olsem naelon.**]

**ga matawasē** *n.com.* kind of vine that grows straight and is white when immature and light brown when

mature ~ wan kaen rop we hem i smol nomo mo i save gru stret. Taem i yang i waet mo hem i kam laet braon *Stephania forsteri* [It is used as a local medicine and it is very bitter. Ol i yusum blong lif meresin mo i konkon we.] {Lit. shrikebill vine rop blong wan kaen pijin}

**ga mien** *n.com.* kind of vine ~ wan kaen rop *Epipremnum* sp.

**ga ol** *n.com.* kind of vine ~ wan kaen rop

**ga qir** (*fr.var. of ga atat*)

**ga sasinirñir** *n.com.* kind of vine ~ wan kaen rop *Cayratia trifolia*

**ga susul** *n.com.* morning glory; kind of vine with blue flowers ~ wan kaen smolsmol rop we i gru long garen mo long haos be no long bus *Ipomoea acuminata* [Used as local medicine for problems with breastfeeding babies. Hem i kastom meresin blong pikinini (*tenge talö sus*).]

**ga taqav** *n.com.* kind of vine with large leaves ~ wan kaen rop we lif blong hem i bigwan *Merremia peltata* [Used as medicine for fish poisoning. Main use for tying up firewood bundle. Ol i yusum blong fasem faeawud, mo tu olsem lif meresin blong fis i posenem yu.]

**ga töus** *n.com.* kind of vine that bears tubers similar to cassava ~ wan kaen rop we i gat kakae blong hem olsem maniok [It is bitter and so only eaten in times of drought and famine. The leaves are also used as local medicine for coughs. Hem i konkon, mekem se ol i kakae nomo sapos san i strong mo kakae i nogat. Lif hem i wan gudfala kastom meresin blong kof.]

**ga vörur** *n.com.* kind of vine ~ snek rop [The vine is used as a local medicine. The seeds are used as a decoration and percussion when dancing. The vine is used for making children's

swings. Wan kaen rop we ol i yusum blong kastom meresin. Ol i yusum sel blong sid blong danis mo ol i yusum rop blong mekem swing blong pikinini.]

**ga wöböw** (*abbrev. of wöböw*)

**gabäl** *n.com.* long wooden tongs used for picking up hot stones or charcoal from stone oven ~ wud blong karemaot ston long oven See: bal<sub>1</sub> 1



**gabäl** ~ wooden tongs

**gabala mögön** *n.com.* her/his/its vein ~ string blong blad blong hem

**gabelte** *n.com.* belt ~ strap

**gaböön** *n.com.suff.* its wing ~ wing blong hem See: gaböu

**gaböu** *n.com.suff.* wing ~ wing

**gaböön** (*n.poss*) *n.com.suff.* its wing ~ wing blong hem

**gaböuk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my wing ~ wing blong mi

**gaböu tö** (*n.poss*) *n.com.suff.* chicken wing ~ jikinwing, wing blong faol

**gaböuk** *n.com.suff.* my wing ~ wing  
 blong mi *See: gaböu*

**gadödö qaqaq** *n.com.* original, old-fashioned way of speaking ~ olfala fasin blong toktok

**gag** *vt.* rip, peel off ~ karemaot, teremaot Gag rieg o plasta e. Rip off that bandid. Karemaot plasta ia.

**gagarēn** *n.com.* aerial roots ~ rus we i gru antap

**gagneg** *vt.* tell, say to ~ talem O gēnē nitiwial no mō rōnteg nēr ma gagneg min no. One thing that I heard them tell me. Wan samting we mi harem se ol i talem long mi.

**gagö** *n.com.* 1 • stem or runner of vine ~ longfala gru blong rop 2 • string ~ rop 3 • handle ~ handel 4 • strap ~ strap

**gagö qō** (comp.) *n.com.* rope for tying up pig ~ rop blong fasem pig No mē vir o gagö qō. I plaited the rope for tying up the pig. Mi tanem rop blong fasem pig.

**gagö vus** (comp.) *n.com.* string of bow ~ rop blong bonaro

**gagö butö** *n.com.suff.* umbilical cord ~ rop we i joenem nambuton i go long mama

**gagönus** *n.com.* taste very good ~ i swit we i swit No me gen qal o kek ko, o gagönus. I tasted this cake, it's very tasty. Mi kakae testem kek ia, i swit we.

**gaidēn** *subord.* until ~ kasem

**gakalkalbögö** *n.com.* jackbean; kind of flowering vine ~ wan kaen rop *Canavalia cathartica*

**gakarēs** *n.com.* kind of climbing fern ~ wan kaen rope *Lygodium reticulatum* [Used in weaving baskets to give colour to the basket. Blong wivim basket, blong givim kala long hem.]

**gakökö** *n.com.* swing made from rope ~ swing *See: kökö*

**gal** *vt.* make rope by twisting strands together ~ twistim tugeta

**gala** *n.com.* left ~ lefsaed O diri reqe e, o mōtö lö lölö gövur, wo o gala la varē. The woman's legs, the right one was inside the house, and the left one was outside. Leg blong woman ia, raetsaed i stap insaed long haos, mo lefsaed i stap aotsaed. (LLF) Ant: mōtö<sub>2</sub>

**galateñtur** *n.com.* variety of taro that has white tuber, skin and stem ~ kaen taro we hem i waet evriwan, kakae wetem han mo skin tu i haf waet

**galēm** *n.com.* long wooden pole used for evenly spreading charcoal and heat of stones in stone oven ~ wud blong miksimap jakol mo ston long oven

**galō** *n.com.* silver croton ~ wan kaen tri *Croton insularis* [The branches are used for making spears as they are very straight. Also used for firewood. Ol i yusum blong mekem spia wetem yangwan blong hem from we i stret gud. Ol i save yusum blong faeawud tu.]

**gamalwuw** *n.com.* kind of black vine ~ wan kaen rop we i stap long bus mo hem i blak *Smilax vitiensis* [One of the main vines that is used for weaving food baskets, as it is strong. Ol i yusum blong mekem basket blong kakae from hem i strong.]

**gamar** *n.com.* mottled lightfoot, rocky shore crab ~ wan kaen krab we i stap long so *Grapsus albolineatus* Syn: giav tañal



**gamar** ~ *Grapsus albolineatus*

**gamērēr** *n.com.* kind of vine ~ **wan kaen rop** *Freycinetia* spp. [There are two varieties. Both varieties have common uses in weaving and house building. **I gat tu kaen blong hem we ol i yusum blong wiv mo blong mekem haos.** Red wan ol i yusum blong fasem top blong haos.]

**gamērēr dēmadēm** (comp.) *n.com.* kind of vine ~ **wan kaen rop** *Freycinetia flavida*



**gamērēr dēmadēm** ~ *Freycinetia flavida*

**gamērēr qō** (comp.) *n.com.* kind of vine ~ **wan kaen rop** *Freycinetia impavida* [Used to weave prawn traps. **Ol i yusum blong wivim basket blong naora.**]



**gamērēr qō** ~ *Freycinetia impavida*

**gamlöt** 1 • *adv.* quickly ~ **hariap, kwiktaem Nē gö mörös ta o lō ni tul gamlöt.** *He wanted the sun to set quickly. Hem i wantem se san i draon kwiktaem.* (LLF) 2 • *vi.* be quick, hurry

up ~ **go hariap Nēk ma gamlöt sur oso?** *Why were you hurrying? Yu hariap from wanem?*

**gañesel** *n.com.* midrib, midvein of *Heliconia indica* leaf, when used for tying up food parcel, etc. ~ **bun blong lif laplap we ol i yusum blong fasem kakae La masawre nēk i nin o damat, nēk i mem wurveg ti o gañesel.** *When you remove the midribs from the heliconia leaves, make sure that you put aside the midribs. Taem yu karemaot bun blong lif laplap, yu putum gud bun blong hem.* (VVAMVDP04Jun0801-JN.027)

**gan** *cl.* her/his/its (food) ~ **blong hem** (kakae) *See:* ge

**gan men** *n.com.* species of fig tree which has fruit that is orange when ripe, growing close to the branch ~ **wan kaen tri we hem i famle blong nambangga, taem i raep, frut blong hem i aranis** *Ficus tinctoria* [Fruit is commonly eaten by birds. **Ol pijin ol i stap kakae frut blong hem.**]

**ganar** *n.com.* rope made from cottonwood which one hangs around the neck as a sign that one has given up a particular type of food as a sign of respect when a close relative has died ~ **rop we man i hangem long nek blong hem blong soemaot se hem i givap wan kaen kakae taem mama o papa blong hem i ded** *See:* nar, siganar

**gonganar** (comp.) *v.* tie a rope around ones neck as a symbol to indicate that one is mourning the death of ones father or mother, the rope also indicates that one is giving up a particular food for the mourning period ~ **taem we man i fasem rop long nek blong hem blong soemaot se hem i givap wan kaen kakae taem mama o papa blong hem i ded**

**ganasēg** *n.com.* freckled porcupinefish, black-blotched porcupinefish ~ **nilfis** *Diodon* spp.

**gañveg** *vt.* lead ~ **lidim Nē ga gañveg nēn lö vugvug göwē.** *He will lead us so the meeting is good. Bae hem i lidim yumi long miting i gud.*

**gaqō** thick ~ **tik**

**gar** *vt.* bite ~ **kakae wetem tut No mē viris o genqirēg ine tala ga da vita mita gar le o tañsar.** *I tied up the dog so that it couldn't bite people. Mi fasem dog ia blong mekem se i no save kakae man.* [POc \*kaRat 'bite']

**gar bētiñ** (comp.) *v.* clench teeth ~ **satem taet tut mo no openem maot**

**garaq** *vi.* new ~ **niu Nēn a da qētqēt o gövur görōñ na mögun nēn gagaraq.** *We will finish making our new church. Bae yumi finisim niufala jos haos blong yumi.* (VSG) [POc \*ka(l,r)abwa 'new']

**garat** *n.com.* food scraps (e.g. taro skin, fish bones) ~ **doti blong kakae (olsem bun blong fis, skin blong taro) Rōrō a goro den o qō, rōrō a gen o garat.** *The two of them chased away the pigs and they ate the food scraps. Tufala i ronemaot pig, tufala i kakae doti blong kakae.* (HWM.044)

**gargarke** *n.com.* type of fatty looking substance, part of animal ~ **samting olsem gris we i stap wetem mit blong animol**



**gargarke** ~ fatty substance

**gargarmamas** *vi.* fast, refrain from eating certain foods for a particular reason ~ **lego kakae mo dring No gö mörös o lö ti na sul na tiqēk, ba no go gargarmamas sur.** *I want it to be sunny so I can burn my garden, but*

*I must fast for it (according to tradition). Mi wantem san blong mi bonem garen blong mi, be mi mas lego kakae from.*

**garmian** *n.com.suff.* her/his/its tongue ~ **tang blong hem** *See: garmiē*

**garmiē** *n.com.suff.* tongue ~ **tang Ri ēl o bētutu matriaw ko wo biriñ tek na garmian gö tōtōrōg.** *Look at this big lizard with its blue tongue. Yufala i luk bigfala lised ia wetem blu tang blong hem.* (AAD) [POc \*kara-maya- 'tongue']

**garmian** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its tongue ~ **tang blong hem**

**garmiēk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my tongue ~ **tang blong mi**

**garmiēbuluk** *n.com.* variety of aibika, shrub with leaves which are commonly eaten as vegetable greens ~ **kaen aelan kabis** *Abelmoschus manihot* variety {*Lit.* cow's tongue **tang blong buluk**}

**garmiēk** *n.com.suff.* my tongue ~ **tang blong mi** *See: garmiē*

**garmēs** (*fr.var.* of **garmōs**)

**garmōs** (*fr.var.* **garmēs**) **1 • n.com.** spit ~ **spet 2 • v.** spit, spit on ~ **spet, spet long Nē ma garmōs no.** *She spat on me. Hem i spet long mi.*

**garqe** *temp.* **1 • today** ~ **tede Na tetetel, sur garqe ko o weta nē göwē, o masawre döl o lö.** *I'm just walking about because today the weather is good, and it is sunny everywhere. Mi stap wokbaot from tede ia weta hem i gud, evri ples i gat san.* (DNS) **2 • later** on today, today in the afternoon or evening; earlier today, earlier the same day ~ **tede long aftenun, tede long moning finis No gö tuwegev garqe lö qōñ.** *I'm going to bake on the fire later on today. Bae mi mekem faea tede long ivning.* (DPD) **No ma gagnet min kēmi garqe, kēmi gōtō nōmtuv no.** *I told you all earlier on today, but you didn't believe me. Mi talem long yufala tede finis, be yufala i no bilivim mi.* (SSW) **3 • at the present time or**

age; these days ~ **long taem tede**  
**O vu ine nē gō rōw lō le la tañsar**  
**garqe.** *That spirit can appear to people*  
*these days. Spirit ia i save kamtru long*  
*ol man tede.* (ESP) **O qō ta garqe, nē**  
**o qō gē sisia.** *The pigs of today are a*  
*different type of pig. Pig blong tede hem*  
*i defren kaen pig.* (ESP)

**gartan** *n.com.suff.* her/his/its leftovers ~  
**hafkakae blong hem** *See: garte*

**garte** *n.com.suff.* 1 • leftovers, part  
 remaining from something ~ **pat we**  
**i stap yet Nēn ko lo garte to.** *We are in*  
*the middle of the year. Yumi stap long*  
*medel blong yia.* 2 • leftovers, food  
 that someone has left uneaten ~  
**hafkakae No ge gen na garten i Ella.**  
*I'll eat Ella's leftovers. Bae mi kakae*  
*hafkakae blong Ella.*

**gartan** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its  
 leftovers ~ **hafkakae blong hem**

**garten nōtōn** (n.poss) *n.com.suff.* her  
 child's leftovers ~ **hafkakae blong**  
**pikinini blong hem**

**gartēk** (n.poss) *n.com.suff.* my  
 leftovers ~ **hafkakae blong mi**

**garte wōl** *n.com.* kind of basket, with  
 curved base ~ **wan kaen basket we**  
**hem i sep olsem hafmun** {*Lit. half*  
*moon hafmun*}



**garte wōl** ~ kind of basket

**garten nōtōn** *n.com.suff.* her child's  
 leftovers ~ **hafkakae blong pikinini**  
**blong hem** *See: garte*

**gartēk** *n.com.suff.* my leftovers ~  
**hafkakae blong mi** *See: garte*

**garveg** *vt.* cuddle, hold in arms ~  
**holem taet long tufala han Nō gō**  
**mōrōs ta na garveg nē.** *I want to*  
*cuddle her. Mi wantem holem taet hem.*

**gas** *v.* make roof of house by making  
 two lengths of bamboo join to make  
 cross ~ **krosem tufala bambu i mit**  
**long antap blong haos O gövur ko,**  
**nēk gō rōq si nēk ga gas?** *This house,*  
*are you going to bend the bamboo*  
*over the top in making the roof, or are*  
*you going to cross it? Haos ia, bae yu*  
*putum bambu i go ova long top, o bae*  
*yu krosem?* (RBH)

**gasalē** *n.com.* right size place for  
 setting net where the fish won't be  
 able to get away ~ **stret ples blong**  
**putum net we ol fis bae ol i no save**  
**lus**

**gasel** *n.com.* knife ~ **naef Nēk i le o**  
**gasel, nēk i tes metestes o siri qatē**  
**ine.** *You take a knife, and you whittle*  
*the wood of the tree fern until it is sharp.*  
*Yu karem naef, yu katem wud blong*  
*blakpam ia se i sap.* (SBB) [POc \*sele  
 'knife; cut with a knife']

**gasel luwō** (comp.) *n.com.* machete,  
 large knife, used mostly for garden  
 work and chopping wood ~ **busnaef,**  
**big naef Na sēk na möguk o gasel**  
**luwō tala ga van tek lē tiqē.** *I'm*  
*looking for my machete to take it to the*  
*gardens. Mi lukaotem big naef blong mi*  
*blong karem i go long garen.*

**gasel nōtu** (comp.) *n.com.* small  
 knife, kitchen knife used mainly for  
 cooking, simple daily use ~ **smolnaef**

**gasēg** *vt.* share out, separate, divide ~  
**seraotem Dōrōk a gasēg o nē.** *Let's*  
*share out the canarium nuts. Yumitu*  
*seraotem ol nangae.*

**gasēsēdignŏnqet** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Ficus aspera* {*Lit.* rope for Qet's bird trap **rop blong trap blong pijin blong Qet**}

**gasim** *n.com.* length of bamboo used for removing breadfruit from the tree ~ **bambu we ol i yusum blong karemaot bredfrut long stamba O gasim, nē o wo talē lis biēg.** A 'gasim' is a length of bamboo used for removing breadfruit from the tree. 'Gasim' **hem i wan bambu we ol i yusum blong karemaot bredfrut long stamba.**

**gasimēg** *v.* insert something so that it hangs out, as with a piece of cloth ~ **pusum wan samting, olsem kaliko, i go samples, ale haf i stap hang Nēk i le o aņkejiv, nēk i gasimēg lē qēgēñ.** You take the handkerchief and push it in the waist of your trousers so it hangs out. **Yu tekem angkejif, yu pusum long traosis blong yu blong i hangdaon.**

**gasōg** *n.com.* tree with small red fruit ~ **wud we frut blong hem i smolmol mo i red** *Gnetum gnemon* [POc \*kusaq 'k.o. edible greens']



**gasōg** ~ *Gnetum gnemon*

**gasreg** *v.* push something into tight space to hold it tight, as between slabs of thatch, walling, or in hair ~ **pusum samting i go long smol ples, olsem long natanggura, o long hea blong yu Gasreg kal o meteges siag**

**me lo doot.** Put the wooden knife up in the space between slabs of thatch. **Pusum naefi go antap long natanggura.**



**gasreg** ~ push into tight space

**gatala** *n.com.* web ~ **bed blong spaeda gateli maraw** (comp.) *n.com.* spider web ~ **bed blong spaeda**



**gateli maraw** ~ spider web

**gatavdor** *n.com.* type of ginger plant ~ **kaen flaoa** *Alpinia* sp. [Leaves used as a local medicine. **Lif hem i wan kastom meresin.**]

**gatege** *n.com.* variety of breadfruit that has small fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan**



**gateteg** *n.com.* kind of basket made from coconut leaves and used for carrying firewood ~ **wan kaen basket blong faeawud we ol i wivim long lif kokonas**



**gateteg** ~ kind of basket

**gatitieg** *n.com.* bird or pig trap made from rope ~ **trap blong pijin o pig Si na da o gatitieg, no gē gis qal le o savger gēn, nē to kurkur na bulēn nēn o gengen gēn** *If I make a trap, I will be able to catch that thing that is eating our crops. Sapos we mi mekem wan trap, bae mi save kasem samting ia we i stap kakae ol kakae blong yumi.* (WRN) *See:* tieg

**gatitimeles** *n.com.* piece of wood with hooks on it for hanging food in the kitchen ~ **wud we i gat huk long hem we ol i hangem antap blong hangem kakae long hem** *{Lit. rope for hanging leftovers rop blong hangem namalas}*

**gatōw** *n.com.* kind of strong vine that grows on hills and by the sea but not in the bush. It is hard but can be easily broken when immature ~ **wan kaen rop we i stap long hil mo long solwota be no long bus. I strong be yangwan i save brok isi** *Derris trifoliata* [Has a wide, common use as a rope and as local medicine. **Ol i yusum blong fasem ol samting olbaot mo blong kastom meresin.**]

**gatōqul** *v.* throw (something long) at ~ **stonem (wetem longfala samting) Nē ma gatōqul o qērēt tek o mie**

**rēntenge.** *He threw a long stick at the flying fox. Hem i stonem flaengfokis wetem longfala wud.*

**gatōtōqulqērēt** *n.com.* kind of dragon tree, shrubby plant ~ **wan kaen plant** *Dracaena sp. {Lit. thing for throwing at flying fox samting blong stonem flaengfokis wetem}*



**gatōtōqulqērēt** ~ *Dracaena sp.*

**gav** *vi.* fly ~ **flae No ga gav timiak o men.** *I fly like a bird. Mi stap flae olsem pijin.* (DFF.017)

**gavañ** *n.com.* kind of food basket woven with a black vine, **gamalwuw** ~ **wan kaen basket blong kakae we ol i wivim wetem blak rop** [Only men make and use these baskets in the men's house. A *tibiar gamalwuw* is the same basket style, but it is made by women at home. **Ol man nomo ol i wivim mo yusum kaen basket ia long nakamal. Tibiar gamalwuw hem i semak basket, be ol woman ol i wivim long haos.**] *See:* tibiar gamalwuw (*comp. of tibiar*)



**gavañ** ~ kind of food basket

**gavĕg** *n.com.* mountain apple, Malay apple, rose apple ~ **nakavika** *Syzygium malaccense* **Gōsōw mē dēñ me lē qētēgi gavĕg, nē me rem.** *The rat reached the base of the Malay apple tree and it climbed it. Rat i kam kasem long stamba blong nakavika, hem i klaem.* (FRN) [POc \*kapika ‘Malay apple, rose apple, *Syzygium malaccense*’]



**gavĕg** ~ *Syzygium malaccense*

**gavĕgulul** (comp.) *n.com.* kind of tree like mountain apple but with white flowers ~ **wan kaen tri olsem nakavika be flaoa blong hem i waet**  
**Gavĕgbalas** *n.loc.* tribe name, named because they came from Malay apple tree ~ **nem blong traeb, ol i tekem nem blong olgeta aot long nakavika** [People of this tribe are said to have lots of children without getting married. **Olgeta long traeb ia ol i no mared be ol i karem fulap pikinini.**]  
**gavivnan** *n.com.suff.* her/his/its armpit ~ **andanit han blong hem** See: gavivne  
**gavivne** *n.com.suff.* armpit ~ **andanit han**  
**gavivnan** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its armpit ~ **andanit han blong hem**  
**gavivnĕk** (n.poss) *n.com.suff.* my armpit ~ **andanit han blong mi**  
**gavivnĕk** *n.com.suff.* my armpit ~ **andanit han blong mi** See: gavivne  
**gavō** *n.com.* whitewood (tree) ~ **waetwud** *Endospermum medullosum*

**gawol** *n.com.* lawyer cane, rattan ~ **loeaken** *Calamus vanuatuensis* [Used as a rope for house and canoe construction and for making prawn traps. **Ol i yusum blong fasem haos o kenu mo blong wokem basket blong naora.**]

**gawōlō** *n.com.* kind of tree that is used to make a strong rope ~ **wan kaen tri we i gat rop blong hem insaed we i strong tumas** [Originally used for making barkcloth for clothes. It grows on hillsides. **Bifo ol i yusum blong mekem klos olsem tapa. Hem i gru long hil.**]

**gawuw** *n.com.* valley ~ **vali**

**ge** *cl.* relational classifier used to mark possession of items that are eaten by the possessor ~ **blong (yusum blong tokbaot kakae) O mes ine na gĕk.** *That fish is mine to eat. Fis ia blong mi blong kakae.* (DNS) [POc \*ka- ‘possessive classifier: alimentary, subordinate’]

**gan** (n.poss) *cl.* her/his/its (food) ~ **blong hem (kakae)**

**ge tō** (n.poss) *cl.* (food) for chickens ~ **(kakae) blong faol**

**gĕk** (n.poss) *cl.* my (food) ~ **blong mi (kakae)**

**ge tō** *cl.* (food) for chickens ~ **(kakae) blong faol**

**geben** *n.com.* sail ~ **sel**

**gegen** *vi.* sharp (edge, as in knife) ~ **sap (long saed, olsem naef) No gō mōrōs ta na tar o ralēt ba na mōguk o tele gete gegen.** *I want to chop firewood, but my axe isn’t sharp. Mi wantem katem faeawud be akis blong mi i no sap.* Ant: lōl See: metestes

**gem** (fr.var. gēm) *mod.* 1 • just ~ **nomo Lō vōrōg kemem mo tog gem ti lō gövur.** *In the morning we just stayed in the house Long moning mifala i jas stap nomo long haos.* (AAD) 2 • only, just ~ **nomo Tañsar nitiwial gem nē mi tiveg na bōlan o tok nirō.** *Only one*

person has paid the fee for his two dogs.  
*Wan man nomo i bin pem fi blong tufala dog blong hem.* (VSB)

**gemel** *n.com.* traditional building used only by men of rank for ceremonial purposes and meetings ~ **nakamal Ga sasarēt o tarñi sere ev go tog le gemel, si o tiñtiñ le gemel.** *It was enough for the different areas of the men of different rank inside the men's house. I stret long ol kaen tambu faea i stap insaed long nakamal, o ol eria blong nakamal.* (ESP) [The *gemel* is strictly only for men, and women are not allowed to enter. **Nakamal hem i haos blong ol man nomo mo ol woman ol i no save go insaed, be haos blong ol woman, ol man tu ol i no save go insaed.**] [POc \*kamali(R) 'men's meeting house']

**gen**<sub>1</sub> *vt.* eat, eat staple part of meal ~ **kakae, kakae men kakae Dōrōk a gen o gavēg.** *Let's eat Malay apples. Yumitu kakae nakavika.* (FRN) [Cannot be used to refer to eating of meat, only eating staple or snack foods. **Yu no save yusum wod ia blong talem se yu kakae mit, be ol kakae o frut nomo.**] [POc \*kani 'eat'] See: big

**gengen** (redup.) *n.com.* 1 • food, meal, staple part of meal, either cooked or uncooked ~ **kakae, men kakae, we i dan o i no dan Nēk i da o gengen min kemem sur oso?** *Why are you making a meal for us? Yu stap mekem kakae blong mifala from wanem?* (ESP) *Syn:* sinag 2 | 2 • food crops, staple food plants ~ **kakae long garen Riv wareg kēl na bulēn nēn o tere gengen.** *Replant our staple food crops properly. Planem gud bakegen ol kakae blong yumi.* (HWM)

**gengen luwō** (comp.) *n.com.* feast ~ **bigfala kakae, lafet**

**gengen luwōmeren** (comp.) *vi.* eat lunch, meal in middle of day ~ **kakae dina**

**gengen revrev** (comp.) *vi.* eat dinner, evening meal ~ **kakae long sapa**

**gengen vōrōg** (comp.) *vi.* eat breakfast ~ **dring ti long moning**

**gen**<sub>2</sub> *n.com.* fire ant ~ **blakanis** *Solenopsis geminata* [There are two different kinds, one black and one red **I gat tu kaen blong hem, wan i blak mo wan i red**]

**genqirēg** *n.com.* dog ~ **dog** *Syn:* tok

**gengenur** *n.com.* sin ~ **sin** **Metwu bēlbēl nē o gengenur.** *The habit of stealing is a sin. Fasin blong stil hem i wan sin.*

**genqinimatē** *v.* last feast that is made to celebrate someone's death, one thousand days after the death ~ **kakae las dei long wan taosen dei blong ded man. Hem i kakae blong finisim tingbaot man we i ded mo blong stat blong fogetem. Hem i no dei blong sore, i dei blong glad. Hem i talem se i naf blong tingbaot, nao ol i save fogetem**

**genvēl** *n.com.* someone who chooses not to eat some foods, usually due to illness or other dietary concerns ~ **man we i no stap kakae sam kaen kakae from wan sik blong hem**

**genwiwiris** *n.com.* fussy eater, someone who is choosy about what they want to eat and won't eat if they are given any food other than what they want ~ **man we hem i jusum kakae we hem i wantem nomo mo sapos yu kukum nara kaen kakae bae hem i no wantem kakae Nē o genwiwiris.** *She is a fussy eater. Hem i kakae nomo kakae we hem i wantem.*

**ger** *vt.* chop, cut using chopping action with considerable effort required for effect, as object is solid, hard ~ **katem, olsem yu katem wan samting we i strong mo yu mas hadwok long hem Nēn a ger o kopra.** *Let's chop the copra. Yumi katem kopra.* *Syn:* tar<sub>1</sub>

**geres** *vt.* grate coconut ~ **skrasem kokonas Kemem a geres o mōtō, a wōr.** We grate the coconut and we squeeze the milk from it. *Mifala i skrasem kokonas, ale melekem.* (VVKHVDP21Jul0702-CS) *Syn:* gör

**geret** *n.com.* mountain, high hill ~ **maonten, tolfala hil**

**gerger** *n.com.* scabies ~ **sik blong skras**

**gersal** (*abbrev. sal<sub>2</sub>*) **1** • *n.com.* path, road ~ **rod Ba nē ma qal tēqēl tatag o gersal ta lo.** But he first went down following the path to the seaside. *Be fastaem hem i go daon folem rod blong go long solwota.* (ADT) **2** • *n.com.* way, method or means for doing something ~ **wei Nē ga van me, nē gē biriñ le gersal gö tutuqē.** It will come, and it will help in many ways. *Bae hem i kam, hem i givhan long fulap wei.* **3** • *n.com.suff.* way (of doing something), path (of a person) ~ **rod blong (wan man o blong mekem wan samting)** [*POc \*jalan, \*salan* ‘path’]



gersal ~ path

**gersal liwō** (*comp.*) *n.com.* road, main road suitable for vehicles ~ **rod, men rod La lalñe bak, o gersal liwō mē dēñ aē gēñ.** Underneath the banyan

tree, the main road reaches up to there. *Andanit long nambangga, men rod i kasem long ples ia nao.* (RRS)

**gersalan** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its path ~ **rod blong hem**

**gersele legleg** (*n.poss*) *n.com.suff.* way of marriage ~ **rod blong mared**

**gersäläk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my path ~ **rod blong mi**

**gersalan** *n.com.suff.* her/his/its path ~ **rod blong hem** *See:* gersal

**gersele legleg** *n.com.suff.* way of marriage ~ **rod blong mared** *See:* gersal

**gersäläk** *n.com.suff.* my path ~ **rod blong mi** *See:* gersal

**gese** *adv.* how ~ **olsem wanem No gō mōl kēl gese?** How am I going to get back home? *Bae mi gobak long hom olsem wanem?* (WRN)

**gē** *n.com.* **1** • kava plant ~ **kava** *Piper methysticum* **O mñe gē nē mo wot lō me den o reqe.** The first kava plant grew from a woman (from where a dead woman was buried). *Fes kava hem i bon aot long woman.* (OSK) **2** • drink prepared from the roots of the kava plant ~ **kava we ol i mekem dring aot long rus blong hem I rege atatmēñ, kemem gö sum o gē tastas.** Us men, we drink kava all the time. *Olgeta man, mifala i stap dring kava oltaem.* (OSK.001)



gē ~ kava

**gēgēt** *vi.* be on ball of feet or tippy toes, not full, flat feet ~ **stanap long en o fingga blong leg Nēk i tur gēgēt.** *Stand on your tippy toes. Stanap long fingga blong leg blong yu.*

**gēn** (*fr.var.* gēnak, igēn) *dem.* this, this one, proximal demonstrative ~ **ia, hemia O kakaka talo qō nē ga van timiak gēn.** *The story of the pig goes like this. Storian blong pig i go olsem.* (DDP.001) **Nē gē kēl me sur o gengen gēn.** *It will return for this food. Bae i kambak from kakae ia.* (DFF) *Syn:* iñkē

**gēnak** (*fr.var.* of gēn)

**gēnē** *n.com.* thing ~ **samting Ba i rege ta ine ma da o gēnē nitiwial, na sian vita Scenic Railway.** *But the people from there had made this thing, it is called the Scenic Railway. Be olgeta blong ples ia ol i mekem wan samting we nem blong hem se Scenic Railway.* (AAD)

**gēri** *n.com.* root ~ **rus** [POc \*wakaRi- 'root']

**gēri mōtō** (*comp.*) *n.com.* stretch marks on belly ~ **mak long bel blong woman, olsem trak blong pikinini** {*Lit.* coconut roots *rus blong kokonas*}

**gēvir** *vt.* squeeze ~ **skwisim Nē mē gēvir na dirin Jessica.** *She squeezed Jessica's leg. Hem i skwisim leg blong Jessica.*

**gēk** *cl.* my (food) ~ **blong mi (kakae)**  
*See:* ge

**gēm** (*fr.var.* of gem)

**gēr 1 • vi.** swim ~ **swim 2 • vt.** wade through water ~ **wokbaot krosem wota Nēk mē gēr levga o Bē Taqren.** *You wade across Taqren creek. Yu wokbaot krosem wota blong Taqren.* (RRS.021) *See:* suvsuv

**gēv** *vt.* cover the ridge of a roof, where the two sides meet, make ridge flashing ~ **blokem top blong haos Nēn a so o doot talē gēv o qōtu.** *We make the thatch from sago palm leaves*

*in order to make the ridge flashing. Yumi mekem natanggura blong blokem top blong haos.* (RBH)

**gēv bulēs** (*comp.*) *v.* make the ridge flashing for house roof using method of bending sago palm thatch over join ~ **wei blong blokem top blong haos we yu benem wan natanggura i go antap blong blokem top blong haos**

**gēv gonsōgōrō** (*comp.*) *v.* make the ridge flashing for house roof by sewing together two slabs of sago palm thatch and placing on join ~ **wei blong blokem top blong haos wetem tu natanggura we yu somap tugeta mo benem antap long haos**

**gēv nag** (*comp.*) *v.* cover up one's face at time of marriage, in case the man has chosen an unsuitable wife ~ **blokem fes taem blong mared, sapos man i mekem rong mared**

**gēvgēv** *vi.* perform ceremony when someone has killed another person, to pay the person's family for their life ~ **pem laef blong wan man we yu bin kilim**

**gēvtun** *vi.* make meal using method where the food is wrapped in leaves, then place the parcel of food on top of the coals of the fire ~ **mekem kakae folem fasin we yu paselem kakae fastaem, afta yu putum long faea. Samtaem yu save rusum kakae fastaem Rōrō a gēvtun, rōrō a mōn kal.** *The two of them made the meal, they wrapped it (the food) up. Tufala i mekem kakae, tufala i pasolem.* (JMT)

**gēwtu** *n.com.* stomach ~ **bel**

**gial 1 • n.com.** lie, tell untruth ~ **giaman Nēk o gial, na ginoñ aē.** *You are lying, you have a wife. Yu giaman, woman blong yu i stap.* (DSR) *Syn:* sen 2 • *vt.* lie, tell untruth to ~ **giaman long Nē ni gial kōmōrōn vita a van a sigsig e, ni van e, ni sosodēmēl.** *He lied to the two of you that he had gone to harvest taro,*

and he went to gather together people. *Hem i giaman se hem i go karem taro long garen ia, hem i go ia, i faenem ol man.* 3 • vt. trick, pretend to ~ **giaman long Dōrōk a gial nēr, dōrōk a tek viteg nēr.** *Let's trick them, let's take them away. Bae yumitu giaman long olgeta, yumitu karem olgeta i go.* (RPP) **gilgial** (redup.) vi. lie ~ **giaman Nēk i gilgial, nēk mē ēl nē.** *You are lying, you saw him. Yu giaman, yu bin luk hem.* (OQQ)

**giam** *n.com.* 1 • net ~ **net Nēr tōl ma van me a Rō talē ti giam, ti o giam sur o mes.** *The three of them came to Rowa Island to place a net, place a net for fish. Trifala i kam long aelan blong Rowa blong putum net, putum net blong fis.* (WDR) 2 • net covering stomach ~ **net we i kavremap gat**

**giam vus** (comp.) *n.com.* net with a handle ~ **kaen net wetem handel blong hem**

**ti giam** (comp.) v. place net ~ **putum net** [Catching fish with a net in this manner involves one person holding the net and another person chasing the fish into the net. **Taem ol i yusum net ia wan man i ronem fis, narawan i holem net.**]

**giav** *n.com.* crab ~ **krab**

**giav kukut** (comp.) *n.com.* sargassum crab ~ **wan kaen krab blong solwota** Family *Grapsidae*

**giav matrōrōw** (comp.) *n.com.* kind of crab with big eyes, blue back and white underside. Found in the bush or shore, close to the sea ~ **wan kaen krab we ae blong hem i bigbigwan mo baksaed blong hem i blu, front i waet. Hem i stap long bus o so be klosap long solwota**

**giav mērēs** (comp.) *n.com.* mottled lightfoot crab ~ **wan kaen krab we i stap long so** *Grapsus albolineatus*

**giav ōwōw** (comp.) *n.com.* spanner crab ~ **wan kaen krab blong solwota** *Ranina ranina*

**giav seimetōv** (comp.) *n.com.* kind of crab that dwells in holes in rotten trees in the water. It is white and light brown ~ **wan kaen krab we i stap insaed long wota insaed long hol blong wud. Hemi lelebet waet mo laet braon**

**giav sēvsēv** (comp.) *n.com.* kind of crab ~ **wan kaen krab**

**giav sōsō** (comp.) *n.com.* kind of freshwater crab that lives in swamps ~ **krab Kaledoni**



**giav sōsō** ~ kind of freshwater crab

**giav tañal** (comp.) *n.com.* mottled lightfoot crab ~ **wan kaen krab we i stap long so** *Grapsus albolineatus*  
Syn: *gamar*



**giav tañal** ~ *Grapsus albolineatus*

**giav vaw** (comp.) *n.com.* kind of reef crab with red spots on shell ~ **wan kaen krab we i stap long rif we i gat red dot long baksaed** *Carpilius maculatus*

**giav vet** (comp.) *n.com.* kind of shore crab ~ **wan kaen krab we i stap long so** *Plagusia dentipes*

**giavēdun** *n.com.* land crab (with hairy legs) ~ **wan kaen krab we hem i blak mo hem i gat tumas hea blong hem. Hem i stap long drae ples be hem i go long solwota taem i gat eg** *Syn:* sursal



**giavēdun** ~ land crab

**gie** *n.com.* whitespotted surgeonfish ~ **wan kaen fis** *Acanthurus guttatus*



**gie** ~ *Acanthurus guttatus*

**giebē** *n.com.* kind of freshwater fish that is black with white stripes. It is flat, can be large, and is always found in pairs ~ **wan kaen fis blong wota we hem i blak wetem dak waet laen. Hem i flat mo hem i save bigwan. Ol taem ol i stap tu tugeta**

**gil**<sub>1</sub> 1 • *vt.* dig, dig up food plants, etc. ~ **digim Kemek a van a gil na gen kemek o walalas.** *We went to dig our wild yams. Mifala i go blong digim wael yam blong mifala.* 2 • *n.com.* digging stick ~ **stik blong digim graon Na gil o tan tek o gil.** *I dig the earth with a digging stick Mi digim graon wetem stik blong digim graon.* 3 • *n.com.* Stick used for removing husk from coconut ~ **wud blong karemaot skin long kokonas** [*POc* \*keli ‘dig, harvest (tubers)’]



**gil** ~ coconut husking stick

**gil**<sub>2</sub> *vi.* get out of breath, feel unable to breathe ~ **sotwin, harem se yu no save pulum win Na memsan mē gil.** *She got out of breath. Hem i sotwin. No me teñteñ vaavan, e na memsək mi gil.* *I cried so much that I felt that I couldn't breathe. Mi krae krae go go, win blong mi i sot.*

**gilal** 1 • *vt.* know ~ **save** 2 • *n.com.* knowledge, wisdom ~ **save, waes O tañsar ine, o gigilal gö luwō min nē.** *That man possesses great wisdom. Man ia i gat bigfala waes.* 3 • *v.* jealous, express jealousy ~ **jalus O reqe ine ni gigilal i ginon sur i bulsalan ta mō.** *That woman expresses jealousy to her husband about his previous girlfriend. Woman ia i stap jalus long man blong hem from gelfren blong hem bifo.*

**gilgeg** *vt.* stand up post ~ **stanemap pos**

**gin** *vt.* 1 • pinch, pinch off with fingers ~ **pinsim** 2 • pick greens using pinching motion to break off leaves ~ **pinsim, karem Nēk i gin na gen nēn o sasar.** *You pick our aibika greens. Yu tekem aelan kabis blong yumi.* [*POc* \*kinit, \*kinit-i- ‘pinch off with fingers, nip with fingernails’]

**ginias** *n.com.* sixfinger threadfin (fish)  
~ **kaen fis** *Polydactylus sexfilis*

**ginon** *n.p.* bound her/his spouse ~ **man/**  
**woman blong hem** See: *gunö*

**girē** *v.* buy ~ **pem Nēr mē girē o qō gō**  
**tutuqē idian.** *They bought lots of pigs.*  
*Ol i pem fulap pig.* (ESP)

**girē qalēg** (comp.) *v.* (at marriage  
ceremony) give money to parents of  
spouse, to confirm their relationship  
status as in-laws ~ **long taem blong**  
**mared man mo woman i givim mane**  
**long ol papa mo mama blong patna**

**girē wël** (comp.) *v.* (at marriage  
ceremony) give money to sisters of  
husband (for woman) to confirm  
their relationship status as in-laws  
~ **long taem blong mared woman**  
**wetem ol famle blong hem ol i givim**  
**smol mane long brata mo sista**  
**blong boe**

**girir** *vt.* smooth out pandanus leaves  
using limpet shell, in preparation  
for weaving ~ **smutum pandanas**  
**wetem sel, redi blong wivim Ni girir**  
**o vudege tek o weger.** *She is making*  
*the pandanus smooth with a shell. Hem*  
*i smutum pandanas wetem sel.*



**girir** ~ smooth pandanus

**gis**<sub>1</sub> *vt.* 1 • hold, carry, hold onto ~  
**holem, karem Gis wareg den ni mēs.**

*hold it tightly so it doesn't fall. Holem*  
*gud, lukaot bae i foldaon.* 2 • touch

~ **tajem** 3 • host, hold celebration,  
ceremony ~ **hostem lafet, seremoni**  
**Rege rōw e a lo nēr o gis o kōlkōl.**

*The people down at the seaside were*  
*hosting a pig killing ceremony Olgeta*  
*daon long solwota ol i stap holem wan*  
*pig kiling.* (KMT)

**gis qal** (SVC) *vt.* catch, achieve aim  
~ **kasem Nēr a vērēg tatag nē. Nēr**  
**gētē gis qal nē.** *They ran after him.*  
*They didn't catch him. Ol i resis folem*  
*hem. Ol i no kasem hem.* (JTF)

**gis tēs** (SVC) *vt.* accidentally drop, let  
go of something that one has been  
holding ~ **mestem wan samting**  
**we yu holem, i foldaon Ni gis tēs**  
**nitwiwal, ni mēs lō den o tañ.** *He*  
*dropped one, it fell out of the basket.*  
*Hem i lego wan i foldaon, i kamaot long*  
*basket.* (JRQ)

**gis**<sub>2</sub> *vt.* build (house) ~ **bildim (haos)**  
(RBH.001)

**gis rak** *vt.* pick up and carry ~ **pikimap**  
**mo karem Ni van me, ni gis rak**  
**nē, ni van tek.** *He came, picked him*  
*up, and took him away. Hem i kam,*  
*pikimap, i go wetem.* (HWM)

**gis salmiat** *v.* make preparations for a  
feast ~ **priper blong mekem bigfala**  
**kakae, speseli long wan taosen**  
**dei blong wan ded man Nēn a gis**  
**salmiat sur o legleg.** *Let's make the*  
*preparations for the marriage. Yumi*  
*mekem redi kakae blong mared.*

**gisine** *adv.* once upon a time, formulaic  
introduction to traditional stories  
~ **wantaem (toktok we yu talemaot**  
**long stat blong kastom storian)**  
**Gisine i rege min ginon.** *Once upon*  
*a time there was a man and his wife.*  
*Wantaem i gat man wetem woman*  
*blong hem.* (ESS)



**gitiag** *v.* be careful ~ **lukaot Kēmi wun suvsuv ba gitiag gōr den kēmi a tul.** *When you swim, watch out in case you drown. Yufala i swim, be lukaot, nogud yufala i draon.*

**go**<sub>1</sub> *n.com.* hook, fish hook ~ **huk blong fis** [POc \*kawil ‘hook; fishhook’]

**go**<sub>2</sub> *v.part.* imperfective aspect marker, used to mark future and habitual events, and to describe states ~ **wan maka we i go wetem veb we i talemaot se aksen bae i tek ples long fiuja. Tu i refe long wan situesen we i stap olsem nomo o wan samting we man i stap mekem oltaem** (*Allomorphs: ga, ge, gē, gē, gi, go, gō, gō*)

**gogoreg** *v.* sweep away ~ **brumum**

**gogov** *n.com.* 1 • clothes ~ **klos** 2 • cloth ~ **kaliko**

**golē** *n.com.* variety of breadfruit that has elongated fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i longwan**

**goṃot** *n.com.* striped mullet ~ **malet** *Mugil cephalus*



**goṃot** ~ *Mugil cephalus*

**gon wōmōtō** *v.* make an agreement that two small children will marry when they come of age. The boy's family gives money and coconuts to the girl's father. Two germinating coconuts are tied together and must be planted together as a symbol of the bond. ~ **mekem agrimen se bae tufala pikinini i mared taem tufala pikinini i smol nomo. Famle blong boe ol i fasem tu kokonas tugeta mo givim long papa blong gel wetem mane. Ol i mas planem tu kokonas**

**tugeta mo hem i wan saen se bae tufala i mared. Hem i wan strong agrimen we bae ol i no save brekem I Vikta nē mo gon wōmōtō gōr i Jessica.** *Vikta's family and Jessica's family have made an agreement that the two will marry when they are grown up. Vikta hem i blokem Jessica (blong tufala i mared taem tufala i bigwan).*

**gonsōgōrō** *n.com.* two pieces of thatch joined together to make one piece to cover over top of roof ~ **tu natanggura we ol i somap tugeta blong kavremap top blong haos**

**goqtul** *v.* fall down, over (of tree, banana) ~ **(wud i) foldaon O leñ ge meneg ma da o qētēgi mañko mo goqtul.** *The strong wind made the mango tree come out of the ground. Strong win i mekem stamba blong mango i kamaot long graon.*

**goro** *vt.* chase ~ **ronem**

**got** *vt.* (of hook) catch on something ~ **(huk i) hukum wan samting O go mo got na busuk.** *The hook caught my finger. Huk i kasem fingga blong mi.*

**goto** (*abbrev. to*<sub>2</sub>) *v.part.* negative particle, not ~ **no** (*Allomorphs: gata, gete, gētē, gētē, giti, gōtō, gōtō*)

**Gō** *n.loc.* 1 • name of island, Gaua ~ **nem blong aelan, Gaua** *Syn: Lokon* 2 • tribe name, named after the island that they came from, Gaua ~ **nem blong traeb we i kamaot long Gaua**

**gōdōw** *n.com.* red-eyed crab ~ **wan kaen krab blong solwota** *Eriphia sebana*



**gōdōw** ~ *Eriphia sebana*

**gög** *n.com.* reef heron (bird) ~ **longnek**; **naova (pijin)** *Ardea sacra, Egretta sacra*

**gög gabēt** (comp.) *n.com.* white heron ~ **waet longnek** {*Lit. white heron waet longnek*}



**gög gabēt** ~ white heron

**gög kör** (comp.) *n.com.* black heron ~ **blak longnek** {*Lit. black heron blak longnek*}



**gög kör** ~ black heron

**göglo** *n.com.* kind of shrub, small tree ~ **kaen navenue** *Macaranga tanarius* [POc \*koka 'Macaranga spp.']

**gögön**<sub>1</sub> *vi.* 1 • bitter, be bitter ~ **konkon Něk gö rōnteg o lulumne gē, nē gö gögön timiak něk gö sum o meresin nē gö gögön.** *You sense the taste of the kava, it is bitter like you drink medicine and it is bitter. Yu harem tes blong kava, hem i konkon olsem yu drink meresin hem i konkon.* (OSK) 2 • salty, be salty ~ **konkon, sol Nē me mem idian o sol, o gengen gö gögön idian.** *He put too much salt and the food is too salty. Hem i putum tumas sol, kakae i sol tumas.* 3 • sour, be sour ~ **konkon** 4 • poisonous, be poisonous ~ **posen**

**gögön**<sub>2</sub> *vi.* holy ~ **tabu**

**göl**<sub>1</sub> *vi.* slack, limp (of leaves, branches) ~ **slak, olsem ol lif o brans blong wud No tē rērē o damat sur ti a mōn o laplap aē, ni da o damat ni göl wurveg.** *I am turning the heliconia leaves over the fire so that I can wrap up the laplap with them, as it makes the heliconia leaves nice and flexible. Mi stap putum lif laplap long faea blong mi paselem laplap long hem, i mekem se lif laplap i sofsog gud.* (VVAMVDP04Jun0801-JN.023)

**göl**<sub>2</sub> *vi.* shake, shudder ~ **seksek O malas ma da nē, na tarbian ni gölgöl.** *The cold affected him so that his body was shaking. Kolkol i mekem hem, bodi blong hem i seksek.*

**gölōw** *n.com.* orphan, child whose parents have died ~ **pikinini we i nogat mama mo papa** (GMM)

**gōq** *vt.* make hole with digging stick to plant taro ~ **digim graon wetem wud blong mekem hol blong taro Nē ni gōqgōq o lie sinag.** *She made a hole to plant the taro with a digging stick. Hem i digim hol blong planem taro.*

**gōqleg** *v.* dig out earth with stick ~ **digimaot wetem wud La masawre něk i dada na noñ o um, něk i ēl vita götō luwō, gata sasarēt, něk i gōqleg bilēñ** *When you are digging out your oven, and you see that it is not big enough yet, then you dig it out with a digging stick too. Taem we yu stap mekem hol blong oven blong yu, yu luk se hem i no bigwan, i no naf, yu digimaot bakegen.*

**gōr**<sub>1</sub> *v.* hold together in bunch (as greens) and cut into strips ~ **katem (olsem bandel kabis) Něk i gōr o sasar.** *Cut up the island cabbage. Yu katem aelan kabis.*



**gōr** ~ slice while holding tightly

**gōr**<sub>2</sub> *vt.* block ~ **blokem** [POc \*koro 'prepositional verb specifying motion against']

**gōrga** *vi.* cut the mourning rope from the neck of a man who has fasted during period of mourning for father or mother. The ceremony is performed in the morning of the 999th day after person has died. The same family who tied the rope around the person's neck must cut the rope, then they give the person the food that he has not eaten during the mourning period, and he must pay them. ~ **seremoni we ol i mekem long eli moning long naen handred naenti naen dei blong wan ded man. Ol man we ol i bin hangem rop long man we hem i fas long kakae, ol i kam katem rop. Afta ol i givim kakae long man we hem i no kakae kakae ia mo man ia i mas pem hem.**

**gōrgōrbiliag** *n.com.* oriental sweetlips (fish) ~ **yelo tiklips (fis)** *Plectorhynchus orientalis*



**gōrgōrbiliag** ~ *Plectorhynchus orientalis*

**gōrōn** *vi.* holy, sacred, spiritually meaningful ~ **tabu Nēn ma da o gövur ko la masawre gōrōn.** *We made this house in a sacred place. Yumi bin mekem haos ia long wan tabu ples. (EDM) Iñko o masawre ko mō gōrōn ren.* *This place has now become very holy. Nao ia ples ia i kam tabu tumas.*

**gōsōs** *n.com.* insect that damages yam and taro and Hong Kong taro ~ **bebet we i stap kakae yam mo taro mo Fiji taro** *Papuana uninodis*

**gōsōw** *n.com.* rat ~ **rat Nēr ge veñen o gōsōw, o gōsōw na bulēn nēr.** *They fed pigs, their pigs. Ol i fidim pig, pig blong olgeta. (ESP) [POc \*kusupeq 'rat']*

**gōwē** *vi.* good ~ **gud** *See: wē*

**gōgōrō** *vt.* refuse to give something to someone when they ask for it; keep from ~ **no letem, no givim wan samting long hu we i wantem E i götō mō gōgōrō den nē o talēs.** *So the hermit crab wouldn't let it have the Indian almonds. Ale nakato i no letem natavoa long hem. (BNR.018)*

**gök** *vi.* 1 • boil ~ **boel O bē mō gök.** *The water has boiled. Wota i boel.* 2 • bubble, dissolve ~ **boel (meresin) O panadol tō gökgök, nē tō gökgök, wo nēk i sum.** *The paracetamol dissolves and bubbles and you drink it. Panadol i mekem babol go go, afta yu dring.*

**göl** *vt.* speak angrily to (someone) ~ **tok kros (long) Nē ma qaq sur no, na lölök me en, ba na göl nē.** *She talked*

GÖLÖ

about me and I felt cross, so I spoke angrily to her. *Hem i tokbaot mi, mi kros long hem, ale mi tok kros long hem.*

**gölö** *n.com.suff.* tail ~ tel

**golon** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its tail ~ tel blong hem

**gölök** (*n.poss*) *n.com.suff.* my tail ~ tel blong mi

**gölörēki** 1 • *n.com.* sprouting coconut that is just starting to germinate and has not yet formed spongy growth inside ~ kokonas we i stat blong kam navara be wota i stap insaed yet 2 • *vi.* shoot of coconut begins to grow ~ gru blong kokonas i stap kamaot be i no mekem gud navara yet **O mōtō ko, iñko mö gölörēki.** *This coconut, now its shoot is beginning to grow. Kokonas ia, nao ia lif i kamaot long navara.* [At this stage the spongy growth inside the coconut has only just started to develop and inside is still watery. *Hem i taem we i stat blong kam navara be i nogat navara insaed long hem yet.*] {*Lit. tail of topsail drummer tel blong bigbel fis*}

**gör** *vt.* grate (coconut), scrape out insides of something firm ~ skrasem kokonas, skrasemaot insaed long wan samting we i strong **Nēn a gör o mōtō talo nēn a wōr le gengen.** *We grate the coconut so that we can squeeze its milk onto the food. Yumi skrasem kokonas blong yumi melekem i go long kakae.* (VVAMVDP04Jun0801-JN.033) **Na gör den o lölö dem ti nana riv.** *I'm scraping out the inside of the yam so that I can plant it. Mi stap skrasemaot insaed long yam blong mi planem.* *Syn:* geres



**gör** ~ grate coconut

**görgör** *n.com.* kind of skin condition in which skin has lots of tiny, rough bumps, like sandpaper, but is not too itchy ~ kaen sik blong skin we i gat ol smolsmol lam long hem, be i no skras tumas

**görum** *n.com.* black land crab that is red when cooked, lives in holes in trees or in the ground ~ wan blak krab we i stap long bus insaed long wud o hol long graon. *Taem yu kukum hem i red* *Gecarcinus quadratus*



**görum** ~ *Gecarcinus quadratus*

**gösuv** *vt.* wash (body, plates) ~ wasem (bodi o plet) **Nēk i gösuv na nogoñ.** *Wash your face. Yu wasem fes blong yu.* *Syn:* as<sub>2</sub>; *See:* SUV

**gösuv m̄iar** *v.* bathe baby in a traditional ceremony that occurs 5–10 days after the baby is born, the aunts of the child bathe the child and the father pays the aunts for this contribution ~ **faef o ten dei afta fes pikinini i bon, ol sista blong papa ol i kam wasem pikinini mo flasem hem mo afta papa i mas pem olgeta**  
**gösuv rōñ** *vt.* baptise ~ **baptaes Nēr mö gösuv rōñ o nōtu m̄irm̄iar nitiwial.** *They baptised a child. Ol i baptaesem wan pikinini.*

**götö**<sub>1</sub> *n.com.* hermit crab ~ **nakato**



**götö** ~ hermit crab

**götö mamē** (comp.) *n.com.* kind of land hermit crab ~ **wan kaen nakato we i stap nomo long drae ples** {*Lit. red hermit crab red nakato*}

**götö riam takak** (comp.) *n.com.* kind of black hermit crab found in the bush ~ **wan kaen blak nakato blong bus**

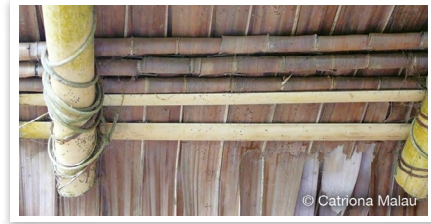
**götö sersēr** (comp.) *n.com.* kind of small hermit crab that lives in the sea ~ **wan kaen smol nakato we i stap insaed long solwota**

**götö**<sub>2</sub> *n.com.* variety of taro, ‘male’, with black stem, and white corm with red spots ~ **kaen taro we hem i man we han blong hem i blak mo kakae blong hem i waet wetem red spot**

**götüē** *n* before, long time ago ~ **bifo, long taem finis**

**gövrūqō** *n.com.* thin length of bamboo tied onto edge of thatching on roof to hold the thatching tight ~

longfala bambu we i tintin we ol i fasem long en blong natanggura blong i holem taet **O gövrūqō nē ge seben gōr o doot.** *The gövrūqō holds up the thatching. Gövrūqō hem i holem taet natanggura* {*Lit. pig house haos blong pig*}



**gövrūqō** ~ house part

**gövur** *n.com.* house, generic name for building ~ **haos**



**gövur** ~ house

**gövur gōrōñ** (comp.) *n.com.* church ~ **jos** *Syn:* gövrur tatar {*Lit. holy house tabu haos*}

**gövur lisia** (comp.) *n.com.* hospital, clinic ~ **klinik** {*Lit. sickness house haos sik*}

**gövur tatar** (comp.) *n.com.* church ~ **jos** *Syn:* gövrur gōrōñ {*Lit. prayer house haos blong pray*}

**kulē gövrur** (comp.) *n.com.* back, sides and roof of house, sections of house behind the front ~ **baksaed blong haos, we i kavremap saed mo ruf** {*Lit. back of house baksaed blong haos*}

- nögö gövur** (comp.) *n.com.* front of house ~ **fored blong haos** {*Lit. face of house fes blong haos*}
- gövut** *vt.* pull out something that is tightly held within something, as in ground, uproot ~ **pulumaot wan samting we i fas gud bitwin o insaed long wan samting, olsem pulumaot wud long graon Nēk i gövut rieg o tere mete qatē ine.** *You pull out completely all those spikes from the tree fern. Yu pulumaot gud ol nil blong blakpam ia.* (JRQ)
- göwur** *n.com.* white-margined moray ~ **wan kaen namarae**

- gunö** *n.p.bound* spouse ~ **man blong woman; woman blong man**
- ginon** (n.poss) *n.p.bound* her/his spouse ~ **man/woman blong hem**
- gunök** (n.poss) *n.p.bound* my spouse ~ **woman/man blong mi**
- gunögösow** *n.com.* kind of large freshwater shellfish ~ **wan bigfala sel blong wota we i stap long saed blong wota** [People don't eat these because they have a strong smell and taste. **Man i no kakae from hem i gat smel.**] {*Lit. rat's spouse woman blong rat*}
- gunök** *n.p.bound* my spouse ~ **woman/man blong mi** *See: gunö*

## I ~ i

- i**<sub>1</sub> *inter.* ow! ~ **awo!** **Tëqël mō rōw lö lölö ev ine, i rege ine a tērtēr, nē ta, 'Akē, akē, akē! Gē mēmēs, gē mēmēs.'** *Tëqël jumped into the fire, the people covered him up, and he said, 'Ow, ow, ow! It hurts, it hurts.'* **Tëqël i jam i go insaed long faea, olgeta i kavremap hem, i se, 'Awo, awo, awo! I soa, i soa.'** (KMT.165)
- i**<sub>2</sub> *art.* personal article denoting nouns in personal noun class ~ **maka we i go wetem naon we i talemaot nem blong man o famle** [*POc \*i* 'personal article']
- i**<sub>3</sub> *v.part.* second person singular default aspect marker ~ **wod we i folem nēk 'yu' bifo long veb long sentens**
- ia** *dem.* here ~ **ia** [*Bis ia* 'here']
- iamarge** *n.com.* shame ~ **sem I nē o iamarge gö luwō no vēti sur nē mē gial no nonorēs.** *He is still really ashamed with me because he lied to me the other day. Hem i sem bigwan long mi yet from hem i giaman long mi lastaem.*
- iamron** *vi.* tired ~ **taed** *Syn: nāl<sub>1</sub>*
- idian** *adv.* very, really, too, too much, degree adverb ~ **tumas Nē mē ēl mē qiliañ, nē mō lölwon idian aē.** *He saw that it was lost and he was very sad about it. Hem i luk se i lus, hem i harem nogud tumas long hem.* (VSB) **Nēk mite veñen idian nē.** *You shouldn't feed it too much. Bae yu no fidim hem tumas.* (ESP) *Syn: niñal*
- igēn** (*fr.var. of gēn*)
- ii** *inter.* hey! ~ **ei!**
- Ika** *n.p.fr.* 1 • wife, used as an address term ~ **waef, olsem yu singaot long hem** 2 • dear; address term used to someone who has a close relationship with the speaker ~ **dia**
- iken** (*fr.var. of ken*)
- ikene** (*fr.var. of ken*)
- ilañ** *n.com.* nothing, absence of something that one expected to be present ~ **nating, nogat wan samting long ples we yu ting se bae wan samting i stap**

**ilēkē** (fr.var. *lēkē*) dem. that one over there, distal presentative ~ **hemia longwe Dōrōk a gav ten sur o tōw ilēkē a Vōnō Lav?** *Shall we two try and fly to that hill over there on Vanua lava? Bae yumitu traem blong flae kasem hil ia longwe long Vanua Lava?* (DHN)

**iloko** (fr.var. *loko*) dem. this here, proximal presentative ~ **hemia, hemia ia Nēr gö wöt na mögun nēr o vi min iloko, i vo ti siag ti gēn, John Vira.** *They are going to toss their fee to this one here, the guy sitting here, John Vira. Bae ol i sakem fi blong olgeta i go long hemia nao, man ia i sidaon ia, John Vira.* (VSS)

**ilsi** n.com. end ~ **en Wun o ilsi kakaka nē mē dēn gem ti aē gēn.** *I think that's the end of the story, it just reaches up to here. Ating en blong storian i kasem long ples ia nao.* (KMT) **Ba nēk i kōn rak siag, rivteg o ilsi.** *But you snap it (plant) up here a bit, close to the end. Be yu brekem antap smol, klosap long en.* (SBB)

**ine** (abbrev. *ne*) dem. that, anaphoric demonstrative, referring back to a previously mentioned participant or event ~ **ia, wan samting we yu bin tokbaot finish Rōrō a ēlēl me sur o tōw a Vōnō Lav. O tōw ine nē ge elel.** *The two of them were looking this way towards the hill on Vanua Lava. That hill is very high. Tufala i lukluk i kam long hil long Vanua Lava. Hil ia hem i hae tumas.* (DHN) **E ni siag ti aē lē rērēi rēntenge nitiwial, ni sigsiag ine, ni teñteñ.** *And it sat there on the branch of a tree, it sat there and it cried. Ale hem i sidaon long brans blong wan wud, hem i sidaon ia, i stap krae.* (DHN)

**iñkē** dem. this, this one, proximal demonstrative ~ **ia, hemia Lō tōtgial iñkē, na ēl o tōtgial iñkē timiak mō**

**tōtgial lō lōlō naw.** *In this photo, I see this photo as if it were taken inside the sea. Long foto ia, mi luk long foto ia olsem se ol i karem foto insaed long solwota.* (DPR.001) Syn: *gēn*

**iñko**<sub>1</sub> temp. now ~ **nao**

**iñko**<sub>2</sub> conj. then ~ **nao Nēr me gengen qēt, iñko ni qōñ.** *They finished eating, and then night fell. Ol i kakae finis, nao naet i kam.* (ATB)

**Iñlan** n.loc. England ~ **Inglan**

**io** inter. yes ~ **yes**

**ira** art. plural personal article ~ **ol; wod we i go bifo long naon long sentens we i soemaot se i refe long tu o moa blong wan samting**

**irir** vt. reject spouse because one has reason to believe that they have been unfaithful ~ **(man o woman) i no wantem stap gud wetem woman o man blong hem from hem i ting se hem i gat narafala fren Nē ti irir viteg na ginon sur na bakan aē lō mōt.** *She is rejecting her husband because he has a lover who he meets in secret outside the village. Hem i nomo stap wantem man blong hem from hem i gat narafala gelfren long bus.*

**is** n.com. homebrew made from yeast ~ **dring we ol i mekem long yis**

**isē** (root *sē*<sub>2</sub>) n.p.fr. who ~ **hu Isē ma van, me le o bek nivet gēn?** *Who went and took those four bags? Hu i bin go, i bin tekem fofala bag ia?* (VST) [POc \*sai 'who']

**iv** (fr.var. of *uv*)

## K ~ k

**-k** *suff.* first person plural possessive suffix, my ~ **blong mi Na qötuk gë mēmēs.** *My head hurts. Hed blong mi i soa.*

**kaka** *vt.* tell story, narrate ~ **stori No gö mörös na kaka o kakaka nitiwial, kakaka na mögun Mes Tuvun.** *I want to narrate a story, the story of Mes Tuvun. Mi wantem stori long wan storian, storian blong Mes Tuvun.* (JMT.002)

**kakaka** **1** • *vi.* chat, speak ~ **storian, toktok O tölne tañsar tala kakaka lö vörög ko, Tomas, maranag talö tötötöw.** *The third person to speak this morning is Tomas, the chief of progress. Nambatri man blong toktok long moning ia hem i Tomas, jif blong progres.* (VSG) **2** • *vi.* talk about, tell story about ~ **storian (long) No gö mörös kakaka sur i rege min tasēn.** *I want to talk about a boy and his younger brother. Mi wantem storian long saed blong wan boe wetem smol brata blong hem.* (OQQ.002)

**3** • *n com.* story, tale, speech ~ **storian O kakaka na mögön e nē ga van lö bök, nē go tog lav.** *His story will go in a book, and it will endure forever. Storian blong hem bae i go long buk, bae i stap oltaem.* (VSE)

**kakal** (*fr.var. of* kalkal<sub>2</sub>)

**kakēlis** *n.com.* brown striped lizard ~ **braon lised wetem laen**

**kal**<sub>1</sub> *vt.* pull in fishing line, pull up fish ~ **pulum string Nēk ma kal o mes nives?** *How many fish did you catch? Yu pulum hamas fis?*

**kal**<sub>2</sub> *vi.* **1** • go up, motion or event directed upwards ~ **go antap Alē kōmōrōk a var kal siag li tōw.** *Then the two of us went up the hill. Ale mitufala i go antap long hil.* *Ant:* tēqēl

**1** | **2** • go landward, ashore, inland ~ **go antap long so, long bus Ni vën basbasne o mes, ni wöt kal siag.** *He shot the last fish and he threw it ashore. Hem i sutum laswan fis, hem i sakem i go antap long so.* (JMT) *Ant:* tēqēl **2** | **3** • go upstream ~ **go antap (folem wota) Rōrō a sō kal tatag o bē e.** *The two of them paddled upstream. Tufala i parelfolem wota i go antap.* (GMM) *Ant:* tēqēl **3** | **4** • travel in a southeasterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long saot long narafala aelan** *Ant:* tēqēl **4** | **5** • go inside, enter ~ **go insaed Qēt ine kōmōrōk a kal liñereg sar lö lölö gövur.** *Then the two of us went inside the house. Afta mitufala i go insaed long haos.* (AAD) *Ant:* kalō

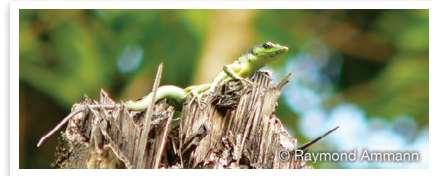
**kalkal**<sub>1</sub> *n.com.* hill, slope of hill ~ **hil**

**kalkal**<sub>2</sub> (*fr.var. kakal*) *vi.* crawl ~ **wokbaot fo leg Ma datek vaavan o tētē ine ni kalkal.** *They looked after him until the baby could crawl. I lukaotem go go bebe hem i wokbaot fo leg.* (ESS)

**kalmōs** *n.com.* kind of lizard which is black with green-yellow belly ~ **wan kaen lised we hem i grin mo blak**

**kalō** *vi.* go outside ~ **go aotsaed Nē mi wiak o mete gövur tala kalō.** *She opened the door in order to go outside. Hem i openem doa blong i go aotsaed.* (DWB.008) *Ant:* kal<sub>2</sub> **5**

**kalqar** *n.com.* green tree lizard ~ **grinlised** *Emoia sanfordii*



**kalqar** ~ *Emoia sanfordii*



- Kalrōw** *n.loc.* tribe name ~ **nem blong traeb**
- kan** *cl.* her/his/its (canoe) ~ **blong hem (kenu)** See: *ke*<sub>3</sub>
- kar** *n.com.* spear with four prongs and rubber ~ **spia we hem i gat raba blong hem**
- kara** *v.part.* just, of an event that has happened very recently or will happen very shortly after an upcoming event ~ **jas No kara miat me ti, o bunë maram vēti min no.** *I have only just died, the smell of the world is still on me. Mi jas ded ia nomo, smel blong wol i stap yet long mi.* (JTF)
- kartoñ** *n.com.* cardboard box ~ **katon** [*Bis katon* ‘cardboard box’]
- kasivi** *n.com.* fork (of river, tree) ~ **fok (blong wota, wud) o kasivi bē** *fork of a river* **fok blong wota** See: *nīria*
- kastom** *n.com.* tradition ~ **kastom**
- kat** *v.* stick to ~ **fas long**
- kav** *n.com.* corrugated iron ~ **kapa**
- ke**<sub>1</sub> *inter.* yes ~ **yes** Syn: *e*’e
- ke**<sub>2</sub> *part.* emphatic particle ~ **we, tumas Nē o ke mōnōg.** *She was completely covered in sores. Hem i gat fulap soa.* (ATB)
- ke**<sub>3</sub> *cl.* relational classifier used to mark ownership of forms of transport, such as a canoe ~ **blong (yusum blong tokbaot ona blong kenu o trak) Ni rēv sur na kan o ak, ni sō.** *He pulled down his canoe, and he paddled. Hem i pulum kenu blong hem i go daon, hem i parel.*
- kan** (*n.poss*) *cl.* her/his/its (canoe) ~ **blong hem (kenu)**
- ken tēmēk** (*n.poss*) *cl.* belonging to my father (canoe) ~ **blong papa blong mi (kenu)**
- kēk** (*n.poss*) *cl.* my (canoe) ~ **blong mi (kenu)**
- kel** *vt.* stir ~ **tanem (wetem spun) O so nēk te kelkel?** *What are you stirring? Yu stap tanem wanem?*
- kemek** (*fr.var.* of kemem)
- kemem** (*fr.var.* kemek) *pron.* we, us; first person plural exclusive pronoun ~ **mifala**
- ken** (*fr.var.* iken, ikene, kene) *dem.* that one, that one there, distal demonstrative ~ **hemia I rege iken.** *Those are the people there. Hemia olgeta ia.* (RPP.098)
- ken tēmēk** *cl.* belonging to my father (canoe) ~ **blong papa blong mi (kenu)** See: *ke*<sub>3</sub>
- kene** (*fr.var.* of ken)
- ker** *vt.* comb ~ **komem Iutikas, nēk i van me, na ker na vōlōñ.** *Iutikas, come here and I’ll comb your hair. Iutikas, yu kam, mi komem hea blong yu.*
- kere** *part.* dehortative marker; don’t ~ **no; wod we i go bifo long veb long sentens, taem yu talemot long wan man se bae i no mekem wan samting Vita, ‘Ōōō, ri kere mōlmōl kēti.’** *He said, ‘No, don’t go home yet.’ I se, ‘Nogat, yufala i no go hom yet.’* (DPD.066)
- keres** *vt.* scratch, use scratching motion to dig ~ **skrasem, digim**
- keresi** *n.com.* thorn (of wild yam, Chinese yam, umbrella leaf) ~ **nil blong wael yam, swityam, ambrela lif**
- kes** *vt.* argue, row with ~ **rao Kōmōrōñ a rēs, nēk i kes nē, ni mōl kēl.** *You two fight, you argue with him, then he’ll go home. Yutufala i rao, yu rao wetem hem, bae hem i go hom.* (JMT)
- kev** *vt.* dig earth ~ **digim graon**
- kewō** *n.com.* large canoe ~ **bigfala kenu**
- kē**<sub>1</sub> *n.com.* dolphin ~ **dolfin**
- kē**<sub>2</sub> *disc.* emphatic particle ~ **tumas Nē ma van ren kē a Worwor, e ni ēl i taman e ni los.** *He went all the way to Worwor, and he saw his father who was sick. Hem i go olwe long Worwor ia, ale hem i luk papa blong hem we hem i sik.* (EDM.005)

**kĕl** 1 • *vi.* return ~ **kambak No mĕ ĕl vita o masawre iĕkĕ no mi ti kĕl bilĕn aĕ.** *I can see that I won't come back to this place again. Mi luk se ples ia, bae mi no gobak long ples ia bakegen.* 2 • *vi.* face towards, be directed towards ~ **fes i go long Na kolan gĕ kĕl me sur no wo na nogon gĕ kĕl sōw.** *His back is towards me and his front is facing to the right (when facing sea). Baksaed blong hem i fes i go long mi mo fran blong hem i fes i go long raetsaed.* (M2E) 3 • *adv.* again ~ **bakegen Qĕt i rĕtnan ni tel kĕl.** *Then his mother got pregnant again. Afta mama blong hem i gat bel bakegen.* (ATB) 4 • *prep.* towards ~ **go long Ni qaq kĕl rōw min i Mes.** *It spoke out down towards the sea to Fish. Hem i toktok i go daon long solwota i go long Fis.* (DNS)

**kĕlēglĕg** *vi.* crooked, bent, not straight ~ **kruked Gōtō ōn tenĕnĕg, gō ōn kĕlēglĕg.** *It doesn't lie straight, it lies crooked. Hem i no lei stret, i lei kruked.* (M4D.025) *Ant:* tenĕnĕg<sub>1</sub>

**kĕmi** (*fr.var.* kimi) *pron.* you, you all; second person plural pronoun ~ **yufala**

**kĕrĕ** 1 • *n.com.suff.* arse, bottom ~ **as O met ni lum vaavan ni lum dĕn na kirian.** *The tide came in until it came up to his bottom. Solwota i kamsogogo i kamsokasem as blong hem.* (JMT) *Syn:* wĕrĕ 2 • *n* base, underside ~ **as, andanit** 3 • *n.com.suff.* rear, end, back, as rear of canoe or car, stern of ship ~ **bihaen, baksaed blong trak o kenu No mo qal tes ilĕkĕ o kĕrĕ, ba iĕkĕ o qōtu tabaĕ.** *I first carved that bit, the back, but this is the front of it. Fastaem mi katem hemia, baksaed, be hemia fored blong hem.* (VVKHVDP18Oct0801.030)

**kĕrĕ vōnō** (*comp.*) *n.com.* area of village that is on the seawards edge or section ~ **eria blong vilej we i stap**

**long saed i go daon long solwota** *Ant:* qōtu vōnō (*comp. of qōtu*) {*Lit.* bottom of village **as blong vilij**}

**kĕrĕk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my arse ~ **as blong mi**

**kirian** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its arse ~ **as blong hem**

**kĕrĕk** *n.com.suff.* my arse ~ **as blong mi**  
*See:* kĕrĕ

**kĕrĕt**<sub>1</sub> *inter.* yeah right! Interjection used teasingly to indicate that you know that what you or another interlocutor said is an exaggeration or inaccurate ~ **ei no! No gō sum gem o vinlas nitiwial. Kĕrĕt!** *I'll just drink one cup. Yeah right! Bae mi dring wan sel nomo. Giaman!*

**kĕrĕt**<sub>2</sub> *n.com.* 1 • poo, excrement ~ **sitsit** 2 • toilet ~ **toelet, smolhaos Ni vĕrĕg lĕ kĕrĕt.** *He raced to the toilet. Hem i resis i go long toelet.* *Syn:* nōtu gövur, tes<sub>3</sub>

**kĕt** *v.* wild ~ **wael No ma van vita na vil bulĕk o tō ba o tō e mĕ kĕt.** *Mi go blong holem taet faol blong mi be faol blong mi i wael.*

**kĕti** (*fr.var.* kiti) 1 • *inter.* wait, hold on ~ **wet, wet smol** 2 • *adv.* short time ~ **sot taem No ga mamar kōmōrōn vita, dōrōk ge mem viteg kĕti o kastom.** *I am going to plead with the two of you (polite) that we two put aside our traditions first. Mi plis long yu se yumitu livim kastom fastaem.*

**kĕtkĕt** *n.com.* 1 • in air, up high above ground ~ **antap, long ea, i no long graon O vetel ga da o wie lĕ kĕtkĕt.** *Bananas produce their fruit up in the air. Banana i mekem kakae blong hem antap.* *Syn:* māĕ 2 • heaven ~ **heven I God, na vanañ kal li kĕtkĕt.** *God, your place is up in heaven. God, ples blong yu antap long heven.*

**kĕk** *cl.* my (canoe) ~ **blong mi (kenu)**  
*See:* ke<sub>3</sub>

**kĕr**<sub>1</sub> *vt.* scratch with fingernails ~ **skrasem, wetem sel fingga** [POc \*karu(t) 'scratch with fingernails or claws']

**kër**<sub>2</sub> *vt.* 1 • want ~ **wantem** No gëtë kër nêk go kuk o raes, nêk ge le min nêr. *I don't want you to cook rice and give it to them. Mi no wantem se bae yu kukum raes, yu givim long olgeta.*  
2 • like ~ **laekem**

**kikbol** *vi.* play soccer ~ **plei futbol**

**kikse** *n.com.* side (of) ~ **saed (blong)**  
*Syn:* bersi

**kilmat** *vi.* wink, blink one's eyes or somehow make a funny face, as a sign to someone that one doesn't want others to see. This could be because one is wanting to keep a secret, is making a joke or teasing someone ~ **mekem ae o fani fes long wan man we yu stap toktok wetem hem olsem wan saen blong sikret blong yutufala we yu no wantem ol narafala man we i stap blong save**

**kilo** *vi.* turn around ~ **tanem** No mē ēl kilo. *I looked behind. Mi lukluk bihaen.*

**kimi** (*fr.var. of kēmi*)

**kir** *vi.* fart ~ **brekwın**

**kirian** *n.com.suff.* her/his/its arse ~ **as blong hem** *See:* kērē

**kirkiar** *n.com.* croton ~ **kala lif** *Codiaeum variegatum*

**kirkiar mamēgin** (*comp.*) *n.com.* variety of croton that grows in the bush and is not planted near houses ~ **wan kaen kala lif we i stap long bus nomo** [If one has an eye infection, the sap from the leaves of this croton should be dripped into the eye. **Sapos yu gat wan soa long ae blong yu, bae yu karemaot wan lif, ale mekem wota blong hem i go long ae blong yu.**] {*Lit. cold croton kala lif blong kolko*}

**kirkiar mēter** (*comp.*) *n.com.* variety of croton ~ **wan kaen kala lif** [Traditionally only used by women. **Blong ol woman nomo.**] {*Lit. Mēter's croton kala lif blong Mēter*}



**kirkiar mēter** ~ croton variety

**kirkiar qere qō** (*comp.*) *n.com.* variety of croton with curly leaves ~ **wan kaen kala lif we lif blong hem i tantanem** {*Lit. pig's penis croton kala lif kok blong pig*}

**kirkiar qet** (*comp.*) *n.com.* variety of croton that is red and green ~ **wan kaen kala lif we i red mo grin** [Traditionally only used by men. **Blong ol man nomo.**] {*Lit. Qet's croton kala lif blong Qet*}



**kirkiar qet** ~ croton variety

**kirkiar sas qōñ** (comp.) *n.com.*  
variety of croton ~ **wan kaen kala lif**  
{*Lit. night croton kala lif blong naet*}



**kirkiar sas qōñ** ~ croton variety

**kirkir** *vi.* have diarrhoea ~ **sitsit wota**  
**Nē o kirkir.** *She has diarrhoea. Hem i*  
*sitsit wota.*

**kiti** (*fr.var. of kēti*)

**klas** *n.com.* glass, mirror ~ **glas** [*Bis glas*  
'glass, mirror']

**ko**<sub>1</sub> *dem.* this, proximal modifier ~ **ia**  
**Nēn ma da o gövur ko la masawre**  
**gōrōñ.** *We have made this house in*  
*a holy place. Yumi bin bildim haos ia*  
*long tabu ples.* (EDM)

**ko**<sub>2</sub> (*fr.var. of oko*)

**Koimaram** *n.loc.* place name ~ **nem**  
**blong ples**

**kokos** *vi.* 1 • make narrow, tight ~  
**mekem i smol O gersal e go kokos**  
**gem.** *That road is only narrow. Rod*  
*ia i smol nomo. Nēk i gis kokos na*  
**moloñ.** *Bring your clothes in tightly*  
*round your legs. Holem klos blong yu i*  
*taetem leg blong yu.* 2 • close together,  
hold together ~ **klosap** 3 • tightly  
woven ~ **wivim taet**

**kor** *v.* make kindling; cut trees and  
branches into smaller pieces so  
that they will dry and can be used  
as firewood ~ **katkatem ol brans mo**  
**wud we yu bin katem blong livim i**  
**drae redi blong bonem Rēntenge,**  
**nēk ma tar tul vitia, e nēk i kor.** *The*  
*tree, you've already chopped it down,*  
*now cut it up. Wud, yu katem daon*  
*finis, ale yu katem pisisim.*

**korel** *n.com.* coral ~ **korel** *See: weles* [*Bis*]

**kosēv** *vi.* break off (of branch) ~  
**kamaot (brans blong wud) O rērēi**  
**mo kosēv den o rēntenge.** *The branch*  
*broke off from the tree. Brans i kamaot*  
*long stamba.*

**kōk** *vt.* surround with open arms  
when trying to catch something (e.g.  
chicken) ~ **raonem wetem open han**  
**Nē gö mōrōs ta ni gis varge o tō, e ni**  
**kōk gōr.** *He wants to catch a chicken,*  
*so he approaches it with open arms.*  
*Hem i wantem kasem faol, ale hem i*  
*openem han blong hem i blokem.*

**kōkñeg** *vt.* look after, guide ~  
**lukaotem, kea long Si nēk i kōkñeg**  
**wareg gōr na ōsōñ nēk mito los le.** *If*  
*you look after your life well, you won't*  
*get sick. Sapos yu lukaotem gud laef*  
*blong yu bae yu no sik. No ta vanvan*  
**ba no ga van kōkñeg ra nōtuk.** *As I*  
*go I look out for my children. Mi stap*  
*go, be mi lukaotem gud ol pikinini*  
*blong mi.*

**kōkō** *vi.* swing ~ **swing I Jessica ni**  
**kōkō la gakōkō.** *Jessica is swinging on*  
*the swing. Jessica i swing long swing.*  
*See: gakōkō*

**kōl** *vi.* perform grade-taking  
ceremony, that a man performs in  
order to increase in rank as a chief,  
which involves killing of pigs ~ **kilim**  
**pig long seremoni blong leftemap**  
**rang**

**kōlkōl** (*redup.*) *n.com.* grade-taking  
ceremony, ceremony that a man  
performs in order to increase in

rank as a chief ~ **seremoni we man o woman i save mekem blong tekem rang.** Woman i mekem long haos, man i mekem long nakamal **Nēr te veveñen sur wo la masawre nēr a da o kōlkōl, nēr a vus.** *They were feeding them because when they performed a grade-taking ceremony, they would kill them. Ol i stap fidim olgeta from taem we ol i tekem rang, bae ol i kilim olgeta.*

**kōlan** *n.com.suff.* her/his/its back ~ **baksaed blong hem** *See: kulē*

**kōmar** *n.com.* sweet potato ~ **kumala** *Ipomoea batatas*

**kōmōrōk** *pron.* we two, us two; first person dual exclusive pronoun ~ **mitufala**

**kōmōrōn** *pron.* you two; second person dual pronoun ~ **yutufala**

**kōn** *vt.* snap, bend and break ~ **brekem** **Nēk i kōn lēt o rēntenge.** *You snap the wood. Yu bendem brekem wud.* **Sasar, kēmi min ēl ni taw, ri kōn o rērei, ri riv kēl.** *When you see the aibika flowering, snap off a branch and replant it. Taem yu luk se aelan kabis i gat flaoa, yu brekem brans, yu planem bakegen.*

**kōnqarqar** *n.com.* someone who died unexpectedly while still young and healthy ~ **man we hem i no sik mo hem i no olfala be hem i jas ded nomo taem yumi no ekspektem** {*Lit. break unripe brekem i no raep*}

**kör** *n.com.* dried breadfruit biscuit, used as famine food after hurricane ~ **bredfrut biskit** [This is made by roasting the whole breadfruit first in the fire, then removing the soft part in the centre. It is then baked in a stone oven, covered with sago palm leaves. Finally it is wrapped in cottonwood leaves and hung over the fire, such that it can last for up to three years. **Blong mekem bredfrut olsem, ol i rusum bredfrut finis, katemaot top wetem sofsof**

**pat insaed, mekem faea long oven, putum bredfrut insaed mo putum tivtiv** (lif natanggura we ol i bin somap) antap. Taem i dan i drae olsem biskit mo ol i paselem long lif burao, hangem ova long faea mo i save stap tri yia.]

**körkör** 1 • *vi.* black, be black ~ **blak** **Nē ge le min rege gogov gö körkör.** *He will pass it to the people in black clothes (Brotherhood). Bae hem i givim long olgeta long blak klos (Bratahud).* 2 • *n.com.* blackness, black (one) ~ **blakwan** 3 • *vi.* dark (colour) ~ **blak, tudak**

**kuäg** *vt.* shake, move, push on swing ~ **sekem, muovum, pusum** **Kuäg mamamat nē.** *Shake him so he wakes up. Sekem hem i wekap.*

**kuk** *v.* cook, used occasionally as generic cooking term, but more commonly with specific reference to cooking food in a saucepan, rather than over fire or in stone oven ~ **kuk, kuk long sospen Nēr a tuntun, nēr goto kukuk, nēr a tuntun.** *They roasted, they didn't cook in a saucepan, they roasted. Ol i rus, ol i no kuk long sospen, ol i rus.* (JMT) [Bis]

**kukuög** *n.com.* variety of banana that is only eaten ripe, not cooked when unripe; the fruit will fall off when the trunk is shaken ~ **kaen banana we ol i kakae raepwan nomo mo taem yu sekem stamba ol raepwan i foldaon, mo hem i sotfala** *See: ruruñög*

**kulē** *n.com.suff.* 1 • back (body part) ~ **baksaed Nēk i siag lö kulēk, e na gav tek dōrōk.** *You sit on my back and I will fly the two of us. Yu sidaon long baksaed blong mi, mi flae wetem yumitu.* (WRN) 2 • behind, at the back, after (place or event) ~ **bihaen, afta** **Tok nitiwial nē o mas tur lö kulē vaga.** *One dog must always stand at the back. Wan dog bae i mas stanap bihaen oltaem.* (DDP) **Tōlōw lö kulē tatar**

- na mögün nĕn.** *Tomorrow after our prayer. Tumoro after long prea blong yumi.* (VSG)
- kōlan** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its back ~ **baksaed blong hem**
- kulĕk** (n.poss) *n.com.suff.* my back ~ **baksaed blong mi**
- kulĕk** *n.com.suff.* my back ~ **baksaed blong mi** *See: kulĕ*
- kulum**<sub>1</sub> *vt.* bend at joint, as legs ~ **benem**
- kulum**<sub>2</sub> *vt.* clench fist ~ **taetem han Nĕk i kulum na banĕñ.** *You make a fist. Yu mekem taet han blong yu.*
- kulum**<sub>3</sub> *vt.* gather together in bundle and tie up ~ **mekem bandel mo fasem taet Ri kulum kalkal o tere doot gĕn.** *Bundle together those sago palm leaves and tie them up. Putum ol lif natanggura long wan bandel mo fasem taet.*
- kur** *vt.* 1 • eat, bite on something that is hard (e.g. nut, biscuit, bone) ~ **kakae wan samting we hem i strong**

- (olsem nat, biskit, bun) **Dōrōk a van a kur talĕs?** *Shall we two go and eat Indian almonds? Bae yumitu go kakae natavoa?* (BNR) 2 • eat person, term used in traditional stories to refer to devils or bad spirits eating people, as they eat them totally including bones ~ **kakae man, olsem long kastom storian ol devel i kakae man wetem bun blong hem Ba nĕk wun mōl, nĕk kara gagnet min i Die wo i Mam vita Qaslaklakatĕg mo kur no.** *But when you go home, just tell Mum and Dad that Qaslaklakatĕg ate mi. Be bae yu go hom, yu talem long Mama mo Papa se Qaslaklakatĕg i bin kakae mi.* (OQQ)
- kurkurqōl** *n.com.* blue-finned triggerfish ~ **kaen strongskin (fis)**
- kurqar** not cooked properly ~ **hafdan, kakae we i no dan gud**

## L ~ l

- la masawre** *subord.* when, introduces temporal adverbial clause ~ **taem La masawre me meren, e ni ukuĕg kĕl o masawre ine.** *When it became daylight, then he left that place. Taem hem i deilaet, ale hem i lego ples ia.* (DFF)
- labĕvi** *n.com.* stem or petiole and leaf of palm or non-branching plant, as taro, tree fern, coconut, sago palm; rachis, principal midrib ~ **han blong wud olsem kokonas o blakpam o taro**
- lag** *v.* walk on narrow edge at height, as over narrow bridge or on branch ~ **wokbaot long smol ples, olsem long smol brij o brans blong wud O Bĕ Daragrō, nĕn ga lag kal lĕ**
- rĕntenge.** *Daragrō Creek, we cross over it on a narrow log bridge. Wota blong Daragrō, yumi krosem antap long wan smol wud.* (RRS.004)
- lagĕ** *n.com.* marriage ~ **mared** *See: leg*
- lagĕ gĕ tisĕ** (comp.) *n.com.* bad marriage, in that it is not correct according to the rules of tradition dictating whom one should marry ~ **mared we i no stret long kastom, olsem we wan i mared wetem famle** {*Lit. bad marriage mared nogud*}
- lagĕ gōwĕ** (comp.) *n.com.* good marriage, in that it is correct according to the rules of tradition dictating whom one should marry ~ **mared we i folem stret rod blong kastom** {*Lit. good marriage mared gud*}

**lak** *vi.* dance ~ **danis**

**laklak** (redup.) *n.com.* dance ~ **danis**  
**E söw, rōrō a kal liñereg la laklak.**  
*And so the two of them joined the dance. Ale tufala i go insaed long danis.*

**lakakēris**<sub>1</sub> *n.p.fr.* garden spirit, good spirit that is positive force in garden ~ **gudfala spirit blong garen**

**lakakēris**<sub>2</sub> *n.com.* kava variety that is very tall, is not generally used to make kava for drinking ~ **kaen kava we i bigwan, ol man ol i no yusum tumas blong mekem kava long hem**  
**lakakēris**<sub>3</sub> *n.com.* variety of taro, 'male', with light green stem ~ **kaen taro we hem i man we han blong hem i laet grin**

**lakēr** *n.com.* active, able to do things ~ **aktiv, i save mekem samting**  
**O mirmiar ine o lakēr ren.** *That child is very active and able. Pikinini ia hem i aktiv mo i save mekem samting.*

**lala** *vi.* strong ~ **strong**

**lalakēt** *vi.* win ~ **win I rege taklē nēr ma van lo kot, ba i Bill gem nē ma lalakēt.** *Some people went to court, but only Bill won. Samfala man ol i bin go long kot, be Bill nomo hem i win.*

**lalēbur** *n.com.* thick slab of wood that is placed over hole in ground and used to make the sound and rhythm, especially for *elñetiti* dance ~ **bigfala pis wud we ol i putum ova long wan hol long graon mo ol i kilim wetem wud blong mekem gudfala saon blong danis, speseli blong elñetiti**

**lalñe** *n.com.* underneath ~ **andanit**  
*Syn:* tawle

**Lalñetak** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**lam** *n.com.* deep water, deep freshwater pool, deep sea ~ **dip wota, dip solwota, dip ples Iñko i Mōlwor ni tōrak den o ak ine, ni rōw lö lölö lam, lö lölö bē, ni tul qiliañ.** *Then Mōlwor got up from the canoe, and jumped into the deep pool,*

*into the water, and he drowned. Ale Mōlwor i girap long kenu ia, hem i jam insaed long dip pul, insaed long wota, hem i draon i lus.* (ATB) **I Dōl nē tōwō sōsō vēti lē vētitne lam.** *Dōl was still paddling around out in the deep sea. Dōl i stap parel yet long dip solwota.* (WDR) *Ant:* raras [POc \*laman 'deep sea beyond the reef']

**butōlam** (comp.) *n.com.* very deep sea ~ **solwota i dip olgeta**

**vētitnē lam** (comp.) *n.com.* deep sea between islands ~ **medel si bitwin tu aelan Nēr tōl mō sō sō sō sōsō lē vētitne lam.** *The three of them paddled right out into the deep sea. Trifala i parel parel go go long medel blong solwota.* (WDR)

**lañ** *vt.* bash, hit, beat strongly ~ **kilim strong Nēr a gis qal nē ine, a lañ.** *They caught him, and beat him. Ol i kasem hem, kilim hem.* (ATW.124)  
*See:* deñ

**lañlañ** *v.* flap wings (bird) ~ **(pijin) i bangem tufala wing blong hem**

**lañseg** *vt.* bash against something hard, like a stone ~ **kilim long ston o long wan samting we i strong Ni lañseg nē, lañseg nē vaavan o wērēt mi miat.** *She bashed it and bashed it until the octopus was dead. Hem i kilim hem, i kilim hem go go nawita i ded.* (WNW)

**lan** *n.com.* high rank chief ~ **hae jif**

**lantar** *n.com.* variety of taro, 'female', with two types ~ **kaen taro we hem i woman mo hem i gat tu kaen blong hem**

**lantar lamkör** (comp.) *n.com.* variety of *lantar* taro, 'female', with black stem ~ **kaen taro we hem i wan kaen lantar.** *Han blong hem i dak mo kakae blong hem i waet*

**lantar malgias** (comp.) *n.com.* variety of *lantar* taro, 'female', one of the largest tubers with a soft corm, stem is purple with light green at top ~

kaen taro we hem i wan kaen blong lantar. Han blong hem i laet gre mo kakae blong hem i waet

**lañ** *n.com.* fly ~ flae

**lañ talōbō** (comp.) *n.com.* blowfly ~ bluflae

**lañ tanō** (comp.) *n.com.* kind of small fly that is found by freshly dug ground, they cause damage to fruits like oranges ~ wan kaen smol flae we i kamaot taem yu digim niufala graon; ol i spolem ol frut olsem aranis

**lañ vivis** (comp.) *n.com.* small black fly ~ smol blak flae

**laplap** *n.com.* laplap; food dish that is made from starchy vegetables such as taro, yam, sweet potato, cassava or bananas. The vegetables are first grated, then usually wrapped up in a large parcel using heliconia leaves and baked in a stone oven. The grated vegetable could also be wrapped in aibika leaves or simply cooked in coconut milk. There are many variations of the dish, with inclusion of coconut milk, leafy vegetables and/or meat ~ laplap [Bis]

**laqēsi** *vi.* wide ~ bigwan Tōt o damat laqēsi. Cut some wide heliconia leaves. Katem lif laplap we i bigwan.

**Si o dōmōtō o laqlaqēsi idian, nana dērēs.** If the coconut leaves are too wide, then I strip off the edges. Sapos lif kokonas i bigwan tumas, mi karemaot sam. (JWM)

**Lataqarqar** *n.loc.* place name ~ nem blong wan ples

**lav<sub>1</sub>** *adv.* forever, without ceasing ~ oltaem, wantaem Nē go tog lav ren ti min nēk. She is going to stay with you forever and ever. Bae hem i stap wetem yu oltaem. (CAA.050)

**lav<sub>2</sub>** *vi.* big ~ big

**le<sub>1</sub>** *vt.* 1 • take ~ tekem Qet ni le o tibiari, e ni le na rērēnēn, nē ni mōl kēl. Qet took his basket, and he took his things,

and went home again. Qet i tekem basket blong hem, ale hem i tekem ol ting blong hem, hem i go hom bakegen.

(BQD) 2 • get, bring ~ karem, karem i kam Rētnan ni le me o ralēt, rōrō a tuwegev. Her mother brought the firewood, and the two of them made the fire. Mama blong hem i karem faeawud i kam, tufala i mekem faea. (WNW)

3 • give ~ givim O tamarge ni le min nē na gan o gengen. The old man gave him some food. Olfala i givim kakae blong hem long hem. (ATB)

**le<sub>2</sub>** *adv.* be able to perform action indicated by verb that it postmodifies ~ save mekem Ba nēk gē biriñ le kōmōrōk? But are you able to help the two of us? Be yu save givhan long mitufala? (WDR)

**le den** *v.* remove, take away, take out ~ karemaot Na sēr wor nirō aē, na le den o vētitne siri. I split it (coconut leaf) in two, and I remove the midrib. Mi splitim brekem long tu pis, mi karemaot medel bun blong lif. (JWM)

**le ris** *vt.* turn, turn over ~ tanem

**leg** *vi.* marry (in church), be married ~ mared (long jos) Rōrō ge leg garqe. They are getting married today. Bae tufala i mared tede. See: lagē

**legleg** (redup.) *n.com.* marriage ceremony (in church) ~ mared (long jos) Nēn ga van le legleg garqe. We are going to the church wedding today. Bae yumi go long wan mared tede. See: da lagē

**leg verser** *v.* a son marries daughter of an uncle and daughter marries son of the same uncle, so daughter is exchanged for son and there is no need to pay a bride price ~ pikinini gel blong angel i maredem boe blong nara angel, mo narafala boe i maredem gel blong sem angel bakegen, mekem se ol i jenjenisim pikinini mo i nid blong pem woman, jas mekem kakae



**legser** *n.com.* man who promises to marry but then changes his mind ~ **no save mared gud O atmēn e nē o legser.** *That man is one who keeps changing his mind about getting married. Man ia hem i stap mekem promises se bae hem i mared, be afta i no wantem. [Ol pikinini ol i no mas kakae kakae we i go tugeta wetem braed praes from sapos ol i kakae bae tufala i no save mared gud. I no long taem bae tufala i divos mo sapos we wan long tufala i mared bakegen bae i divos tu] {Lit. marry repay mared pembak}*

**lele** *n.com.suff.* **rib(s) ~ reb**

**lalan** (*n.poss*) *n.com.suff.* his/her/its **rib(s) ~ reb blong hem**

**lēlēk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my rib(s) ~ **reb blong mi**

**lelev** *vi.* fast, be fast ~ **hariap O vanvan na mōgōn ge lelev si vaga nēk ta vanvan o vanvan gō möul?** *Is your going along fast or do you always go at a slow speed? Wokbaot blong yu i hariap o oltaem yu stap wokbaot, wokbaot i slo? (DNS) Ant: möul 2*

**leleverser** ceremony in which the family of a man who has died give money to other members of the family ~ **wan seremoni we ol famle blong wan man we hem i ded ol i givim mane long olgeta insaed long famle**

**leñ**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • wind ~ **win O leñ nē ge meneg, o leñ mö uv me, ni tek nē iñkē, ni tek nē iñkē.** *The wind was strong, the wind blew this way and it took it (the bird) this way, it took it this way. Win i strong, win i blu i kam, i tekem hem (pijin) olsem ia, i tekem hem olsem ia. (DHN) 2 • air ~ win La masawre nē me le o leñ timiak iñkē, ni rōnteg o bunē.* *When he took in the air like that, he sensed a smell. Taem hem i tekem win olsem ia, hem i harem wan smel. (RTF) [POc \*lanjit 'sky']*

**leñliṃerlav** (*comp.*) *n.com.* southeast tradewind ~ **tokelau, saotis win we i kam long Mere Lava** *{Lit. wind from Mere Lava win i kam long Mere Lava}*

**leñliṃot** (*comp.*) *n.com.* northeasterly wind ~ **win i kam long notis long Mota** *[A wind that brings rain. Win ia i karem ren.] {Lit. wind from Mota win i kam long Mota}*

**leñliṃō** (*comp.*) *n.com.* northerly wind ~ **win i kam long not long Reef Aelan** *[A wind that can bring hurricanes. Win ia hem i wan rabis win we i save karem hariken i kam.] {Lit. wind from Reef Island win i kam long Rif Aelan}*

**leñvus** (*comp.*) *n.com.* hurricane, cyclone ~ **hariken** *{Lit. killing wind win we i kil}*

**leñ**<sub>2</sub> *vt.* cut and break off taro petiole from the corm ~ **katem brekem top blong taro Leñ o ñēli sinag.** *Cut the petiole from the taro. Katemaot top blong taro.*

**leñas** *n.com.* beauty, possessing beauty, nice looking ~ **naes tumas Plasta nē so ga da o leñas talō gövur gōrōn e.** *It is the plastering that will make the church look beautiful. Plasta ia nao bae i mekem se jos hem i luk naes tumas. (VSM)*

**leñman** *n.com.* variety of taro, 'female', with green stem with white or yellow stripes ~ **kaen taro we hem i woman we i gat grin han wetem waet o yelo straep long hem**

**leqer** *v.* spring up, shoot up ~ **jam antap, sut antap No mö tutgög o gil la tan, no mē lēm, o tan me leqer lē mētēk.** *I stuck the digging stick into the ground and levered it and dirt shot up into my eye. Mi stikim stik long graon, mi leftemap, graon i jam antap long ae blong mi. Me leqer o bes.* *Oil spits when heating coconut milk to make oil. Oel blong kokonas i kamaot. Sēr o ōr la baket, ba ēlgör den nēr a leqer den o baket.* *Pour the prawns into the*

bucket, but watch out in case they jump up out of the bucket. *Kapsaedem naora i go long baket, be lukaot, nogud ol i jamaot long baket.*

**les** *n.com.* poisonwood (tree) ~ **posenwud** *Semecarpus neoebudica* [POc \*walasi ‘tree sp. with poisonous sap, *Semecarpus forstenii*’]

**lesa** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**levetē** *num.* six ~ **siks**

**levetēne** *num.* sixth, sixth one ~ **nambasikis**

**levga** *v.* go past, cross over (something) ~ **ovarem, bitim Nē mē vērēg levga me.** *It crossed over towards this way. Hem i resis i kam ia.* (DNS) **Diar nēr a levga o bē.** *Wait for them to cross over the water. Wet long ol i krosem wota. Nēk i gēr levga o bē ine, iŋko nēk i van kēl sōw timiak gēn.* *You wade through the creek, then you go round clockwise like that. Yu krosem wota ia, nao ia yu go raon olsem ia.* (DRV.020)

**lē**<sub>1</sub> *n.com.* cave ~ **kef**



**lē** ~ cave

**lē**<sub>2</sub> *n.com.* law ~ **loa**

**lēg**, *vt.* tie up ~ **fasem Ni lēg o tere qō ine, ni van me, ni lēg lē wērēntenge.** *He tied up those pigs, he came and tied them up to trees. Hem i fasem ol pig ia, hem i kam, i fasem long ol wud.* (ESP)  
See: boko

**lēg**<sub>2</sub> *v.* hang ~ **hangem Lēg kal o vetel ni diam ti gēn.** *Hang the bananas up there. Fasem ol banana i hang antap ia.*

**lēkē** (*abbrev. of ilēkē*)

**lēl** *n.com.* flounder, flatfish ~ **flatfis, wansaed fis** Family *Bothidae*, Family *Samaridae* [POc \*[l]alali ‘flatfish incl. flounders, soles’]

**lēlē** *vi.* nearly ripe, of bananas that are ripe enough to eat, but still slightly unripe ~ **klosap raep, olsem banana we i gud blong kakae be i no raep gud yet**

**lēm** *vt.* stir up and spread charcoal and hot stones in stone oven with long stick (*galēm*); use lever action ~ **yusum wud (galēm) blong tekemaot bigfala pis wud o jakol long bigfala oven blong vēsēw bifo i redi blong putum kakae Rōrō mo goro nē, ni kal liñereg le vet, rōrō a lēm rak o vet.** *The two of them chased him and he hid under a rock and the two of them lifted up the rock using a stick as a lever. Tufala i ronem hem, hem i haed andanit long ston, tufala i leftemap ston wetem wan wud.* (OQQ.160)



**lēm** ~ lever with stick

**lēn** *v.* break off top of taro with knife ~ **karemaot top blong taro wetem naef**

**lēnötō**<sub>1</sub> *n.com.* rooster’s comb ~ **red samting we i stap antap long hed blong man faol**

**lēnötō**<sub>2</sub> *n.com.* red firespike, kind of flowering plant with red flowers that look like rooster’s comb ~ **wan kaen plant we i gat red flaoa blong hem we i luk olsem samting antap long hed blong man faol** *Odontonema stricta* {Lit. rooster’s comb *kom blong man faol*}

**lēs** *n.com.* nit, louse egg ~ **eg blong laos** [POc \*lisaq ‘nit, louse egg’]

**Lēsē** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**lēt** *vt.* break ~ **brekem** *See: mēlēt*

**lēw** (*fr.var. löw*) *n.com.* generic name for larger wrasses (fish) ~ **nem we i kavremap ol defren kaen bigfala napoleong (fis)** *Cheilinus* spp.



**lēw** ~ wrasse

**lēw biliag** (*comp.*) *n.com.* kind of large wrasse (fish) ~ **kaen bigfala napoleong (fis)**

**lēw mal** (*comp.*) *n.com.* humphead wrasse (fish) ~ **kaen napoleong (fis)** *Cheilinus undulatus* {*Lit. hawk wrasse hok napoleong*}



**lēw mal** ~ *Cheilinus undulatus*

**lök** *v.* nail piece of timber onto outside of bamboo walling in order to hold it in place ~ **nilim strap long haos** *See: wēlēklök*

**lēr** *vt.* mix ~ **miksim**

**liañ** *n.com.* style of traditional dance ~ **kaen kastom danis**



**liañ** ~ style of dance

**lian manu** *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana**

**liaq** *vt.* irrigate ~ **putum wota i go insaed long garen taro**

**liar** *vi.* 1 • lost, be lost ~ **lus** 2 • confused, be confused ~ **konfius**

**liaw** *n.com.* 1 • kind of freshwater fish ~ **wan kaen fis blong wota we i no save bigwan** 2 • blenny, rockskipper species ~ **wan kaen smol fis we i stap jam long ston**



**liaw** ~ blenny

**lie** *n.com.* hole ~ **hol Kōmōrōk a lēg o terē mōtō ine le terē lie dēr gēn.**

*The two of us tied the coconuts by the coconut crabs' holes. Mitufala i fasem ol kokonas long ol hol blong krab kokonas.* (VVKHVDP23Jul0701-CC)

**lie giav** (*comp.*) *n.com.* crab hole ~ **hol blong krab**



**lie giav** ~ crab hole

**lies** *vt.* 1 • change, exchange, replace one thing with another ~ **jenisim Kōmōrōk a van la Vanair a lies o tiket talō mōl kēl a Vōnō Lav.** *The two of us went to Vanair to change the ticket to go back home to Vanua Lava. Mitufala i go long Vanair mo jenisim tiket blong gobak hom long Vanua Lava.* (AAD) 2 • take someone's place, do something in place of another ~ **tekem ples blong narafala man**

**O tañsar ga qaƣ lies nē.** *Someone will speak in his place. Wan man bae i toktok long ples blong hem.* (VSJ.040)

**lilies** (redup.) *vi.* change (clothes) ~ **jenis, jenisim klos**

**lik** *v.* serve food, remove food from oven ~ **sevem kakae, karemaot kakae long oven Ri kal me, nana lik o gengen ko, nēn töl a gengen.** *Come inside, I will serve the food, and the three of us can eat. Kam insaed, bae mi sevem kakae, yumitri kakae.* (HWM)



**lik** ~ serve food

**lil** *vi.* run, move very quickly ~ **resis, ron kwiktaem tumas Oso mē lil levga ine?** *What just raced past there? Wanem i jas resis i go pas ia?*

**liñ** *vt.* pour into something ~ **kapsaedem i go long wan samting Nēk i liñ o bē lö lölö baket.** *Pour the water into the bucket. Kapsaedem wota i go long baket.* See: sēr<sub>1</sub>

**liñereg**<sub>1</sub> *vi.* hide ~ **haed I no ga taƣ liñereg lē qētēgi rēntenge nitiwial gēn.** *I am going to sit and hide at the base of this tree here. Bae mi sidaon haed long stamba blong wan wud ia.* (DSR)

**liñereg**<sub>2</sub> *loc.adj.* inside ~ **insaed O gōsōw ni van me, ni kal liñereg kēl lē lian.** *The rat came, and it went back inside its hole. Rat i kam, i gobak insaed long hol blong hem.* (WRN)

**Lion** *n.loc.* name of place on west coast of Vanua Lava ~ **nem blong ples long wes blong Vanua Lava**

**liqet** *vt.* cover food with large leaves for cooking in stone oven ~ **kavremap kakae wetem lif insaed long oven**



**liqet** ~ cover food

**lis** *v.* remove breadfruit from the tree with length of bamboo ~ **karemaot bredfrut long stamba wetem bambu O gasim, nē o wo talē lis o biēg.** *A 'gasim' is a length of bamboo used for removing breadfruit from the tree. 'Gasim' hem i wan bambu we ol i yusum blong karemaot bredfrut long stamba.*

**liseg** *vt.* disobey, argue with ~ **disobei, no folem tingting blong No gētē kēr nēk gē liseg no.** *I don't want you to disobey me. Mi no wantem yu disobei mi. O mīrmīar ine o mēsē liliseg.* *That child is someone who disobeys all the time. Pikinini ia hem i save disobei tumas.*

**lisia** *n.com.* sickness, illness, disease ~ **sik, siknes La masawre o lisia mō luwō, i rētnen rōrō ine wo nē mi miat.** *When the sickness got worse, then their mother died. Taem sik i kam bigwan, mama blong tufala hem i ded.* (ATW)

**liwō** (*fr.var.* of luwō)

**Liwōn** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**Lo** *n.loc.* tribe name, named because they came from the seaside ~ **nem blong wan traeb, we nem blong olgeta i talemaot se ol i kamaot long eria blong solwota**

**lo**<sub>1</sub> *n.loc.* seashore, seaside, area by sea, but not including sea itself ~ **solwota**, **eria klosap long solwota E rōrō ma van rōw a lo, ni rēv sur na kan o ak.** *So the two of them went down to the seaside, and he pulled down his canoe. Ale tufala i go daon long solwota, hem i pulum kenu blong hem i go daon.* (ATB)  
See: **naw**<sub>1</sub> [POc \*laur ‘sea, seawards’]

**lo**<sub>2</sub> *art.* locative preposition, to, at, on, marking common nouns ~ **long No mē ēl nēk lo sto.** *I saw you at the shop. Mi lukim yu long stoa.* (Allomorphs: la, le, lē, lē, li, lō, lō) See: **a**<sub>1</sub>

**lok** *vi.* be locked ~ **lok** [*Bis lok* ‘be locked’]

**loko** (*fr.var.* of **iloko**)

**Lokon** *n.loc.* Gaua, next island south of Vanua Lava **Gaua** *Syn:* **Gō 1**

**lolon** *n.com.suff.* her/his/its insides ~ **insaed blong hem** See: **lölö**<sub>2</sub>

**lolov** *n.com.* tsunami, tidal wave ~ **sunami, bigfala wef**

**lomonwer** *n.com.* variety of taro with light green stem and yellow corm ~ **kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae blong hem i yelo**

**los** *vi.* sick, be sick ~ **sik Nē mo los ine, nē mi miat ren.** *She got sick then, and she just died. Hem i sik ia, hem i jas ded.* (KMT)

**loson** *n.com.suff.* her/his genitals ~ **praevet pat blong hem** See: **lösö**

**lō**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • sun ~ **san O lō mö tul vitia.** *The sun has already set. San i draon finis.* (DPD) 2 • sunshine, sunny weather, sunny place ~ **ples o taem we i gat san Van kēti me den o lō.** *Come out of the sun for a while. Kamaot long san smol taem.* (WWM) 3 • hour, time; measurement used in indicating the time ~ **taem, aoa O lō nivēs iŋko?** *What time is it now? Wanem taem nao ia?* [POc \*qaco ‘sun, daytime’]



lō ~ sun

**lō**<sub>2</sub> *dir.* out, come out, move out ~ **aot, kamaot No ma vasōgō lō ti na sien kēmi.** *I have read out your names. Mi ridimaot nem blong yufala.* (VSB) **I Dōl nē ni le lō o meles, ni le lō o mōn qō.** *Dōl took out some leftovers, and he took out a parcel of pork. Dōl i karemaot hafkakaē, hem i karemaot pasel pig.* (WDR) [POc \*lua ‘outside’]

**lō**<sub>3</sub> *vi.* vomit ~ **traot**

**lōlō** (*redup.*) *n.com.* vomit ~ **traot**

**lōat** *n.com.* kind of fish ~ **wan kaen fis**

**lōk** *n.com.* laplap, food dish made from grated tubers or banana, generally cooked in stone oven ~ **laplap**

**wōr lōk** (*comp.*) *n.com.* simboro, food dish made from grated banana or tubers, wrapped in leaves of *Abelmoschus manihot* and cooked in coconut milk ~ **simboro**

**lōkreg** *n.com.* variety of taro, ‘female’, with brown stem with light green stripes, and white corm ~ **kaen taro we han blong hem i laet braon mo kakae i waet. Hem i strong lelebet mo hem i save karem fok**

**lōkreg mamē** (*comp.*) *n.com.* variety of taro, ‘female’, with red stem ~ **kaen taro we hem i woman we han blong hem i red**

**lōlenen** *vt.* angry at ~ **kros long Nē gō lōlenen nēr.** *He was angry at them. Hem i kros long olgeta.*

**lōlgagar** *vt.* very angry ~ **kros bigwan, kros tumas Nē mō lōlgagar i ginon, ma da vita nē ma tar lēt na dērēn**

**tek o gasel.** *He was really angry with his wife, which meant that he chopped her leg with a knife. Hem i kros tumas long woman blong hem, mekem se hem i katem brekem leg blong hem wetem naef.*

**lōlmūsugsug** *n.com.* nausea, feeling that one is going to vomit ~ **sik olsem yu harem se bae yu traot La masawre no ma van tatag o ak, o lōlmūsugsug ma da no.** *When I went on the ship, I was affected by nausea. Taem we mi bin go long sip, sik blong traot i mekem mi.*

**lōlōmeren** 1 • *vi.* wise, intelligent ~ **waes Nē gē gilal o savsav o wuw sur nē gō lōlōmeren.** *She knows lots of things because she is wise. Hem i save fulap samting from hem i waes.* 2 • *n.com.* wisdom, knowledge ~ **waes, save Gōtō lōlōmeren na mögun i Jill.** *It wasn't Jill's knowledge. I no save blong Jill.*

**lōlōq** *vt.* count how many rows of thatching are needed to make roofing ~ **faenemaot hamas ro blong lif (masa) i nidim, sapos yu no makem fastaem No mō lōlōq o gövur tabō sōk siēr vita o doot nives ga van kal la masa nitiwial.** *I measured the roof of the house to find out how many slabs of thatching are needed for the roofing. Mi meserem haos blong faenemaot hamas pis natanggura i nidim blong go antap long wan ro blong ruf blong haos.* (RBH)

**lōlōqōr** *n.com.* 1 • forgetful ~ **save fogetem tumas samting** 2 • heathen, lacking Christian enlightenment ~ **taem o man blong tudak Mo tog me amō, la masawre o maram sönötu vēti, nē o maram lōlōqōr.** *In the past, when the world was still small, it was a heathen world. I stap bifo, long taem we wol i smol yet, hem i wan wol we i stap long tudak.*

**lōlōs** *n.com.* food dish that is made from grated canarium nuts and *datañal* leaves, wrapped up and cooked on hot stones ~ **wan kaen kakae we ol i mekem smolsmol pasel blong datañal lif wetem nangae we ol i bin rasras mo ol i paselem mo putum antap long hot ston**

**lōlwōn** *vi.* sad ~ **harem nogud, filing insaed long hat i no stret No gō lōlwōn sur i gunök mi miat.** *I am sad because my spouse died. Mi sad from (wo)man blong mi i ded. O nōtu mīrmīar mō lōlwōn sur ira bērbērñēn mō tō den nē a lo.* *The child is sad because her friends ran away from her to the seaside. Smol pikinini hem i stap sore from ol fren blong hem ol i ronwe long hem ol i go long solwota.*

**lōm** *v.* fold ~ **foldem Nana lōm o demete, nana mem gōr o mete qañris.** *I fold the leaf cover, and I place it over the hole at the top of the oven. Mi foldem lif, mi putum blokem hol blong oven.* (NBQ.021)

**lōmegev** 1 • *n.com.* youth, young unmarried man ~ **yangfala E o lōmegev ni qaqaq vita, 'Na van me ko, no gö mörös legleg.'** *Then the young man said, 'I have come here, I want to get married.' Ale yangfala i talem se, 'Mi kam ia, mi wantem mared.'* (ATB) 2 • *v.* be youth, become youth ~ **kam yangfala Iñko nēr mo tog, tog vanvan rōrō mō lōmlōmegev.** *Then they stayed until the two of them had become young men. Ol i stap, stap go go tufala i kam yangfala nao.* (ATB)

**lōqtag** *vi.* plenty, many, be many ~ **plante, fulap I rege gō lōqtag nēr ma van bē rērēv mēkēr.** *Many people went to catch flying fish. Fulap man ol i bin go blong pulum flaengfis.* (OHS) *Syn: mōrag, tutuqē, wuw 2*

**lōt** *n.com.* posset, baby milk vomit ~ **traot blong smol bebe**

**lōv** *n.com.* grated coconut that has had the milk squeezed out of it ~ **makas blong kokonas**



**lōv** ~ dry grated coconut

**lōvōrō** *num.* seven ~ **seven**

**lōvōrōne** *num.* seventh, seventh one ~ **nambaseven O lōvōrōne nē ma van.** *The seventh one went. Nambaseven hem i go.* (JRQ)

**lōw** *n.com.* kind of edible seaweed, which has two types, one red, one yellow ~ **kaen nalumlum blong solwota we yu save kakae**



**lōw** ~ kind of seaweed

**lōglē** *n.com.* religion, church ~ **jos, skul**

**lōl** *vi.* blunt ~ **no sap O gasel gö lōl.** *The knife is blunt. Naefi no sap. Ant: gegen*

**lōlö**<sub>1</sub> *vt.* 1 • want ~ **wantem No gö lōlö idian vita na big o mes.** *I really want to eat fish. Mi wantem tumas blong kakae fis.* 2 • like ~ **laekem No gö lōlö o mirmiar ine.** *I like that child. Mi laekem pikinini ia.*

**lōlö**<sub>2</sub> *n.com.suff.* inside ~ **insaed Matriaw nirō rōrō gō ōn lö lōlö wötöv ine.** *Two lizards were lying inside the bottle. Tufala lised i leidaon insaed long botel ia.* (EDM) [POc \*lalo- 'inside']

**lolon** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its insides ~ **insaed blong hem**

**lölök** (n.poss) *n.com.suff.* my insides ~ **insaed blong mi**

**lölök** *n.com.suff.* my insides ~ **insaed blong mi** See: lölö<sub>2</sub>

**lölönō vōrōg** *n.com.* dawn, early morning ~ **eli moning Mē deñ lō vōrōg, ni mamat, lö lölönō vōrōg vēti.** *When it became morning, he woke up, when it was still early morning. I kam long moning, hem i wekap, long eli moning yet.* (ESP)

**lölös 1** • *vt.* wrap up ~ **pasolem Dōrōk a lölös o qōōr ko.** *Let's wrap up this wild yam. Yumitu pasolem waelyam ia.* 2 • *n.com.* parcel ~ **pasol** *Syn:* mōn, wōwōs

**lōñ 1** • *v.* place leaf over fire in order to block and reduce the heat ~ **putum lif long faea fastaem blong blokem sapos i bigwan tumas** 2 • *vt.* block off water to change watercourse so it flows into taro paddy ~ **blokem wota blong mekem i go long garen taro No mö lōñ gōr o bē lö nōgō qēl.** *I blocked off the water at the entrance to the taro paddy. Mi blokem wota long stat blong garen taro.*

**lör** *n.com.* kind of laplap that has grated canarium nuts mixed in before being spread out and wrapped ~ **laplap we yu miksim wetem nangae, afta jas paselem**

**lösö** *n.com.suff.* genitals, covers full genitals for male or female ~ **praevet pat blong bodi** [POc \*lasoR 'testicles']

**loson** (n.poss) *n.com.suff.* her/his genitals ~ **praevet pat blong hem**

**lösök** (n.poss) *n.com.suff.* my genitals ~ **praevet pat blong mi**

**lösök** *n.com.suff.* my genitals ~ **praevet pat blong mi** See: lösö

**lösönqō** *n.com.* plant belonging to ginger family ~ **plant we hem i famle blong jinja** *Alpinia pacifica* {Lit. pig's genitals *bol blong pig*}

**löt 1** • *n.com.* kind of food dish made from breadfruit, taro or cassava, which is boiled or roasted, pounded to make a thick paste, then mixed or covered with coconut cream or nuts ~ **nalot 2** • *v.* make *löt* food dish ~ **mekem nalot Nēn gö löt o biēg.** *We will make löt from breadfruit. Bae yumi mekem nalot long bredfruit.*

**löt bulmarwe** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, that has grated roasted cutnuts on top ~ **wan kaen nalot we i gat drae navele antap long hem we ol i bin rasras**

**löt kel** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, that has roasted cutnuts mixed with sugarcane juice on top ~ **wan kaen nalot we i gat drae navele antap we ol i bin miksim wetem wota blong sugaken**

**löt matwōnwōn** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded breadfruit, with a hole in the centre which is filled with grated cutnuts, cooked with hot volcanic stones ~ **wan kaen bredfruit nalot we ol i kilim finis mo afta rasras grin navele, putum insaed long hol long medel wetem hot ston, kavremap mo livim i dan**

**löt nē mereñ** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, with grated roasted canarium nuts on top ~ **wan kaen nalot we i gat drae nangae antap long hem**

**löt nē qar** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, with grated raw canarium nuts on top ~ **wan kaen nalot we i gat grin nangae antap**

**löt salsim** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with coconut milk that has been cooked until the oil separates from the caramelised coconut ~ **wan kaen nalot we ol i putum melek kokonas antap we ol i bin kukum go go i braon mo oel blong hem i kamaot**



**löt salsim** ~ food dish

**löt teqesēg** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded taro, with coconut milk poured in a hole in the centre, then the whole dish is wrapped in heliconia leaves and cooked over hot coals ~ **wan kaen taro nalot we ol i mekem hol long medel, melekem kokonas insaed, paselem mo putum antap long faea** {*Lit. kingfisher belly löt, due to the fact that it is white like a kingfisher's stomach nalot bel blong nasiko, from i waet olsem bel blong nasiko*}

**löt vascēr** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with caramelised coconut cream and oil that has been cooked in a coconut shell over the fire ~ **wan kaen nalot wetem kokonas antap. Ol i melekem kokonas long sel kokonas mo putum antap long faea blong mekem se oel i kamaot mo kokonas i braon**

**löt wirsal** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped



with coconut cream that has been cooked by the heat of a hot stone inside a coconut shell ~ **wan kaen nalot we ol i putum melek kokonas antap**. **Ol i melekem insaed long sel kokonas we i gat hot ston insaed**

**löt wotag** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with grated roasted cutnuts ~ **wan kaen nalot we i gat drae navele antap**

**löt wötöñö** (comp.) *n.com.* kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, with a hole in the centre filled with grated green coconut flesh, which then has hot volcanic stones added, and is wrapped in heliconia leaves so that the coconut cooks ~ **wan kaen nalot we ol i raras frut blong kokonas we i no grin be i no drae yet**. **Ol i kilim nalot finis, afta ol i mekem hol long medel mo putum kokonas wetem hot ston insaed**. **Afta ol i kavremap wetem lif laplap mo livim i dan**.

**löv** *n.com.* orchard, plantation, area where lots of useful plants and fruit and nut trees are planted for future generations ~ **ples we ol i planem fulap stamba blong frut o nat mo ol yusful plant long hem blong ol man long fiuja i save karem O tere lövlöv ine, ira tubunēn ma taōrmat ti sur nēn**. *That area of fruit and nut trees, our ancestors prepared it for us. Olgeta stamba blong frut o nat, ol bubu blong yumi ol i bin putum redi blong yumi.*

**lövötöl** *num.* eight ~ **eit**

**lövötölne** *num.* eighth, eighth one ~ **nambaeit Iñko ni vetreñ o lövötölne**. *Then he sent the eighth one. Nao ia hem i sendem nambaeit.* (JRQ)

**lövövet** *num.* nine ~ **naen**

**lövövetne** *num.* ninth, ninth one ~ **nambanaen Ni le na gan nivet, ni le na gen tasēn nivet, lövövetne rōrō a tus wor**. *He gave himself four, he gave*

*four to his brother, and the ninth, the two of them split it in half. Hem i givim fo blong hem, fo blong brata blong hem, nambanaen, tufala i brekem long haf.*

(GMM)

**lōw** (*fr.var. of lēw*)

**luēglō** *v.* spit out food ~ **spetemaot kakae**

**lugög** *v.* plan ~ **plan Rōrō mö lugög ti vita rōrō a vēnvēn**. *The two of them planned that they would go shooting. Tufala i bin plan se bae tufala i go sut.* (JTF.009)

**lukul** *vt.* bundle up sago leaves that have already had midribs removed ~ **tekem ol lif nataggura we yu bin karemaot bun blong hem finis, fasem long wan bandel Nēn a lukul kalkal o doot**. *We bundled up all the sago palm leaves. Yumi fasem tugeta ol lif natanggura.*

**lul** *v.* lift up, turn ~ **leftemap, tanem Nē mö lul kal na molon**. *She lifted up her clothes. Hem i leftemap klos blong hem.*

**lulu** *vt.* repeat ~ **ripitim**

**lulum** *vi.* 1 • have a good taste (of food) ~ **(kakae) i swit** 2 • have a nice appearance ~ **luk naes**

**lulumne** *n.com.* taste (of something) ~ **tes blong wan samting**

**lum** *vi.* (tide) come in ~ **(solwota i) kamso O met ni lum dēñ na varan**. *The tide came in and reached up to her chest. Solwota i kamso kasem jes blong hem.* (JMT)

**met mö lum** (id.) high tide, tide coming in ~ **solwota i kam so**

**lumlum** *n.com.* 1 • seaweed ~ **nalumlum (blong solwota)** 2 • moss, algae ~ **nalumlum (long wud, long bus)** [POc \*lumut ‘moss, algae’]

**luw** *vt.* count (something) ~ **kaontem O mes ine, no mö luw nēr, nēr sañul tiwial dēmē nitöl**. *The fish, I counted them, and there are 13. Ol fis ia mi kaontem olgeta, olgeta 13.* (DPR)  
Syn: vēvēg<sub>1</sub>

**luwon** *n.com.suff.* her/his/its tooth, teeth ~ **tut blong hem** See: luwö  
**luwö** (*fr.var.* liwö) *vi.* 1 • big, be big, sizable, become big, expand ~ **bigfala, kam bigwan O wērēt ine, nē gö luwö ren, nē o on, wērēt luwö, nēr gö öl vita nē o on.** *That octopus was really big, it was an on, a big octopus that they call an on.* *Nawita ia hem i bigwan tumas, hem i wan on, bigfala nawita we ol i koleman se on.* (WNW) **Nēr mē ēlgör nē vaavan nē mö luwö.** *They looked after him until he had become big.* *Ol i lukaotem hem go go hem i kam bigwan.* (ATB) *Syn:* bētutu 2 • important, high ranking ~ **hae, impoten No o maranag luwö.** *I am an important chief.* *Mi wan hae jif.* (VVCMVDP21Nov0701-GM)

**luwö** *n.com.suff.* 1 • tooth ~ **tut** 2 • tusk ~ **tut (blong pig)** [*POc \*lipo-* 'tooth']  
**luwö bas** (comp.) *n.com.* toothless person, person who has lost all or most of their teeth ~ **man we i nogat tut**  
**luwö qō** (comp.) *n.com.* pig's tusk ~ **tut blong pig**  
**luwon** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its tooth, teeth ~ **tut blong hem**  
**luwök** (n.poss) *n.com.suff.* my tooth, teeth ~ **tut blong mi**  
**luwömeren** *n.com.* midday, middle of day ~ **medel dei**  
**luwök** *n.com.suff.* my tooth, teeth ~ **tut blong mi** See: luwö

## M ~ m

**madagese** (*abbrev.* medese) *inter.* what's happening? what's going on? ~ **olsem wanem? Bulsal, ti nēk ma van me ko, ma da gese?** *Friend, but you have come here, what's happening?* *Fren, be yu kam long ples ia, olsem wanem?* (ATB)

**Made** *n.com.* Monday ~ **Mande**

**magal** *n.com.* ant ~ **anis**

**magal tutun** (comp.) *n.com.* kind of large, reddish, biting ant, produces painful bite ~ **wan kaen bigfala anis we hem i hafred. Taem i kakae man i soa mo i hot wantaem** {*Lit.* hot ant hot anis}

**magalmevesoqötu** *n.com.* bigeye (fish) ~ **wan kaen fis** Family *Priacanthidae* {*Lit.* ants eat clean head **anis i kakae klinim hed**}

**magte**<sub>1</sub> *n.com.* stonefish ~ **stonfis** Family *Scorpaenidae*

**magte**<sub>2</sub> *n.com.* old woman ~ **olfala woman**

**mako** *n.com.* variety of taro, 'male', with stem that is red at bottom and green at top ~ **kaen taro we hem i man we han blong hem i red daon mo grin antap**

**mal** *n.com.* common hawk, swamp harrier (bird) ~ **namala, igel, hok (pijin)** *Circus approximans*



**mal** ~ *Circus approximans*

**mal biliag** (comp.) *n.com.* peregrine falcon (bird) ~ **kaen pijin olsem hok be wing blong hem i longwan,**

- bodi blong hem i moa smol** *Falco peregrinus* {Lit. buff-banded rail hawk *nambilak hok*}
- mala** *n.com.* kind of tree with fruit that is red on the outside and black inside ~ **wan kaen tri we frut blong hem i red long aotsaed, be insaed i blak** *Sterculia banksiana*
- malabōs** *adv.* luckily, it's a good thing ~ **laki Malabōs ren nēk i van me.** *It's a good thing that you came. Laki se yu bin kam.* (WRN)
- malaēn** *n* ex-wife, ex-husband ~ **olfala woman o man blong yu blong bifo we yu nomo stap wetem hem**
- malagavēg** *n.com.* kind of tree that is related to Malay apple, with pink flowers and small dark red to black fruit ~ **wan kaen tri we hem i famle blong nakavika, flaoa blong hem i pink mo frut i smolsmol mo i dak red o blak** *Syzygium buettnerianum*
- malaklak** 1 • *vi.* happy ~ **glad No ga malaklak sur nēn mē qētēg rēv o diksonari.** *I am happy because we have started to write the dictionary. Mi glad from yumi statem blong raetem diksonari.* 2 • *n.com.* happiness ~ **glad No gē ēl rak o malaklak na mōgōn.** *I can recognise her happiness. Mi luk save glad tingting blong hem.*
- malala** *vi.* tingle, have pins and needles ~ **ded, filing long bodi taem yu sidaon long leg o han blong yu Na bēnik ma malala.** *My arm has got pins and needles. Han blong mi i ded*
- malaqōōr** *n.com.* kind of tree with very long leaves that grows on the side of hills ~ **wan kaen tri we hem i gru long saed blong hil. Lif blong hem i longlongwan** [Hem i gudfala timba mo ol i yusum blong faeawud tu]
- malas** *n.com.* cold ~ **kolkol No o malas.** *I am cold. Mi kolkol.* *Syn:* mamēgin 1; *Ant:* tutun 1 [POc \*malaso 'be cold']
- malaw** *vi.* grow ~ **gru Na bulēk o qiat ma malaw.** *My taro has grown. Taro blong mi i gru.*
- malawsöm** *n.com.* middle finger ~ **medel fingga** {Lit. grow money *gru mane*}
- malē**<sub>1</sub> *n.com.* bird species ~ **kaen pijin**
- malē**<sub>2</sub> *n.com.* variety of banana that has roundish fruit, white flesh and does not have a strong flavour. The banana bundle grows upwards rather than hanging down ~ **kaen banana we kakae blong hem i raon mo i waet insaed be i nogat tumas tes. I sakem kakae blong hem i go antap**
- malēg** *n.com.* cloud ~ **klaod O tōw ine nē ge elel, o malēg gō rōw siag aē.** *The hill was really high, and clouds gathered around it. Hil i antap tumas, klaod i sidaon raon long hem.* (DHN)
- malēw** *vi.* sick with hunger ~ **sik blong hanggri**
- malkan** *n.com.suff.* her/his/its sole ~ **andanit leg blong hem** *See:* malke
- malke** *n.com.suff.* sole (of foot), footstep ~ **andanit fut, futstep I nēk wo i no, dōrōk ga tatag na malkan.** *You and I, the two of us will follow in his footsteps. Yu mo mi, bae yumitu folem futstep blong hem.* (EKK.200)
- malkan** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its sole ~ **andanit leg blong hem**
- malkēk** (n.poss) *n.com.suff.* my sole ~ **andanit leg blong mi**
- malkēk** *n.com.suff.* my sole ~ **andanit leg blong mi** *See:* malke
- malmalasē** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** [Used for making house posts. It is not good as firewood as it produces too much smoke. **Ol i yusum blong mekem pos blong haos. Hem i nogud blong faea from i mekem smok nomo**]
- malmalei lantar** *n.com.* variety of taro, 'male', family of *lantar*, with many stems that are dark green at bottom and light green at top, and small corms that are covered in roots and rot easily ~ **kaen taro we hem i man**

mo hem i famle *lantar*, we kakae blong hem i gat fulap rus blong hem mo i save roten isi. Han blong hem i dak grin daon mo i laet grin antap  
*Syn: mensĕkĕ*

**malmalĕ** *n.com.* pretend ~ *giaman*

**malnĕt** *n.com.* kind of tree like red silkwood but the fruit are smaller and not eaten ~ *wan kaen tri olsem naduledule be kakae blong hem i smol mo man i no stap kakae* *See: nĕt*

**malqon** *n.com.* fruit dove (bird) ~ *grinpijin* *Ptilinopus* spp. *Syn: men dōsdōs*

**malwĕrĕt** *n.com.* brittle star; kind of echinoderm closely related to starfish ~ *samting olsem stafis we bodi blong hem i smol mo ol leg i longwan, mo i gat ol smolsmol nil long hem* {*Lit. bit like octopus lelebet olsem nawita*}

**Mam** *n.p.fr.* 1 • Dad ~ **Papa** 2 • God ~ **Papa God**

**Mambum** (comp.) *n.p.fr.* Grandad, Grandpa ~ **Bubu man** *See: Diebum, Pōpō*

**mam** 1 • *n.com.* father (generic) ~ **papa Maranag luwō ta Vōnō Lav, i rege maranag, i rege dōl go tog oko, o mīrmiar, o die, o mam, tañsar dōl, i rege, kĕmi ma van me den taval lam.** *Big chief of Vanua Lava, chiefs, all the people who are here, children, mothers, fathers, everybody, you who have come from across the sea. Bigfala jif blong Vanua Lava, ol jif, ol man we i stap long ples ia, ol pikinini, ol mama, ol papa, olgeta evriwan, yufala we i kam long narafala ples.* (EKK.001) 2 • *vt.* call someone father ~ **singaotem papa long man No ga mam nĕr.** *I will call them Dad. Bae mi singaotem Papa long olgeta.*

**mamakĕ** *v.* be surprised at, about ~ **sapraes long Kemem ga mamakĕ aĕ nĕk sur nĕk mĕ gilal na mōgun kemem o qaqaq gamlōt idiañ.** *We*

*are surprised by you because you have learnt our language very quickly. Mifala i sapraes long yu from yu save gud lanwis blong mifala.*

**mamar** *vt.* ask of, plead, implore ~ **askem bigwan No go mamar vita si kĕmi ga van me le, gōwĕ.** *I implore you that if you can come, then that would be good. Mi askem bigwan long yufala se sapos yufala i kam, bae i gud.* (VSB)

**mamarōvōg** *n.com.* small sign or indication of something, such as seeing smoke that indicates there is a fire ~ **wan smol samting, saen i kamaot, olsem luk smok o faea longwe**

**mamarseg** (abbrev. marseg) 1 • *v.* pity, feel sorry (for) ~ **sori (long) No ga mamarseg nĕk sur i ginoñ mi miat.** *I feel sorry for you because your husband/wife has died. Mi sori long yu from hasban/waef blong yu i ded.*

2 • *vi.* unfortunate, pitiful ~ **sori I Wōmōdō nĕ gō rōw lō le la tañsar ga mamarseg.** *Wōmōdō can appear to people who are unfortunate. Wōmōdō i save kamaot long ol sori pipol.* (ESP) 3 • *inter.* sorry ~ **sori Ke, mamarseg, rege bulrō mīrmiar, no mo los iñkĕ, no mō rōnteg vita no mitĕ wĕ le.** *Oh, sorry, you two children, I am sick now, and I feel that I will not get better. Oo, sori, tufala pikinini, mi sik ia, mi harem se bae mi no save kam gud.* (HWM)

**mamas** *vi.* dry ~ **drae** *Ant: dōw*

**mamat** *n.com.* kind of freshwater fish that has large head and eyes. It is light grey and hides in holes in rocks. ~ **wan kaen fis blong wota we hem i save bigwan mo ae mo hed blong hem i bigwan. Hem i laet grei mo hem i stap long hol oltaem mamat sĕrsĕrdiqiat** (comp.) *n.com.* kind of small freshwater fish that is silver on its side with a black spot, and light grey on its back ~ **wan kaen**

smol fis blong wota we hem i silva long saed wetem blak spot. Hem i laet grei long baksaed blong hem

**mamat**<sub>2</sub> *vi.* 1 • wake up ~ **wekap Lö qōñ nitōl lō vōrōg, kōmōrōk a mamat, kōmōrōk a van lö suvsuv.** On Wednesday in the morning, the two of us woke up and went for a swim. *Long Wenesde long moning mitufala i wekap mo go swim.* (AAD) 2 • open eyes, have one's eyes open ~ **openem ae, ae i open E nē ta, 'Gen mōvōt.' Nēr a gen mōvōt, a mamat me, nēr a ēl na gēvrun nēr o gövur kav wo o simen.** Then he said, 'Close your eyes.' They closed their eyes, then opened them again, and they saw that their house was a cement house with corrugated iron roof. *Ale hem i se, 'Satem ae.' Ol i satem ae, i openem bakegen, ol i luk se haos blong olgeta hem i haos kapa wetem simen.* (RPP) *Ant:* gen mōvōt

**mamē** 1 • *vi.* red, be red ~ **red** 2 • *n.com.* redness, red (one) ~ **redwan O mamē mōgōn gete meneg.** Its redness is not strong. *Red blong hem i no strongwan.*

**mamēgin** 1 • *vi.* be cold, cold ~ **kolkol O naw ga mamēgin idian.** The sea was really cold. *Solwota i kolkol tumas.* (AAD.034) 2 • *n.com.* cold ~ **kolkol O mamēgin ma qal no.** The cold has got to me. *Kolkol i kasem mi.* *Syn:* malas; *Ant:* tutun 1

**man**<sub>1</sub> 1 • *vt.* intoxicate, stun, poison, as in kava, alcohol or poison making one feel drunk or delirious ~ **kilim, mekem i drong, olsem man i posenem fis o kava i kilim man O gē ma man no.** The kava made me drunk. *Kava i kilim mi.* 2 • *n.com.* magic, words used when performing magic or to support use of traditional healing and other purposes ~ **majik, toktok blong talemaot long taem blong yusum kastom meresin mo sam narafala samting**

**man**<sub>2</sub> *n.com.* right ~ **raet No ge le o man min nēk tala qaq.** I will give you the right to speak. *Bae mi givim raet long yu blong toktok.*

**man**<sub>3</sub> *cl.* her/his/its (drink) ~ **(dring) blong hem** *See: me*<sub>2</sub>

**manene** *n.com.* reason ~ **risen**

**maniok** *n.com.* cassava, manioc ~ **maniok** *Manihot esculenta*



**maniok** ~ cassava

**maniok añañ** (comp.) *n.com.* variety of cassava that has yellow tubers ~ **kaen maniok we kakae blong hem i yelo**

**maniok atatmēn** (comp.) *n.com.* primary grouping of varieties of cassava, cassava that bear long, large tubers ~ **ol kaen maniok we kakae blong olgeta ol i longlongfala mo i bigwan**

**maniok rereqe** (comp.) *n.com.* primary grouping of varieties of cassava that bear round, short tubers ~ **ol kaen maniok we kakae blong olgeta ol i raon mo i sotfala**

**manreva** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro** *Syn:* mātēkmēgērsurletes

**manrē** *n.com.* piece ~ **pis**

**mañ** *n.com.* serious cough, with wheezing, asthma ~ **kof nogud**

**mañde** *n.com.* sabre squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron spiniferum*



**mañde** ~ *Sargocentron spiniferum*

**maņko** *n.com.* mango ~ manggo [*Bis*]

**mar** *n.com.* famine ~ taem we i nogat kakae I Qet biriņ ra tatasēn, nēr, o gengen odiaņ aē. Mar ma qal nēr lē Sēbēr. *Qet and his brothers, they didn't have any food. Famine had affected them at Sēbēr. Qet mo ol brata blong hem, olgeta, kakae i nogat. Taem we i nogat kakae i kasem olgeta long Sēbēr.*

**marak** *n.com.* fat (of animal) ~ gris (blong animol)

**maram** *n.com.* world ~ wol O tere men dōl waliög o maram, o mīe na mögun nēr o mal. *Of all the birds all around the world, their leader is the hawk. Olgeta pijin we ol i stap raon long wol, lida blong olgeta hem i hok.* (DFE.004)

**maranag** *n.com.* chief ~ jif *See: tövusmēl*

**maraw** *n.com.* spider ~ spaeda



**maraw** ~ spider

**marē**<sub>1</sub> *n.com.* eel ~ namarae, ilfis *See: vusō [PROc \*maraya 'sea eel']*

**marē bēluwō** (comp.) *n.com.* kind of freshwater eel that lives in rivers, with a large head, light grey with small spots ~ wan kaen namarae blong wota we hed blong hem i bigwan mo i laet grei wetem ol smolsmol spot. Hem i liv long bigfala wota {*Lit. big water eel namarae blong big wota*}

**marē genrō** (comp.) *n.com.* kind of eel which dwells where water meets the sea. It is flat and yellow with black spots ~ wan kaen namarae we

i stap klosap long solwota long ples we solwota mo wota i mikš. Hem i kakae long tu ples, long wota mo solwota. Hem i flat we i flat mo i yelo wetem blak spot long hem

**marē mat** (comp.) *n.com.* kind of freshwater eel, light grey with small spots ~ wan kaen namarae blong wota we hem i laet grei wetem ol smolsmol spot. {*Lit. taro paddy eel namarae blong garen taro*}

**marē mes** (comp.) *n.com.* mottled moray ~ wan kaen namarae blong solwota {*Lit. fish eel fis namarae*}

**marē qō** (comp.) *n.com.* giant moray ~ wan kaen namarae blong solwota {*Lit. pig eel pig namarae*}

**marē teweswotag** (comp.) *n.com.* starry eel, moray ~ wan kaen namarae blong solwota {*Lit. cutnut flower eel namarae we flaoa blong navele*}

**marē wosgötō** (comp.) *n.com.* girdled reef eel ~ wan kaen namarae blong solwota {*Lit. pound hermit crab eel kilim nakato namarae*}

**marē wot** (comp.) *n.com.* kind of freshwater eel, black with white belly, has large eyes. It dwells in swamps and muddy waters ~ wan kaen namarae we baksaed blong hem i blak gud mo bel blong hem i waet. Ae blong hem i bigwan. I stap oltaem long swam mo ples we i gat sofmad {*Lit. born eel namarae we i bon*}

**marē wōl** (comp.) *n.com.* kind of freshwater eel, short and silver ~ wan kaen namarae we kala blong hem i silva mo hem i sotwan {*Lit. moon eel mun namarae*}

**marē**<sub>2</sub> *n.com.* grouping of kinds of taro which don't fork but which grow tall and crooked ~ grup blong ol kaen taro we ol i no save karem fok be ol i save longfala mo benben (olsem namarae) [Taro in this group ripen

more quickly than others. They are good for roasting. **Taro long grup ia ol i redi kwiktaem bitim ol narawan. Ol i taro blong rus.** [*Lit. eel namarae*] **marē wasalav** (comp.) *n.com.* variety of taro, ‘male’ with stem that is white at bottom and light brown at top, with light black petiole ~ **kaen taro we hem i no save gru bigwan be i save longfala. Hem i sofsosf nomo mo kakae i waet**

**marē wasalav mamē** (comp.) *n.com.* variety of taro, ‘male’, with red stem and white corm ~ **kaen taro we hem i man we han blong hem i red mo kakae blong hem i waet**

**markōn** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Metrosideros collina*

**marōn** *n.p.bound* her/his uncle ~ **angel blong hem** See: marōu

**marōu** *n.p.bound* maternal uncle; brother of mother, husband of sister of father ~ **angel**

**marōn** (n.poss) *n.p.bound* her/his uncle ~ **angel blong hem**

**marōuk** (n.poss) *n.p.bound* my uncle ~ **angel blong mi**

**marōuk** *n.p.bound* my uncle ~ **angel blong mi** See: marōu

**marsam** *n.com.* kind of tree, brown kurrajong ~ **wan kaen tri** *Commersonia bartramia* [*POc \*jamaR* ‘*Commersonia bartramia*’]



**marsam** ~ *Commersonia bartramia*

**marseg** (*abbrev. of mamarseg*)

**martat** *n.com.* yellowstripe snapper, bluelined snapper (fish) ~ **kaen pulefis we hem i yelo wetem fo blu laen long hem** *Lutjanus kasmira*

**mas** *v.part.* must ~ **mas** [*Bis mas* ‘must’]

**masa** *n.com.* row of slabs of thatch that make up roofing ~ **ro blong pis natanggura we ol i bin fasem blong mekem rufing blong haos Nēn mō tōw qēt o masa, iñko nēn a sōk sōsōgōt ta o masa nives.** *We measure the rows of thatch needed, then we find out how many rows of thatch. Yumi mesarem finis ol ro blong natanggura, afta yumi faenem se hamas ro.* (RBH)

**masa dirdir** (comp.) *n.com.* short slab of thatch that is made if there is a short row left at the end when thatching a roof ~ **pis natanggura blong ruf we ol i mekem i sotwan blong filimap ples long en**

**masa taq** (comp.) *n.com.* side of roof that has more slabs ~ **saed blong ruf blong haos we hem i gat moa natanggura long hem**

**masa tur** (comp.) *n.com.* side of roof with less slabs ~ **saed blong ruf blong haos we natanggura i no fulap Tavalgi o masa gō lōqtag, tavalgi o masa gōtō lōqtag.** *One side has lots of rows of slabs, the other side doesn't have lots of rows of slabs* **Wansaed i gat fulap natanggura, narasaed i nogat fulap natanggura.**



**masa** ~ piece of thatch

**masalav** *n.com.* southerly wind ~ **win we i kam long saot** [This wind does not bring any rain but brings very high temperatures. **Win ia i no karem ren be i mekem ples bae i hot we i hot.**]

**masansan** *vi.* individually ~ **wanwan**

**masawre** *n.com.* 1 • time ~ **taem Nē mē ēlgōr o tere qō ine vaavan mē dēn o masawre tabaē.** *He looked after all of those pigs until it was time for it. Hem i lukaotem ol pig ia go go i kasem taem blong samting ia.* (ESP) 2 • place ~ **ples La masawre me meren, e ni ukuēg kēl o masawre ine, ni van.** *When it was daylight, then it left that place and went. Taem i deilaet, ale hem i lego ples ia, hem i go.* (DFF)

**masgian** *n.com.suff.* by himself, herself, itself ~ **hem wan** *See: masgiē*

**masgiē** *n.com.suff.* alone, by oneself ~ **hem wan Nē ni vus mi miat i ginon, e ni tog masgian ti.** *He killed his wife, then he lived alone. Hem i kilim woman blong hem i ded, ale hem i stap hem wan.* (DSR)

**masgian** (*n.poss*) *n.com.suff.* by himself, herself, itself ~ **hem wan masgiēk** (*n.poss*) *n.com.suff.* by myself ~ **mi wan**

**masgiēk** *n.com.suff.* by myself ~ **mi wan** *See: masgiē*

**masrē** *n* piece ~ **pis No me gen o masrē qiat nivet.** *I ate four pieces of taro. Mi kakae fo pis taro.*

**masta** *n.com.* variety of taro, with white stem that is red at bottom ~ **kaen taro we han blong hem i waet mo i red daon**

**mat** *n.com.* taro garden planted in running water or mud, where the water is never drained off, taro paddy ~ **garen taro long wota o sofmad we wota i stap long hem oltaem Qēt, nēk i ēl o tere mat, la masawre nēr mō sōwereg o qiat.** *Then you can see the taro paddies, at*

*the place where they plant taro. Afta bae yu luk garen wota taro, long ples we ol i planem taro.* (RRS) *See: qēl*



**mat** ~ taro paddy

**mat bōak** (*comp.*) *n.com.* taro garden planted in mud with no stones, where water wells up when the ground is dug ~ **garen taro we ol i planem long sofmad, we i nogat ston mo wota i kam antap taem ol i digim graon**

**mat vetvet** (*comp.*) *n.com.* taro garden planted only in stones with running water ~ **garen taro we ol i planem long ples we wota i ron long ol ston**

**mat wōwōrōs** (*comp.*) *n.com.* taro garden planted in small stones and thin soil with running water ~ **garen taro we ol i planem long ples we i gat ol smolsmol ston mo wota i ron long hem**

**matabōbōt** *n.com.* mature coconut ~ **drae kokonas**

**matagraq** *n.com.* firstborn, eldest child ~ **fasbon Na nōtuk matagraq i roJokobet.** *My eldest child is Jokobet. Fasbon pikinini blong mi hem i Jokobet.*

**matal** *n.com.* puzzle tree ~ **namatal** *Kleinhovia hospita* [PNCV \**matala* 'Kleinhovia hospita']

**matan** *n.com.suff.* his/her/its eye ~ **ae blong hem** *See: mete*

**mataq** *n.com.* fresh wound, cut ~ **gat kil**

**mataqē** *n.com.* stone or clamshell axe ~ **ston akis o akis wetem sel blong natalae**



**matawōsōl** *n.com.* kind of lizard that is light brown with spots on its back and yellow belly. It sheds its skin when touched ~ **wan kaen lised we hem i laet braon wetem spot long baksaed mo yelo andanit. Taem yu holem, skin blong hem i kamaot**



**matawōsōl** ~ kind of lizard

**matē** *n.com.* 1 • death ~ **ded Nēr mē ēs kēl qēt den o matē.** *They all came back to life from being dead. Ol i kam laef bakegen, aot long ded.* (JRQ) **Nē ni kēl me lō qōrqōr, qōñ nives gōr na mōgōn o matē.** *He returned in a dream, several days after his death. Hem i kambak long drim, hamas dei afta long ded blong hem.* (OSK) 2 • funeral, death ceremony ~ **seremoni blong ded**

**matian** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its death ~ **ded blong hem**

**matiēk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my death ~ **ded blong mi**

**matēl** *adv.* unsuccessfully, unable to complete or do properly ~ **no finisim gud Si kēmi ge gengen matēl wo ri nēs kal taklē siag me lē tibiār.** *If you eat it but you can't finish it then put some of it in the basket. Sapos yufala i kakae be no save finisim, yufala i fulumap samfala insaed long basket.* (KMT.145)

**matētatultulvet** *n.com.* situation in which someone dies, then comes back to life, then dies again several times until they are finally dead ~ **kaen ded we man hem i ded, afta hem i laef bakegen, afta hem i ded, hem i laef bakegen go go hem i jes ded**

**matēwot** *n.com.* accident ~ **aksiden**

**matgagar** *n.com.* anger ~ **ae i kros**  
**O matgagar nē o qitigi gigilal.** *Seeing things that irritate you is the start of jealousy. Ae i kros hem i stamba blong jalusi.* [Taem yu luk wan samting we yu no wantem luk, yu luk nogud fastaem, afta yu kros, hem i stamba blong jalusi]

**matian** *n.com.suff.* her/his/its death ~ **ded blong hem** *See: matē*

**matiēk** *n.com.suff.* my death ~ **ded blong mi** *See: matē*

**matmamē** *n.com.* rock shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Thais* sp. {*Lit. red eye red ae*}



**matmamē** ~ *Thais* sp.

**matmat malgias** *n.com.* variety of banana that has whitish fruit, leaves and trunk, with long, large fruit ~ **kaen banana we skin mo stamba mo lif blong hem i waet mo hem i bigwan**

**matmat mamē** *n.com.* variety of banana that has reddish fruit, leaves and trunk, with long, large fruit ~ **kaen banana we skin mo stamba mo lif blong hem i red**

**matmuturtur** *n.com.* sleepiness, drowsiness, desire to sleep ~ **harem se i wantem slip, ae i hevi**

**matnōn** *n.com.* hot coals of fire ~ **asis wud**

**matqēt** *n.com.* flat coconut leaf basket which is used especially in cooking, as a scraps basket and also for placing parcels of hot cooked food inside ~ **basket blong lif kokonas we**

hem i flat mo ol i yusum long saed  
blong kuk blong putum kakae o doti  
blong kakae insaed



matqēt ~ flat coconut leaf basket

**matriaw** *n.com.* lizard ~ **lised**

**matubu** *n.p.bound* self ~ **(hem) wan**

**matōbōn** (*n.poss*) *n.p.bound* herself/  
himself/itself ~ **hem wan**

**matubuk** (*n.poss*) *n.p.bound* myself ~  
**mi wan**

**matwiwi** *n.com.* cardinalfish ~ **wan  
kaen fis** Family Apogonidae



matwiwi ~ Family Apogonidae

**matwōn** *n.com.* blind ~ **blaen**

**mav** *vi.* 1 • heavy ~ **hevi, no laet Nē ni  
kal o mes iñkē, ni roñteg ga mav  
idian.** He pulled in this fish, and he felt  
that it was very heavy. *Hem i pulum  
fis ia, i harem se i hevi tumas.* Ant:  
meñmeñ 1 | 2 • difficult, hard, not  
easy ~ **had, no isi Qēt talo nēk i tar o  
sam, nē o wiwieg ga mav bilēñ.** Then  
for you to carve the outrigger, it is also  
a difficult job. *Afta, blong yu katem  
nasama, hemi wan bigfala wok tu.*  
(VVKHVDP18Oct0801) Ant: meñmeñ 2  
[POc \*mapat 'heavy']

**maw**<sub>1</sub> *vi.* heal ~ **(soa i) drae, kam gud**

**maw**<sub>2</sub> *n.com.* secret ~ **wan save we bae  
yu yusum be yu no save lego na gēk  
o maw** my secret knowledge save blong  
mi we bae mi no save lego

**mawi** *part.* dehortative, don't ~ **no,  
yusum blong talemaot se no mekem  
wan samting**

**me**<sub>1</sub> 1 • *dir.* towards speaker, in a  
direction towards the deictic centre  
~ **kam Ri wōt tēqēl me min no o ga.**  
Throw the rope down here to me. *Sakem  
rop i kam daon ia long mi.* (AWW)  
**Rōrō a ēl o men nitiwial ta gav me.**

The two of them saw a bird flying this  
way. *Tufala i luk wan pijin i flae i kam.*

(WDR) 2 • *dem.* close by, proximal  
location, close to deictic centre ~  
**ia, ples klosap long man we i toktok  
Bet o sōm ine, nēk i mem siag me  
lē tibiari.** Pick up that money, and put  
it just up there in the basket. *Pikimap  
mane ia, yu putum antap ia nomo long  
basket.* (EDM) [POc \*ma[i] 'come from']

**me**<sub>2</sub> *cl.* relational classifier used to  
mark possession of items that are  
drunk by the possessor ~ **blong  
(yusum blong tokbaot ona blong  
dring) Ni le lō na man o bē, e nē ni  
sum.** He took out his water, then he  
drank it. *Hem i karemaot wota blong  
hem, ale hem i dring.* (WDR) [POc \*ma-  
'possessive classifier: 'drinkable']

**man** (*n.poss*) *cl.* her/his/its (drink) ~  
**(dring) blong hem**

**mēk** (*n.poss*) *cl.* my (drink) ~ **(dring)  
blong mi**

**medese** (*abbrev. of madagese*)

**megelgel** *vi.* ticklish, tickle ~ **tajem yu  
sofsof, mekem se yu laf**

**meles** *n.com.* leftover food, food from  
previous day, which may need to  
be reheated ~ **namalas, kol kakae,  
hafkakae Ni mem liñereg kēl o  
gengen ine, o meles, lē tibiari na  
non.** He put away the food again, the

leftovers, in his basket. *Hem i putum bakegen kakae ia, hafkakae ia, long basket blong hem* (WDR)

**mem** *vt.* put ~ **putum Ni mem o vet lē m̄kē damat.** *She put the stones on top of the heliconia leaves. Hem i putum ston i go antap long liflaplap.* (WNW)

**memesgēt** *n.com.* sweat ~ **swet**

**memsan** *n.com.suff.* her/his/its breath ~ **win blong hem** *See: memse*

**memse** *n.com.suff.* breath ~ **win (blong hem) Na memsan mē qētqētutu.** *He was really short of breath. Win blong hem i sotsotfala.* (JTF)

**memsan** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its breath ~ **win blong hem**

**memse timiat** (*n.poss*) *n.com.suff.* spirit's breath ~ **win blong devel**

**memsēk** (*n.poss*) my breath ~ **win blong mi**

**memse timiat** *n.com.suff.* spirit's breath ~ **win blong devel** *See: memse*

**memseg** *vi.* 1 • breathe ~ **pulum win Ni ēl i tasēn gete mememseg bilēn. Rivteg vitia ni miat** *He saw that his younger brother wasn't breathing either. He was already nearly dead. Hem i luk se smol brata blong hem i nomo pulum win. Klosap hem i ded.* (HWM) 2 • rest ~ **spel Nēr mō wōwōr vaavan ine, o m̄alm̄al ni memseg.** *They weeded for a while, and the young woman rested. Ol i widim garen go go ia, yangfala gel i spel.* (WWW)

**memsēk** *n.com.suff.* my breath ~ **win blong mi** *See: memse*

**men**<sub>1</sub> *n.com.* bird ~ **pijin O men nē ma gav me.** *The bird flew this way Pijin i flae i kam.* [According to folk taxonomy, this is a category that includes all animals that fly, thus includes flying fox, although modern schooling has caused this point to be debatable. **Flaengfokis**

**tu hem i wan men, iven tho yumi no talem se hem i wan pijin.]** [*POc \*manuk 'bird'*]

**men**<sub>2</sub> *n.com.* thunder ~ **tanda**

**men dōsdōs** *n.com.* fruit dove (bird) ~ **grinpijin** *Ptilinopus spp. Syn: malqon*

**menar** *n.com.* consideration, forethought ~ **waes No gö mōrōs ri qaq tek o menar.** *I want you to speak with consideration. Mi wantem se yufala i tok wetem waes.*

**meneg** *vi.* 1 • hard, be hard ~ **strong, olsem i no sofsop O tere siri tabaē ge meneg.** *All of its bones were hard. Ol bun blong hem ol i strong.* (SBB)

2 • be strong, powerful ~ **strong, olsem i gat paoa O wēgisgis nō wērēt me meneg so ine. Mē gis vavarge o reqe.** *The octopus's tentacles were strong. It held the woman tightly. Olhan blong nawita ol i strong. Hem i holem taet woman ia.* (WNW) 3 • intense ~

**strong, olsem i gat paoa blong hem Na bōnan bilēn ge meneg.** *It has an intense smell too. Smel blong hem tu i strong.* (DFF) 4 • be determined ~

**strong, olsem fasin i strong Rōrō a liseq, i rege burō m̄irm̄iar e, rōrō a meneg.** *The two of them argued, the two children, and the two of them were determined. Tufala i rao, tufala pikinini ia, tufala i strong.* (OQQ)

**menmav** *n.com.* kind of tree, probably type of fig, with fruit that is green when unripe and white when ripe ~ **wan kaen tri we i olsem balak. Kakae blong hem i grin mo taem i raep i waet**

**menmenlul** *n.com.* golden whistler (bird) ~ **wan kaen pijin**

**menñērēs** *n.com.* dried mucus, snot ~ **wota blong nus we i drae**

**mensēkē** *n.com.* variety of taro, 'male', family of *lantar*, with many stems that are dark green at bottom and light green at top, and small corms

that are covered in roots and rot easily ~ **kaen taro we hem i man, we hem i famle lantar, we han blong hem i dak grin daon mo laet grin antap. Kakaē blong hem i smol mo i gat fulap rus mo i save roten isi** *Syn: malmalei lantar*

**mensirsirqōōr** *n.com.* Vanuatu buff-bellied flycatcher (bird) ~ **wan kaen pijin** *Neolalage banksiana*

**meñ** *vt.* wipe ~ **waepem**

**meñmeñ** *vi.* 1 • light (weight), not heavy ~ **laet, no hevi** *Ant: mav 1 | 2* • easy ~ **isi, no had O ak sōsō, talo nēk i sōsōg aē nē ge meñmeñ, ba o wiwieg tabaē nē ga mav nē ga mav.** *For you to go fishing with a canoe is easy, but the work to make it is really hard. Wan kenu, blong yu go fising long hem i isi, be wok blong mekem hem i had we i had.* (VVKHVDP18Oct0801) *Ant: mav 2*

**Mere** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**meren 1** • *n.com.* day, daytime ~ **dei Iñko o sul ma datek o sum gē le meren.** *Now people have a tendency to drink kava in the daytime. Nao ia ol pipol ol i stap dring kava long dei.* 2 • *n.com.* daylight ~ **deilaet Oko o meren vēti.** *Now it is still daylight. Nao ia hem i dei yet.* (OQQ) 3 • *vi.* be daylight, become day ~ **kam deilaet Sōw nēr tōl mō mōvōt ine, me meren me, nēr tōl ma van lē tiqē.** *So the three of them slept, and when it became daylight, the three of them went to the garden. Ale trifala i slip ia, mo deilaet i kam, trifala i go long garen.* (AWW) [POc \*rani ‘daytime’]

**mereñ<sub>1</sub>** *vi.* lazy ~ **les**

**mereñ<sub>2</sub>** *vi.* dry, dry up, dry out (wood, leaf, fruit, etc.), become withered (vegetation) ~ **drae (olsem wud o lif) O vēlislis me mereñ qēt.** *The grass was all dry. Ol gras i drae evriwan.* *Syn: rañ<sub>1</sub>* [POc \*[ma-]raño ‘become withered (of vegetation)’]

**mes** *n.com.* fish ~ **fis**

**mesbule** *n.com.* kind of fish that lives in fresh water but moves to sea when mature. It is a dull silver and can be found in pairs ~ **wan kaen fis we i bon long wota be taem i bigwan i go stap long solwota. Hem i silva be i no braet mo i save bigwan. Ol i wokabaot tutu**

**mesgeben** *n.com.* Indo-Pacific sailfish ~ **wan kaen fis** *Istiophorus platypterus* {*Lit. sail fish sel fis*}

**mesmamē<sub>1</sub>** *n.com.* pink squirrelfish ~ **redfis** *Sargocentron* spp. {*Lit. red fish red fis*}



**mesmamē** ~ *Sargocentron* spp.

**mesmamē<sub>2</sub>** *n.com.* variety of taro, ‘female’, with red stem ~ **kaen taro we hem i woman mo stem blong hem i red** {*Lit. red fish red fis*}

**mestalisōr** *n.com.* spotted unicornfish ~ **kaen strongskin (fis)** *Naso brevirostris*

**mesteveltiwal** *n.com.* copper sweeper (fish) ~ **wan kaen fis** *Pempheris oualensis* *Syn: wetevel* {*Lit. one sided fish wan saed fis*}

**mestēv** *n.com.* hogfish ~ **kaen fis** *Bodianus axillaris*



**mestēv** ~ *Bodianus axillaris*

**mestiagōsōw** *n.com.* black and white snapper (fish) ~ **kaen pulefis we hem i waet mo grei** *Macolor niger* {Lit. fish shit of rat **fis sitsit blong rat**}

**mesvōlōvōl** *n.com.* variety of taro, 'female', with green stem ~ **kaen taro we hem i woman, we han blong hem i grin** {Lit. wrasse fish **kaen fis**}

**meswelwel** *n.com.* fusilier (fish) ~ **wan kaen fis** Family *Caesionidae*

**met** *n.com.* area of reef close to shore which is covered during high tide but exposed during low tide ~ **rif, ples we solwota mo rif i stap tugeta mo man i save wokabaot long hem mo yusum blong fising Rōrō ma van lo vovoñon, met mō ōr, nēr gō lōqtag nēr ma van a lo, li met talo vovoñon.** *The two of them went reef gleaning, the tide was low, and many of them went to the seashore, to the reef in order to collect seafood. Tufala i go blong karem mit, solwota i drae, olgeta fulap ol i go long solwota, long rif blong karem mit.* (WNW)

**met siag** (comp.) *n.com.* tide is neither high nor low ~ **solwota i stap semak nomo, i no save drae mo i no save kam so.** [This happens when the moon is waning. This is not a good time for fishing. **I hapen olsem taem mun i go blong tudak, bitwin ful mun mo niu mun. I no wan gud taem blong fising.**]

**met sōrlav** (comp.) *n.com.* time when there is a very high high tide ~ **taem we solwota i kam so we i bitim mak blong evri dei long manis** [I hapen olsem wan dei bifo niu mun mo wan dei bifo ful mun]

**mēsu met ōrōr** (comp.) *n.com.* extreme low tide, which enables reef gleaning of species that would normally not be accessible ~ **taem solwota i drae bigwan, mo i minim se yu save karem sam mit we mos taem i stap long dip ples**

**met mō ōr** (id.) low tide, tide going out ~ **solwota i drae**

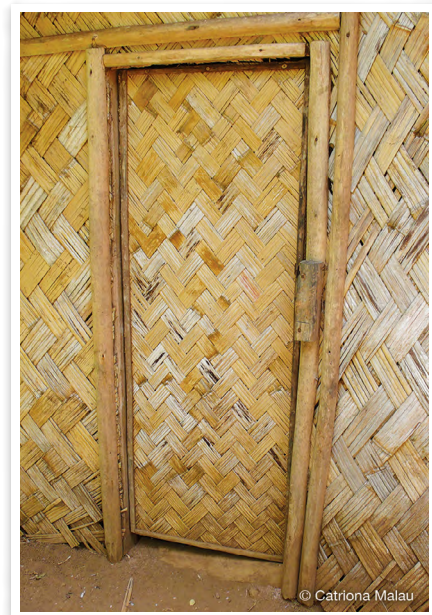
**mete** *n.com.suff.* eye ~ **ae Mes Tuvun me teetēñ vaavan na matan ma mamē qēt.** *Mes Tuvun cried on and on until his eyes were completely red. Mes Tuvun i krae krae gogo ae blong hem i red evriwan.* (JMT) [POc \*mata- 'eye, face']

**mat mōturtur** (comp.) *n.com.* be sleepy ~ **taed**

**matan** (n.poss) *n.com.suff.* his/her/its eye ~ **ae blong hem**

**mētēk** (n.poss) *n.com.suff.* my eye ~ **ae blong mi**

**mete gövur** *n.com.* door ~ **doa Iñko ni tōrak, ni wiak o mete gövur, ni kalō.** *Then he got up, he opened the door, and he went outside. Nao ia hem i girap, i openem doa, hem i go aotsaed.* (WWM) {Lit. eye of house **ae blong haos**}



**mete gövur** ~ door

**mete lō** *n.com.* 1 • east, place where sun rises ~ **ples we san i kam antap** *Syn: nōgō lō* 2 • expression used to refer to Sola by people in Vurēs, as Sola is

METE MŌTŌ

towards the east, where sun rises ~ wan wei blong talemaot Sola, from i stap long is, long ples we san i kam antap Tōlōw kemem a van le mete lō. Tomorrow we are going to Sola. Tumoro mifala i go long Sola. {Lit. eye of sun ae blong san}

**mete mōtō** (fr.var. wemete mōtō) *n.com.* pimple ~ spot long skin, espesli we i stap long fes blong ol yangfala, mo i gat wota blong hem {Lit. eye of coconut ae blong kokonas}

**mete qōsqōs** *n.com.* source of spring water ~ ples we spring wota i stat long hem *Syn:* mete vuvrēs

**mete vuvrēs** *n.com.* source of spring water ~ ples we spring wota i stat long hem *Syn:* mete qōsqōs

**meteēr** *n.com.* arrow made from wood of casuarina, with sharp point, used for shooting fish ~ aro we ol i mekem long wud blong oktri, we i gat sap en blong hem mo ol i yusum blong sutum fis {Lit. eye of casuarina ae blong oktri}

**meteērqōtōn** *n.com.* bluespine unicornfish ~ kaen strongskin (fis) *Naso unicornis* {Lit. eye casuarina its head ae blong oktri hed blong hem}



**meteērqōtōn** ~ *Naso unicornis*

**meteges** *n.com.* wooden knife for cutting lōt food dish ~ wuden naef blong katem nalot



**meteges** ~ wooden knife

**metegongon** *n.com.* zip, opening of trousers ~ zipa, samting blong blokem fran blong traosis

**metegrōw** *vi.* afraid, frightened ~ fraet *Syn:* mētēwtēw, qeneg [POc \*[ma]takut 'fear']

**metekerker** *n.com.* comb ~ kom

**meteraramat** *n.com.* kind of tree ~ kaen wud [This tree was traditionally used to start a fire, by rubbing sticks together. Bifo ol i yusum wud ia blong statem faea.]

**metesa** *n.com.* anchorage, harbour, landing place ~ pasis Ni kal sar, mem ti o ak le metesa ren ine. He went ashore and put the canoe right at the landing. Hem i go antap long soa, putum kenu stret long pasis ia. (OHS) [POc \*mata-sawan 'landing place, channel in fringing reef giving passage to boats']

**metestes** *vi.* sharp (point, as in end of spear, knife) ~ sap (poen, olsem en blong spia o naef) No ma daēl vita nana lēn o qiat, ba na möguk o gasel gete metestes. I tried to break the top of the taro, but (the point of) my knife

wasn't sharp. *Mi traem blong karemaot top blong taro, be naef blong mi i no sap.* See: gegen

**metewōs** *n.com.* water source ~ **ples we wota i kamaot long hem**

**metwōn** *n.com.suff.* her/his/its personality ~ **fasin blong hem**  
See: metwu

**metwu** *n* personality, behaviour, manner, habit ~ **fasin No gē gilal wareg o metwu sul.** *I know well the behaviour of the people. Mi save gud fasin blong ol man.* (VSB)

**metwōn** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its personality ~ **fasin blong hem**

**metwuk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my personality ~ **fasin blong mi**

**metwuk** *n.com.suff.* my personality ~ **fasin blong mi** See: metwu

**mewērwer** *n.com.* black-tipped grouper (fish) ~ **kaen los (fis)** *Epinephelus fasciatus*

**mē** *n.com.* achiote, annatto; kind of shrub or small tree with bright red spiny fruits and red seeds ~ **wan kaen wud we i gat red frut blong hem wetem red sid insaed** *Bixa orellana* [The red seeds are used as a traditional face paint for men's dance performance. **Ol i yusum red sid blong insaed blong frut blong penem fes blong man long kastom danis.**]



**mē** ~ *Bixa orellana*

**mēl** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen wud** *Elaeocarpus floridanus*



**mēl** ~ *Elaeocarpus floridanus*

**mēlēs** *n.com.* worm ~ **wom**

**mēlēs<sub>1</sub>** *vi.* weak, slack, floppy ~ **slak O mēliñsal ma da nē na tarbian mē mēlēs<sub>1</sub>lēs aē.** *Hunger affected her such that her body was weak and slack. Hanggri i wokem hem, bodi blong hem i slak wetem.* Syn: mōlōslōs

**mēlēs<sub>2</sub>** *n.com.* kind of flowering plant in the nettle family ~ **kaen plant** *Elatostema macrophyllum*

**mēlēs<sub>2</sub>lav** (*comp.*) *n.com.* kind of flowering plant in the nettle family ~ **kaen plant** *Elatostema beccadi*



**mēlēs<sub>2</sub>lav** ~ *Elatostema beccadi*

**mēlēsteñtēn** *n.com.* kind of insect which is similar to a cicada, both in the way it looks and noise that it makes ~ **wan kaen bebet we hem i wokabaot long graon mo hem i save jam. Hem i singaot oltaem**

**mēlēt** *vi.* 1 • break, be broken ~ **brok O gasel mē mēlēt.** *The knife broke. Naef i brok.* 2 • break (of waves) ~ (**solwota i**) **brok La masawre no mē ēl rōw e, o naw mē mēlēt<sub>2</sub>lēt kal me.**

*When I looked seaward, the waves were coming in. Taem mi luk i go daon long solwota, solwota i stap brok i kamso.* (DNS) See: da lēt, lēt

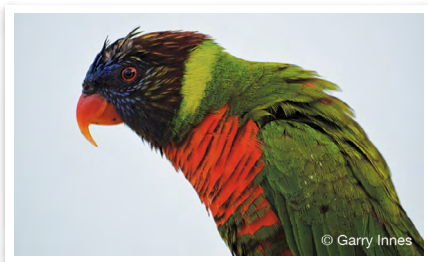
**mēliņ** *n.com.* variety of yam that is grouped with the ‘male’ yams and is white inside ~ **wan kaen yam we i longlongfala mo insaed i waet**

**mēliņsal** *n.com.* be hungry, hunger ~ **hanggri O mēliņsal ni qal nēr tōl.** Hunger had affected the three of them. *Hanggri i kasem trifala.* (WDR) **O, nēn o mēliņsal wo.** Oh, we are really hungry. *Awo, yumi hanggri we.* (JRQ)

**mēr** 1 • *vi.* angry, be angry ~ **kros 2 • n.com.** anger ~ **kros O mēr ge meneg ren.** The anger is really strong. *Kros i strong tumas.*

**mērēn** *n.com.* large stone, can be sharp used for cutting, or used to block and direct water for irrigation ~ **bigfala ston, i sap blong katem samting, o ol i yusum blong blokem wota long garen taro**

**mēs** *n.com.* rainbow lorikeet (bird) ~ **nasiviru (pijin)** *Trichoglossus haematodus*



**mēs** ~ *Trichoglossus haematodus*

**mēsēr** *vi.* tear, be torn ~ **(kaliko o pepa) i brok Na non o gogov mē mēsēr.** Her clothes tore. *Kaliko blong hem i brok.* See: *sēr*

**mēsi** *part.* emphatic marker, premodifying nouns, indicating that the subject has the characteristic indicated to a large degree ~ **tumas Nē o mēsi qaqaq.** He is one who talks a lot (can be angrily). *Hem i mak blong toktok, save tok kros long ol man. Nē o mēsi borbor.* He is one who laughs all the time. *Hem i laf tumas.*

**mētigtisē** *n.com.* selfish, not kind hearted ~ **selfis, fasin i nogud Nē gōtō sōgsōg sur nē o mētigtisē.** He is not generous with his possessions because he is a selfish person *Hem i no stap givim ol ting from hem i selfis (fasin blong hem i nogud)* Ant: *mētigwē*

**mētigwē** *n.com.* generous, kind hearted, well mannered ~ **gladhat, gudfala fasin** Ant: *mētigtisē*

**Mētir** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**mēvin** *n.com.* shard of glass, mostly used to refer to piece of glass used as tool for scraping root vegetables when cooking ~ **pis glas, olsem ol i yusum blong skrasem kakae O mēvin mē tēv no.** The shard of glass cut me. *Pis glas i katem mi.*

**mēvinvin** *vi.* thin ~ **tintin** Ant: *mōtōltōl*  
**mēk** *cl.* my (drink) ~ **(dring) blong mi** See: *me<sub>2</sub>*

**mēkbē** *n.com.* broad-billed flycatcher (bird) ~ **wan kaen pijin** *Myiagra caledonica* [The bird’s name is derived from its call, which sounds like *mēkbē*, meaning ‘my water’. People hearing the call consider this to be a sign that it is going to rain. **Saon we pijin ia i stap mekem i saon olsem hem i stap talem mēkbē, we i minim se ‘wota blong mi’. Mekem se ol i man i talem se hem i stap singaotem ren.**] {*Lit. my water (to drink) wota blong mi (blong dring)*}

**mēlmēl** 1 • *n.com.* shade, cool place ~ **sed, ples i kolkol Tek nē den o lō, lē mēlmēl.** Take it out of the sun, into the shade. *Karemaot long san, long kolkol ples.* 2 • *vi.* become cool ~ **kam kolkol O gengen ni mēlmēl.** The food is cooling down. *Kakae i stap kam kolkol.*

**mēmēs** *vi.* hurt, be sore, ache ~ **soa Na qōtōn gē mēmēs.** She has a headache. *Hed blong hem i soa.*



**mërëv** *n.com.* mist, fog ~ **sno, samting olsem smok we i kavremap ples taem i kolkol Nonor o mërëv.** *Yesterday it was foggy. Yestedei i gat sno.* Syn: miaw

**mëtëk** *n.com.suff.* my eye ~ **ae blong mi**  
See: mete

**mëtëwtëw** 1 • *vi.* afraid, frightened ~ **fraet** 2 • *vt.* afraid of, frightened of ~ **fraet long Lo sem sèkër ine vëti, no më mëtëwtëw o masawre ine.** *At that same reef yet, I was afraid of that place. Long sem rif ia yet, mi fraet long ples ia.* (TSR) Syn: metegrōw, qeneg

**mëtëwtëw ev** *n.com.* variety of breadfruit that cooks quickly ~ **kaen bredfrut we i dan kwiktaem** [Lit. scared of fire **fraet long faea**]

**mëvtia** *n.com.* wound ~ **gat kil O mëvtia ko gē liwō wo.** *This wound is really big. Gat kil ia hem i bigwan tumas.*

**mëw**<sub>1</sub> *vi.* open and close ~ **i open, i klos**

**mëw**<sub>2</sub> *n.com.* dew ~ **drop wota long gras long eli moning**

**mi** (*abbrev. of min.*)

**-mi** *suff.* second person plural possessive suffix, your (pl) ~ **blong yufala**

**mian** *vi.* ripe ~ **raep O wotag gi mian si gō bōl?** *Are the bush nuts ripe or not quite ripe? Ol navele ol i raep o i no raep gud?* Syn: qōtō<sub>1</sub>

**mianisi**<sub>1</sub> *n.com.* variety of banana with small, thin, bent fruit and short trunk ~ **kaen banana we hem i save gru hae.** [This banana tastes similar to a samo. **Tes blong kakae i defren lelebet be i olsem samo.**]

**mianisi**<sub>2</sub> *n.com.* hardwood ~ **natora Malabōs o biēg ko nē o mianisi.** *Luckily this breadfruit is a hardwood. Laki se bredfrut ia hem i natora.*

**miarbē** *n.com.* kind of freshwater fish that is red, and black on its back. It can live in the sea and grows quite large ~ **wan kaen fis blong wota we i**

**red mo antap long hem i blak. Hem i save liv long solwota. Hem i save bigbigwan**

**miat** *vi.* die, be dead ~ **ded Nēk i miat ti, nē ga da ēsēs kēl le nēk.** *If you die, he can bring you back to life. Sapos yu ded, hem i save mekem yu laef bakegen.*

[POc \*mate 'die']

**mie** *adj.* long ~ **longfala Manene o qon, na bibian gē mie.** *Because a pigeon has a long neck. From nawimba, nek blong hem i longwan.*

**mil** *n.com.* 1,000 vatu, monetary unit used to refer to multiples of 1,000 vatu ~ **1,000 vatu Nēk ge le min no o mil nirō.** *You give me 2,000 vatu. Bae yu givim 2,000 vatu long mi. Nē ni le kēl den bilēn o mil nitevelēm e, e sur oso?* *He took another 5,000 from it, for what? Hem i tekem 5,000 bakegen long hem, from wanem?* (CAA) [From the French word for thousand, 'mille'. Note that monetary units referring to multiples of 10 and 100 vatu are derived from the imperial monetary system and only this term comes from French, introduced after the introduction of Vanuatu vatu currency. **Wod ia i kamaot long Franis wod 'mille' we i minim se wan taosen. Tufala narafala wod blong koen i kamaot long sistem blong bifo long taem blong kondominium.**] See: baon, selen

**mim** 1 • *vi.* urinate ~ **pispis Nana van lē mim, na dada matēl.** *I went to urinate, but I was unable to do it. Mi go blong pispis, be mi no save mekem.*

(ADT) 2 • *n.com.* urine ~ **pispis E ni rōnteg o mim e ni tōk rak kēl bilēn.** *Then he felt the urine (the need to urinate) coming back again. Ale hem i harem pipis i kambak bakegen.* (ADT) See: mimiē [POc \*mimiR 'urinate']

**mimian** *n.com.suff.* her/his/its urine ~ **pispis blong hem** See: mimiē

**mimiē** *n.com.suff.* urine, wee ~ **pispis**  
**Na mimian e mē vērēg vēvēvērēg.**  
*His urine ran out a lot. Pispis blong*  
*hem i ron we i ron. See: mim 2*

**mimian** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its  
 urine ~ **pispis blong hem**

**mimiēk** (n.poss) *n.com.suff.* my urine  
 ~ **pispis blong mi**

**mimiēk** *n.com.suff.* my urine ~ **pispis**  
**blong mi** *See: mimiē*

**min**<sub>1</sub> *prep.* 1 • to, marks dative object,  
 role of recipient of an action ~  
**long I nēk ge vetreñ na salañ min**  
**marōñ.** *You will send your news to*  
*your uncle. Bae yu sendem nius blong*  
*yu long angel blong yu. (RKM.010)*

2 • for, on behalf, marks benefactive,  
 role of beneficiary of an action  
 ~ **long No gö mörös na da o nōtu**  
**gengen min kēmi.** *I want to make*  
*a small meal for you all. Mi wantem*  
*mekem wan smol kakae long yufala.*

(ESP.061) 3 • have, for, prepositional  
 marker of possessor in existential

possessive construction ~ **wetem Si**  
**o sōm aē min nēk, nēk i le bilēñ na**  
**mōgōñ o vi.** *If you have any money,*  
*then give your fee too. Sapos we yu gat*  
*mane wetem yu, yu givim mane blong*  
*yu tu. (VSS.019)*

4 • onto, on, to, motion  
 onto, position on ~ **go long Nē mö**  
**ququs lō o gengen min no.** *She spat*  
*food out onto me. Hem i spetemaot*  
*kakae i go long mi.*

5 • with, marks a  
 Comitative role ~ **wetem Ne mite leg**  
**min Manbus si isē gēn.** *She will not*  
*get married with Manbus or whoever it*  
*is. Bae hem i no mared wetem Manbus*  
*o hu ia. (CAA.072)*

**min**<sub>2</sub> (abbrev. mi) *v.part.* high probability  
 modality ~ **bae** *Syn: wun*<sub>2</sub>

**mina** *disc. Syn: wana*

**miöw** *n.com.* mist, fog ~ **samting olsem**  
**smok we i kavremap ples taem**  
**i kolkol** *Syn: mērēv*

**misonari** *n.com.* missionary ~ **misonari**

**mito** *v.part.* future negative proclitic  
 ~ **bae i no; wod we i go bifo long**  
**veb we i talemaot se aksen bae i no**  
**tekples** (*Allomorphs: mita, mite, mitē,*  
*mitē, miti, mitō, mitō*)

**mo** *v.part.* perfect aspect marker, used  
 to mark events that are completed ~  
**bin** (*Allomorphs: ma, me, mē, mē, mi,*  
*mō, mō*)

**molon** *n.com.suff.* her/his clothes ~ **klos**  
**blong hem** *See: mölö*

**monog** *vi.* cooked ~ **dan La masawre**  
**o ör mo monog, iñko a mem lö**  
**lölö aesboks.** *When the prawns were*  
*cooked, then we put them in the fridge.*

*Taem naora i dan, nao ia mifala i*  
*putum insaed long aesboks. (AAD)*

[POc \*[ma]noka ‘be in good condition for  
 eating: nicely ripe, well-cooked, soft’]

**mowor** *vi.* be broken, break ~ **brok**  
**Ni mowor, lö lölö, o wie tabaē ga**  
**mamē.** *It breaks open, and inside, its*  
*fruit is red. I brok, insaed long hem,*  
*frut blong hem i red. (SBB) See: wor*

**mō** *n.com.* long feather of a rooster’s  
 tail ~ **longfala feta long tel blong**  
**man faol**

**mōdō** *n.com.* unfortunate person, who  
 people feel sorry for because they  
 have no family, partner, or some  
 other bad things are affecting their  
 life ~ **man sori we laef blong hem i**  
**nogud tumas from i nogat famle,**

**nogat man o woman blong hem, mo**  
**sam samting nogud long laef blong**  
**hem i mekem se ol man i sori long**  
**hem Manene o mōdō, na taman**  
**odiañ, na rētnan odiañ.** *Because*  
*an unfortunate one, he doesn’t have a*  
*father, he doesn’t have a mother. From*  
*man sori, i nogat papa blong hem, i*  
*nogat mama blong hem. (ESP)*

**mōdōn** *n.com.suff.* her/his/its nose ~  
**nus blong hem** *See: mödu*

**mōgōn** *cl.* hers/his/its ~ **blong hem**  
*See: mögu*

**mōl** *vi.* 1 • go home, go to a place to stay overnight ~ **go hom Rōrō a mōl kēl me lö gövur.** *The two of them returned to the house. Tufala i kambak long haos.* (ATB) **Nēk gō mōl si nēk gē kēl me?** *Are you going to go and sleep or will you come back? Bae yu go, yu slip o bae yu kambak?* 2 • go to bed, go in order to sleep ~ **go blong slip Söwlē nēr me gengen qēt, nēr a mōl kal lö gövur.** *So they finished eating, and they went into the house to sleep. Ale ol i kakae finis, ol i go long haos blong slip.* 3 • go to church, prayer ~ **go long jos Nēk gōtō mōl la tatar sur?** *Why didn't you go to church? Yu no go long jos from?*

**mōlkēl** *n.com.* variety of taro, 'female', stem with dark green bottom and dark purple top ~ **kaen taro we hem i woman mo stem blong hem i dak grin daon, popel antap** {*Lit. go home again go hom bakegen*}

**mōmō**<sub>1</sub> *n.com.* squaretail grouper (fish) ~ **kaen los (fis)** *Plectropomus areolatus*

**mōmō**<sub>2</sub> *n.com.* poumuli, tree species with small, black, inedible fruit ~ **namamao, namemiwa, wan kaen tri we i gat frut we i smol mo blak be man i no save kakae** *Flueggea flexuosa* [POc \*mapuqan 'Flueggea flexuosa']

**mōnōg** *n.com.* sore on body ~ **soa long bodi na mōgōn o mōnōg** *her/his/its sore soa blong hem*

**mōr** *n.com.* lazy ~ **les Nēk o mōr, nēk o mōr.** *You are really lazy. Yu les tumas.*

**mōs** *n.com.* black lizard ~ **blak lised**



**mōs** ~ black lizard

**mōtō**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • coconut, generic term for coconut palm, and for fruit when ripe ~ **kokonas** *Cocos nucifera* **Nana van lo qētēgi mōtō nitiwial.** *I go to a coconut palm. Mi go long stamba blong kokonas.* (JWM.002) 2 • coconut milk ~ **melek blong kokonas** [POc \*matuqu 'coconut growth stage 9: ripe, flesh hardened']

**mōtō atnēn** (comp.) *n.com.* variety of coconut that is characterised by rapid growth but poor productivity ~ **kaen kokonas we i gru kwiktaem be i no karem tumas kakae** {*Lit. male coconut man kokonas*}

**mōtō bal** (comp.) *n.com.* variety of coconut where two palms grow from one coconut or two are planted side by side ~ **kaen kokonas we tu kokonas i gru i kamaot long wan kokonas o we ol i planem tu kokonas i stap klosap tumas** {*Lit. coconut tongs kokonas tong blong karemaot hot ston*}

**mōtō dēdērēs** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has very sweet flesh and water ~ **kaen kokonas we kakae mo wota blong hem i swit tumas** {*Lit. sweet coconut swit kokonas*}

**mōtō elvet** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has long fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i longfala** *Syn: mōtō ge metestes (comp. of mōtō<sub>1</sub>), mōtō saṁsam (comp. of mōtō<sub>1</sub>)* {*Lit. long coconut longfala kokonas*}

**mōtō ga añañ** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has yellow fruit and yellowish leaves ~ **kaen kokonas we frut blong hem i yelo mo lif i lelebet yelo** {*Lit. yellow coconut yelo kokonas*}

**mōtō ga garaq** (comp.) *n.com.* variety of coconut that is a new hybrid ~ **kaen kokonas we i niuwan** {*Lit. new coconut niufala kokonas*}

**mōtō ge metestes** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has long fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i longfala** *Syn: mōtō elvet (comp.*

of mōtō<sub>1</sub>), mōtō saṁsaṁ (comp. of mōtō<sub>1</sub>) {Lit. sharp-pointed coconut kokonas we i sap}

**mōtō gō tōtōrōg** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has green fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i grin** {Lit. green coconut grin kokonas}

**mōtō gō luwō** (comp.) *n.com.* large variety of coconut with thick meat ~ **kaen kokonas we i bigwan mo i gat bigfala kakae** {Lit. big coconut bigfala kokonas}

**mōtō malgias** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has reddish greenish coloured fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i grin red**

**mōtō mamē** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has red fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i red** {Lit. red coconut red kokonas}

**mōtō mete rōwō** (comp.) *n.com.* variety of coconut so called because the eyes on the shell stick out like those of the fish rōwō ~ **kaen kokonas we ol i kolem olsem from ae blong hem i stik aot olsem ae blong wan fis, rōwō**

**mōtō mōlumlum** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has soft flesh that is thus easy to remove from the shell ~ **kaen kokonas we kakae i sofsosf mo i isi blong selaot** {Lit. soft coconut sofsosf kokonas}

**mōtō māt** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has stripes encircling the fruit ~ **kaen kokonas we i gat ol straep i raonem frut** {Lit. snake coconut snek kokonas}

**mōtō reqe** (comp.) *n.com.* variety of coconut that is characterised by slow growth yet high productivity ~ **kaen kokonas we i gru sloslo be i karem plante kakae** {Lit. female coconut woman kokonas}

**mōtō saṁsaṁ** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has long fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem**

**i longfala** Syn: mōtō elvet (comp. of mōtō<sub>1</sub>) mōtō ge metestes (comp. of mōtō<sub>1</sub>) {Lit. chewing coconut juim kokonas}

**mōtō seseser** (comp.) *n.com.* variety of coconut that is easily husked ~ **kaen kokonas we i isi blong karemaot skin blong hem**

**mōtō sial me** (comp.) *n.com.* variety of coconut that was introduced from another island ~ **kaen kokonas we i kam long narafala aelan** {Lit. coconut that floated here kokonas we i flot i kam}

**mōtō silat** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has fragile leaves and inflorescences and is not highly productive ~ **kaen kokonas we lif mo flaoa blong hem i no strong mo hem i no karem tumas kakae** {Lit. nettle tree coconut nanggalat kokonas}

**mōtō taktak** (comp.) *n.com.* variety of coconut ~ **kaen kokonas**

**mōtō us** (comp.) *n.com.* variety of coconut with flesh that is sweet and soft with lots of liquid ~ **kaen kokonas we i swit, i sofsosf mo i gat plante wota**

**mōtō vanvan** (comp.) *n.com.* variety of coconut ~ **kaen kokonas** {Lit. walking coconut kokonas we i wokbaot}

**mōtō vet** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has very hard flesh which is thus difficult to remove from shell ~ **kaen kokonas we i strong tumas mo i had blong selaot** {Lit. stone coconut ston kokonas}

**mōtō vin gaqō** (comp.) *n.com.* variety of coconut with a thick husk ~ **kaen kokonas we skin blong hem i tik**

**mōtō wulmē** (comp.) *n.com.* variety of coconut that has a reddish coloured ring surrounding where the peduncle is attached to the fruit ~ **kaen kokonas we i gat red ring long frut long ples we i joen long han**

**mōtō**<sub>2</sub> *n.com.* right ~ **raetsaed Nē gē gis o rēntenge la banēn lō mōtō?** *Is he holding a stick in his right hand? Hem i holem wud long han blong hem long raetsaed?* (M2E) *Ant:* gala

**mōtōvōl** *n.com.* areca palm belonging to same family as betel nut ~ **kaen pamtri we i famle blong bitelnat** *Areca macrocalyx*



**mōtōvōl** ~ *Areca macrocalyx*

**mōvōt** *vi.* sleep ~ **slip Kemek a gengen qēt, kemek a ōn sursur, a mōvōt.** *We finish eating, and we lay down and sleep. Mifala i kakae finis, mifala i leidaon, i slip.* (DDL) [POc \*[ma]puta 'sleep']

**gen mōvōt** (id.) *vi.* close eyes ~ **satem ae Nēk i gen mōvōt wo nana rōw net.** *Close your eyes and I'll jump down to you. Satem ae mo bae mi jam i kam daon long yu.* (AWW) *Ant:* **mamat**<sub>2</sub> 2 [Lit. eat sleep kakae slip]

**mōvōt tul** (SVC) *vi.* be in a deep sleep ~ **slip blong ded E wana iñko mō vōrōg, e wana i vo e ni mōvōt tul.** *Then morning came, but the guy was in a deep sleep. Ale nao ia i kam moning, be man ia i slip blong ded.* (RPP)

**mōdu** *n.com.suff.* nose ~ **nus Ni rōnteg na mōdōn ni wēs wēs, timiak vita mō mōvōt tul ren.** *He heard his nose*

*whistling, as if he was in a very deep sleep. Hem i harem nus blong hem i stap wisel, osem se hem i slip blong ded nomo.* (ADT)

**mōdōn** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its nose ~ **nus blong hem**

**mōduk** (n.poss) *n.com.suff.* my nose ~ **nus blong mi**

**mōduk** *n.com.suff.* my nose ~ **nus blong mi** *See:* mōdu

**mōgu** *cl.* relational classifier used to mark possession of general items that are not included in any of the other categories; the default classifier ~ **blong (yusum blong tokbaot ona blong wan samting)** **Nē ni le na mōgōn o tibir.** *She got her basket. Hem i karem basket blong hem.* (WWM)

**mōgōn** (n.poss) *cl.* hers/his/its ~ **blong hem**

**mōguk** (n.poss) *cl.* my ~ **blong mi**

**mōguk** *cl.* my ~ **blong mi** *See:* mōgu

**mōlō** *n.com.suff.* clothes ~ **klos Iñko kemem a sēr na mōlōn kemem ga mamas.** *Then we put on our dry clothes. Nao ia mifala i werem drae klos blong mifala.* (AAD)

**molon** (n.poss) *n.com.suff.* her/his clothes ~ **klos blong hem**

**mōlōk** (n.poss) *n.com.suff.* my clothes ~ **klos blong mi**

**mōlōk** *n.com.suff.* my clothes ~ **klos blong mi** *See:* mōlō

**mōlōl kōr** *n.com.* variety of *Polyscias* sp. whose leaves are eaten as greens ~ **kaen kabis** *Gen:* dēmēl

**mōlumlum** *vi.* 1 • soft ~ **sofsof O dēm gö mōlumlum sel den o qiat.** *Yams are softer than taro. Yam i sofsof bitim taro. Na vōlōn gö mōlumlum.* *Her hair is soft. Hea blong hem i sofsof.*

2 • slow, slowly ~ **slo, sloslo O qon nē ma gav mōlumlum.** *The pigeon flew slowly. Nawimba i flae sloslo.* (DHN) [POc \*[ma]lumu 'soft, gentle, easy']

**mönö** (fr.var. mēnē) *part.* a bit ~ **smol**

**No mö mönö gis o rōrō timiak ine.**

*I have caught a bit of news like that. Mi kasem smol nius olsem ia.* (VSJ)

**mörö** *n.com.* thirst, be thirsty ~ **tosta**

**O mörö ni qalqal rōrō.**

*The two of them were struck by thirst. Tosta i kasem tufala.* (WDR) **Na nōtuk o mörö.** *My child is thirsty. Pikinini blong mi i tosta.*

**mörönērēr** *n.com.* kind of eel that is

thin but long (150 cm) and speckled brown ~ **wan kaen namarae we hemi tintin be longfala mo kala blong hem i braon**

**mörös 1** • *vt.* want, need ~ **wantem**

**No gö mörös idian vita na big o mes.**

*I really want to eat fish. Mi wantem tumas blong kakae fis.*

**2** • *vt.* like ~ **laekem**

**No gö mörös o mirmiar ine.**

*I like that child. Mi laekem pikinini ia.*

**3** • *n.com.* desire ~ **nid Ni damösor na non o mörös döl.**

*It fulfils all of his desires. Hem i fulfilim evri nid blong hem.* (OSK)

**möröröt** *vi.* weak, faint, as from

hunger ~ **slak olbaot, nogat wan samting i pulum tugeta paoa blong olgeta**

**Ira nōtōn a tutuag aē o mēliāsal. Ra nōtōn a mōmöröröt**

**kēlkēl gem gēn.**

*His children were suffering from hunger. His children were just weak all over. Ol pikinini blong hem ol i safa from hanggri. Ol pikinini blong hem ol i les olbaot nomo.*

(KMT) *Syn:* mōlōslōs

**mösön** *n.com.* hiccups ~ **hikap O mösön**

**ma da no.**

*I have the hiccups. Hikap i mekem mi.*

**mösövsöv** *vi.* beautiful, in perfect

shape (of person) ~ **naes tumas (bodi blong man)**

**mötöltöl** *vi.* thick ~ **tik** *Ant:* mēvinvin

**möul** *vi.* **1** • for a long time, take a long

time ~ **tekem longtaem Nēr mo tog**

**gö möul min rōrō.**

*They stayed with the two of them for a long time. Olgeta*

*ol i bin stap longtaem wetem tufala.*

(JMT) **Rōrō ma kal liñereg sar ine wo**

**götö möul wana o timiat e ni vērēg**

**dēñ.**

*The two of them went inside and before long the devil ran up. Tufala i go*

*insaed ia mo i no longtaem devel i resis kam kasem.* (DPD)

**2** • slow, be slow ~ **sloslo**

**Nēk o götö, nēk gö möul, nēk**

**gö möul.**

*You are a hermit crab and you are really slow. Yu nakato mo yu*

*slo we yu slo.* (DNS) *Ant:* lelev

**mövut** *vi.* uproot ~ **kamaot long graon**

**Nē ma da o gatitieg le vetel ine, ba**

**o vetel ine gö mövut. Ba gē mēs**

**tēqēl, e gö òn.**

*He made a bird trap on the banana tree, but the banana tree*

*uprooted. But it fell down, and it lay*

*down. Hem i mekem trap blong pijin*

*long banana ia, be banana ia i kamaot*

*long graon. Be banana i foldaon, ale i*

*leidaon.* (WRN)

**mu** *n.com.* striped large-eye bream

(fish) ~ **wan kaen fis**

*Gnathodentex aurolineatus*

**mulög<sub>1</sub>** *v.* replace stones from oven

fire if they fall off while the fire is

alight ~ **putum bak ston sapos ol i**

**folao long oven taem faea i laet**

**mulög<sub>2</sub>** *v.* use tongue to try and remove

something from inside the mouth ~

**yusum tang blong traem tekemaot**

**samting long maot**

**mun** *v.* mend roof of house by

changing individual pieces of thatch

~ **jenesim wanwan lif natanggura**

**insaed long haos**

**murmur** *n.com.* epaulet soldierfish ~

**wan kaen redfis wetem bigfala ae**

*Myripristis kuntee*



**murmur** ~ *Myripristis kuntee*

**murmurbē** *n.com.* kind of freshwater fish that is silver with a sharp mouth. It grunts like a pig. It lives in holes in rocks and can also move between fresh and salt water ~ **wan kaen fis blong wota we hem i silva mo fes blong hem i sap. Hem i mekem noes olsem pig. Hem i stap long hol mo hem i save stap long solwota**

**musmus** *v.* get disoriented after going to a place that has traditional significance in order to get

something good, but the power or the spirits of that place affect you ~ **go long wan tabu ples mo ples ia o spirit blong ples ia i spolem nogud yu, mekem se yu no save faenem rod blong yu Ēlgōr den i rege tala masawre ine ni musmus nēk.** *Watch out in case the spirits from that place affect you and make you disoriented. Lukaot, nogud olgeta blong ples ia i spolem nogud yu.*

## M̄ ~ m̄

**m̄aē** *n.com.* sky, open sky, high in air ~ **skae, antap long ea O leñ gö luwō mö uvuv kēlkēl nē siag la m̄aē.** *A strong wind blew it back and forth up in the open sky. Wan bigfala win i bloem hem i go i kam, antap long skae.* (DHN) *Syn:* kētkēt 1 *See:* tōkmeren̄ (*comp. of* tōk)

**m̄al** *n.com.* sow ~ **pig woman** *See:* qō<sub>1</sub>  
**m̄alaglag** *vi.* wobbly, be wobbly ~ **muvmuv Na luwök ko mō m̄alaglag.** *My tooth is wobbly. Tut blong mi i muvmuv.* *Syn:* m̄ōgōlgōl

**m̄alan** *n.com.* suprise, shock ~ **sapraes Na m̄elēk mō rōw aē.** *I was shocked by it. Mi sapraes long hem.*

**m̄alm̄al** 1 • *n.com.* young unmarried woman, teenager ~ **yangfala gel O m̄alm̄al e, iñko na nōtōn nivet vitia.** *That young unmarried woman, now she already has four children. Yangfala gel ia, nao ia hem i gat fōfala pikinini finis.* (CAA) 2 • *vi.* be young woman, become young woman ~ **kam yangfala gel Mo tog ine vaavan i Wōwut mō lōmegev, i Meter ma m̄alm̄al.** *It stayed like that until Wōwut had become a young man, and Meter had become a young woman. I stap olsem ia go go Wōwut i kam yangfala*

*man mo Meter i kam yangfala gel.* (WWM) [*POc \*m<sup>w</sup>ala* ‘unmarried young woman’]

**m̄alm̄albak** *n.com.* variety of banana that has long, large fruit. It bears fruit up high and is not very productive. The cooked unripe fruit are very dry to eat ~ **kaen banana we stamba blong hem i bigfala mo hem i gru hae be hem i no karem fulap kakae. Taem ol i kukum i drae we i drae**

**m̄alrōw** *vi.* be surprised ~ **sapraes No mē ēl m̄alrōw.** *I was surprised. Mi sapraes.*

**m̄amaē** *vi.* clear, be open, not enclosed (of area) ~ **klia, open ples Rōrō a ēl timiak o masawre ta m̄amaē.** *The two of them saw that the place was becoming more open. Tufala i luk olsem se ples i kam open.* (KMT)

**m̄amaas** *n.com.* grated canarium nuts wrapped in *datañal* leaves and baked in a stone oven ~ **nangae we ol i pasolem long lif wetem lif blong datañal mo bekem long oven**

**m̄amēv** *vi.* yawn ~ **yon, openem waed maot, olsem taem yu taed No ma m̄amēv.** *I yawned. Mi openem waed maot from mi taed.*

**marö** *adj.* empty ~ **emti lĩkē o marö wötöv gem.** *This is just an empty bottle. Hemia wan emti botel nomo.*

*Ant:* wör<sub>2</sub>

**mas** *n.com.* goatfish ~ **mustasfis** Family Mullidae [*POc \*m<sup>w</sup>acasi* ‘goatfish’]

**mas añañ** (comp.) *n.com.* goldsaddle goatfish ~ **wan kaen mustasfis** *Parupeneus cyclostomus* {*Lit.* yellow goatfish *yelo mustasfis*}

**mas sarsar** (comp.) *n.com.* yellowfin goatfish, yellowstripe goatfish ~ **wan kaen mustasfis we ol i stap wokbaot long grup. Ol i longlongfala mo ol i waet wetem smol dak red spot long saed blong olgeta** *Mulloidichthys* sp.

**mas teñeñ** (comp.) *n.com.* dash-dot goatfish ~ **wan kaen mustasfis** *Parupeneus barberinus* {*Lit.* crying goatfish *mustasfis we i stap krae*}



**mas teñeñ** ~ *Parupeneus barberinus*

**masar** *n.com.* poor person, who has no valuables, such as pigs and other valuable goods, money and land ~ **pua man we hem i nogat ol samting olsem pig mo narafala samting we i gat valiu blong hem**

**masawsaw** *vi.* loose, slack ~ **slak No mē lēg ti o ga iñko ma masawsaw vitiag.** *I tied up this rope, but now it is already loose. Mi bin fasem taet wan rop be nao ia i slak finis.*

**maselasel** *n.com.* Job’s tears; grain-bearing plant ~ **wan kaen gras we i longfala mo i gat sid blong hem we i waet mo i strong mo ol i yusum olsem bid** *Coix lacryma* [*POc \*sila* ‘Job’s tears, *Coix lacryma-jobi*’]

**maserig** *vi.* cheap ~ **no sas**

**mat**<sub>1</sub> *n.com.* snake ~ **snek** [*POc \*mwata* ‘snake’]

**mat añ** (comp.) *n.com.* kind of snake which is yellow ~ **kaen snek we i yelo**

**mat biliag** (comp.) *n.com.* kind of snake which is spotted ~ **kaen snek we i gat dot long hem**

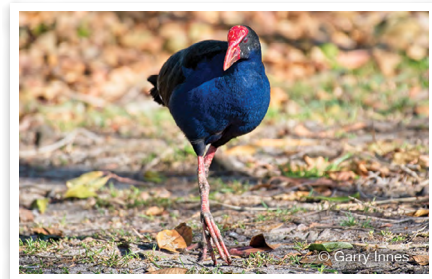
**mat tan tes** (comp.) *n.com.* sea snake which is short and yellow and is found on surface ~ **wan snek blong solwota we i yelo mo i sotfala mo i stap swim antap long ol wef**

**mat**<sub>2</sub> *n.com.* variety of yam that belongs to the grouping of ‘crooked’ yams ~ **kaen yam we i stap long grup blong ol kruked yam**

**matakav** *vi.* very happy ~ **glad tumas No go matakav sur o rōrō vita no go van a Santo.** *I am really happy about the news that I will go to Santo. Mi glad tumas from nius ia se bae mi go long Santo.*

**mataktak** *vi.* active, lively, feel fit ~ **smat; bodi i no hevi, bodi i laet Na tarbēk go mataktak talo vanvan alo sur no gö mōrōs vanvan alo.** *I am feeling fit to go to the seaside, because I want to go to the seaside. Mi smat blong go long solwota from mi wantem go long solwota.*

**matēk** *n.com.* purple swampphen (bird) ~ **napiru, longnek (pijin)** *Porphyrio porphyrio*



**matēk** ~ *Porphyrio porphyrio*



**mātēkatēk** *vi.* trouble ~ **trabol I vo ine go tog mātēkatēk vaga.** *Man ia i stap mekem trabol oltaem.*

**mātēkmēgērsurletes** *n.com.* variety of taro, 'female', with black stem and yellow corm ~ **kaen taro we hem i woman, we han blong hem i dak lelebet mo kakae blong hem i ful yelo** *Syn: manreva {Lit. swampphen wades towards it in the lake nambiru i swim from long lek}*

**mātētē** *n.com.* kind of small spider. ~ **wan kaen smol spaeda.** [If the web of this spider is touched, then the spider shakes. **Taem yu tajem web blong spaeda ia, i stap seksek.**]

**mē** *n.com.* 1 • banded sea snake, banded sea krait ~ **sisnek we hem i blak mo waet** *Laticauda colubrina* 2 • name of a traditional dance ~ **nem blong wan kaen kastom danis**



**mē** ~ snake dance

**mēnek** *n.com.* 1 • squid ~ **nawita** 2 • cuttlefish ~ **nawita, katelfis**

**mēreg**<sub>1</sub> *n.com.* Pacific emerald dove (bird) ~ **sotleg (pijin)** *Chalcophaps longirostris*



**mēreg** ~ *Chalcophaps longirostris*

**mēreg**<sub>2</sub> *n.com.* variety of breadfruit that has small fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan**

**Mērlav** *n.loc.* 1 • name of island, Mere Lava ~ **nem blong aelan, Mere Lava** 2 • tribe name, named because they came from the island of Mere Lava ~ **nem blong traeb we olgeta ol i kamaot long aelan blong Mere Lava**

**mērlav** *n.com.* variety of taro, with tall dark red stem, and large light red corm ~ **kaen taro we stem blong hem i longfala mo i dak red, kakae blong hem i laet red**

**mēter** *n.com.* woman of high rank who has studied to learn the true traditional way of life ~ **woman we hem i bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**mēdē tele** *n.com.* weaving pattern, for which two strands are woven over, two strands under, alternating the smooth side facing out, then the rough side facing out, can refer to bamboo walling, coconut, pandanus ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go andanit, mo yu jenisim, wan antap blong lif o bambu, narawan andanit blong hem**



**mēdē tele** ~ weaving pattern

**mēkē** *n.com.* top of, above, over ~ **antap Nēk i le o vet, nēk i mem kal siag lē mēkē damat.** *You get the stones, and you put them up on top of the heliconia leaves. Yu karem ston, yu putum i go antap long top blong lif laplap. O tere mes döl ko nēr go tog lē mēkē sēkēr*

MĒL

**ko.** All of the fish were over the top of the reef. *Evri fis ia ol i stap antap long rifia.* (TSR)

**m̄ēl** *n.com.* cycad ~ **namele** *Cycas seemannii*

**m̄ēl añañ** (comp.) *n.com.* kind of cycad ~ **kaen namele**



**m̄ēl** ~ cycad

**m̄ēlēg** *n.com.* Vanuatu white-eye (bird) ~ **nalaklak wetem yelo bel (pijin)** *Zosterops flavifrons*



**m̄ēlēg** ~ *Zosterops flavifrons*

**m̄ēlēg wō** (comp.) *n.com.* silvereye (bird) ~ **nalaklak (pijin)** *Zosterops lateralis*



**m̄ēlēg wō** ~ *Zosterops lateralis*

**m̄ēmēri** *n.com.* tentacle, arm of octopus ~ **han blong nawita**

**m̄ēninin** *vi.* slippery ~ **glis**

**m̄ēri** *n.com.* kind of perennial climbing tree ~ **brata blong namariu, namariu blong solwota** *Acacia simplex*

**m̄ērinek** (comp.) *n.com.* kind of tree ~ **namariu blong solwota** *Acacia spirorbis*

**Mēsēn** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**m̄ēsir** *v.* 1 • warm ~ **wom, hot smol** 2 • warm, make warm ~ **womem**

**m̄ēvinian**<sub>1</sub> (*fr.var.* *m̄ivian, m̄ivinian*) *n.com.* kind of plant ~ **wan plant** *Coprosma persicaefolia*

**m̄ēvinian**<sub>2</sub> (*fr.var.* *m̄ivian, m̄ivinian*) *n.com.* variety of taro, 'female', with light green stem with light red stripes and light red corm ~ **kaen taro we hem i woman, we han blong hem i laet grin wetem laet red straep mo kakae blong hem i laet red**

**m̄ēw** *n.com.* variety of taro, 'female', with purple stem and wavy leaves with black veins on underside ~ **kaen taro we hem i woman we han blong hem i popel mo lif i gat blak laen long andanit blong hem** {*Lit.* *Maewo (island) Maewo (aelan)*}

**m̄ēg** *n.com.* carver, carpenter, handyman, man who has skill for making things ~ *man we hem i save katem wud, o gat skil blong mekem samting*

**m̄ēg simsim** (comp.) *n.com.* carver who is very slow and careful about making good work ~ *man we hem i katem wud sloslo be hem i mekem gudwan*

**m̄ēg sōbōr** (comp.) *n.com.* person who carves randomly with no skill ~ *man we i katem wud olbaot nomo*

**m̄ēkēr** *n.com.* flying fish ~ *flaengfis* [POc \*m<sup>w</sup>agaRut ‘Exocoetidae, flying fish’]



**m̄ēkēr** ~ flying fish

**m̄ēl** *n.com.* green coconut that has no flesh on the shell, but has water inside, although the liquid is not sweet yet ~ *grin kokonas we hem i gat wota blong hem be i nogat mit mo yumi no stap dring from i no swit tumas*

**m̄ēs** *vi.* fall ~ *foldaon O götō me rem kal la talēs, mē m̄ēs sōw.* The hermit crab climbed up the Indian almond tree, and it fell down. *Nakato i klaem i go antap long natavoa, hem i foldaon.* (GNR)

**m̄iak** *n.com.* Tahitian chestnut ~ *namambe* *Inocarpus fagiferus*

**m̄iar veser** *v.* call someone father when they also call you father (of man) ~ *singaotem papa long man we hem i singaotem papa long yu*

**m̄iarmōvōl** *n.com.* stillbirth ~ *pikinini we hem i ded taem hem i bon*

**m̄iarōbōl** *n.com.* new mother, mother who has recently given birth ~ *mama blong smol bebe*

**m̄iarteñ** *n.com.* noises that are made with bamboo flutes and other things when people are making a *vōnōmōlō* ceremony ~ *ol noes we ol man ol i mekem wetem flut o wanem, taem ol i mekem vōnōmōlō* See: *vōnōmōlō*

**m̄iartiam** *n.p.fr.* darling ~ *daling Awo m̄iartiam, no gö mōrōs idian nēk.* Oh darling, I really like you. *Awo daling, mi laekem yu tumas.*

**m̄ie 1** • *adj.* first ~ *fas Nēn a gis o m̄ie vugvug na mögun nēn.* We will hold our first meeting. *Bae yumi holem fas miting blong yumi.* (VSS) **2** • *n.com.* first-born child, first thing, first one ~ *fasbon, fas samting Mō tulēg o m̄ie ma van.* He sent the first one. *Hem i sendem faswan i go.* (JRQ.009)

**O m̄ie nēn ga tar o terē bōs.** The first thing to do is we cut the posts. *Fas samting yumi katem ol pos.* (RBH) **3** • *n.com.* leader ~ *lida Varian Gilbert, m̄ie talo sosol moning lō vōrōg.* Thank you Gilbert, leader of the social morning this morning. *Tangkiu tumas Gilbert, lida blong sosol moning long moning ia.* (VSE.001)

**m̄iedar** (abbrev. of *wēmiedaran*)

**m̄irm̄iar** *n.com.* child ~ *pikinini Ginon ni telsiēr o nōtu m̄irm̄iar nitiwial, ni wot rōw o atm̄ēn.* His wife was pregnant with a child, and when it was born, it was a boy. *Woman blong hem i gat bel wetem wan smol pikinini, hem i bon, i boe.* (HWM) [POc \*meRa-meRa ‘baby, very young child’]

**m̄isiak** *n.com.* coconut leaf mat with only one side ~ *lif kokonas wetem wan saed nomo*

**m̄ivian** (*fr.var.* of *m̄ēvinvian*)

**m̄ivinvian** (*fr.var.* of *m̄ēvinvian*)

**m̄olo** *n.com.* incubator bird, scrub fowl, megapode ~ *skrabdak, namalao (pijin)* *Megapodius freycinet*

**mōmō** *vi.* tame, used to refer to animals that are domesticated or comfortable being handled by people ~ **no wael, olsem animol we hem i get yus blong stap wetem man O tere mes ine nēr gōwē idian wo nēr gō mōmō bilēñ.** *All those fish were really nice and they were tame too. Ol fis ia ol i gud tumas mo ol i no wael tu.* (AAD)

**mōn 1** • *vt.* wrap up ~ **pasolem Na mōn o mōtō, na bien o waga.** *I wrap up the coconut, and I bait the prawn trap. Mi pasolem kokonas, mi putum i go long pasket naora.* (KBN) *Syn:* lölös 1, wōwōs 2



**mōn** ~ wrap up

2 • *n.com.* parcel ~ **pasol I Dōl nē ni le lō o meles, ni le lō o mōn qō, e nē ni ul o mōn qō.** *Dōl took out the leftovers, he took out a parcel of pig, and he unwrapped the parcel of pork. Dōl hem i karemaot ol hafkakaē, hem i karemaot pasol blong pig, ale hem i tekemaot rop blong pasol blong pig.* (BQD)



**mōn** ~ parcel

**Mot** *n.loc.* 1 • neighbouring island in Banks group ~ **Mota, nem blong aelan long Bangkis** 2 • tribe name, named because they came from

the island of Mota, in the daytime ~ **nem blong traeb we olgeta ol i kamaot long aelan blong Mota, long dei nomo**



**Mot** ~ Mota (island)

**Motlav** *n.loc.* Mota Lava, island to the east of Vanua Lava ~ **Mota Lava, nem blong aelan long Bangkis**

**mō** (*root of aṃō*)

**mōgōlgōl** *vi.* wobbly, be wobbly ~ **muvmuv Na luwök ko mō mōgōlgōl.** *My tooth is wobbly. Tut blong mi i muvmuv.* *Syn:* mālaglag

**mōgōt**<sub>1</sub> *n.com.* kind of grass ~ **wan kaen gras** *Oplismenus hirtellus* [People know that when it flowers, it is almost the season of *rar*, dry season. **Taem i karem flaoa i minim se klosap taem blong rar, drae sisen.**]

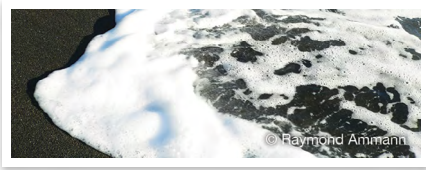
**mōgōt**<sub>2</sub> *n.com.* name of a season, when *mōgōt* flowers, just before dry season of *rar*, roughly February, March ~ **nem blong wan sisen blong yia, taem blong mōgōt i gat flaoa, bifo long drae sisen**

**mōlō** *vi.* form hole, have hole, cavity ~ **brok, gat hol Kemek go mörös talō wōn o ak ni mōlō timiak inkē, kemek go yusum o burñe.** *If we want to seal up a canoe that has got a hole like this, we will use canarium sap. Sapos mifala i wantem fiksिम kenu we i gat hol olsem ia, bae mifala i yusum wota blong nangae.* (VVKHVDP18Oct0801.117)

**mōrag** *n.com.* many, be many ~ **plante** *Syn:* lōqtag, tutuqē, wuw 1

**mōrñorse** *n.com.* bubbles, foam ~ **babol**

**m̄orm̄orsenaw** (comp.) *n.com.* sea foam ~ **spet blong solwota**



**m̄orm̄orsenaw** ~ sea foam

**m̄orō** *vi.* stuck in a hole or tight space ~ **fas long hol o wan smol ples Nē m̄orō le tes.** *He was stuck in the toilet hole. Hem i draon i fas long tolet.*

**m̄ovōl** *n.com.* variety of taro, 'female', with light purple stem, round leaves ~ **kaen taro, we hem i woman, stem i laet popel mo lif i raon** [Grouped with *rōvōl* taro. **Famle wetem taro we ol i koleme se rōvōl.**]

**m̄ogus** *vi.* move ~ **muvmuv O tere wut nēr mō m̄om̄ogus lō qōtōn.** *The lice are moving around on her head. Ol laos ol i stap muv long hed blong hem.*

**m̄okōlagē** *n.com.* food and presents for the house, given with bride price ~ **ol samting we ol i givim wetem braed praes olsem kakae mo ol samting blong haos**



**m̄okōlagē** ~ wedding items

**m̄öl** *n.com.* orange; generic term for citrus fruit, but mostly referring to orange ~ **aranis** *Citrus* spp. [POc \**molis* 'citrus fruit or citrus-like fruit, perhaps *Clymenia polyandra*']

**m̄öldöl** *num.* hundred, become a hundred ~ **hundred, kasem hundred O tiveg taē m̄öldöl vagtöl.** *The price of it is three hundred. Praes blong hem i tri hundred.* (VSB)

**m̄öldöl vagōrō** (comp.) *num.* two hundred ~ **tu hundred**

**m̄öldöl vagtöl** (comp.) *num.* three hundred ~ **tri hundred**

**m̄ölslōs** *v.* weak ~ **slak** *Syn:* *m̄el̄eslēs*<sub>1</sub>, *m̄örōrōt*

**m̄önug** *n.com.* joint, where two parts of skeleton are joined together ~ **joen blong bodi** *See:* *sō*

**m̄örögōtō** *n.com.* pallid triggerfish ~ **kaen strongskin (fis)** *Sufflamen bursa*

**m̄öt**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • bush ~ **bus** 2 • overgrown, overgrown bushy area of land ~ **bus, eria we ol i no klinim gud O masawre ko o m̄öt ren.** *This place is really overgrown. Ples ia i bus tumas. See:* *wōm̄ōtr̄m̄öt*

**m̄öt luwō** (comp.) *n.com.* forest ~ **fores, bigfala bus**

**m̄öt vandañeg** (comp.) *n.com.* isolated location, interior of island ~ **medel bus**

**m̄öt**<sub>2</sub> *adv.* quickly ~ **hariap, kwik Ale, qaqaq m̄öt min no!** *OK, tell me quickly! Ale, talemaot hariap long mi!* (EDM)

**m̄öt**<sub>3</sub> *vi.* be broken, become broken (of something long and flexible, as rope) ~ **brok (wan samting olsem rop) O gōsōw ni n̄or m̄öt o ga den o diri m̄atēk e.** *The rat chewed apart the rope from around the swampphen's legs. Rat i kakae brekem rop aot long leg blong nambiru ia.* (WRN) [POc \**ma-utus* 'become, be broken off, severed']

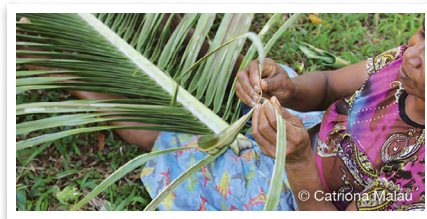
**m̄usu** *adj.* old ~ **olfala, wan samting (olsem naef, haos) we hem i olfala**

## N ~ n

- n<sub>1</sub>** *suff.* third person singular possessive suffix, hers, his, its ~ **blong hem Na vōlōn ge elvet.** *Her hair is long. Hea blong hem i longfala.*
- n<sub>2</sub>** *suff.* construct suffix on directly possessed nouns, indicating nominal possessor ~ **maka long en blong noun we i talemaot se blong O dōdōmia na mögun i Hosea.** *Hosea's idea. Tingting blong Hosea.*
- na<sub>1</sub>** *art.* the, a; article denoting noun that is in possessive construction ~ **wan, maka blong naon**
- na<sub>2</sub>** *part.* first person singular default aspect marker ~ **mi**
- nagnagsañul** *n.com.* kind of tree with flowers that are red, white and yellow ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i gat ten flaoa insaed we ol i red, waet mo yelo** {*Lit. ten faces ten fes*}
- nak** *v.* take notice, pay attention to ~ **tek not long, wari long Rōrō gō rōnteg, ba rōrō gata nak aē.** *The two of them could hear, but they didn't pay attention to it. Tufala i harem, be tufala i no tek notis long hem.* (ESS)
- nalumlum** *n.com.* variety of taro, 'male', with black stem with stripes ~ **kaen taro, we hem i man, wetem blak stem we i gat straep long hem** {*Lit. moss nalumlum*}
- Namnog** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**
- Nañal** *n.loc.* tribe name, this tribe originated from the tribe of *Sēbēr* ~ **nem blong traeb we i kamaot long Sēbēr**
- Nañasmas** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**
- nan** *n.com.* 1 • pus ~ **doti wota blong soa o boela** 2 • rheum, gound, mucus discharge from eyes during sleep or from conjunctivitis ~ **doti wota blong ae o blong sik red ae**
- nanar** *n.com.* New Guinea rosewood (tree) ~ **nananara, bluwota** *Pterocarpus indicus* [POc \*naRa 'Pterocarpus indicus']
- nar** 1 • *n.com.* widow, widower ~ **wido, woman we man blong hem i ded, man we woman blong hem i ded** 2 • *v.* give up one specific favourite food for 1,000 days out of respect after a close relative has died ~ **taem mama o papa i ded, ol pikinini ol i mas givap wan kaen kakae we papa o mama i bin fidim olgeta wetem taem ol i smol. Ol i no save kakae kasem wan taosen dei. Tu ol i mas givim smol mane long hem we i ded mo hangem rop (blong burao) long nek blong hem blong givim saen se hem i lego wan kakae** *See: ganar* [POc \*ñaro 'widower']
- naw** *n.com.* 1 • sea ~ **solwota Qēt kemem a van alo tabo suvsuv la naw.** *Then we went to the seaside to swim in the sea. Ale mifala i go long solwota blong swim long solwota.* (AAD) *See: lo<sub>1</sub>* 2 • sea water, salty water ~ **solwota Nēk i le o naw, nēk mē bēsbēs qēt o ñe.** *You get some sea water, and you put it in with the (grated) canarium nuts. Yu karem solwota, yu kapsaedem i go wetem nangae.* (JNN) 3 • wave (of sea) ~ **wef (blong solwota) Nēk i luw o naw nivet.** *You count four waves. Yu kaontem fofala wef.* (WRN) **Rōrō gētē ēl sur o bētutu naw nitiwial ma van kal me, vus mi miat qēt ren rōrō.** *The two of them didn't notice that a big wave came ashore, and it killed the two of them. Tufala i no luk se wan bigfala wef i kamso, i kilim tufala i ded wantaem.* (ATB) 4 • salt ~ **sol** [POc \*napo(k) 'breaking wave; surf']
- dōrdōrsenaw** (comp.) *n.com.* tide mark ~ **mak we solwota i kam so, we yu harem noes blong solwota long ples ia**

- naw gö ut** (id.) rough sea ~ **solwota i raf**
- nawōn** *adv.* without purpose ~ **nating**
- ne** (*abbrev. of ine*)
- ne** *num.* > *num.* ordinal suffix ~ ending long namba we i talemaot oda blong namba, olsem namba tu, namba tri, etc No gē bēs kēl orōne. *I'll thin it down a second time. Bae mi katem i tintin nambatu taem.* (VVCMVDP22Nov0701-JR.004)
- nem**<sub>1</sub> *vt.* lick ~ **likim Ni nem qal ko, ni rōnteg gē dēdērēs.** *He licked it, and he sensed that it tasted good. Hem i likim kasem ia, i harem se i swit.* (OQQ)
- nem**<sub>2</sub> *n.com.* mosquito ~ **moskito** [POc \**namuk* 'mosquito']
- nem biliag** (*comp.*) *n.com.* kind of mosquito that is black with grey spots ~ **wan kaen moskito we hem i blak wetem grei spot** {*Lit. buff-banded rail mosquito nambilak moskito*}
- nem talōqōñ** (*comp.*) *n.com.* kind of mosquito that is brown and comes out at night ~ **wan kaen moskito long naet we hem i braon**
- nen** *v.* swell up a lot, as in a dead body or one's stomach if one has eaten too much ~ **solap bigwan olsem wan ded bodi o bel blong yu sapos yu bin kakae tumas**
- net** *dir.* towards addressee, in direction or facing towards person being spoken to ~ **i go long man we yu toktok long hem** [POc \*(w)atu 'away, hence', 'motion away from speaker']
- nē** *pron.* he, she, it, him, her; third person singular pronoun ~ **hem**
- nēk** *pron.* you; second person singular pronoun ~ **yu**
- nēn** (*fr.var. nin*<sub>2</sub>) *pron.* we, us; first person plural inclusive pronoun ~ **yumi**
- nēr** *pron.* they, them; third person plural pronoun ~ **olgeta**

- nēs** *vt.* put into (container) ~ **fulumap insaed wan samting I nēn gē nēs o tere gengen lo so?** *What shall we put the food in? Bae yumi fulumap ol kakae long wanem?* *Syn:* sōñōn
- nēt** *n.com.* red silkwood, large tree, growing up to 30 metres with large edible green fruit ~ **naduledule** *Burckella obovata* *See:* malnēt [POc \**ñatuq* 'Burckella obovata']
- ni** (*fr.var. nini*) *v.part.* third person singular default aspect marker ~ **i**
- ni-** *num.* numeral marker ~ **maka we i go long fored blong ol namba**
- nian** *n.com.* shock ~ **sapraes**
- nīmāl** *adv.* very, really, too, too much, degree adverb ~ **tumas O naw ni dada nīmāl.** *The sea is too rough. Solwota i mekem tumas.* (WRN) *Syn:* idian
- nin**<sub>1</sub> *vt.* split leaf or leaflet in two along midrib, split length of vine or cane into strips ~ **splitim lif, karemaot bun blong lif Kemem gē bēs o gawol, iñko kemem a nin wor vagōrō le.** *We separate the inside layer from the outside of the lawyer cane, then we are able to split it into two. Mifala i karemaot insaed blong loeaken, nao ia mifala i save splitim tu taem.* (VVKHVDP18Oct0801.056-7) [Used in reference to removing midrib from heliconia leaf used in food preparation or removing midrib from coconut leaf to divide it into two pieces to weave. **Olsem tekemaot bun blong lif laplap o blong lif kokonas blong mekem tu pis blong wivim mat.**]



**nin** ~ split leaf

**nin**<sub>2</sub> (fr.var. of *nēn*)

**nini** (fr.var. of *nī*)

**ninin** *n.com.* shower, light rain ~ **smol ren**

**nirō** (root *rō*) *num.* two ~ **tu**

**nirteg** *vt.* tie ~ **fasem**

**nisnias** *n.com.* kind of plant ~ **kaen plant** *Elatostagis falcata*

**nitevelēm** (root *tevelēm*) *num.* five ~ **faef**

**nitiwial** (root *tiwial*<sub>1</sub>) *num.* 1 • one, marker indicating a nonspecific referent, a ~ **wan Nē mē gis o mar ta lo to nitiwial**. *He made there be a famine for one year. Hem i holemtaet taem blong nogat kakae blong wan yia.* (KMT) **No gō mōrōs talō vet o waga nitiwial**. *I want to weave a prawn trap. Mi wantem wivim wan basket blong naora.* (KBN.001) 2 • alone, just, one only from a set of those possible (following a pronoun) ~ **wan nomo aot long hamas we i stap No go representem nēn talō lōlō vōnō ko, no nitiwial no go tog lo woksop**. *I will represent us from this village, I alone will be at the workshop. Bae mi representem yumi blong insaed long vilij ia, mi wan bae mi sidaon long woksop.*

**nitog** *v.part.* prohibitive mood particle, dehortative marker (don't) ~ **no; wod we i go bifo long veb long sentens, taem yu talemaot long wan man se bae i no mekem wan samting**

**nitōl** (root *tōl*) *num.* three ~ **tri**

**nives** (fr.var. of *nivēs*)

**nivet** (root *vet*<sub>3</sub>) *num.* four ~ **fo** [POc \**pat*[i] 'four']

**nivēs** (fr.var. *nives*) *num.* 1 • how many ~ **hamas** 2 • few, several ~ **fiu, hamas nomo** [POc \**pican* 'how many?']

**no**<sub>1</sub> *pron.* I, me; first person singular pronoun ~ **mi**

**no**<sub>2</sub> *cl.* relational classifier used to mark possession of items that are worn by the possessor, such as clothes ~ **blong**

(**yusum blong tokbaot ona blong klos o wan samting we yumi werem**)

**I Anita ni wōl na non o gogov bilēn.**

*Anita bought her clothes too. Anita i pem klos blong hem tu.* (AAD)

**non**<sub>2</sub> (n.poss) *cl.* her/his (clothes) ~ **klos blong hem**

**nōk** (n.poss) *cl.* my (clothes) ~ **klos blong mi**

**nogon** *n.com.suff.* her/his/its face ~ **fes blong hem** *See: nōgō*

**non**<sub>1</sub> *n.com.* blackfin barracuda (fish) ~ **sofis** *Sphyraena genie* [POc \**qonos* 'mature *Sphyraena* spp., possibly generic for all barracuda']

**non**<sub>2</sub> *cl.* her/his (clothes) ~ **klos blong hem** *See: no*<sub>2</sub>

**nonor** *temp.* yesterday ~ **yestedei** [POc \**na-ñoRap* 'yesterday']

**nonorēs** *temp.* recent time period before yesterday ~ **bifo yestedei So i no ma van ti lo ofis nonorēs kēl la Made**. *I went to the office the other day on Monday. (Spoken 5 days later.) Mi bin pas long ofis bifo yestedei long Mande. (I talemaot 5 dei afta.)*

**nōmtuv** 1 • *v.* believe ~ **biliv I rege le SDA nēr goto nōmtuv vita i Jisas nē mō tōrak kēl den o matē**. *Seventh Day Adventists don't believe that Jesus rose from the dead. Ol SDA ol i no biliv se Jisas hem i girap long ded.* 2 • *n.com.* belief ~ **bilif O nōmtuv na mōgōr gētē timiak o nōmtuv na mōgun nēn**. *Their beliefs are not like our beliefs. Bilif blong olgeta i no olsem bilif blong yumi.*

**nōn** *vi.* (of fire) burn down to coals, ready for cooking ~ **go daon (faea) redi blong kuk Wo ni ēl o ev mō nōn, ga taōrmat tala bal**. *And he saw that the fire had died down, and it was ready to remove the hot stones. Mo hem i luk se faea i go daon, i redi blong karemaot ston.* (KMT)

**nōnōn** *n.com.* kind of small tree ~ **wan kaen smol tri** *Ficus adenosperma*



**nōtōn** *n.p.bound* her/his/its child ~ **pikinini blong hem** See: **nōtu**<sub>2</sub>

**nōvōk** *n.com.* variety of taro, 'male', with tall brown stem ~ **kaen taro, we hem i man, we stem blong hem i longfala mo i braon** {Lit. Norfolk Island *Nofok Aelan*}

**nögö** *n.com.suff.* 1 • face ~ **fes Na gösuv na nögök.** *I washed my face. Mi wasem fes blong mi.* (AAD) 2 • front, at the front, before ~ **fran Nēk gē ēl vaga tok nirō lö nögö.** *You always see two dogs at the front. Yu luk oltaem tufala dog long fored.* (DDP) [POc \*nako- 'face, front']

**nogon** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its face ~ **fes blong hem**

**nögök** (n.poss) *n.com.suff.* my face ~ **fes blong mi**

**nögö lö** *n.com.* east, place where sun rises ~ **ples we san i kam antap** Syn: **mete lö 1, rōwnölō**

**nögök** *n.com.suff.* my face ~ **fes blong mi** See: **nögö**

**nök** *cl.* my (clothes) ~ **klos blong mi** See: **no**<sub>2</sub>

**nōtu**<sub>1</sub> (*fr.var.* **sōnōtu, sunōtu**) *adj.* 1 • small, be small, become small ~ **smol Alē iñkē, la qaqaq na mögun kemem, o nōtu gēnē iñkē, kemem gō ol nē vita nē o wañasē.** *So this one, in our language, this small shell is called a wañasē. Ale hemia, long lanwis blong mifala, smol sel ia, mifala i kolem se hem i wañasē.* (VVKHVDP21Jul0702-

SW) Syn: **atik 2 • narrow, be narrow, become narrow ~ smol, naro Rēvōrō ti a rēv, a da na bibian ni nōtu.** *Weave two strands together, so that it will pull (the basket) in and make its neck narrower. Wivim tutu blong i pulum taet, i mekem nek blong hem i smol.* (VVCMVDP22Nov0702-KD)

**nōtu**<sub>2</sub> *n.p.bound* child (of), offspring ~ **pikinini (blong hem)** [POc \*natu 'child']

**nōtōn** (n.poss) *n.p.bound* her/his/its child ~ **pikinini blong hem**

**nōtuk** (n.poss) *n.p.bound* my child ~ **pikinini blong mi**

**nōtu gövur** *n.com.* toilet, out house ~ **smolhaos** Syn: **kērēt**<sub>2</sub>, **tes**<sub>3</sub>



**nōtu gövur** ~ toilet house

**nōtuk** *n.p.bound* my child ~ **pikinini blong mi** See: **nōtu**<sub>2</sub>

## Ñ ~ ñ

**-ñ** *suff.* second person singular possessive suffix, your ~ **blong yu Nēk wun tur masgiañ.** *If you stand alone. Sapos yu stanap yu wan.* (CH1-200301-EKK.201)

**ñaēs** *temp.* when ~ **wataem**

**ñal**<sub>1</sub> *vi.* tired, slack ~ **taed, slak No mē wiwieg qōñ na tarbiēk ma ñal aē.** *I worked until night and my body is tired. Mi bin wok tudak, bodi blong mi i taed long hem.* Syn: **iamron**

**ñal**<sub>2</sub> *vt.* eat only meat without the staple part of a meal ~ **kakae mit witaot kakae Nē ma ñal na gan o mes.** *He just ate his fish (without any main food). Hem i kakae fis blong hem nomo (i no kakae men kakae).*

**ñal**<sub>3</sub> *vt.* chew, as something chewy like toffee, bubble gum ~ **juim, kakae samting we i taf Nēk ta ñalñal o so?** *What are you chewing? Yu stap juim wanem?*

**ñalte** *n.com.* sap ~ **wota (blong wud)**

**ñañ** *v.* feed baby by chewing their food first to make it smooth, then feeding them ~ **fidim bebe, olsem yu juim kakae blong hem fastaem, afta fidim long hem taem i sofosof Ma ñañ o nōtu mīrmīar.** *She chewed the food then fed it to the little baby. Hem i juim kakae, afta i fidim long smol bebe.* (DPD.061)

**ñañaēr** *v.* happen ~ **hapen Oso ma ñañaēr?** *What happened? Wanem i bin hapen?*

**ñar** *v.* want (only used in negative form, to indicate something that is not wanted) ~ **wantem (yusum blong talem nomo wan samting we yu no wantem)**

**ñaran** *n.com.suff.* her/his/its lips ~ **skin blong maot blong hem** *See: ñere*<sub>2</sub>

**ñe** *n.com.* canarium nut, native almond ~ **nangae** *Canarium* spp. [POc \*[ka] ŋaRi ‘canarium almond, *Canarium indicum*’]

**ñe dawel** (comp.) *n.com.* kind of wild native almond that grows in the bush and is not eaten. It has white bark and can grow tall like a whitewood ~ **wan kaen wael nangae blong bus we ol man ol i no kakae.** *Skin blong hem i waet mo hem i save gru longwan olsem waetwud*

**ñe dun** (comp.) *n.com.* kind of native almond that has flat nuts ~ **kaen nangae we i gat frut we i flat** *Canarium harveyi*

**ñe mereñ** (comp.) *n.com.* dried, roasted canarium nuts ~ **drae nangae**



**ñe mereñ** ~ dried canarium nuts

**ñe ta** (comp.) *n.com.* kind of native almond that has round nuts ~ **kaen nangae we i gat frut we i raon** *Canarium indicum*



**ñe tā** ~ *Canarium indicum*

**ñeñere** *n.com.* garden ~ **garen Lö lölö ñeñere ine wo o vetel, o qiat, o dēm, o vël sele gengen ni dagdagese gēm döl lö lölö ñeñere gēn.** *Inside that garden there were bananas, taro, yams, every different kind of crop was there inside that garden. Insaed long garen ia we banana, taro, yam, everi kaen kakae i mekem olsem wanem nomo insaed long garen ia.* (KMT)

**ñere**<sub>1</sub> *n* edge ~ **ej blong wan samting**

**ñere**<sub>2</sub> 1 • *n.com.suff.* lips ~ **lip, skin blong maot Kemem gētē wiak ñeren kemem ren aē.** *We haven't opened our lips about it at all. (i.e. We haven't spoken about it.) Mifala i no bin openem maot blong blong mifala*

*nating long saed ia.* (CAA) *Syn:* ñusu  
**1** | **2** • *n.com.suff.* beak ~ **maot blong pijin Na ñaran ge gegen, ge gegen.** *Its beak is really sharp. Maot blong hem i sap we.* (WRN) **3** • *n.com.* point of land ~ **poen**  
**ñaran** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its lips ~ **skin blong maot blong hem**  
**ñērēk** (n.poss) *n.com.suff.* my lips ~ **skin blong maot blong mi**  
**ñere ak** *n.com.* variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**  
**ñere ōn** *n.com.* stretch of beach where the sand meets the sea ~ **ples we sanbij i kasem solwota**  
**ñereg** *vt.* sell ~ **salem**  
**Ñereqe** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**  
**Ñeretan** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**  
**ñēli** (*fr.var.* of ñili)  
**ñēlida** *n.com.* surface ~ **top (blong) ñēlida naw** *surface of the sea top blong solwota* (DHN.020)  
**ñēñēn** **1** • *v.* (shoot) start to emerge from coconut ~ **gru i stat blong kamaot long kokonas** **2** • *n.com.* newly emerging coconut shoot ~ **gru blong kokonas** [Once a coconut has reached this stage in germination it is able to be planted. The stage of growth before *sōl*. **Klosap i kam navara mo i redi blong planem.**]  
**ñēñēs** *vi.* **1** • smile, showing one's teeth ~ **smael, soem tut blong yu O mirmiar ni ñēñēs.** *The child is smiling, showing her teeth. Pikinini hem i smael.* **2** • show teeth, bare teeth ~ **soemaot tut**  
**ñērēk** *n.com.suff.* my lips ~ **skin blong maot blong mi** *See: ñere<sub>2</sub>*  
**ñili** (*fr.var.* ñēli) *n.com.* shoot, sprout, new growth of plant ~ **top blong wud, gro blong plant** [*Poc* \*qili 'sprout, shoot (esp. of banana or taro)']

**ñili pomken** (comp.) *n.com.* new growth of pumpkin plant, eaten as greens ~ **top blong pomken we hem i wan kabis**  
**ñili qiat** (comp.) *n.com.* taro stems ~ **top blong taro Iñko nēn a vas o ñili qiat.** *Now we plant the stem of the taro Nao ia yumi planem top blong taro* (RPT.003)



**ñili qiat** ~ taro stem

**ñilinaw** *n.com.* wave ~ **wef** {*Lit.* top of the sea **top blong solwota**}

**ñiria** *vi.* fork (of road, tree) ~ **karem fok (rod, wud) O bē mē ñiria.** *The river forks. Wota i karem fok. See: kasivi*

**ñōlseg** *v.* chew with gums ~ **trae had blong kakae (olsem smolsmol pikinini o olfala we i nogat tut) O mirmiar mō ñōlseg o masrē qiat.** *The baby is chewing the piece of taro with its gums. Pikinini i stap kakae pis taro.*

**ñōñōr** *vi.* snore ~ **pulum win, sno No gōtō mōvōt wareg lō qōñ sur i birñik mō ñōñōñōr idian.** *I didn't sleep well in the night because my partner was snoring too much. Mi no bin slip gud long naet from patna blong mi i pulum win tumas.* [*Poc* \*ñorok 'snore']

**ñör** *v.* gnaw, chew on something hard with teeth, as dog chewing bone ~ **kakae wetem tut (olsem rat i kakae o dog i kakae bun sloslo) O gösōw mō ñör lō o wo.** *The rat chewed through the bamboo. Rat i kakae brekem bambu.*  
**ñōsōn** *n.com.suff.* her/his/its lips, beak ~ **maot blong hem** *See: ñusu*  
**ñör** *n.com.* snout ~ **wota blong nus O ñör lö möduk mē vērēg.** *Snot is running from my nose. Wota blong nus blong mi i ron.* [POc \*ɲori 'channel above upper lip']  
**ñusu 1** • *n.com.suff.* lips, snout (of animal such as pig) ~ **lip, skin blong maot Na qötun nēr ge meneg, na ñusun nēr ge elelvet.** *Their (pigs') heads are hard, and their snouts are very long.*

*Hed blong olgeta (pig) i strong, maot blong olgeta i longlongwan.* (ESP) *Syn: ñere<sub>2</sub> 1 | 2 • n.com.suff. beak ~ maot blong pijin 3 • n.com. point of land ~ poen Ni rēv kal sar o ak na kan taval ñusu.* *He pulled ashore his canoe on the other side of the point. Hem i pulum kenu blong hem i kamsō long narasaed poen.* (WDR) [POc \*ɲuju- 'external mouth, lips, snout, beak']  
**ñōsōn** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its lips, beak ~ **maot blong hem**  
**ñusuk** (n.poss) *n.com.suff.* my lips ~ **skin maot blong mi**  
**ñusuk** *n.com.suff.* my lips ~ **skin maot blong mi** *See: ñusu*

## O ~ o

**o** *art.* the, a, article denoting noun in class of common nouns ~ **wan, maka blong ol naon O atēmēn mē ēl o reqe.** *The man saw the woman. Man i bin luk woman.*  
**odiañ** (abbrev. diañ) **1** • *inter.* no ~ **nogat 2** • *pred.* negative nonverbal predicate, be not ~ **nogat**  
**oko** (abbrev. ko<sub>2</sub>) *dem.* here, proximal location ~ **ples ia Bulsal, nēk go togtog oko.** *Friend, you are going to stay here. Fren, bae yu stap long ples ia.* (WRN) **Na van me ko, no gö mörös legleg.** *I have come here, and I want to get married. Mi kam long ples ia, mi wantem mared.* (ATB)  
**on** *n.com.* kind of large octopus, can be taller than man, with a big head ~ **bigfala nawita we i gat bigfala hed O wērēt ine, nē gö luwō ren, nēr gö ol vita nē o on.** *That octopus, it is really big, they call it an on. Nawita ia hem i bigwan tumas, ol i kolek se on.* (WNW) [This octopus is white with red marks when cooked. Nawita ia i waet mo i gat red mak long hem taem hem i dan.]

**oo** *inter.* oh ~ **oo**  
**or** *vi.* play ~ **plei O tere mīrmīar te ver or ti.** *The children were playing together. Ol pikinini i stap pleplei tugeta.* (OQQ)  
**oror** (redup.) **1** • *vi.* play ~ **pleplei Ei, na kēk o ak, o tañsar goto oror aē.** *Hey, my canoe, people don't play with it. Ei, kenu blong mi, ol man i no stap pleplei long hem.* (WDR) **2** • *n.com.* game ~ **pleplei Qēt kemem a ēl o taklē oror.** *Then we saw some games. Afta mifala i luk samfala pleplei.* *See: wooror*  
**orēs** *temp.* time period in the near future, after tomorrow ~ **afta tumoro** [POc \*[i] waRisa 'two days from today']  
**oso** (root so<sub>4</sub>) *n.com.* what ~ **wanem Ei, nēk gö mörös nēk i da oso min no soko?** *Hey, what is it that you want to do with me? Ei, yu wantem mekem wanem long mi ia?* (WDR) **Bulsal, nēk to borbor sur oso?** *Friend, why are you laughing? Fren, yu stap laf from wanem?* (WRN)

Ō ~ ō

**ōl**<sub>1</sub> vt. 1 • call, call out to ~ **singaotem** 2 • call, give name to place or person ~ **singaotem (nem)** **O kakaka iñkē me den lō vōnō siag e nēr gō ōl vita Bōut.** *This story comes from a village round the coast that they call Bōut. Storian ia i kamaot long wan vilij antap ia we ol i kolem se Bōut.* (WNW) **ōlōl**<sub>1</sub> (redup.) vi. shout, call out ~ **singaot**

**ōl**<sub>2</sub> n.com. maggot ~ **maget**  
**ōligi** vt. invite ~ **invaetem Nē mō ōligi o tere seleqō dōl.** *He invited all of the animals. Hem i invaetem evri animol.* (DFF)

**ōlōl**<sub>2</sub> n.com. traditional secret prayer made at a sacred place to ask for something desired ~ **kastom prea long tabu ples blong askem wan samting**

**ōm** n.com. humpnose unicornfish ~ **kaen strongskin (fis)** *Naso tuberosus* [POc \*qume ‘Naso unicornis, long-snouted unicornfish’]

**ōn**<sub>1</sub> vi. lie, lie down ~ **leidaon Nēk i ōn sur, nēk i mōvōt.** *You lie down, and you sleep. Yu leidaon, yu slip.* (OSK) [POc \*qeno ‘lie down’]

**ōn**<sub>2</sub> n.com. 1 • sand ~ **sanbij Nēn a tek na mögun nēn o wōwōrōs wo o ōn.** *We’ll carry our small pebbles and sand (for making cement floor). Yumi karem smol ston mo sanbij blong yumi (blong mekem simen).* (VSG) 2 • beach ~ **sanbij Kōmōrōk a van sur i Sabine lō ōn a Bondi.** *The two of us went to see Sabine at the beach at Bondi. Mitufala i go from Sabine long sanbij long Bondi.* (AAD) [POc \*qone ‘sand, sandy beach’]

**ōn wōt** (comp.) n.com. place where there is sand and surfable waves ~ **ples we i gat wef**

**ōnveg** vt. lie beside, lie next to ~ **leidaon klosap long Nē ni ōnveg o ev.** *He lay next to the fire. Hem i leidaon klosap long faea.* (DPD.029)

**ōnvegtēm** v. lay in the same house with the body of someone who has died after sunset, until the next day when the body can be removed in daylight ~ **sapos wan man hem i ded long sapa, ol i mas slip wetem hem kasem neks dei**

**ōōō** inter. no; interjection used as negative response to a question, or to indicate a negative attitude to a proposition ~ **nogat ‘Ba nana mōl.’ ‘Ōōō, nēk i van me.’** *‘But I am going home.’ ‘No, you come.’ ‘Be mi mi go hom.’ ‘Nogat, yu kam.’* (DSR) **‘Ba kēmi gē gilal vita i Rēwilbam avē iñko?’ Nēr vita, ‘Ōōō.’** *‘But do you know where Rēwilbam is now?’ They said, ‘No.’ ‘Be yufala i save se Rēwilbam wea nao ia?’ Ol i se, ‘Nogat.’* (JRQ)

**ōr**<sub>1</sub> n.com. 1 • freshwater prawn ~ **naora Macrobrachium** sp. **Kemem a van vita a tut ōr lē lēk.** *We went to catch prawns at night in the lake. Mifala i go blong faenem naora long naet long lek.* (AAD) 2 • lobster ~ **naora blong solwota** *Panulirus* spp.



ōr ~ prawn

**ōr bēlbēl** (comp.) n.com. kind of freshwater prawn, medium-sized that does not grow large, whitish with spots ~ **wan kaen naora we hem i medel saes mo i no save gru bigwan.** *Hem i dak waet wetem ol spot long hem*

- ōr taban** (comp.) *n.com.* painted rock lobster ~ **wan kaen naora blong solwota** *Panulirus versicolor*
- ōr**<sub>2</sub> *vi.* low tide, tide go out ~ **solwota i drae, stap drae Rōrō ma van lo vovoñon, met mō ōr.** *The two of them went looking for shellfish, the tide was low. Tufala i go lukaotem mit, solwota i drae.*
- Ōrbarbar** *n.loc.* Ureparapara, island to the northwest of Vanua Lava ~ **Ureparapara**
- ōrbarbar** *n.com.* variety of taro, 'female' ~ **kaen taro we hem i woman**
- ōsōn** *n.com.suff.* her/his/its life ~ **laef blong hem** *See: ēs*

- Ōt** *n.loc.* name of a place in hinterland, where taro is planted ~ **nem blong wan ples antap we ol i planem taro long hem** [*POc \*qutan* 'bushland, hinterland']
- ōv** *n.com.* canoe tree ~ **kenutri** *Gyrocarpus americanus* [*POc \*qope* 'Gyrocarpus americanus' *PNCV \*(q)ove* 'Gyrocarpus americanus']
- ōw**<sub>1</sub> *n.com.* turtle ~ **total**
- ōw**<sub>2</sub> *vi.* bear fruit ~ **karem kakae O miak lö kulë gëvrun Rēwilbam nē mō ōw.** *The Tahitian chestnut behind Rēwilbam's house was bearing fruit. Namambe bihaen long haos blong Rēwilbam i karem kakae. (JRQ)*

## P ~ p

- pawa** *n.com.* variety of sweet potato that has green vine ~ **kaen kumala we rop blong hem i grin**
- Periōt** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**
- pispol** *n.com.* variety of breadfruit that has large fruit ~ **kaen bredfruit we kakae blong hem i bigwan**

- plantesen** *n.com.* plantation ~ **plantesen** [*Bis plantesen* 'plantation']
- plen** *n.com.* plane ~ **plen** [*Bis plen* 'plane']
- pomken** *n.com.* pumpkin ~ **pamken** [*Bis pamken* 'pumpkin']
- Pōpō** *n.p.fr.* Grandma, Grandpa ~ **Bubu** *See: Diebum, Mambum* [*Bis Bubu* 'Grandma, Grandpa']

## Q ~ q

- qaēl** *inter.* hey! ~ **awo!**
- qaēn** *n.com.* kind of small freshwater fish. Lays its eggs in the sea in a nest like a spider's nest. When the eggs hatch, they move upstream. They have suckers so they can cling to the rocks to move upstream. A popular eating fish. ~ **wan kaen smolsmol fis blong wota we hem i gud blong kakae. Hem i putum eg long solwota wan taem long wan yia mo basket blong eg i olsem blong spaeda. Taem ol pikinini i kamaot ol i klaem folem wota i go antap. Ol i**

**gat samting olsem nawita blong ol i save fas long ston blong klaem i go antap long wota**



**qaēn** ~ kind of fish

**qag** 1 • *vi.* white ~ **waet** 2 • *n.com.* whiteness, white (one) ~ **waetwan** 3 • *vi.* light (in colour), pale ~ **laet kala Van tek min rege ga qag.** *Take it to the white people. Kare*m* i go long ol waetman.* (VVKHVDP21Jul0701-MC.020)

**qagar** *n.com.* garfish ~ **wan kaen fis** Family Hemiramphidae [*POc \*mwakoR* 'Hemiramphus, garfish']

**Qakē** *n.loc.* 1 • place name ~ **nem blong wan ples** 2 • tribe name, came from the island of Mota and named because they landed at Qakē ~ **nem blong traeb blong ol man we i kamaot long Mota mo i kamsong long Qakē**

**qal** 1 • *vt.* affect, attain, reach ~ **kasem O mamēgin ma qal no.** *The cold got to me. Kolkol i kasem mi.* 2 • *v.* be first ~ **kam faswan Nē ma qal vösus.** *She gave birth first. Hem i bonem fastaem. Nē ma qal vatvat min nēk.* *He made the arrangement with you first. Hem i promesem long yu fastaem.*

**Qalēg** *n.p.fr.* reciprocal term used to address parents of spouse or spouse of child, father-in-law, mother-in-law, daughter-in-law, son-in-law ~ **palika**

**qalēg gōr** *v.* make an agreement between the parents that a particular girl or woman will be married to a man ~ **blokem, putum tabu long wan gel mo givim mane se bae tufala i mared**

**qalmiat** *n.com.* variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**

**qañris** (*fr.var.* qarñis) 1 • *n.com.* method of baking in stone oven ~ **fasin blong bek long oven** *See: um, vēsēw<sub>2</sub> 1 | 2* • *v.* bake food in stone oven ~ **bek, bekem kakae long oven Tōlōw kōmōrōn ri qañris na gēk o gengen, ri vus na gēk o qō.** *Tomorrow you two bake my food, and kill a pig for me to eat. Tumoro yutufala i bekem kakae*

*blong mi, yufala i kilim pig blong mi.* (WDR) [This is the everyday way of baking, in contrast to baking in an oven called vēsēw. **Hem i oven blong evri dei yus be i gat wan kaen spesol oven tu, vēsēw.**]

**qaq** 1 • *vt.* say ~ **talem se Ni ēl nē, ni qaq vita, 'Bulsal, van me.'** *He saw him and he said, 'Friend, come.' Hem i luk hem, i talem se, 'Fren, kam.'* (ATB) 2 • *vi.* speak, talk ~ **toktok Nēk i ēl o tamarge nitiwial, nēk i qaq min nē.** *When you see an old man, speak to him. Taem yu luk wan olfala, yu toktok long hem.* 3 • *n.com.* language of a place ~ **lanwis O qaq ta lñlan nēr a ol ta histri.** *In English they call it history. Long Ingglis ol i kole*m* se histri.* (EKK)

**qaq ta minēn** (*id.*) *n.com.* language of Vurēs ~ **lanwis blong Vurēs** {*Lit. language from us lanwis blong yumi*}

**qaq tala lam** (*id.*) *n.com.* Bislama ~ **Bislama** {*Lit. language from the deep sea lanwis blong dip si*}

**qaq totono** *n.com.* advice ~ **advaes** {*Lit. speak teach tok lanem*}

**qaqa** 1 • *n.com.* silly, ridiculous behaviour, ridiculous behaving person ~ **krangke, krangke fasin** 2 • *n.com.* crazy person, behave in a ridiculous way ~ **mekem ol samting we i no stret olsem i hafmad; man we i krangke O qaqa gētē gilal oso nē ta qaqaq.** *A crazy person doesn't know what they are saying. Krangke man hem i no save wanem hem i stap talem.* 3 • *mod.* stupidly, not properly, randomly ~ **olbaot, long krangke fasin Mē rēv qaqaqa.** *She didn't write properly. Hem i raetem olbaot.*

**qaqet** *n.com.* kind of small freshwater prawn ~ **wan kaen smolsmol naora**

**qar** *vi.* 1 • unripe ~ **no raep O vetel ga qar si gō bōl nē o gengen.** *Banana that is unripe or under ripe is a staple food. Banana we i no raep o no raep gud hem i wan kakae.* 2 • raw, uncooked

~ **no dan La masawre nē ga qar, nē gö körkör.** *When it is not cooked, it is black. Taem i no dan, hem i blak.* (VVKHVDP01Aug0701-IK) **3 • undried, untreated, as of green leaves, rather than dried or heat treated leaves** ~ **no drae, no dan, olsem lif we i grin nomo, we ol i no putum long faea blong mekem i strong. Si ilēkē nana vet nē, nē ga qar, gētē rē nē, a da ine, a vet nē, o dōmōtō tabaē gē mēsērsēr.** *If I weave that one, when it is undried and hasn't been heat treated, then I do it, weave it, and the coconut leaves will tear. Sapos hemia mi wivim, hem we i no dan, we i no bin putum long faea, i mekem ia, i wivim, bae lif kokonas blong hem bae i brokbrok.* (VVCMVDP22Nov0701-MC)

**qaran** *n.com.suff.* his/its penis ~ **kok blong hem** See: qere<sub>2</sub>

**qarañ** *n.com.* hole, hole for grave ~ **hol, hol blong gref** See: qarörö

**qarñis** (*fr.var. of qarñis*)

**qarörö** *n.com.* hole ~ **hol** See: qarañ

**qas** *n.com.* be bald, bald person ~ **bolhed Qaslaklakatēg na wēñēn tō tur ti ko, na qōtōn o qas.** *Qaslaklakatēg had a beard, and his head was bald. Qaslaklakatēg, mustas blong hem i stanap, hem i bolhed.* (OQQ) [POc \*(p<sup>w</sup>a) p<sup>w</sup>ata 'bald']

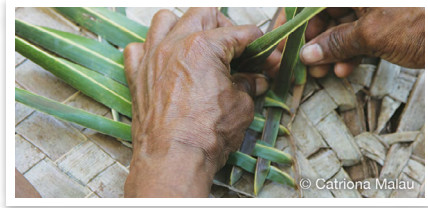
**qatē**<sub>1</sub> *n.com.* tree fern ~ **blakpam** *Cyathea* spp. [Comparing *dēmērmēr* and *qatē*, *dēmērmēr* does not grow as tall; the hands grow closer together; the leaves start further from the base; and the trunk is harder to cut and not soft inside. *qatē* is used as a grater for tubers, but *dēmērmēr* is not. **I gat tu kaen blakpam mo qatē i no bigwan olsem dēmērmēr. Qatē nao ol i yusum blong rasras ol kakae.**]

**daqatē** (*der.*) *n.com.* leaf of tree fern, eaten as greens ~ **lif blong blakpam, blong kakae olsem wan kabis**

**qatē**<sub>2</sub> *n.com.* arrow ~ **aro** See: vus<sub>1</sub>

**qatē**<sub>3</sub> *inter.* peekaboo! Interjection used in playing game of surprise with small children

**qeleg** *vi.* plait together two strips of coconut leaflets or pandanus leaves as first stage in making basket or mat ~ **joenem tugeta tu saed blong lif kokonas o pandanas blong wivim** (JWM)



**qeleg** ~ weaving term

**qelgan** *n.p.bound* her/his parent-in-law ~ **palika blong hem** See: qelge

**qelge** *n.com.suff.* reciprocal term used to refer to parents of spouse or spouse of child, father-in-law, mother-in-law, daughter-in-law, son-in-law ~ **palika, papa o mama blong man o woman blong yu, man o woman blong pikinini blong yu**

**qelgan** (*n.poss*) *n.p.bound* her/his parent-in-law ~ **palika blong hem**

**qēlgēk** (*n.poss*) *n.p.bound* my parent-in-law ~ **palika blong mi**

**qeneg** **1 • vi.** afraid, frightened ~ **fraet** **2 • vt.** fear, be afraid of ~ **fraet long I rege ta Ambrym me qeneg no timiak no o timiat e.** *The people from Ambrym were afraid of me as if I were a devil. Ol man Ambrym ol i fraet long mi olsem we mi mi devel.* (VVCMAA03Apr1306.019) *Syn:* metegrōw, mētētēw



**qere**<sub>1</sub> *n* petiole ~ **stamba**  
**qere**<sub>2</sub> *n.com.suff.* penis ~ **kok**  
**garan** (*n.poss*) *n.com.suff.* his/its penis  
 ~ **kok blong hem**  
**qërək** (*n.poss*) *n.com.suff.* my penis ~  
**kok blong mi**  
**qereg** *v.* flatten ~ **mekem i flat** [This  
 word is used specifically for the  
 process of making **löt** flat. **Toktok ia**  
**ol i speseli yusum blong talem se ol i**  
**mekem nalot i flat.**]



**qereg** ~ flatten **löt**

**qereñ bē** *n.com.* watercourse, creek  
 gully, place where there is a creek,  
 including creek and edge around it ~  
**hol blong wota Ni tēqəl le qereñ bē,**  
**ni ut o bē.** *He went down to the creek,*  
*and collected some water. Hem i go*  
*daon long wota, i kasem wota.*

**qereñ olōl** *n.com.* cave, hole in reef or  
 pool that has special significance,  
 where people go to pray, give money  
 and ask the spirits for something  
 that they want, or to appease and ask  
 forgiveness from the spirits if they  
 have done something wrong ~ **tabu**  
**hol long kef, long rif o long wota we**  
**ol man ol i go long hem blong prea**  
**long ol spirit from wan samting o**  
**talem sori from wan samting we yu**  
**bin mekem**

**qese** *n.com.suff.* top (of something tall,  
 as person's head or hill) ~ **top** (**blong**  
**wan samting we i tolfala, olsem man**  
**o hil)**

**qese tōw** (*comp.*) *n.com.* top, peak of  
 hill ~ **top blong hil Ni gav dēñ ren**  
**siag e, le qese tōw gere qon.** *It flew*  
*right up there, to the top of the hill of the*  
*pigeon. Hem i flae kasem antap olgeta,*  
*long top blong hil blong nawimba.*  
 (DHN.027)

**qesekēr** *n.com.* club, length of wood  
 used as weapon ~ **nalnal**

**Qet** *n.p.fr.* name of mythical creation  
 figure, God ~ **God blong kastom**

**qet mēmēs** *n.com.* headache, have  
 headache ~ **hed i soa**

**qet möwu** *vi.* nod head, show  
 agreement ~ **sakem hed se i oraet Nē**  
**me qet möwu.** *She nodded her head.*  
*Hem i sekem hed blong hem blong talem*  
*se yes.*

**qetegak** *n.com.* captain, leader ~  
**kapten, lida**

**qetge** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen**  
**tri** [Popular for use as firewood as  
 it gives strong heat. **Taem i drae i**  
**mekem gudfala strong faea.**]

**qetgengen** *n.com.* feast, planned  
 celebratory feast ~ **lafet, wan kakae**  
**we yumi ekspektem blong holem,**  
**plan blong mekem kakae**

**qetmēv** *n.com.* surge wrasse (fish) ~  
**wan kaen fis** *Thalassoma purpureum*



**qetmēv** ~ *Thalassoma purpureum*

**qetōlōñ** *n.com.* pillow ~ **pilo** [POc \*quluñ-  
*an* 'rest the head on; wooden headrest']

**qetsös** *n.com.* kind of insect like a  
 termite but larger ~ **wan kaen bebet**  
**we hem i olsem waetanis be i bigwan**  
**lelebet** [They die after they have  
 infested the wood. They are eaten  
 by chickens. **Taem hem i kakae wud**  
**hem i mas ded. Hem i kakae blong**  
**faol.**]

**qetvet** *n.com.* stubborn, obstinate ~ **stronghed** {*Lit. stone head ston hed*}

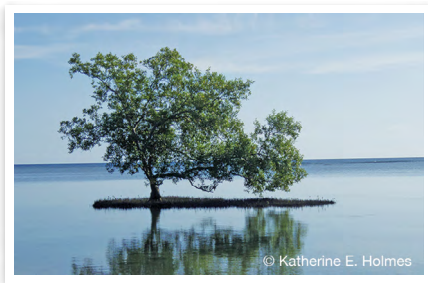
**qev** *n.com.* humpback snapper (fish) ~ **kaen pulefis** *Lutjanus gibbus*

**qēdēm** *n.com.* yam platform, for drying yams after harvest ~ **bed blong yam**

**qēl** *n.com.* taro paddy; garden for planting taro that is sometimes irrigated and sometimes not during the period of growth. The taro are planted in dry ground, then irrigated, then drained for weeding, then irrigated again ~ **kaen garen taro we ol i planem long drae graon, afta ol i putum wota, afta lego wota long taem blong widim** *See: mat*

**qēlaqēl** (*pl. of qēl*)

**qēqēl** *n.com.* mangrove ~ **natongtong** *Rhizophora* spp.



**qēqēl** ~ *Rhizophora* spp.

**qēr**<sub>1</sub> *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Osmoxylon orientale*



**qēr** ~ *Osmoxylon orientale*

**qēr**<sub>2</sub> *v.* bend over (of tree) ~ **wud i benben O vetel mē qēr tek na wian.**

*The banana tree bent so much that it broke because of its fruit. Banana i ben i brok wetem ol frut blong hem.*

**qērēt** *vt.* push, push in button, push something down, press ~ **pusum O reqe ni qērēt sōw o wērēt, o wērēt ni rēv tēqēl nē sōw.** *The woman pushed the octopus down, and the octopus pulled her down. Woman i pusum nawita i go daon, nawita i pulum woman i go daon.* (WNW)

**qēs** *v.* bang against something ~ **bangem O mōtō mē qēs wor.** *The coconut fell and broke open. Kokonas i foldaon i brok. Fiona tē qēs qēs o mōtō le vet.* *Fiona is banging a coconut on a rock. Fiona i stap bangem kokonas long ston.*

**qēs mōnmōn** 1 • *vi.* smash ~ **smas O wōtōv mē mēs mē qēs mōnmōn le vet.** *The bottle fell and smashed on a rock. Botel i foldaon i smas long ston.* 2 • *vt.* smash ~ **smasem Nē mē qēs mōnmōn o wōtōv.** *He smashed a bottle. Hem i smasem botel.*

**qēsis** *n.com.* sore, similar to a boil, caused by a small scratch which then becomes infected, swells up and fills with pus ~ **kaen soa we hem i gat doti wota insaed olsem boela**

**qēs qēs** *v.* fishing technique where one pounds hermit crabs so that they smell and then throws them in the sea to attract fish ~ **wan fasin blong kasem fis we yu kilim hed blong nakato blong mekem se i smel, mo afta yu sakem long solwota blong atraktem fis**

**qēt**<sub>1</sub> 1 • *vi.* finish, be finished, end, cease ~ **finis O ilsik kakaka, nē mē qēt gem gēn.** *The end of the story, it is just finished there. En blong storian, hem i finis nomo long ples ia.* 2 • *vt.* finish, complete, stop, cease ~ **finisim Tōrak ti, mē qēt o wiwieg,**

**rōnteg ti.** *Get up, stop working and listen a minute. Girap, finisim wok, lesen fastaem.* (ESS) **3 • v.** **discontinue,** cease to engage in, minor verb in serial verb construction, indicating discontinuative aspect in relation to the following verb ~ **nomo mekem, finis No mē qēt sumsum o gē.** *I'm finished with drinking kava. Mi nomo stap dring kava.* **4 • mod.** **completed action,** indicates that the action described by the verb that it follows is completed, before moving on to another action ~ **finis Rōrō me gengen qēt, e rōrō a van.** *The two of them finished eating, then they went. Tufala i kakae finis, ale tufala i go.* (ATB) **La masawre no me vetvet qēt, no me vet qēt tavalgi, iñko na na vir.** *When I have finished weaving, I have finished weaving one side, then I plait. Taem mi wivim finis, mi wivim finisim wansaed, nao ia mi tanem.* (JWM)

**qēt<sub>2</sub>** *conj.* then, clause initial consecutive marker ~ **finis, afta Rōrō mē ēlgōr nē van van ni kalkal. Qēt ni vanvan. Qēt i rētnan ni tel kēl.** *The two of them looked after him until he crawled. Then he walked. Then his mother got pregnant again. Tufala i lukaotem hem go go hem i wokbaot fo leg. Finis hem i wokbaot. Finis mama blong hem i gat bel bakegen.* (ATB.005-7)

**qēt<sub>3</sub>** **1 • mod.** all, every, postmodifier of a noun or pronoun, indicating that all referents are affected or that the referents are completely affected ~ **evriwan Na meten nēr ni mēs tēqēl, nēr qēt ren ga sasarēt.** *Their eyes fell down, absolutely all of them were the same. Ol ae blong olgeta i foldaon, olgeta evriwan i semak nomo.* (JTF) **Nēr qēt, i rege mīrmīar qēt mo wotwot vilēs a Vurēs.** *All of them, all of the children were all born at Vurēs. Olgeta evriwan, olgeta pikinini evriwan ol*

*i bon evriwan long Vurēs.* (NRL) **2 • v.** all, completely affected, minor verb following major verb in serial verb construction, indicating that the participants who engage in the event are all affected or are completely affected by the action ~ **evriwan Nēr a van qēt lo rot.** *They have all gone to the taro garden. Olgeta evriwan ol i go long garen taro. O wededel ma van waliög qēt o gövur.* *The red ginger plants went completely around the house. Ol red flaoa ol i raonem haos evriwan.* (LLK)

**qētēg** *v.* **1 • start** ~ **stat, statem Ra tubun kemem mē qētēg o sēsēdig.** *Our ancestors started the way of trapping birds. Ol bubu blong mifala ol i statem rod blong trapem pijin.* (SBB.004) **2 • inceptive,** first verb in serial verb construction, indicating the inception of the action of the verb that follows ~ **statem Nēr mē qētēg mian.** *They started to ripen. Ol i stat blong raep.* (SBB)

**qētēgi** (*fr.var.* qētigi, qitēgi, qitigi) *n.com.* **1 • trunk** (of tree), body of tree ~ **stamba Ni vērēg dēn me lē qētēgi mīak, nē ni rem kal.** *He ran up to the Tahitian chestnut tree, and he climbed up. Hem i resis kasem stamba blong namambe, hem i klaem i go antap.*

**2 • basis,** root of something ~ **stamba qētēt** *n.com.* termite, white ant ~ **waetanis**

**qētigi** (*fr.var.* of qētēgi)

**qētqētne** *num.* last ~ **laswan** *Syn:* basbasne

**qēl** *v.* grow and spread out (of vine or yam) ~ **rop i gru mo spred aot O dem gē qēl kal lē rēntenge.** *Yams spread and climb up trees. Yam ol i gru antap long wud.*

**qēlgēk** *n.p.bound* my parent-in-law ~ **palika blong mi** *See:* qelge

**qēr** *n.com.* grave, graveyard ~ **gref, ples blong gref**



qēr ~ grave

**qērək** *n.com.suff.* my penis ~ **kok blong mi** See: qere<sub>2</sub>

**qērət** *n.com.* flying fox ~ **flaengfokis**  
**Iñko, qērət nē to tog gēm ti lē vētitne,**  
**timiak vita iñko wo, nē gete bemriñ**  
**o men, nē gete bemriñ o seleqō.** *Now the flying fox just stays in the middle, like now it is not with the birds, and it is not with the animals. Nao ia flaengfokis i stap nomo long medel, olsem se nao ia hem i no go wetem pijin, hem i no go wetem animol.* (DFP)

**qētutu** (*fr.var.* sēqētutu) **1** • *adj.* short, be short ~ **sotfala No gö lölö gagnet o qētutu kakaka.** *I want to tell a short story. Mi wantem talem wan sotfala storian.* (TSR) *Ant.* elvet **2** • *vi.* be short, become short ~ **sotfala, kam sotwan Ba la masawre nēk mē ēl na mōgōñ o ga mē qētutu, nēk gö sō kēl le na mōgōñ o ga.** *But when you see that your rope has become too short, you can add more onto your rope. Be taem yu luk se rop blong yu hem i kam sotfala, yu save joenem rop blong yu bakegen.* (VVKHVDP18Oct0801.141)

**qētutu masawre** (*comp.*) *n.com.* moment, short time ~ **sot taem Nēr mo tog o qētutu masawre gem.** *They just stayed for a short time. Ol i stap sot taem nomo.*

**qiang** *vi.* run dry (of water source), dry out ~ **ron drae O bē mi qiang la paep.** *The water in the pipe has run dry. Wota long paep i ron drae.*

**qias** *vt.* spread apart something like hair, dense bush or grass, typically in order to look for lice or other small things ~ **openem hea blong lukaotem laos, lukaotem wan smol samting insaed long gras o bus Nēr o qias wut.** *They are looking for lice. Ol i stap lukaotem laos.* See: wial

**qiat** *n.com.* taro ~ **taro** *Araceae* spp.

**diqiat** (*der.*) *n.com.* taro leaf, cooked and eaten as greens ~ **lif blong taro qiat atmēn** (*comp.*) *n.com.* taro grouping, varieties of taro that are ‘male’ and don’t fork ~ **grup blong ol taro, man taro we hem i no save karem fok** {*Lit. male taro man taro*}

**qiat gōl** (*comp.*) *n.com.* variety of *marē* taro, ‘male’, with light green stem and white corm ~ **kaen marē taro we hem i man mo i laet bitim evri taro. Hem i save bigwan smol mo hem i save longfala. Han blong hem i laet grin mo kakae i waet**

**qiat lēlē** (*comp.*) *n.com.* variety of taro, ‘female’, that is considered to be the king of taros as it grows very tall, has a light green stem and white corm ~ **kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae i waet. Hem i save bigwan mo longlongfala, hem i king taro** *Syn:* qiat minwog

**qiat mingala** (*comp.*) *n.com.* variety of taro, ‘female’, with light green stem ~ **kaen taro we hem i woman, we han blong hem i laet grin** *Syn:* teñtur

**qiat minwog** (*comp.*) *n.com.* variety of taro, ‘female’, that is considered to be the king of taros as it grows very tall, has a light green stem and white corm ~ **kaen taro we hem i woman, han blong hem i laet grin mo kakae i waet. Hem i save bigwan mo longlongfala, hem i king taro** *Syn:* qiat lēlē

**qiat qet** (comp.) *n.com.* variety of taro, 'female', with black stem and red corm ~ **kaen taro we hem i woman, han blong hem i blak mo kakae blong hem i red** *Syn:* qiat qōñ

**qiat qōñ** (comp.) *n.com.* variety of taro, 'female', with black stem and red corm ~ **kaen taro we hem i woman, han blong hem i blak mo kakae blong hem i red** *Syn:* qiat qet

**qiat reqe** (comp.) *n.com.* taro grouping, varieties of taro which can fork ~ **grup blong ol woman taro we ol i save karem fok** {*Lit. female taro woman taro*}

**qiat rev** (comp.) *n.com.* variety of taro, a grouping that includes 'male' and 'female' varieties, all have many runners, there is variation in colour and shape ~ **grup taro we i gat plante kaen long hem, we sam i man, sam i woman, i gat defren kala mo sep be evriwan i gat fulap saka** {*Lit. pulling taro taro we i pul*}

**qil** *v.* order, tell someone that they must do something ~ **talem long wan man se i mas mekem wan samting** *See:* tē

**qilewer** *n.com.* spinster, bachelor, unmarried man or woman ~ **man o woman we i nogat woman o man blong hem**

**qiliañ** *vi.* 1 • be lost, go missing ~ **lus O ki ni qiliañ qēt, wo ni wöl.** *The key was lost and then he bought (it). Ki i lus finis, mo hem i pem. I Mam ma da qiliañ o ki.* *Dad lost the key. Papa i lusum ki.* 2 • die, pass away ~ **ded, lus long Nē mē qiliañ den kemem.** *He died leaving us. Hem i lus long mifala.*

**qiñimatē** *n.com.* measurement of days since someone's death ~ **dei blong ded we yu kaontem kasem wan taosen dei**

**qiriag** *vt.* confuse ~ **konfiusem O qaqaq nirō mē qiriag nē.** *The two languages confused her. Tufala lanwis i konfiusem hem.*

**qirir** *vt.* grind kava or local plant medicines with a rough piece of dead coral ~ **graonem kava o lif meresin wetem pis korel** *Syn:* qisis



**qirir** ~ grind kava

**qisis** *vt.* grind kava or local plant medicines with a rough piece of dead coral ~ **graonem kava o lif meresin wetem pis korel** *Syn:* qirir

**qit** (*root of aqit*)

**qitēgi** (*fr.var. of qētēgi*)

**qitigi** (*fr.var. of qētēgi*)

**qog** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Neuburgia corynocarpa*

**qon** *n.com.* pigeon (bird) ~ **nawimba (pijin)** *Ducula spp.*



**qon** ~ *Ducula pacifica*

**qon bulənqet** (comp.) *n.com.* kind of pigeon that has a ring on its leg ~ **kaen nawimba we i gat ring long leg blong hem** {Lit. *Qet's pigeon nawimba blong Qet*}

**qon bulənrələ** (comp.) *n.com.* kind of pigeon that has a lump on its beak (male) ~ **kaen nawimba wetem lam long maot blong hem (man)** {Lit. *Rələ's pigeon nawimba blong Rələ*}

**qon tañsar** (comp.) *n.com.* kind of pigeon that has a straight beak (female) ~ **kaen nawimba we i gat stret maot (woman)** {Lit. *person pigeon nawimba man*}

**qon wəbət** (comp.) *n.com.* kind of pigeon that is white ~ **waet nawimba** {Lit. *white pigeon waet nawimba*}

**qorogrog** *vi.* have tiny lumps, spots, as on baby's skin ~ **gat spot long bodi (blong bebe) Na tarbian mo qorogrog.** *Her body is spotty. Hem i gat ol spot long bodi blong hem.*

**qoron** *n.com.suff.* her/his/its ear ~ **sora blong hem** See: qörö<sub>1</sub>

**qosmötöl** *v.* blunt ~ **no sap**

**qoson** *n.com.suff.* her/his groin ~ **tabu eria blong hem** See: qösö

**qō<sub>1</sub>** *n.com.* pig ~ **pig** See: māl [POc \*boRok 'domestic pig']

**qō<sub>2</sub>** *n.com.* type of insect, large and black, that bites people and fights with cockroaches ~ **bebet we i save kakae man. Hem i blak mo bigfala mo hem i save faetem kakros**

**qō<sub>3</sub>** *n.com.* kind of plant with thick succulent leaves, white flowers and red fruit with black seeds ~ **kaen plant we i gat waet flaoa, red frut mo blak sid** *Tapeinochilus* sp.

**qō<sub>4</sub>** *vt.* swear ~ **swea Nē tō qōqō i Mackenzie.** *He is swearing at Mackenzie. Hem i swea long Mackenzie.*

**qōbetge** *n.com.* common Pacific vase (gastropod shellfish) ~ **wan kaen sel blong solwota** *Vasum turbinellus*



**qōbetge** ~ *Vasum turbinellus*

**qōl** *n.com.* surgeonfish, name covers all the smaller species of surgeonfish ~ **fis we i gat naef, ol smolsmol wan blong hem** *Acanthurus* spp. [This name covers all the smaller species of surgeonfish, compared with *vag* which covers the larger *Acanthurus* spp.] See: *vag* [POc \*bolo 'small dark surgeonfish, possibly *Ctenochaetus*']



**qōl** ~ *Acanthurus* spp.

**qōlmo** *n.com.* variety of yam that belongs to the grouping of 'crooked' yams ~ **kaen yam we i stap long grup blong ol kruked yam**

**qōlo** *n.com.* dugong ~ **kaofis** *Dugong dugon* {Lit. *sea pig pig blong solwota*}

**qōlō 1** • *n.com.* dirty, be dirty ~ **doti Na nogon o qōlō.** *His face is dirty. Fes blong hem i doti.* 2 • *vi.* become dirty, be dirty ~ **kam doti Na non o gogov mō qōlō kēl.** *His clothes got dirty again. Klos blong hem i kam doti bakegen.*

**qōmiat** *n.com.* stinkwood; kind of tree with yellow fruit with red seeds inside ~ **stingwud; wan kaen tri we frut blong hem i yelo mo i gat red sid insaed** *Dysoxylum gaudichaudianum* {Lit. *dead pig ded pig*} See: *walag; wosvet*



**qōmiat** ~ *Dysoxylum gaudichaudianum*

**qōmur** *n.com.* kind of shrub ~ **kaen plant** [Used as a local medicine to help with anaemia. **Wan kastom meresin taem blad blong yu i finis.**] See: dōqōmur

**qōñov** *vi.* dull, be dull ~ **no braet**

**qōōn** *n.com.suff.* her/his/its knee(s) ~ **ni blong hem** See: qōu

**qōōr** *n.com.* wild yam ~ **wael yam** *Dioscorea nummularia* Syn: weag



**qōōr** ~ *Dioscorea nummularia*

**qōqōt** *n.com.* mouldy food ~ **kakae we i gat nalumlum i gru long hem from i stap longtaem tumas**

**qōr** *v.* forget ~ **foget, fogetem Na lōlōk miti qōr le o masawre ine.** *I will not be able to forget this place. Bae mi no save fogetem ples ia.* (AAD) **Ba na lōlōk gōtō qōr ten kēmi.** *But I haven't forgotten you all yet. Be mi no fogetem yufala yet.* (AAD)

**qōrōtōt** 1 • *vi.* make a lot of noise, be noisy ~ **mekem tumas noes Ira sē tō qōrōtōt ko?** *Who are they making noise here? Hu ia olgeta i stap mekem noes ia?* (DSR) 2 • *n.com.* loud sounds, too much noise ~ **tumas noes** See: wōlul

**qōrqōr** 1 • *vi.* dream ~ **drim No mō qōrqōr vita no mo van a lo.** *I dreamed that I went to the seaside. Mi drim se mi bin go long solwota.* 2 • *vt.* dream about ~ **drim long No mō qōrqōr nē.** *I dreamed about him. Mi drim long hem.* 3 • *n.com.* dream ~ **drim I ginon ni kēl me lō qōrqōr.** *His wife came back in a dream. Woman blong hem i kambak long drim.* (OSK.027)

**qōrser** *n.com.* kind of spear with several prongs on the end ~ **wan kaen spia we i gat plante poen long en blong hem** [Originally the points were made from the inside of the trunk of a tree fern but they are now made from wire. **Bifo ol i mekem poen long stamba blong blakpam be nao ia ol i mekem long waea.**]

**qōrwōn** *n.com.* deaf person, be deaf ~ **sora i fas** See: wōn<sub>2</sub>, qōrō<sub>1</sub>

**qōs**<sub>1</sub> 1 • *vt.* pound, as in pounding **lōt** with pestle, pounding clothes against rock ~ **kilim, olsem blong mekem nalot Mō qōs o wērēt e, ni da nē vita ni mōlumlum.** *She pounded the octopus, she made it soft. Hem i kilim nawita ia, i mekem se i sofsosf.* 2 • *v.* wash (clothes) ~ **wasem (klos)**



**qōs** ~ pound

**qōs do** (comp.) *v.* pound leaf used for poisoning fish and mix with sand ~ **stonem lif blong posenem fis mo miksım wetem sanbij**

**qōs**<sub>2</sub> *vi.* run strongly, rapidly (of water) ~ **(wota i) ron strong O bē ni qōs lō me.** *The river is running rapidly (due to heavy rain). Wota i ron bigwan (from ren).*

**qōsqōs** (redup.) *vi.* large movement of water, as in wake of boat, water stirred up by propellers, etc. ~ **wota i muv bigwan, olsem from enjin blong bot**

**qōt** *vt.* dive (for) ~ **daeva (long)** *See: el*

**qōtqōt** (redup.) *vi.* go diving ~ **daeva**

**qōtarō** *n.com.* angelfish ~ **papiong fis**  
*Family Pomacanthidae*

**qōtō**<sub>1</sub> *n.com.* semi-mature coconut, which has fizzy liquid inside ~ **haf drae kokonas we wota insaed long hem i gat gas long hem** *Syn: mian*

**qōtō**<sub>2</sub> *n.com.* cupboard that is built over the fire in kitchen to store canarium nuts or breadfruit, so that they are dried and kept safe from rats ~ **haos blong putum drae nangae o bredfrut insaed long hem. Hem i go ova long faea mo ol i somap doa blong rat i no save kakae ol nangae o bredfrut**



**qōtō** ~ nut cupboard

**qōtōn** *n.com.suff.* her/his/its head ~ **hed blong hem** *See: qōtu*

**qōtōnōgōsōw** *n.com.* empty complete shell of mature coconut that has not germinated and the husk and albumen inside have decomposed

~ **drae kokonas we hem i no kam navara mo skin mo kakae blong hem insaed i lus** *{Lit. storage cupboard for rats kabod blong rat}*

**qōl** *v.* bear fruit ~ **karem kakae O mōl mō qōl idian, o rōrōu mo kosēv.** *The orange tree bore lots of fruit and its branch broke. Aranis i karem fulap kakae, brans blong hem i brok.*

**Qōñ** *n.loc.* tribe name, named because they arrived in the dark (*qōñ*) from Mota and also because they are seen as not wise ~ **nem blong traeb we olgeta ol i kamaot long aelan blong Mota long naet (qōñ) mo ol i no waes tumas**

**qōñ 1** • *n.com.* night ~ **naet 2** • *n.com.* day (as measurement of time) ~ **dei (olsem blong tokbaot hamas dei) 3** • *vi.* become day ~ **kam dei** *n.* anniversary of her/his/its death ~ **dei blong ded blong hem** [*POc \*bonji* 'night']

**Qōñ nirō** *n.com.* Tuesday ~ **Tusde**  
*{Lit. second day nambatu dei}*

**Qōñ nitōl** *n.com.* Wednesday ~ **Wenesde**  
*{Lit. third day nambatri dei}*

**Qōñ nivet** *n.com.* Thursday ~ **Tosde**  
*{Lit. fourth day nambafo dei}*

**Qōñ tevelēm** *n.com.* Friday ~ **Fraede**  
*{Lit. fifth day nambafae dei}*

**qōñqōñ** *n.com.* purple ~ **popel**

**qōqō** *n.com.* young shoot ~ **yang lif**  
*See: qōqōrō*

**qōqōrō** *n.com.* small leaf ~ **smol leaf**  
(JWM) *See: qōqō*

**qōrō**<sub>1</sub> *n.com.suff.* ear ~ **sora** *See: qōrwōn*  
**qoron** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its ear ~ **sora blong hem**

**qōrōk** (n.poss) *n.com.suff.* my ear ~ **sora blong mi**

**qōrō**<sub>2</sub> *n.com.* strip of coconut leaflets incorporated into basket to form corner ~ **pis lif kokonas we ol i ademap long basket blong mekem kona blong hem**



**qörö gōsōw** *n.com.* kind of vine that grows along the ground ~ **wan kaen rop i gru long graon nomo** *Geophyla repens* {*Lit.* rat's ear, named for the shape of the leaf **sora blong rat, from lif blong hem**}

**qörök** *n.com.suff.* my ear ~ **sora blong mi** *See: qörö<sub>1</sub>*

**qösö** *n.com.suff.* groin, area of body around genitals ~ **pat blong bodi raon long ol tabu pat**

**qoson** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his groin ~ **tabu eria blong hem**

**qösök** (*n.poss*) *n.com.suff.* my groin ~ **tabu eria blong mi**

**qösök** *n.com.suff.* my groin ~ **tabu eria blong mi** *See: qösö*

**qötqötumen** *n.com.* cardinal honeyeater (bird, male) ~ **redhed (pijin, man)** *Myzomela cardinalis* *See: wētēsisis*



**qötqötumen** ~ *Myzomela cardinalis*

**qötu** *n.com.suff.* 1 • head ~ **hed O reqe ni wēlēs ris o qötu wērēt.** *The woman turned the octopus's head inside out. Woman i tanem hed blong nawita i kam aotsaed.* (WNW) 2 • top ~ **top** 3 • front, as in bow of ship, front of canoe, car ~ **fored, olsem blong kenu o trak No mo qal tes ilēkē o kērē, ba iñkē o qötu tabaē.** *I first carved that bit, the back, but this is the front of it. Fastaem mi katem hemia, baksaed, be hemia fored blong hem.* (VVKHVD18Oct0801.030) [POc \*b<sup>w</sup>atu(k) 'head; top of (something)']

**qötu gövur** (*comp.*) *n.com.* roof beam of house ~ **top blong haos**



**qötu gövur** ~ roof beam

**qötu vōnō** (*comp.*) *n.com.* area of village that is the section or edge towards the inland ~ **pat blong vilej we i stat long saed i go antap long bus** *Ant: kērē vōnō (comp. of kērē)*

**wöqötu** (*der.*) *n.com.* part of house ~ **part blong haos**

**qötōn** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its head ~ **hed blong hem**

**qötuk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my head ~ **hed blong mi**

**qötubanēn** *n.com.suff.* her/his/its shoulder ~ **solda blong hem**

**qötuk** *n.com.suff.* my head ~ **hed blong mi** *See: qötu*

**qötuōw** *n.com.* kind of basket made from coconut leaves and hung in the kitchen, used especially for putting bivalve shells in, which are used for scraping food and coconuts ~ **wan kaen basket we ol i mekem long lif kokonas mo yusum blong putum plasta sel insaed long kijin** {*Lit.* head of turtle **hed blong totel**}



**qötuōw** ~ kind of basket

**qötuqĒrĒt** *n.com.* big-eye bream (fish) ~ **wan kaen fis** *Monotaxis grandoculis* {Lit. flying fox head *hed blong flaengfokis*}

**qötuqö**<sub>1</sub> *n.com.* variety of breadfruit that has large fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i bigwan**

**qötuqö**<sub>2</sub> *n.com.* variety of taro, ‘male’, with black stem and white stripes ~ **kaen taro we hem i man, we han blong hem i blak wetem waet straep** {Lit. pig’s head *hed blong pig*}

**Qötusa** *n.loc.* tribe name ~ **nem blong traeb**

**Qötuwis** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples** {Lit. owl head *hed blong hoknaet*}

**qöu** *n.com.suff.* knee ~ **ni O met mö lum dĒn na qöön**. *The tide came in reaching up to his knees. Solwota i kamso kasem ni blong hem.* (JMT)

**qöön** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its knee(s) ~ **ni blong hem**

**qöuk** (n.poss) *n.com.suff.* my knee ~ **ni blong mi**

**qöuk** *n.com.suff.* my knee ~ **ni blong mi**  
See: qöu

**qul** *n.com.* bunch ~ **bandel Rörö mĒ vĒn o qul mes nirö**. *The two of them shot two bundles of fish. Tufala i sutum tu bandel fis.* (JMT 150)



**qul** ~ bunch

**qulöñ** *n.com.* ring-like mark around wood or plant stem, such as node of bamboo or sheath mark of sugarcane ~ **mak olsem ring we i ronem samting olsem wud, bambu o sugaken**

**qulös** *n.com.* pool ~ **pul**

**qultian** *n.com.suff.* her/his/its intestines, guts ~ **gat blong hem**

**qultie** *n.com.* intestine ~ **gat** {Lit. bundle of faeces *bandel blong sitsit*}

**quq** *v.* leave something (food or drink) in the mouth without swallowing it ~ **livim (kakae o wota) long maot be no solem daon**

**quqseg** (der.) *v.* spit out liquid ~ **spetem aot wota**

**qus** *v.* put a lot of food in the mouth ~ **fulumap gud maot wetem kakae**

**qusmamas** *vi.* eat a meal without any meat ~ **kakae drae, kakae kakae we i no gat mit blong hem Na gen nĒn o bigbig odiañ, nĒn a qusmamas gem**. *We don’t have any meat, we’ll just have to eat the staple part of the meal. Yumi nogat mit, bae yumi kakae drae nomo.*

## R ~ r

**-r** *suff.* third person plural possessive suffix, their ~ **blong olgeta Nēr a ēlgōr nor o sul**. *They look after their people. Ol i lukaotem ol pipol blong olgeta.* (CH1-200301-EKK.367)

**ra** *art.* plural marker denoting personal nouns ~ **ol, maka we i go wetem nem blong man we i soemaot se i gat plante man long grup No ga mamarseg idian ra maranag ta Vōnō Lav**. *I really feel pity for the chiefs of Vanua Lava. Mi sori tumas long ol jif blong Vanua Lava.* (CH1-200301-EKK.176)

**raba** *n.com.* slingshot ~ **raba**

**rabiēg** *n.com.* bluespotted cornetfish, smooth flutemouth ~ **wan kaen longfala fis** *Fistularia commersonii*

**raēs ga qag** *n.com.* cassava variety, white ~ **kaen maniok we hem i waet**

**raēs mamē** *n.com.* cassava variety, reddish ~ **kaen maniok we hem i red**

**rak**<sub>1</sub> *n.com.* long-finned drummer (fish) ~ **wan kaen fis** *Kyphosus vaigiensis*

**rak**<sub>2</sub> *v.* lift, lift up ~ **leftemap Nēk i rak kal o dōñ**. *You lift up the mat. Yu leftemap mat.*

**rak**<sub>3</sub> *v.* recognise ~ **save Nēk gētē ēl rak no**. *You didn't recognise me. Yu no luk save mi.*

**rak**<sub>4</sub> *vi.* move a bit, a little bit in a certain direction ~ **muv smol long wan daereksen Nitog nēk o kōñkōñ rak sōw, ba nēk i kōñ rak siag, rivteg o ilsī**. *Don't snap it down there a bit, but you snap it up there a bit, close to the end. Yu no brekem daon smol ia, be yu brekem antap smol, klosap long en.* (SBB)

**raksiag** *adv.* especially, emphasising one or a certain number of things or people in particular out of a group ~ **speseli No gö mōrōs qaq vasōsōv gem min rege sul, raksiag i**

**rege timiak nēr me le me ti na sien nēr**. *I want to advise all the people, especially those who have given their names. Mi wantem advaesem olgeta pipol, speseli olgeta olsem ol i bin givim nem blong olgeta.*

**ralēt** *n.com.* firewood ~ **faeawud Nēr a van a tar o ralēt**. *They went and chopped firewood. Ol i go katem faeawud.* (ESP) [POc \*alito(n) 'firebrand, piece of burning wood']



**ralēt** ~ firewood

**ram** *vi.* give payback ~ **peibak Nana ram kēl ti min nē**. *I'll pay him back. Bae mi givim peibak long hem.*

**raminwōlōnmōgōrviaomōtōsur** *n.com.* bok choy, Chinese greens ~ **waetbun, jaenis kabis** {*Lit. the woman and her sister-in-law grated lots of coconut for it woman wetem tawi blong hem i skrasem plante kokonas from*}

**rañ**<sub>1</sub> *vi.* dry (yam, wild yam, taro, etc.) ~ **drae (olsem yam, wael yam, taro)**  
*Syn: mereñ*<sub>2</sub> [POc \*[ma-]raŋo 'become withered (of vegetation)']

**rañ**<sub>2</sub> *vt.* pull, pull strongly ~ **pulum (strong) Na rañ o tere gamērēr qō na mōguk talo vet o waga**. *I pull my vines in order to weave a prawn trap. Mi pulum rop blong mi blong wivim basket naora.* (KBN)

**rañörö** *v.* plait, weave twill pattern; plait strips over two crossing elements ~ **wivim tutu, wivim pis pandanas o bambu i go ova long tu narafala pis, i no wan nomo**

**rañrañ** *v.* clean garden ~ **klinim, katem garen**

**rar**<sub>1</sub> *vi.* arrive ~ **kamtru**

**rar**<sub>2</sub> *n.com.* Indian coral tree ~ **narara** *Erythrina indica, E. variegata*

**rar**<sub>3</sub> *n.com.* season when *rar* flowers, time of dry, cold weather, April to August ~ **sisen we narara hem i gat flaoa, hem i taem blong kolkol, stat long Eprel kasem long Ogis**

**raras** *n.com.* shallow, shallow place ~ **salo, ples we wota i no dip** *Ant: lam*

**rarö** *n.com.* noise ~ **noes**

**rartan** *n.com.* wild cane ~ **wael ken** *Miscanthus sp.*

**ras** 1 • *vt.* grate nuts or tubers for *nalot* or *laplap* ~ **rasras, salem kakae Nēk i le o via, nēk i ras o ñe**. *You get the grater and you grate the canarium nuts. Yu karem samting blong rasras, ale yu rasras ol nangae.* 2 • *v.* sharpen ~ **sapnem Nē o rasras gem na nök o gasel**. *He is just sharpening my knife. Hem i jas sapnem naef blong mi.* [POc rasi 'grate, scrape (tubers, coconuts); scratch']



ras ~ grate

**rat** *n.com.* flat place, area of land ~ **flat ples Nēn gē gis o gövur la rat**. *We'll build a house on a flat place. Yumi bildim haos long flat ples. O tan ko o rat.* *This land is flat. Graon ia i flat.*

**rege** *n.p.fr.* people, group of two or more people ~ **ol man, olgeta I rege gō lōqtag nēr ma van bē rērēv mēkēr**. *Lots of people went to fish for flying fish. Fulap man ol i go blong pulum flaengfis.* (OHS)

**regeltēv** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro**

**Rekel** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**rem** *vt.* climb ~ **klaem Nēk i rem o miak**. *You climb the Tahitian chestnut tree. Yu klaem namambe.* (JRQ)

**ren** *part.* emphatic marker; right, absolutely, totally, definitely ~ **tumas, tru, stret; i toktok we yu talemaot i moa strong Nēk gō sōw tek wareg dēñ ren la tan**. *You are going to take it down, reaching right down to the ground. Bae yu go daon wetem kasem daon long graon wantaem.* (ATB) **O bigbig odiañ ren**. *There was absolutely no meat. Mit i nogat nating.* (BQD)

**reqe** *n.com.* 1 • woman ~ **woman O reqe e o magte**. *That woman was an old woman. Woman ia hem i olfala woman.* (GMM) 2 • female ~ **woman Nēr a gis varge o tō reqe**. *They caught the female chicken (hen). Ol i kasem woman faol.* (RTF)

**rerev** *vi.* slither, creep, movement low to the ground and generally as something that does not have legs ~ **kalkal, wokbaot, muv olsem wan samting we i nogat leg, olsem snek, snel, nawita, slug O wērēt ni rerev tēqēl kēl a lo**. *The octopus crept back down to the seaside. Nawita i kalkal i gobak daon long solwota.* (WNW)

**retekraw** *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana** [This variety of banana is no longer grown on Vanua Lava. **Nao ia i nomo gat kaen banana ia long Vanua Lava.**]

**Rev** *n.loc.* place name, Arep, where secondary school is located, near Sola ~ **nem blong ples, Arep, ples we skul i stap long hem, klosap long Sola**

**revrev** *n.com.* late afternoon, evening; period preceding and following sunset ~ **aftenun, ivining O qërèt ge gengen le revrev.** *The flying foxes eat in the evening. Flaengfokis ol i kakae long ivining.* (EDM) [POc \*(pa)Rapi ‘evening’]

**rē<sub>1</sub>** *vt.* draw leaf, such as coconut, pandanus, heliconia, over fire to make more hardy and supple for use in weaving, cooking ~ **bonem lif long faea, olsem kokonas, pandanas, lif laplap, blong mekem se i sofsop mo i save stap longtaem Nēk i rē o damat talo qaŋqaŋris.** *You soften the heliconia leaves over the fire for baking in the stone oven. Yu bonem lif laplap long faea blong bekem kakae.* (JNN)

**rē<sub>2</sub>** *n.com.* rain ~ **ren**

**rēg** *vi.* 1 • swell, become swollen ~ **solap Na dirik mē rēg.** *My leg has swollen. Leg blong mi i solap.* 2 • fat, be fat ~ **fatfat Nē gētē rēgrēg.** *She isn’t getting fat. Hem i no stap kam fatfat.*

**rēgēt** *n.com.* variety of taro, ‘male’, with light green stem and small red top ~ **kaen taro we hem i man we han blong hem i laet grin mo i red antap**

**rēki** *n.com.* topsail drummer, Pacific chub, drummer (fish) ~ **bigbel (fis)** *Kyphosus cinerascens, K. pacificus*

**rēlēgtēl** *n.com.* variety of taro, ‘female’, with stem that is red at the bottom and purple at the top ~ **kaen taro we hem i woman, han blong hem i dak lelebet mo kakae i waet. Skin blong hem i laet grin mo hem i save bigbigfala**

**rēntenge** *n.com.* 1 • tree, plant with woody trunk and branches, also covering palms, but not smaller shrubs ~ **tri, wud Ni siag ti aē lē rērēi**

**rēntenge nitiwial.** *It sat there on the branch of a tree. Hem i sidaon long ples ia long brans blong wan wud.* (DHN)

2 • wood, length of wood, stick, the wood of a tree ~ **wud Nēk ge vetrug o rēntenge ga mamē nē gö tur aē.**

*You are going to stand up the red stick there. Bae yu stanemap pis wud we i redwan long ples ia.* (TT3) **Ni le o vötu rēntenge nē tö vusvus o taŋsar aē.** *He took the big club of wood that he bashes people with. Hem i karem bigfala wud we hem i stap kilim man long hem.* (WDR)

**rēnē** *vt.* roast meat over fire or charcoal ~ **rusum mit long faea Garqe nēn a rēnē o qō.** *Today we are going to roast a pig. Tede bae yumi rusum pig.* See: **tun<sub>1</sub>**

**rēnēs** *n.com.* green palm lorikeet (bird) ~ **wan kaen pijin olsem nasiviru** *Charmosyna palmarum*

**rēnēg** *v.* wear around neck ~ **hangem long nek**

**rēnrēn** *n.com.* variety of banana that appears to be ripe when it is not completely ripe, and will be ripe approximately two days after first appearing to be ripe ~ **kaen banana we i save raep tu taem, hem i luk olsem i raep be yu mas wet, afta tumora bae i raep**

**rēq** *vt.* pay fine for saying the name of one’s parent-in-law or child-in-law, or otherwise not showing respect to them ~ **pem smol faen sapos yu no bin respektem gud palika blong yu, olsem yu singaotem nem blong palika o yu ovarem hem Nēk mō ol qelgañ, nēk gē rēq nē.** *You called your in-law’s name, you’ll have to pay a fine to him. Yu bin singaotem nem blong palika blong yu, bae yu mas faen long hem.*

**rēqrēq** (comp.) *n.com.* fine paid for saying one’s parent or child-in-law’s name or otherwise not showing

respect to them ~ **faen blong pem sapos yu no bin respektem gud palika blong yu, olsem yu singaotem nem blong palika o yu ovarem hem**  
**rēr** *vi.* tide ~ **taed O naw ni rēr kēl.** *The wave drew back again. Solwota i go daon bakegen.* (BQD)

**rērēg** *n.com.* whale ~ **welfis**

**rērēi**<sub>1</sub> *n.* branch of tree or other plant ~ **han blong wud Nē me rem kal lē rērēi mīak.** *He climbed up in the branches of the Tahitian chestnut. Hem i klaem antap long brans blong namambe.* (JRQ.009) [POc \*raqan 'branch of tree or other plant' PNCV \*ra-ra- 'branch']

**rērēi**<sub>2</sub> *vi.* thin ~ **bunbun**

**rērēt** *v.* peep, peek, look secretively or with particular intent ~ **pusum hed blong luk haed O wērēt nē ni rērēt kal den o tabē.** *The octopus peeped up out of the wooden platter. Nawita hem i pusum hed i go antap, aot long natambia.* (WNW) **Ni van mölumlum, van mölumlum van vaavan, van dēn me o qētēgi rēntenge nitiwial, ni rērēt.** *He went along quietly until he reached a tree, and he peeked out. Hem i go sloslo, go sloslo go go, i kam kasem stamba blong wan hed, ale i pusum hed i lukluk.* (WDR)

**rērēv** *n.com.* towline ~ **tolaen** [Towline used for fishing, such that the line is pulled along behind the canoe. Tolaen we yu yusum blong string i go bihaen long kenu.]

**rēs** *vi.* 1 • fight, wrestle, struggle ~ **faet Ni gis varge ine, rōrō mē rēs gö möul ren.** *She held onto it tightly, and the two of them wrestled for quite a long time. Hem i holem taet ia, tufala i faet longtaem lelebet.* (WNW) 2 • struggle, fight an urge ~ **traem blong winim Nē gö mōrōs ta ni van ni mim, ni van me, nē mē rēs aē.** *He wanted to go and urinate, and he came and fought against the urge. Hem i wantem se bae hem i go pispis, hem i kam, hem i traem blong winim.* (ADT)

**rēsīm** *n.com.* variety of taro, with red stem and light red corm. It is not strong and cannot fork ~ **kaen taro we han blong hem i red mo kakae i miks red wetem waet. Hem i no strong mo hem i no save karem fok**

**rētnan** *n.p.bound* her/his/its mother ~ **mama blong hem** *See: rētne*

**rētne** *n.p.bound* mother (of someone) ~ **mama (blong) I rētnan ni wotoqtoq kēl.** *His mother became pregnant again. Mama blong hem i gat bel bakegen.* (ESS)

**rētnan** (*n.poss*) *n.p.bound* her/his/its mother ~ **mama blong hem**

**rētnēk** (*n.poss*) *n.p.bound* my mother ~ **mama blong mi**

**rētnēk** *n.p.bound* my mother ~ **mama blong mi** *See: rētne*

**rētrēt** *vt.* tie up ~ **fasem Nitog o rētrēt taet na dirik.** *Don't tie up my legs tightly. Yu no fasem taet leg blong mi.* (DPD.096)

**rēv**<sub>1</sub> *vt.* pull ~ **pulum Qēt rōrō a siōl, rēv kal o ak.** *Then the two of them came ashore, and they pulled up the canoe. Afta tufala i kamso, i pulum kenu i kam antap.* (GMM)

**rēv vasese** (*comp.*) *v.* pull canoe out of the water to the tideline, so it is half in and half out, in case one needs to make a quick getaway ~ **pulum kenu i kam antap smol nomo, haf long solwota, haf aotsaed, blong mekem se yu save pulum i go daon hariap sapos yu wantem go kwiktaem**

**rēv**<sub>2</sub> *vt.* write ~ **raetem**

**Rēvi** *n.loc.* 1 • place name ~ **nem blong ples** 2 • tribe name, named because they are known for their skills of fishing with a net ~ **nem blong traeb blong ol man we ol i waes blong pulum net**

**rēvōrō** *vi.* weave two strands over and two strands under ~ **wivim tu i go antap, tu i go andanit**

- rēw** *n.com.* kind of fig that does not have aerial roots. It has smaller fruits than a banyan, the fruits are red and yellow and are eaten by birds ~ **wan kaen nambangga we rus blong hem i no kamaot antap. Frut blong hem i no bigbigwan tumas olsem nambangga. Ol frut ol i red mo yelo mo ol pijin ol i laek blong kakae**
- rēwēsīl** *n.com.* variety of aibika, shrub with leaves which are commonly eaten as vegetable greens ~ **kaen aelan kabis** *Abelmoschus manihot* variety
- rēwurveg** *n.com.* variety of taro, 'female', with light brown stem and many roots on the corm ~ **kaen taro we hem i woman we han blong hem i laet braon mo kakae blong hem i gat fulap rus long hem**
- rērēs** *v.* scratch ~ **skrasem** (RTF.026)
- rēs**<sub>1</sub> *vt.* bail (water) ~ **belaut Gamlöt! Rēs den o bē.** *Quickly! Bail out the water. Hariap! Belaot wota.* [POc \*asu 'scoop or ladle out']
- rēs**<sub>2</sub> (*root of arēs*)
- rēsṛēs deñe** *n.com.* style of dance that is made at a ceremony held five days after someone's death, when their spirit leaves the earth to go to the place of the spirits (*lisōr*) ~ **wan kaen danis we ol i mekem long faef dei blong ded blong wan man, taem spirit blong hem i go long ples blong ol ded (lisōr)**
- rēw** *vt.* sing ~ **singim, singsing Pōpō ni rēwrēw o ēs min Tētē.** *Grandma is singing a song to Baby. Bubu i singim singsing long Bebi.* *Syn:* sur<sub>4</sub>
- Rēwēl** *n.p.fr.* brother-in-law; wife's brother, sister's husband (for man), reciprocal same generation in-law term for men ~ **tawian, brata blong woman blong man, man blong sista blong man**
- ri** *v.part.* second person non-singular imperative marker ~ **yusum taem yu talem wan grup blong mekem wan samting**
- riam**<sub>1</sub> *vt.* rub ~ **rabem**
- riam**<sub>2</sub> *vi.* have eggs underneath (of crabs and prawns) ~ **krab o naora i gat eg (i stap andanit long hem)**
- riaw** *n.com.* 1• hermaphrodite ~ **animol we hem i man mo woman wantaem** 2• intersex pig ~ **pig we hem i man mo woman wan taem Isē na bōlan aē, o riaw?** *Who has one, a hermaphrodite pig? Hu i gat blong hem, wan pig we i man mo woman wantaem?*
- rid** *vi.* read ~ **rid** [*Bis rid* 'read']
- rieg** *adv.* away from, out, out of the way ~ **aot long Le rieg o tönō sigsiag den o gersal.** *Move the chair out of the way. Seftem jea ia aot long rod.*
- rir** *n.com.* earthquake ~ **etkwek**
- ririñi** *n.com.* belongings, possessions, things ~ **ting (blong wan man)**
- wēriñi** (*der.*) *n.com.* materials needed for making a particular item, such as house, canoe, basket ~ **ol samting we yu nidim blong mekem wan samting Iñko nēn a tar o wēriñi gövur.** *Now we will chop the materials needed for making the house. Nao ia bae yumi katem ol ting blong mekem haos.* (RBH)
- rirve** *v.* if one only has a small amount of meat, soak small pieces of it in salty water, then when it is eaten with a meal, one will feel that it is sufficient ~ **sapos yu gat smol mit nomo blong kakae wetem kakae, sapos yu tekem smolsmol pis mit ia mo yu putum long wota wetem sol, bae i mekem se yu fulap long smol mit**
- ris 1•** *v.* turn ~ **tanem I Wōwut ni rōnteg so ine, ni tal ris, ni ēl nē odiañ.** *Wōwut heard it, and he turned around, and saw that she wasn't there. Wōwut i harem, hem i tanem hem, hem i luk*

- se hem i nogat.* (WWM) 2 • *vt.* change into ~ **tanem i kam E ni qērēt, nē ni ris o dem aē.** Then he squeezed it and turned it into a yam. *Ale hem i skwisim, i tanem i kam yam.* (DPD)
- riv**<sub>1</sub> *vt.* plant ~ **planem Ri kōñ o rērēi, ri riv kēl.** Break off the branches and replant them. *Brekem brans blong hem, planem bakegen.* (HWM)
- rivriv** (redup.) *n.com.* plant ~ **samting we yu planem Nē ga datek o rivriv.** It looks after the plants. *Hem i lukaotem samting we ol i planem.* (DFF)
- riv**<sub>2</sub> *vt.* fan, use fan to fan something ~ **fanem** See: dērivriv
- rivteg** 1 • *adv.* near, close by ~ **klosap** 2 • *prep.* near to, close to ~ **klosap long O qon nē ma gav tēqēl ren sōw e, rivteg o nēlida naw.** The pigeon flew right down low, close to the surface of the sea. *Nawimba i flae daon olgeta, klosap long top blong solwota.* (DHN)
- Wōt ren me gēn, rivteg no.** Throw it right here, close to me. *Sakem i kam ia, klosap long mi.* (DSR) 3 • *adv.* nearly, soon ~ **klosap Rivteg o ev ni nōn.** The fire has nearly died down to coals. *Klosap faea i go daon.* (JNN)
- ro** *v.* soak, immerse in water ~ **draonem long wota Nē ni ro nēr e, ti nēr a manman kēl.** He soaked them in water, so that they became soft again. *Hem i draonem olgeta long wota, blong ol i kam sofsof bakegen.* (JRQ)
- ro-** *n.p.fr.* > *n.p.fr.* female categorisation prefix that occurs on women's names ~ **maka blong nem blong wan woman** (Allomorphs: ra-, re-, rē-, rē-, rō-, rō-)
- ronog** *n.com.* rank ~ **rang O ronog no to tog ti garqe nē ge elel, nē ge elel.** The rank that I am at today is very high. *Rang we mi stap long hem tedei hem i hae we i hae.* (VVCMPDP21Nov0701-GM)
- roñroñoqar** *n.com.* clown triggerfish ~ **kaen strongskin we i gat bigfala waet spot long hem** *Balistoides conspicillum*
- rot** *n.com.* taro garden ~ **garen taro Na vanvan tek lo rot, a suñun o qiat aē.** I take it to the taro garden, and put taro in it. *Mi go wetem long garen taro, fulumap taro long hem.* (EWB)
- rov**<sub>1</sub> *n.com.* food dish made by mixing various leafy greens with grated raw canarium nuts, wrapping them and baking in stone oven ~ **wan kaen kakae we ol i rasras grin nangae mo paselem wetem defren kaen kabis, afta ol i bekem**
- rov**<sub>2</sub> *n.com.* variety of taro, 'female', with white stem and corm and red veins under the leaf. ~ **kaen taro we han blong hem i waet mo kakae blong hem i waet mo hem i save karem fok** [A popular variety of taro which is commonly used for making löt. *Hem i wan strong kaen taro we mos taem ol i yusum blong nalot.*]
- rov**<sub>3</sub> *vt.* pull back bow, ready to shoot ~ **pulum bonaro, redi blong sut E rōrō a rov o vus.** Then the two of them pulled back their bows, ready to shoot. *Ale tufala i pulum bonaro, redi blong sut.* (DMM.112)
- rō** (root of nirō)
- rōm** 1 • *n.com.* butterfly ~ **bataflae** 2 • *vi.* turn into butterfly ~ **jenis i kam bataflae** 3 • *n.com.* butterfly fish ~ **bataflae fis** *Chaetodon* spp.
- rōm timiat** (comp.) *n.com.* kind of big, black butterfly with white dots ~ **wan kaen bataflae we hem i bigbigfala mo hem i blak wetem waet dot** {Lit. devil butterfly *devel bataflae*}



rōm ~ butterfly



**rōne** *num.* second, second one ~ **nambatu Iñko ni vetreñ o rōne.** *Then he sent the second one. Nao ia hem i sendem nambatu.* (JRQ)

**rōñōbōn** *vt.* smell, passive sense of smell ~ **harem smel Nēr gō rōñōbōn vita o bunē tañsar.** *They could smell that it was the smell of a person. Ol i harem smel se smel blong man.* (JTF)

**rōñteg** *vt.* 1 • hear ~ **harem Mātēk ni rōñteg o mēs ni sar.** *Mātēk heard the lorikeet chirping. Mātēk i harem nasiviru i stap mekem noes.* (KMT)  
2 • feel, sense ~ **harem, filim Ni kalkal, ni rōñteg ga mav, ga mav.** *He pulled it up and he could feel that it was very heavy. Hem i pulum i kam antap, i harem se i hevi we.* (OHS) [POc \*roŋoR ‘hear’]

**rōñteg gē tisē** (der.) *v.* feel bad ~ **harem nogud No gō rōñteg gē tisē sur o rōrō vita i Walter Lini mi miat.** *I feel bad because of the news that Walter Lini died. Mi harem nogud from nius se Walter Lini i ded.*

**rōñteg gōwē** (der.) *v.* feel good ~ **harem gud Nonor no go los, garqe no mō rōñteg gōwē.** *Yesterday I was sick, today I feel good. Yestedei mi sik, tede mi harem gud.*

**rōñteg rak** *vt.* understand, sense, comprehend, realise ~ **harem save No gō rōñteg rak vitia lē bēk vita no miti wē le.** *I can already sense in my body that I will not become well again. Mi harem save finis long bodi blong mi se bae mi no kam gud.* (KMT)

**rōq<sub>1</sub>** *n.com.* kind of freshwater fish ~ **malet blong wota we i save bigbigwan** *See: varvar*

**rōq<sub>2</sub>** *vt.* bend length of bamboo over the top of the house in making roof ~ **putum bambu i go ova long top blong mekem haos O gövur ko, nēk gō rōq si nēk ga gas?** *This house, are you going to bend the bamboo over the top in making the roof, or are*

*you going to cross it? Haos ia, bae yu putum bambu i go ova long top, o bae yu krosem? See: wōrōqrōq*

**rōq<sub>3</sub>** *n.com.* kind of tree like a *varvar* which grows in the bush and has a thick double layer of bark ~ **wan kaen tri we i olsem varvar be i blong bus mo skin blong hem i strong dabol skin** [Used for making traditional wooden knives (*meteges*) and hooks for hanging food baskets (*gatitimeles*). **Ol i katem wuden naef (meteges) mo wud blong hangem kakae long hem (gatitimeles) long hem.**]

**rōq<sub>4</sub>** *v.* hold tight ~ **holem taet, prestem i go daon** *See: dōrōq*

**rōr<sub>1</sub>** *n.com.* 1 • rubbish, scraps ~ **doti Tek o rōr.** *Take the rubbish. Tekem ol doti.* (HWM) 2 • rubbish heap, area for rubbish ~ **ples o hip blong doti Wöt o vēnti gengen lō rōr.** *Throw the vegetable peelings on the rubbish heap. Sakem skin blong kakae i go long ples blong doti.*

**rōr<sub>2</sub>** *vi.* go deep inside, either down or lengthwise, fall into hole, sink into something ~ **go dip insaed long wan samting, i go daon o go longwe, draon insaed long hol Nē mō rōr ti a Daragrō lō bōak.** *She sank into the mud at Daragrō. Hem i draon long sofmad long Daragrō.* (AAD)

**rōrō** *pron.* they two, them two; third person dual pronoun ~ **tufala**

**rōrōñ** *adv.* 1 • slowly ~ **sloslo** 2 • quietly ~ **kwaet Iñko ni siag rōrōñ, ni siag sur, ni teñ.** *Then she sat quietly, she sat down, and she cried. Nao ia hem i sidaon kwaet, hem i sidaon, hem i krae.* (DSR) **Ri tur rōrōñ, ri rōñteg o ës.** *Stand quietly, and listen to the song. Yufala i stanap kwaet, lesen long singsing.* 3 • calmly, still ~ **kwaet**

**rōt** *vt.* cut with shell or small knife, placing finger on edge of knife or shell to guide and support the

cutting action ~ **katem long naef o sel mo yu yusum fingga blong gaedem Nēr a van lō rōt damat.** *They have gone to cut heliconia leaves. Ol i go blong katem liflaplap.*

**rōvōl** *n.com.* variety of taro, 'female' with stem that is white at bottom and red at top, with red veins under leaves ~ **kaen taro we hem i woman we han blong hem i waet daon mo red antap, mo i gat red mak long lif blong hem** [Grouped with *mōvōl* taro. I famle wetem *mōvōl*.]

**rōw**<sub>1</sub> *vi.* jump ~ **jam Na ēl o māt ni rerev me, e sōw nana rōw, i Rēwēl ni rōw.** *I saw a snake slithering this way, so then I jumped, and Brother-in-law jumped. Mi luk snek i krol i kam, ale mi jam, Tawi i jam.* (ASS)

**rōw**<sub>2</sub> **1 • loc.** seaward, in a direction out to sea ~ **daon long solwota E rōrō ma van rōw a lo, ni rēv sur na kan o ak, ni sō.** *Then the two of them went down to the seaside, and he pulled down his canoe, and he paddled. Ale tufala i go daon long solwota, hem i pulum kenu blong hem, i pul i go.* (ATB) **Nē ni ēl o ak ma van kal rōw la māē vitia.** *He saw that the canoe had floated right out to sea already. Hem i luk se kenu i go daon kasem en blong solwota finis.* (WDR) **2 • loc.** outside ~ **aotsaed Ba la masawre no mo kalō rōw, nana ēl so ine i Fiona.** *But when I went outside, I saw Fiona. Be taem mi go aotsaed, mi luk ia Fiona.* (AAD.341) **3 • vi.** go out, go outside ~ **go aotsaed, kamaot Kōmōrōk mō rōw lō den o bas.** *The two of us got out of the bus. Mitufala i kamaot long bas.* (AAD) **4 • vi.** come out and show oneself, appear to ~ **kamaot long O dōbit e mō rōw lō min no e, na tutuēk kēl.** *That spirit who showed itself to me was my own sister. Spirit we hem i kamaot long mi ia, hem i sista blong mi bakegen.* (EDM) **O gēnē ga garaq mo wot min nēr si mō rōw**

**lō min nēr timiak o gōsōw qō.** *A new thing was born to them or appeared to them like a big rat. Wan niufala samting i bon long olgeta o kamaot long olgeta olsem wan bigfala rat.* (ESP)

**rōweg** *vt.* tie rope or something long and flexible between two distant points ~ **fasem rop bitwin tufala ples we i longwe lelebet Nēk i rōweg den lō nōgō gövur ni van lō kulē gövur.** *Tie it from the front of the house to the back of the house. Fasem long fored blong haos i go long baksaed blong haos.*

**rōwlvav** *n.com.* kind of flying fish, larger than other kinds, white with black spots, from deep sea ~ **wan kaen flaengfis we hem i bigwan olgeta. Hem i waet be i gat blak spot blong hem. Hem i blong big si blong aotsaed olgeta** {*Lit. jump forever jam oltaem*}

**rōwnōlō** *n.com.* east, place where sun rises ~ **is, ples we san i kam antap** *Syn: nōgō lō; Ant: tulnō lō*

**rōwō** *n.com.* kind of tree that has bark that is red on the underside ~ **wan kaen tri we insaed skin blong hem i red** [The wood is used for canoe paddles and also for firewood. **Ol i yusum blong katem parel blong kenu long hem. Ol i yusum blong faeawud tu**]

**rōböul** payback for someone having killed a family member ~ **givim peibak taem ol i kilim wan famle blong yu**

**rōmōwuler** *n.com.* variety of taro, 'female', with very dark red stem ~ **kaen taro we hem i woman we han blong hem i dak red** [Said to be the first taro in Vētuboso. **Ol i talem se hem i fes taro long Vētuboso.**]

**rōnō** *v.* plant stake in ground for yam to grow up ~ **planem wud long graon blong yam i save gru long hem** *See: wōrōnō*

**rörö** *n.com.* news ~ **nius**

**röröut** *vi.* 1 • be narrow, become narrow ~ **smol**, **kam smol** 2 • be skinny, become skinny ~ **smol**, **bunbun Na tarbian mö röröut**. *Her body has got skinny. Bodi blong hem i kam bunbun.*

**röt**<sub>1</sub> *n.com.* roll, coil, bundle, as of vines, rope, leaves, mats ~ **bandel Ni dēn tek me o röt damat**. *She arrived with a bundle of rolled up heliconia leaves. Hem i kam kasem wetem bandel blong liflaplap.* (WNW)

**röt**<sub>2</sub> *vt.* wrap around, encircle, hug, squeeze ~ **skwisim**, **fasem raon Na röt kirkir nēk!** *I'll hug you so hard that you fart! Bae mi skwisim yu go go yu brekwin! Kōmōrōk a ver röt.* *We hugged each other. Mitufala i hagem mitufala.*

**rötö** *v.* heat leftover food, reheat next to fire or on coals, to prevent from going off ~ **hitim namalas blong mekem se i no sting**

**röv** *n.com.* vine used in weaving bird trap ~ **rop we ol i yusum blong wivim trap blong pijin**

**röwö** *n.com.* bigeye scad (fish) ~ **kaen bigfala fis blong dipsi Selar crumenophthalmus**

**ruruñög** *n.com.* variety of banana which is only eaten ripe, not cooked and eaten when unripe. The fruit will fall from bundle when the trunk is shaken ~ **kaen banana we ol i kakae raepwan nomo mo taem yu sekem stamba ol raepwan i foldaon. Hem i sotfala** *See: kukuög*

**ruruse** (der.) *n.com.* payment ~ **pemen ruse** *v.* pay, buy ~ **pem**

## S ~ s

**Sade** *n.com.* Sunday ~ **Sande**

**saemon** *n.com.* cassava variety ~ **kaen maniok**

**sagar** *v.* remove damaged piece of thatch from roof ~ **tekemaot olfala lif natanggura bifo yu mekem niu wan bakegen**

**sagēl** *vt.* decorate, as with flowers and colourful leaves, or planting colourful plants on boundary ~ **dekoreitem, olsem yu putum flaoa long haos o planem kalakala flaoa long eria Nēn ga sagēl o yad aē.** *We decorate our yards with them. Yumi dekoreitem yad wetem.*

**sak** *vi.* swell ~ **solap Wo o terit ni sak.** *And the porcupinefish swelled up. Mo nilfis i solap.* (AWW)

**sakreg** *v.* take off, leave ~ **lego Wo rōrō a sakreg viteg, rōrō a gav.** *And the two of them took off, the two of them flew. Mo tufala i lego, tufala i flae.* (DHN)

**sal**<sub>1</sub> 1 • *n.com.* message ~ **mesej O sal ma van me ine.** *The news came. Nius i kam ia.* (ADT) 2 • *vi.* send message ~ **sendem mesej Kēmi ta sal tultulēg me sur oso?** *Why do you keep sending a message for me to come? Yufala i stap sendem mesej from wanem?*

**sal**<sub>2</sub> 1 • *n.com.* working strip of plaiting or weaving element ~ **pis lif kokonas, pandanas o wanem we i stap lidim wiving** 2 • *vi.* make trip with certain aim ~ **mekem rod blong wan samting Nē ma sal vagtevelēm vitia.** *He made five trips already. Hem i mekem faef trip finis.*

**sal**<sub>3</sub> *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri Homalanthus nutans**

**sal mamēgin** style of making meal by which staple foods are wrapped with meat and greens in heliconia leaves with hot stones inside to help the food cook ~ **stael blong mekem**

kakae we yu pasolem ol hot ston  
insaed long lif laplap wetem kakae,  
mit mo kabis

**salgör** *n.com.* sacred and restricted act  
or thing ~ **samting we i tabu Nēk  
tō sumsum o gē lö qōñ manene o  
gē nē o salgör.** *You drink kava in the  
evening, because kava is a sacred thing.  
Yu stap dring kava long naet, from we  
kava hem i wan tabu samting.* (OSK)

**salmiat** *vi.* be ready, be prepared ~ **redi  
O damat mē qēt, na mem salmiat  
ti, na diar o ev ni nōn.** *The heliconia  
leaves are finished, I put it aside ready,  
and I wait for the fire to die down. Lif  
laplap i finish, mi putum i redi i stap,  
mi wet long faea i go daon.* (NBQ)

**salōqōs** *n.com.* kind of food dish (*löt*)  
made by pounding cooked taro,  
with coconut cream on top. The  
coconut cream should be thick but  
not separated ~ **wan kaen nalot  
wetem melek blong kokonas antap.  
Ol i kukum kokonas blong mekem  
se i tik be i no braon**

**salsal** *v.* make meal by wrapping  
staple food with meat and greens  
in heliconia leaves with hot stones  
inside to help the food cook, the  
food is then placed on hot stones  
or coals so that it is cooking from  
inside and outside the parcel ~  
**mekem kaen kakae we yu paselem  
kakae wetem mit, putum hot ston  
insaed bitwin lif laplap, mo afta yu  
putum long faea**

**salsim** *vi.* separate oil from coconut  
cream ~ **kukum melek blong  
kokonas blong oel i kamaot**

**sam** *n.com.* outrigger float ~ **nasama  
E nē o sam, sam lo qaḡ na mun  
kemem, kemek gō ōl ta nē o nutu ak  
talo ak sōsō.** *So it is an outrigger, the  
outrigger, in our language, we say that  
it is the child canoe of the canoe. Ale hem  
i nasama, nasama, long lanwis blong*

*mifala, mifala i talem se hem i pikinini  
blong kenu.* (VVKHVDP18Oct0801.006)  
[POc \*saman 'outrigger float']



**sam** ~ outrigger float

**samo** *n.com.* variety of banana with a  
short trunk and small, thin, bent  
fruit ~ **kaen banana we stamba  
blong hem i sotfala mo kakae blong  
hem i smol mo i benben** {*Lit. Samoa  
Samoa*}

**sañ** *vt.* chew something and swallow  
the liquid but spit out the residue  
(e.g. sugarcane, pineapple or kava) ~  
**kakae wan samting (olsem sugaken,  
paenapol o kava) we yu juim, yu  
solem daon wota blong hem mo  
yu spetem aot makas**

**sañul** *num.* ten ~ **ten**

**sañul rō** (*der.*) *num.* twenty ~ **twenti**

**sañul tiwial dēmē nilevetē** (*der.*)

*num.* sixteen ~ **sikstin**

**sañul tiwial dēmē nilövövet** (*der.*)

*num.* nineteen ~ **naentin**

**sañul tiwial dēmē nilövōrō** (*der.*)

*num.* seventeen ~ **seventin**

**sañul tiwial dēmē nilövötöl** (*der.*)

*num.* eighteen ~ **eitin**

**sañul tiwial dēmē nirō** (*der.*) *num.*

twelve ~ **twelf**

**sañul tiwial dēmē nitevelēm** (der.)  
num. fifteen ~ **fifin**

**sañul tiwial dēmē nitiwial** (der.)  
num. eleven ~ **leven**

**sañul tiwial dēmē nitöl** (der.) num.  
thirteen ~ **totin**

**sañul tiwial dēmē nivet** (der.) num.  
fourteen ~ **fotin**

**sañulne** num. tenth, tenth one ~  
**nambaten Sañulne ni le na mōgōn  
o tañ, ni vērēg.** *The tenth one got his  
basket and ran. Nambaten hem i tekem  
basket blong hem, hem i resis.* (JRQ)

**san** 1 • v. pull with quick movement,  
as in pulling in a fish ~ **pulum,  
jokem** 2 • vt. kind of trap for catching  
chickens and birds on the ground.  
A rope is tied to a piece of wood and  
a loop made in the rope, then food  
is scattered around on the ground.  
Then the rope is pulled sharply  
when a bird walks inside the loop  
~ **wan kaen trap blong kasem faol  
o pijin long graon we yu fasem rop  
long wud long graon, putum kakae  
raon long rop mo jokem kwiktaem  
taem pijin i stanap insaed long rop**  
**san via** (comp.) v. try to pull in a fish  
but it gets away ~ **pulum fis be yu  
mestem**

**san qal** (SVC) v. pull fish successfully  
~ **pulum fis**

**Sanleñ** n.loc. place name ~ **nem blong  
ples**

**Santo** n.loc. Santo ~ **Santo**

**sañ**<sub>1</sub> n.com. house post ~ **pos blong haos**  
**sañ tine** (comp.) n.com. central post  
of house ~ **medel pos blong haos**

**sañ**<sub>2</sub> vt. touch, hold just with fingertips  
~ **holem, tajem be wetem fingga  
nomo, i no wetem hol hand No  
ma sañ qal o wut lō qōtōn.** *I caught  
a louse on her head. Mi holem kasem  
laos long hed blong hem.*

**sañmöt** n.com. part of house ~ **pat  
blong haos**

**saq** vt. burn, as in person touching  
fire or something hot and getting  
burnt ~ **bonem, olsem faea i bonem  
yu, o wan samting we i hot O ev ma  
saq nēk.** *The fire burnt you. Faea i  
bonem yu.*

**sar**<sub>1</sub> n.com. ceremonial ground ~ **nasara**  
**sar**<sub>2</sub> loc. 1 • inland, landward ~ **antap  
(long bus) E rōrō a siōl sar me, rēv  
kal sar o ak sōsō.** *Then the two of them  
came ashore, and pulled up the canoe.  
Ale tufala i kamsō, pulum kenu i kam  
antap.* (ATB) 2 • inside ~ **insaed Qēt  
kemem a kal liñereg sar la trak na  
ken i Gavin.** *Then we got into Gavin's  
car. Afta mifala i go insaed long trak  
blong Gavin.* (AAD)

**sar**<sub>3</sub> vi. noise made by lorikeet ~ **noes  
we nasiviru i mekem**

**sar**<sub>4</sub> vt. pull out, referring to pulling  
taro from ground ~ **pulumaot, olsem  
pulumaot taro long graon Nēk ga sar  
gem o qiat so lō kulē babēris ine.**  
*You are just going to pull out the taro  
which is behind the wall of the house.  
Bae yu pulumaot nomo taro we i stap  
bihaen long wol blong haos ia.* (ESP)



**sar** ~ pull out taro

**sara** n.com. place ~ **ples**

**sara tiwial** adv. together ~ **wan ples**  
**No gö mörös ta na mem sara tiwial  
rōrō.** *I want to put the two of them  
together. Mi wantem putum tufala  
wan ples.*

**Sarere** n.com. Saturday ~ **Sarede**

**sarē** *n.com.* variety of taro, ‘male’, with stem that is white with a small amount of red ~ **kaen taro we han blong hem i waet wetem smol red, kakae blong hem i waet mo hem i no save karem fok** [Grouped with *qiat rev* as it has many runners. I grup wetem *qiat rev* from taem yu planem wan hem i save karem plante kakae.]

**sarōqer** hol blong rop blong bodi blong kenu i brok mo wud i kamaot wetem rop mo yu nomo save fasem be mas mekem niu hol

**sarsar** *n.com.* woman who has not gained rank and learned the true traditional ways ~ **woman we hem i no bin go long nakamal La masawre nēr a ēl o bul odiañ aē nēk, nēr a ēl ta nēk o sarsar.** *When they see that you don’t have any tattoos, then they will know that you are not a woman of rank. Taem ol i luk se yu nogat tatu, bae ol i luk save se yu woman we yu no bin go long nakamal.*

**sarsarale** *n.com.* reef lizardfish ~ **wan kaen fis** *Synodus variegatus*

**sartan** first sign that yam is starting to dry out ~ **fes saen blong yam i stap go drae (lif i yelo o rop i drae)**

**sas** *v.* carry something heavy, holding with one hand on either side, or two people carrying, one on each side ~ **karem, wan i holem wan saed, narawan i holem narasaed, o wan man i yusum tu han blong leftemap**  
*Syn:* seseñ



**sas** ~ carry

**sasal** *vi.* tie lengths of unsplit bamboo together to make walling for house ~ **wei blong mekem wol blong haos we yu dabolem ol pis bambu Nēn ga sasal lo woo ge mereñ.** *We make the walling with dried bamboo. Yumi fasem wol wetem drae bambu.* (RBH)  
*Syn:* tereñ

**Sasar** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**sasar**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • aibika, kind of shrub which is planted for leaves that are eaten as greens ~ **aelan kabis** *Abelmoschus manihot* 2 • greens, generic term for leaves that are eaten as greens, whether planted as a crop or gathered from wild plants ~ **kabis, nem i kavremap ol defren kaen kabis** [POc \*wasa ‘Abelmoschus manihot’]

**sasar**<sub>2</sub> *n.com.* wrasse (fish) ~ **sop (fis)** Family *Labridae* [This fish takes its name from *sasar* ‘island cabbage’. It is unclear whether that is because the fish is slimy to touch or because it is a good eating fish. **Fis ia i tekem nem blong aelan kabis. Maet hem i from hem i glis olsem aelan kabis o from hem i wan gud mo helti kakae.**]

**sasarēt** *vi.* 1 • enough ~ **inaf** 2 • same, equal ~ **semak, stret**

**sasargenravarnrōv** *n.com.* bluespotted wrasse (fish) ~ **wan kaen fis** *Anampses caeruleopunctatus*



**sasargenravarnrōv** ~ *Anampses caeruleopunctatus*

**sav** *adj.* which ~ **wanem**

**savan** *n* which relative of him/her, or which part of his/her body? ~ **wanem famle blong hem, o wanem**

- pat blong bodi blong hem? Na savan i Nixon? *What is he to Nixon? Hem i wanem famle blong Nixon?*
- savger** *n.com.* thing ~ **samting**
- savsav** *n.com.* thing, belongings ~ **samting, ol ting**
- sawa** *n.com.* mountain lantern tree ~ **bluwud** *Hernandia moerenhoutiana*
- sawadañ** *vi.* come out ~ **kamaot**
- seben** *v.* hold up, prop up ~ **holem i stanap O rēntenge ine vita nē ni mēs, ba no me seben gōr kēl nē.** *The tree was about to fall down but I propped it up again. Klosap wud bae i foldaon be mi mekem i stanap bakegen*
- seg** *n.com.* evodia, shrub with distinctive, pleasant-smelling leaves, variety with wider, larger leaves ~ **wan kaen lif we i gat naes smel, lif blong hem i bigwan** *Evodia hortensis* [Leaves used as decoration on one's body, valued for the scent. **Oli yusum blong flasem bodi from smel blong hem i naes.**] *See: borñiak*
- sel**<sub>1</sub> *vt.* cut, using slicing or sawing motion, especially food, requiring minimal force ~ **katem (kakaē o wan samting we i no strong) No me sel worwor o qiat.** *I cut (split) the taro (into pieces when raw). Mi katem pisisim taro. No me sel na bēnik. I cut my finger. Mi katem fingga blong mi.* [POc \*sele 'knife; cut with a knife']
- sel**<sub>2</sub> *vt.* surpass, exceed, beat ~ **bitim Gē tisē sel.** *It is worse. I nogud bitim.*
- seleg** *vt.* lay down flat, crossing over, as in strips as first step in working lattice basket, and laying heliconia leaves for parcelling food ~ **putum ol pis ken blong statem basket**
- selemēg** *n.com.* different styles of carving ~ **defren kaen fasin blong katem wud**
- selen** *n.com.* 1 • 10 vatu, 10 vatu coin, monetary unit used to refer to multiples of 10 vatu, up to 100 vatu ~ **10 vatu, koen we i gat valiu blong** 10 vatu mo yu save ademap kasem long 100 vatu **O selen nitiwial nē mitē gis kēl le me.** *He wouldn't even bring back 10 vatu. Bae hem i no iven save karembak 10 vatu.* (EDM) [This term derives from the English word 'shilling' and was introduced when imperial currency was in use, then applied to a 10 vatu coin due to the similarity in size and value. **Nem ia hem i kamaot long 'shilling' we hem i mane blong Ingglis long taem blong Kondominium, mo nao ia ol i singaot nem ia long 10 vatu from saes mo valiu blong koen i klosap semak.**] 2 • money, general term for money ~ **mane Mamarseg, no o selen odiañ.** *Sorry, I don't have any money. Sori tumas, mi nogat eni mane.* *See: baon, mil*
- seleqō** *n.com.* animal ~ **animal** [This class includes mammals, e.g. pig, dog, rat, etc., but not fish, birds, reptiles, etc. **Wod ia i kavremap ol animol be i no fis o pijin o lised.**]
- selge** *n.com.* variety of breadfruit that is good for making *lōt* as it is neither too hard nor too soft ~ **kaen bredfrut we hem i gud blong nalot from hem i no sofsot tumas mo i no had tumas**
- Selwō** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**
- señ** *n.com.* white-barred triggerfish, wedge-tail triggerfish ~ **kaen strongskin (fis)** *Rhinecanthus aculeatus, R. rectangulus*
- señe** *n.com.* residue remaining when the liquid has been extracted from such things as kava and sugarcane, also sawdust ~ **makas blong wan samting olsem kava, sugarcane, wud (sodas)**
- sen** *vi.* lie, tell untruth ~ **giaman** *Syn: gial 1*
- sentawud** *n.com.* sandalwood ~ **sentawud** *Santalum austrocaledonicum* [Bis]

**ser**<sub>1</sub> *n.com.* spear ~ **spia**

**ser**<sub>2</sub> *n.com.* horn ~ **hon**

**ser**<sub>3</sub> *vt.* pay back, return money in exchange for something given ~ **pembak Nēr gete ser ten na möguk o söm.** *They haven't paid me back my money yet. Ol i no pembak mane blong mi yet.*

**sere plen** *n.com.* airfield ~ **epot**  
{*Lit. plane field nasara blong plen*}



**sere plen** ~ airfield

**seretimiāt** *n.com.* area associated with the spirits of the dead, on the top of a hill ~ **nasara blong ol devel.** *Hem i wan ples antap long hil, wan ples we ol spirit ol i go stap long hem*

**serev** *vt. pat* ~ **rabem Na serev na kōlañ wo nēk i mövōt.** *I'll pat your back and you sleep. Bae mi rabem baksaed blong yu mo yu slip.*

**serevugvug** *n.com.* meeting place for spirits of the dead, underneath a banyan tree ~ **ples we ol devel ol i mit long hem.** *Hem i wan ples andanit long wan nambangga we i klin we i klin*

**Serewan** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**sergeg** *v.* (after plaiting together sections composed of two pandanus half leaves) lay sections down, overlapping, ready to plait together ~ **tekem ol pis pandanus we yu bin wivim tu lif tugeta, joenem plante tugeta blong statem mat**



**sergeg** ~ weaving term

**sernönqet** *n.com.* kind of sea urchin with sharp spines ~ **samting blong solwota we i olsem sel mo i gat ol sap nil long hem** Family *Diaematidae* See: *wadas* {*Lit. Qet's spear spia blong Qet*}



**sernönqet** ~ Family *Diaematidae*

**sersöm** *v.* return some of bride price if a couple divorce, the woman's family must return money to the man's family who paid the bride price ~ **givim bak mane sapos mared i finis mo man mo woman i divos, famle blong woman i mas mekem long famle blong man we ol i bin pem woman ia**

**seseñ** *vt.* carry something heavy, holding with one hand on either side, or two people carrying, one on each side ~ **karem, wan i holem wan saed, narawan i holem narasaed, o wan man i yusum tu han blong leftemap Dōrōk a seseñ me o tabē ti a mem kal o wērēt le ev.** *Let's lift the wooden platter over here so that we can put the octopus on the fire. Yumitu*



*leftemap natambia i kam blong yumitu putum nawita i go antap long faea.*  
(WNW) *Syn: sas*

**sesev** *vt.* shave wood, shave off bark or outside of wood ~ **sevem**, **karemaot pat blong wud wetem naef O rēntenge ko no te sesev iñkē, na sian o wēēr.** *This wood that I am shaving down is called casuarina. Wud ia we mi stap sewem ia, nem blong hem oktri.* (VVKHVP18Oct0801-071)

**sev** *vt.* 1 • pluck ~ **tekemaot feda** 2 • strip, remove leaves from branch, remove branches from trunk ~ **tekemaot lif long wud Sev o doot den o labevi.** *Pull the sago palm leaves off the palm. Karemaot natanggura long han blong hem.* [POc \*sapi 'strip (leaves); pluck (fruit, nuts)']



sev ~ pluck

**seve** *n.com.* piece, crumb, scrap ~ **pis, pat Na gēk o seseve gengen ni mēsēs sōw lo qarōrō.** *Bits of my food were falling down into a hole. Ol smol pis kakae blong mi i stap foldaon insaed long hol.*

**sewerles** *n.com.* several species of hawkfish ~ **wan kaen fis** *Neocirrhites* sp., *Paracirrhites* spp. *See: weteltelvet*



sewerles ~ hawkfish

**sē**<sub>1</sub> *vt.* peel bark from wood ~ **karemaot skin long wud**

**sē**<sub>2</sub> (*root of isē*)

**Sēbēr** *n.loc.* 1 • place name ~ **nem blong wan ples** 2 • tribe name, members of tribe are considered to be wise, inventors ~ **nem blong traeb we olgeta ol i waes tumas**

**sēbēr** *vt.* throw something out of the way when it is in the way or not wanted ~ **sakem wan samting we i stap long rod o i blokem rod**

**sēg** *n.com.* kingfisher (bird) ~ **nasiko, longmaot (pijin)** *Todiramphus* spp.

**sēg malgias** (*comp.*) *n.com.* Pacific kingfisher ~ **nasiko** *Todiramphus sacer*



sēg malgias ~ *Todiramphus sacer*

**sēg mamē** (*comp.*) *n.com.* sacred kingfisher ~ **red nasiko** *Todiramphus sanctus* {*Lit. red kingfisher red nasiko*}



sēg mamē ~ *Todiramphus sanctus*

**sĕk** *vt.* look for ~ **lukaotem Na van ti a lo, na sĕk na mōguk o barbar.** *I'll go down to the sea and look for my axe. Mi go daon long solwota, mi lukaotem akis blong mi.*

**sĕlēg**<sub>1</sub> *n.com.* dark and cloudy, rain clouds ~ **tudak klaod, saen blong ren**

**sĕlēg**<sub>2</sub> *vi.* go to stay or sleep in another house because one is unable to sleep in one's own house due to damage as result of cyclone, rain, etc. ~ **go slip long narafala haos from haos blong yu i nogud from hariken o wan samting i spolem Ri sĕlēg kēti me gēn, la masware o leñ ni qĕt, kēmi kara mōl kēl.** *Come and stay here for a while, and when the wind is over, you can just go home again. Yufala i kam stap long ples ia fastaem, ale taem win i finis, bae yufala i jas go hom bakegen.*

**sĕlēgtel** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro**

**sĕlsĕl** *vi.* shine, emit light ~ **laet, saen O tere wañasē nēr gē sĕlsĕl.** *The stars are shining. Ol sta ol i saen.*  
*Ant:* sil

**sĕm**<sub>1</sub> *vt.* 1 • peel, remove skin from (something hard, as uncooked vegetables, copra) ~ **tekemaot skin (blong samting we i strong olsem taro o kopra) Na sĕm o kuk, na vasgēr kal.** *I peel the vegetables for cooking, and I put it up (on the fire). Mi karemaot skin blong kuk, mi putum i go antap (long faea).* (DDL) 2 • remove coconut flesh from shell and husk, to produce copra ~ **selaotem Nēr mē sĕm o bek kopra nives?** *How many bags of copra did they produce? Ol i selaotem hamas bag kopra?* *See:* wul

**sĕm**<sub>2</sub> *vi.* lead off main path, as small path or minor road ~ **kamaot long narafala rod, olsem smol rod Nĕk ma var kal siag me, nĕk i ēl o gersal gē sĕm kal sar.** *You go up a bit, and*

*you see a path leads off inland. Yu go antap smol, yu luk wan rod i kamaot i go antap.* (RRS)

**sĕn** *vt.* strain, pour through cloth or coconut sheath to remove residue (from kava, coconut, etc.) ~ **sevem (olsem kava, kokonas) Nē mē qĕt, nĕk i sĕn, nĕk i sĕnsĕn qĕt, nĕk i sum.** *When that is done, you strain it (kava), and when you have finished straining it, you drink it. Taem i finis, yu sevem (kava), mo yu sevem finis, yu dring.* (OSK)

**sĕnsĕn** (redup.) *n.com.* strainer for kava made of sheath of coconut frond ~ **sef blong kava we ol i mekem long blangket blong kokonas**  
*See:* dinir

**sĕnē** *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana** {*Lit. Sydney Sidni*}

**sĕqĕg** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Elaeocarpus floridanus*

**sĕr** *vt.* tear, rip ~ **terem O leñ mē sĕr na mōgōr o geben.** *The wind tore their sail. Win i terem sel blong olgeta.* *See:* mēsēr

**sĕriv** *n.com.* waterfall ~ **wotafol**



**sĕriv** ~ waterfall

**sĕrsĕr** *n.com.* kind of tree like stinkwood but bigger and harder wood ~ **wan kaen tri olsem stingwud be i bigwan mo i strong**

**sēs** *vt.* remove stones from oven, take something out of basket ~ **karemaot ston long oven, karemaot samting long basket Na sēs qēt o um, nana le o ralēt, na tuwegev.** *I take all the stones out of the stone oven, I get the firewood, and I prepare and light the fire. Mi karemaot ol ston long oven, mi karem faeawud, mi mekem faea.* (NBQ.004)

**sēs um** (comp.) *v.* remove stones from oven hole ready to make fire in oven ~ **tekemaot ston long hol blong oven redi blong mekem faea**

**sēsēdig** *n.com.* method of trapping birds ~ **wei blong kasem pijin wetem trap we yu fasem rop long brans blong tri mo yusum frut blong atraktem pijin**

**ga sēsēdig** (comp.) *n.com.* rope for trapping birds ~ **rop blong trap blong pijin**

**sēsēlēg** *vi.* dark, of sky, place ~ **(ples i) tudak O masawre mē sēsēlēg.** *It is dark. Ples i tudak.*

**sēsēlit** *n.com.* water music ~ **wota miusik**



**sēsēlit** ~ water music

**sēsēvēl** *vi.* slanted, not flat ~ **no stret, no lei flat O tan gō ōn sēsēvēl.** *The land is slanting. Graon i lei i no stret.*

**sēstañ** *n.com.* variety of taro, 'male', with a tall light green stem with red stripes ~ **kaen taro we hem i man, we han blong hem i laet grin mo i gat red straep long hem**

**sēkēr** *n.com.* reef, coral, refers both to an area of reef and to coral heads that comprise the reef ~ **rif**

**sēqētutu** (*fr.var. of qētutu*)

**sēr**<sub>1</sub> **1** • *vi.* spill, be spilt ~ **kapsaed O gē mē sēr la tan.** *The kava spilt on the ground. Kava i kapsaed long graon.*

**2** • *vt.* spill, pour, tip out (anything, either liquid or solid) ~ **kapsaedem Nē mē sēr o gē la tan.** *He spilt the kava on the ground. Hem i kapsaedem kava long graon. Taktaklē tañsar nēr a sēr o gengen lō qō bulēn nēr.* *Some people tip the food out for their pigs. Samfala man ol i kapsaedem kakae blong givim long pig blong olgeta.*

(HWM) *See: liñ*

**sēr**<sub>2</sub> *vt.* shine on (of sun) ~ **(san i) saen O lō ni sēr mamas, alē nana vir.** *The sun shines on it (cottonwood) and makes it dry, then I plait it. San i saen long hem, draemap hem (burao), ale mi tanem.*

**sēr**<sub>3</sub> *vt.* wear, put on (clothes, accessories) ~ **werem, havem (klos, savat) Iñko kemem a sēr na mōlōn kemem ga mamas.** *Then we put on our dry clothes. Nao ia mifala i werem drae klos blong mifala.* (AAD) *See: wēsērsēr*

**sēr lō** (comp.) *vt.* take off, remove (clothes, accessories) ~ **karemaot (klos) E i Peter Posa ni sēr lō na mōgōn o sefti den o diri timiat, e nē ni sēr.** *Then Peter Posa removed his work boots from the devil's feet, and he put them on. Ale Peter Posa i karemaot sefti blong hem long leg blong devel, ale hem i werem.*

**sērēv** *v.* pat ~ **brasem (wetem han)**

**sērēvtēs** *vi.* slip ~ **glis No mē sērēvtēs.** *I slipped. Mi glis.*

**sēsēwu** *n.com.* heat (of something) ~ **hit (blong wan samting we i hot)**

**sēsēwu bē** (comp.) *n.com.* steam ~ **stim, smok blong wota we i boel**

- sēsēwu ev** (comp.) *n.com.* heat of fire ~ **hot blong faea La masawre o bē ni gök o sēsēwu ni sēw lō den.** *When water boils, steam rises from it. Taem wota i boel, stim i kamaot long hem.*
- sēwēw** *vt.* grab, catch something with quick movement ~ **kasem kwiktaem nomo O genqirēg mē sēwēw o gengen.** *The dog caught the food with a quick movement. Dog i kasem kakae hariap nomo.*
- si**<sub>1</sub> *subord.* if, introduces conditional clause ~ **sapos Ba si kōmōrōn gö mōrōs, no ga gagnet le min kōmōrōn.** *But if the two of you want, I could tell you. Be sapos yutufala i wantem, bae mi save talemaot long yutufala.*
- si**<sub>2</sub> *conj.* or ~ **o Nē gē riv o ur si o mañko.** *It will plant a hog plum or a mango. Bae hem i planem naos o manggo. (DFF)*
- siag**<sub>1</sub> *vi.* sit ~ **sidaon**
- siag**<sub>2</sub> *loc.* **1 • upward** ~ **antap Vēl qōn rōrō a togtog siag e li geret.** *Every day the two of them stayed up there on the high hill. Evri dei tufala i stap antap ia long bigfala hil. (DHN)* **2 • to the left** when facing the sea, of places that are some distance away, not close by ~ **fes i go daon long solwota, go long lefsaed, be longwe lelebet Nē mē qētēg siag a Revi, o sie masawre nēr gō ol a Revi.** *It started up there at Revi, the name of that place, they call it Revi. I stat antap long Revi, nem blong ples ia ol i singaotem se Revi. (RTF.002) See: wōl<sub>2</sub> [POc \*sake ‘up above, go up’]*
- siag gēgēt**<sub>1</sub> *vi.* squat ~ **sidaon, olsem yu bendem leg mo as blong yu i no tajem graon**
- siag gēgēt**<sub>2</sub> *n.com.* variety of taro, ‘female’, with light red stem with white stripes ~ **kaen taro we hem i wōman we han blong hem i laet red wetem waet straep**
- sial** *vi.* float ~ **flot Rōrō a ēl o wabalak ni sial me.** *The two of them saw the fruit of the Ficus wassa floating towards them. Tufala i luk frut blong nambalanggo i flot i kam. (GMM)*
- sial mōtōtō** *vi.* level, even ~ **level Nēn a sēk o masawre avē gē sial mōtōtō tabo nēn a wos o gövur aē.** *Let’s look for a place that is level so that we can build a house there. Yumi lukaotem wan ples wea hem i level blong yumi bildim wan haos long hem.*
- sialtislān** *vi.* slip ~ **glis Nēk i sialtislān.** *You slipped. Yu glis.*
- sian** *n.com.suff.* her/his/its name ~ **nem blong hem** *See: sie*
- siaw**<sub>1</sub> *n.com.* food dish in which sliced ripe breadfruit is layered with canarium nuts, wrapped and baked in stone oven ~ **wan kaen kakae we ol i slaesem raep bredfrut mo lerem wetem nangae we ol i bin rasras**
- siaw**<sub>2</sub> throw something disgusting, like rotten fruit or shit at someone ~ **sakem wan rabis samting long wan man Nēk mē siaw no tek na tiañ.** *You threw your shit at me. Yu stonem mi wetem sitsit blong yu.*
- sie** *n.com.suff.* name ~ **nem Gisine i rege min tasēn, na sien rōrō, tōar na sian i Mōlwor, wo tōar i Mōlgon.** *Once upon a time there were two brothers, and the names of the two of them, one, his name was Mōlwor, and the other, his name was Mōlgon. Wantaem i gat tufala brata, nem blong tufala, wan, nem blong hem Mōlwor, mo narawan nem blong hem Mōlgon. (GMM.005)*
- sian** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its name ~ **nem blong hem**
- sian gōgōn** *n.p.fr.* name used to refer to or address someone who has the same name as an in-law whose name one is not permitted to say, due to cultural restrictions of the relationship ~ **nem we yu yusum**

blong talemaot wan man o woman we hem i gat semak nem olsem wan tawian o palika blong yu, from we nem i semak, i tabu blong singaotem nem {Lit. her/his name is taboo nem blong hem i tabu}

**siëk** (n.poss) *n.com.suff.* my name ~ nem blong mi

**siëk** *n.com.suff.* my name ~ nem blong mi See: sie

**siër** (fr.var. suër) *vt.* find ~ faenem

**siganar** *v.* remove rope from the neck of a man who has not met the goal of giving up a certain food for 1,000 days during the mourning period after the death of a close relation ~ tekemaot rop (*ganar*) long wan man we hem i no save lego kakae we hem i bin talem se bae hem i no kakae kasem wan taosen dei blong wan man long famle blong hem i ded See: ganar

**sigsig** *v.* harvest taro from paddy gardens ~ karem taro long garen

**sil** *n.com.* darkness, pitch black ~ tudak Ant: sêlsêl

**silat** *n.com.* 1 • nettle tree, fever nettle, devil nettle ~ nanggalat *Dendrocnide* spp. 2 • jellyfish ~ nanggalat blong solwota



**silat** ~ *Dendrocnide* spp.

**silat gegeretō** (comp.) *n.com.* kind of nettle tree that has a powerful sting ~ wan kaen nanggalat we hem i kakae man i strong

**sili** *n.com.* sucker of banana, shoots from taro or other tubers, used to propagate new plants ~ saka, olsem blong banana o narafala plant, blong planem [POc \*[s,j]uli(q) ‘banana or taro sucker, slip, cutting, shoot (i.e. propagation material)’]

**simēdēg** (fr.var. simidēg) *vt.* hang up object, as in basket from strap, or objects hanging on length of rope ~ hangem wan samting, olsem we i hang long rop O mes ine, ni simidēg ti. *The fish, he hung it up. Fis ia hem i hangem.* (JMT) See: diam

**simidēg** (fr.var. of simēdēg)

**sinag** *n.com.* 1 • taro ~ taro Nēn a van a ev o sinag. *Let's go and remove the taro from the ground with a digging stick. Yumi go karemaot taro wetem digging stick.* 2 • food ~ kakae Syn: gengen<sub>1</sub>

**sinav** *n.com.* kind of insect that is like a cockroach but small ~ wan kaen bebet we hem i olsem kakros be i smolsmol. Ol i laek blong stap antap long faea from we ol i laekem hit mo smok blong faea

**sinsa** *n.com.* ginger ~ jinja [Bis jinja ‘ginger’]

**siōl** *vi.* go ashore ~ kamso Ni sō dēn lō nōtu vōnō nitiwial, e ni siōl sar. *He paddled until he reached a little island, then he went ashore. Hem i parel kasem long wan smol aelan, ale hem i kamso i go antap.* (ATB.013) Syn: tiabasas

**sir** *vt.* 1 • scrape, scrape dirt from the outside of taro and other root vegetables ~ skrasem doti (blong taro) 2 • remove skin, bark ~ tekemaot skin 3 • shave ~ sevem Nē mē sir qēt na wēwēnēn, qēt nēr a van lē sir wērēntenge. *He finished shaving his beard, then they went to*

remove the bark from some trees. *Hem i sevem mustas blong hem finis, afta ol i tekemaot skin blong wud.*



**sir** ~ scrape

**siri**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • bone ~ **bun O mes ine, siri na mōgōn gem mō ōn ti.** *That fish, just its bones were left lying there. Fis ia, bun blong hem nomo i leidaon i stap.* (DNS) 2 • midrib, midvein of leaf, leaflet ~ **bun blong lif** [POc \*suRi 'bone']

**sērēn** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its bone(s) ~ **bun blong hem**

**sirik** (n.poss) *n.com.suff.* my bone(s) ~ **bun blong mi**

**siri**<sub>2</sub> *n.com.* handle, hard handle as of cup, saucepan ~ **handel, olsem blong kap, sospen** *Syn:* bele

**siri qatē** *n.com.* pieces from inside of trunk of tree fern, which is composed of layers of old branches that are brittle ~ **ol sap pisis blong insaed blong blakpam**

**siri wawalag** *n.com.* shin bone ~ **bun blong leg daon**

**siritimiat** *n.com.* variety of taro, 'male', in *marē* grouping with dark stem, black petiole and red and white corm ~ **kaen marē taro we hem i no**

save bigwan be i save longfala mo i save benben. Han blong hem i dak popel mo kakae blong hem i miks laet red wetem waet. Hem i sofsop mo hem i taro blong rus we i save dan kwik {*Lit. devil's bones bun blong devel*}

**siriv** *vt.* peel dried pandanus leaves from the plant ~ **karemaot lif pandanas we i drae finis long stamba**  
**sis**<sub>1</sub> *vi.* be full, sated ~ **fulap Na tēqēk mē sis.** *I am full. Mi fulap.*

**sis**<sub>2</sub> *vi.* melt, dissolve, liquify, flow ~ **melt, ron Kemek a le o bur nē, a mem le ev ni sis.** *We get the canarium sap and put it on the fire so that it liquifies. Mifala i tekem wota blong nangae, putum long faea hem i melt.* (VVKHVDP18Oct0801.122)

**isia** *vi.* different ~ **defren**

**Sisiōl** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**sislaqlaq** *n.com.* chicken pox ~ **jikipok**

**siwia** *n.com.* kind of public dance ~ **kaen pablik danis**

**siwit** *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana** [*Bis swit* 'sweet']



**siwit** ~ banana variety

**skul** 1 • *n.com.* school ~ **skul** 2 • *vi.* go to school, carry out schooling ~ **skul, go long skul**

**so**<sub>1</sub> *subord.* relativiser, that ~ **ia Nēn a gengen lo Chinese Restaurant so i nēn me gengen ti aē biriñ i Sabine.** *Yumi kakae long Chinese Restron we yumi bin kakae long hem wetem Sabine.*

**so**<sub>2</sub> *vt.* cut sago leaves, bring and prepare thatch ~ **mekem natanggura Nën mo so o doot, nën a tek me, a vidir, a vën, qēt, iñko nën a at.** *We remove the sago palm leaves, we bring them, we remove the midribs, we sew them and then we tie the thatch to the rafters. Yumi tekem natanggura, yumi karem i kam, karemaot bun, somap, finis, nao ia yumi fasem i go long bambu.* (RBH.016)

**so**<sub>3</sub> *vt.* gather, harvest palolo worm ~ **karem palolo, wom blong solwota**



**so** ~ gather palolo

**so**<sub>4</sub> (*root of oso*)

**so gamēlēs** remove midrib from sago palm but fail to remove it properly, such that the leaf will snap when one tries to bend it to make thatch ~ **karemaot bun blong natanggura be yu no karemaot gud**

**sodēmēl** *vi.* arrange for people to come together, gather together people for a purpose ~ **karem ol man i kam wan ples from wan samting**

**sogolo** *v.* cross over, as in watercourse, piece of land, log ~ **krosem, olsem krosem wota o pis graon Nēk i ēl o qereñ bē nitiwial, nēk i sogolo o qereñ bē ine, o bē ine na sian o Bē Nunur.** *You see a creek, and you cross over that creek, the creek is called Nunur Creek. Yu luk wan wota, yu krosem wota ia, wota ia, nem blong hem Nunur Reva.*

**sogon** *n.com.suff.* her/his descent group ~ **laen blong hem** *See: sögö*

**soko**<sub>1</sub> *dem.* emphatic marker, expression of surprise or emphasis regarding an item or event ~ **hemia ia O gēnē nitiwial iñkē nē gē sisia soko.** *This thing here is really different. Wan samting ia hem i defren olgeta.* (RTF) **Soko oso?** *What on earth is that? Hemia wanem ia?* (ESP.043)

**soko**<sub>2</sub> *vt.* catch ~ **kasem**

**Sol** *n.loc.* place name, Sola, on east coast, where province headquarters is located ~ **nem blong wan ples, Sola, ples we provins i stap long hem**

**sol** *v.* flow heavily ~ **(wota i) ron bigwan sosov** *n.com.* skin condition caused by getting too wet and cold in rain, resulting in swollen, itchy, spotty skin ~ **skin i skras, i solap, i tik, from yu stap long taem tumas long ren mo kolkol No mö turtur gōr idian o wian, e ma da vita o sosov ma da no.** *I spent too long in the rain, and it affected my skin and made it itchy. Mi stanap tumas long ren, ale i mekem se skin blong mi i nogud long hem.*

**sospen** *n.com.* saucepan ~ **sospen**

**sot** *n.com.* shirt ~ **sot** [*Bis sot* 'shirt']

**sō** *vi.* paddle ~ **parel, pul long kenu** *See: wōs*<sub>1</sub>



**sō** ~ paddle

**sōbōn** *vt.* smell, sniff scent, active sensing of smell ~ **smelem iñko ni sōbōn tatag o reqe mē vērēg.** *Then he smelt the trail of the woman who was running. Nao ia hem i smelem folem woman we i resis.* (LLF.053)

**söböt** *n.com.* variety of banana with small, thin, bent fruit and short trunk ~ **kaen banana we kakae blong hem i olsem samo be stamba i sotsotfala**

**sög** *v.* give generously ~ **giv wetem gladhat Nē gō sōg na gan vaga sur na metwōn o mētigwē.** *He often gives away his food because he has a generous character. Hem i givim gudfala kakae blong hem oltaem long ol man from fasin blong hem i gud.*

**sōgsōg**<sub>1</sub> *n.com.* variety of coconut that bears a large number of small fruit which have sweet liquid inside ~ **kaen kokonas we i karem fulap frut we ol i smolsmol mo wota blong hem i swit**

**sōgsōg**<sub>2</sub> *vi.* be generous ~ **gat gladhat sōgsōggenqet** *n.com.* kind of tree ~ **kaen wud** *Phaleria pentecostalis*



**sōgsōggenqet** ~ *Phaleria pentecostalis*

**sök** *v.* find ~ **faenem**

**söksök** *v.* hunt ~ **hant**

**söl** *n.com.* young coconut seedling, general term for germinated coconut ~ **navara**

**sölvet** (comp.) *n.com.* young coconut seedling that is firm and sweet ~ **navara we i strong mo i swit** {*Lit. coconut seedling stone navara ston*}

**söl kētkēt** *n.com.* coconut which has germinated while still hanging to the tree, which has very sweet flesh ~ **kokonas we i kam navara taem i stap hang yet long stamba mo i no**

**foldaon hem wan, navara blong hem i swit tumas** {*Lit. germinated coconut up in the air navara long antap*}

**söltek** *v.* carry on one shoulder, especially heavy items ~ **karem (wan hevi samting) long wan solda**



**söltek** ~ carry on shoulder

**sōm** *n.com.* parrotfish, refers to all large species, when they are blue ~ **blufis, ol bigwan blong hem** Family Scaridae



**sōm** ~ Family Scaridae

**sōq** *v.* perform grade-taking ceremony, by killing of pig ~ **kilim pig long seremoni blong tekem rang**

**sōravar** *n.com.* Vanuatu fruit dove (bird) ~ **bigfala grinpijin** *Ptilinopus tannensis*

**sōrsōr** *vi.* noise made by cicada ~ **noes we bebet we i kolem se bōñ i mekem** See: **bōñ; wōsōr**

**sōs** *vt.* start fire by rubbing stick on wood ~ **rabem wud blong statem faea Nēr gō sōs o ev aē.** *They would start a fire with it. Bae ol i statem faea long hem.* (VVAMVDP05Jun0801-SF.011)

**sōsōg** *vi.* fish, go fishing ~ **go huk**





sōsōg ~ go fishing

**sōsōn** *n.com.suff.* her breasts ~ **titi blong hem** See: sus<sub>4</sub>

**sōsōrvël** *v.* carry using length of wood over shoulder, with half the load in front and half behind ~ **karem long wud long solda** **No go sōsōrvël, wo sañul tavalgi, sañul tavalgi.** *I am going to carry them on my shoulder with a length of wood, with ten on one side, ten on the other side.* **Bae mi karem long wud long solda, ten wan saed, ten nara saed.** (KMT)



sōsōrvël ~ carry on stick

**sōw** 1 • *loc.* towards the right when facing the sea, in a clockwise direction around the island ~ **sapos yu fes i go daon long solwota, go long raetsaed** **Na nogon gē kēl sōw sur o tönö tulnō lō.** *He is facing in a rightwards direction, towards the place where the sun goes down.* **Hem i fes i go long saed ia, long ples we san i draon.** (M2E) 2 • *loc.* down, downwards, down low ~ **daon, stap daon** **Ba o qon nē ma gav tēqēl ren**

**sōw e rivteg o nēlida naw.** *But the pigeon was flying right down low close to the surface of the sea.* **Be nawimba i stap flae daon olgeta, klosap long sefes blong solwota.** (DHN) 3 • *vi.* go down ~ **go daon E ni sōw, sōw dēn la tan.** *Then he came down, came down to the ground.* **Ale hem i kamdaon, kamdaon kasem long graon.** (JRQ) 4 • *vi.* reduce in size, value, deteriorate ~ **go daon (saes, namba o kwaliti)** **Na tarbiañ mō sōw.** *You have lost weight.* **Bodi blong yu i go daon.** [POc \*sipo 'down below, go down']

**sōwereg** *vt.* plant yam or water taro in the same place where it was dug up ~ **planem yam o wota taro i gobak long sem ples we yu bin tekemaot** **Kēmi min le o gengen, sōwereg kēl.** *If you take any staple foods, then replant them.* **Sapos yufala i karem eni kakaē, yu planem bakegen.** (HWM) [Term is relevant because the usual practice is for yam to be dug up or taro pulled out of the ground and replanted in a different place.]



sōwereg ~ replant

**sō** 1 • *vt.* join ~ **joenem** **No mō sō o vōtu rēntenge nirō.** *I joined two pieces of wood.* **Mi joenem tufala pis wud.** 2 • *n.com.* joint, as in joint where two bones meet, joint in crafted wooden item ~ **joen, olsem joen blong tufala bun o joen long wud** See: mōnug



sö ~ joint

**sögö** *n.com.suff.* moiety, descent group  
~ **laen Nē gē ēl na ginoñ, na sogon.**

**Nē te lele kēl na sogon sur o tan.**  
*He finds your spouse, someone in his descent group. He takes someone who is in his descent group because of land ownership. Hem i luk woman o man blong yu, hem i laen blong hem. Hem i stap tekem laen blong hem bakegen from graon.* (RKM)

**sogon** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his descent group ~ **laen blong hem**

**sögök** (*n.poss*) *n.com.suff.* my descent group ~ **laen blong mi**

**sögök** *n.com.suff.* my descent group ~ **laen blong mi** See: sögö

**sökö** *v.* throw in one place ~ **sakem long wan ples**

**sölö** *vt.* put taboo, place marker to indicate restriction, usually a cycad leaf is placed to indicate, for example, that people should not fish or should not take the fruit from a tree ~ **putum namele lif, olsem tabu blong soemaot se ol man ol i no sud mekem wan samting, olsem tekem kakae long wan wud No mö sölö gōr o wotag.** *I placed a marker to indicate that people should not take the cutnuts. Mi putum namele blong blokem navele.*

**sösölö** (*redup.*) *n.com.* a cycad leaf placed to indicate a restriction on use of plant or area ~ **lif namele we yu putum blong makem tabu**

**söm** *n.com.* 1 • money ~ **mane No tö wölwöl aē so o tere sōm ine.** *I was buying things with that money. Mi stap*

*pem ol samting wetem mane ia.* (EDM)

**Kemek töl a mem o sōm ine la bañ.**

*The three of us are going to put the money in the bank. Bae mitrifala i putum mane ia long bang.* (VSS) *Syn:* tiveg 1 | 2 • shell money, traditional money, used as a value item for trading and payments in cultural exchanges ~ **sel mane we ol i bin yusum bifo blong pem ol samting long kastom Nēr töl nēr mē bit o sōm min nē.** *The three of them broke off some shell money and gave it to him. Trifala i brekem sel mane i givim long hem.* (ESP)

**sömodiañ** *n.com.* ring finger ~ **namba fo fingga long han** {*Lit. no money nogat mane*}

**sönötu** (*fr.var. of nötu*<sub>1</sub>)

**sōñ** *vt.* comfort, calm someone who is cross or sad ~ **kamfotem, traem mekem wan we hem i kros o i sad i harem gud bakegen Vita, ‘Oo, ni teñteñ qaqqa gem.’ Rōrō a van me, rōrō a sōñ nē. Vita, ‘Taroñ, taroñ, taroñ, me dese?’** *He said, ‘Oh, he’s just crying unnecessarily.’ The two of them came and comforted him. They said, ‘Calm down, calm down, what’s wrong?’ I se, ‘O, hem i stap krae krangke nomo.’ Tufala i kam kamfotem hem. I se, ‘Stap kwaet, stap kwaet. Wanem i rong?’* (JMT.188-190)

**sōñön** *vt.* put inside (container) ~ **fulumap insaed Sōw rōrō a bis o tere tewen ine, rōrō a sōñön lē tibiär.** *So the two of them picked the native lychees and they put them in the basket. Ale tufala i tekem ol nandao ia, tufala i fulumap long basket.* (OQQ.009) *Syn:* nēs

**sōñsōñ** *v.* make joke ~ **mekem fani**

**sör** *n.com.* nicolaia; plant from the ginger family that has nice-smelling leaves, used as decoration for dancing and in the house ~ **kaen lif we hem i famle blong jinja, i gat**

naesfala smel blong hem mo ol i yusum long danis olsem dekoresen Hornstedtia sp.

**sösögöt** v. find ~ faenem

**sötel** n.com. proud, pride ~ praod, wan blong mekem flas blong hem  
**No gata tañsar talo sötel.** I am not a proud man. *Mi no man blong mekem flas blong mi.*

**söw** (abbrev. of söwlē)

**söw malgias** n.com. variety of breadfruit ~ kaen bredfrut

**söw taban** n.com. variety of breadfruit ~ kaen bredfrut

**söwlē** (abbrev. söw) conj. then, so ~ ale

**spidböt** n.com. variety of sweet potato that is named for the fact that it grows very quickly ~ kaen kumala we ol i putum nem blong hem from hem i gru kwiktaem tumas

**stori** n.com. storey house ~ stori haos

**suër** v. find ~ faenem See: siër

**sugsugte** n.com. marks of pigs from where they have been digging around in the ground with their noses ~ mak blong pig long ples we i stap digim graon

**sul<sub>1</sub>** vt. 1 • light (fire) ~ laetem faea Na van me lē kijin na mun kemek, na sul o ev. I come into our kitchen and I light the fire. *Mi kam long kijin blong mifala, mi laetem faea.* (DDL.001)  
 2 • burn (something) ~ bonem (samting) [POc \*sulu ‘dry coconut leaf torch’]

**susul<sub>1</sub>** (redup.) v. 1 • burn a bird after plucking ~ bonem pijin taem yu tekemaot feta finis 2 • irritate mouth (said of taro and wild yam) ~ taro o wael yam i kakae man

**sul<sub>2</sub>** n.com. people, general population, unified group of people ~ pipol, ol man Iñko o sul ma datek o sum gē le meren. Now people generally are drinking kava in the daytime. *Nao ia ol man ol i stap dring kava long dei.* (OSK)

**sulör** v. poke ~ stikim Sulör na men nēn o vōs. Poke a drinking coconut for us (so it falls from the tree). *Stikim (grin) kokonas blong yumi.*

**sum** vt. drink ~ dring Kemem gö sum o gē tastas. We drink kava all the time. *Mifala i stap dring kava oltaem.* (OSK.001)

**sumsum** (redup.) n.com. 1 • drink ~ dring Rōrō a wöl o tere sumsum wo o taklē gengen wo o bred. The two of them bought drinks and some food and bread. *Tufala i pem ol dring, mo samfala kakae mo bred.* (AAD)  
 2 • alcohol, alcoholic beverage ~ dring, alkohol

**sunötu** (fr.var. of nötu<sub>1</sub>)

**sur<sub>1</sub>** prep. 1 • towards, marks allative role, motion towards a goal ~ long, from Kōmōrōk gö lölö vita a vērēg kal kēl sur o tōw. The two of us wanted to run up again towards the hill. *Mitufala i wantem resis i go antap bakegen from hil.* (ASS.008)  
 2 • for, marks purposive role, action towards a goal ~ blong, from Nēr töl ma van me a Rō talē ti o giam sur o mes. The three of them came to Rowa to place a net for fish. *Trifala i bin kam long Rowa blong putum net blong karem fis.* (WDR.051) 3 • because of, reason for, marks stimulus or cause of an action ~ from Ei nōtōñ te teñteñ sur oso? Hey, why is your child crying? *Ei, pikinini blong yu i stap krae from wanem?* (DPD.043)  
 Rōrō a malaklak sur rōrō. The two of them were happy because of them (other two). *Tufala i glad from tufala.* (OQQ.018) 4 • about ~ long saed blong Iñkē o kakaka sur i Mātēk wo i Tēqēl This is a story about Mātēk and Tēqēl. *Hemia hem i wan storian long saed blong Mātēk mo Tēqēl.* (KMT. 001) [POc \*su[l,d,R]i ‘prepositional verb, motion to/after a person’]

**sur**<sub>2</sub> *subord.* because, introduces adverbial clause of reason ~ **from Ba la masawre ine i no mo mamakē idian sur o meren mē dēn o 9pm.** *But at that time I was very surprised, because it was daylight until 9pm. Be long taem ia mi sapraes tumas from i deilaet kasem 9 klok.* (AAD.115)  
Syn: wōl<sub>3</sub>

**sur**<sub>3</sub> *loc.adj.* down, in a downwards direction ~ **daon Ri van sar, ri ōn sur, ri mōvōt.** *You go inside, lie down and sleep. Yufala i go insaed, leidaon, slip.* (RPP)

**sur**<sub>4</sub> *vt.* sing ~ **singim Ale, iñko na sur o ës vagtöl.** *OK, now I'm going to sing the song three times. Ale nao ia mi singim singsing tri taem.* (BQD) Syn: rēw

**sur**<sub>5</sub> *v.* remove hook from fish ~ **tekemaot huk taem yu hukum fis**

**sursal** *n.com.* land crab (with hairy legs) ~ **wan kaen krab we hem i blak mo hem i gat tumas hea blong hem. Hem i stap long drae ples be hem i go long solwota taem i gat eg Gecarcinidae sp.** Syn: giavēdun



**sursal** ~ *Gecarcinidae* sp.

**sursur** *loc.adj.* down low ~ **daon Nē ma gav sursur ren sōw e, rivteg o ñēlida naw.** *It flew right down low, close to the surface of the sea. Hem i flae daon olgeta, klosap long top blong solwota.* (DHN)

**survun** *n.com.* greedy, putting oneself first before others, thinking highly of oneself ~ **kriti, putum yu wan mo daonem narawan Gunök o survun o survun.** *My wife is always critical*

*of me, saying she does more than me. Woman blong mi i putum se hem yes be mi no.*

**sus**<sub>1</sub> *vt.* 1 • poke, prod, pierce ~ **stikim Sus ten o gengen, mo monog si odiañ?** *Stick something in the food, is it ready or not? Traem stikim kakae, i dan o nogat?* 2 • point (with finger) ~ **poen (wetem fingga)** 3 • inject, give injection to ~ **stikim (wetem stik meresin) Nē gö sus na kiriañ.** *She's going to give you an injection in your bum. Bae hem i stikim as blong yu. See: susgeg [POc \*(su)su(k) 'anything used to pierce, prick']*

**sus**<sub>2</sub> *v.* take piece of *löt* (food dish) from dish that has already been cut ~ **leftemap mo karemaot nalot long natambia we yu bin katem finis**

**sus**<sub>3</sub> *v.* place marker to indicate position of house posts ~ **stikim mak, wud folem mak blong haos**

**sus**<sub>4</sub> 1 • *n.com.* breast ~ **titi Ba sur no ge veñen na nōtuk tek o sus.** *But because I feed my offspring with the breast. Be from mi fidim pikinini blong mi wetem titi.* (DFF) 2 • *vt.* suckle, suck on ~ **titi, titi long** [POc \**susu* 'breast']

**sōsōn** (*n.poss*) *n.com.suff.* her breasts ~ **titi blong hem**

**susuk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my breasts ~ **titi blong mi**

**sus atatñēn** *n.com.* variety of cassava belonging to 'male' grouping, with long, large tubers ~ **kaen maniok we kakae blong hem i longfala mo i bigwan**

**sus rereqe** *n.com.* variety of cassava that has round, short tubers ~ **kaen maniok we kakae blong hem i raon mo i sotfala**

**susdenlē** *n.com.* variety of taro with red stem with white stripes ~ **kaen taro we han blong hem i red wetem waet straep**

**susgeg** *vt.* push (stake or length of other material) into tight narrow space ~ **pusum** (**stik o samting olsem**) **i go fas long wan hol** *See: sus<sub>1</sub>*  
**susñeg** *v.* push ~ **pusum**  
**susuk** *n.com.suff.* my breasts ~ **titi blong mi** *See: sus<sub>4</sub>*  
**susuki** *n.com.* motorbike ~ **moto, susuki** [*Bis susuki* ‘motorbike’]  
**susul** *vt.* irritate, make itchy ~ **skrasem, olsem wan samting i mekem man i harem nogud Den o qōōr ni susul nēk**. *The wild yam might itch you. Nogud waelyam i skrasem yu.*  
**susuñalmāl** (*fr.var. of wōsusuñalmāl*)  
**susuñu** *v.* make fringe (on mat or cloth) ~ **katem pisisim en (blong mat o kaliko)**  
**susur** *vt.* sew ~ **somap (klos) O leñ mē sēr na mōgōr o geben, e nēr mō susur kēl**. *The wind tore their sail, so they sewed it up again. Win i terem sel blong olgeta, ale ol i somap bakegen.* [POc \*(su)suRi ‘bone (needle); sew’]

**susus** *adv.* close ~ **klosap**  
**suv** *vi.* bathe (in something), get washed or become wet from something ~ **swim (long wan samting) Nē mō rōw e, nē mō suv ren lē tian**. *He jumped, and he bathed right in its shit. Hem i jam ia, hem i swim stret long sitsit blong hem.* (ADT) *See: gösuv*  
**suv wian** *vi.* get rained on, not worry about getting wet in rain ~ **swim long ren** *Syn: löt wian*  
**Suvren** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**  
**susuv** *vi.* bathe, swim ~ **swim** *See: gēr*  
**suware** *v.* invite ~ **invaetem**  
**suwbē** *n.com.* variety of taro, ‘female’, with white stem and corm. They are big and long and can be crooked like *marē* taro ~ **kaen taro we hem i woman mo han, skin mo kakae blong hem i waet. Hem i longfala mo bigfala mo hem i save ben olsem marē**

## T ~ t

**ta<sub>1</sub>** (*abbrev. of vita*)  
**ta<sub>2</sub>** *prep.* from, denizen of ~ **blong**  
**No ko, no ta lo, no ta la naw**. *Me, I’m from the seaside, I’m from the sea. Mi ia, mi blong ples blong solwota, mi blong solwota.* (JMT.045) **No, no o vēnēm ta Sēbēr**. *Me, I am from the tribe of Sēbēr. Mi, mi blong traeb blong Sēbēr.* (ESP.114)  
**tabaē** (*abbrev. taē*) *part.* of it, for it, anaphoric form ~ **blong hem, toktok we i gobak long narafala toktok we yu talem finis Le revrev tabaē**. *That afternoon. Long afternun blong hem.*  
**tabē** *n.com.* carved wooden platter, used for pounding nalot and making kava ~ **natambia, wuden plet Nēk i le sur me o tabē löt, nēk i mem sōw lē**

**kikse um na mōgōñ**. *You get down the wooden platter for the löt pudding, and you put it by the side of your earth oven. Yu tekem daon natambia blong nalot, yu putum long saed blong oven blong yu.* (JNN) [POc \*tabiRa ‘wooden bowl’]



**tabē** ~ wooden platter

**tabēva** *n.com.* present ~ **presen Tabēva ine, nē ga van la ambasada talo Japan.** *The present is going to be given to the Japanese ambassador. Presen ia bae ol i givim long ambasada blong Japan.* (VSJ)

**tabo** *subord.* in order to, so that, introduces adverbial purposive clause ~ **blong Iñko na sir bilēn o ga, tabo nana qētēg talo vet o waga.** *Now I am scraping more vines, so that I can start to weave the prawn trap. Nao ia mi stap skrasem moa rop, blong mi stat blong wivim basket naora.* (KBN) *Syn:* talo<sub>2</sub>

**taē** (*abbrev. of* tabaē)

**tagar**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • luck ~ laki 2 • behaviour, way of acting ~ **fasin mo tingting O tagar gōwē nēn gö mörös, o tagar tisē nēn gētē kēr.** *We like good behaviour, we don't like bad behaviour. Gud fasin yumi wantem, rabis fasin yumi no wantem. [Sapos tingting i gud, fasin i gud. Yu ekspressem tingting, mas se i gud o nogat. Sapos yu gat wan gudfala tingting, evri samting bae i oraet, sapos yu gat rabis tingting, bae i gat rabis aksen]* **tagar gōwē** (*comp.*) good luck, good manner ~ **gud lak, gud fasin tagar tisē** (*comp.*) bad luck, bad manner ~ **bad lak, bad fasin**

**tagar**<sub>2</sub> *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Melochia odorata*

**tagrēs** *n.com.* piece of wood with hot embers ~ **stik faea**

**takak** *vi.* have legs spread apart, either when standing, sitting or lying ~ **leg i open i stap, nomata se i stanap, sidaon o leidaon O giav e ta takak ti.** *The crab had its legs spread apart. Leg blong krab i open i stap.* (OQQ 168)

**takavkav** *vi.* wide ~ **open O masawre ga takavkav idian.** *The space is too open. Ples is open tumas.*

**taklē** *adj.* 1 • some, part of ~ **samfala, pat Taklē weles ine nē ga qag, taklē gö mönō añañ, taklē nē gö tötörög.** *Some of the coral is white, some of it is a bit yellow, and some is green. Samfala korel ia hem i waet, samfala i haf yelo, samfala hem i grin.* (DPR) 2 • part, partial ~ **haf, pat Timiak o reqe e nē o taklē timiat, nē o taklē tañsar.** *So that woman she was part spirit and part person. Olsem woman ia hem i pat devel, hem i pat man.* (GMM)

**talēs** *n.com.* sea almond, Indian almond ~ **natavoa** *Terminalia catappa* [POc \*talise ‘Terminalia catappa’]



**talēs** ~ *Terminalia catappa*

**talēs toko** (*comp.*) *n.com.* kind of tree related to an Indian almond but which has small nuts ~ **wael natavoa** *Terminalia sepicana* [POc]

**taliwög** *vi.* turn round ~ **tanem raon**

**talo**<sub>1</sub> *prep.* of, for, marks an associative relationship ~ **blong Nēr ta van me ine, nēr a le o ripot talo projek na mögun nēn.** *They are coming to get the report for our project. Ol i stap kam ia blong ol i karem ripot blong projek blong yumi.* (VSJ.080) **Iñko na da o qarörö talō tōar waga.** *Now I am making the hole for the other prawn trap. Nao ia mi stap mekem hol blong narafala basket naora.* (KBN.017) (*Allomorphs:* tala, tale, talē, talē, tali, talō, talō)

**talo**<sub>2</sub> *subord.* in order to, so that, introduces adverbial purposive clause ~ **blong Na rañ o tere gamērēr qō na möguk talo vet o waga.** *I pull*

some Freycinetia vine for me in order to weave a prawn trap. *Mi pulum rop blong mi blong wivim basket naora.* (KBN) (Allomorphs: tala, tale, talē, talē, tali, talō, talō) *Syn:* tabo

**taltal** *n.com.* variety of taro, ‘female’, with black stem and light spots on leaves ~ **kaen taro we hem i woman, we han blong hem i haf dak mo han mo lif i gat waet spot.** *Kakae blong hem i waet mo hem i no stap karem fok*

**tamag** *n.com.* lesser yam, Chinese yam ~ **wovile, swityam** *Dioscorea esculenta*

**taman** *n.p.bound* her/his father ~ **papa blong hem** *See:* teme

**tamarge** 1 • *n.com.* old man ~ **olfala man** 2 • *n.com.* old person ~ **olfala** 3 • *vi.* grow old, become old ~ **kam olfala**

**tamāo** *n.com.* coconut leaf mat ~ **lif kokonas mat**

**tamōt** *n.com.* variety of breadfruit that is good for boiling ~ **kaen bredfrut we hem i gud blong kuk**

**tamtian** *n.com.suff.* her/his/its shadow, soul ~ **sado, spirit blong hem** *See:* tamtiē

**tamtiē** *n.com.suff.* 1 • shadow, reflection ~ **sado** 2 • spirit, soul of a person ~ **spirit blong wan man** *See:* vu

**tamtian** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its shadow, soul ~ **sado, spirit blong hem**

**tamtiēk** (n.poss) *n.com.suff.* my shadow, soul ~ **sado, spirit blong mi**

**tamtiēk** *n.com.suff.* my shadow, soul ~ **sado, spirit blong mi** *See:* tamtiē

**tañat** *n.com.* peace ~ **pis Iñko nēn a tog kēl la tañat.** *Now we live in peace again. Nao ia yumi stap long pis bakegen.*

**tan**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • earth, soil ~ **graon** 2 • ground ~ **graon** 3 • land ~ **graon** [POc \*tanoq ‘earth’]

**tan**<sub>2</sub> *prep.* with, marks a comitative role ~ **wetem Die tañ Mam, ēl siag me.** *Mum and Dad, look up here. Mama mo*

*Papa, lukluk i kam antap ia. Kōmōrōk tek na nōtun kōmōrōk e, i Jacobeth wo i Joana.* *The two of us with our children, Jacobeth and Joana. Mitufala wetem pikinini blong mitufala, Jacobeth mo Joana.* (EDM)

**tan vōvō** *n.com.* dust ~ **das** *Syn:* usu tan

**tana** *n.com.* variety of taro, ‘female’, with dark red stem ~ **kaen taro we hem i woman, we han blong hem i dak red** {*Lit. Tanna Tanna*}

**tanlēnlēn** *n.com.* kind of small black lizard which is found underneath logs and rocks ~ **wan kaen smol blak lised we hem i stap andanit long wud o ston**

**tañ** *n.com.* pandanus basket, usually small, especially one used for carrying personal effects, also for collecting nuts or small amounts of food ~ **basket pandanas, blong yusum blong ol smolmol ting blong yu Ni bis o miak, ni nēs nēs lō lōlō tañ.** *He picked the Tahitian chestnuts, and he put them into the basket. Hem i tekem namambe, hem i fulumap insaed long basket.* (JRO) *See:* tibiār [POc \*taña ‘basket or bag, small, used for personal effects’]

**tañevsōs** *n.com.* variety of taro, ‘male’ ~ **kaen taro we hem i man** {*Lit. light fire by rubbing sticks together* *rabem wud blong mekem faea*}

**tañēs** *n.com.* tears ~ **wota blong ae Ēl ti o tañēs ni vēvērēg den na matan.** *Look at the tears coming out of his eyes. Yu luk wota blong ae i stap ron long ae blong hem. Syn:* tiñis matan

**tañqal** *v.* touch (with hand) ~ **tajem (wetem han) Si nēk i tañqal o ev, nē gö tum nēk.** *If you touch the fire, it will burn you. Sapos yu tajem faea bae i bonem yu.*

**tañsar** 1 • *n.com.* person ~ **man** 2 • *vi.* become a person, feel like one has become human again ~ **kam man**

**taörmat** 1 • *vi.* be ready, be prepared ~ **redi O gē ma taörmat talö gö sum.** *The kava is ready to be drunk. Kava i redi blong dring.* (OSK.042) 2 • *vt.* prepare, make something ready ~ **mekem redi**  
**da taörmat** (SVC) *vt.* prepare ~ **mekem redi Kōmōrōk a van a da taörmat na mögun kōmōrōk o tere savsav.** *The two of us went and prepared our things. Mitufala i go mekem redi ol ting blong mitufala.* (AAD.098)

**taq** *vi.* sit ~ **sidaon**

**taqan** *n.com.suff.* her/his/its belly ~ **bel blong hem** *See: teqe*

**taqeqe** *vi.* flat ~ **flat**

**taqēni** *n.com.* surface ~ **top blong Nana rēv na siēk la taqēni vet.** *I wrote my name on the surface of the stone. Mi raetem nem blong mi long top blong ston.* (AAD.353)

**taqgilgil** *v.* lie down motionless, with no energy, as when someone is very sick ~ **taem we siknes i kasem wan man mo hemi no save muv, i leidaon nomo**

**taqtaq** *vt.* overcast, cloudy ~ **gat klaod, i no san be i no ren Garqe o taqtaq.** *Today it is overcast. Tede i no san be i no ren*

**taqtutun** *v.* 1 • sit on egg (of bird) ~ **pijin i slip long eg kasem taem eg i brok**

**tar**<sub>1</sub> *vt.* chop, cut using chopping action with considerable effort required for effect, as object is solid, hard ~ **katem, olsem long akis we i hadwok blong mekem Iñko nēn a van, a tar o wēririñi gövur. O mīe, nēn ga tar o tere bōs.** *Then we go and chop the parts for the house. The first thing is, we will chop the posts. Nao ia yumi go, katem ol pat blong haos. Fas samting, yumi katem ol pos. Syn: ger See: tēv, tōt<sub>1</sub> [POc \*taRaQ-i- 'chop with adze']*

**tar**<sub>2</sub> 1 • *n.com.* calm sea ~ **solwota i kwaet**  
 2 • *vi.* (sea) become calm ~ **solwota i kam kwaet**



**tar** ~ calm sea

**tar**<sub>3</sub> *num.* become, reach a thousand ~ **kasem taosen**

**tar vagōrō** (der.) two thousand ~ **tu taosen**

**tar vatiwial** (der.) one thousand ~ **wan taosen**

**tarak** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Ervatamia orientalis, E. pandacaqui, E. obtusiuscula* [Branches used for making slingshots, because they are straight. Leaf used as a traditional form of contraception. **Wan kaen tri we ol i yusum blong kastom meresin mo ol i yusum wud blong fasem lastik blong sutum pijin.**]



**tarak** ~ *Ervatamia* spp.

**tarbian** *n.com.suff.* her/his/its body ~ **bodi blong hem** *See: tarbiē*

**tarbiē** *n.com.suff.* body ~ **bodi Na tarbian döl gö körkōr, ba na qōtōn ga mamē.** *Its body was black all over, but its head was red. Bodi blong hem i blak evriwan, be hed blong hem i red.* (WRN)



- tarbian** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its body ~ **bodi blong hem**
- tarbiëk** (n.poss) *n.com.suff.* my body ~ **bodi blong mi**
- tarbiëk** *n.com.suff.* my body ~ **bodi blong mi** See: **tarbië**
- tarere** *n.com.* young chicken which is not a chick but not yet fully mature ~ **yang faol**
- tarēn** *vi.* sneeze ~ **snis**
- tariñi** *n.com.* row ~ **laen**
- tarñi** *n.com.* kind, variety ~ **kaen Qēt a van lo restron ta Chinatown tabe gen o tarñi gengen ine nēr gō ol vita ‘yum cha’**. *Then we went to a restaurant in Chinatown to eat a kind of food that they call ‘yum cha’.* *Afta i go long restron blong Chinatown blong kakae kaen kakae we ol i kolem se ‘yum cha’.* (AAD)
- tarōñ** *vi.* be quiet, be calm, be peaceful ~ **stap kwaet**
- tarōviti** *n.com.* Fijian taro ~ **taro fiji**
- tartarawōw** *n.com.* kind of plant ~ **kaen plant** *Lea indica*



**tartarawōw** ~ *Lea indica*

- tas** 1 • *adv.* all the way ~ **olwei O gersal ni niria. Nitiwial ni kēl sōw sur o Sol, wo nitiwial ni van tas le sere pen.** *The road forks. One goes right towards Sola and the other goes all the way to the airport.* *Rod i fok. Wan i go raon from Sola, mo wan i go olwei long epot.* (RRS) 2 • *vi.* go all the way ~ **go olwei Nē ma tas.** *He went all the way.* *Hem i go olwei.*

- tasēn** *n.p.bound* her/his/its younger sibling ~ **smol brata o sista blong hem** See: **tēsi**
- tasga** *adv.* always ~ **oltaem**
- tastas** *adv.* always ~ **evri taem** *Syn:* *vaga*
- Tat** (*abbrev. of* **Tatat**)
- tatag** 1 • *vt.* follow ~ **folem Kōmōrōñ ri tatag o gersal gēn.** *You two follow this path.* *Bae yutufala i folem rod ia.* (DPD) **Rōrō ga tatag o savger so no go qaq.** *The two of them are going to follow whatever I say.* *Bae tufala i folem samting we mi talem.* (CAA) 2 • *vt.* do according to, in accordance with ~ **mekem folem Qēt o tere mirmiar nēr a da tatag oso i Matēk ma qaq min nēr.** *Then the children did it according to what Matēk had told them.* *Afta ol pikinini ol i mekem folem wanem we Matēk i bin talem long olgeta.* (KMT) 3 • *prep.* along ~ **folem Nē me mem o vet tatag o gersal vaavan me mem qēt.** *He put the stones along the road until he had put them all out.* *Hem i putum ol ston folem rod go go hem i putum evriwan.* (RPP)
- tatalēv** *v.* carry load hanging on a stick held over shoulder ~ **karem wetem stik ova long wan solda**
- tatar** 1 • *vi.* pray ~ **prea Sōwlē iñko kōmōrōk a tatar sur timiak avē kōmōrōk gē gis qal o reqe.** *So then the two of us prayed for how we could get a girl.* *Ale nao ia mitufala i prea from olsem wanem bae mitufala i karem wan gel.* (NRL) 2 • *n.com.* prayer ~ **prea**
- Tatat** (*abbrev. of* **Tat**) *n.p.fr.* Uncle ~ **Angkel**
- tatōrur** *vi.* noise made by pigeon ~ **noes blong nawimba**
- tavalalē** *n.com.* enemy ~ **badfren, enemi No gētē kēr o tavalalē mōguk.** *I don't want my enemy.* *Mi no laekem enemi blong mi.*
- tavalgi** 1 • side ~ **saed** 2 • end ~ **en**

**taw**<sub>1</sub> *n.com.* dark-brown honeyeater, grey-eared honeyeater (bird) ~ **kaen pijin wetem longmaot, famle blong redhed we hem i braon** *Lichmera incana*



**taw** ~ *Lichmera incana*

**taw**<sub>2</sub> *n.com.* variety of yam that belongs to the grouping of 'female yams', which is white and soft ~ **wan kaen yam we i sofsop mo i waet. Hem i save gru raon be samtaem i flat**

**taw**<sub>3</sub> *vi.* produce flower (plant) ~ **mekem flaoa**

**taw**<sub>4</sub> have fissure which indicates that it will break (e.g. egg) ~ **gat laen we i soemaot se bae i brok (olsem eg)**

**taw**<sub>5</sub> *n.com.* watercourse that starts after rain in a place where there was no water before ~ **wan wota we i stat niu long ples we i drae o i nogat wota bifo, be afta i ren mo i gat wota**

**tawagas** *n.com.* flower ~ **flaoa** See: **tewes**

**tawian** *n.com.* brother-in-law, sister-in-law ~ **tawi, tawian**

**tawle** *n.com.* under, underneath ~ **andanit** Syn: **lalñe**

**tawseg** *vi.* clear ~ **klia Něk i qaq ulul wareg, nē gata tawseg min no.** Try and explain well, it is not clear to me. *Yu traem eksplenem gud, hem i no klia long mi.*

**tebe** *n.com.* frond, leaf of palm tree or palm-like leaf ~ **lif blong pamtri O tebe doot nives?** How many sago palm leaves? *Hamas lif natanggura?*

**tebedēmēl** *n.com.* centipede ~ **milpat** Order *Chilopoda* {Lit. frond of cycad *han blong namwele*}

**tebol** *n.com.* table ~ **tebol**

**tegvōnō** *n.com.* local person ~ **man ples**

**tek 1** • *prep.* with, marks an instrumental role ~ **wetem Nē mö dur mi miat o**

**qō tek o gasel.** He stabbed the pig to death with a knife. *Hem i stikim pig i ded wetem naef.* Syn: **bemriñ<sub>2</sub>, biriñ<sub>2</sub>**

**2** • *prep.* with, marks a comitative role, accompanied with ~ **wetem Iñko nēk**

**ge leg tek i gunön tōgañ.** Now you are going to get married with your older brother's wife. *Nao ia bae yu mared*

*wetem woman blong bigfala brata blong yu.* (ATB) **Nēn ge gen o qiat gē**

**big tek o buluk.** We will eat taro with beef. *Yumi kakae taro wetem buluk.* **3** •

*prep.* with, marks a confective role ~ **wetem Něk i turtur tek gem na**

**vōsōñ.** You just stood there with your bow. *Yu stanap nomo wetem bonaro*

*blong yu.* (JMT) **4** • *vt.* take, carry, be with ~ **tekem, karem Kemek ge tek**

**tēqēl nē la naw.** We will take it down to the sea. *Bae mifala i karem i go daon*

*long solwota.* See: **biriñ<sub>1</sub>**

**tek na taqan** (id.) *v.* be pregnant ~ **gat bel** Syn: **wotoqtoq<sub>1</sub> 1**

**tektam** *v.* unexpectedly come across misfortune ~ **wan samting**

**we i nogud i hapen be yu no bin ekspektem**

**tel**<sub>1</sub> (*abbrev. of telsiër*) *vi.* be pregnant, become pregnant ~ **gat bel Rōrō mo**

**tog vaavan ginon ni tel.** The two of them stayed together until his wife got pregnant. *Tufala i stap go go woman*

*blong hem i gat bel.* (ATB.002)

**tel**<sub>2</sub> *vt.* turn ~ **tanem**

**tele**<sub>1</sub> *n.com.* axe ~ **akis** Syn: **barbar<sub>2</sub>** See: **wetele**

**tele**<sub>2</sub> *n.com.* clam ~ **natalae**

**tele tur** *n.com.* giant clam ~ **bigfala natalae, klamsel** *Tridacna* sp. {Lit. standing clam *klamsel i stanap*}



**tele tur** ~ *Tridacna* sp.

**telñan** (root *telñe*) *n.com.suff.* as (X) says ~ **olsem toktok blong** {*Lit. from the voice of long voes blong*}

**telñe** (root of *telñan*)

**telsiër** (*abbrev. tel<sub>1</sub>*)

**teme** *n.p.bound* father, father's brother ~ **papa, brata blong papa Ba na temen rōrō mi miat den rōrō**. *But their father died leaving the two of them. Be papa blong tufala i ded aot long tufala.* (WNW) [POc \**tama* 'father']

**taman** (*n.poss*) *n.p.bound* her/his father ~ **papa blong hem**

**tēmēk** (*n.poss*) *n.p.bound* my father ~ **papa blong mi**

**ten<sub>1</sub>** *v.part.* yet ~ **yet Temen rōrō gōtō mōl ten me**. *Their father hadn't come home yet. Papa blong tufala i no kam hom yet.* (JMT)

**ten<sub>2</sub>** *v.part.* connative particle, try ~ **traem Dōrōk a sēksēk ten i rētnen dōrōk**. *Let's try and look for our mother. Yumitu traem lukaotem mama blong yumitu.* (ATW)

**ten<sub>3</sub>** *n.com.* rain ~ **ren**

**tenēnēg** *vi.* 1 • straight, not bent or curved ~ **stret, no krukēd** *Ant: kēlēglēg* 2 • correct, right, correctly ~ **stret, gud**

**tenge** *n.com.* leaf remedy, plant used as a local medicine, for fertilising crops, aiding fishing and other traditional remedies and purposes ~ **lif meresin o lif we ol i yusum long saed blong kastom olsem blong fis o long garen Nēk i le min nēr tōl o tenge talō sōksōk**. *You give the three*

*of them (dogs) a remedy for hunting. Yu givim long trifala (dog) lif meresin blong hanting.* (DDP)

**tengeg** *n.com.* example ~ **eksampol**

**tenmē** *n.com.* red bass (fish) ~ **wan kaen snapa, pulefis** *Lutjanus bohar*

**teñ** *vi.* cry ~ **krae**

**teñseg** (*der.*) *vt.* cry for a dead person ~ **krae long wan man we i ded**

**teñteñ** (*redup.*) *n.com.* cry ~ **krae** [POc \**tañis* 'weep']

**teñtur** *n.com.* variety of taro, 'female', with light green stem ~ **kaen taro we hem i woman, we han blong hem i laet grin** *Syn: qiat mingala*

**teqe** *n.com.suff.* belly ~ **bel Nana gengen wo nēk i turtur so ine wo na taqañ ni sisis**. *I'll eat and you just stand like that and your belly will get full. Mi kakae mo yu stanap ia nao mo bel blong yu bae i fulap.* (JTF) [POc \**tob*<sup>wa</sup> 'bay, harbour; belly, stomach']

**taqan** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its belly ~ **bel blong hem**

**tēqēk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my belly ~ **bel blong mi**

**teqeliaw** *n.com.* calf (of leg) ~ **mit we i stap bihaen long leg daon**

**teqelsan** *n.com.suff.* back of head and back of neck ~ **bihaen hed, bitwin solda, stat antap long hed**

**teqañ** *n.com.* top ~ **top**

**teqesqē** *n.com.* spiny squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron spiniferum*

**tere** (*fr.var. of terē*)

**tereñ** *v.* make walling of house by lining up and tying together lengths of bamboo ~ **laenemap mo fasem ol bambu blong mekem wol blong haos** *Syn: asal*



**tereñ** ~ make walling

**terē** (fr.var. *tere*) *part.* plural marker, occurring before common nouns ~ **ol, olgeta**

**terit** *n.com.* porcupinefish ~ **nilfis**  
Family *Diodontidae* [POc \**taRutu(m,η)* ‘*Diodon* spp., porcupinefish’]

**terit lam** (comp.) *n.com.* spotted porcupinefish ~ **wan kaen nilfis**  
*Diodon hystrix* {Lit. deep sea porcupinefish *nilfis blong dipsi*}

**tes**<sub>1</sub> *n.com.* lake, large body of water ~ **bigfala wota, lek Rōrō go togtog li geret, le tes a Gō**. *The two of them were staying up on the high hill, by the lake on Gaua. Tufala i stap long bigfala hil, long lek long Gaua* (DHN)

**tes**<sub>2</sub> *vt.* carve, use knife or chisel to cut and shape something from wood ~ **katem wud Nēk i le o gasel, nēk i tes metestes o siri qatē ine**. *You get a knife and you cut the insides of the tree fern trunk so that they are sharp. Yu karem naef, yu katem sapenem insaed blong blakpam ia.* (SBB)

**tes ak** (comp.) *v.* carve canoe ~ **katem kenu**

**tes**<sub>3</sub> *n.com.* toilet, outhouse ~ **toelet, smolhaos** Syn: *kērēt*<sub>2</sub>, *nōtu gövur*



© Catriona Malau

**tes** ~ outhouse

**tes**<sub>4</sub> *n.com.* taste ~ **tes** [*Bis tes* ‘taste’]

**tesmērēr** *n.com.* kind of freshwater eel, very long, grey with yellow belly and light red tail. It is quite aggressive ~ **wan kaen namarae blong wota we hem i save kakae man mo hem i save kamaot hanting long drae ples. Hem i longlongfala mo kala blong hem i grei, andanit i yelo mo fin mo tel i laet red**

**teteg**<sub>1</sub> *vt.* lift ~ **leftemap** (KBH.012)

**teteg**<sub>2</sub> *v.* tie up bundle of firewood ~ **fasem**

**teteg ralēt** (comp.) *n.com.* tied up bundle of firewood ~ **bandel faeawud**

**tetel** *vi.* walk around, go somewhere just for enjoyment, with no particular purpose ~ **wokbaot, wokbaot blong enjoem nomo Na tetetel, sur garqe ko o weta nē gōwē, o masawre dōl o lō**. *I am just going for a walk because today the weather is good and it is sunny everywhere. Mi stap wokbaot from tede weta i gud, i gat san evri ples.* (DNS)

**Tetgen** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**tevelēm** (root of *nitevelēm*) *num.* five

**tevelēmne** *num.* fifth ~ **nambafaef Nēk gö luw qōñ nitiwial, qōñ nirō, qōñ nitōl, qōñ nivet, o tevelēmne nēk i kēl me**. *You count one day, two days, three days, four days, and on the fifth day you return. Yu kaontem wan dei, tu dei, tri dei, fo dei, nambafaef dei yu kambak.*

**tewen** *n.com.* native lychee (tree) ~ **nandao** *Pometia pinnata* [POc \**tawan* ‘*Pometia pinnata*’]

**tewes** *n.com.* flower ~ **flaoa blong**  
See: *tawagas*

**tewesgavēg** *n.com.* tailspot squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron caudimaculatum* {Lit. flower of Malay apple *flaoa blong nakavika*}

**tewesqēqēl** *n.com.* variety of taro, ‘female’ with stem that is white at the bottom and red at top ~ **kaen taro we hem i woman, we han blong hem, daon i waet mo antap i red** {*Lit. flower of mangrove flaoa blong natongtong*}

**tewestañal** *n.com.* variety of taro, with green stem and black petiole ~ **kaen taro we han blong hem i grin mo i joen long lif hem i blak** [No longer cultivated. **Hem i lus.**] {*Lit. flower of caricature plant flaoa blong wan kaen kabis*}

**tewesvēr** *n.com.* variety of taro, with red stem and light black petiole ~ **kaen taro we kala blong han mo kakae blong hem i miks red wetem waet, skin blong hem i red** {*Lit. flower of cottonwood flaoa blong burao*}

**tē** *v.* make payment for work that is done in addition to what was required ~ **givim smol mane taem yu askem man blong mekem samting we hem i no pat blong pemen** *See: qil*

**tēbar** *n.com.* kind of crab, white, which dwells by the sea where there is sand and mud ~ **wan kaen waet krab we i stap long solwota long ples we i gat sanbij mo sofmad**

**tēbēg** *vt.* express love for ~ **fasin blong soemaot lav long No gē tēbēg i Brenden sur no gōtō tōtōwōs nē.** *I express love for Brenden by not hitting him. Mi soemaot lav long Brenden taem mi no stap wivim hem.*

**tēg** *v.* walk with walking sticking ~ **wokbaot wetem wud, holem stik Nē mē tēg tek o tēgatēg.** *He walks with a walking stick. Hem i wokbaot wetem stik blong wokbaot.*

**tēgēr** *n.com.* fantail (bird) ~ **pijin blong trik** *Rhipidura spp.*



**tēgēr** ~ *Rhipidura spp.*

**tēk** *v.* touch gently ~ **tajem sloslo, tajem smol Kemem gi siag lē sil, nē mē tēk qal no, na mēlēk mō rōw.**

*We were sitting in the dark, he touched me gently and I was taken by surprise. Mifala i sidaon long tudak hem i tajem mi mi sek we.*

**tēq<sub>1</sub>** *n.com.* kind of tree with small black fruit ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i smol mo taem i raep i blak** *Rhus taitensis*

**tēq<sub>2</sub>** *v.* shoot (with gun) ~ **sutum (wetem masket) Nēk i tēq o men tek o timiatēq gōwē sel den nēk i vēn o men tek o vus.** *Shooting a bird with a gun is better than shooting a bird with a bow and arrow. Yu sutum pijin wetem masket i mo gud bitim yu sutum pijin wetem bonaro. See: vēn<sub>1</sub>, wētēq [POc tib<sup>(w)</sup>añ-i- ‘shoot with dart, arrow’]*

**tēqatēq 1** • *v.* hunt with bow and arrow in the bush (birds and flying fox) ~ **hant wetem bonaro long bus (blong sutum pijin o flaengfokis) 2** • *n.com.* gun ~ **masket** *See: vēn<sub>1</sub>*

**tēqēl** *vi.* 1 • go down, motion or event directed downwards ~ **go daon Ri wōt tēqēl me o ga.** *You guys throw a rope down to me. Yufala i sakem rop i kamdaon. (AWW) Nē ni bisbis qēt, nē mō sōw tek tēqēl, dēñ la tan.* *He picked them all, and he took them down to the ground. Hem i pikim evriwan, hem i go daon wetem kasem long graon. (ATB) Ant: kal<sub>2</sub> 1 | 2 • go seaward, go*

- further out to sea ~ **go long solwota Nēr tōl a tēqēl rōw a lo**. *The three of them went down to the sea. Trifala i go daon long solwota.* (ATB) *Ant:* kal<sub>2</sub> 2 | 3 • go downstream ~ **go daon (folem wota)** *Ant:* kal<sub>2</sub> 3 | 4 • travel in a northwesterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long not long narafala aelan O tō nē mō tō tēqēl bo Torres**. *The chicken ran away to Torres islands. Faoli ronwe i go long Torres.* (RTF) *Ant:* kal<sub>2</sub> 4
- tēqēs** *n.com.* tool for cutting wood to make it flat ~ **tul blong katem wud i flat Nēk i le o tēqēs, nēk i tes na mōgōn o tōnō sigsiag tek**. *Take an adze and carve your stool with it. Tekem aj, yu katem ples blong sidaon blong yu wetem.* See: vidēm
- tēr** *vt.* peck, action that bird makes with beak ~ **aksen we pijin i mekem wetem maot blong hem O kōmar, o maniok, o tere savsav ine, o gōsōw mo kur lōlō, o matēk mē tēr lōlō qēt**. *The sweet potatoes, the cassava, all those things, the rat chewed them all up, and the swamphen pecked them all to bits. Kumala, maniok, ol samting ia, rat i kakae tru long hem, nambiru i kakae tru long evriwan.* (WRN)
- tēsi** *n.p.bound* younger same sex sibling ~ **smol brata blong wan boe o smol sista blong wan gel** [*POc \*taci* ‘younger sibling’]
- tēsi rēsṛēs** (comp.) *n.p.bound* youngest sibling ~ **lasbon brata, sista**
- tasēn** (n.poss) *n.p.bound* her/his/its younger sibling ~ **smol brata o sista blong hem**
- tēsik** (n.poss) *n.p.bound* my younger sibling ~ **smol brata o sista blong mi**
- tēsik** *n.p.bound* my younger sibling ~ **smol brata o sista blong mi** See: tēsi
- tētē** 1 • *n.com.* baby ~ **bebe, smol pikinini** 2 • *n.p.fr.* My child, term of endearment used by parent to child ~ **Bebe, nem we mama o papa i yusum blong singaotem smol pikinini blong hem**
- tētēr**<sub>1</sub> *vt.* lay flat, lay out something that is flat ~ **putum i leidaon Le sōw o tōnōam, tētēr sōw**. *Get down the mat and lay it down. Karemat, putum i leidaon.* (DPD)
- tētēr**<sub>2</sub> *n.com.* mirror ~ **glas, miro**
- tētērē** *v.* rigor mortis ~ **bodi i kam strong, olsem taem man i ded**
- tētēw** *vt.* smoke, dry over smoke ~ **smokem I nēk mē tētēw o nē**. *You dried the canarium nuts. Yu smokem nangae.*
- wētētēw** (der.) *n.com.* wood for smoking ~ **wud blong smokem**
- tēv** *vt.* 1 • cut, slice ~ **katem, slaesem Na tēv mōt o string ine**. *I’ll cut the string. Bae mi katem brekem string ia,* (TSR) **Iñko nēn a tēv o lōt ine**. *Then we’ll slice the lōt pudding. Nao ia bae yumi katem nalot ia.* (JNN) 2 • operate on ~ **katem (long hospitel) No me telsiēr bilēn i Sophian, e nēr mē tēv no**. *I became pregnant again with Sophian, then they operated on me. Mi gat bel bakegen wetem Sophian, ale ol i katem mi.* (NRL) See: tar<sub>1</sub>, tōt<sub>1</sub>
- tēwē** *n.com.* shore birds ~ **pijin blong solwota**
- tēwē biliag** (comp.) *n.com.* wandering tattler (bird) ~ **nasivi (pijin)** *Heteroscelus incanus* {*Lit.* shore bird like a buff-banded rail *nambilak nasivi*}
- tēwē ōlqōn** (comp.) *n.com.* kind of shore bird ~ **smolsmol nasivi we hem i stap singaot oltaem (pijin)** {*Lit.* shore bird that calls night *nasivi we i singaot long naet*}
- tēwē rōwelteg** (comp.) *n.com.* beach thick-knee (bird) ~ **kaen nasivi (pijin)** *Esacus magnirostris* [This bird stays near the sea and then comes and visits the garden. **Pijin ia hem i blong solwota, be bae i kam visit long garen.**]

**tēmēk** *n.p.bound* my father ~ **papa blong mi** See: teme

**tēqēk** *n.com.suff.* my belly ~ **bel blong mi** See: teqe

**tēqēl** *n.com.* bat ~ **bat**

**tēr** *vt.* cover, as in covering food with leaves, ready to bake in oven, or covering blanket over person ~ **kavremap, olsem kakae long oven blong bekem, o kavremap bodi Tēr gōr nēk!** Cover yourself up! *Kavremap yu!*



**tēr** ~ cover food

**tērtēr qō** (*der.*) *n.com.* pork that has been baked overnight ~ **pig we hem i bek ovanaet**

**tērēkrēk** *v.* dry up ~ **drae**

**tērēw** *n.com.* Vanuatu mountain pigeon (bird) ~ **nawimba blong hil (pijin)** *Ducula bakeri*

**tērtērgōr** *n.com.* fascia, covering over meat ~ **waet samting we i stap bitwin long skin mo mit**



**tērtērgōr** ~ fascia

**tēs** *adv.* in error, wrongly, mistakenly ~ **mestem Ni gis tēs o gasel, gasel mē mēs, e ni es na dērēn.** He dropped the knife and the knife fell down and cut his leg. *Hemi i holem mestem naef, naef i foldaon, ale hem i sperem hem.*

**tētēs** *vt.* massage ~ **holem (bodi)**

**tēw** *n.com.* stranger ~ **strenja, man afsaed**

**tēwru** *n.com.* back ~ **bihaen tēwru gövur** back of the house *bihaen blong haos*

**ti**<sub>1</sub> *v.part.* eventive aspect marker

**ti**<sub>2</sub> *vt.* 1 • start ~ **statem** 2 • light ~ **laetem** **Na ti o bur.** I'll light the lamp. *Bae mi laetem laet.*

**tia** *n.com.* shit, excrement ~ **sitsit** [*POc \*taqe 'faeces'*]

**tian** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its faeces ~ **sitsit blong hem**

**tie tō** (*n.poss*) *n.com.suff.* chicken faeces ~ **sitsit blong faol**

**tiēk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my faeces ~ **sitsit blong mi**

**tiabasas** *vi.* go ashore ~ **kamso Ni tiabasas kal sar lō ōn.** He went ashore, up onto the beach. *Hem i kamso antap long sanbij.* Syn: **siōl**

**tiak** (*abbrev. of timiak*)

**tiam**<sub>1</sub> *vt.* love ~ **lavem Nē gē tiam nēr.** He loves them. *Hem i lavem olgeta.*

(AAD) **Ba nēn tōl ga mas tiam nē timiak na turgi taman i no, na turgi rētnan i no.** But the three of us must love him as if I am his real father, I am his real mother. *Be yumitri mas lavem hem olsem se tru papa blong hem mi ia, tru mama blong hem mi ia.* (JMT)

**timtiam** (*redup.*) *n.com.* love ~ **laf**

**tiam**<sub>2</sub> *v.* upsett (basket), i.e. to transition from weaving base to sides (of basket) ~ **leftemap basket, redi blong wivim saed blong hem** (KBN)

**tian** *n.com.suff.* her/his/its faeces ~ **sitsit blong hem** See: tia

**tiargör** *vt.* prevent, stop someone from doing something ~ **stopem Nē gö mörös van tas, ba kemem mē tiargör nē.** *He wanted to go all the way, but we stopped him. Hem i wantem go olwe be mifala i stopem hem.*

**tibiar** *n.com.* basket, generic term used to refer to coconut leaf, pandanus and cane or reed baskets ~ **basket, nem ia i kavremap ol kaen basket blong kokonas, pandanas mo narafala kaen Söw rōrō a bis o tere tewen ine, rōrō a sōñön lē tibiar.** *So the two of them picked the native lychees, and they put them in the basket. Ale tufala i tekem ol nandao ia, tufala i fulumap long basket.* (OQQ) *See: tañ*

**tibiar gamalwuw** (*comp.*) *n.com.* kind of food basket woven with a black vine ~ **wan kaen basket blong kakae we ol i wivim wetem blak rop** [These baskets are made by women. They are the same style as the *gavañ* basket, which is only made and used by men. **Ol woman nomo i wivim kaen basket ia. Hem i semak long gavañ basket we ol man nomo ol i mekem mo yusum long nakamal.**]

*See: gavañ*

**tie mēnek** *n.com.* meconium; baby's first faeces that is almost black in colour ~ **fes sitsit blong bebe after hem i bon** {*Lit. squid faeces sitsit blong nawita*}

**tie tō** *n.com.suff.* chicken faeces ~ **sitsit blong faol** *See: tia*

**tieg** *vt.* lay trap ~ **putum trap** *See: gatitieg*

**tiēk** *n.com.suff.* my faeces ~ **sitsit blong mi** *See: tia*

**tig** *v.* finish (basket or mat) by plaiting or threading in ends to prevent from coming undone ~ **finisim ol sotsot pis blong pandanas o rop blong mat o basket blong mekem se ol i no save kamkamaot**



**tig** ~ weaving term

**tigian** *n.com.* kind of sea crab that is black with claws that are white underneath ~ **krab blong solwota we hem i laet blak mo ol fingga blong hem ol i waet andanit**

**tikiar** *v.* sound made by hen after laying an egg ~ **saon olsem woman faol i singaot afta hem i putum eg**

**til** *n.com.* reef needlefish, keeltail needlefish, juvenile needlefish ~ **longmaot (fis), ol pikinini o smolsmol kaen blong hem** *Strongylura incisa, Platybelone argalus* *See: ut<sub>1</sub>*

**tilē tan** *n.com.* kind of snake ~ **kaen snek**

**timiak** (*abbrev. tiak*) **1 • prep.** like, marks manner or simulative role ~ **olsem No ga gav timiak o men.** *I fly like a bird. Mi stap flae olsem pijin.* (DFF.017) **2 • vt.** be like ~ **i olsem** **3 • subord.** like, introduces adverbial clause of manner ~ **olsem** **4 • disc.** like ~ **olsem Nē o tarñi men nitiwial, timiak vita nē gē rivriv o savsav timiak nēn o tañsar nēn gē rivriv e.** *It is a kind of bird, like, it plants things like us people plant. Hem i wan kaen pijin, olsem se hem i planem samting olsem yumi ol pipol yumi planem.*

**timiak avē** **1 • adv.** how ~ **olsem wanem Nē gētē gilal vita nē ga da timiak avē.** *He didn't know how he would do it. Hem i no save se bae hem i mekem olsem wanem.* (LLF) **2 • inter.** what's going on? ~ **olsem wanem? Timiak**



**avē?** **Nēk gata van ten?** *What's going on? Haven't you gone yet? Olsem wanem? Yu no go yet?*

**timiat**<sub>1</sub> *n.com.* ghost, spirit of dead person ~ **devel Rōrō a turtur ti, a ēl olwoman nitiwial e, ba o timiat.** *The two of them stood there, and they saw an old woman, but it was a spirit. Tufala i stanap ia, i luk wan olfala woman, be hem i devel.* (DPD) [POc \*taumate 'dead person']

**timiat**<sub>2</sub> *n.com.* headdress worn by men for particular dances ~ **hedres we ol man i werem long taem blong danis**

**timiatēq** *n.com.* gun ~ **masket**

**timiatwos** *n.com.* traditional wooden upright drum ~ **tamtam** *See: wōkōr*



**timiatwos** ~ wooden drum

**tina** *n.com.* lunch ~ **dina** [*Bis dina* 'lunch, middle of day']

**tine** *n.com.* middle sibling ~ **brata o sista long medel**

**tinēsqōn** *n.com.* middle of night ~ **medel naet**

**tiñ**<sub>1</sub> *n* taro paddy unit within a *qēl*, *mat* or *bōak* separated by mud or stone walls ~ **step insaed long garen taro**

**tiñ**<sub>2</sub> *vt.* create ~ **mekem I temen nēn mē tiñ nēn.** *Our Father created us. Papa blong yumi i krietem yumi.*

**tiñi** *n.com.* 1 • liquid, juice from something, as from fruit or sauce, liquid from cooked food ~ **wota (blong frut, kakae) O tiñi tabaē nē gē dēdērēs.** *The liquid from it tastes really good. Wota blong hem i*

*swit tumas.* (VVKHVDP21Jul0702-SW) 2 • sap of plant ~ **wota blong wud Kemek go yusum o tiñi wōbōgōr.** *We use the sap from the tamanu tree. Mifala i yusum wota blong tamanu.* (VVKHVDP18Oct0801-116)

**tiñi mōtō** (comp.) *n.com.* liquid from coconut (green or dry) ~ **wota blong kokonas (grin o drae)**

**tiñis matan** *n.com.* his/her tears ~ **wota blong ae blong hem Na tiñis matan ni mēs sōw le veren i Mōlwor.** *His tears fell fown onto Mōlwor's chest. Wota blong ae blong hem i foldaon long jes blong Mōlwor.* (GMM) *Syn: tañēs*

**tiñqōr** *vt.* listen ~ **lesen Varian gō luwō min nēk wo i rege sul talē tiñqōr.** *Thank you very much to you and to all the people for listening. Tangkiu tumas long yu mo long ol pipol blong lesen.* (VST)

**tiqē** *n.com.* garden ~ **garen**

**tiqēr** *vt.* grab with two hands, tackle, wrap arms around ~ **kasem, holem taet**

**tiqialdarañrañ** *n.com.* peacock grouper (fish) ~ **kaen los (fis) Cephalopholis argus**



**tiqialdarañrañ** ~ *Cephalopholis argus*

**tiqialqō** *n.com.* potato grouper (fish) ~ **kaen los (fis) Epinephelus tukula** {*Lit. pig grouper pig los*}

**tir** *vi.* drip ~ **drop O bē mē tir lō den o wōtōv.** *The water dripped out of the bottle. Wota i drop i kamaot long botel.* (OQQ 105) **O tiñi taē mē tir qal no iñkē.** *The juice from it dripped on me. Wota blong hem i drop i foldaon long mi.*

**tiria** *n.com.* lyretail grouper (fish) ~ **red los (fis)** *Variola louti*

**tiriakör** *n.com.* redmouth grouper (fish) ~ **kaen los (fis)** *Aethaloperca rogaea* {*Lit. black grouper blak los*}

**tis** *vi.* skim, skip on surface of water ~ **glis antap long wota O vet ni tis lē bē.** *The stone skimmed across the water. Ston i glis antap long wota.*

**tisē** *vi.* bad ~ **nogud**

**tit** *v.* 1 • split ~ **splitim** 2 • pull rope down quickly and sharply when trying to catch bird with a *sēsēdig* bird trap ~ **jokem string blong kasem pijin long sēsēdig**

**titiv** *vi.* shit, defecate ~ **sitsit**

**titigi** *n.com.* bundle (of bananas) ~ **bandel blong banana**

**titiqō** *n.com.* kind of tree ~ **kaen wud**

**titiritōwvetam** *n.com.* variety of taro with green stem with brown stripes at base ~ **kaen taro we han blong hem i grin wetem braon straep daon** {*Lit. Dripping from Vetam Hill I drop long Hil blong Vetam*}

**tiveg** 1 • *n.com.* money, payment for something ~ **mane, amaon blong pem from wan samting Avē o tiveg taē?** *Where is the money for it? Wehem mane blong hem?* *Syn: sōm 1* | 2 • *vt.* pay (someone, something) ~ **pem Nēk i tiveg o tañsar.** *You pay someone. Yu pem man.*

**tivi** *n.com.* cat ~ **puskat** *Syn: buskat*

**tivtiv**<sub>1</sub> *n.com.* kind of fish ~ **wan kaen fish**

**tivtiv**<sub>2</sub> *n.com.* cover made from sago palm leaves, used to cover breadfruit when baking in stone oven in order to keep heat in ~ **wan samting we ol i somap lif natanggura mo yusum blong kavremap bredfrut long oven blong kipim hit i stap insaed**

**tivtivnönqet** *n.com.* sailfin tang (fish) ~ **kaen kalakala fis we i gat naef** *Zebrasoma desjardinii*

**tiwial**<sub>1</sub> (*root of nitiwial*)

**tiwial**<sub>2</sub> *mod.* together ~ **tugeta**

**tiwil** *vt.* roll, toss around ~ **rolem**

**O naw ni titiwil nē.** *The sea tossed her about. Solwota i rolem hem.*

**to**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • year ~ **yia** 2 • season ~ **taem**

**tōu leñ** (*comp.*) *n.com.* hurricane season ~ **taem blong win, taem blong saeklon A vōnō lav o tōu leñ vus gē qētēg lō wōl Noveba gaidēn o ilsi Eprel.** *On Vanua Lava the season for hurricanes starts in November and goes until the end of April. Long Vanua Lava taem blong hariken i stat long Novemba kasem Eprel.*

**to**<sub>2</sub> *v.part.* progressive aspect marker, indicates an event that is in progress ~ **stap, go go, yusum taem yu tokbaot wan aksen we i stap gohed** (*Allomorphs: ta, te, tē, tē, ti, tō, tō*)

**tog** *vi.* 1 • stay, be in a place, remain in a place or way, live in a place ~ **stap La masawre kemem me gengen qēt, iñko kemem a tog gem ti lö gövur.**

*When we had finished eating, then we just stayed at the house. Taem mifala i kakae finis, mifala i stap nomo long haos. (AAD)* 2 • remain, be left, still be, still exist ~ **stap yet O wik nitöl gem so go tog vēti.** *Only three weeks still remain. Tri wik nomo i stap yet. (VSM)*

**tok** *n.com.* dog ~ **dog** *Syn: genqirēg*

**tokorēs** *v.* miss ~ **mestem** (RTF.009)

**tono** *vt.* 1 • learn ~ **lanem No go mörös**

**tono o qaqaq mōgōñ.** *I want to learn your language. Mi wantem lanem lanwis blong yu.* 2 • teach, instruct ~ **lanem, tijim Mis na mögun kōmōrōñ mo tono kōmōrōñ lo skul sur oso?** *What did your teacher teach you two about at school? Mis blong yutufala i lanem yutufala long wanem long skul? (DDL)*

**toq** *n.com.* bottle shaped basket which is used for storing dry canarium nuts ~ basket blong fulumap drae nangae insaed we hem i sep olsem wan bigfala botel



**toq** ~ nut basket

**toqloñ** *n.com.* kind of flying fish ~ wan kaen flaengfis we hed mo tel blong hem i smol be bel blong hem i bigwan. Hem i stap aotsaed be no tumas

**toqsis** *n.com.* full (stomach) ~ (bel i) fulap

**tor**<sub>1</sub> *n.com.* island teak, ironwood (tree) ~ **natora** *Intsia bijuga* [POc \*toRas 'a taxon of hardwood trees including *Intsia bijuga*']

**tor**<sub>2</sub> *n.com.* strong, capable ~ strong, taf Nĕk o tor talē rêvrĕv. You are good at writing. Yu winim ol man blong raet.

**Torba** *n.loc.* Torba province ~ Torba provins

**Tores** *n.loc.* place name ~ nem blong aelan grup

**tores** *n.com.* variety of banana ~ kaen banana

**tortor** *n.com.* variety of taro, 'female', with stem that is red at the bottom and green at the top ~ kaen taro we hem i woman, we han blong hem i

red daon mo grin antap [This taro is significant in grade taking ceremonies as it must be eaten for 100 days by a man who wants to pass the first step. Long saed blong kastom, man i mas kakae blong 100 dei bifo hem i pas long fes step blong nakamal.]

**totenanar** *n.com.* kind of tree that has long white flowers with a strong perfume ~ wan kaen tri we flaoa blong hem i waet mo i longlongfala mo i gat smel [Used only for firewood. Ol i yusum blong faeawud nomo.]

**towo** *v.part.* immediate progressive aspect marker, marks an event which is currently in progress ~ go go, yusum blong tokbaot wan samting we i stap hapen nao ia nomo (*Allomorphs*: tawa, tewe, tĕwĕ, tĕwĕ, tōwō, tōwō)

**tō**<sub>1</sub> *n.com.* chicken ~ faol *Gallus gallus* **nōtu tō** (comp.) *n.com.* chick ~ pikinini blong faol

**tō armiag** (comp.) *n.com.* chicken with light reddish brown feathers ~ faol we kala blong hem i laet braon



**tō armiag** ~ brown chicken

**tō atmĕn** (comp.) *n.com.* rooster ~ man faol {Lit. male chicken man faol}

**tō bĕt** (comp.) *n.com.* white chicken ~ waet faol {Lit. white chicken waet faol}

**tō biliag** (comp.) *n.com.* speckled chicken with colouring like buff-banded rail ~ **faol we kala blong hem i olsem nambilak** {Lit. buff-banded rail chicken *nambilak faol*}



**tō biliag** ~ speckled chicken

**tō kör** (comp.) *n.com.* black chicken ~ **blak faol** {Lit. black chicken *blak faol*}

**tō mamē** (comp.) *n.com.* red chicken ~ **red faol** {Lit. red chicken *red faol*}



**tō mamē** ~ red chicken

**tō menmenlul** (comp.) *n.com.* red, white and black chicken ~ **faol we i gat tri kala long hem, red, waet mo blak**

**tō reqe** (comp.) *n.com.* hen ~ **woman faol** {Lit. female chicken *woman faol*}

**tō**<sub>2</sub> *vi.* run away ~ **ronwe**

**tōar** (fr.var. *tuar*) *adj.* other, another, the other, one of (a group) ~ **narawan**

**tōbōn** *n.p.bound* her/his grandparent/grandchild ~ **bubu blong hem**  
See: *tubu*

**tōbulēnqet** *n.com.* kind of insect like a dragonfly ~ **wan kaen bebet olsem dragonflae be i smolsmol mo i waet. Taem yu tajem i save jam longwe** {Lit. *Qet's chicken faol blong Qet*}

**tōge** *n.p.bound* older same sex sibling ~ **bigfala brata blong wan boe o bigfala sista blong wan gel**

**tōgan** (n.poss) *n.p.bound* her/his/its older sibling ~ **bigfala brata o sista blong hem**

**tōgen Ella** (n.poss) *n.p.bound* Ella's older sister ~ **bigfala sista blong Ella**

**tōgēk** (n.poss) *n.p.bound* my older sibling ~ **bigfala brata o sista blong mi**

**tōgan** *n.p.bound* her/his/its older same sex sibling ~ **bigfala brata blong wan boe o bigfala sista blong wan gel**

**tōk** *n.com.* blue sky ~ **blu skae**

**tōkmerēn** (comp.) *n.com.* clear blue sky with no clouds ~ **skae we i blu nomo mo nogat klaod** See: *māē*

**tōlōw** *temp.* tomorrow ~ **tumora**

**tōm** *vt.* dab, mark something with finger ~ **mekem mak long wan samting wetem fingga I sē mō tōm o bes lo bōs ko?** *Who marked this post with coconut oil? Hu i makem pos ia wetem oel blong kokonas?*

**tōmtōm** *vi.* be spotted ~ **gat spot**

**tōqagat** *n.com.* blackspot sergeant (fish) ~ **wan kaen fis** *Abudedefduf sordidus*

**tōr**<sub>1</sub> *vi.* bark ~ **singaot (dog)**

**tōr**<sub>2</sub> *n.com.* Bleeker's parrotfish ~ **wan kaen blufis** *Chlorus bleekeri*

**tōrak** *vi.* stand up, get up ~ **stanap, girap Vēl vōrōg no to mamat, na na tōrak den o am, na van me lē kijin na mun kemek.** *Every day I wake up, I get up from the bed, and I go to our kitchen. Evri dei mi wekap, mi girap long bed, mi go long kijin blong mifala.* (DDL.001)

**tōrō** *n.com.* white-throated pigeon ~ **nataroa** *Columba vitiensis*

**tōrō butbut** (der.) *n.com.* male white-throated pigeon ~ **man nataroa**

**tōrtōr** 1 • *vi.* preach, give important speech, as in at wedding ~ **givim hevi toktok** 2 • *n.com.* speech ~ **strong toktok**



**tōrtōr** ~ give speech

**tōt**<sub>1</sub> *vt.* cut using chopping action, with minimal effort required for effect ~ **katem, jopem, be i no kadwok tumas Lō kulē luwē meren kōmōrōk a tōt o vēlis.** After lunch the two of us cut the grass. *Afta long medel dei mitufala i katem gras.* (AAD) (JWM) See: tar<sub>1</sub>, tēv

**tōt**<sub>2</sub> *n.com.* poison arrow ~ **posen aro buru tōt** (comp.) *n.com.* lid for covering up tip of poison arrow ~ **lid blong posen aro**

**tōt vaslē** *n.com.* variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**

**tōtag** *vi.* producing furry feeling in mouth, as with unripe banana ~ **kaen filing yu harem long maot blong yu taem yu kakae banana we i no raep**

**tōtgial** 1 • *n.com.* image, photo, video ~ **foto, pikja Lō tōtgial iñkē, na ēl o tōtgial iñkē timiak mō tōtgial lō lōlō naw.** In this photo, I see this photo as if it has been taken inside the sea. *Long foto ia, mi luk foto ia olsem ol i tekem foto insaed long solwota.* (DPR.001) 2 • *vt.* take photo, shoot video ~ **tekem foto, mekem video** {Lit. cut lie *katem giaman*}

**tōtōrōg** 1 • *vi.* green, be green ~ **grin** 2 • *n.com.* greenness, green (one) ~ **grinwan** 3 • *vi.* blue, be blue ~ **blu** 4 • *n.com.* blueness, blue (one) ~ **bluwan**

**tōtōtōw** *n.com.* progress, growth ~ **progres Nē o maranag talō tōtōtōw.** He is the chief for progress. *Hem i jif blong progres.*

**tōtōw** *vi.* grow ~ **gru Iñko o qiat nēr mō tōtōw vitia iñko.** Now the taro are growing already. *Nao ia ol taro ol i stap gru nao.* (RPT)

**tōw** *n.com.* 1 • cough ~ **kof** 2 • have a cold ~ **kof, kasem kof**

**tōw**<sub>1</sub> *n.com.* hill, mountain ~ **hil, maonten Kōmōrōk ma var kal siag li tōw.** The two of us went up the hill. *Mitufala i klaem antap long hil.* (ASS.003)

**tōw**<sub>2</sub> *vi.* grow ~ **gru**

**tōw**<sub>3</sub> *vt.* measure, mark out ~ **makem, mesarem Iñko nēn a tōw o gövur vitia iñko.** Then we measure out (the area for) the house. *Nao ia yumi mesarem eria blong haos nao.* (RBH)

**wōtōwtōw** (der.) *n.com.* length of wood used to measure something out ~ **wud blong makem O wōtōwtōw taē ge elelvet, ge elelvet.** The measuring stick for it is really really long. *Wud blong makem hem i longfala we i longfala.*

**tōw**<sub>4</sub> (fr.var. *tōw mōlum*) *n.com.* triton trumpet, conch (gastropod shellfish) ~ **pupu Charonia tritonis Rōrō a rōnteg o tōw, nē tō uvuv o tōw.** The two of them heard the conch shell, he was blowing the conch. *Tufala i karem pupu, hem i stap blo long pupu.* (WDR.047) [POc \*tapuRi(q) 'triton shell; Charonia tritonis, used as trumpet']



**tōw** ~ Charonia tritonis

**tōw**<sub>5</sub> *vt.* compose (song) ~ **komposem** (singsing) **I Hosea mō tōw na sien i Kerely.** *Hosea composed a song about Kerely. Hosea i komposem singsing blong Kerely.*

**Tōw Gereqon** *n.com.* name of hill ~ **nem blong wan hil**

**tōw mölum** (*fr.var. of tōw*<sub>4</sub>)

**Tōw Vetam** *n.loc.* name of hill ~ **hil blong wivim mat** [So named because it was traditionally a place where they wove mats **Ples we ol i wivim mat fastaem.**]

**tōwav**<sub>1</sub> *n.com.* scribbled leatherjacket (fish) ~ **kaen strongskin (fis)** *Aluterus scriptus*

**tōwav**<sub>2</sub> *n.com.* rufous-brown pheasant-dove (bird) ~ **longtel (pijin)** *Macropygia mackinlayi*

**tōwereg** *vt.* give name to ~ **nemem, singaotem Nēn tō tōwtōwereg o gölörēki, mes nēn tē bigbig e, so lō sōl e.** *We gave the name of the 'gölörēki' fish, that we eat, to that stage of germinating coconut (because the shoot looks like the fish's tail). Yumi putum nem blong tel blong 'reki' fis, hemia we yumi kakae, long navara ia (from lif blong hem i luk olsem tel blong fis ia).*

**tōwlo** *n.com.* westerly wind ~ **win we i blo long wes** [This wind causes rough seas. **Win ia i mekem solwota i raf.**]

**tödun mian** *n.com.* middle-aged man ~ **medel man**

**tödun rege** *n.com.* middle-aged woman ~ **medel woman**

**töl** (*root of nitöl*) *num.* three ~ **tri (namba)**

**tölne** *num.* third, third one ~ **nambatri O tölne tañsar tala kakaka lō vörög ko Tomas.** *The third person to speak this morning is Tomas. Nambatri man blong toktok long moning ia hem i Tomas.* (VSG)

**tömus** *n.com.* rabbitfish ~ **piko (fis)** *Family Siganidae*

**tömus añ** (*comp.*) *n.com.* kind of rabbitfish ~ **kaen piko (fis)** *Siganus sp.*

**tömus bul kör** (*comp.*) *n.com.* kind of rabbitfish ~ **kaen piko (fis)** *Siganus puellus*

**tömus kör** (*comp.*) *n.com.* kind of rabbitfish ~ **kaen piko (fis)** *Siganus stellatus*

**tönö** *n.com.* place ~ **ples I Gavin ni van kēl lö tönö wiwieg na non.** *Gavin went back to his work place. Gavin hem i gobak long ples blong wok blong hem.* (AAD)

**tönö sigsiag** *n.com.* seat, chair, stool, bench ~ **ples blong sidaon, jea**

**tönöam** *n.com.* bed or sleeping mat ~ **bed o mat we yu leidaon long hem** *Syn: dön*

**tönödem** *n.com.* variety of breadfruit that has large fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i bigwan**

**töqöl** *vi.* boom, bang, make a loud booming noise ~ **faerap, mekem bigfala noes olsem saon blong tanda No mō rōnteg o rarō timiak o men gö töqöl.** *I heard a noise like thunder booming. Mi harem wan noes olsem tanda i faerap.*

**töqul** *vt.* throw away ~ **sakem Nēr wun töqul ti o vin garat lō rōr.** *They would throw the food scraps in the rubbish. Bae ol i sakem doti blong kakae long ples blong doti.* (GMM.023)

**törö**<sub>1</sub> **1 • v.** make marking, draw, paint, dye ~ **kalarem, putum kala long wan samting Nē mö törö la tan tek na boson.** *He drew on the ground with his finger. Hem i dro long graon wetem fingga blong hem. Na qal törö o mak.* *I first make a mark. Fastaem mi mekem mak.* (VVKHVP18Oct0801.083) **2 • n.com.** colour, markings ~ **kala O törö na non ni van me, ni tötörög, ni qag, ni mamē, ni añañ.** *Its colours became green and white and red and yellow. Kala blong hem i kam i grin, i waet, i red, i yelo.* (WRN.123)

**törö**<sub>2</sub> *n.com.* orangeband surgeonfish ~ **kaen fis we i gat naef, wetem orenj spot long hem** *Acanthurus olivaceus* {*Lit. painted pentem*}



**törö** ~ *Acanthurus olivaceus*

**törtörök** *vi.* crow, sound made by rooster ~ **man faol i singaot**

**tös** *vt.* strip thorny edges (of pandanus) with needle-like instrument and split into strips ready for weaving ~ **splitim pandanas smolsmol mo tekemaot bun o nil**



**tös** ~ weaving term

**tötöu** *n.com.* nest ~ **nes**

**tötöu men** (*der.*) *n.com.* bird's nest ~ **nes blong pijin**

**töv** *n.com.* sugarcane ~ **sugaken** *Saccharum officinarum* [*POc \*topu* 'sugarcane']

**tövun** (*fr.var. tuvun*) *vt.* 1 • bury ~ **berem Nēr mē ēlgōr nē vaavan götō möul ni miat. Qēt nēr a tövun nē.** *They looked after him until before long he was dead. Then they buried him. Ol i lukaotem hem go go i no longtaem hem i ded. Afta ol i berem hem.* (ATB) 2 • fill in (hole), cover over something in hole ~ **berem Nēn mē gil qēt o qarqarörö, nēn a tövun o tere wasañ.** *We dig all the holes, then we fill in the holes with the posts. Yumi digim ol hol finis, yumi berem ol pos.* (RBH)

**tövusmēl** *n.com.* chief who has gained rank in traditional way by killing pig ~ **stret kastom jif we hem i bin kilim pig** *See: maranag*

**tövutwen** *n.com.* variety of sweet potato that has a greenish vine ~ **kaen kumala we rop blong hem i grin smol**

**tövör** (*fr.var. of tuwur*)

**tövös** *vt.* hit ~ **kilim Nēk mitö tövös nē.** *You shouldn't hit her. Bae yu no mas kilim hem.* (ESP)

**trak** *n.com.* vehicle, car, utility vehicle ~ **trak** [*Bis trak* 'vehicle']

**traosis** *n.com.* 1 • trousers ~ **traosis** 2 • shorts ~ **sot traosis** [*Bis traosis* 'trousers']

**tri manis** *n.com.* variety of sweet potato that is valued as it bears tubers only three months after planting ~ **kaen kumala we i stap tri manis nomo, afta i karem kakae** [*Bis tri manis* 'three months']

**tuar** (*fr.var. of tōar*)

**tubu** *n.p.bound* 1 • grandparent, grandchild, reciprocal term used between grandparent and grandchild ~ **bubu, smol bubu No go gis o kakaka ine, me den ra tubuk.** *I have this story, and it comes from my ancestors. Mi holem storian ia, hem i kam long ol bubu blong mi.* (ESP) 2 • ancestor ~ **bubu blong bifo**

**tōbōn** (*n.poss*) *n.p.bound* her/his grandparent/grandchild ~ **bubu blong hem**

**tubuk** (*n.poss*) *n.p.bound* my grandparent/grandchild ~ **bubu blong mi**

**tubuk** *n.p.bound* my grandparent/grandchild ~ **bubu blong mi** *See: tubu*

**tuē** *vi.* long ago ~ **longtaem**

**tul** 1 • *vi.* drown, fall down from height ~ **draon Na bulēn nēn o genqirēg mö tul.** *Our dog drowned. Dog blong yumi i draon.* 2 • *vt.* submerge ~ **draonem O ak ni van me ine, nēr a tul o vet,**

**a van sar.** *The boat came, and they threw down a stone (as anchor) and went ashore. Bot i kam ia, ol i sakem ston, ol i go antap long soa.* 3 • vi. set (of sun) ~ **go daon, draon (san)** **O lō mö tul vitia.** *The sun has already gone down. San i draon finis.*

**tul viteg** (comp.) vt. drown irretrievably (i.e. resulting in death) ~ **draonem i go mo yu no save karem bakegen Nē mö tul viteg o genqirēg.** *He drowned the dog. Hem i bin draonem dog i go.*

**tuleg** v. act of children of a dead man making payment to their father's family to claim their right to his land and property ~ **taem wan man i ded, ol pikinini blong ded man ol i mas givim mane long famle blong papa blong pemaot graon mo ol propeti long ol famle blong mekem se i graon blong olgeta nao**

**tulēg** v. send ~ **sanem** *Syn: vetreñ*

**tulēg sal** (der.) v. send word ~ **sanem toktok i go Wun i rege bulrō den wun mö tulēg nē me.** *Ating tufala ia ating i sendem hem i kam.*

**tulnō lō** n.com. west, place where sun sets ~ **wes, ples we san i draon** *Ant: rōwnōlō {Lit. drowning of sun draon blong san}*

**tulug** n.com. variety of banana, considered to be one of the original endemic varieties on Vanua Lava, with very long fruit, eaten only when ripe, rather than cooked when unripe ~ **kaen banana we kakae blong hem i longlongfala. Hem i blong kakae taem i raep mo yu mas skwisim fastaem**

**tum 1** • vt. burn ~ **bonem O ev mö tum o gövur.** *The fire burnt the house. Faea i bonem haos.* 2 • vi. burn, be burnt ~ **bon O laplap gö tum.** *The laplap is burnt. Laplap i bon.*

**tumsölönev** food is burnt on the outside but raw in the middle after roasting in a fire that is too hot ~ **kakae i bon long afsaed be i no dan long insaed, taem yu rus be faea i hot tumas**

**tun<sub>1</sub>** vt. roast staple foods, as taro, banana, cassava, etc. (not meat) over fire or embers ~ **fasin blong rusum kakae we yu putum ova long faea o jakol Ni tun o miak ine.** *He roasted the Tahitian chestnuts. Hem i rusum namambe ia.* (JMT) [Refers to roasting of staple foods only, not meat. **Yusum blong talem rusum kakae nomo, i no blong rusum mit.**] *See: rēñē [POc \*tunu 'roast on embers or in fire']*

**tuntun** (redup.) vi. roast food ~ **rus**



**tun** ~ roast food

**tun<sub>2</sub>** vt. buy land from another tribe ~ **pemaot graon long narafala traeb long kastom Nēk gö tun o tan lō qō wo o riaw wo o tiveg.** *You buy land from another tribe with pigs, hermaphrodite pigs and money. Yu pemaot graon long pig, pig we hem i man mo woman wantaem mo mane.* [When land is bought in this way it will then always remain property of the tribe who bought it and will not go back to the other tribe. **Yu save askem blong pemaot graon sapos yu nidim. Sapos yu pemaot graon olsem ia bae i graon blong yu oltaem nao mo i no save gobak long narafala traeb.**] *See: ununseg*



**tun tenēnēg** *vt.* straighten, sort out ~ **stretim Nēr mō tuntenēnēg o qaqaq tale legleg nonor.** They sorted out the business relating to the wedding yesterday. *Ol i stretim toktok blong mared yestedei.*

**tuqē** (*fr.var. of tiqē*)

**tur** *vi.* 1 • stand, stand up ~ **stanap Nēk i van me iñkē talō tur iñkē tale le o kakaka.** Come here to stand here and give the speech. *Yu kam ia blong stanap ia blong givim toktok.* (VSG) 2 • have a stance, maintain a position on a particular thinking or argument ~ **stanap long wan tingting No gö tur so la qaqaq mögun Doran.** I will make a stance according to the words of Doran. *Bae mi stanap long tingting folem toktok blong Doran.* (CAA)

**tur mōtō** *n.com.* coconut palm ~ **stamba blong kokonas**

**turgēn** 1 • *n.com.suff.* body ~ **bodi No mē ēl o turgi tañsar gi miat.** I saw the body of a dead man. *Mi luk ded bodi blong man.* 2 • *n.com.* trunk of tree ~ **stamba blong wud**

**turgi** *adj.* real, proper, true ~ **stret, barava, tru Kōmōrōñ me le na turgi tutuēk wo no me le na turgi tutuēn kōmōrōñ.** You took (in marriage) my real sister and I took your real sister. *Yu tekem stret sista blong mi mo mi tekem stret sista blong yu.* (ADT)

**turmō** *v.* go first, be in front, lead ~ **stanap fastaem, go fastaem, lidim Tōar gö turmō, tōar gö tur tōwur.** One is standing in front, and one is standing behind. *Wan i stanap fastaem, narawan i stanap bihaen.* (M2D)

**tut**<sub>1</sub> *vt.* punch ~ **faetem**

**tut**<sub>2</sub> *vt.* hunt at night, using light to shine on prey, such as flying fox, coconut crab, crab, prawns ~ **mekem laet, olsem blong kasem krab, flaengfokis, naora long naet Kemem a van vita a tut ōr lē lēk.**

*We went to catch prawns in the lake at night. Mifala i go mekem laet blong karem naora long lek.* (AAD)

**tut**<sub>3</sub> *vt.* pull using quick sharp motion ~ **pulum taet hariap La masawre nitiwial nē min rōw me, nē mē siag tenēnēg na mōgōñ o ga, nēk i tut.** When one (bird) arrives and sits straight at the place where your rope is, then you pull sharply. *Taem wan i kamtru, i sidaon stret long rop blong yu, bae yu pulum strong.* (SBB)

**tutgēg** *vt.* stick, poke something into something ~ **stikim wan samting Nēk mō tutgēg o ñili wēer lē kērēk, na möguk o veglal.** You stuck the end of a casuarina leaf into my bottom, and that is my mark. *Yu stikim en blong oktri i go long as blong mi, hem i mak blong mi.* (FRN)

**tutgō** *n.com.* fin ~ **wing blong fis**

**tutrevak** *n.com.* kind of bird like a Vanuatu mountain pigeon but bigger ~ **wan kaen pijin olsem nawimba blong hil be bigwan**

**Tutu** *n.p.fr.* address term for opposite sex sibling, brother (of a girl), sister (of a boy) ~ **nem blong singaot long brata blong wan gel o sista blong wan boe** See: tutue

**tutuag** *vi.* worry, suffer ~ **wari Nē go tutuag sur i taman go los.** He is worrying because his father is sick. *Hem i wari from papa blong hem i sik.* (KMT)

**tutue** *n.p.bound* opposite sex sibling, brother (of a girl), sister (of a boy) ~ **brata blong wan gel o sista blong wan boe**

**tōtōan** (*n.poss*) *n.p.bound* her/his/its opposite sex sibling ~ **brata blong hem (blong gel) o sista blong hem (blong man)**

**tutuen Hilton** (*n.poss*) *n.p.bound* Hilton's sister **sista blong Hilton**

- tutuëk** (n.poss) *n.p.bound* my brother (for girl), my sister (for boy) ~ **brata blong mi** (gel i toktok) o **sista blong mi** (boe i toktok)
- tutugēn tamarge** *n.com.* kind of small shrub with purple flowers ~ **wan kaen plant we i gat flaoa we i popel** *Blumea lacinuata* {*Lit. old man's walking stick wokingstik blong olfala man*}
- tutugon** *n.com.suff.* walking stick ~ **wokingstik**
- tutum** *vi.* be greasy, fatty ~ **gat gris**
- tutun** *vi.* 1 • hot ~ **hot O masawre gö tutun idian.** *It is too hot. Ples i hot tumas.* *Ant:* malas, mamēgin 1 | 2 • have fever ~ **gat fiva**
- tutuqē** *vi.* many, plenty, be many ~ **fulap, plante** *Syn:* lōqtag, mōrag, wuw 2
- tutwō** *n.com.* kind of bird, like a Vanuatu mountain pigeon but smaller ~ **wan kaen pijin olsem nawimba blong hil be i smol lelebet**
- tuvun** (*fr.var. of tövun*)
- tuw** 1 • *vi.* come undone, unfastened ~ **kamaot (olsem samting we ol i bin fasem)** *Syn:* ul 1 | 2 • *vt.* undo, untie ~ **karemaot Na tuw na vuluk.** *I undid my hair. Mi karemaot hea blong mi. No mö tuw o qō.* *I untied the pig. Mi karemaot pig (we mi bin fasem).* *Syn:* ul 2
- tuwegev** (*fr.var. tuwēgev*) *vi.* make fire in stone oven ~ **mekem faea insaed long oven Nōtōn mē sēs qēt o um, rētnan ni le me o ralēt, rōrō a tuwegev.** *Her child removed the stones from the stone oven, her mother brought the firewood, and the two of them made the fire. Pikinini blong hem i karemaot ston long oven, mama blong hem i karem faeawud i kam, tufala i mekem faea.* (WNW)
- tuwēgev** (*fr.var. of tuwegev*)
- tuwur** (*fr.var. töwör*) *loc.adj.* behind ~ **bihaen**
- tutuwur** (*redup.*) *loc.adj.* after ~ **afta, bihaen Nēk ga qaq tutuwur.** *You will speak afterwards. Bae yu toktok bihaen.*

## U ~ u

- ukuëg** 1 • *vi.* depart, leave ~ **go, lego Tawian, dōrōk a ukuëg.** *Brother-in-law, let's go. Tawian, yumitu go.* 2 • *vt.* leave (place, person) ~ **lego I Papa John ni ukuëg kōmōrōk, ni van a Fiji tabo ēl i Rohan nēr.** *Papa John left us, and he went to Fiji to see Rohan and family. Papa John hem i lego mitufala hem i go long Fiji blong luk Rohan olgeta.* (AAD) 3 • *vt.* release, let go of, allow to happen, let ~ **lego wan samting we yu holem I no mitō ukuëg le bilēn o mālmal ko vita nē ni mōl tatag i Leven.** *I won't be able to let this young woman go to live with Leven. Bae mi no save lego yangfala gel ia blong hem i go stap wetem*
- Leven.* (CAA) 4 • *vt.* leave something to continue, especially continue unaided for a time ~ **lego i stap Mē qēt na ukuëg o ev ni ēs ti.** *Then I left the fire to smoke. Afta mi lego faea i stap smok.* (NBQ)
- ul** 1 • *vi.* come undone, unfastened ~ **kamaot (olsem samting we ol i bin fasem)** *Syn:* tuw 1 | 2 • *vt.* undo, untie, unwrap, unfasten ~ **slakem, openemaot, karemaot (rop) Qēt kemem a ul o tere tabēva.** *Then we unwrapped the presents. Afta mifala i openem ol presen.* (AAD.239) **Nē ni ul o mōn qō.** *He unwrapped the parcel of pork. Hem i openem pasel blong pig.* (WDR.033) *Syn:* tuw<sub>2</sub>

**ulēulēi** *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana**

**um** *n.com.* oven made by digging hole in the ground and baking food with hot stones ~ **graon oven Na sēs qēt o um, nana le o ralēt, na tuwegev.**

*I take the stones out of the oven, then I get the firewood, and I light the fire.*

*Mi karemaot ston long oven, mi tekem faeawud, mi laetem faea.* (NBQ) See: qañris 1, vēsēw<sub>2</sub> 1 [POc \*qumun ‘oven made with hot stones; cook in a stone or earth oven’]

**um val** (comp.) *n.com.* kind of stone oven for which a big hole is dug in the ground which is then filled with big stones ~ **kaen oven we ol i digim hol, afta fulumap wetem bigfala ston**



**um** ~ stone oven

**un** *n.com.* palolo, sea worm, marine annelid ~ **palolo, siwom Palola viridis**



**un** ~ *Palola viridis*

**un gal** (comp.) *n.com.* male of the species *Palola viridis*, distinguished by its light brown colouring ~ **palolo wom we hem i man wan, we hem i laet braon**



**un gal** ~ male *Palola viridis*

**un lam** (comp.) *n.com.* female of the species *Palola viridis*, distinguished by its deep blue-green colouring ~ **palolo wom we hem i woman wan, hem i dak mo i blu o grin**



**un lam** ~ female *Palola viridis*

**ununseg** *v.* make ceremony to release land from your father's ownership to you, when father has died ~ **karemaot graon long Papa taem i ded** [The land can go to someone else on the basis of marriage. **Graon i save go long narafala, long saed mared**] See: tun<sub>2</sub>

**ur** *n.com.* great hog plum ~ **naos Spondias dulcis** [POc \*quRis ‘Spondias cytherea’]



**ur** ~ *Spondias dulcis*

**usu tan** *n.com.* dust ~ **das** *Syn:* tan vōvō  
**usugiav** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri we natora blong hem i blak** *Annona squamosa?* [Used for making house posts. **Blong mekem pos blong haos.**]  
**usuk** *n.com.suff.* my life ~ **laef blong mi**  
*See: ës*  
**ut**<sub>1</sub> *n.com.* reef needlefish, keeltail needlefish, mature needlefish ~ **longmaot (fis), ol bigwan blong hem** *Strongylura incisa, Platybelone argalus* *See: til* [POc \*qutur ‘Sphyraena sp., barracuda’]

**ut lam** (comp.) *n.com.* kind of needlefish ~ **kaen longmaot** {*Lit. deep sea needlefish dipsi longmaot*}  
**ut timiat** (comp.) *n.com.* kind of needlefish ~ **kaen longmaot** {*Lit. devil needlefish devel longmaot*}



**ut** ~ needlefish

**ut**<sub>2</sub> *vt.* collect water ~ **kasem wota**  
**uv** (*fr.var. iv*) *v.* blow ~ **blo O leñ ni uv me.** *The wind is blowing this way. Win i blo i kam.* [POc \*upi ‘blow; native flute’]

## V ~ v

**va-** *pre.* causative prefix ~ **maka we i go long fored blong veb we i minim se mekem Nē ma vaēs no.** *She resuscitated me. Hem i mekem mi mi laef bakegen.*  
**vaēs** *vt.* resuscitate ~ **mekem i laef**  
**vag** *n* surgeonfish, name covers larger species of surgeonfish ~ **fis we i gat naef, ol bigwan blong hem** *Family Acanthuridae, Acanthurus maculiceps, A. albipectoralis* *See: qōl*



**vag** ~ Family Acanthuridae

**vag mēl** (comp.) *n.com.* yellowfin surgeonfish ~ **wan kaen fis we i gat naef** *Acanthurus xanthopterus* {*Lit. cycad surgeonfish namele fis we i gat naef*}

**vag mēl** (comp.) *n.com.* eyestripe surgeonfish ~ **wan kaen fis we i gat naef** *Acanthurus dussumieri* {*Lit. immature coconut surgeonfish grin kokonas fis we i gat naef*}

**vag-** *num. > num.* multiplicative prefix, added to numeral, indicates that the action is carried out specified number of times ~ **maka we i go long ol namba mo i talem se mekem hamas taem we namba i talemaot Nēr ma da vagvet.** *They did it four times. Ol i mekem fo taem.*

**vaga** *adv.* 1 • always, all the time ~ **oltaem, evritaem Vaga nēk ta vanvan o vanvan gö möul.** *You always go at a slow speed. Evritaem yu stap go sloslo.* (DNS.021) *Syn:* tastas 2 • often, regularly ~ **fulap taem Nē ga van vaga a Sol.** *He goes to Sola often. Hem i go fulap taem long Sola.*

**vagal** *n.com.* war, large scale fighting ~ **wo, bigfala faet**

**vaglevetē** 1 • *num.* six times ~ **sikis taem** 2 • *vi.* do six times ~ **mekem sikis taem**

**vaglōqtāg** 1 • num. many times ~ **fulap taem** **Nē mē rēw o ēs ine vaglōqtāg.** *It sang the song many times. Hem i singim singsing ia fulap taem.* (WNNW) 2 • vi. do many times ~ **mekem fulap taem**

**vaglōvōrō** 1 • num. seven times ~ **seven taem** 2 • vi. do seven times ~ **mekem seven taem**

**vaglōvōtōl** 1 • num. eight times ~ **eit taem** 2 • vi. do eight times ~ **mekem eit taem**

**vaglōvōvet** 1 • num. nine times ~ **naen taem** 2 • vi. do nine times ~ **mekem naen taem**

**vagmōldōl** 1 • num. hundred times ~ **handred taem** 2 • vi. do a hundred times ~ **mekem handred taem**

**vagrō** 1 • num. twice ~ **tu taem O to nitiwial, i ginon ge le o mīar vagrō.** *In one year his wife would give birth twice. Long wan yia, woman blong hem bae i karem pikinini tu taem.* 2 • vi. do twice ~ **mekem tu taem**

**vagrōne** num. second time ~ **nambatu taem Nēk i rōnteg wun dēndēn o ak vatiwial, nitog ēlēl ris, vagrōne, nitog nitog ēlēl ris ...** *When you hear banging on the canoe once, don't turn round, the second time, don't turn round ... Yu harem i stap kilim kenu nambawan taem, yu no tanem raon, nambatu taem, yu no tanem raon ...* (ATB)

**vagsamul** 1 • num. ten times ~ **ten taem** 2 • vi. do ten times ~ **mekem ten taem**

**vagtar** 1 • num. thousand times ~ **taosen taem** 2 • vi. do thousand times ~ **mekem taosen taem**

**vagtevelēm** 1 • num. five times ~ **faef taem Si mi er nēr vagtevelēm, wo matien nēr tōl ine.** *If it bites them five times, then that will mean their death. Sapos i kakae olgeta faef taem, be hemia ded blong trifala.* (DDP) 2 • vi. do five times ~ **mekem faef taem**

**vagtevelēmne** num. fifth time ~ **nambafae taem**

**vagtōl** 1 • num. three times ~ **tri taem** 2 • vi. do three times ~ **mekem tri taem**

**vagtōlne** num. third time ~ **nambatri taem**

**vagvag** n.com. variety of banana ~ **kaen banana**

**vagvet** 1 • num. four times ~ **fo taem** 2 • vi. do four times ~ **mekem fo taem**

**vagvetne** num. fourth time ~ **nambafo taem**

**vagwuw** 1 • num. many times ~ **fulap taem** 2 • vi. do many times ~ **mekem fulap taem**

**val** n.com. hookjaw moray ~ **kaen namarae**

**valakreg** adv. randomly, not in ordered way ~ **olbaot Nēr ma da valakreg.** *They did it in a disorderly manner. Ol i mekem olbaot.*

**van<sub>1</sub>** 1 • vi. go (unmarked for direction) ~ **go Kōmōrōk a van ti lē tiqē, kōmōrōk a kēl me.** *The two of us went to the garden, and we came back. Mitufala i go long garen, afta mitufala i kambak.* (OQQ) See: **kal<sub>2</sub> 1, tēqēl 1 | 2 • v.part.** on and on, postverbal particle indicating continuous aspect, continuation of an activity ~ **go go**

**van<sub>2</sub>** n.com. kind of pandanus that grows by the sea and has thorny leaves. The fruit is eaten by people and flying foxes ~ **wan kaen pandanas we i stap long solwota we i gat nil. Man mo flaengfokis ol i save kakae frut blong hem mo ol i juim mo afta spetemaot makas**

**van<sub>3</sub>** n.com. pineapple ~ **paenapol** *Ananas comosus*



van ~ pineapple

**van me** *vi.* 1 • come ~ **kam Nēk i van me!** *You come! Yu kam!* 2 • become ~ **kam Nēk ga van me o tañsar luwō.** *You will become an important person. Bae yu kam wan big man.*

**vanan** *n.com.suff.* her/his/its place ~ **ples blong hem** *See: vene*

**vandañeg** *adv.* unused, wasted, without use, of no use ~ **nating, nogat yus blong hem Qaqaq na mōgōn ma vanvan dañeg gem, nēr gete le.** *His words were just wasted, they didn't take it in. Toktok blong hem i go nating nomo, olgeta ol i no tekem. Nē o vōnō vandañeg.* *It is a wilderness, place where there is nothing there. Hem i ples we i nogat man.*

**Vanlis** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**vanñon** *n.p.bound* niece, nephew, child of sister (of a man) ~ **smol angel, pikinini blong sista blong wan man**

**Vannō** *n.p.fr.* niece, nephew, child of sister (of a man) ~ **smol angel, pikinini blong sista (blong wan man)**

**Vanōtur** *n.loc.* tribe name, named because they go (*van*) and stand around (*turtur*) ~ **nem blong traeb we nem blong olgeta i minim se ol i stap stanap (turtur) tumas**

**Vanuatu** *n.loc.* Vanuatu ~ **Vanuatu**

**vanvan** *n.com.* going, movement ~ **wokbaot I rege ko, o sav vanvan soko?** *Those people, what kind of walking is that? Olgeta ia, wanem kaen wokbaot olsem ia?*

**vañ** *vt.* revive ~ **mekem i kam laef bakegen Wun nēr ma vañ nē, vañ nē tek o tere tenge.** *I reckon they revived him, revived him with local medicines. Ating ol i bin mekem hem i kam laef bakegen, mekem hem i laef wetem ol lif meresin. (JTF)*

**var**<sub>1</sub> 1 • *vi.* stomp, tread heavily on ~ **prumbut** 2 • *vi.* go in upwards direction ~ **go antap** 3 • *vt.* stand on, kick something with ~ **stanap long, kik samting wetem** *See: varseg*

**var**<sub>2</sub> *v.* plant (island cabbage) ~ **planem (aelan kabis) No ma var o sasar.** *I planted island cabbage. Mi planem aelan kabis.* [Only used in reference to planting island cabbage. **Wod ia ol i yusum nomo blong planem aelan kabis.**]

**varam** *n.com.* twin ~ **twin Rōrō a vōsus nōtu mīrmīar nirō. Rōrō o varam.** *The two of them gave birth to two children. The two of them were twins. Tufala i bonem tufala pikinini. Tufala i twin. (DMM)*

**varan** *n.com.suff.* 1 • her/his/its chest ~ **jes blong hem** 2 • her/his/its liver ~ **leva blong hem;** *See: vere*<sub>2</sub>

**varar** *n.com.* weaving pattern where two strips are woven under, two over; term used for weaving pandanus, coconut leaves, bamboo walling ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go anda; stael ia hem i blong pandanas, kokonas o bambu blong haos**



**varar** ~ weaving pattern

**varar tur** (*comp.*) *n.com.* two over, two under weaving pattern, straight up and down ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go anda, i stanap stret**



**varar tur** ~ weaving pattern

**varē** *n.com.* outside, open space outside of an enclosed space, as outside a house, in the open area of a village, on an open vehicle ~ **aotsaed Ni kal**

**liñereg me lõ gövur, taval dērēn la varē, taval dērēn lõ gövur.** *He was going into the house, and one of his legs was outside, and the other leg was inside the house. Hem i go insaed long haos, wansaed leg blong hem i stap aotsaed, narasaed leg blong hem i stap insaed long haos.* (SSW) [POc \*pera '(?) settlement, open space associated with a house or settlement']

**varēg** *v.* indicate, show ~ **soemaot**

**varge** *adv.* tightly ~ **taet**

**varian** *inter.* thanks ~ **tangkyu**

**varseg** *v.* stand firm ~ **stanap strong**

See: var<sub>1</sub>

**varvar** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen wud** *Neisosperma oppositifolia*

See: rōq<sub>1</sub>



**varvar** ~ *Neisosperma oppositifolia*

**varvarsōm** *n.com.* variety of taro with green stem and small black petiole, with white corm ~ **kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae i waet** {*Lit. stomp on parrotfish stanap long blufis*}

**varwēgsērēt** *n* first flooding in process of irrigating of taro paddy. In this step the water remains in the paddy for five days before it is drained ~ **fas taem we yu putum wota i go long garen taro blong i stap 5 dei**

**varwëw** *v.* troll (fishing line) ~ **fasin blong fising long bot we yu lego string we i stap long rol Iñko nē ni varwëw viteg kēl o ga na non.** *Then*

*he released his fishing line again. Nao ia hem i lego string blong hem bakegen.* (OHS)

**varwōs mōgōn** *n.com.* her/his/its lungs ~ **lang blong hem**

**varwōt** *inter.* serves you right ~ **i gud ia (talemaot long wan man taem wan nogud samting i hapen long hem be yu ting se i stret from wanem we hem i bin mekem)**

**varwōw** *v.* troll (fishing) ~ **fasin blong fising long bot we yu lego string we i stap long rol**

**vas** *vt.* plant taro ~ **planem garen taro**



**vas** ~ plant taro

**vasas** *n.com.* something surprising or unexpected ~ **wan sapraesing samting Kōmōrōn ma da o vasas ine.** *The two of you did something unexpected and surprising. Yutufala i mekem wan sapraesing samting.*

**vasēlē** *vt.* launch (canoe) ~ **lonjem, putum (kenu) i go long solwota Kemem a vasēlē o ak la naw.** *We launch the canoe into the sea. Mifala i putum kenu i go long solwota.* (VVKHVDP18Oct0801.171)

**vasēr** *n.com.* cassava variety ~ **kaen maniok**

**vasērēg** 1 • *v.* think about, consider ~ **tingbaot Ba si tatag nēn o sul ga vasērēg vita nēn ge tek me, alē nēn a tek me.** *But if, following us people we think about it, that we will bring it, then we will bring it. Be sapos folem yumi ol pipol yumi tingbaot se bae yumi karem i kam, ale yumi karem i kam.* (VSM) 2 • *n.com.* idea, thought

- ~ **tingting Kemem gē rēv tatag o vasvasērēg gē sisia.** *We would write following different ideas. Bae mifala i raetem folem defren tingting.*
- vasgēr** *vt.* prepare, have ready ~ **mekem redi i stap Nē mō tun vasgēr ti na gen nēr o mīiak.** *I have roasted their Tahitian chestnuts, ready for them. Mi rusum namambe blong olgeta i redi i stap. (JRQ) Nē ni sar o qiat, nē ni sir, qēt nē ni da vasgēr o um, ni tuwegev.* *He harvested the taro, he scraped it clean, then he prepared the stone oven, and he lit the fire. Hem i pulumaot taro, hem i skrasem, afta hem i mekem redi oven, hem i laetem faea. (ESP)*
- vaslē** *n.com.* area of taro paddies (*qēl*) all planted together ~ **ples blong ol garen wota taro**
- vasōgō** *v.* read ~ **ridim No go mamar i rege timiak na sien nēr no go vasōgō lō oko.** *I am going to ask those people whose names I read out now. Bae mi askem olgeta, we olsem nem blong olgeta mi ridimaot nao ia. (VSB)*
- vasösōv** *vt.* advise, instruct ~ **givim advaes long Ni olōl me i Mōlgon sur nē o mīe tañsar, ni vasösōv nē sur i tasēn.** *He called Mōlgon to come because he was the oldest child, and he instructed him about his younger brother. Hem i singaotem Mōlgon i kam from hem i fasbon, hem i givim advaes long hem long saed blong smol brata blong hem. (GMM)*
- vateber** *vt.* cause to wake up ~ **wekemap Boso nēk ma vateber nē?** *Why did you wake him up? From wanem yu wekemap hem?*
- vateqev** *vi.* face downwards, for items that have division into top side and underside, such as person lying, bowl, plate, cup ~ **fes o lukluk i go daon, olsem man i leidaon o kap o plet Vateqev ti siag me le tebol.** *Put*
- it face down, up there on the table. Putum fes i go daon, antap long tebol. Ant: ateleñ*
- vatēv** *v.* visit ~ **visitim Kemem ma vatēv o tañsar go los nonor.** *We visited a sick man yesterday. Mifala i visitim wan sik man yestedei.*
- vatiwial** *adv.* 1 • once ~ **wantaem No go qaq min nēk vatiwial gēm.** *I am only going to tell you once. Bae mi tok long yu wantaem nomo. 2 • at once, straight away ~ wantaem*
- Vatov** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**
- vatōgō** *n.com.* teacher ~ **tija**
- vatvat** 1 • *vi.* promise, arrange, make agreement ~ **promes Nēk i vatvat min nēr vita nēr gö wōl i Roan lo sav wōl.** *You make an agreement with them that they will pay the bride wealth for Roan in which month. Yu mekem promes wetem olgeta se bae ol i pem Roan long wanem manis. (CAA) 2 • *n.com.* promise, agreement, arrangement ~ **promes Qēt iñko nēr me mem o vatvat nitiwial talō sōk sösōgōt vita oso ren to kurkur ren na bulēn nēr o tere gengen.** *Then they put in place an agreement to find out what exactly it was that was eating their crops. Nao ia ol i putum wan promes blong faenemaot se wanem stret i stap kakae ol kakae blong olgeta. (WRN) O götō ni le min nē o vatvat.* *The hermit crab made him a promise. Nakato i givim promes long hem. (DNS)**
- vavam** *n.com.* slipper lobster ~ **flat naora** *Parribacus caledonicus*
- vawē** 1 • *vt.* bless ~ **blesem** 2 • *n* blessing ~ **blesing**
- vawnēt** *adv.* all ~ **evriwan**
- vawot** *vt.* give birth ~ **bonem Nēr ga vawot o mīrmīar.** *They will give birth to a child. Bae ol i bonem pikinini. Syn: vösus*
- vawseg** *v.* clean around ~ **klinim**



**veglal 1** • *n.com.* mark of something, sign ~ **saen, mak Nē mē ēl gem ke o veglal tala matien rōrō, o dar.** *He just saw a sign of their death, blood. Hem i luk saen nomo blong ded blong tufala, blad.* (GMM.173) 2 • *vt.* make a mark, sign ~ **makem, mekem saen Van, nēk i bis o widiar nilōvōrō, nēk i van, nēk i veglal ra nōtun dōrōk.** *Go, pick seven phosphorescent mushrooms, you go, you mark our children. Go, tekem seven masrum we i saen long naet, yu go, yu makem pikinini blong yumitu.* (RPP.108)

**vegsaŋ** *v.* give more information in support of another person's argument ~ **ademap tingting blong yu blong sapotem narafala man**

**vele** *n.com.suff.* mouth ~ **maot valan** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its mouth ~ **maot blong hem vēlēk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my mouth ~ **maot blong mi**

**veleg** *vt.* beat (usually bamboo or wood) with one stick in each hand to make music or dance beat ~ **kilim tamtam, bambu blong mekem miusik, o man i danis long hem** *See: weveveleg*

**veleklek** *n.com.* brown and crispy, crunchy (of baked laplap and vegetables) ~ **i dan gud mo i braon mo i strong (laplap o skin blong kakae we ol i bekem) O laplap o veleklek.** *The laplap is brown and crunchy. Laplap i dan gud. Kōmōrōk ma qaŋris o laplap ba nē gōtō tum, nē ge veleklek gem* *The two of us baked a laplap but it didn't burn, it was just brown and crunchy. Mitufala i bekem laplap be hem i no bon, hem i dan gud mo i braon.*

**velesgon** *n.com.* plants growing closely together so one can't get through ~ **bus i fas**

**veltiwial** *n.com.* time when the family of a couple who are to be married come together in order to settle the couple together ~ **long taem blong mared ol famle blong man mo woman i kam tugeta blong putum tugeta tufala**

**Veñōlō** *n.loc.* tribe name, members of tribe are said not to marry well and marry own brothers and sisters ~ **nem blong traeb we ol i talem se ol i no stap mared gud from ol i stap maredem stret brata o sista blong olgeta**

**vene** *n.com.suff.* place, owned area of land, place belonging to person or community ~ **ples, olsem ples blong man, ples we ol pipol ol i stap long hem Na vēnēk ren la naw, no ren ta la naw.** *My place is really the sea, I am really from the sea. Ples blong mi stret hem i long solwota, mi rili blong solwota.* (DSR) *See: vōnō 2* [*POc \*panua* 'settlement']

**vanan** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its place ~ **ples blong hem**

**vēnēk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my place ~ **ples blong mi**

**veñen** *vt.* feed, of humans and animals ~ **fidim No ge veñen na nōtuk tek o sus.** *I feed my child with the breast. Mi fidim pikinini blong mi long titi.* (DFF.013) *Syn: bien 1, bōgereg*

**ver** *v.part.* collective subject, preverbal marker that indicates either that the subjects are performing the action of the verb collectively or that the action is reciprocal ~ **long hem bakegen, tugeta Iñko rōrō a ver liliseg aē o gisgis mes.** *Then the two of them argued with each other about carrying the fish. Nao ia tufala i rao long tufala long saed blong karem fis.* (JMT.109)

**Veran** *n.loc.* tribe name ~ **nem blong traeb**

**verdĕn** *vi.* meet, join ~ **mit O vötu rĕntenge nirö me verdĕn**. *The two pieces of wood joined. Tufala pis wud i joen.*

**vere**<sub>1</sub> *n.com.* edge ~ **saed**

**vere**<sub>2</sub> *n.com.suff.* 1 • chest (of body) ~ **jes O met mĕ dĕn vitia na varañ**. *The tide has come in reaching up to your chest already. Solwota i kamsö kasem jes blong yu finis.* (JMT) 2 • liver ~ **leva varan** (*n.poss*) *n.com.suff.* 1 • her/his/its chest ~ **jes blong hem** 2 • her/his/its liver ~ **leva blong hem;**

**vĕrĕk** (*n.poss*) *n.com.suff.* 1 • my chest ~ **jes blong mi** 2 • my liver ~ **leva blong mi**



**vere** ~ liver

**vere wutwut** *n.com.* mound, pile, rise of land from where one can see over lower land ~ **hip, hip blong graon o sanbij o smol top blong hil**

**vergöl** *vi.* argue, row ~ **rao Rörö a vergöl vaga**. *The two of them argue with each other all the time. Tufala i stap rao oltaem.*

**verlē** (*fr.var. of vĕrlĕ*)

**verliseg** *v.* argue ~ **rao Nonor nĕr me veriliseg sur o tan**. *Yesterday they had an argument about land. Yestedei ol i rao from graon.*

**vernonog** *v.* advise ~ **advaesem**

**verqiriñ** *vi.* be too close together, so close that they almost touch ~ **fasfas, i klosap tumas Nĕr mĕ riv o tere gĕ ine gĕ rivrivteg idian, nĕr ge verqiriñ**. *They planted the kava too close together, they are touching each other. Ol i planem ol kava i klosap tumas, ol i fasfas.*

**vesel** *v.* go through, poke through, thread through ~ **pusum i gotru**

**vet**<sub>1</sub> *n.com.* stone, rock, either small individual stones or large standing stones or rock ~ **ston No ma bal o vet ni van lĕ mĕkĕ qiat**. *I use the tongs to place the stones on top of the taro.*

*Mi tekem ston, putum i go antap long taro.* (NBQ) [POc \*patu 'stone, rock']

**vet bunbun** (*comp.*) *n.com.* black stones used for making oven ~ **ston blong bek**

**vet gag** (*comp.*) *n.com.* rock ~ **bigfala ston**

**vet lĕg** (*comp.*) *n.com.* anchor ~ **angka** {*Lit. tying stone ston blong fasem*}

**vet mĕrĕs** (*comp.*) *n.com.* hard black rock ~ **strong blak ston**

**vet qöñ** (*comp.*) *n.com.* limestone ~ **waet ston** {*Lit. night stone ston blong naet*}

**vet siag** (*comp.*) *n.com.* stone for grinding kava on, that has a hollow like a platter ~ **ston we i sidaon i stap, yu no save muvum** {*Lit. sitting stone ston i sidaon*}

**vet**<sub>2</sub> *vt.* plait, weave [refers both generally to interlacing of sets of elements (as plaiting of coconut leaves, pandanus) and specifically to interlacing of a set of weft elements across fixed warp elements] ~ **wiv, wivim Nĕ ga sasarĕt talo no go vet o tönöam aĕ**. *It is suitable for me to weave a coconut leaf mat with it. Hem i stret blong mi wivim mat blong kokonas long hem.* (JWM) [POc \*patu(R) 'tie, plait, weave (mats, baskets +)']

**vetvet** (*redup.*) *n.com.* weaving, in process or completed items ~ **wiving we i stap mekem o i mekem finis**



**vetvet** ~ weave

**vet**<sub>3</sub> (root of *nivet*)

**vetbōñ** *n.com.* rope used for picking up a *wōw* fish trap from the bottom of the sea. It has a stone on the end which has a hole in it for tying the rope to it, and a special hook ~ **rop wetem ston mo huk long en blong hem blong pulum wōw net we i stap long solwota**

**vetel** *n.com.* banana ~ **banana** *Musa* spp.

**vetel mal** (comp.) *n.com.* variety of banana that has a large trunk but small fruit. The bundle can be quite long ~ **wan kaen banana we stamba blong hem i bigbigwan be kakae blong hem i smol. Samtaem bandel blong hem i longfala** {*Lit. hawk banana banana blong igel*}

**vetel talisōr** (comp.) *n.com.* variety of banana, traditionally considered one of the original endemic varieties, with red fruit, leaves and trunk ~ **wan kaen banana we hem i red, lif i red mo stamba blong hem i smol mo red** [Said to be the devil's food. **Ol i talem se hem i kakae blong devel.**]



**vetel talisōr** ~ banana variety

**Vetmōl** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**vetne** *num.* fourth, fourth one ~ **nambafo o vetne dōdōmia no gö mōrōs tala gagnet lō min nēn** *the*

*fourth thing that I want to say to us nambafo samting we mi wantem talem long yumi* (VSB)

**vetnia** *v.* gut (fish, animal); strip off excess woody material from coconut leaf, cane, etc. in preparation for weaving, plaiting ~ **tekemaot gat; karemaot doti blong lif kokonas o rop blong wivim**

**Vetrat** *n.loc.* Vatrata, name of a village ~ **nem blong wan vilej**



**Vetrat** ~ Vatrata village

**vetreñ** *vt.* send (an item or person to a place) ~ **sendem Kōmōrōk a van a mem o katon le sere plen tabo nēr a vetreñ tēqēl a Vōnō Lav.** *The two of us went and left the box at the airport for them to send down to Vanua Lava. Mitufala i go putum katon long epot blong ol i sendem i go daon long Vanua Lava.* (AAD) *Syn:* *tulëg*

**vetrug** *vt.* stand up, erect ~ **stanemap No me vetrug kal o tere wasañ.** *I erected the posts. Mi stanemap ol pos. Nē ni vetrug ti lē qētēgi mañko.* *He lay it against the mango trunk. Hem i stanemap long stamba blong manggo.*

**vetsur** *v.* tell ~ **talem Na vetsur gem min nēk vita nēk gö wōl i Raangelina lō wōl gēn.** *I'm just telling you that you are going to pay the bride wealth for Angelina in this month. Mi talem nomo long yu se bae yu pem Angelina long manis ia.* (CAA)

**vē**<sub>1</sub> *n.com.* giant taro, elephant ear taro ~ **waeltaro** *Alocasia macrorrhiza* [POc \*piRaŋ ‘giant taro, elephant ear taro, *Alocasia macrorrhizos*’]



**vē** ~ *Alocasia macrorrhiza*

**vē**<sub>2</sub> (root of **avē**)

**vēdir** (*fr.var. of vidir*)

**vēkēmolo** *n.com.* kind of tree that grows to about 4 metres, with purple flower and brown fruit ~ **kaen tri we i gat popel flaoa mo braon frut** *Psychotria aneityensis* [Ol i yusum blong faeawud nomo; tenge tala vas qiat]

**vē**<sub>1</sub> *n.com.* lightning ~ **laetning** [POc \*pilak ‘lightning’]

**vē**<sub>2</sub> *vt.* use magic to kill a person ~ **yusum majik blong kilim wan man i ded Isē mē vēl nē?** *Who killed him with black magic? Hu i kilim hem wetem majik?*

**vē**<sub>3</sub> *vt.* divide, distribute, separate ~ **seraotem Nēk mē vēl wor rōrō.** *You separated the two of them. Yu seraotem tufala.*

**vēlavē**<sub>1</sub> *n.com.* toi (tree) ~ **huremi, navasvas (kaen tri)** *Alphitonia zizyphoides*

**vēlavē**<sub>2</sub> *n.com.* person who knows how to poison people ~ **man we hem i save posenem man Tañsar ine, nē o tañsar vēlavē.** *That person is someone who knows how to poison people. Man ia hem i wan we hem i save hao blong posenem man.*

**vēlereg** *v.* divide and put things of same kind together ~ **putum ol sem kaen samting long wan ples**

**vēlēt** *vt.* divide, separate, share out ~ **seraotem E rōrō a vēlēt rōrō, i Marinō fesbon, Mōlio sekon bon, ni qaŋ vita, ‘Nēk sur nēk sekon bon, van tavalgi mete gövur kēl wōl e, no fasbon, na van tavalgi mete gövur kēl me sōw e.’** *Then the two of them separated each other out, Marinō the first-born, Mōlio the second born, and he said, ‘You, because you are the second born, you go on that side of the doorway, and me the first-born, I’ll go on this side of the doorway.’ Ale tufala i seraotem tufala, Marinō fasbon, Mōlio sekon bon, hem i se, ‘Yu from yu sekon bon, bae yu go long narasaed doa blong haos, mi fasbon, mi go long doa blong haos saed i kam.’ (DMM.101)*

**vēlig** *v.* prohibit, prevent from doing something ~ **stopem blong i no mekem sam samting**

**vēlis** *n.com.* grass, weeds ~ **gras Lö kulē luwē meren kōmōrōk a tōt o vēlis.** *After lunch the two of us cut the grass. Afta long medel dei mitufala i katem gras. (AAD) [POc \*pali[s,j]i ‘grass’]*

**vēlis olōl** *n.com.* false dodder, love vine, kind of slender rambling vine that grows on ground ~ **wan kaen rop we i gru long graon** *Cassytha filiformis* [The leaves can be steeped in coconut oil and rubbed in the hair]

- to make it grow long. **Kukum long oel blong kokonas mo rabem long hem blong bae i longfala.**]
- vēlwor** *vt.* share out, divide ~ **seraotem, divaedem Iñko i Mōlgon ni le rak o wobalak nisañul ine, ni vēlwor wo na gen tasēn nitevelēm, na gan nitevelēm.** *Then Mōlgon picked up the ten fig fruit and he shared them out and there were five for his little brother, and five for him. Nao ia Mōlgon i pikimap tenfala frut ia, hem i seraotem mo i gat faef blong smol brata blong hem, faef blong hem.* (GMM)
- vēn**<sub>1</sub> *vt.* shoot (with bow and arrow or spear) ~ **sutum (wetem bonaro o spia) Nēk gētē vēn qal o mes aē.** *You didn't manage to shoot any fish. Yu no sutum kasem eni fis.* (JMT) *See:* tēq<sub>2</sub>, tēqatēq
- vēnvēn**<sub>1</sub> (redup.) *vi.* go shooting ~ **go blong sut Qaq min Die tan Mam vita rōrō a tes na vusun dōrōk, dōrōk a vēnvēn.** *Tell Mum and Dad to carve our bows, and we'll go shooting. Talem long Mama mo Papa se tufala i kavem bonaro blong yumitu, yumitu go sut.*
- vēn**<sub>2</sub> *vt.* make thatch slabs for roofing by pinning sago palm leaves over a length of reed ~ **pinim lif natanggura Nēn mo so o doot, nēn a tek me, a vidir, a vēn, qēt, iñko nēn a at.** *We remove the sago palm leaves, we bring them, we remove the midribs, we pin them and then we tie the thatch to the rafters. Yumi tekem natanggura, yumi karem i kam, karemaot bun, somap, finis, nao ia yumi fasem i go long bambu.* (RBH.016)
- vēnēm** *n.com.* tribe ~ **traeb Rōrō o vēnēm ta Rēvi.** *The two of them are from the Rēvi tribe. Tufala i traeb blong Rēvi.*
- vēntēn** *n.com.suff.* her/his/its skin ~ **skin blong hem** *See:* vinti
- vēnti** (*fr.var.* of vinti)
- vēnvēn**<sub>2</sub> *n.com.* kind of tree with small, pale yellow flowers and small round fruit ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i smol mo i yelo mo kakae blong hem i raon** *Pavetta opulina* [Used as a local medicine. **Ol i yusum olsem wan kastom meresin.**] [*Lit.* shoot, so called because the fruit are used in children's play to shoot people through a blowpipe made of bamboo **sutum, from ol pikinini ol i yusum long wan pleplei blong sutum aot long bambu**]
- vērē** *n.com.* oyena mojarra, common mojarra (fish) ~ **silva fis** *Family Gerreidae*
- vērēg 1** • *vi.* run ~ **ron Nēr a vērēg tatag nē. Nēr gētē gis qal nē.** *They ran after him. They didn't catch him. Ol i ron folem hem. Ol i no kasem hem* **2** • *vi.* flow (of water, liquid, etc.) ~ (**wota i**) **ron O tiñi taē mē vērēg so ine.** *The liquid from it was flowing. Wota blong hem i ron ia.* (OQQ) **Nēk mē ēl o bē mamē tē vērēg ti ko.** *You have seen the red water flowing there. Yu luk red wota i ron long ples ia.* (RRS) **3** • *vt.* run (tap), cause to flow ~ **mekem i ron Na vērēg o bē.** *I run the water. Mi mekem wota i ron.*
- na tēqēk gē vērēg** (id.) I have diarrhoea. ~ **Bel blong mi i ron.**
- vēsēn** *n.com.suff.* her vagina ~ **kan blong hem**
- vēti** (*fr.var.* viti) *v.part.* still ~ **yet No mē dēn me oko lō vōrōg ren vēti e.** *I reached here when it was still early morning. Mi kasem long ples ia long eli moning yet ia.* (DNS) **Nē go tog vēti lē vētitne mōt.** *It is still there in the middle of the bush. Hem i stap yet long medel bus.* (ESP)
- vētitne** *n.com.* middle, between ~ **medel Nitiwial ni siag lō qōtu wo nitiwial ni siag le kere ak, wo i Dōl ni siag lē vētitne.** *One sat at the front and one sat at the back of the canoe, and Dōl sat*

VĒTUBOSO

*in the middle. Wan i sidaon long fored mo wan i sidaon long as blong kenu, mo Dōl i sidaon long medel.*

**Vētuboso** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**vētuboso** *n.com.* kind of tree that has thick bark and roots similar to a mangrove ~ **wan kaen tri we skin blong hem i tik mo rus blong hem i olsem natongtong** *Crossostylis cominsii* [People use the wood as firewood and as timber for house building. **Ol man ol i yusum blong faea o timba blong mekem haos.**]

**vēvēg**<sub>1</sub> *vt.* count (something) ~ **kaontem Ni vēvēg o qōñ, na qīnin rētnen rōrō, ni gengen.** *He counted the days, the days since the death of their mother, then they ate (in her memory). Hem i kaontem ol dei, dei blong ded blong mama blong tufala, i kakae (ded blong hem).* (KMT) *Syn:* luw

**vēvēg**<sub>2</sub> *v.* charge (someone) with doing something rong ~ **jajem (man) from hem i mekem wan samting i rong**

**vēvēr** (*fr.var. of vivir*)

**vēkrēs** *vt.* scale, remove scales from fish ~ **tekemaot skel blong fis**



**vēkrēs** ~ scale fish

**vēl**<sub>1</sub> *quant.* every ~ **evri I no gē ēl TV vēl qōñ.** *I watch TV every day. Mi luk TV evri dei.*

**vēl**<sub>2</sub> *vt.* answer, reply to ~ **ansarem, riplae long Sar e ni vēl nē ta, 'Bulsal, no mē dēñ ren ti e!'** *On the shore he replied to him, 'Friend, I arrived ages ago!'* **Antap long soa hem i ansarem hem se, 'Fren, mi kasem long taem finis!'** (DNS)

**vēlvēl** (*redup.*) *n.com.* answer ~ **ansa Nē ni le o vēlvēl kal.** *He took the answer up. Hem i tekem ansa i go antap.* (KMT)

**vēmlōsal** *v.* reply ~ **ansa**

**vēnek** *n.com.suff.* my place ~ **ples blong mi** *See: vene*

**vēr**<sub>1</sub> *n.com.* stingray ~ **stingre** [*POc \*paRi* 'stingray, ray (generic)']

**vēr dudut** (*comp.*) *n.com.* black-blotched stingray ~ **wan kaen stingre** *Taeniura melanospila*

**vēr mal** (*comp.*) *n.com.* spotted eagle ray ~ **wan kaen stingre** *Aetobatus narinari* {*Lit. eagle stingray hok stingray*}

**vēr matawasē** (*comp.*) *n.com.* Kuhl's stingray ~ **wan kaen stingre** *Neotrygon kuhlii*



**vēr matawasē** ~ *Neotrygon kuhlii*

**vēr timiat** (*comp.*) *n.com.* manta ray ~ **wan kaen stingre** *Manta birostris* {*Lit. devil stingray devel stingre*}

**vēr**<sub>2</sub> (*fr.var. wēvēr*) *n.com.* cottonwood, beach hibiscus ~ **burao** *Hibiscus tiliaceus* [*POc \*paRu* 'Hibiscus tiliaceus']

**gavēr** (*der.*) *n.com.* 1 • inner bark of cottonwood ~ **insaed long skin blong burao** 2 • cord, braid made from twisted or intertwined inner bark of cottonwood ~ **rop we ol i bin tanem long insaed skin blong burao Na vet qēt, nana van, nana tōt o gavēr taē.** *I finish weaving it, and I go and cut some cottonwood bark for it (for the strap). Mi wivim finis, mi go, mi katem skin blong burao blong handel blong hem.* (EWB)

**vөрёk** *n.com.suff.* 1 • my chest ~ **jes blong mi** 2 • my liver ~ **leva blong mi**  
See: *vere*<sub>2</sub>

**vөрлё** (*fr.var. verlē*) *v.* compete, race ~ **kompit, resis Dörök a vөрлё sur talē dēn o tōw gēn.** *Let's race to see who can reach that hill. Yumitu resis blong kasem hil ia.* (DHN)

**vөsөw**<sub>1</sub> *vt.* treat illness by taking leaves of certain medicinal plants, steeping them in boiling water, then covering the person with the treatment so that they can breathe in the steam ~ **tritim sik man wetem lif meresin we yu kukum ol lif long wota, afta yu mekem man we i sik i smelem stim Nē go los idian, nēk i vөsөw nē.** *He is really sick so you should treat him with a herbal steam remedy. Hem i sik tumas, yu sud stimim hem wetem lif meresin.*

**vөsөw**<sub>2</sub> 1 • *n.com.* stone oven ~ **hol blong oven** [A special kind of oven which is unique to the Banks Islands. A pit is dug, then stones are placed inside and a fire is lit on top. After the fire has died down the stones are not removed (as with most stone ovens in Vanuatu) but are spread flat to evenly distribute the heat, and then the midribs from heliconia leaves are placed on top of the stones before placing the taro or meat on top, so that the food does not burn. The taro or meat is then piled up into a mound, leaving a hole in the middle. Several thousand taro can be cooked in the one oven and when the taro have all been piled up the mound is wrapped with heliconia leaves and then tied up with rope. Water is then poured into the hole left in the middle of the mound and the top is sealed. The food is thus cooked with steam rather than directly from the heat of the rocks. **Kaen oven ia hem i wan spesol wan**

**blong Banks nomo.**] See: **qañris 1, um 2** • *v.* bake food in stone oven ~ **bekem kakae long oven**

**vөsrөt** *v.* force ~ **fosem**

**vөtөs** *v.* discuss, express one's opinion ~ **tokbaot, talemaot tingting Vөtөs ten sөw, dörök ga van la sav masawre?** *Tell me what you think, when shall we go? Talemaot tingting, bae yumitu go long wanem taem?* (WRN)

**vөtur** *vt.* place in piles, pile up ~ **hipimap**

**vөwvөwlөs** *v.* stare intensely ~ **lukluk strong**

**via** *n.com.* grater for grating nuts and tubers to make laplap and nalot ~ **samting blong salem nangae o ol kakae Nēk i le o via, nēk i ras.** *You get the grater and you grate (the food). Yu karem samting blong salem laplap, ale yu salem.* (HNN)

**via qatө** (*comp.*) *n.com.* grater made from stem of tree fern ~ **samting blong salem laplap, nat o samting olsem we ol i mekem long blakpam**  
**via tin** (*comp.*) *n.com.* grater made from old tin that has holes punched into it ~ **samting blong salem laplap, nat o samting olsem we ol i mekem long tin**

**viabobo** *n.com.* kind of dark brown lizard with large eyes. Its skin is rough and can scratch one's skin ~ **wan kaen lised we hem i dak braon mo hem i bigwan wetem bigbig ae.** **Skin blong hem i raf mo strong mo hem i save skrasem skin blong yu**



**viabobo** ~ kind of lizard

**viaw** *vt.* thread, put something on a string ~ **putum samting long rop, olsem fasem ol fis long rop o mekem nekles Nēk mē viaw o bitbit.** *You threaded some beads. Yu putum sam bid i go long string.*



**viaw** ~ thread

**viaw mes** *n.com.* sea is neither calm nor rough ~ **solwota i no raf be i no kwaet** [This expression is derived from the idea that when it is unclear whether the sea will become rough or not, one should thread one's catch of fish on a rope so that one can be sure that they won't be lost. **Ekspresen ia i kamaot long viaw 'putum samting long rop' mo i minim se maet solwota i kam raf, ale i gud yu putum ol fis long rop o maet ol i lus sapos solwota i kam raf.**] {*Lit. string fish fasem fis long string*}

**vidēm** *n.com.* adze, tool for hollowing out canoe ~ **aj, tul blong katem kenu O vidēm, nē talo dur o ak.** *A vidēm, it is for hollowing out a canoe. Vidēm hem i blong digim kenu. See: tēqēs*

**vidir** (*fr.var. vēdir*) *v.* 1 • remove midrib from sago palm leaf ~ **tekemaot bun blong lif natanggura Nēn mo so o doot, nēn a tek me, a vidir, a vēn, qēt, iñko nēn a at.** *We remove the sago palm leaves, we bring them, we remove the midribs, we sew them and then we tie the thatch to the rafters. Yumi tekem natanggura, yumi karem i kam,*

*karemaot bun, somap, finis, nao ia yumi fasem i go long bambu.* (RBH.016)

2 • shoot *liaw* fish ~ **sutum liaw fis**

**vietnam** *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana**

**viēr** *vt.* open out flat ~ **openem i kam flat Viēr na banēn!** *Open your hand! Openem han blong yu!*

**vikas** *v.* communicate in sign language ~ **toktok wetem han O tañsar gētē gilal qaqaq, nē gē vikas gēm.** *A person who can't talk, communicates in sign language. Man we hem i no save toktok, i toktok wetem han blong hem.*

**vikian** *n.com.suff.* her/his/its thigh ~ **top blong leg blong hem**

**vil**<sub>1</sub> *vt.* pick up ~ **holem taet**

**vil**<sub>2</sub> *vt.* tie, tie up ~ **fasem**

**vila** *n.com.* variety of banana with long, large fruit ~ **kaen banana we kakae blong hem i longfala mo i bigwan**

**vilēs** *mod.* all, all over ~ **evriwan Nēr qēt, i rege mīrmīar qēt mo wotwot vilēs a Vurēs.** *All of them, all of the children were all born at Vurēs. Olgeta evriwan, ol pikinini evriwan, ol i bon evriwan long Vurēs.* (NRL) **Na babanēn ine, na turturgēn ine, nē o tia vilēs.** *All over his hands, all his body, he was all covered in shit. Ol han blong hem, evri bodi blong hem, hem i sītsit evriwan.* (ADT)

**vinbaw** *n.com.* variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**

**vinit** *v.* plait in additional pandanus leaf strips to create second side of pandanus mat ~ **joenem lif pandanas blong statem narafala saed blong mat**



**vinit** ~ weaving term



**vinkörögör** *n.com.* coconut shell that has had flesh removed ~ **sel kokonas Ni da o ev lē vin körögör.** *He made a fire with the coconut shells. Hem i mekem faea long sel kokonas.*  
Syn: vinlas



**vinkörögör** ~ coconut shell

**vinlas** *n.com.* coconut shell with flesh removed, especially when used as a cup for drinking kava ~ **sel kokonas, olsem ol i dring kava long hem** Syn: vinkörögör [POc \**lasa* 'coconut half-shell cup']



**vinlas** ~ coconut shell

**vinmötöl** *n.com.* variety of taro, 'female', with black stem and white corm ~ **kaen taro we hem i woman, we han blong hem i dak lelebet mo kakae i waet** [Good for roasting as it has a thick skin. **Hem i gud blong rus from skin blong hem i tik.**] {Lit. *thick skin skin i tik*}

**vinraq** *n.com.* dead coral ~ **rif we i ded finis**

**vinti** (*fr.var. vēnti*) 1 • *n.com.suff.* skin ~ **skin** 2 • *n.com.* bark ~ **skin blong wud** 3 • *n.com.* husk (of nut, coconut), skin (of fruit, vegetable) ~ **skin blong nat**

**o kokonas Oo, nana gengen gōwē wo nēk i gengen o vēnti tabaē.** *Oh, I'll eat the good bit and you eat the skin of it. Ale, mi mi kakae gudwan blong hem mo yu kakae skin blong hem.* (OQQ)  
[POc \**pinut* 'skin, bark']

**vētēn** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its skin ~ **skin blong hem**

**vintik** (*n.poss*) *n.com.suff.* my skin ~ **skin blong mi**

**vintik** *n.com.suff.* my skin ~ **skin blong mi** See: vinti

**vinwōn** *n.com.* variety of banana that is long and a flat shape ~ **kaen banana we hem i olsem asis banana be hem i longfala lelebet mo hem i save flat vinwōn ga qag** (*comp.*) *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana**

**vinwōn gō tōtōrōg** (*comp.*) *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana**

**vir** *vt.* plait, braid, French braid, plait a cord ~ **tanem (hea o rop o saed blong mat) Nē ni vir vasgēr vitia o gagō qō sañul tiwial dēmē nirō.** *He had already plaited twelve pig tying ropes, ready to use. Hem i tanem redi finis twelf rop blong pig.* (ESP) [POc \**piri* 'plait a cord, twist, wrap around']



**vir** ~ braid

**gavirvir** (*der.*) *n.com.* braid, French braid ~ **rop we ol i tanem**

**viris** *vt.* tie, tie up, tie together ~ **fasem Ni viris tiwial o tere qiat.** *He tied together the taros. Hem i fasem tugeta ol taro.* (BQD)

**vis** *vi.* wrap around ~ **fas O ga vērur, nē mē vis le teqen kōmōrōk.** *The vines wrapped around our bellies. Rop ia i fas long bel blong mitufala.* (ASS.016)

**visō** *n.com.* pitpit, duruka, vegetable cane ~ **naviso** *Saccharum edule* [POc \*pijo ‘cane or reed taxon, including *Saccharum spontaneum*’]

**vita**<sub>1</sub> (*abbrev. ta*<sub>1</sub>) *subord.* that, complementiser introducing complement clause ~ **se No gö mörös vita nē ni van kal me iñko.**

*I want him to come up now. Mi wantem se bae hem i kam antap nao ia.* (KMT)

**Gagneg min i tēsik vita nē ni van kal me.** *Tell my younger brother that he should come up. Talem long smol brata blong mi se bae hem i kam antap.* (KMT)

**vita**<sub>2</sub> (*abbrev. ta*<sub>1</sub>) *vt.* say ~ **talem O qon vita, ‘Gōwē wo.’** *The pigeon said, ‘That’s really good.’ Navimba i talem se, ‘I gud we.’* (DHN)

**viteg** *adv.* away, completely ~ **i go van viteg** (*id.*) *inter.* leave it, don’t worry about it, it doesn’t matter ~ **lego, no wari Van viteg! Ine nē mi miat, nē ma van.** *Don’t worry about it! He’s dead, he’s gone. Lego! Hem i ded, hem i go.* (HWM)

**viti** (*fr.var. of vēti*)

**vitia** (*fr.var. vitiag*) *v.part.* already ~ **finis vitiar** *v.* mention ~ **mensonem**

**vivi** *n.com.* umbrella ~ **ambrela**

**vivir** (*fr.var. vēvēr*) *vt.* throw at, throw something at someone or something ~ **stonem, sakem i go long wan man o wan samting O gōsōw mē vivir nē vitia tek o tagrēs e.** *The rat had already thrown the wood with burning embers at him. Rat i stonem hem finis wetem pis faeawud we i gat jakol long hem.* (WRN)

**vivis** *vi.* guess ~ **gesem**

**vivivis** (*redup.*) *n.com.* guess ~ **ges**

**vlawa** *n.com.* flower ~ **flaoa** [*Bis flaoa* ‘flower’]

**vo** 1 • *n* thingummy, thingamabob, indefinite name used for something or someone the speaker chooses not to name or has forgotten the name for ~ **samting ia, man ia E kemek a**

**ēl ine wana i vo, i vo ... i Sivlag ni var kal me.** *Then we saw thingummy, um ... Sivlag coming up. Ale mifala i luk man ia, hu ia ... Sivlag i kam antap.*

(CAA) **O vo ine nē gö kur nēk garqe.** *That thing is going to eat you today.*

**Samting ia bae i kakae yu tede.** (OQQ)

2 • *v.* do something unspecified, like thingummy, is used to refer to an event that the speaker cannot name because they can’t think of the word ~ **mekem wan samting**

**vorog** *n.com.* 1 • sweet potato variety ~ **kaen kumala** 2 • frog ~ **frog** [*Bis frog* ‘frog’]

**vovoñon** *vi.* go fishing, looking for shellfish or other sea or freshwater creatures ~ **lukaotem mit long wota o solwota** [POc \*pañoda ‘gather seafood on the reef’]

**vōl** *v.* break off main new shoot, new growth from top of tree, shrub to make it branch

**vōlō** *n.com.* wart ~ **kaen soa**

**vōlōn** *n.com.suff.* her/his/its hair ~ **hea blong hem** *See: vul*

**vōlōvōl** *n.com.* Klunzinger’s wrasse (fish) ~ **wan kaen smolmol fis** *Thalassoma klunzingeri*



**vōlōvōl** ~ *Thalassoma klunzingeri*

**vōlōvōl sōm** (*comp.*) *n.com.* Christmas wrasse (fish) ~ **wan kaen smolmol fis** *Thalassoma trilobatum*



**vōlōvōl sōm** ~ *Thalassoma trilobatum*

**vōn** *n.com.* sore on scalp, caused by lice  
~ **soa long hed we laos i mekem**

**vōnō** *n.com.* 1 • island ~ **aelan Dōrōk a gētēg vērēg den oko a vērēg waliög o vōnō**. *We'll start running from here, and we will run around the island. Yumitu resis stat long ples ia, resis raonem aelan.* [The correct name for Vanua Lava island is Vōnō Lav. **Stret nem blong Vanua Lava hem i Vōnō Lav.**] 2 • village ~ **vilej O sie vōnō ine nēr gō ol ta Naṃasṃas**. *The name of that village, they call it Naṃasṃas. Nem blong vilej ia, ol i kolem se Naṃasṃas.* (RRS) *See: vene* [POc \*panua 'settlement']

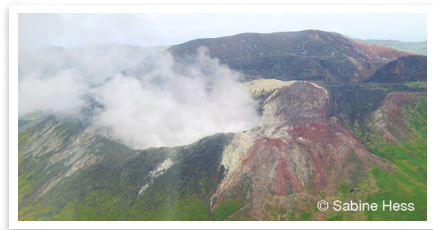
**nōgō vōnō** (comp.) *n.com.* whole village, look or appearance of village  
~ **eria blong vilej** {*Lit. face of village fes blong vilej*}

**vōnōdōwō** *n.com.* kind of shrub, with furry leaves and stem and small mauve flowers ~ **wan kaen smol plant** *Ageratum conyzoides* [Used as a local fertiliser to make taro grow big. **I gat kastom yus blong mekem se taro i gru bigwan.**]

**vōnōmōlō** *n.com.* tradition that is performed in the afternoon of the fourth day after someone has died, in which the heads of the families of the dead person do such things as remove the dead person's house or cut wood in their garden. The children of the dead person must then pay the people who have done this ~ **long aftenun long namba fo dei blong wan man i ded, ol man (lida blong olgeta hem i famle blong man we hem i ded) ol i kam katem wud long garen o tekemaot haos blong ded man mo ol samting olsem. Afta pikinini blong ded man i mas givim mane long ol man we ol i mekem** *See: m̄iarteñ*

**vōñame** *n.com.* kind of tree that has red flowers similar to a Malay apple. Flying foxes drink the nectar from the flowers ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i red mo i olsem nakavika be i strong. Flaengfokis i dring flaoa blong hem be ol i mas satem ae taem i dring o sapos no flaoa bae i stikim**

**vōr** *n.com.* volcano ~ **volkeno** [POc \*puro 'bubble up, boil, as hot spring']



**vōr** ~ volcano

**vōrōg** 1 • *n.com.* morning ~ **moning** 2 • *vi.* be morning ~ **kam moning**

**vōs** *n.com.* green coconut ~ **grin kokonas**

**vōs gargarteqērēt** (comp.) *n.com.* green coconut at beginning of stage appropriate for drinking, with soft shell, thin flesh and liquid inside  
~ **grin kokonas we sel blong hem i sofsof, kakae blong hem i tintin mo i gat wota blong hem**

**vōsōsōs** *vi.* (of strands for plaiting) lying overly close together ~ (**lif blong wivim**) **i fasfas tumas** (JWM)

**vōt** *n.com.* kind of freshwater fish ~ **wan kaen fis blong wota we hem i no save agensem karen**

**vōvo** *n* thing ~ **samting Le me o vōvo gēn**. *Give me that thing. Givim samting ia.*

**vōvōrōñ** *vt.* soothe, speak gently (to) ~ **toktok sloslo blong mekem i harem gud bakegen No mō vōvōrōñ gōr nē**. *I spoke gently to him. Mi toktok sloslo long hem.*

**vōlōt** *n* traditional practice in which when the first child of a couple is born, the family of the mother come and try to throw stones at the father

of the child and his family ~ **taem fes bon pikinini i bon, famle blong mama ol i traem stonem papa blong pikinini wetem ol famle**

**vörus** *vt.* ask (someone); ask (about) ~ askem (man) **Kemem töl a vörus nē vita ‘I nēk timiak avē?’** *The three of us asked her, ‘How are you?’* *Mitriřala i askem hem se, ‘Yu olsem wanem?’* (AAD) *See: baēr*

**vörus völu** *n.com.* question ~ **kwestin**

**vösus** *vt.* give birth, lay egg ~ **bonem, karem pikinini, putum eg Ginon ine, nē ni vösus o mīrmiar gēn.** *His wife gave birth to this child. Woman blong hem ia, hem i bonem pikinini ia.* (KMT) *Syn: vawot*

**vötu 1** • *n.com.* (of tree), trunk, above bole ~ **stamba, pat blong stamba daon 2** • *n* very large ~ **bigwan tumas Jessica nē o vötu mīar.** *Jessica is a very large child. Jessica hem i wan bigfala pikinini.*

**vötu wōqōlqōl** *n.com.* neck bone ~ **bun blong nek**

**vötubanēn** *n.com.suff.* her/his/its arm ~ **han (am) blong hem**

**vötudöldöl** *n.com.* oesophagus ~ **rod blong kakae** {*Lit. stem for swallowing stamba blong solemdaon*}



**vötudöldöl** ~ oesophagus

**vötuga** *n.com.* reel, fishing reel ~ **wud blong rolem rop i stap long hem**

**vötuga sēsēdig** (comp.) *n.com.* reel for rope for catching birds ~ **wud blong rolem rop i stap long hem blong kasem ol pijin**

**vötuga sōsōsōg** (comp.) *n.com.* fishing reel ~ **wud blong rolem string blong fising i stap long hem**

**vötulöt** (*fr.var. of vutulöt*)

**vövötös** *v.* discuss ~ **diskas Tala da o savger gōwē o mīe nēn gō vövötös aē.** *In order to do something good, the first thing is we must discuss about it. Blong mekem wan gud samting yumi mas diskas fastaem.*

**vu** *n.com.* magical spirit, a supernatural being that appears to people ~ **wan spirit we i save kam helpem man No, no o vu nitiwial, ma van me talo no gē biriñ nēk.** *I am a spirit, I have come in order to help you. Mi wan spirit, mi kam blong givhan long yu.* (ESP) *See: tamtiē*

**vudege** (*fr.var. vudēgē*) *n.com.* pandanus, screw pine ~ **pandanas Pandanus spp.**



**vudege** ~ pandanus

**vudēgē** (*fr.var. of vudege*)

**vug<sub>1</sub>** *n.com.* row of yams in garden ~ **ro blong yam long garen Ri ēlgōr wareg na bulēn nēn o tere vugvug tale dem.** *Look after our yam plantings well. Lukaotem gud ol yam blong yumi long garen.* (HWM)

**vug<sub>2</sub>** *vi.* have meeting ~ **miting vugvug** (redup.) *n.com.* meeting ~ **miting Nēn a gis o mīe vugvug na mögun nēn.** *We will hold our first meeting. Bae yumi holem fes miting blong yumi.* (VSS)

**vukrē** *n.com.* scale ~ **skel blong fis**

**vul** *n.com.* 1 • hair ~ **hea Nē ga qag, na vōlōn mē mēs mēs dēn na teqelsan.** *She was white, and her hair fell down covering the back of her neck. Hem i waet, hea blong hem i folfoldaon kasem bihaen long nek blong hem.* (ATB)  
2 • feather ~ **feta** [POc \*pulu- '(body) hair']

**vōlōn** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its hair ~ **hea blong hem**

**vulu tō** (n.poss) *n.com.* chicken feather ~ **feta blong faol**

**vuluk** (n.poss) *n.com.suff.* my hair ~ **hea blong mi**

**vulēg** *vt.* open (eye) ~ **openem (ae)**  
**No mō vulēg na mētēk.** *I opened my eyes. Mi openem ae blong mi.*

**vulu tō** *n.com.* chicken feather ~ **feta blong faol** *See: vul*

**vuluk** *n.com.suff.* my hair ~ **hea blong hem** *See: vul*

**vun**<sub>1</sub> *v.* pour water into oven to produce steam by which food will cook ~ **kapsaedem wota antap long kakae long oven**



**vun** ~ steam oven

**vun**<sub>2</sub> *n.com.* kind of insect that destroys yam ~ **kaen bebet we i kakae yam**

**vun**<sub>3</sub> *v.* squeeze liquid out of a leaf that is to be used for local medicine, using one hand ~ **melekem (lif) wetem wan han**

**vun**<sub>4</sub> *v.* fart inaudibly ~ **man i fat we i kwaet nomo**

**vun**<sub>5</sub> *n.com.* ringworm ~ **ringwom**

**vun mereñ** (comp.) *n.com.* type of ringworm where the skin is dry with no liquid coming out unless it is scratched ~ **kaen ringwom we wota i no stap kamaot long skin oltaem**

**vun qar** (comp.) *n.com.* 1 • type of ringworm where the liquid is coming out all the time ~ **kaen ringwom we wota blong hem i stap ron oltaem** 2 • type of disease that affects trees and other plants, where liquid comes out of the affected part ~ **kaen sik blong wud we wota i stap kamaot long skin blong hem oltaem**

**vunvun** *v.* poison fish ~ **posenem fis** [This method is especially used near the shore. **Oi i mekem olsem speseli klosap long so.**]

**vun viteg** (der.) *v.* method of poisoning fish in deep sea ~ **fasin blong posenem fis long dip si**

**vuñ** *n.com.* section of yam garden ~ **eria blong garen yam Kēmi mē riv o vuñ nivēs?** *How many sections did you plant in the yam garden? Yu planem hamas eria blong garen yam?*

**Vurēs** *n.loc.* place name ~ **nem blong eria**

**vurōmōvōt** *n.com.* pearly monocle bream (fish) ~ **wan kaen fis Scolopsis margaritifer**

VUS

**vus**<sub>1</sub> *n.com.* bow ~ **bonaro vusun Nikson**  
*Nixon's bow* **bo blong Nixon** See: qatē<sub>2</sub>



**vus** ~ bow

**vus**<sub>2</sub> *vt.* kill ~ **kilim Nēr a vus o tatu na mögun Catriona**. *Ol i kilim tatu blong Catriona*. (AAD)

**vusarōr** *vi.* kill pig in order to release the spirit of someone who has died. The dead person is quiet but the pig squeals to represent the person crying as their spirit is released. ~ **kilim pig blong lego spirit blong man we i ded**. **Ded man i kwaet be pig i singaot blong representem ded man i singaot mo hem i lego spirit**.

**vusēnsēn** *n.com.* good spirit ~ **gudfala spirit**

**vusgon** *n.com.suff.* her/his/its meat ~ **mit blong hem** See: vusgō

**vusgō** *n.com.* meat, flesh ~ **mit O tere vusvugēn nēr ni tōtōw tetenēng kēl**. *All their flesh grew back properly again*. **Mit blong olgeta i gro stret bakegen**. (JRQ) [POc \*pisiko 'flesh, muscle, meat']

**vusgon** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its meat ~ **mit blong hem**

**vusō** *n.com.* black-blotched moray ~ **wan kaen namarae** *Gymnothorax* sp. See: marē<sub>1</sub>



**vusō** ~ *Gymnothorax* sp.

**vusō ōn** (*comp.*) *n.com.* painted moray ~ **kaen namarae** {*Lit. sand moray* **namarae blong sanbij**}

**vusveslivmat** *vi.* kill a pig or chicken to close the eyes of someone who has died, a ceremony performed by one of the children of person who has died ~ **kilim pig o faol blong klosem ae blong man we i ded, wan pikinini blong man we i ded i mekem**

**vut** *n.com.* fish poison tree, sea poison tree ~ **fisposentri** *Barringtonia asiatica* [POc \*putun 'Barringtonia asiatica']



**vut** ~ *Barringtonia asiatica*

**vuteg** *vt.* plant (yam) ~ **planem (yam) Nēr a van a vuteg o dēm**. *They went to plant yams*. **Ol i go planem yam**.

**vutrē** *n* piece ~ **pis**

**vutulōt** (*fr.var. vōtulōt*) *n.com.* large wooden pestle used for pounding **lōt** food dish ~ **wud blong kilim nalot**



vutulöt ~ wooden pestle

**vuv** *vt.* pour water on ~ kapsaedem wota long Nē mi miat ti, nēr ma da ēsēs nē, mö vuv o bē lō qōtōn. *He had been unconscious, but they revived him by pouring water on his head. Hem i bin ded be ol i mekem hem i laef bakegen from ol i kapsaedem wota long hed blong hem.*

## W ~ w

**waakak** *n.com.* kind of freshwater mollusc that can be found in places where the water runs fast ~ wan kaen flat sel blong wota we i stap long ples we wota i save ron strong



waakak ~ freshwater shellfish

**waan** *n.com.* turmeric ~ kari jinja *Curcuma longa* {*Lit.* yellow thing *samting we i yelo*} [POc \**yaŋo* 'turmeric, *Curcuma longa*']

**waar** (*fr.var. of ar*<sub>1</sub>)

**waatlēk** *n.com.* part of house ~ pat blong haos

**wadalñan** *n.com.suff.* her/his/its cheek ~ saed blong fes blong hem *See: wadalñe*

**wadalñe** *n.com.suff.* cheek ~ saed blong fes

**wadalñan** (*n.poss*) *n.com.suff.* her/his/its cheek ~ saed blong fes blong hem

**wadalñēk** (*n.poss*) *n.com.suff.* my cheek ~ saed blong fes blong mi

**wadalñēk** *n.com.suff.* my cheek ~ saed blong fes blong mi *See: wadalñe*

**wadas** *n.com.* kind of sea urchin with thick blunt spines ~ kaen sel blong solwota we i gat nil long hem be hem i no sap *Family Cidaridae* *See: sernönqet*



wadas ~ Family Cidaridae

**wadē** *n.com.* money ~ mane

**wag**<sub>1</sub> *n.com.* ylang-ylang, perfume tree  
~ **nandingori** *Cananga odorata*

**wag**<sub>2</sub> *vt.* squeeze with hand, like  
massaging ~ **skwisim long han,**  
**olsem yu holem man Wag ten na**  
**bēnik.** *Can you massage my arm.*  
*Traem holem skwisim han blong mi.*

**waga**<sub>1</sub> *n.com.* basket trap for catching  
freshwater prawns ~ **basket blong**  
**kasem naora Na bien qēt o waga, na**  
**tek le qereñ bē, na wödöñ.** *I finish*  
*baiting the trap, I take it to the river,*  
*and I set it with stones around. Mi*  
*fidim trap finis, mi karem i go long*  
*wota, mi draonem mo putum ston long*  
*hem.* (KBN)



**waga** ~ prawn trap

**waga**<sub>2</sub> *n.com.* 1 • passionfruit ~ **pasenfrut**  
*Passiflora edulis*



**waga** ~ *Passiflora edulis*

2 • stinking passionflower ~ **wael**  
**pasenfrut** *Passiflora foetida*

**wakam** *n.com.* kind of tree with yellow  
flowers. It has nuts similar to native  
almonds that are yellow when ripe  
~ **wan kaen tri we flaoa blong hem**  
**i yelo. Kakae blong hem i olsem**  
**nangae, i grin be taem i raep i yelo**  
*Finchia chloroxantha* [Children like

to eat the nuts but they are very  
small. **Ol pikinini i kakae be kakae**  
**i smol nomo.**]



**wakam** ~ *Finchia chloroxantha*

**wakata** *n.com.* variety of taro ~ **kaen**  
**taro**

**wakata gatgat** (comp.) *n.com.* variety  
of taro, with white stem and white  
corm with red stripes ~ **kaen taro**  
**we han blong hem i waet mo kakae**  
**blong hem i waet wetem red straep**

**wakata mamē** (comp.) *n.com.* variety  
of taro, 'female', with tall red stem  
that has white stripes at the bottom,  
and white corm ~ **kaen taro we**  
**hem i woman, we han blong hem i**  
**longfala mo i red wetem waet straep**  
**daon, kakae blong hem i waet**

**wakata qaggag** (comp.) *n.com.* variety  
of taro, 'male', with white stem and  
corm ~ **kaen taro we hem i man, we**  
**han mo kakae blong hem i waet**

**walag**<sub>1</sub> *n.com.* kind of tree with large  
fruit with yellow skin and red seeds  
~ **wan kaen tri we wud blong hem**  
**i strong mo frut blong hem i yelo**  
**mo insaed ol sid i red** *Dysoxylum*  
*aneityensis* [Used for making house  
posts. It is very common. **Ol i yusum**  
**blong mekem pos mo evri pat blong**  
**haos. Hem i gru olbaot.**] *See: qōmiat;*  
*wosvet*





**walag** ~ *Dysoxylum aneityensis*

**walag**<sub>2</sub> *n.com.* lower leg, between knee and ankle ~ **pat blong leg daon, bitwin ni mo angkol**

**walaglê** *n.com.* orangespine unicornfish ~ **yelo tel strongskin (fis)** *Naso lituratus*



**walaglê** ~ *Naso lituratus*

**walal**<sub>1</sub> *n.com.* top shell ~ **troka** *Trochus niloticus* [*POc* \*[la]lak[o] 'trochus shell; bracelet made from it']



**walal** ~ *Trochus niloticus*

**walal**<sub>2</sub> *n.com.* bracelet ~ **breslet** [*POc* \*[la]lak[o] 'trochus shell; bracelet made from it']

**walalas** *n.com.* kind of wild yam ~ **wan kaen yam we hem i gru wael** *Dioscorea pentaphylla*

**walalñelan** *n.com.* kind of yam that has a round shape, is white and can grow large ~ **wan kaen yam we hem i raon**

**gud mo hem i save bigbigwan mo hem i waet insaed** {*Lit. underneath high chief andanit long hae jif*}

**walaqlaq gōsōw** *n.com.* rat trap ~ **trap blong rat**

**walas** *vi.* peel back foreskin ~ **skinim kok**

**waliög** 1 • *vi.* round, be round, spherical ~ **raon** 2 • *vt.* go around something, cover all areas ~ **raonem wan samting, no mata wanem sep Dōrōk a qētēg vērēg den oko, a vērēg waliög o vōnō.** *Let's start running from here, and run all the way round the island. Bae yumitu stat blong ron aot long ples ia, ron raonem aelan.*

(DNS) *See: wewese (der. of wese)*

**wamal** *n.com.* variety of taro that has both 'male' and 'female' varieties, the 'male' with stem that is white at bottom and red at top, the 'female' with purple stem and black petiole ~ **kaen taro we i gat woman mo man wan blong hem, we woman, han blong hem i waet daon mo red antap, mo man, han blong hem i popel mo i blak long ples we lif i joen**

**wamamēgin** *n.com.* type of croton with green leaves ~ **famle blong kala lif be lif blong hem i grin nomo** *Codiaeum variegatum*

**wamasal** *n.com.* kind of unidentified lump on skin that becomes a sore ~ **kaen soa long skin**

**wamatwōn** *n.com.* monodont (gastropod shellfish) ~ **wan kaen sel blong solwota** *Monodonta sp.*



**wamatwōn** ~ *Monodonta sp.*

**waŃalak** *vi.* white with black splotches, referring to colour of pig or sometimes dog ~ **kala blong pig (o dog) we i waet mo blak smol Tere nōtu qō, ga qag, gō kōrkōr, ga waŃalak, tere qō nē gēn.** *The little pigs, white, black, all of those pigs. Ol smol pig, ol waet wan, ol blakwan, ol blak mo waet tugeta, ol pig ia nao.* (VST)

**waŃaŃas**<sub>1</sub> *n.com.* kind of plant ~ **wan kaen plant** *Evodia latifolia*  
See: *daŃaŃas*



**waŃaŃas** ~ *Evodia latifolia*

**waŃaŃas**<sub>2</sub> *n.com.* food dish in which grated canarium nuts are rolled up in *dataŃal* leaves, then wrapped in heliconia leaves and baked in stone oven ~ **kaen kakae we ol i raras nangae, rolem long lif dataŃal, pasolem long lif laplap, afta bekem**

**waŃasē**<sub>1</sub> *n.com.* star ~ **sta I rege ta mō nēr ga tatag o tere waŃasē.** *People from before followed the stars. Ol man blong bifo ol i folem ol sta.* (AAD)

**waŃasē**<sub>2</sub> *n.com.* kind of basket, shaped like a star ~ **wan kaen basket we i gat sep olsem sta**

**waŃasē**<sub>3</sub> *n.com.* abalone (gastropod shellfish) ~ **kaen sel** *Haliotis asinina*



**waŃasē** ~ *Haliotis asinina*

**wan**<sub>1</sub> 1 • *vi.* have kava drinking session ~ **stap dring kava Nēn tōl ta wanwan ko, ba na gen nēn o bigbig odiañ aē.**

*We're having a kava session now, but we don't have any meat to eat. Yumi stap dring kava ia, be mit blong yumi i nogat.* (ADT) 2 • *n.com.* kava session ~ **taem blong kava**

**wan**<sub>2</sub> *v.* make holes, destroying crops ~ **mekem hol Na bulēn nēn o gengen, ma wan sēr. Ma wan lōlō gēm.** *All of our crops, it (a bird) pecked holes in them. It just made holes in them. Ol kakae blong yumi, hem i mekem hol long hem. I mekem hol gotru long hem nomo.* (WRN)

**wana** *disc.* discourse particle ~ **we**  
*Syn:* *mina*

**waŃarŃar** *n.com.* kind of tree that has fruit similar to a mango, which are red when ripe ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i olsem manggo we i laet grin, mo taem i raep i red** *Corynocarpus similis* [The fruit needs to be bashed to make it soft before it can be eaten **Ol i mas kilim kilim kakae i sofsob blong kakae.**]



**waŃarŃar** ~ *Corynocarpus similis*

**waqagal** *n.com.* hibiscus ~ **haebiskas** *Hibiscus rosa-sinensis* [PNCV \*b<sup>w</sup>akala 'Hibiscus sp.']

**waraēl** *n.com.* fishing bamboo pole ~ **bambu blong hukum fis**

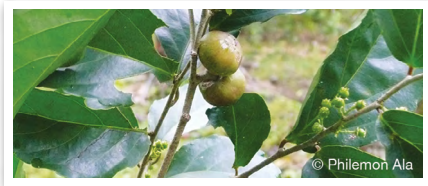
**waraŃraŃ** *n.com.* kind of shrub ~ **wan kaen tri** *Acalypha* spp. [It grows in overgrown gardens. Used as a local medicine and for firewood. **I gru**

long ples blong olfala garen. Ol i yusum blong kastom meresin mo faeawud.]

**warañrañ ga qag** (comp.) *n.com.* plant with pale leaves ~ **kaen plant we lif blong hem i waet** *Acalypha forsteriana*

**warañrañ mamē** (comp.) *n.com.* plant with red leaves ~ **kaen plant we lif blong hem i red** *Acalypha hispida*

**warañrañ marge** *n.com.* kind of tree, fruit are red when ripe and similar to that of poumuli ~ **wan kaen tri we frut blong hem i red taem i raep mo hem i olsem kakae blong namamao** *Flacourtia rukam* [Birds and children eat the small fruits. **Ol nawimba ol i kakae frut blong hem mo hem i kakae blong pikinini tu.**]



**warañrañ marge** ~ *Flacourtia rukam*

**waras** *n.com.* variety of taro, 'male', with white corm with red points ~ **kaen taro we hem i man, we kakae blong hem i waet wetem red long hem**

**wareg** *adv.* 1 • well, completely, totally ~ **gud O tañ mo wor wareg ren.** *The basket was totally full. Basket i fulap gud.* (JRQ) **O tewen e mi mian wareg.** *The native lychees were completely ripe. Nandao ia i raep gud.* (OQQ) *Syn:* wurveg<sub>2</sub> 2 • properly, correctly ~ **stret, gud Si tamañ nē mo tono wareg nēk, nēk gē gilal aē.** *If your father has taught you properly, then you will know about it. Sapos papa blong yu i bin lanem gud yu, bae yu save long hem.* (SBB)

**warian** *n.com.suff.* her/his/its forehead ~ **fored blong hem** *See: wariē*

**wariē** *n.com.suff.* forehead ~ **fored Nē ga gasreg o waqagal mamē la warian.** *He had put a red hibiscus flower in his hair at his forehead. Hem i pusum wan red haebiskas long fored blong hem.* (KMT)

**warian** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its forehead ~ **fored blong hem**

**wariēk** (n.poss) *n.com.suff.* my forehead ~ **fored blong mi**

**wariēk** *n.com.suff.* my forehead ~ **fored blong mi** *See: wariē*

**warwar** *n.com.* person with prominent forehead ~ **man we fored blong hem i bigwan Nē o warwar sur na warian gö wutwut lō.** *He is a person with a prominent forehead because his forehead bulges out. Hem i wan warwar from fored blong hem i bigwan.*

**Wasag** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**wasalav** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro**

**wasan** *n.com.suff.* her egg ~ **eg blong hem** *See: wese*

**wasanto** *n.com.* variety of taro that originated from Santo ~ **kaen taro we i kam long Santo**

**wasanto mamē** (comp.) *n.com.* variety of taro originating in Santo that has red corm ~ **kaen taro we i kam long Santo we kakae blong hem i red**

**wasanto qagqag** (comp.) *n.com.* variety of taro originating in Santo that has white corm ~ **kaen taro we i kam long Santo we kakae blong hem i waet**

**wasē<sub>1</sub>** *n.com.* southern shrikebill (bird) ~ **wan kaen pijin we hem i braon mo blak** *Clytorhynchus pachycephaloides*

**wasē<sub>2</sub>** *n.com.* variety of taro that has two types, one with light grey stem, the other with light green stem. They can have lots of forks, but are not good for eating in that case ~ **kaen taro we i gat tu kaen blong hem, wan han blong hem i laet grei, wan han**

blong hem i laet grin. Hem i strong lelebet. Hem i save karem plante fok be sapos olsem kakae i no gud

**wasren** straight ~ stret

**watagōgōn** *n.com.* kind of gastropod shellfish ~ wan kaen nasese we i stap long ston [hem i konkon so yumi no kukum be yumi rusum]

**watamarge** *n.com.* kind of large tree with fruits that are similar to a Malay apple, but they are not commonly eaten as they are very sour. The fruit are red when ripe and long and oval shaped ~ wan kaen tri we hem i bigwan lelebet. Kakae blong hem i olsem nakavika be man i no kakae tumas from i soaa. Taem i no raep i grin mo taem i raep i braet red. Hem i longfala lelebet *Aceratium oppositifolium*



**watamarge** ~ *Aceratium oppositifolium*

**watavreñ** *n.com.* charcoal ~ jakol

**watawlētlēt** *n.com.* Pacific star shell ~ wan kaen sel blong solwota *Astraea haematraga*



**watawlētlēt** ~ *Astraea haematraga*

**wavagvag** *n.com.* variety of banana that has a bundle that grows upwards instead of down. The fruit are roundish and yellow inside with red skin ~ kaen banana we bandel blong hem i gru antap, i no hang daon. Kakae blong hem i raon mo taem i raep i red be insaed i yelo. Taem man i kakae i pispis yelo

**wawañ** *vi.* open mouth ~ openem maot Bulsal, nana wawañ, nēk i rōw tēqēl me, na kur nēk. *Friend, I'll open my mouth, you jump down to me, and I'll eat you. Fren, mi openem maot, yu jam i kam daon, mi kakae yu.* (AWW) [POc \*paŋa 'be open, gape']

**wawarēs** *n.com.* lump on skin (unknown skin condition, like pimple but with no pus inside) ~ spot long skin

**wawasē** *n.com.* sweetlip emperor (fish) ~ kaen redmaot (fis) *Lethrinus miniatus* [POc \*kasika 'large emperor, Lethrinus sp. ']

**wawawñe** *n.com.* gill ~ sora blong fis

**wawleñ** *n.com.* wing tip ~ en blong wing

**weag** *n.com.* wild yam ~ wael yam *Dioscorea nummularia* *Syn:* qōōr

**webeges** *n.com.* coconut spathe (leafy sheath that encloses spadix (cluster of flowers)) ~ samting olsem lif we i kavremap bandel blong flaoa blong kokonas

**wedeldel** *n.com.* red ginger, kind of flowering plant ~ red flaoa we hem i famle blong jinja *Alpinia purpurata*



**wedeldel** ~ *Alpinia purpurata*

**wederebiliag** *n.com.* variety of *marē* taro that is not large but grows long and crooked, with light red stem with red stripes. The corm is white and is not strong but is good for roasting ~ *kaen marē taro we hem i no save bigwan be i save longfala mo i save benben. Han blong hem i laet red wetem ful red laen i go daon. Kakae blong hem i waet mo i no strong. Hem i spesel taro blong rusum* {*Lit. blood of buff-banded rail blad blong nambilak*}

**wegemgem** *n.com.* large scar ~ *bigfala trak blong soa*

**weger** *n.com.* kind of gastropod shellfish, generic term that covers a number of bivalve and limpet species ~ *grup blong sel blong solwota* [Used in food production and for smoothing out pandanus leaves. *Ol i yusum sel ia blong skrasem kakae mo smutum pandanas.*]

**weger dun** (comp.) *n.com.* sunset shell ~ *wan kaen sel blong solwota* {*Lit. true shell stret sel*}



**weger dun** ~ sunset shell

**weger mel** (comp.) *n.com.* common turtle limpet (gastropod shellfish) ~ *paua Cellana testudinaria* [This shell is used for grating coconut. *Sel blong skrasem kokonas.*]



**weger mel** ~ *Cellana testudinaria*

**weger sōl** (comp.) *n.com.* kind of small gastropod shellfish that is found on the sand ~ *kaen smolsmol selfis we i stap long sanbij*

**weger ta** (comp.) *n.com.* Pacific sugar limpet (gastropod shellfish) ~ *wan kaen sel blong solwota Patelloida saccharina*



**weger ta** ~ *Patelloida saccharina*

**weger tur<sub>1</sub>** (comp.) *n.com.* pen shell ~ *wan kaen sel blong solwota Pinna bicolor* {*Lit. standing shell sel we i stanap*}

**weger tur<sub>2</sub>** (comp.) *n.com.* Pacific asaphis, sunset shell ~ *wan kaen sel blong solwota Asaphis violascens* {*Lit. standing shell sel we i stanap*}



**weger tur** ~ *Asaphis violascens*

**weger tele** *n.com.* metal coconut grater  
 ~ **aean blong skrasem kokonas**  
 {*Lit. metal shell aean sel*}



**weger tele** ~ coconut grater

**wegerbak** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** [Used in house construction as the trunk grows very straight. They are plentiful on the hillsides. **Ol i yusum blong wokem haos from hem i gru stret mo strong. Hem i gru plante long hil.**]

**wegeretqon** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro** {*Lit. pigeon hill hil blong nawimba*}

**wel** *vi.* pool, come together in clump ~ **hip, wan samting olsem wota i fomem wan pul O mōtō me wel aē.** *The coconut milk pooled on top of it. Melek kokonas i hip long hem.*

**weles** *n.com.* coral, both live and dead rubble ~ **korel, olsem pis rif o we i ded finis** [The term covers corals, sponges and possibly also algae.]

**weles miar** *n.com.* eyeball ~ **aebol, raon pat blong ae**

**wemete mōtō** (*fr.var. of mete mōtō*)

**weñemērēs** *n.com.* damselfish species ~ **wan kaen fis** Family Pomacentridae {*Lit. canarium ripens black nangae i raep i blak*}



**weñemērēs** ~ Family Pomacentridae

**weqet** *n.com.* kind of freshwater shellfish that has spines that can stick into one's feet and break off if trodden on ~ **wan kaen nasese we i stap long wota mo i save stikim man**

**werir** *v.* drill hole in coconut ~ **drilim hol long kokonas**

**wes** *vt.* drill, chisel hole in something ~ **drilim hol long wan samting Iñko nana wes o terē qaqarōrō la ak.** *Now I am chiselling holes in the canoe. Nao ia mi stap mekem ol hol long kenu wetem jisel.* (VVKHVDP18Oct0801.090)

**wese** *n.com.* egg ~ **eg**

**wewese** (*der.*) *vi.* round ~ **raon**

**wese mōlo** (*comp.*) *n.com.* egg of incubator bird ~ **eg blong skrabdak**



**wese mōlo** ~ incubator egg

**wese tō**<sub>1</sub> (*comp.*) *n.com.* chicken egg ~ **eg blong faol**

**wasan** (*n.poss*) *n.com.suff.* her egg ~ **eg blong hem**

**wēsək** (n.poss) *n.com.suff.* my egg ~ **eg blong mi**

**wese tō** *n.com.* variety of sweet potato that is so named as it is shaped like a chicken's egg ~ **kaen kumala we i tekem nem blong hem from i sep olsem eg blong faol** {*Lit. chicken egg eg blong faol*}

**weselegōsōw** *n.com.* part of house ~ **pat blong haos** {*Lit. path of rat rod blong rat*}

**weseñebēr** *n.com.* part of house ~ **pat blong haos**

**wesev** *n.com.* plant with strong scented yellowish, green leaves ~ **lif we i gat smel blong hem we i yelo, grin** *Evodia hortensis* [Used as body decoration during traditional dances for the scent. **Ol i yusum blong danis wetem from naes smel blong hem.**] *See: dobormiak*

**wesrē** *n.com.* honeycomb grouper (fish) ~ **smol braon los (fis)** *Epinephelus merra*



**wesrē** ~ *Epinephelus merra*

**weswes** *n.com.* piles of fecal pellets, probably from a type of termite, appearance is like dried yeast, but slightly larger, pest unidentified and not seen, only the deposit ~ **hip blong ol smolsmol raon samting we i kamaot long wud taem wan kaen bebet i kakae**

**weswesak** *n.com.* filamentous horse conch (gastropod shellfish) ~ **wan kaen sel blong solwota** *Pleuroplaca filamentosa* [Used in the past to drill holes in canoe for binding canoe.]

**Ol i yusum sel ia olsem wan dril, speseli bifo blong mekem kenu.** {*Lit. drilling canoe drilim kenu*}



**weswesak** ~ *Pleuroplaca filamentosa*

**weteg** *vt.* crack, break open, split ~ **splitim No me weteg wor o mōtō.** *I cracked open the coconut. Mi splitim brekem kokonas.*

**wetele** *n.com.* iron ~ **aeān** *See: tele<sub>1</sub>*  
**wetele lañlañ** *n.com.* metal rods used as support for saucepan when cooking over fire ~ **aeān blong ples blong kuk**



**wetele lañlañ** ~ saucepan support

**weteltelvet** *n.com.* blackside, freckled hawkfish ~ **wan kaen fis** *Paracirrhites forsteri* *See: sewerles*



**weteltelvet** ~ *Paracirrhites forsteri*

**wetelwa** *n.com.* kind of vine, similar to a pumpkin with round fruit, the leaves are eaten as greens ~ **kaen rop we yumi save kakae top blong hem**

**wetenge** *n.com.* necklace ~ **nekles**  
*Syn:* wērērēñēg, wevet

**weteñe tō** *n.com.* basket traditionally used for keeping chicks in to feed them, which now has other uses, made from *Donax canniformis* and woven in lattice style ~ **basket blong kipim smol faol insaed blong fidim**  
*See:* wēñēñ bulēvu

**weterōw** *n.com.* smooth moon turban (gastropod shellfish) ~ **wan kaen sel blong solwota** *Lunella cinerea*



**weterōw** ~ *Lunella cinerea*

**wetewel** *n.com.* copper sweeper (fish)  
~ **wan kaen fis** *Pempheris oualensis*  
*Syn:* mesteveltiwial {*Lit. one-sided thing ting wetem wan saed*}



**wetewel** ~ *Pempheris oualensis*

**weverbak** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Olea paniculata* [Used to make roof beam. **Ol i yusum blong wōqōtu gövur.**]

**weverbōñ** *n.com.* kind of moth that comes out in the early evening, at dusk, and makes a loud buzzing noise with the beating of its wings ~ **kaen**

**bataflae blong naet we hem i kamaot taem tudak i kam, mo i mekem noes wetem wing blong hem**

**wetev** *n.com.* necklace ~ **nekles** *Syn:* wetenge

**weveveleg** *n.com.* sticks used for beating slitgong ~ **wud we ol i yusum blong kilim tamtam** *See:* veleg

**weviat** *n.com.* type of insect that lives in wood, edible ~ **bebet we i stap long wud we man i save kakae**

**wewe** *n.com.* kind of laplap which is rolled in island cabbage and then cooked in saucepan rather than baked ~ **laplap simboro**

**wewestel** *n.com.* area which used to be a vegetable garden, which is not currently being tended, but still produces crops, so people can go there to harvest crops ~ **ples blong olfala garen we ol man ol i nomo planem kakae long hem, be ol kakae i stap gru yet, mekem se ol man ol i save go karem kakae long ples ia**

**wewete** *n.com.* elongated, long and narrow ~ **longfala mo bunbun O taklē dōdōu maniok o wewete, ge elelvet.** Some manioc leaves are narrow and really long. *Samfala lif maniok i naro mo i longlongfala.* (VVCMAA03Apr1306.073)

**wē** *vi.* 1 • good, be good ~ **gud** 2 • be well, healthy ~ **stap gud, kam gud**  
*See:* gōwē

**wēbē** *n.com.* bait ~ **bet Kōmōrōk ma van tala sōsōsōg ba no ma da ta na bē na möguk o wēbē, ba o go mo got na busuk.** *The two of us went to go fishing, but I went to put my bait on the hook, but the hook caught my finger. Mitufala i go blong huk be mi mekem blong putum bet long huk, be huk i kasem fingga blong mi.* *See:* bē<sub>2</sub>

**wēbēbēs** *n.com.* barnacle ~ **kokias we i fas long ston o botom blong sip**

**wēbēlēt** *n.com.* scar ~ **trak blong soa**

**wēbēr** *n.com.* beam ~ **rel** *See:* bēr



**wēbiēg** *n.com.* variety of yam with a double layer of skin ~ **wan kaen yam we i gat dabol skin** {*Lit. breadfruit bredfruit*}

**wēbiēg atatmēn** (comp.) *n.com.* variety of yam with a double layer of skin and white flesh ~ **wan kaen man yam we i gat dabol skin mo insaed i waet** {*Lit. male breadfruit man bredfruit*}

**wēbiēg rerege** (comp.) *n.com.* variety of yam that can be red or white ~ **wan kaen woman yam we insaed i red o waet** {*Lit. female breadfruit woman bredfruit*}

**wēbigqō** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro** {*Lit. eat pig kakae pig*}

**wēbigqō mamē** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro** {*Lit. eat pig red kakae pig we i red*}

**wēduduw** (*fr.var. wududuw*) *n.com.* damselfish ~ **wan kaen fis** *Amblyglyphidodon* spp.

**wēewatē** *n.com.* blackfin squirrelfish, spotfin squirrelfish ~ **kaen redfis** *Neoniphon* spp.

**wēgēbil**<sub>1</sub> *n.com.* false tamanu; kind of tree with edible fruit that are dark red, black when ripe, red inside ~ **wan kaen tri we frut blong hem i dak red mo taem i raep i blak mo i red long insaed blong hem** *Garcinia pseudoguttifera*



**wēgēbil** ~ *Garcinia pseudoguttifera*

**wēgēbil**<sub>2</sub> *n.com.* kind of small coconut leaf basket that is used especially when reef gleaning, for putting shellfish in ~ **kaen basket blong lif**

**kokonas we ol i yusum taem ol i go karem mit long solwota, blong fulumap ol sel insaed long hem**



**wēgēbil** ~ kind of basket

**wēgēngēndilo** *n.com.* kind of insect like a grasshopper but smaller, found around stones by the sea ~ **kaen bebet we hem i olsem grashopa be i smol mo i stap long ol ston long saed blong solwota long ples we solwota i finis long hem**

**wēgēriv** *n.com.* ghost crab ~ **wan kaen krab blong solwota** *Ocyode ceratophthalma*



**wēgēriv** ~ *Ocyode ceratophthalma*

**wēgēt** *n.com.* kind of coconut leaf basket used for holding and transporting food ~ **wan kaen basket blong lif**

WĒGILGIALEV

**kokonas we ol i yusum blong karem kakae long garen o hangem kakae long hem**



**wēgēt** ~ kind of basket

**wēgilgialev** *n.com.* smallmouth squirrelfish ~ **kaen redfis**  
*Sargocentron microstoma* {*Lit. thing that tricks the fire samting we i giaman long faea*}



**wēgilgialev** ~ *Sargocentron microstoma*

**wēgilgialnaw** *n.com.* fiddler crab ~ **kaen krab** *Uca* sp. {*Lit. thing that tricks the sea samting we i giaman long solwota*}



**wēgilgialnaw** ~ *Uca* sp.

**wēgim** *n.com.* giant clam that can move ~ **natalae we i save wokabaot**  
*Tridacna* sp.



**wēgim** ~ *Tridacna* sp.

**wēkēr wōnwōn** *n.com.* variety of yam belonging to the 'female' grouping which has short, white tubers ~ **wan kaen yam we hem i woman, we i no save gru longfala tumas be i save gru bigfala. Insaed blong hem i waet**

**wēlēbēōr** *n.com.* variety of taro, 'female', with light red stem and top with light green stripes ~ **kaen woman taro we han blong hem i laet red wetem laet grin straep**  
*Syn: busuōr*

**wēlēgian** *n.com.suff.* 1 • her/his/its heel ~ **bihaen blong leg blong hem** 2 • hoof (of animal) ~ **bihaen long leg blong animol**

**wēlēm** *n.com.* immature trevally, jacks and kingfishes ~ **smolwan blong karong (fis), taem i bigwan i gat defren nem**

**wēlēs** *v.* turn ~ **tanem O reqe ni wēlēs ris o qōtu wērēt.** *The woman turned the head of the octopus inside out. Woman i tanem hed blong nawita.*

**wēlēwlēw** *n.com.* coconut spadix (plant spike bearing flowers) ~ **samting blong kokonas we ol flaoa i stap gru long hem**

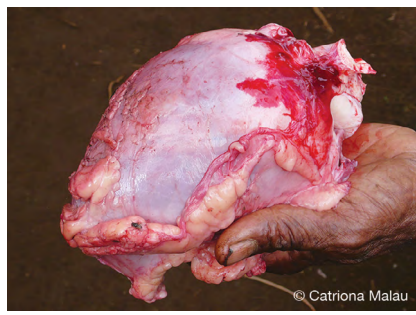
**wēlir** *n.com.* variety of yam that is not planted but grows wild in the bush ~ **wan kaen wael yam we i save longlongfala** (olsem man) **be i smol nomo antap we i mekem se i had blong digim** *Syn:* dem ga

**wēlwēl** *n.com.* canoe ~ **kenu** *Syn:* ak sōsō

**wēmētigtig** *n.com.* betel nut, areca palm ~ **bitelnat, rabis kokonas, waelkokonas** *Areca catechu*

**wēmēlēglēg** *n.com.* variety of taro in *marē* grouping that has light red stem and white corm. It is harder than other *marē* but not that strong ~ **kaen marē taro we han blong hem i laet red mo stamba klosap i waet. Kakae blong hem i waet mo hem i strong bitim ol narafala marē be i no strong tumas**

**wēmiedaran** (*abbrev. miedar*) *n.com.suff.* her/his/its heart ~ **hat blong hem**



**wēmiedaran** ~ heart

**wēmikmiak** *n.com.* kidney ~ **kidni**

**wēnēn bulēvu** (*fr.var. winin bulēvu*) *n.com.* perennial herb with branched cane-like stems ~ **kaen flaoa** *Donax cannaeformis* [Bark of stems are cut into strips and plaited to make lattice baskets, such as *weteñe tō*, used for keeping chicks. **Ol i yusum skin blong hem blong wivim basket blong fidim faol.**] *See:* *weteñe tō* [POc \**nini*(q) 'shrub, *Donax cannaeformis*']



**wēnēn bulēvu** ~ *Donax cannaeformis*

**wēnir** (*fr.var. of winir*)

**wēnēn** *n.com.suff.* his facial hair ~ **mustas blong hem** *See:* *wiñi*

**wēqē** *n.com.* shelf, bed, storage platform ~ **bed Ira rētnar a tek o gengen, o wēqē ni wor, o wēqē qiat, o wēqē tamag, o wēqē dēm, o wēqē wēbēw, mo wor.** *The mothers brought the food, and the storage shelves were filled up, the shelf of taro, the shelf of Chinese yams, the shelf of yams, the shelf of aerial yams, they were filled. Ol mama blong olgeta ol i karem kakae, ol bed ol i fulap, bed blong taro, bed blong swityam, bed blong yam, bed blong nabew, ol i fulap.* (ATW)

**wēqē ñe** (*comp.*) *n.com.* shelf built over fireplace for smoking canarium nuts ~ **bed we ol i bildim ova long faea blong smokem nangae**



**wēqē ñe** ~ nut shelf

WĒQIAR

**wēqiar**<sub>1</sub> *n.com.* convict surgeonfish, tang ~ **wan kaen fis** *Acanthurus triostegus*



**wēqiar** ~ *Acanthurus triostegus*

**wēqiar**<sub>2</sub> *n.com.* kind of small tree ~ **wan kaen smol tri** *Desmodium umbellatum*  
See: wēqiar

**wēqig** *n.com.* swelling, lump on person or tree that swells but does not hurt ~ **ples long bodi o wud we i solap be i no soa**

**wēqiar** *n.com.* kind of tree that grows by the sea and has fruit that look like small beans ~ **wan kaen tri we i gru long solwota we kakae blong hem i olsem smolsmol bin** [Fruit are not edible. **Yumi no save kakae.**]

See: wēqiar<sub>2</sub>

**wēqitiñev** *n.com.* samurai squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron ittodai*



**wēqitiñev** ~ *Sargocentron ittodai*

**wērē** *n.com.suff.* arse, buttocks ~ **as** *Syn:* **kērē 1**

**wērēk** (n.poss) *n.com.suff.* my arse ~ **as blong mi**

**wirian** (n.poss) *n.com.suff.* her/his/its arse ~ **as blong hem**

**wērēk** *n.com.suff.* my arse ~ **as blong mi**  
See: wērē

**wērēreg** *v.* fly ~ **flae**

**wērērēnēg** *n.com.* necklace, something that is worn around one's neck ~ **nekles, samting we yu hangem long nek blong yu** *Syn:* wetenge

**wērēsōr** *n.com.* place where the spirits of the dead go to rest when they are tired, a place on a point or hill ~ **wan ples we ol devel ol i go spel long hem, sapos ol i wokabaot go go ol i wantem spel. Hem i wan ples long wan poen o hil Sōw wērēsōr nitiwial oko, nēr gē riv nitiwial oko, gē riv avē.** *And there is a resting place of spirits here, they planted one here, they planted in that place. Ale i gat wan ples blong ol devel long ples ia, ol i planem wan long ples ia, ol i planem long hem.*

(VVCMAA03Apr1306)

**wērēt** *n.com.* octopus ~ **nawita** [*POc \*kuRita* 'octopus']

**wēsēm** *n.com.* olive shell ~ **wan kaen sel blong solwota** Family *Olividae*



**wēsēm** ~ olive shell

**wēsēs** *n.com.* generic name for sea snails, types of gastropod with snail type shells ~ **ol kaen nasese blong solwota we i fas long ston o rif**

**wēsēs bē** (comp.) *n.com.* kind of freshwater shellfish that is round and black, and red inside ~ **wan kaen sel blong wota we i raon mo baksaed blong hem i blak mo insaed long sel i red** {*Lit. freshwater snail nasese blong wota*}

**wēsēs biēg** (comp.) *n.com.* 1 • harp shell ~ **wan kaen sel blong solwota** Family *Harpidae* 2 • mitre shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Purpura* sp. {*Lit. breadfruit snail bredfrut nasese*}



**wēsēs biēg** ~ *Purpura* sp.

**wēsēs malau** (comp.) *n.com.* kind of turban shell ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo crassus* {*Lit. snail that grows big bigae sel we i gru bigwan*}



**wēsēs malau** ~ *Turbo crassus*

**wēsēs man** (comp.) *n.com.* tapestry turban (gastropod shellfish) ~ **wan kaen sel blong solwota** *Turbo petholatus*



**wēsēs man** ~ *Turbo petholatus*

**wēsēs nōnōm** (comp.) *n.com.* kind of freshwater shellfish that can only be seen at night ~ **wan bigfala sel blong wota we i kamaot long naet nomo**



**wēsēs nōnōm** ~ kind of shellfish

**wēsēs tañov** (comp.) *n.com.* great green turban (gastropod shellfish) ~ **grinsnel** *Turbo marmoratus*



**wēsēs tañov** ~ *Turbo marmoratus*

**wēsēs vet** (comp.) *n.com.* rough turban (gastropod shellfish) ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo setosus* {*Lit. stone snail ston bigae*}



**wēsēs vet** ~ *Turbo setosus*

**wēsēs wōmalak** (comp.) *n.com.* kind of turban shell ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo sparverius*



**wēsēs wōmalak** ~ *Turbo sparverius*

**wēsi** *inter.* dunno, an interjection indicating that the speaker does not know what is being enquired about ~ **mi no save**

**Wēsilat** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**wēsilivetel** *n.com.* checkerboard wrasse (fish) ~ **wan kaen smolsmol fis** *Haliichoeres hortulanus*



**wēsilivetel** ~ *Haliichoeres hortulanus*

**wēsīnasiñ** *n.com.* white person, non-indigenous person ~ **wetman**

**wēsiri** *n.com.* sharp needle-like piece from inside of base of sago palm rachis ~ **bun blong natanggura insaed long stamba** *See: wuduw*

**wēsustēgēr** *n.com.* dry coconut that does not contain any liquid inside ~ **drae kokonas we i nomo gat wota i stap long hem**

**wēt** *n.com.* carrying stick, length of wood used for carrying items over shoulder or between two people ~ **wud blong karem samting long hem**

**wētēbisbis** *n.com.* island thrush (bird) ~ **wan kaen pijin** *Turdus poliocephalus*

**wētēltēliriaw** *n.com.* snake sea cucumber ~ **wan samting olsem besdemea** *Synapta maculata*

**wētēq** *n.com.* kind of arrow which has a blunt end so that it will bounce off a tree if the target is missed and not get stuck, used for shooting birds ~ **wan kaen aro we en blong hem i no sap blong hem i no save fas long wud taem yu sut wetem, i mas foldaon, ol i yusum blong sutum pijin** *See: tēq<sub>2</sub>*

**wētēqēdur** *n.com.* auger shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Terebra* spp. [*Lit. dig hole digim hol*]

**wētēsi gövur** *n.com.* frame of house inside house that is used when building to sit on so that you can reach the roof to sew on the thatch ~ **smol brata blong haos, lada blong stanap long hem blong fasem haos** [*Lit. small brother of house smol brata blong haos*]

**wētēsisis** *n.com.* cardinal honeyeater (bird, female – smaller and not as brightly coloured as male) ~ **redhed (pijin, woman)** *Myzomela cardinalis* *See: qōtqōtumen*

**wētēt<sub>1</sub>** *n.com.* white-breasted woodswallow (bird) ~ **wan kaen pijin** *Artamus leucorhynchus*



**wētēt** ~ *Artamus leucorhynchus*

**wētēt<sub>2</sub>** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** [The fruit is used as a glue. The wood is used for making spears and in house building. It grows in the forest, not close to villages. **Ol i**

yusum kakae blong hem olsem glu. Ol i mekem spia long hem mo yusum blong bildim haos. Hem i gru long bigfala bus.]

**wētētērē** *n.com.* millipede ~ krukred (bebet) Order *Diplopoda*

**wētēv** *n.com.* nautilus ~ notilis, kaen sel blong solwota *Nautilus pompilius*



**wētēv** ~ *Nautilus pompilius*

**wētēvtēv** *n.com.* kind of grass ~ wan kaen gras *Scleria polycarpa* [It is believed that anyone who crunches up the seeds will have lots of children. If someone has lost their voice, they can eat the young shoots to make their voice come back. Bae yu graonem sid blong hem, bae yu karem fulap pikinini. Sapos voes blong yu i lus, bae yu kakae yangfala lif blong hem.] {*Lit. cutting thing, so named because the leaves are sharp and can cut the skin samting we i katkat*}

**wētēvut** *n.com.* scorpionfish species ~ kaen fis we i gat nil Family *scorpaenidae*



**wētēvut** ~ Family *scorpaenidae*

**wētēwil** (*fr.var. wētīwil*) *n.com.* nerite (gastropod shellfish) ~ nasese Family *Neritidae*

**wētēwil bēt** (comp.) *n.com.* plicate nerite (gastropod shellfish) ~ kaen nasese *Nerita plicata*



**wētēwil bēt** ~ *Nerita plicata*

**wētēwil kōr** (comp.) *n.com.* waved nerite (gastropod shellfish) ~ kaen nasese *Nerita undata*



**wētēwil kōr** ~ *Nerita undata*

**wētēwil mēv** (comp.) *n.com.* maximum nerite (gastropod shellfish) ~ kaen nasese we i stap long rif long ples we solwota i no stap kasem *Nerita maxima*



**wētēwil mēv** ~ *Nerita maxima*

**wētēwil serōn** (comp.) *n.com.* kind of nerite (gastropod shellfish) ~ kaen nasese *Nerita polita*



**wētēwil serōn** ~ *Nerita polita*

**Wētika** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**Wētikō** *n.loc.* place name ~ **nem blong ples**

**wētilmal** *n.com.* part of house ~ **pat blong haos**

**wētilvarvar** *n.com.* part of house ~ **pat blong haos**

**wētiwil** (*fr.var. of wētēwil*)

**wēvē** *n.com.* variety of taro that has two types and is like wild taro. The corm is yellow and white inside. It is not strong and can fork ~ **kaen taro we i gat tu kaen blong hem. Hem i olsem waeltaro. Han blong hem i no dak tumas. Taem yu brekem top kakae blong hem i yelo mo i waet insaed. Hem i no strong mo i save karem fok wēvē lamkōr** (*comp.*) *n.com.* variety of *wēvē* taro that is very white inside but has a dark stem ~ **kaen wēvē taro we insaed blong hem i waet evriwan mo han blong hem i mo dak**

**wēvēl** *n.com.* fantail warbler (bird) ~ **wan kaen pijin** *Gerygone flavolateralis*

**wēvēs** *num.* few ~ **fiu**

**wēvētuo** *n.com.* smallmouth squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron microstoma* See: **wörōtuo**

**wēvēvērēg** *n.com.* vehicle, general term for car, utility vehicle, truck ~ **trak** {*Lit. thing that runs samting we i ron*}

**wēviak** *n.com.* grasshopper ~ **grashopa**

**wēvinñe** *n.com.* xiphoid process, cartilagenous extension of lower sternum of animal or human ~ **sofsof bun long ples we ol rib i joen, be daon**

**wēviñ** *n.com.* piece of yam for planting ~ **pis yam blong planem** [Taem yu wantem planem yam yu katem, afta yu katem blong i gat hol insaed, afta yu planem]

**wēviriaik** *n.com.* rattle tree ~ **navangge** *Pangium edule*

**wēviti** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro**

**wēwēn** *n.com.* red beadtrees, coralwood ~ **nabisa** *Adenanthera pavonina* [Kind of tree with yellow flowers and identifiable by small hard red seeds in brown seed pod. **Wan wud we flaoa blong hem i yelo mo i gat ol sid blong hem we i red we i red.**]



**wēwēn** ~ *Adenanthera pavonina*

**wēwēsēg** *n.com.* variety of banana that has small, short fruit ~ **asis banana we hem i raon mo i sotfala**



**wēwēsēg** ~ banana variety



- wēwēsēg ta mōt** (comp.) *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana** {Lit. *wēwēsēg* from *Mota wēwēsēg blong Mota*}
- wēwēsēg ta ōrbarbar** *n.com.* variety of banana ~ **kaen banana** {Lit. *wēwēsēg* from *Ureparapara wēwēsēg blong Ureparapara*}
- wēbēnbēn** *n.com.* spot ~ **spot**
- wēbēwbēwran** *n.com.suff.* her/his/its ankle ~ **hinsis blong fut blong hem**
- wēlēklēk** *n.com.* strap, thin piece of timber used in house construction to hold bamboo walling in place ~ strap, **wud blong holem taet wol blong haos** See: **lēk**
- wēmēnēl** *n.com.* snack food (fruit, nuts) ~ **smol kakae olsem frut, nat**
- wērēsēsak** *n.com.* bailer, bailer for canoe ~ **samting blong belaut wota long kenu** See: **rēs**
- wēs** *vi.* whistle ~ **wisel Nēn gētē wēs wēs la masawre nēn a vēn o doot.** *We don't whistle when we are making sago palm thatch. Yumi no wisel taem yumi pinim lif natanggura.*
- wēsēk** *n.com.suff.* my egg ~ **eg blong mi** See: **wese**
- wēsērsēr** *n.com.* clothes ~ **klos** See: **sēr**<sub>3</sub> {Lit. *thing to wear samting blong werem*}
- wētēvut** *n.com.* kind of small insect which makes hole in the gound ~ **wan kaen smol bebet we hem i mekem hol long graon**
- wēvēr** (*fr.var. of vēr*<sub>2</sub>)
- wēvēr lo** *n.com.* rosewood (tree) ~ **burao blong solwota** *Thespesia populnea*
- wiak** 1 • *vt.* open ~ **openem Wiak ten sōw o tibiari e, ri ēl ten, oso aē lē tibiari?** *Try to open up the basket, have a look, what is in the basket? Traem openem basket ia, traem luk, i gat wanem long basket?* (OQQ) 2 • *vi.* open, be open ~ **open O mete gövur gē wiak.** *The door is open. Doa i open.*

- wial** *vt.* separate one part of something from another, open up or spread apart something which is made up of individual parts, like grass, hair or pieces of roofing ~ **openemaot o leftemap pat blong wan samting we i gat tu o moa pat blong hem, olsem yu lukluk insaed long gras o yu lukaotem laos long hea** See: **qias**
- wian**<sub>1</sub> *n.com.* rain ~ **ren La masawre o wian ma mamas, o bē mē qēt vēvērēg.** *When the rain finishes, the creek stops flowing. Taem ren i finis, wota i nomo ron.* [POc \*qusan 'rain']
- lōt wian** (id.) *vi.* get rained on, not worry about getting wet in rain ~ **swim long ren** Syn: **suv wian**
- wian**<sub>2</sub> *n.com.suff.* its fruit ~ **frut blong hem** See: **wiē**
- widiañ** *n.com.* 1 • serpent's head cowrie (gastropod shellfish) ~ **wan kaen kaorisel** *Cypraea caputserpentis* 2 • kind of children's game involving spinning a cowrie shell ~ **kaen pleplei blong ol pikinini**



**widiañ** ~ *Cypraea caputserpentis*

- widiar** *n.com.* 1 • kind of mushroom which glows in the dark ~ **kaen masrum we i stap saen long naet** 2 • phosphorescence in the sea ~ **ol smolsmol samting we i stap saen long solwota long naet**
- wido** *n.com.* window ~ **windo**
- wiē** *n.com.* fruit (of tree), generic term for fruit of plant ~ **frut (blong wud) Nana van sur o qētēgi wobalak ine, na bis o wiē balak.** *I'll go to the fig tree, and I'll pick the fig fruit. Mi go*

*long stamba blong nambalanggo ia, mi karem frut blong nambalanggo.* (GMM) [POc \*puaq 'fruit: generic for fruit as a part of plants, the seed and its envelope']  
**wian**<sub>2</sub> (n.poss) *n.com.suff.* its fruit ~ **frut blong hem**

**wik** *n.com.* week ~ **wik** [Bis]

**wil** *vt.* turn ~ **tanem**

**wilikseg** (*fr.var.* wilikteg) *v.* look through something in order to find something ~ **lukluk tru blong faenem wan samting**

**wilikteg** (*fr.var.* of wilikseg)

**wiliqliaq** *n.com.* fiveband flagtail (fish) ~ **wan kaen fis** *Kuhlia mugil*



**wiliqliaq** ~ *Kuhlia mugil*

**Wimiar** *n.p.fr.* term of endearment used by parent-in-law to child-in-law ~ **nem we wan i yusum blong singaotem palika blong hem, we hem i woman blong boe blong hem o man blong gel blong hem**

**winiañ** *n.com.* soursop (tree, fruit) ~ **karasol** *Annona muricata*



**winiañ** ~ *Annona muricata*

**winin bulëvu** (*fr.var.* of wēnēn bulëvu)

**winir** (*fr.var.* wēnir) *n.com.* house walling made from trunks of tree fern ~ **wol blong haos we ol i mekem long blakpam**

**winiwin** *vi.* clean, be clean ~ **klin Na gëvrun nēn gë winiwin.** *Our house is clean. Haos blong yumi i klin.* See: wurveg<sub>1</sub>

**wiñi** *n.com.suff.* facial hair; beard, moustache ~ **mustas**

**wēnēn** (n.poss) *n.com.suff.* his facial hair ~ **mustas blong hem**

**wiñi tō** (n.poss) *n.com.suff.* wattles of chicken, red flesh hanging at neck of chicken ~ **tufala samting we i hang andanit long maot blong man faol**

**wiñik** (n.poss) *n.com.suff.* my facial hair ~ **mustas blong mi**

**wiñi tō** *n.com.suff.* wattles of chicken, red flesh hanging at neck of chicken ~ **tufala samting we i hang andanit long maot blong man faol** See: wiñi

**wiñik** *n.com.suff.* my facial hair ~ **mustas blong mi** See: wiñi

**wiqian** *n.com.* young coconut seedling with a small haustorium, the spongy embryo that grows inside when the coconut is germinating ~ **navara we insaed blong hem i smol nomo**

**wir** *n.com.* kind of laplap that is rolled in island cabbage, cooked in saucepan, sliced, then has coconut milk squeezed on top ~ **laplap simboro we ol i kukum fastaem, afta ol i slaesem mo melekem**

**wiria** *n.com.* red-bellied fruit dove (bird, immature(?), smaller and colour not as bright) ~ **grinpijin we hem i smol** *Ptilinopus greyii*

**wiria tabē** (comp.) *n.com.* red-bellied fruit dove (adult(?), larger) ~ **grinpijin we hem i bigwan** *Ptilinopus greyii*



**wiria tabē** ~ *Ptilinopus greyii*

**wirian** *n.com.suff.* her/his/its arse ~ **as blong hem** See: wērē

**wiratege** *n.com.* variety of banana with very long, large fruit, it has a large trunk but does not bear lots of fruit ~ **kaen banana we kakae blong hem i longlongfala mo i bigwan, i gat bigfala stamba be hem i no karem fulap kakae**

**wirmamēgin** *n.com.* kind of food dish ~ **wan kaen nalot we ol i kilim nalot finis, ol i melekem kokonas stret antap**

**wis**<sub>1</sub> *n.com.* barn owl (bird) ~ **hoknaet, wok naet (pijin)** *Tyto alba*

**wisiag** *vi.* thicken, solidify ~ **kam tik**

**wisil** *v.* force ~ **fosem**

**wistaban** *n.com.* variety of kava with yellow leaves ~ **wan kaen kava we lif blong hem i yelo**

**wiwi** *vi.* hum (of mosquito) ~ **(moskito i) singsing O nem ni wiwi lō qōrōk.** *A mosquito is humming in my ear. Moskito i stap singsing long sora blong mi.*

**wiwieg 1** • *vi.* work ~ **wok Nē gē wiwieg vilēs e lō qōñ.** *She works all the time in the night. Hem i wok evritaem ia long naet.* (DFF) **2** • *n.com.* work ~ **wok Nēr gē biriñ kēmi tala da o wiwieg.** *They will help you to do the work. Bae ol i givhan long yufala blong mekem wok.*

**wō**<sub>1</sub> *conj.* and; conjunction that can join phrases and clauses ~ **mo Nēk kara gagnet min i Die wo i Mam.** *You just tell Mum and Dad. Bae yu jes talem long Mama mo Papa.* (OQQ) **O tōrtōr nē ga van qal tala gagnet min nēk o mālmāl wo min nēk o lōmegev.**

*The preaching goes out to speak out to you, the young woman and to you, the young man. Toktok i go kasem blong talemaot long yu yangfala gel mo long yu yangfala boe.* (RKM) **Ni mem o bred wo o biliag ni gen.** *He put down the bread and the buff-banded rail ate it. Hem i putum bred mo nambilak i kakae.* (RPP)

**wo**<sub>2</sub> *vt.* say ~ **talem Tēsi tañsar wo, 'Sōw, nēk gō rōnteg?'** *The younger brother said, 'So, did you hear?'* *Smol brata i se, 'Ale, yu harem?'*

**wo**<sub>3</sub> *part.* intensifying particle; absolutely, totally ~ **tumas, we**

**wo-** *pre.* noun categorisation prefix, used with separate functions: before male names; before plant names, in reference to the fruit or the tree; and in the formation of new nouns ~ **maka we i go long fran blong nem blong wan man, long nem blong tri o frut blong tri mo long wan niufala wod we yu krietem** (*Allomorphs: wa-, we-, wē-, wē-, wō-, wō-*)

**wobalalak** *n.com.* sucker, suction cup on octopus arm, tentacle ~ **samting long han blong nawita we yu save fas long hem**

**wogarēr** *n.com.* kind of hawkfish ~ **kaen fis**



**wogarēr** ~ hawkfish

**wok 1** • *n.com.* work ~ **wok 2** • *vi.* work [*Bis wok 'work'*]

**wokē** *n.com.* albino ~ **albino** *Syn: wulul*<sub>1</sub>

**wolkoko** *n.com.* kind of plant that has small sharp hooks on the stem ~ **wan kaen plant we i gat huk long hem** *Caesalpinia crista*

**womalabōs** *n.com.* lined cheek wrasse (fish) ~ **wan kaen fis** *Oxycheilinus diagrammus*



**womalabōs** ~ *Oxycheilinus diagrammus*

**woman** *n.com.* pawpaw, papaya ~ **popo**  
*Carica papaya*

**woñal** *n.com.* coral head ~ **korel, pat**  
**blong rif insaed long solwota**

**woñ** *vi.* light greyish, beige ~ **laet kala,**  
**olsem gre, laet braon Na tarbian mo**  
**woñ.** *His skin became a light greyish*  
*colour. Bodi blong hem i kam gre smol.*

**woo** *n.com.* bamboo ~ **bambu** *Bambusa*  
*spp.* **Iñko nēn a tōt o tere woo ta**  
**nēn a butuñ o gövur.** *Then we cut*  
*some bamboo so that we can make the*  
*walling for the house. Nao ia yumi*  
*katem ol bambu blong yumi mekem wol*  
*blong haos.* (RBH.022)

**woo mölum** (comp.) *n.com.* kind  
of soft bamboo ~ **sofsof bambu**  
*Bambusa vulgaris* {*Lit. soft bamboo*  
*sofsof bambu*}

**woo vet** (comp.) *n.com.* kind of strong  
bamboo which is thin, long and  
flexible and bends at the tip ~ **strong**  
**bambu we i smol be i longfala mo en**  
**blong hem i save benben** *Bambusa*  
*sp.* [This variety of bamboo is used  
for fishing poles. **Kaen bambu ia ol**  
**i yusum blong hukum fis.**] {*Lit. stone*  
*bamboo ston bambu*}

**woo vet luwō** (comp.) *n.com.* kind  
of strong, thick bamboo ~ **strong**  
**bambu we i tik mo i bigwan** *Bambusa*  
*sp.* [This variety of bamboo is used  
for walling houses. **Kaen bambu ia**  
**ol i yusum blong wivim wol blong**  
**haos.**]

**woo vet nötu** (comp.) *n.com.* kind of  
strong bamboo that is thin ~ **strong**  
**bambu we i smol** *Bambusa sp.* [This  
variety of bamboo is used for fishing  
poles and for narrow weaving for  
house walls. **Kaen bambu ia ol i**  
**yusum blong hukum fis mo blong**  
**wivim wol blong haos i smolsmol.**]  
{*Lit. bamboo for narrow weaving*  
*bambu blong wivim smolsmol*}

**wooror** *n.com.* toy ~ **pleplei** {*Lit. thing for*  
*playing samting blong pleplei*} *See: or*

**woqat** *n.com.* kind of wild ginger with  
white flowers and red fruit, which  
is white inside but black when ripe  
~ **famle blong jinja we flaoa blong**  
**hem i waet mo frut i red, mo insaed**  
**long hem i waet, taem i raep i blak**  
*Alpinia sp.*

**wor** *vt.* break, split open ~ **brekem Si**  
**odiañ, na tar wor na qōtōñ tek o**  
**mataqē.** *If not, I will chop open your*  
*head with my axe. Sapos no, bae mi*  
*katem brekem hed blong yu wetem*  
*akis blong mi.* (JRQ) *See: mowor*  
[POc \*pora(k), \*porak-i- 'break, damage']

**woro** *n.com.* dragon plum ~ **nakatambol**  
*Dracontomelon vitiense*

**worwor** *n.com.* variety of banana  
that has long, large fruit and is  
yellow when ripe ~ **kaen banana**  
**we samtaem kakae blong hem i no**  
**kamaot long en be long medel. Hem**  
**i bigwan olsem vila, hem i grin mo**  
**taem i raep i yelo**

**wos**<sub>1</sub> *vt.* 1 • bash, slap, pound; hammer,  
bash (nuts) to crack open ~ **hamarem**  
**No mō kōñ lēt o dem, ni van me, wos**  
**no, kik no, var no sōw lo qarōrō dem**  
**wo nē ni mōl den no.** *I broke a yam,*  
*and so he came and slapped me, kicked*  
*me, and stomped on me down into the*  
*yam hole and he went home and left me*  
*there. Mi brekem yam, ale hem i kam, i*  
*kilim mi, kikim mi, stanap mo pusum*  
*mi i go daon long hol blong yam mo hem*  
*i kam hom aot long mi.* (DSR) 2 • build ~  
**bildim** [POc p<sup>w</sup>asa(r,R) 'slap, hit']



**wos** ~ hammer, pound

**wos<sub>2</sub>** *n.com.* boil, pus-filled swelling ~ **boela**

**wos matödër** (comp.) *n.com.* carbuncle, cluster of boils that are badly infected ~ **boela we i gat plante ae long wan ples**

**woslegeñ** *v.* method for cooking meat or fish by grilling a little, then wrapping up in leaves with salt and cooking again on coals ~ **fasin blong kukum mit o fis we yu putum long faea smol fastaem, afta paselem long lif wetem sol mo kukum long faea bakegen**

**wosvalqen** *v.* cooking method ~ **kaen fasin blong kuk**

**wosvet** *n.com.* Mossman mahogany, kind of hardwood tree with white flowers and red seeds ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i waet mo sid i red** *Dysoxylum arborescens*  
See: qōmiat; walag



**wosvet** ~ *Dysoxylum arborescens*

**woswos** *n.com.* kind of top shell ~ **famle blong troka** *Tectus pyramis*



**woswos** ~ *Tectus pyramis*

**wot<sub>1</sub>** *vi.* 1 • born, be born ~ **bon Ma qal wot o atmën.** *The first to be born was a boy.* **Faswan blong hem i bon hem i**

**boe.** (ESS) 2 • materialise, come into being, happen ~ **bon long, kamaot O gēnē ga garaq mo wot min nēr.** *Something new had materialised for them.* **Wan niufala samting i bin kamaot long olgeta.** (ESP)

**wot<sub>2</sub>** *vt.* castrate ~ **katem bol Tōlōw, nēk i van me, nēk i wot na bulëk o qō.** *Tomorrow, come and castrate my pig.* **Tumoro bae yu kam, yu katem bol blong pig blong mi.**

**wotag** (*fr.var.* watag) *n.com.* cutnut, bush nut ~ **navele** *Barringtonia edulis* **wotag dere timiat** (comp.) *n.com.* kind of cutnut that has dark red leaves and skin of fruit ~ **kaen navele we lif mo skin blong kakae blong hem i red olsem blad** {*Lit. devil's blood cutnut navele blong blad blong devel*}

**wotag dun** (comp.) *n.com.* kind of cutnut ~ **kaen navele** {*Lit. true cutnut tru navele*}

**wotag sēsër** (comp.) *n.com.* kind of cutnut ~ **kaen navele**

**wotag wos** (comp.) *n.com.* kind of cutnut ~ **kaen navele** {*Lit. cutnut that you can pound navele we yu kilim*}

**wotag wōtōñ** (comp.) *n.com.* kind of cutnut ~ **kaen navele**

**wotag wöl** (comp.) *n.com.* kind of cutnut ~ **kaen navele** {*Lit. cutnut buy navele blong pem*}



**wotag** ~ *Barringtonia edulis*

**wotag bē** *n.com.* kind of tree, of same genus as cutnut, but does not have edible nuts ~ **kaen wud we hem i famle blong navele, be yu no save kakae** *Barringtonia racemosa* {*Lit. water cutnut navele blong wota*}

**wotagavēl** *n.com.* spotted boxfish ~ **fokona, fokonafis** *Ostracion meleagris*

**wotalēbak** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro**

**wotanaval** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro**

**wotaqlisliis** *n.com.* unidentified variety of marine worm. The morphology of this variety is considerably different from that of those identified as *un* (*Palola* sp.) and it is likely that they are from a different family. They are short, black on top, red on the sides, and white on the underside. ~ **kaen wom blong solwota we hem i defren lelebet long palolo. Hem i sotsotfala, i blak antap, red long saed blong hem, mo bel blong hem i waet.** [At the time of the gathering of palolo, the *wotaqlisliis* are the first to appear. These are gathered and thrown on the fire, the belief being that the 'true' palolo will be attracted by the scent of them burning. **Taem ol man ol i go blong karem palolo, hemia nao hem i faswan blong kam. Hem i no rili stret wan we ol i wantem kakae, mekem se ol man ol i sakem long faea fastaem blong palolo ol i harem smel blong hem, ale ol i kam plante.**] *See: wömönmönösot*



**wotaqlisliis** ~ kind of sea worm

**wotasiwōw** *n.com.* variety of breadfruit that has elongated fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i longwan**

**wotkērēvōr** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro we han blong hem i laet grei mo kakae i waet. Taem yu planem wan nomo be hem i save karem plante kakae. Hem i wan gud taro blong nalot** {*Lit. born at the base of volcano bon long as blong volkeno*}

**wotlalabēvidavaqal** *n.com.* variety of taro with dark blue stem and white corm. It does not fork ~ **kaen taro we han blong hem i dak blu mo kakae i waet. Hem i no save karem fok** {*Lit. born on the frond of the davaqal fern bon long han blong davaqal*}

**wotliev** *n.com.* variety of taro which is one of the largest varieties. There are two kinds, one with white stem, the other with a darker stem. The corm is white with a light green skin. It can fork ~ **kaen taro we hem i bigbigfala taro olgeta. I gat tu kaen blong hem, wan han blong hem i waet, wan han blong hem i dak lelebet. Kakae i waet mo skin blong kakae i laet grin. Samtaem i save karem fok** {*Lit. born from fire bon long ples blong faea*}

**wotlievgatgat** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro**

**wotmēlēv** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro**

**wotmindeli** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro** {*Lit. born to Deli bon long Deli*}

**wotminmendala** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro** {*Lit. born to Mendala bon long Mendala*}

**wotminsakna** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro** {*Lit. born to Jakna bon long Jakna*}

**wotminviolette** *n.com.* variety of taro ~ **kaen taro** {*Lit. born to Violette bon long Violette*}

**wotminwēirtel** *n.com.* variety of taro which has a stem that is red close to the leaf, but white near the corm. It is not large but grows long ~ **kaen taro we han blong hem antap, andanit long lif i red be klosap long kakae i waet. Hem i no save bigwan be i save longfala**

**wotoqog** *n.com.* stocky hawkfish ~ **wan kaen fis** *Cirrhitus pinnulatus*



**wotoqog** ~ *Cirrhitus pinnulatus*

**wotoqtoq**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • be pregnant ~ **gat bel I ginon ni wotoqtoq kēl.** *His wife became pregnant again. Woman blong hem i gat bel bakegen.* (RPP.010) *Syn:* tek na taqan 2 • pregnant woman ~ **woman we i gat bel**

**wotoqtoq**<sub>2</sub> *n.com.* hawkfish ~ **wan kaen fis** Family *Cirrhitidae*

**wotoqtoq mamē** *n.com.* scarlet robin (bird) ~ **wan kaen pijin** *Petroica multicolor* {*Lit. red pregnant belly red woman we i gat bel*}

**wotoqtoqolav** *n.com.* stomach of cattle (cows only) ~ **bel blong buluk**  
*See: wōwōwut*

**wotvadadañ** *n.com.* variety of taro which grows large and has a light green stem and white corm ~ **kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae i waet. Hem i save bigbigwan**

**wotwot** *n.p.fr.* kin relationship, one's father's mother's brother's children, reciprocally the same as one's father's sister's son's children, relationship between child of uncle and child of nephew (following male line only) ~ **famle memba we hem i pikinini blong angelk blong papa blong yu**

**wovet** *n.com.* spotfin squirrelfish ~ **kaen redfis** *Neoniphon sammara*

**wowolos** *n.com.* Tahitian squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron tiere*



**wowolos** ~ *Sargocentron tiere*

**wōdōldōl** *n.com.* trachea, windpipe ~ **pat blong bodi blong man mo animol we hem i paep blong pulum win long hem** {*Lit. swallowing thing samting blong solem daon*}

**wōg** *n.com.* kind of freshwater crab ~ **wan kaen krab blong wota**

**wōgōlgōl** *n.com.* cone shell ~ **wan kaen sel blong solwota, konsel** *Conus* spp.



**wōgōlgōl** ~ *Conus* spp.

**wōkōl** *n.com.* Vanuatu mountain honeyeater (bird) ~ **longmaot blong hil (pijin)** *Phylidonyris notabilis*

**wōkōr** *n.com.* slitgong that is made from bamboo or hollowed out wood ~ **tamtam we ol i mekem long bambu o wud Mam Tomas ge deñ o wōkōr lō vōrōg gēn.** *Papa Thomas will beat the slitgong this morning. Papa Tomas bae hem i kilim tamtam long moning ia.* (VSJ) *See: timiatwos* [POc \*kude 'hourglass drum']

**wōl**<sub>1</sub> 1 • *n.com.* moon ~ **mun** 2 • *n.com.* month ~ **manis I ro vo ko go tog min nēn o wōl nivet.** *This woman is going to stay with us for four months. Woman ia bae hem i stap wetem yumi blong fo manis.* (VSE) 3 • *n.com.suff.* month of pregnancy ~ **manis (blong woman we i gat bel) Na wōlañ nivēs?** *How many months pregnant are you? Yu gat hamas manis?* [POc \*pulan ‘moon, month’]

**wōlmeēñ** (comp.) *n.com.* new moon ~ **fes saen blong mun i kam antap, taem i gat mun be i no saen gud yet**

**wōlmian** (comp.) *n.com.* full moon ~ **ful mun** {ripe moon *mun we i raep*}

**wōlōbōl** (comp.) *n.com.* new moon ~ **niu mun** {unripe moon *mun we i no raep*}

**wōlsial** (comp.) *n.com.* moon that is visible during daylight ~ **mun we i stap antap yet taem i deilaet finis** {floating moon *mun we i flot*}

**wōlan** (n.poss) *n.com.suff.* her Xth month (of pregnancy) ~ **manis blong hem**

**wulēk** (n.poss) *n.com.suff.* my Xth month (of pregnancy) ~ **manis blong mi**

**wōl**<sub>2</sub> *loc.* to the left when facing the sea, in an anticlockwise direction around the island ~ **fes i go daon long solwota, go long lefsaed Nēk i ukuëg den oko, nēk i van wōl me lo ere buluk.** *You leave from here, and you head in an anticlockwise direction going round the island to the cattle enclosure. Yu lego long ples ia, yu go long lefsaed olsem ia long fanis buluk.* (RRS) See: siag<sub>2</sub> 2

**wōl**<sub>3</sub> *subord.* because; introduces clause of reason ~ **from Van me, wōl nēk gōwē.** *Come, because you are nice. Kam, from yu naes.* Syn: sur<sub>2</sub>

**wōl**<sub>4</sub> *disc.* discourse particle used when asking a question, indicating that one recognises that they are seeking information that they should already know, but want to be reminded ~ **wod we yu ademap long wan kwestin, blong soemaot se yu sud save ansa blong kwestin, be yu askem bakegen Na siañ wōl i sē?** *What’s your name again? Wanem nem blong yu bakegen?* (DSR)

**wōlan** *n.com.suff.* her Xth month (of pregnancy) ~ **manis blong hem**  
See: wōl<sub>1</sub>

**wōlōg**<sub>1</sub> *n.com.* 1 • flexible wood for making trap ~ **wud blong bendem blong mekem trap** 2 • handle of a wōw trap ~ **handel blong fis trap wōw**

**wōlōg**<sub>2</sub> *v.* bend ~ **benem**

**wōlōlōmeren** *n.com.* kind of flowering plant with long shiny leaves and orange flowers ~ **kaen plant we hem i gat longfala lif we i saen mo flaoa blong hem i dak yelo** *Oxera vanuatuensis* {Lit. wisdom plant *plant blong waes*}



**wōlōlōmeren** ~ *Oxera vanuatuensis*

**wōlōm** *n.com.* Indian mulberry ~ **noni, yalatri, yalawud** *Morinda citrifolia* [An extract of the rotten fruit has a number of medicinal uses. Also will protect anyone who eats it before visiting a taboo place. **Sapos yu kakae frut blong hem taem yu go long wan tabu ples, bae i no save**



spolem yu. Yu dring frut blong hem we yu bin livim i stap roten bae i save fiksिम plante sik.]



**wōlōm** ~ *Morinda citrifolia*

**wōlōrōr** *n.com.* kind of small crab found on the sand, red with large claws ~ wan kaen smol krab blong sanbij we kala blong hem i red mo tut blong hem i bigwan

**wōlōwōl** *n.com.* cross, cross beam ~ kros, krosrud blong haos, kros blong Jisas

**wōn**<sub>1</sub> **1** • *vi.* join, close up, seal together ~ tufala saed i mit, olsem fasem lif, tufala saed i mit antap, kaliko i brok, joenem mo somap bakegen **La masawre nēn ma at van vavavan nē mō wōn, nēn a so o doot talē gēv o qōtu.** *When we have tied the thatching on until it is joined, then we make the thatching to block the roof line where the thatching meets. Taem yumi somap go go hem i joen, yumi mekem natanggura blong kavremap top blong haos.* (RBH) **2** • *vt.* seal (hole in), join together, close up ~ **joenem, silim I no tō wōnwōn iñkē o qōtu ak gēn.** *Here I am sealing up (a hole in) the front of the canoe here. Mi stap fiksimap (hol long) fored blong kenu ia.* (VVKHVDPI8Oct0801.122)

**wōnwōn**<sub>1</sub> (redup.) *vi.* whole, joined, complete ~ **fulwan** (RBH.018)

**wōn**<sub>2</sub> *vi.* blocked, be blocked ~ **fas Na qōtuk mō wōnwōn.** *My head is blocked up (confused). Hed blong mi i fas. See: qōrwōn*

**wōnōnōg malgias** *n.com.* kind of tree ~ wan kaen tri [Wood used for axe handles and as firewood. **Ol i yusum blong katem handel blong akis mo blong faea tu.**]

**wōnwōn**<sub>2</sub> *n.com.* flashflight fish ~ wan kaen fis we ae blong hem i saen olsem toslaet

**wōōr** *n.com.* kind of woven basket which has a base and is made from rattan, woven with *Freycinetia* vines and lengths of *Lygodium* fern ~ **kaen basket we ol i wivim long rop mo fens** *See: gakarēs, gamērēr*



**wōōr** ~ kind of basket

**wōqōlmō**<sub>1</sub> *n.com.* kind of yam that is shaped like a crescent moon and can come out of the ground as it grows. There are two kinds, one with red skin, the other with white skin ~ **wan kaen yam we hem i sep olsem niu mun mo hem i gru i save kam antap long graon bakegen. I gat tu kaen blong hem, wan skin blong hem i red, wan i waet**

**wōqōlmō**<sub>2</sub> *n.com.* worm like creature ~ **wan kaen bebet we sep blong hem i olsem yam wōqōlmō**

WŌQŌLQŌL

**wōqōlqōl** *n.com.* back of neck ~ **bihaen long nek**

**wōqōqō** *n.com.* beche de mer, sea cucumber ~ **besdemea, si kukamba**  
Family *Holothuriidae*



**wōqōqō** ~ Family *Holothuriidae*

**wōr**<sub>1</sub> *vt.* 1 • squeeze liquid out of (coconut, ground kava, etc.) ~ **melekem** 2 • squeeze coconut milk onto food, either before or after cooking ~ **melekem (kakaē)**  
[POc \*poRo(s), \*poRosi-i- 'squeeze out, wring out (liquid)']



**wōr** ~ squeeze liquid from

**wōr logomonog** (*comp.*) *v.* cooking style where food is cooked first then coconut milk is squeezed on top without being cooked again ~ **stael blong mekem kakaē we yu mekem kakaē i dan fastaem, afta yu melekem**

**wōr qarqar** (*comp.*) *v.* cooking style where coconut milk is squeezed over uncooked food before being cooked, either in saucepan or parcel in oven or over fire ~ **stael blong**

**kuk we yu melekem kakaē fastaem, taem i no dan yet, afta yu kuk long sospen o pasolem mo bek long ston**

**wōr**<sub>2</sub> *vi.* full, be full ~ **fulap Ni bis o mīak, ni nēsēs lō lōlō tañ, o tañ mō wōr wareg ren.** *He picked the Tahitian chestnuts, and put them in the basket, and the basket was really full. Hem i pikim ol namambe, i fulumap insaed long basket, basket i fulap gud nomo.*

*Ant:* mārō

**wōrdes** *n.com.* Polynesian triller (bird) ~ **wan kaen pijin** *Lalage maculosa*



**wōrdes** ~ *Lalage maculosa*

**wōrkelkel** *n.com.* kind of laplap that is made by mixing tuber or banana with coconut and wrapping in parcels to bake in oven ~ **wan kaen laplap we ol i salem maniok o wael yam o banana o kumala mo ol i miksim wetem melek kokonas bifo ol i bekem**

**wōrmar** *n.com.* pumice ~ **ston we i kamaot long volcano we hem i no hevi** [Used like sandpaper to make wood smooth. **Ol i yusum blong mekem wud i smut.**]

**wōrō**<sub>1</sub> *n.com.* Kesteven's star-shell ~ **wan kaen sel olsem troka be i smol mo waet** *Astraea kesteveni*



**wōrō** ~ *Astraea kesteveni*

**wōrō**<sub>2</sub> *n.com.* dragonfly ~ dragonflae  
**wōrōqrōq** *n.com.* bamboo rafter of house ~ bambu blong somap lif long hem See: rōq<sub>2</sub>



**wōrōqrōq** ~ bamboo rafter

**wōs**<sub>1</sub> *n.com.* paddle (for canoe) ~ **parel** (blong kenu) Ni le o wōs, sō tēqēl, sō sō sō, sō dēñ rōw la māē. He took the paddle, and paddled out, paddled right out to the open sea. Hem i karem parel, parel i go daon, parel go go i kasem daon olgeta long klia ples. (OHS) See: sō [POc \*pose ‘(canoe) paddle’]



**wōs** ~ paddle

**wōs**<sub>2</sub> *n.com.* lungs ~ lang, waetleva



**wōs** ~ lungs

**wōsōk** *n.com.* taro garden that is planted in dry ground and not irrigated ~ **garen taro we ol i planem long drae graon nomo**

**wōsōr** *n.com.* cicada ~ **wan kaen bebet we hem i singaot long naet** [There is a belief that if one hears a cicada in the night, it means the spirits will come. Long kastom ol i talem se sapos i kam long naet, i minim se ol devel ol i kam.] Syn: bōñ



**wōsōr** ~ cicada

**wōtōg** *n.com.* reed that is used to sew sago onto, to make thatching ~ **rid we ol i yusum blong pinim natanggura long hem, mo tu wan pis blong taj**

**wōtōgōrte** *n.com.* kind of tree with very long fruit that are sticky like glue. The fruit is green when unripe and red when ripe. Used in house building ~ **wan kaen tri we frut blong hem i longlongwan mo i stiki olsem glu. Frut i grin be i kam red taem i raep. Ol i yusum wud blong wokem haos**

**wōtōgsiar** *n.com.* midrib of sago palm leaf which is used to make brooms ~ **bun blong lif natanggura we ol i yusum blong mekem brum**  
*Syn:* dōwurwur

**wōtōkōl** *n.com.* whimbrel (bird) ~ **wan kaen pijin** *Numenius phaeopus*



**wōtōkōl** ~ *Numenius phaeopus*

**wōtōñ** *n.com.* kind of fig with round fruits that are dark red when ripe, fruits are eaten by birds ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i raon mo waet mo i dak red taem i raep mo ol pijin ol i kakae** *Ficus granatum* [Yus blong hem i blong trapem pijin mo blong faeawud]

**wōtōqagat** *n.com.* seven-bar sergeant, banded sergeant (fish) ~ **wan kaen fis** *Abudefduf septemfasciatus*



**wōtōqagat** ~ *Abudefduf septemfasciatus*

**wōtōw** *n.com.* measurement unit for roof thatching ~ **pis natanggura we ol i mekem finis O wōtōw nitiwial, selen ni tevelēm.** *One slab of thatching is 50 vatu. Wan pis natanggura hem i 50 vatu.*

**wōtōwōt** *n.com.* pufferfish ~ **balongfis, bigbel** Family *Tetraodontidae* [*POc* \*[poto]poto ‘pufferfish, porcupinefish’]

**wōwōnō** *n.com.* kind of shrub, small tree ~ **kaen navenue** *Macaranga dioica* [*POc* \*pinu(q)an ‘*Macaranga* spp., perhaps *M. involucrata*’]

**wōwōt**<sub>1</sub> *n.com.* kind of shrub, with white flowers and large fruit that is red when ripe ~ **wan kaen tri we i no bigwan be kakae blong hem i bigfala.** Sep blong kakae i olsem nakavika mo i grin be taem i raep i red. Flaoa blong hem i waet *Phaleria* sp. [It is believed that if one throws the fruit at the abdomen of a pregnant pig, then the piglets will be red. Also, if one plays too much with the fruit then one’s navel will become enlarged. **I gat plante yus long kastom meresin, olsem tenge talō bōr,** wan kaen soa. Sapos yu sakem frut blong hem long bel blong pig we i gat bel, bae ol pikinini blong hem bae ol i red.]

**wōwōt**<sub>2</sub> *n.com.* bum ~ **as**

**wōw**<sub>1</sub> *n.com.* kind of fish trap used in the deep sea, which is like a lobster pot but used only for catching fish ~ **wan kaen net trap we yu yusum long medel si.** Yu putum bet insaed mo i gat wan hol antap be taem ol fis ol i go insaed ol i no save kamaot bakegen

**tul wōw** (der.) *v.* throw wōw fish trap into the sea ~ **draonem wōw net long solwota**

**wōw**<sub>2</sub> *vt.* tap lightly but firmly with something ~ **kilim smol wetem wan samting Nē mō wōw nek tek oso?** *What did he tap you with? Hem i kilim yu long wanem*

**wōwaeg** *n.com.* solid ball ~ **samting we i raon gud mo hem i no gat hol insaed**

**wōwlan** *n.com.* cowrie (gastropod shellfish) ~ **kaorisel** Family Cypraeidae, *Cypraea mauritiana*



**wōwlan** ~ Family Cypraeidae

**wōwō** *n.com.* ashes ~ **asis**

**wōwōsōl** *n.com.* long-nosed emperor (fish) ~ **kaen redmaot (fis)** *Lethrinus olivaceus* [POc \*susul 'Lethrinus spp.']

**wō** *n.com.* kind of tree ~ **wan kaen tri** *Ixora asme* [A hardwood, used to make digging stick for planting taro. **Ol i yusum blong mekem stik blong planem taro.**]

**wōbōw** (*abbrev. ga wōbōw*) *n.com.* aerial yam ~ **nabew, konkon yam** *Dioscorea bulbifera* [Variety of yam that is not planted but grows wild and is only eaten in times of famine as it is bitter. A traditional medicine used for eye conditions. **Kaen yam we ol i no planem, be hem i blong taem we i nogat kakae. Hem i kastom meresin taem ae i nogud.**]

**wōbulbulbōk** *n.com.* glue berry tree ~ **glutri** *Cordia dichotoma*



**wōbulbulbōk** ~ *Cordia dichotoma*

**wōdōdō** *n.com.* kind of tree, poison peach ~ **wan kaen tri** *Trema orientalis* [POc \*droRu(ŋ) 'Trema orientalis']

**wōdōñ** 1 • *n.com.* method of baking in a stone oven, in which the stones are placed on the fire to heat, then when they are heated through and the fire has died down, the stones are removed, the food is placed on the bed of the oven, and the hot stones are placed on top of the food parcel ~ **wei blong bekem kakae we yu tekemaot ston, putum kakae long oven, afta putum hot ston antap long kakae** [This method can be contrasted with the *qarñis* method, in which water is poured in a central hole to create steam, which contributes to the baking process.

**Fasin bek ia ol i no yusum wota blong kuk wetem stim olsem qarñis.**] 2 • *vt.* method for setting *wōwōwōr qēsaqēs* fish trap in sea, or *waga* prawn trap in river, in which stones are placed on top and around the trap to prevent it from being carried away by the current. ~ **putum trap blong fis long solwota o trap blong naora long wota mo putum ston raonem hem blong taed i no save muvum Na bien qēt o waga, na tek le qereñ bē, na wōdōñ.** *I finish baiting the trap, I take it to the river, and I set it with stones around. Mi fidim trap finis, mi karem i go long wota, mi draonem mo putum ston long hem.* (KBN)

**wōduñduñ** *n.com.* long, thick stick that is used for beating on wooden slab that is placed over hole in ground to make beat, especially for *elñetiti* dance ~ **longfala wud we ol i yusum blong kilim flat pis wud blong graon long taem blong danis, we i mekem bit blong elñetiti danis**

**wögörtö** *n.com.* spiny chiton, kind of mollusc ~ **strongbak** Family *Chitonidae*



**wögörtö** ~ Family *Chitonidae*

**wökökö** *n.com.* general name for caterpillars and other small wriggly creatures that don't have a specific name ~ **nem blong ol kaen smol samting olsem katapila**

**wökutökut** *n.com.* kind of sea crab ~ **wan kaen smol krab blong solwota**

**wöl** *vt.* 1 • buy, purchase ~ **pem La masawre kemem mē dēn siag e kemem a wöl o tiket.** *When we got up there, we bought the ticket. Taem mifala i kasem antap, mifala i pem tiket.* (AAD) 2 • pay (someone), compensate ~ **pem No gö wöl nēk sur o wiwieg ine.** *I will pay you for the work. Bae mi pem yu from wok ia.* 3 • pay bride wealth for ~ **pem (woman) Nēk i vatvat min nēr vita nēr gö wöl i Roan lo sav wöl.** *You make an arrangement with them that they will pay the bride wealth for Roan in which month. Bae yu mekem promises wetem olgeta se bae ol i pem Roan long wanem manis.* (CAA)

**wöwöl** (*redup.*) *n.com.* shopping ~ **soping Qēt kemem a da o sönötu wöwöl.** *Then we did a bit of shopping. Afta mifala i mekem smol soping.* (AAD)

**wölösömen** *n.com.* testicles ~ **bol blong man o animol**

**wölgareñi** *v.* make payment to the people who dug a dead person's grave ~ **pem ol man we ol i digim gref blong ded man**

**wölubus** *n.com.* corded turban (gastropod shellfish) ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo sparverius*



**wölubus** ~ *Turbo sparverius*

**wölul** (*fr.var. wulul<sub>2</sub>*) *vi.* make noise, as people shouting, singing and playing ~ **mekem noes, olsem ol man i singsingaot Nē gö rōnteg i rege mirmiar nēr gö wuwulul alo.** *He heard the children shouting and making lots of noise at the seaside. Hem i harem olgeta pikinini i stap mekem noes long solwota.* (DSR) See: qōrōtōt

**Wölus** *n.p.fr.* sister-in-law; husband's sister, brother's wife (for woman), reciprocal same generation in-law term for women ~ **sista blong man blong woman, woman blong brata blong woman**

**wölôn** (*n.poss*) *n.p.bound* her sister-in-law ~ **tawian blong hem**

**wöluk** (*n.poss*) *n.p.bound* my sister-in-law ~ **tawian blong mi**

**wömönmönösot** *n.com.* unidentified variety of marine worm. The morphology of this variety is considerably different from that of those identified as *Palola* sp. and it is likely that they are from a different family. They are short in comparison with the palolo and light yellow-orange in colour. ~ **kaen wom blong**

solwota we hem i defren lelebet long palolo. Hem i sotsotfala mo hem i laet red. [At the time of the gathering of palolo, the wömönmönösot are the last to appear. Their appearance is an indication that the swarming is nearly over. This variety is not eaten as they are not considered to taste good. Taem olgeta ol i stap kam i minim se ol tru palolo bae ol i finis nao. Ol i no stap kakae from we tes blong hem i no gud.] See: wotaqlisliis



wömönmönösot ~ kind of sea worm

**wömönlönlöl** *n.com.* cartilage ~ olsem bun be i sofsof

**wömum** *n.com.* quiet person ~ man we i no stap toktok tumas

**wömötömöt** *n.com.* area of bush, uninhabited area away from villages ~ eria blong bus Rörö a dörug nēr, vita a tek viteg nēr lö wömötömöt. The two of them tricked them in order to take them away into the deep bush. Tufala i trikim olgeta, olsem blong tekem olgeta i go long bus. (RPP)  
See: mōt<sub>1</sub> 1

**wönö** crab or prawn that is carrying eggs that have not yet hatched ~ krab o naora i gat eg be i no kamaot yet

**wön** *vi.* be dry, become dried from heat ~ kam drae from hot blong faea o san Nē ni mem siag le ev e, ni wön. He put it on top of the fire, and it became dry. Hem i putum antap long faea, hem i kam drae. (JRQ) Ner mö

susuv qet, e iñko ner a wönwön gōr o lö. They've finished swimming, and now they are drying themselves in the sun. Ol i swim finis, ale nao ia ol i stap draemap olgeta long san.

**wönsial** *n.com.* driftwood ~ wud we i flot

**wöqörö** *n.com.* kind of freshwater gastropod shellfish that is found in muddy areas ~ wan kaen sel blong wota we i stap long sofmad



wöqörö ~ kind of shellfish

**wöqut** *n.com.* corner ~ kona

**wör** *vt.* place in sunny position to dry ~ putum long ples (olsem long san) blong mekem se i drae No mö wör o tere gogov. I hung the clothes up to dry. Mi hangem ol klos blong drae.



wör ~ dry in sun

**wörönö** *n.com.* stake, length of wood inserted in ground for yam vine to grow up ~ wud blong planem long graon blong yam i save gru long hem See: rönö

**wöröñötöwö** *n.com.* aculeate rock-shell ~ **wan kaen sel blong solwota**  
*Thais aculeata*



**wöröñötöwö** ~ *Thais aculeata*

**wörötuo** *n.com.* smallmouth squirrelfish ~ **kaen redfis**  
*Sargocentron microstoma* See: **wēvētuo**

**wörumrum** *n.com.* fruit fly ~ **wan kaen smolsmol bebet we fulap i stap raon long frut we i raep gud. Ol pijin (swiflet) i stap kakae**

**wörurus tavav** *n.com.* pancreas ~ **wan pat blong animol we i stap wetem gat**

**wösöm** *n.com.* kind of gastropod shellfish ~ **wan kaen sel blong solwota** [Shell that is used to make traditional shell money. **Kaen sel we ol i yusum blong mekem sel mane.**]

**wösöwu** *n.com.* seed ~ **sid I rege mirmiar o mēsi kur wösöwu biēg.** Children love to eat breadfruit seeds all the time. **Ol pikinini ol i stap kakae sid blong bredfrut oltaem.**

**wösöwunēt** *n.com.* bird wrasse (fish) ~ **kaen fis, famle blong blufis** *Gomphosus varius* {*Lit. red silkwood seed (due to shape) sid blong naduledule (from sep i semak)*}



**wösöwunēt** ~ *Gomphosus varius*

**wösurtege** *n.com.* kind of pandanus basket which has two plaited straps for carrying, used for carrying cooked food and general items ~ **wan kaen basket blong pandanas we i gat tu rop blong karem, we ol i yusum blong karem kakae mo ol smol samting**

**wösusuñalñal** (*fr.var. susuñalñal*) *n.com.* maculated top shell ~ **wan kaen selfis we i olsem troka be i raon mo sep blong hem i olsem titi blong wan gel** *Trochus maculatus* {*Lit. young woman's breast titi blong yangfala gel*}



**wösusuñalñal** ~ *Trochus maculatus*

**wösusurbē** *n.com.* kind of shrub with round, bright orange fruit ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i grin mo taem i raep i aranis-red** *Tabernaemontana sanguinea* [Used for decoration by men in traditional dances. They are pierced on the end of a stick which is held while dancing. Women are not allowed to use them. **I gat plante yus long kastom. Ol man ol i yusum frut blong hem long danis; ol i stikim long en blong brans blong wud mo danis wetem. Hem i blong man**



nomo i danis wetem. Most taem hem i gru long saed blong reva mo hem i wan smol tri nomo.]



**wösusurbē** ~ *Tabernaemontana sanguinea*

**wösuwun** *n.com.* disabled person who is unable to walk ~ **man we i no save wokbaot**

**wöt** *vt.* 1 • throw, throw away ~ **sakem**  
**Wöt ren me gēn, rivteg no.** *Throw it right here, close to me. Sakem stret long ples ia, klosap long mi.* (DSR) 2 • contribute, give ~ **givim, sakem Nĕk o memba talo asosiesen, nĕk ga mas wöt na mōgōn o fi.** *If you are a member of the association, then you have to contribute your fee. Sapos yu memba blong asosiesen, bae yu mas sakem fi blong yu.* (VSS)

**wötörör** *n.com.* caterpillar ~ **katapila**

**wötörövarvar** *n.com.* variety of yam which belongs to the grouping of ‘male’ yams ~ **wan kaen yam we i longlongfala mo insaed long hem i stat antap hem i red, i go daon long medel i miks red mo waet mo long en blong hem i waet**

**wötöv** *n.com.* bottle ~ **botel**

**wötu** *n.com.* top ~ **antap lö wötu sĕkĕr**  
*at the top of the reef long antap long rif* (AWW.027)

**wöturturörōn** *n.com.* bridled monocle bream (fish) ~ **wan kaen fis Scolopsis frenatus** {*Lit. thing that stands still samting we i stanap kwaet*}

**wöu** *n.com.* route, way ~ **rod, wei blong go**

**wöul** (*fr.var. wuul*) *n.com.* fivestripe wrasse (fish) ~ **kaen fis, famle blong blufis** *Thalassoma nigrofasciatum, T. quinquevittatum*



**wöul** ~ *Thalassoma* spp.

**wöuw** *n.com.* Kind of yam that is very productive. It is one of the best tasting yams and is often grown in the taro garden ~ **wan kaen yam we hem i karem fulap kakae.** *Plante taem ol i planem long garen taro. Tes blong hem i gud, klosap i bitim ol narafala yam*

**wöwör** *v.* weed ~ **widim** [*Poc \*papo* ‘weed (a garden +)’]

**wöwös** 1 • *vt.* wrap up, most commonly used to refer to making a cone shape from leaf, filling it, then sealing ~ **pasolem, speseli ol i talem taem we ol i foldem lif olsem kon, afta pasolem kakae insaed** 2 • *n.com.* parcel, wrapped up goods, food ~ **pasol, kakae o wan samting we ol i bin pasolem Nĕk tē gis ti e o wöwös so?** *What is in the parcel that you are holding? Yu stap holem ia wan pasol blong wanem?* *Syn: lölös 1, mōn 1*

**wöwöwör qĕsaqĕs** *n.com.* kind of trap used close to the shore for catching small fish and particularly lobster ~ **kaen trap we yu yusum klosap long so blong kasem ol smol fis mo speseli naora**



**wöwöwör qĕsaqĕs** ~ woven trap

**wōwōwut** *n.com.* smaller stomach of cattle, omasum ~ **handred rum** (**blong buluk**) *See:* wotoqtoqolav



**wōwōwut** ~ omasum

**wōwut** *n.com.* man of high rank who has studied the traditional rules and way of life in the men's house ~ **man we hem i bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**wu** *n.com.* kind of small tree with hard wood ~ **wan kaen tri we hem i strong mo i no save gru bigwan** [The wood is used as a taro planting stick. **Ol i katem blong planem taro**]

**wududu** (*fr.var. of wēdudu*)

**wudu** *n.com.* sharp needle-like piece from inside of base of sago palm rachis (leaf stem) ~ **bun we i kamaot long insaed blong stamba blong lif natanggura** [Used as tool for splitting pandanus leaves for weaving and for fastening thatch. **Ol i yusum blong splitim pandanas mo pinim lif.**] *See:* wēsiri

**wul** *vt.* peel, remove skin (from something that is soft and easy to peel, like a banana or vegetables that

have been cooked) ~ **tekemaot skin** (**blong samting we i isi olsem banana o bredfrut we i dan**) **Na bērnēn ine, nē ni wulwul o gengen ine wo nēk i qōsqōs.** *Your partner peels the (cooked) food and you mash it. Patna blong yu i karemaot skin blong kakae (we i dan) mo yu kilim.* (JNN) *See:* sēm<sub>1</sub> [POc \*p<sup>(w)</sup>ilit 'peel by hand (fruit, cooked food)']

**wulewēsēstoñov** *n.com.* operculum (eye of green snail shell) ~ **ae blong grinsnel** [Used like sandpaper for making wood smooth. **Ol i save yusum olsem sanpepa blong mekem wud i smut.**]

**wulē busu** *n.com.suff.* finger nail, toenail ~ **sel fingga**

**wulēk** *n.com.suff.* my Xth month (of pregnancy) ~ **manis blong mi** *See:* wōl<sub>1</sub>

**wulēwalal** *n.com.* devil's horsehip ~ **kaen plant** *Achyranthes aspera*

**wulul**<sub>1</sub> *n.com.* albino ~ **albino** *Syn:* wokē

**wulul**<sub>2</sub> (*fr.var. of wōlul*)

**wun**<sub>1</sub> *adv.* probably, I think ~ **ating Kakaka na möguk wun mē qēt ti aē gēn.** *My tale, I think it is finished here. Storian blong mi ating i finis long ples ia.* (DDP)

**wun**<sub>2</sub> *v.part.* high probability modality ~ **bae** *Syn:* min<sub>2</sub>

**wuqiat** *n.com.* kind of tree whose wood is used as a digging stick for planting taro ~ **kaen wud we ol i yusum olsem wud blong planem taro**

**wur** *v.* sweep ~ **brum** *See:* dōwurwur

**wurveg**<sub>1</sub> *vt.* clear, clean, prepare place for something ~ **klinim Añō den nēn gö mörös ta nēn gē gis o gövur nitiwial, nēn a wurveg o tötönö gövur.** *Before we want to build a house, we clear the place for the house. Bifo yumi wantem bildim wan haos, bae yumi klinim ples blong haos.* (RBH.001) *See:* winiwin

**wurveg**<sub>2</sub> *adv.* properly, correctly, according to one's aim or desire ~ **stret, gud Oo, kēti, kēti, nana vën wurveg o mes.** *Oh, wait, wait, I've got to shoot enough fish. O, wet, wet, bae mi mas sutum gud ol fis.* (JMT) *Syn:* wareg 1

**wususrō** *n.com.* kind of basket made from coconut leaves, used for carrying food and firewood ~ **kaen basket blong lif kokonas we ol i yusum blong kakae mo faeawud** {*Lit. two breasted thing samting we i gat tufala titi*}

**wut** *n.com.* louse ~ **laos** [POc \**kutu* 'hair louse']

**wuthōn** *n.com.* bedbug ~ **stingfli**

**wutge** *v.* mark spot at sea ~ **makem ples long solwota** [This is a method used for marking the position at sea where one has placed a fish trap or caught a particular kind of fish. One notes the position at sea in relation to a tree or other landmark on the shore. **Wei blong makem ples we yu bin draonem basket blong trapem fis o ples we yu save se yu bin karem fulap fis bifō.**]

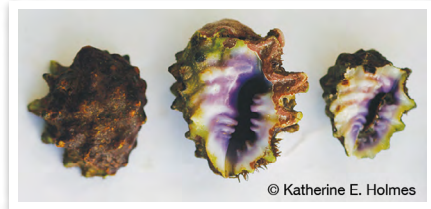
**wutōt** *v.* complain ~ **komplen Nēr a wuwutōt no.** *They are complaining to me. Ol i stap komplen long mi.*

**Wutrōw** *n.loc.* 1 • place name ~ **nem blong ples** 2 • tribe name ~ **nem blong traeb**

**wutu non** *n.com.* Spanish mackerel (fish) ~ **kaen fis** *Scomberomorus commerson*

**wutu ōn** *n.com.* spotted garden eel ~ **kaen namarae** {*Lit. sand louse laos blong sanbij*}

**wutumet** *n.com.* drupe shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Drupa morum, Drupa grossularia*



**wutumet** ~ *Drupa* spp.

**wutusērēt** *n.com.* white-spotted grouper (fish) ~ **kaen los (fis) we i gat waet dot long hem** *Epinephelus caeruleopunctatus*

**wututan** *n.com.* kind of insect like a cockroach but which lives in the ground and is small ~ **wan bebet we hem i olsem kakros be i smolsmol wan nomo we hem i stap long graon** {*Lit. ground louse laos blong graon*}

**wutwut** *v.* stick out, bulge, rounded, of hill, forehead, stomach, bag ~ **kamaot, raon, olsem bigfala bel o top blong hil**

**wuul** (*fr.var. of wöul*)

**wuw** 1 • *adj.* many, plenty, lots ~ **plante, fulap Nē ni wölwöl o wuw savsav ine.** *He was buying lots of things. Hem i stap pem fulap samting ia.* 2 • *vi.* be many, plenty, become plentiful ~ **plante, fulap, kam plante O tō tō wuw ti a Tores o tō ta Vōnō Lav.** *The chickens that are becoming plentiful in the Torres Islands are chickens from Vanua Lava. Ol faol we ol i stap kam plante long Tores ol i faol blong Vanua Lava.* (RTF) *Syn:* lōqtāg, mōrag, tutuqē



# English – Vurës Finderlist

The English finderlist presents English words with basic translation equivalents in Vurës. For the most part, no further information is provided. The purpose of the finderlist is simply to enable users to look up Vurës equivalents of English words. If a user wishes to know more about the meaning and use of the Vurës word, they should then search for that entry in the main part of the dictionary.

Some of the Vurës words listed are followed by a number in either subscript or bold font, or both types of numbers. A subscript number occurs if the word is a homonym, and thus directs the user to look up the appropriate homonym. A bold number occurs if the user is being directed to a specific sense of the Vurës word. For example, **about** *sur*<sub>1</sub> **4** specifies that *sur* with the meaning ‘about’ is the fourth sense of the first listed homonym for *sur*.

Part of speech is not generally given, unless there is some level of ambiguity. That is, if the English word has a meaning associated with more than one part of speech. Thus, for example, English ‘answer’ is presented as **answer** *vël*<sub>2</sub> *vt.*; *vëlvël* *n.com.* to make it clear which Vurës word refers to the verb meaning of ‘answer’, and which the noun.

## A ~ a

---

**abalone** *wamāsē*<sub>3</sub>  
**abdomen** (of crab) *bakasē*  
**able** (be) *le*<sub>2</sub>  
**about** *sur*<sub>1</sub> **4**  
**accident** *matēwot*  
**achiote** *mē*  
**across** *barbar*<sub>1</sub>  
**advice** *qaq totono*  
**advise** *vasösöv*; *vernonog*  
**adze** *vidēm*  
**affect** *qal* **1**  
**afraid** *metegrōw*; *mētēwtēw* **1**  
**afraid of** *qeneg* **2**  
**after** *tutuwur*

**after tomorrow** *orēs*  
**again** *kēl* **3**; *bilēn* **1**  
**aibika** *sasar*<sub>1</sub> **1**  
    *aibika* varieties: *dēwērēt*; *dimiarēsul*;  
    *duturkulo*; *garmēbuluk*; *rēwēsil*  
**air** *leñ*<sub>1</sub> **2**  
**airfield** *sere plen*  
**albino** *wokē*  
**alcohol** *sumsum* **2**  
**alive** *ēs* **1**  
**all** *qēt*<sub>3</sub> **2**; *vilēs*; *vawnēt*; *döl*  
**all over** *atalē*  
**all the way** *tas* **1**  
**almond**, Indian *talēs*

**almond**, native *n̄e*

native almond varieties: *n̄e* dawel; *n̄e* dun; *n̄e* ta

**alone** *masgiē*

**along** *tatag* 3

**already** *vitia*

**always** *tasga*; *tastas*; *vaga* 1

**ancestor** *tubu* 2

**anchor** *vet lēg*

**and** *wo*<sub>1</sub>

**angelfish**

kinds of angelfish: *bultarō*; *qōtarō*

**anger** *mēr* 2

**angry** *mēr* 1; *en*<sub>2</sub>; *lōlenen*

**angry** (very) *lōlgagar*

**animal** *seleqō*

**ankle** *wēbēwbēwran*

**another** *bilēn* 3

**answer** *vēl*<sub>2</sub> *vt.*; *vēlvēl* *n.com.*

**ant** *magal*

fire ant *gen*<sub>2</sub>

kind of ant *magal* *tutun*

**apart** *asaw*

**apple**, Malay *gavēg*

**argh!** *awi*

**argue** *kes*; *verliseg*

**arm** *bēni* 1

her/his/its arm *banēn*

my arm *bēnik*

**armpit** *gavivne*

her/his/its armpit *gavivnan*

my armpit *gavivnēk*

**arrive** *dēn* 1; *rar*<sub>1</sub>

**arrow** *qatē*<sub>2</sub>; *wētēq*

kind of arrow *meteēr*

poison arrow *tōt*<sub>2</sub>

**arse** *kērē* 1; *wērē*

her/his/its arse *kirian*; *wirian*

my arse *kērēk*; *wērēk*

**ashes** *wōwō*

**ask** *baēr*; *vōrus*

**at** *lo*<sub>2</sub>; *a*<sub>1</sub>

**away** *rieg*; *viteg*

**axe** *mataqē*; *barbar*<sub>2</sub>; *tele*<sub>1</sub>

## B ~ b

**baby** *tētē* 1

**bachelor** *qilewer*

**back** *tēwru*; *kērē* 3; *kulē* 1

her/his/its back *kōlan*

my back *kulēk*

**bad** *tisē*

**bait** *wēbē*

**bait hook** *bē*<sub>2</sub>

**bake** *qañris* 2; *wōdōn* 1

**bald** *qas*

**bamboo** *woo*

kinds of bamboo: *woo mōlum*; *woo vet nōtu*; *woo vet luwō*

**banana** *vetel*

banana varieties: *bakrēs*; *bē*<sub>3</sub>; *brisben*; *ētētlam*; *kukuōg*; *lian manu*; *malē*<sub>2</sub>; *matmat malgias*; *matmat mamē*; *mianisi*; *mālmālbak*; *retekraw*; *rēnrēn*; *ruruñōg*; *samo*; *sēnē*; *sōbōt*; *siwit*; *tores*; *tulug*; *ulēulēi*; *vagvag*; *vetel mal*; *vetel*

*talisōr*; *vietnam*; *vila*; *vinwōn*; *vinwōn ga qag*; *vinwōn gō tōtōrōg*; *wavagvag*; *wēwēsēg*; *wēwēsēg ta mōt*; *wēwēsēg ta ōrbarbar*; *wiriategē*; *worwor*

bundle of bananas *titigi*

**bang** *duñ*

**bang** (together) *dorveg*

**banyan** *bak*<sub>1</sub>

kinds of banyan: *bak matqō*; *rēw*

**baptise** *gōsuv rōñ*

**bark** (dog) *tōr*<sub>1</sub> *vt.*

**bark** (tree) *vinti* 2 *n.com.*

**barnacle** *wēbēbēs*

**barracuda**, blackfin *non*<sub>1</sub>

**base** *kērē* 2

**bash** *lañseg*; *wo*<sub>1</sub> 1; *qēs*

**bash** (with stone) *qos*

**basis** *qētēgi* 2

**basket** tañ; tibiār  
 basket types: bor; garte wōl; gateteg;  
 gavañ; matqēt; qōtuōw; tañ; tibiār;  
 wañasē<sub>2</sub>; weteñe tō; wēgēbil<sub>2</sub>; wēgēt;  
 wōsurtege; wususrō  
 corner of basket qōrō<sub>2</sub>  
 nut basket toq

**bass, red (fish)** tenmē

**bat** tēqēl

**batfish** dēvēr

**bathe** suvsuv

**be with** bemriñ<sub>1</sub> 2

**beach** ōn<sub>2</sub> 2

**beach mahogany** bōgōr

**beadtree, red** wēwēn

**beak** nēre<sub>2</sub>; n̄usu 2  
 its beak n̄aran; n̄ōsōn  
 my beak n̄ērēk; n̄usuk

**beam** wēbēr

**bear fruit** ōw<sub>2</sub>

**beard** wiñi

**beat** deñ; dēn

**beautiful** mōsōvsōv

**beauty** leñas

**because** sur<sub>2</sub>; wōl<sub>3</sub>

**because of** sur<sub>1</sub> 3

**beche de mer** wōqōqō

**become** van me 2

**bedbug** wutbōn

**beetle**  
 kinds of beetle: bōrōñ; bustavēl

**before** amō 1; amō den; gōtuē

**before yesterday** nonorēs

**behind** tuwur; kulē 2  
 behind her/him/it kōlan  
 behind me kulēk  
 behind them kulen nēr

**belief** nōmtuv 2

**believe** nōmtuv 1

**belly** teqe  
 her/his/its belly taqan  
 my belly tēqēk

**belt** gabelte

**bend** wōlōg<sub>2</sub>; kulum<sub>1</sub>

**betel nut** wēmētigtig

**big** bētutu; lav<sub>2</sub>; luwō 1

**bigeye (fish)** magalmevesoqōtu

**bird** men<sub>1</sub>  
 bird species: bagbaglō; biliag mamē;  
 bēlbēlvōlōn; mal biliag; malē<sub>1</sub>;  
 menmenlul; mensirsirqōōr; gōg;  
 gōg gabēt; gōg kōr; mēkbē; mēlēg  
 wō; qon bulēnqet; qon bulēnrēlē;  
 qon tañsar; qon wēbēt; qōtqōtumen;  
 sōravar; tēgēr; tēwē; tēwē biliag; tēwē  
 ōlqōñ; tēwē rōwelteg; tērēw; tōrō; tōrō  
 butbut; tōwav<sub>2</sub>; tutrevak; tutwō; wasē<sub>1</sub>;  
 wētēbisbis; wētēsisis; wētēt<sub>1</sub>; wēvēl;  
 wiria; wiria tabē; wotoqtoq mamē;  
 wōrdes; wōkōl; wōtōkōl  
 kinds of shore bird: tēwē biliag; tēwē  
 ōlqōñ; tēwē rōwelteg

**bird's nest** tōtōu men

**bird's nest fern** dēqēt

**Bislama** qaqaq tala lam

**bit, a** mēnē

**bite** er<sub>2</sub>; gar

**bitter** gōgōn<sub>1</sub> 1

**bivalve, species** weger dun

**black** kōrkōr 1

**bleed** dar 2

**blenny (fish)** liaw 2

**bless** vawē 1

**blessing** vawē 2

**blind** matwōn

**block** gēv; gōr<sub>2</sub>

**blocked** wōn<sub>2</sub>

**blood** dar 1  
 her/his/its blood daran  
 my blood dērēk  
 pig's blood dere qō

**blow** uv

**blowfly** lañ talōbō

**blue** tōtōrōg 3

**blunt** qosmōtōl; lōl

**boat** ak

**body** tarbiē  
 her/his/its body tarbian  
 my body tarbiēk

**boil (sore)** wos<sub>2</sub> *n.com.*

**boil (water)** gōk 1 *vi.*

**bok choy** raminwōlōnmōgōrviaomōtōsur

**bone** siri<sub>1</sub> 1

her/his/its bone sērēn

my bone sirik

neck bone vötu wôqôlqôl

**book** bök**bore** ar<sub>3</sub>; dir<sub>2</sub>**born** wot<sub>1</sub> 1**bother** anmēg vt.**bottle** wötöv**bow** vus<sub>1</sub> n.com**box** (cardboard) kartoñ**boxfish**, spotted wotagavēl**bracelet** walal<sub>2</sub>**branch** rērēi<sub>1</sub>**breadfruit** biēg

breadfruit leaf: dagawis; diwis

breadfruit varieties: bēw<sub>2</sub>; biēg löt;

biēg ge mīrmīar; biēg ta mōtlav; dēmēl;

dōwōn; dōbumsēr; gatege; golē;

mētēwtēw ev; mēreg<sub>2</sub>; nēre ak; pispol;qalmiat; qōtuqō<sub>1</sub>; selge; sōw taban; sōw

malgias; tamōt; tōt vaslē; tōnōdem;

vinbaw; wotasiwōw

**break** lēt; mēlēt 1; mōt<sub>3</sub>; wor**break off** bit; dir<sub>3</sub>**break off** (of branch) kosēv**breakfast**, eat gengen vōrōg**bream** (fish)

big-eye qōtuqērēt

bridled monocle wōturturōrōñ

pearly monocle vurōmōvōt

striped large-eye mu

**breast** sus<sub>4</sub> 1

her/his breast sōsōn

my breast susuk

**breath** memse

her/his/its breath memsan

my breath memsēk

spirit's breath memse timiat

**breathe** memseg 1**bride wealth** dalagē**brittle star** malwērēt**broken** (be) mowor**broom** dōwurwur**Brother** (addressed by woman) Tutu**brother** tēsi; tōge; tutue

her brother tōtōan

his (older) brother tōgan

his (younger) brother tasēn

my (opp. sex) brother tutuēk

my (older) brother tōgēk

my (younger) brother tēsik

**brother-in-law** (of man) Wölus

his brother-in-law wōlōn

my brother-in-law wōluk

**bubble** gök 2**bubbles** mōrmōrse**build** wos<sub>1</sub> 2**build** (house) gis<sub>2</sub>**bunch** qul**bundle** (of bananas) titigi**burn** ga<sub>2</sub>; saq; sul<sub>1</sub> 2; tum 1**burn down** nōn**burnt** (be) tum 2**bury** tövun 1**bush** mōt<sub>1</sub> 1; wōmōtmōt**but** ba**butterfly** rōm 1

kind of butterfly rōm timiat

**butterflyfish** bēm<sub>1</sub>**buttocks** wērē**buy** wōl 1; girē**buy land** tun<sub>2</sub>**by oneself** masgiē

by himself/ herself masgian

by myself masgiēk



## C ~ c

**calf** teqeliaw**call out** ō<sub>1</sub> 1**canoe** ak; ak sōsō; wēlwēl  
sailing canoe ak geben**canoe tree** ōv**cardinalfish** matwiwi**careful** (be) gitiag**carry** sas; seseñ; sōsōrvēl; tatalēvcarry baby bēm<sub>2</sub>

carry on shoulder sōltek

carry over shoulder bēmñeg

**cartilage** wōmōñōlñōl**carve** tes<sub>2</sub>**carver** mñēg**cassava** maniok

cassava groupings: maniok atatmēn;

maniok rereqe

cassava varieties: atina; maniok añañ;

raēs ga qag; raēs mamē; saemon; sus

rereqe; sus atatmēn; vasēr

**castrate** wot<sub>2</sub>**casuarina** ēr**cat** buskat; tivi**catch** soko<sub>2</sub>; gis qal**caterpillar** wōtōrōr**cattle** buluk**cause** da 2**cave** lē<sub>1</sub>**centipede** tebedēmēl**ceremonial ground** sar<sub>1</sub>**change** lies 1; lilies**charcoal** watavreñ**charge** vēvēg<sub>2</sub>**chase** goro**chat** kakaka 1**cheap** māseṛig**cheek** wadalñe

her/his/its cheek wadalñan

my cheek wadalñēk

**chest** vere<sub>2</sub> 1

her/his/its chest varan 1

my chest vērēk 1

**chestnut**, Tahitian mñiak**chew** ñal<sub>3</sub>; ñōr**chick** nōtu tō**chicken** tō<sub>1</sub>

black chicken tō kōr

chicken varieties: tō armiag; tō biliag;

tō menmenlul

female chicken tō reqe

red chicken tō mamē

white chicken tō bēt

**chicken pox** sislaqlaq**chief** maranag; tōvusmēl

high ranking chief lan

**child** mirmiar; nōtu

her/his/its child nōtōn

my child nōtuk

**chin** balsiē

her/his/its chin balsian

my chin balsiēk

**chiton**, spiny wōgōrtō**choke** (on) dōlgia**chop** ger; tar<sub>1</sub>**church** gövur gōrōñ; gövur tatar**cicada** wōsōr**clam** tele<sub>2</sub>

giant clam tele tur

**claw** busu 2**clean** winiwin**clean around** vawseg**clear** māmaē; tawseg; wurveg<sub>1</sub>**cliff** dō**climb** rem**clinic** gövur lisia**close** (shut) bur<sub>2</sub> 1**close** (near) susus**close eyes** gen mōvōt**close together** verqiriñ; vōsōsōs**closed** (be) bur<sub>2</sub> 2**cloth** gogov 2**clothes** gogov 1; mōlō; wēsērsēr

her/his clothes molon

my clothes mōlōk

**cloud** malēg**cloudy** taqtaq**club** qesekēr**coals** matnōn

**coconut** mōtō<sub>1</sub> 1

coconut varieties: bar<sub>2</sub>; mōtō at̄m̄ēn;  
mōtō bal; mōtō dēdērēs; mōtō elvet;  
mōtō ga añañ; mōtō ga garaq; mōtō  
ge metestes; mōtō gō tōtōrōg; mōtō gö  
luwō; mōtō malgias; mōtō mamē; mōtō  
m̄at; mōtō mete rōwō; mōtō mōlumlum;  
mōtō reqe; mōtō sāmsām̄; mōtō seseser;  
mōtō sial me; mōtō silat; mōtō taktak;  
mōtō us; mōtō vanvan; mōtō vet; mōtō  
vin gaqō; mōtō wulmē

germinated coconut sōl

green coconut vōs

mature coconut bar<sub>1</sub> 1; matabōbōt

semi-mature coconut bibiag

sprouting coconut gölōrēki 1

sweet germinated coconut sōlvet

**coconut crab** dēr

**coconut shell** vinlas; vinkörögör

**cold** malas; mamēgin 2

**collect water** ut<sub>2</sub>

**colour** törō<sub>1</sub> 2

**comb** metekerker *n.com.*; ker *vt.*

**come** van me 1

**come in** (tide) lum

**come out** lō<sub>2</sub>; sawadañ

**come undone** ul 1

**comfort** damōsur

**compete** verlē; vērlē

**complain** wutōt

**compose** (song) tōw<sub>5</sub>

**confuse** qiriag

**confused** liar 2

**consideration** menar

**coo** dōsdōs 1

**cook** kuk

**cooked** monog

**cooking method** wosleqēñ

**cooperate** bulbul 2

**cooperation** bulbul 1

**coral** korel; weles; woñal

**coral**, dead vinraq

**corner** wōqut

**cornetfish**, bluespotted rabiēg

**correct** tenēnēg 2

**corrugated iron** kav

**cottonwood** vēr<sub>2</sub>

**cough** tōv 1

**cough**, serious mañ

**count** vēvēg<sub>1</sub>; luw

**cover** liqet; tēr

**cowrie** wōwlan

cowrie species widiañ 1

**crab** giav

fiddler crab wēgilgialnaw

ghost crab wēgēriv

kinds of crab: gamar; giavēdun; giav  
kukut; giav matrōrōw; giav mērēs; giav  
ōwōw; giav sēmetōv; giav sēvsēv; giav  
sōsō; giav tañal; giav vaw; giav vet;  
gōdōw; gōrum; sursal; tēbar; tigian;  
wēgēriv; wēgilgialnaw; wōg; wōlōrōr;  
wōkutōkut

spanner crab giav ōwōw

**crab hole** lie giav

**crack** tōqōl; weteg

**crake**, white-browed biliag mamē

**crawl** kalkal<sub>2</sub>

**crazy** qaqa 2

**create** tiñ<sub>2</sub>

**creek** bē

**creek bed**, dry bē mamas

**crooked** kēlēglēg

**cross** wōlōwōl *n.com.*; sogolo *vt.*

**croton** kirkiar

croton varieties: kirkiar m̄eter; kirkiar  
qere qō; kirkiar qet; kirkiar sas qōñ;  
wamamēgin

silver croton galō

**crow** törtörök

**crunch** kur 1

**cry** teñ; teñteñ

**cuddle** garveg

**cut** bal<sub>1</sub> 2; gōr<sub>1</sub>; tōt<sub>1</sub>

**cutnut** wotag

cutnut varieties: wotag dere timiat;  
wotag dun; wotag sēsēr; wotag wos;  
wotag wōtōñ; wotag wōl

**cuttlefish** m̄enek 2

**cycad** m̄ēl

cycad variety m̄ēl añañ

## D ~ d

**dab** tōm**Dad** Mam 1**damage** da titisē**damsel**fish weñemērēs; wēduduw**dance** lak vi.; laklak n.com.types of dance: elñetiti; liañ; mē; rēsērēs  
deñe; siwia**dark** sil**day** qōñ 2; meren 1

become day meren 3

**daylight** meren 2**dead** (be) miat**deaf** qōrwōn**death** matē 1her/his/its death matian  
my death matiēk**deep** lam**depart** ukuēg 1**descent group** sōgōher/his descent group sogon  
my descent group sōgōk**desire** mōrōs 3**determined** meneg 4**dew** mēw<sub>2</sub>**diarrhoea** kirkir**die** miat**different** sisia**difficult** mav 2**dig** kev; gil<sub>1</sub> 1**dig out** gōqleg**digit** busu 1**dinner**, eat gengen revrev**dirty** qōlō 1**discuss** vōvōtōs; vētēs**disobey** liseg**distribute****ditch**, small dōn<sub>2</sub>**dive** qōt**dive down** el**divide** vēlēt; vēl<sub>3</sub>**do something** vo 2**do what** da gese**dog** genqirēg; tok**doll** dole**dolphin** kē<sub>1</sub>**don't** kere; mawi; nitog**don't know** wēsi**door** mete gövur**dove**emerald dove mēreg<sub>1</sub>

fruit dove men dōsdōs; malqon

small Vanuatu fruit dove bēlbēlvōlōn

**down** sur<sub>3</sub>**downward** sōw 2**dragonfly** wōrō<sub>2</sub>**draw** törō<sub>1</sub> 1**dream** qōrqōr**driftwood** wōñsial**drill** wes**drink** sumdrink kava wan<sub>1</sub> 1**drip** tir**drop** gis tēs**drown** tul 1**drowsiness** matmuturtur**drum** timiatwos**drummer**, long-finned rak<sub>1</sub>**dry** mereñ<sub>2</sub>; rañ<sub>1</sub>; mamas**dry** (in sun) wōr**dry up** tērēkrēk**dugong** qōlo**dull** qōñov**dust** usu tan; tan vōvō

## E ~ e

**ear** qörö<sub>1</sub>  
her/his/its ear qoron  
my ear qörök

**earth** tan<sub>1</sub> 1

**earwax** dōn<sub>1</sub>

**east** nögö lō

**easy** meñmeñ 2

**eat** gen<sub>1</sub>

eat meat big

eat meat on its own ñal<sub>2</sub>

**edge** ñere<sub>1</sub>; vere<sub>1</sub>

**eel** marē<sub>1</sub>

eel varieties: marē mes; marē  
teweswotag; marē wosgötö; marē  
bēluwō; marē wōl; marē mat; marē  
wot; marē genrō; mörōñērēr; tesmērēr;  
wutu ōn

giant moray marē qō

**egg** wese

her egg wasan

my egg wēsēk

**eight** lövötöl

**eighteen** sañul tiwial dēmē nilövötöl

**eighth** lövötölne

**eleven** sañul tiwial dēmē nitiwial

**ember** tagrēs

**emperor** (fish)

blackspot emperor dōmōtō

longnose emperor wawasē

long-nosed emperor wōwōsōl

sweetlip emperor wawasē

**empty** mārō

**end** ilsi; tavalgi 2

**enemy** tavalalē

**enough** sasarēt 1

**especially** raksiaq

**every** vēl<sub>1</sub>

**example** tengeg

**exist** (predicate marker) aē<sub>1</sub>

**expect** dōm dērē 1

**expectation** dōm dērē 2

**explanation** elñeul

**eye** mete

his/her/its eye matan

my eye mētēk

**eyebrows** burus mete

**eyelashes** burus mete

## F ~ f

**face** nögö 1

her/his/its face nogon

my face nögök

**face down** vateqev

**face upwards** ateleñ

**falcon**, peregrine mal biliag

**fall** mēs

**fall on** bōl<sub>1</sub> 2

**famine** mar

**fan** riv<sub>2</sub> vt.; dērivriv n.com.

**fantail** tēgēr

**far** aqit; arēs

**fart** kir

**fart**, quietly vun<sub>4</sub>

**fascia** tērtēgōr

**fast** (no eating) gargarmamas

**fast** (quick) lelev

**fat** marak

**father** mam 1; teme

her/his/its father taman

my father tēmēk

**fault** bugē

her/his/its fault bōgōn

my fault bugēk

**feast** qetgengen

**feather** vul 2

chicken feather vulu tō

**feed** bien 1; bōgereg; veñen

**feel** rōñteg

**female** reqe 2

**fence** ar<sub>2</sub>

**fern** *dasas*  
 kind of edible fern *dōrōt*  
 kinds of fern: *davaqal*; *dasas tie tō*;  
*dasas qōtu riaw*; *detewel*; *deteqēntōw*;  
*gakarēs*

**fern**, tree *qatē<sub>1</sub>*

**fifteen** *saṃul tiwial dēmē nitevelēm*

**fifth** *tevelēmne*

**fig**, variety *balak*

**fight** *rēs*

**fin** *tutgō*

**find** *siēr*; *sōk*; *sōsōgōt*; *suēr*

**finger** *busu 1*  
 her/his/its finger *bōsōn*  
 index finger *bus titivōnō*  
 middle finger *malawsōm*  
 my finger *busuk*  
 pinky finger *bustuwur*  
 ring finger *sōmodiañ*

**finish** *qēt<sub>1</sub> 2*

**finished** (be) *qēt<sub>1</sub> 1*

**fire** *ev<sub>1</sub> 1*

**firewood** *ralēt*

**first** *mīe 1*; *aṃō 2*

**first** (be) *qal 2*

**firstborn** *matagraq*

**fish** *sōsōg vi.*

**fish** *mes n.com.*  
 butterfly *rōm 3*  
 fish species: *lōat*; *vērē*; *gie 2*; *tuvun*;  
*giebē*; *borbor<sub>2</sub>*; *tivtiv<sub>1</sub>*  
 freshwater fish species: *miarbē*;  
*mamat serserdiqiat*; *mamat<sub>1</sub>*; *mesbule*;  
*murmurbē*; *rōq<sub>1</sub>*; *qaēn*; *liaw 1*; *vōt*

**fish poison tree** *vut*

**five** *tevelēm*; *nitevelēm*

**flagtail**, fiveband *wiliqliaq*

**flashflight fish** *wōnwōn<sub>2</sub>*

**flat** *rat*; *taqeqe*

**flesh** *vusgō*  
 her/his/its flesh *vusgon*  
 my flesh *vusgōk*

**flick** *deleñ*

**float** *sial*

**flounder** *lēl*

**flow** *sol*; *vērēg 2*

**flower** *taw<sub>3</sub> vi.*; *tawagas*; *tewes*; *vlawā*  
*n.com.*

**fly** *lañ n.com.*  
 kind of small fly *lañ tanō*  
 small black fly *lañ vivis*

**fly** *gav*; *wērēreg vi.*

**flycatcher** (bird)  
 broad-billed flycatcher *mēkbē*  
 Vanuatu buff-bellied flycatcher  
*mensirsirqōōr*

**flying fish** *mēkēr*  
 flying fish species: *bargōr<sub>1</sub>*; *benmē*;  
*rōwlvav*; *toqlōñ*

**flying fox** *qērēt*

**fold** *lōm*

**follow** *tatag 1*

**food** *sinag 2*; *gengen 1*  
 kind of food *lōt 1*  
 roast food *tun vi.*  
 snack food *wēmēñēl*  
 types of *lōt*: *lōt bulmarwe*; *lōt kel*; *lōt*  
*matwōnwōn*; *lōt ñe mereñ*; *lōt ñe qar*;  
*lōt salsim*; *lōt teqesēg*; *lōt vasgēr*; *lōt*  
*wirsal*; *lōt wotag*; *lōt wōtōñō*; *salōqōs*;  
*wirmamēgin*

**for** *min<sub>1</sub> 2*; *sur<sub>1</sub> 2*

**for it** *tabaē*

**force** *vēsret*; *wisil*

**forehead** *wariē*  
 her/his/its forehead *warian*  
 my forehead *wariēk*

**forest** *mōt luwō*

**forever** *lav<sub>1</sub>*

**forget** *qōr*

**forgive** *dōm viteg 1*

**forgiveness** *dōm viteg 2*

**fork** (of river, tree) *kasivi*; *ñiria*

**four** *vet<sub>3</sub>*; *nivet*

**fourteen** *saṃul tiwial dēmē nivet*

**fourth** *vetne*

**Friday** *Qōñ tevelēm*

**friend** *bulsal 1*

**friends** (be) *bulsal 3*

**frightened** *qeneg 1*

**frog** *vorog 2*

**from** *den<sub>1</sub> 1*

**frond** *tebe*

**front** nōgō 2; qōtu 3

**fruit** wiē

its fruit wian<sub>2</sub>

**fruit dove**

fruit dove species wiria; wiria tabē

Vanuatu fruit dove sōravar

**fruit fly** wōrumrum

**full** wōr<sub>2</sub>

**funeral** matē 2

**fusilier** (fish) meswelwel

## G ~ g

**game** oror 2

**garden** nēnēre; tiqē

**garden**

dry taro garden biriat

old garden wewestel

taro garden rot; vaslē; wōsōk

taro, planted in mud bōak 2

water taro garden mat

**garfish** qagar

**gee!** auw

**generous** mētigwē

**generous** (be) sōgsōg<sub>2</sub>

**genitals** lösō

her/his genitals loson

my genitals lösök

**get** le<sub>1</sub> 2

get people sodēmēl

get taro sigsig

**gill** (of fish) wawawñe

**ginger** sinsa

red flowering ginger wedeldel

ginger species gatavdor

**give** le<sub>1</sub> 3

**give birth** vōsus; vawot

**glass** klas

**glow mushroom** widiar 1

**gnaw** nōr

**go** van<sub>1</sub> 1; var<sub>1</sub> 2

go around waliög 2

go ashore siōl

go down tēqēl 1; sōw 3

go downstream tēqēl 3

go home mōl 1

go inside kal<sub>2</sub> 5

go landward kal<sub>2</sub> 2

go northwest tēqēl 4

go outside kalō

go seaward tēqēl 2

go southeast kal<sub>2</sub> 4

go through vesel

go up kal<sub>2</sub> 1

go upstream kal<sub>2</sub> 3

**goatfish** māas

dash-dot goatfish māas teñtēñ

goldsaddle goatfish māas añañ

yellowstripe goatfish māas sarsar

**God** Mam 2

**good** wē 1; gōwē

**grab** tiqēr; sēwēw

**grade-taking ceremony** kōlkōl

**grandchild** Bum; Pōpō; tubu 1

her/his grandchild tōbōn

my grandchild tubuk

**Grandma** Diebum; Pōpō

**Grandpa** Mambum; Pōpō

**grandparent** tubu 1

her/his grandparent tōbōn

my grandparent tubuk

great-grandparent Bum tal

great-great-grandparent Bum vōvōrus

**grass** vēlis

grass species ditial<sub>2</sub>; mōgōt<sub>1</sub>; vēlis ōlōl;

wētēvtēv

**grass skirt** ber<sub>1</sub> 1

wear grass skirt ber<sub>1</sub> 2

**grasshopper** wēviak

**grate** ras 1

grate coconut geres; gōr

**grater** via qatē; via

**grave** qēr

**great!** dom

**greedy** survun

**green** tōtōrōg 1

**greens** (vegetables) sasar<sub>1</sub> 2

kinds of leafy vegetables: datañal añ;  
davaqal; degetget; deteqeñtōw; detewel;  
dōrōt

**grey** woñ

**grind** (kava) qirir; qisis

**groin** qösō

her/his groin qoson

my groin qösök

**ground** tan<sub>1</sub> 2

**group** (of people)

group of eight bullövötöl

group of five bultevelēm

group of four bulvet

group of nine bullövövet

group of seven bullövōvō

group of six bullevetē

group of ten bulsañul

group of three bultöl

group of two bulrō

**grouper** (fish)

black-tipped grouper mewērwer

honeycomb grouper wesrē

kind of grouper biliag<sub>2</sub>

leopard grouper biliag lam

lyretail grouper tiria

peacock grouper tiqialdarañrañ

potato grouper tiqialqō

redmouth grouper tiriakör

squaretail grouper mōmō<sub>1</sub>

white-spotted grouper wutusērēt

**grow** malaw; tōw<sub>2</sub>; tōtōw

**grow old** tamarge 3

**guess** vivis *vi.*; vivivis *n.com.*

**gun** tēqatēq 2; timiatēq

## H ~ h

**hair** vul 1

her/his/its hair vōlōn

my hair vuluk

**hair**, facial wiñi

his facial hair wēñēn

my facial hair wiñik

**hammock** dimdiam

**hand** bēni

her/his/its hand banēn

my hand bēnik

**handle** gagō 3

**hang** diam *vi.*; lēg<sub>2</sub>; simēdēg *vt.*

**happen** ñañaēr

**happiness** malaklak 2

**happy** malaklak 1

**harbour** metesa

**hard** meneg 1

**hardwood** mianisi

**hatch** dir<sub>1</sub>

**hate** dasimreg

**hawk** mal

**hawkfish**

freckled hawkfish weteltelvet

hawkfish species: sewerles; wogarēr;

wotoqtoq<sub>2</sub>

stocky hawkfish wotoqog

**he** nē

**head** qōtu 1

back of head teqelsan

her/his/its head qōtōn

my head qōtuk

**headache** qet mēmēs

**headdress** timiat<sub>2</sub>

**heal** maw<sub>1</sub>

**hear** rōnteg

**heart** wēmiedaran

**heat** sēsēwu

**heathen** lōlōqōr 2

**heaven** kētkēt 2

**heavy** mav 1

**heel** wēlēgian 1

**heliconia** damat

heliconia varieties: damat dēnin; damat

mōt

**help** biriñ<sub>1</sub>

**her** nē

**her**

- her (bedding) *ban*  
 her (canoe) *kan*  
 her (clothes) *non*<sub>2</sub>  
 her (drink) *man*<sub>3</sub>  
 her (food) *gan*  
 her (general) *mōgōn*  
 her (plant or animal) *bōlan*

**here** *oko***hermit crab** *götö*<sub>1</sub>

- kinds of hermit crab: *götö mamē*; *götö riam takak*; *götö sēsēr*

**heron** *gōg*

- black heron *gōg kör*  
 white heron *gōg gabēt*

**hey!** *ei*; *ii***hibiscus** *waqagal***hiccups** *mösōn***hide** *liñreg*<sub>1</sub>**high** *elēl* 1**hill** *kalkal*<sub>1</sub>; *tōw*<sub>1</sub>

- high hill *geret*

**him** *nē***his**

- his (bedding) *ban*  
 his (canoe) *kan*  
 his (clothes) *non*<sub>2</sub>  
 his (drink) *man*<sub>3</sub>  
 his (food) *gan*  
 his (general) *mōgōn*  
 his (plant or animal) *bōlan*

**hit** *tōwōs*; *lañ***hogfish** *mestēv***hold** *garveg*; *gis*<sub>1</sub>**hold up** *seben***hole** *lie*; *qarañ*; *qarörö***hollow out** *ber*<sub>2</sub>**holothurian** *wētēltēliriaw***holy** *gōgōn*<sub>2</sub>**honeyeater**

- cardinal honeyeater (female) *wētēsisis*  
 cardinal honeyeater (male) *qōtqōtumen*  
 dark-brown honeyeater *taw*<sub>1</sub>  
 Vanuatu mountain honeyeater *wōkōl*

**hook** *go*<sub>1</sub>**horn** (of cattle) *ser*<sub>2</sub>**hot** *tutun* 1**hour** *lō*<sub>1</sub> 3**house** *gövur*

- men's house *gemel*

**how** *timiak avē* 1**how many** *nivēs* 1**hundred** *möldöl***hungry** *mēliñsal***hunt** *sōksōk*; *tēqatēq* 1

- hunt with light *tut*<sub>2</sub>

**hurricane** *leñvus***hurry** *gamlöt* 2**hurt** *mēmēs* *vi.***husk** *vinti* 3**I ~ i****I** *no*<sub>1</sub>**if** *si*<sub>1</sub>**image** *tōtgial* 1**important** *elēl* 2**in-laws**

- brother-in-law (of man) *Wölus*  
 child-in-law *Wiñiar*  
 parent-in-law *Qēlgēk*  
 sister-in-law (of woman) *Wölus*

**incubator bird** *molo***individually** *masansan***inland** *sar*<sub>2</sub> 1**insect**

- kinds of insect: *bōrōñ*; *busuñat*; *bustavēl*; *gōsōs*; *mēlēsteñēñ*; *qetsōs*; *sinav*; *tōbulēñqet*; *vun*<sub>2</sub>; *weviat*; *wēgēngēndilo*; *wētēvut*; *wōsōr*; *wututan*

**inside** *liñreg*<sub>2</sub>; *lölö*<sub>2</sub>; *sar*<sub>2</sub> 2**insides** *lölö*<sub>2</sub>

- her/his/its insides *lolon*  
 my insides *lölök*

**intelligent** *lölömeren* 1



**intense** meneg 3  
**intestine** qultie  
**invite** ōligi; suware  
**iron** wetele  
**ironwood** tor<sub>1</sub>  
**irrigate** liaq  
**irrigation**, type varwëgsērēt  
**irritate** susul<sub>2</sub>  
**island** vōnō 1

**it** nē  
**its**  
 its (bedding) ban  
 its (canoe) kan  
 its (clothes) non<sub>2</sub>  
 its (drink) man<sub>3</sub>  
 its (food) gan  
 its (general) mōgōn  
 its (plant or animal) bōlan

## J ~ j

**jaw** balsiē  
 her/his/its jaw balsian  
 my jaw balsiēk  
**jealous** gīlal 3  
**jellyfish** silat 2  
**join** sō 1; wōn<sub>1</sub> 1; bak<sub>2</sub>

**join side** qeleg  
**joint** sō 2; mōnug  
**joke**, make sōnsōn  
**jump** rōw<sub>1</sub>  
**just** gem 1; kara

## K ~ k

**kava** gē 1  
 kava varieties: lakakēris<sub>2</sub>; wistaban  
**kava**, wild dōmōtōtak  
**kill** vus<sub>2</sub>  
**kind** tarñi  
**kingfisher** sēg  
 Pacific kingfisher sēg malgias  
 sacred kingfisher sēg mamē  
**kiss** bōbōn

**knee** qōu  
 her/his/its knee qōōn  
 my knee qōuk  
**knife** gasel  
 big knife gasel luwō  
 small knife gasel nōtu  
 wooden knife meteges  
**knot**, tie dutgōr vt.  
**know** gīlal 1  
**knowledge** gīlal 2

## L ~ l

**lake** tes<sub>1</sub>  
**land** tan<sub>1</sub> 3  
**language** qaq 3  
 our language qaq ta minēn  
**lantern tree** birbir  
**laplap** laplap; lōk  
 kinds of laplap: biliagtat; lōr; wewe;  
 wir; wōrkelkel  
**last** qētqētne; basbasne

**laugh** bor<sub>1</sub>  
 laugh at borsege  
**laughter** borbor<sub>1</sub>  
**launch** vaselē  
**law** lē<sub>2</sub>  
**lay flat** tētēr<sub>1</sub>  
**lazy** mereñ<sub>1</sub>; mōr  
**lead** turmō; gāñveg  
**leader** mie 3; qetegak

**leaf** *dege*; *dödöu*  
 cottonwood leaf *dētēriv*  
 heliconia midrib *gañesel*  
 leaf of (plant) *do-*  
 small leaf *qōqōrō*  
 stem of leaf *labēvi*  
 taro leaf *diqiat*

**learn** *tono* 1

**leatherjacket** (fish)  
 red-tailed leatherjacket *batbat*  
 scribbled leatherjacket *tōway*<sub>1</sub>

**leave** *ukuēg* 2

**leave it** *van viteg*

**left** (side) *gala*

**left hand**  
 her/his left hand *banēn gala*

**leftovers** *meles*; *garte* 2  
 her child's leftovers *garten nōtōn*  
 her/his/its leftovers *gartan*  
 my leftovers *gartēk*

**leg** *diri*  
 her/his/its leg *dērēn*  
 my leg *dirik*

**lest** *den*<sub>2</sub>

**lick** *nem*<sub>1</sub>

**lid** *dōrōq*

**lie** (posture) *ōn*<sub>1</sub>  
 lie beside *ōnveg*  
 lie down *bētul*

**lie** (tell untruth) *gial* 1; *gilgial*

**life** *ēs* 2  
 her/his/its life *ōsōn*  
 my life *usuk*

**lift** *lul*; *teteg*<sub>1</sub>; *tiam*<sub>2</sub>

**lift up** *rak*<sub>2</sub>

**light** (lamp) *bur*<sub>1</sub> *n.com.*

**light** (not heavy) *meñmeñ* 1

**light** (burn) *sul*<sub>1</sub> 1; *ti*<sub>2</sub> 2 *vt.*  
 light cooking fire *tuwegev*

**lightning** *vēl*<sub>1</sub>

**like** (be) *timiak*<sub>1</sub>

**like** (want) *kēr*<sub>2</sub> 2; *lölö*<sub>1</sub> 2; *mörös* 2

**lily**  
 canna lily *damatmot*  
 spider lily *dañalak*

**limestone** *vet qōñ*

**limp** *gōl*<sub>1</sub>

**lips** *ñere*<sub>2</sub> 1; *ñusu* 1  
 her/his/its lips *ñaran*; *ñōsōn*  
 my lips *ñērēk*; *ñusuk*

**liquid** *tiñi* 1

**listen** *tiñqōr*

**lively** *matakatak*

**liver** *vere*<sub>2</sub> 2  
 her/his/its liver *vērēk* 2  
 my liver *varan* 2

**lizard** *matriaw*  
 kinds of lizard: *kakēlis*; *kalmōs*; *kalqar*;  
*matawōsōl*; *mōs*; *tanlēnlēn*; *viabobo*

**lizardfish**, reef *sarsarale*

**lobster** *ōr*<sub>1</sub> 2  
 painted rock lobster *ōr taban*  
 slipper lobster *vavam*

**location** *masawre*  
 isolated location *mōt vandañeg*

**locked** (be) *lok*

**long** *elvet*; *mie*

**long ago** *tuē*

**long time** *mōul* 1

**look** *ēl* 2

**look after** *datek* 1; *ēlgōr* 1

**loose** *māsawsaw*

**lorikeet**  
 green palm lorikeet *rēñēs*  
 rainbow lorikeet *mēs*

**lost** *liar* 1

**lost** (be) *qiliañ* 1

**louse** *wut*

**love** *tiam*<sub>1</sub> *vt.*; *timtiam* *n.com.*

**lover** *bakan*

**low** *sursur*

**luck** *tagar*<sub>1</sub> 1

**luckily** *malabōs*

**lunch**, eat *gengen luwōmeren*; *tina*

**lung** *wōs*<sub>2</sub>

**lychee**, native *tewen*

## M ~ m

**maggot** ōl<sub>2</sub>**magic** man<sub>1</sub> 2**make** da 1

make beat veleg

make hole gōq; wan<sub>2</sub>make thatch so<sub>2</sub>**male** at̄mēn 2**man** at̄mēn 1

high-status man wōwut

middle-aged man tōdun mian

old man tamarge 1

unmarried man qilewer

young teenage man biēn

youth lōmegev 1

**mango** mañko**mangrove** qēqēl**many** mōrag; tutuqē**many times** vaglōqtag 1**mark** veglal 1**marriage** lagē**marry** leg**massage** tētēs**mat**

coconut leaf mat dōn; tamño; tōnōam

one-sided mat m̄isiak

pandanus mat abawē

**materials** wēririñi**me** no<sub>1</sub>**meal**, kind of bunia**meaning** dōdōmia 2**measure** tōw<sub>3</sub>; wōtōwtōw**meat** bigbig; vusgō**meconium** tie m̄enek**meet** verdēñ**meeting** vugvug**meeting**, hold vug<sub>2</sub>**melt** sis<sub>2</sub>**mention** vitiar**midday** luwōmeren**middle** vētitne; tine**midrib** siri<sub>1</sub> 2**millipede** wētētērē**mirror** tētēr<sub>2</sub>**misfortune** tektam**miss** tokorēs**missionary** misonari**mist** mērēv**mistake**, make av**mistakenly** tēs**mix** lēr**moiety** sōgō

her/his/its sogon

my moiety sōgōk

**Monday** Made**money** selen 2; wadē; sōm 1; tiveg 1**money**, shell sōm 2**month** wōl<sub>1</sub> 2**month** (of pregnancy),

her Xth month wōlan

my Xth month wulēk

**moon** wōl<sub>1</sub> 1**moray**

black-blotched moray vusō

hookjaw moray val

painted moray vusō ōn

white-margined moray gōwur

**morinda** wōlōm**morning** vōrōg 1 *n.com.*be morning vōrōg 2 *vi.*

early morning lōlōñō vōrōg

**mosquito** nem<sub>2</sub>

kinds of mosquito: nem biliag; nem

talōqōñ

**moss** lumlum 2**moth**, kind of weverbōñ**mother** die 1; rētnē

her/his/its mother rētnan

my mother rētnēk

**motorbike** susuki**mouth** vele

her/his/its mouth valan

my mouth vēlēk

**move** mōgus**mud** bōak 1**mulberry**, native dimia**mullet** (fish) gōmot**Mum** Die**mushroom**, glowing widiar 1

**mushy** diat<sub>1</sub>**must** mas**my**

my (bedding) bĕk

my (canoe) kĕk

my (clothes) nök

my (drink) mĕk

my (food) gĕk

my (general) möguk

my (plant or animal) bulĕk

**N ~ n****nail** (body part) wulĕ busu**nail** (wooden) busmaraw**name** (call) tōwereg**name** sie *n.com.*

her/his/its name sian

my name siĕk

**narrow** kokos 1**nausea** lōlmūsugsug**nautilus** wētĕv**navel** butö

her/his/its navel buton

my navel butök

**neck** bibiĕ

her/his/its neck bibian

my neck bibiĕk

**neck**, back of wōqōlqōl**necklace** wetenge; wevet; wērērĕnĕg**need** mörös 1; lölö<sub>1</sub> 1; kĕr<sub>2</sub> 1**needle** wuduw**needle** (plant) wĕsiri**needlefish** ut<sub>1</sub>; til**nephew** vanñö

her/his/its nephew vanñon

my nephew vanñök

**nerite** (shellfish) wētĕwil

nerite species: wētĕwil bĕt; wētĕwil kōr;

wētĕwil mĕv; wētĕwil serōn

**nest** tōtōu *n.com.***net** giam 1**nettle tree** silat 1

nettle tree variety silat gegeretō

**new** garaq**news** rōrō**nice** lulum 2**nicolaia** (plant) sör**niece** vanñö

her/his/its niece vanñon

my niece vanñök

**night** qōñ 1 *n.com.*be night qōñ 3 *vi.***nine** lövövet**nineteen** sañul tiwial dĕmĕ nilövövet**ninth** lövövetne**nit** (louse egg) lĕs**no** odiañ 1; oōo**nod** qet möwu**noise** qōrōtōt 2; rarō

make noise wölul; dordor

pigeon noise tatōrur

**nose** mödu

her/his/its nose mödōn

my nose möduk

**now** iñko<sub>1</sub>**nut**, bush wotag**nutmeg**, wild darag**O ~ o****octopus** wērĕt

kind of octopus on

**oesophagus** vōtudöldōl**of** den<sub>1</sub> 4; taĕ; talo<sub>1</sub>**offspring** nōtu<sub>2</sub>**often** vaga 2**oh** oo**oil**, coconut bes 1**ok** alĕ<sub>2</sub>**old** mūsū

**on** lo<sub>2</sub>  
**once** vatiwial 1  
**one** nitiwial 1  
**only** gem 2  
**onto** min<sub>1</sub> 4  
**open** wiak 1  
 open eyes *mamat*<sub>2</sub>; *vulëg*  
 open mouth *wawañ*  
 open out *viër*  
**operculum** *wulewēsēstoñov*  
**opinion** *elñe* 2  
**or** si<sub>2</sub>  
**orange** (tree, fruit) *möl*

**orchard** *löv*  
**order** *qil*  
**originate from** *den*<sub>1</sub> 5  
**orphan** *gölöw*  
**other** *tōar*  
**out from** *rieg*  
**outrigger** *sam*  
**outside** *varē*  
**oven** *qañris* 1; *um*; *vēsēw*<sub>2</sub> 1  
**overgrown** *möt*<sub>1</sub> 2  
 become overgrown *dōw*  
**ow!** *akē*; *awo* 2; *i*<sub>1</sub>  
**owl**, barn *wis*<sub>1</sub>

## P ~ p

**paddle** *sō vi.*; *wōs*<sub>1</sub> *n.com.*  
**palm**  
 coconut palm *tur mōtō*  
 palm varieties: *bar*<sub>3</sub>; *mōtōvōl*  
**palolo** (sea worm) *un*  
 palolo, female *un lam*  
 palolo, male *un gal*  
**pancreas** *wōrurus tavav*  
**pandanus** *vudege*  
 dried pandanus *dēmērir*  
 dried pandanus leaf *damarēñit*  
 pandanus varieties: *dērvag*; *van*<sub>2</sub>  
 wild pandanus species: *dootnōnqet*;  
*dōkurut*  
**papaya** *woman*  
**parcel** *wōwōs* 2; *mōn* 2  
**parent-in-law** *qelge*  
 her/his parent-in-law *qelgan*  
 my parent-in-law *qēlgēk*  
**parrotfish**  
 immature parrotfish *demeles*  
 large parrotfish *sōñ*  
 parrotfish species: *dēvēlavēl*; *tōr*<sub>2</sub>  
**part** *taklē* 2  
**partner** *bērñē*  
 her/his/its partner *bērñēn*  
 my partner *bērñik*  
**pass over** *levga*  
**passionflower**, stinking *waga*<sub>2</sub> 2

**passionfruit** *waga*<sub>2</sub> 1  
**pat** *serev*  
**path** *gersal*; *gersele*  
 her/his/its path *gersalan*  
 my path *gersēlēk*  
**pawpaw** *woman*  
**pay** *wöl* 2; *tiveg* 2  
 pay back *ser*<sub>3</sub>  
**peace** *tañat*  
**peekaboo** *qatē*<sub>3</sub>  
**peel** *sēm*<sub>1</sub> 1; *wul*  
 peel off *er*<sub>1</sub>; *gag*  
**peg** *bin*  
**pelt** *vēvēr*  
**penis** *qere*  
 his/its penis *qaran*  
 my penis *qērēk*  
**people** *rege*; *sul*<sub>2</sub>  
**person** *tañsar* 1  
 old person *tamarge* 2  
 poor person *māsar*  
 quiet person *wōmum*  
 unfortunate person *mōdō*  
 unmarried person *qilewer*  
 unnameable person *sian gōgōn*  
 white person *wēsīnasiñ*  
**personality** *metwu*  
 her/his personality *metwōn*  
 my personality *metwuk*

**petiole** qere<sub>1</sub>

**pheasant-dove**, rufous-brown tōwav<sub>2</sub>

**phosphorescence** widiar 2

**pick** bis

**pick up** bet; gis rak; vil<sub>1</sub>

**piece** manrē; masrē; seve; vutrē

**pierce** es 2

**pig** qō<sub>1</sub>

**pig**, intersex riaw 2

**pigeon** qon

pigeon species: qon bulēnqet; qon bulēnrēlē; qon tañsar; qon wēbēt; tērēw; tutwō; tutrevak

white-throated pigeon tōrō

white-throated pigeon (male) tōrō butbut

**pile up** vëtur

**pillow** qetōlōñ

**pinch** gin 2

**pineapple** van<sub>3</sub>

**pitiful** mamarseg 2

**place** sara; masawre 2; tōnō; vene; vōnō her/his/its place vanan

my place vënēk

**place names:** Bek; Bëut 1; Bōkrat; Koimaram; Lalñetak; Lalñevut; Lesa; Lēsē; Lion; Liwōn; Mere; Metir; Mēsēn; Namnog; Nañasñas; Nereq; Nēretan; Periōt; Qōtuwis; Rekel; Rev; Sanleñ; Sasar; Selwō; Serewan; Sisiōl; Sol; Suvren; Tores; Tetgen; Vanlis; Vatov; Vetmōl; Vetrat; Vurēs; Wasag; Wēsilat; Wētika; Wētikō

**placenta** be tētē 1; ben rōrō

**plait** vir

**plan** lugög

**plane** ak gavgav; plen

**plant** riv<sub>1</sub> vt.; rivriv n.com.

plant taro sōwereg; vas

**plant species:** busuqaēn; dañmataq; mēlēsēs<sub>2</sub>; dunremēlēg; dēnin; diwinwian; lēnōtō<sub>2</sub>; wēnēn bulēvu; wesev; wulēwalal; doborñiak; dōtōqōtun; nisnias; wañamañas<sub>1</sub>; warañrañ mamē; wolkoko; dōvulñō; dōmōtōtak mamē; do qōrgavgav<sub>2</sub>;

lösōnqō; wōlōlōmeren; mēvinvian<sub>1</sub>; dabalak; qō<sub>3</sub>; tartarawōw; warañrañ ga qag; do qōrgavgav<sub>1</sub>

**plantation** plantesen

**platform** wēqē

**platter**, wooden tabē

**play** or; oror 1

**plenty** wuw 1

**plenty** (be) lōqtag

**pluck** sev 1

**plum** (tree, fruit)

dragon plum woro

great hog plum ur

**plus** dēmē

**point** ñusu 3; ñere<sub>2</sub> 3

**poisonous** gōgōn<sub>1</sub> 4

**poisonwood** les

**poke** sus<sub>1</sub> 1; sulör

**pool** qulōs

**porcupinefish** terit

porcupinefish species: ganasēg; terit lam

**posset** lōt

**post** (house) sañ<sub>1</sub>

central post sañ tine

**poumuli** (tree) mōmō<sub>2</sub>

**pound** qōs<sub>1</sub> 1

**pour** liñ

pour water in oven vun<sub>1</sub>

**prawn** ör<sub>1</sub> 1

freshwater prawn species: ör bēlbēl; qaqet

**pray** tatar 1

**prayer** tatar 2

**prayer hole** qereñ òlōl

**preach** tōrtōr 1

**pregnant** (be) tel<sub>1</sub>; wotoqtoq<sub>1</sub> 1; tek na taqan

**prepare** da taōrmat; taōrmat 2; vasgēr

**present** tabēva

**pretend** malmalē

**prevent** tiargör

**probably** wun<sub>1</sub>

**progress** tōtōtōw

**prohibit** vēlig

**promise** vatvat 1

**properly** wareg 2; wurveg<sub>2</sub>

**proud** bioñ; bōgēt; sōtel  
**pufferfish** wōtōwōt  
**pull** rañ<sub>2</sub>; rēv<sub>1</sub>  
 pull out gövut; sar<sub>4</sub>  
 pull sharply san 1; tit 2; tut<sub>3</sub>  
 pull up kal<sub>1</sub>  
**pumice** wōrmar  
**pumpkin** pomken  
**punch** tut<sub>1</sub>

**purple** qōñqōñ  
**purpose**, without nawōn  
**pus** nan 1  
**push** qērēt; susñeg  
**put** mem  
 put inside nēs; sōñōn  
 put stone bulēs; bun  
**puzzle tree** matal

## Q ~ q

**queenfish** barnaw  
**question** vōrus vōlu  
**quick** (be) gamlōt 2

**quickly** gamlōt 1; mōt<sub>2</sub>  
**quiet** (be) tarōñ  
**quietly** rōrōñ 2

## R ~ r

**rabbitfish** tōmus  
 rabbitfish species: tōmus kōr; tōmus añ;  
 tōmus bul kōr  
**rafter**, bamboo wōrōqrōq  
**rail**, buff-banded (bird) biliag<sub>1</sub>  
**rain** rē<sub>2</sub>; ten<sub>3</sub>; wian<sub>1</sub>  
 very heavy rain deli  
**rainbow** butōliaw  
**randomly** valakreg  
**rank** ronog  
**rat** gōsōw  
**rattan** gawol  
**raw** qar 2  
**ray** vēr  
**reach** dēñ 2  
**read** vasōgō; rid  
**ready** taōrmat 1  
**real** turgi  
**reason** manene  
**recognise** rak<sub>3</sub>; ēl rak  
**record** bēl 2  
**red** mamē 1  
**red silkwood** nēt  
**reduce** sōw 4  
**reed**, kind of wōtōg  
**reef** met; sēkēr

**refuse** gögōrō  
**release** ukuēg 3  
**remedy**, plant tenge  
**remember** dōm kēl  
**remove** le den; sev 2  
 remove insides bēs<sub>1</sub>  
 remove midrib vidir 1  
 remove strip (pandanus) dērēs  
**repeat** lulu  
**reply** vēmlōsal  
**respect** dōm mav  
**rest** memseg 2  
**resuscitate** da ēs; vaēs  
**return** kēl 1  
**revive** vañ  
**rib(s)** lele  
 her/his/its rib(s) lalan  
 my rib(s) lēlēk  
**right** (entitlement) man<sub>2</sub>  
**right** (side) mōtō<sub>2</sub>  
**right hand**  
 her/his/its banēn mōtō  
**rigor mortis** tētērē  
**ring** qulōñ  
**ringworm** vun<sub>5</sub>

**ripe** mian

nearly ripe lēlē  
 not quite ripe bōl<sub>2</sub>  
 unripe qar

**river** bē<sub>1</sub> 2

river names: Bē Daragrō; Bē Gavteg; Bē Luwō; Bē Matwetegem; Bē Metentuv; Bē Nunur; Bē Qiқiar; Bē Rañrañkōr; Bē Sōñsōñtēr; Bē Taqren; Bē Tultulvet; Bē Veqog

**road** gersal 1**roast** tun<sub>1</sub>**robin** (bird) wotoqtoq mamē**rock** vet gag**roll** tiwil *vt.***roll**

(of something) bibis 2 *n.com.*  
 roll up bibis 1

**rooster** tō atmēn**root** gēri

aerial roots gagarēn  
 buttress root delti

**rope** ga<sub>1</sub> 2; gagō 1

pig rope gagō qō

**rosewood** wēvēr lo**rosewood**, New Guinea nanar**rotten** dēr**round** waliög 1; wewese**row** tariñi**rub** riam<sub>1</sub>; as 1**rubbish** rōr<sub>1</sub>**run** vērēg 1**run away** tō<sub>2</sub>**run dry** qiag

## S ~ s

**sad** lōlwōn**sago palm** doot 1**sail** geben**sailfin tang** (fish) tivtinvönqet**sailfish**, Indo-Pacific mesgeben**saliva** dinsōw 1**salt** naw 4

salt water naw 2

**salty** gōgōn<sub>1</sub> 2**same** sasarēt 2**sand** ōn<sub>2</sub> 1**sandalwood** sentawud**Santo** Santo**sap** tiñi 2; ñalte

canarium sap bur ñe

**sated** (be) sis<sub>1</sub>**Saturday** Sarere**saucepan** sospen**say** wo<sub>2</sub>; qaқ 1; vita<sub>2</sub>**scabies** gerger**scad**, bigeye (fish) rōwō**scar** wēbēlēt

large scar wegemgem

**school** skul 1**scissors** balbal 1**scorpionfish** wētēvut**scrape** sir 1**scraps** garat**scratch** kēr<sub>1</sub>; keres; rērēs**scrub** as 2**sea** naw 1

calm sea tar<sub>2</sub> 1

deep sea lam

very deep sea butōlam

**sea fan** ērlam**sea snake** māat tan tes; ñe 1**sea urchin** wadas

sea urchin species sernönqet

**seaside** lo<sub>1</sub>**season** to<sub>1</sub> 2**seat** tönō sigsiag**seaweed** lumlum 1

seaweed variety lōw

**seaworm**

seaworm species: un; wotaqlisli;

wömönmönōsot

**secret** maw<sub>2</sub>**see** ēl 1



**seed** wösöwu  
**self** matubu  
 herself/himself/itself matōbōn  
 myself matubuk  
**selfish** mētigtisē  
**sell** n̄ereg  
**send** tulēg; vetreñ  
**sense** rōnteg *vt.*  
**separate** asaw; vēlwor  
**sergeant** (fish)  
 blackspot sergeant tōqagat  
 Indo-Pacific sergeant dananar  
 seven-bar sergeant wōtōqagat  
**serve food** lik  
**set** (sun) tul 3  
**set trap** wödōñ 2  
**seven** lōvōrō  
**seventeen** samul tiwial dēmē nilōvōrō  
**seventh** lōvōrōne  
**sew** susur  
 sew thatch vēn<sub>2</sub>  
**sex**, have bēl  
**shade** mēlmēl 1  
**shadow** tamtiē  
 her/his/its shadow tamtian  
 my shadow tamtiēk  
**shake** gōl<sub>2</sub> *vi.*; kuēg *vt.*  
**shallow** raras  
**share out** gasēg  
**shark** bōgō<sub>1</sub>  
 blue shark bōgō dēmēl  
 leopard shark bōgō n̄ōrñōr  
 sandbar shark bōgō mes  
**sharp** (blade) gegen  
**sharp** (point) metestes  
**sharpen** ras 2  
**shave** sir 3; sesev  
**she** nē  
**shellfish** weger  
 conch shell tōw<sub>4</sub>  
 cone shell wōgōlgōl  
 drupe shell wutumet  
 large freshwater shellfish gunōgōsōw  
 olive shell wēsēm

shellfish species: matmamē; qōbetge;  
 waakak; wamatwōn; watagōgōn;  
 watawlētlēt; weger mel; weger sōl;  
 weger ta; weger tur<sub>2</sub>; weqet; weswesak;  
 weterōw; wēgim; wēsēs bē; wēsēs biēg;  
 wēsēs man; wēsēs malau; wēsēs nōnōm;  
 wēsēs tañov; wēsēs vet; wēsēs wōmalak;  
 wētēqēdur; woswos; wōrō<sub>1</sub>; wōlubus;  
 wōqōrō; wōrōñōtōwō; wōsōm  
 top shell wōsusuṁalmāl

**shine** sēlsēl  
**ship** ak; bakalav<sub>1</sub>  
**shirt** sot  
**shit** tia *n.com.*; titiav *vi.*  
 her/his/its shit tian  
 my shit tiēk  
**shock** nian  
**shoot** vēn<sub>1</sub> *vt.*  
 shoot (with gun) tēq<sub>2</sub>  
**shoot** (new growth) n̄ili *n.com.*  
 coconut shoot nēñēn 2  
 young shoot qōqō  
**shopping** wōlwōl  
**shore** bōrōt  
**short** qētutu 1  
**shorts** traosis 2  
**shout** aw  
**show** varēg  
**shower** (rain) ninin  
**shrikebill**, southern wasē<sub>1</sub>  
**shrub**  
 shrub species: bēkil; borñiak;  
 busuqērēt; damalalal; datañal;  
 datañal añ; datañiar; datartarawōw;  
 datawalwal; davarteker; deben tenēnēg;  
 degetget; demen mav; dēmēl; dimililial;  
 ditial<sub>1</sub>; gōglo; qōmur; tutugēn tamarge;  
 wōsusurbē; wōnōdōwō; warañrañ;  
 wōvōnō; wōvōt<sub>1</sub>  
**sibling**, older same-sex tōge  
 her/his tōgan  
 my tōgēk  
**sibling**, opposite sex tutue  
 her/his tōtōan  
 my tutuēk  
**sibling**, younger same-sex tēsī  
 her/his tasēn  
 my tēsīk

**sick** los  
**sickness** lisia  
**side** beriri; bersi; kikse; tavalgi 1  
**sign** vikas  
**silly** qaqa 1  
**sin** gengenur  
**sing** sur<sub>4</sub>  
**Sister** Tutu  
**sister** tēsi; tōge; tutue  
 her (older) sister tōgan  
 her (younger) sister tasēn  
 his sister tōtōan  
 my (older) sister tōgēk  
 my (opposite sex) sister tutuēk  
 my (younger) sister tēsik  
**sister-in-law** (of woman) Wölus  
 her sister-in-law wōlōn  
 my sister-in-law wōluk  
**sit** siag<sub>1</sub>; taq  
**six** levetē  
**sixteen** sañul tiwial dēmē nilevetē  
**sixth** levetēne  
**skim** tis  
**skin** vinti 1  
 her/his/its skin vēntēn  
 my skin vintik  
**sky** māē; tōkmerēn  
**slack** mēlēslēs<sub>1</sub>  
**sleep** mōvōt  
**sleepy** (be) mat mōturtur  
**slice** tēv 1  
**sling**, baby bōñ<sub>1</sub>  
**slingshot** raba  
**slip** sērēvtēs; sialtislāñ  
**slippery** mēninin  
**slitgong** wōkōr  
**slither** rerev  
**slow** (be) dōdōr; mōlumlum 2; mōul 2  
**slowly** rōrōñ 1  
**slug** bēw<sub>1</sub> 1  
 sea slug bēw<sub>1</sub> 2  
**small** atik; atiktik; nōtu<sub>1</sub> 1  
**smash** qēs mōnmōn  
**smell** sōbōn vt.  
**smell** (of) bunē n.com.  
 flying fox's smell bunē qērēt  
 her/his/its smell bōnan

my smell bunēk  
**smile** nēñēs 1  
**smoke** tētēw; ēs<sub>1</sub>  
**smooth out** girir  
**snake** mā<sub>1</sub>  
 kinds of snake: mā an; mā biliag; tilē  
 tan  
**snap** kōñ  
**snapper** (fish)  
 black and white snapper mestiagōsōw  
 flametail snapper datalēs  
 humpback snapper qev  
 onepot snapper baw  
 yellowstripe snapper martat  
**sneeze** tarēñ  
**snore** nōñōr  
**snot** nōr  
**so** alē<sub>1</sub>; sōwlē  
**soccer**, play kikbol  
**soft** mōlumlum 1  
**soldierfish**, epaulet murmur  
**sole** malke  
 her/his/its sole malkan  
 my sole malkēk  
**some** taklē 1  
**son-in-law** wiñiar  
**song** ēs<sub>2</sub>  
**sore** mōnōg n.com.  
 kind of sore qēsīs  
**sore** (be) mēmēs vi.  
**sorry** mamarseg 3  
**soul** ete; tamtiē  
 her/his/its soul atan; tamtian  
 my soul ētēk; tamtiēk  
**sour** gōgōn<sub>1</sub> 3  
**soursop** winiañ  
**sow** (female pig) mā<sub>1</sub> n.com.  
**speak** qa<sub>2</sub> 2  
 speak (gently) vōvōrōñ  
 speak (in anger to) gōl  
**spear** kar; ser<sub>1</sub> n.com.  
**spear** es 1 vt.  
**speckled** biliag<sub>4</sub>  
**speech** tōrtōr 2  
**spider** maraw  
 kind of spider mā<sub>1</sub>tētē  
 spider web gateli maraw

**spill** sēr<sub>1</sub> 2  
**spinster** qilewer  
**spirit** vu; timiat<sub>1</sub>; dēbit  
 kind of spirit vusēnsēn  
**spit** garmōs  
**split** tit 1; tōs  
**split leaf** nin<sub>1</sub>  
**spot** wēbēnbēn  
**spotty** qorogrog  
**spouse** gunō  
 her/his spouse ginon  
 my spouse gunök  
**spread** qēl  
**spring up** leqer  
**squat** siag gēgēt<sub>1</sub>  
**squeeze** wag<sub>2</sub>; gēvir  
**squeeze** (liquid from) vun<sub>3</sub>; wōr<sub>1</sub> 1  
**squid** mēnek 1  
**squirrelfish**  
 blackfin squirrelfish wēewatē  
 pink squirrelfish mesmamē<sub>1</sub>  
 sabre squirrelfish mañde  
 samurai squirrelfish wēqitiñev  
 smallmouth squirrelfish wēgilgialev;  
 wēvētuo; wōrōtuo  
 spiny squirrelfish teqesqē  
 spotfin squirrelfish wovet; wēewatē  
 Tahitian squirrelfish wowolos  
 tailspot squirrelfish tewesgavēg  
**stab** dur 1  
**stack** bal<sub>2</sub>  
**stake** wōrōnō  
**stakes**, of outrigger buswōtōt  
**stand** tur 1  
 stand firm varseg  
 stand on var<sub>1</sub> 1  
 stand up tōrak vi.  
 stand (something) up gilgeg; vetrug vt.  
**star** wamāsē<sub>1</sub>  
**start** qētēg 1; ti<sub>2</sub> 1  
**start fire** sōs; tuwegev  
**stay** tog 1  
**steal** bēl 1  
**steam** sēsēwu bē  
**stem** nīli; vōtu 1

**stick** tutgēg vt.  
 carrying stick wēt  
 walking stick tutugon  
**stick out** wutwut  
**stick to** kat  
**still** vēti  
**stingray** vēr<sub>1</sub>  
 stingray species: vēr dudut; vēr mal; vēr  
 matawasē; vēr timiat  
**stink** bōn vi.  
**stinkwood** qōmiat  
**stir** kel  
**stone** vet<sub>1</sub>  
 large stone mērēn  
**stone oven** um  
 kind of stone oven um val  
**stonefish** magte<sub>1</sub>  
**story** kakaka 3  
 traditional story elñevu  
**straight** tenēnēg 1; wasren  
**straighten** tun tenēnēg  
**strain** sēn  
**strainer** dinir; sēnsēn  
**stranger** tēw  
**strap** gagō 4; wēlēklēk  
**stream** nōtu bē  
**string** gagō 2  
**strip out** vetnia  
**strong** lala; meneg 2; tor<sub>2</sub>  
**stubborn** qetvet  
**stuck** mōrō  
**stupidly** qaqa 3  
**submerge** tul 2  
**suck** dim  
**sucker** (banana) sili  
**sucker** (octopus) wobalaklak  
**suckle** sus<sub>4</sub> 2  
**sugarcane** töv  
 sugarcane variety dañdañ  
**sun** lō<sub>1</sub> 1  
**Sunday** Sade  
**support** vegsañ  
**sure** dun 2  
**surf** bēm naw  
**surface** beret<sub>2</sub>; nēlida  
**surgeonfish**  
 convict surgeonfish wēqiar<sub>1</sub>  
 eyestripe surgeonfish vag mēl

larger surgeonfish *vag*  
orangeband surgeonfish *törö<sub>2</sub>*  
smaller surgeonfish *qōl*  
striped surgeonfish *beraw*  
yellowfin surgeonfish *vag mēl*  
**surprise** *mālan*; *māmal*; *vasas*  
**surprised** (be) *mamakē*; *mālrōw*  
**surround** *kōk*  
**swallow** *dōl*  
**swamphen** *mātēk*  
**swear** *qō<sub>4</sub>*  
**sweat** *memesgēt*  
**sweep** *wur*  
**sweep away** *gogoreg*

**sweeper**, copper (fish) *mesteveltiwial*;  
*wetewel*  
**sweet potato** *kōmar*  
sweet potato varieties: *ga dōvōr<sub>2</sub>*; *pawa*;  
*spidbōt*; *tövutwen*; *tri manis*; *vorog 1*;  
*wese tō<sub>2</sub>*  
**sweetlips** (fish)  
black sweetlips *benmōmōlo*  
oriental sweetlips *gōrgōrbiliag*  
**swell** *nen*  
**swiftlet** (bird) *bagbaglō*  
**swim** *gēr 1*; *suvsuv*  
**swing** *gakōkō n.com.*; *kōkō vi.*

## T ~ t

**table** *tebol*  
**tail** *gölō*  
her/his/its tail *golon*  
my tail *gölök*  
**take** *tek 4*; *le<sub>1</sub>*  
**take notice** *nak*  
**take off** *sēr lō*  
**take photo** *tōtgial 2*  
**take place** (of) *lies 2*  
**take rank** *kōl*  
**talk about** *kakaka 2*  
**tamanu**, false *wēgēbil<sub>1</sub>*  
**tame** *mōmō*  
**tap** *wōw<sub>2</sub> vt.*  
**taro** *sinag 1*; *qiat*  
giant taro *vē<sub>1</sub>*  
taro area *tiñ<sub>1</sub>*  
taro groupings: *qiat atmēn*; *qiat reqe*  
taro paddy *qēl*  
taro varieties: *titiritōwvetam*;  
*wotmindeli*; *vinmötōl*; *ērmamē*; *rēgēt*;  
*wotliev*; *tewesqēqēl*; *mōvōl*; *burmatan*;  
*lakakēris<sub>3</sub>*; *mērlav*; *wotminmendala*;  
*qōtuqō<sub>2</sub>*; *nōvōk*; *rōmōwuler*; *varvarsōm*;  
*wēviti*; *mesvōlōvōl*; *wasalav*; *qiat gōl*;  
*qiat lēlē*; *wotminwēirtel*; *lantar malgias*;  
*wederebiliag*; *lomonwer*; *wegeretqon*;

*galateñtur*; *rēlēgtēl*; *taltal*; *siritimiat*;  
*biliag<sub>3</sub>*; *wamal*; *wasanto*; *mensēkē*;  
*malmalei lantar*; *mōlkēl*; *qiat mingala*;  
*tañevsōs*; *tewesvēr*; *wotkērēvōr*; *marē<sub>2</sub>*;  
*qiat qet*; *mako*; *sēstañ*; *wēvē*; *wakata*  
*qagqag*; *qiat rev*; *wotminviolette*;  
*manreva*; *wakata mamē*; *tewestañal*;  
*mēw*; *ōrbarbar*; *wēbigqō*; *dinvenqiat*;  
*tana*; *wēvē lamkōr*; *wotlievgatgat*;  
*mesmamē<sub>2</sub>*; *wotmēlv*; *qiat qōñ*; *rēsīm*;  
*rēwurveg*; *mēvinvian<sub>2</sub>*; *wēlēbēōr*;  
*wotvadadañ*; *akrikalja*; *leñman*;  
*wasanto qagqag*; *wotlabēvidavaqal*;  
*rov<sub>2</sub>*; *qiat minwog*; *marē wasalav*  
*mamē*; *wakata gatgat*; *wakata*;  
*nalumlum*; *masta*; *wotminsakna*;  
*wasē<sub>2</sub>*; *marē wasalav*; *wēmēlēglēg*;  
*lantar lamkōr*; *regeltēv*; *teñtur*; *busuōr*;  
*siag gēgēt<sub>2</sub>*; *tortor*; *bulalēv*; *wotanaival*;  
*mātēkmēgērsurletes*; *lōkreg*; *lantar*;  
*waras*; *sarē*; *lōkreg mamē*; *rōvōl*;  
*wotalēbak*; *susdenlē*; *sēlēgtel*; *dogon*;  
*suwbē*; *bōl*; *wēbigqō mamē*; *wasanto*  
*mamē*; *götō<sub>2</sub>*

**taste** *tes<sub>4</sub>*  
**taste** (of) *lulumne*  
**taste good** *dēdērēs*; *lulum 1*  
**tattler**, wandering (bird) *tēwē biliag*

**tattoo** bul<sub>2</sub>  
**teach** tono 2  
**teacher** vatōgō  
**tear** sēr *vt.*; mēsēr *vi.*  
**tears** tañēs; tiñis matan  
**tell** gagnet; kaka; vetsur  
**ten** sañul  
**tentacle** (octopus) mēmēri  
**tenth** sañulne  
**termite** qētēt  
**testicles** wölösömen  
**than** den<sub>1</sub> 3  
**thanks** varian  
**that** ta<sub>1</sub>  
**that one** (over there) ilēkē  
**thatch** doot 2  
     thatch, row masa  
**them**  
     them (dl.) rōrō  
     them (pl.) nēr  
**then** e<sub>1</sub>; iñko<sub>2</sub>; qēt<sub>2</sub>  
**there** (anaphoric marker) aē<sub>2</sub>  
**they**  
     they (dl.) rōrō  
     they (pl.) nēr  
**thick** mōtōltōl; gaqō  
**thick** (of bush) ēs<sub>3</sub>  
**thick-knee**, beach (bird) tēwē rōwelteg  
**thicken** wisiag  
**thin** mēvinvin; rērēi<sub>2</sub>  
**thing** gēnē; savger; savsav  
**thingummy** vo 1  
**think** dōm; dōdōm  
     think about dōm siēr; vasērēg 1  
**third** tōlne  
**thirsty** mōrō  
**thirteen** sañul tiwial dēmē nitōl  
**this** gēn  
     this here iloko  
     this one iñkē  
**thorn** butu; keresi  
**thought** dōdōmia 1  
**thousand** tar<sub>3</sub>  
**thread** viaw  
**threadfin** (fish) ginias  
**three** tōl; nitōl  
**throw** wōt 1; vivir

throw away tōquł  
 throw something at bōl<sub>1</sub> 1  
**thrush** (bird) wētēbisbis  
**thumb** bus lav  
**thunder** men<sub>2</sub>  
**Thursday** Qōñ nivet  
**ticklish** megelgel  
**tidal wave** lolov  
**tide** rēr  
     high tide met mō lum  
     low tide met mō ōr  
     tideline dōrdōrse naw  
**tie** viris; nirteg; boko; vil<sub>2</sub>  
     tie thatch at  
     tie up lēg<sub>1</sub>; teteg<sub>2</sub>; bōñ<sub>2</sub>  
**tightly** varge  
**time** masawre 1  
     short time kēti 2  
**times**  
     (do) eight times vaglōvōtōl  
     (do) five times vagtevelēm  
     (do) four times vagvet  
     (do) hundred times vagmōldōl  
     (do) many times vagwuw  
     (do) nine times vaglōvōvet  
     (do) seven times vaglōvōrō  
     (do) six times vaglevetē  
     (do) ten times vagsañul  
     (do) thousand times vagtar  
     (do) three times vagtōl  
     (do) two times vagrō  
**tingle** malala  
**tired** (be) ñal<sub>1</sub>; iamron  
**to** min<sub>1</sub> 1; lo<sub>2</sub>; a<sub>1</sub>  
**today** garqe 1  
**toe** busu 1  
     her/his/its toe bōsōn  
     my toe busuk  
**together** sara tiwial; tiwial<sub>2</sub>  
**toilet** kērēt<sub>2</sub> 2; nōtu gövur; tes<sub>3</sub>  
**tomorrow** tōlōw  
**tongs** gabal  
     use tongs bal<sub>1</sub> 1  
**tongue** garmiē  
     her/his/its tongue garmian  
     my tongue garmiēk  
**too** bilēn 2

**too much** niṃal; idian

**tooth** luwō 1

her/his/its tooth luwon

my tooth luwōk

**toothless** luwō bas

**top** m̄hēkē; qese; qōtu 2; teqeñ; wōtu

**top shell** walal<sub>1</sub>

**Torba province** Torba

**touch** gis<sub>1</sub> 2; sañ<sub>2</sub>; tañqal

touch gently tēk

**towards** kēl 4; bo; sur<sub>1</sub> 1

**towline** rērēv

**toy** wooror

**trachea** wōdōldōl

**tradition** kastom; sele ēs

**trap**

kinds of trap: gatitieg; wōw<sub>1</sub> wōwōwōr  
qēsaqēs;

prawn trap waga<sub>1</sub>

rat trap walaqlaq gōsōw

**tree** rēntenge 1

cheese tree boboto

Indian coral tree rar<sub>2</sub>

rattle tree wēviriak

tree fern dēmērmēr; qatē

tree fern leaf daqatē

tree species: ar<sub>1</sub>; ar ōl; ar tur; bēbētiqō;

bitbitiqō; boboros; bōgōrēmēs;

bul<sub>1</sub>; bustutun; daṃaṃas; darag

tōwlo; dataṃalqō; dēsēn; dōkōlōkōl;

dōmōvōtrev; dōōt; dōsōw; dōvōr nem;

dōtōl; dunregōsōw; duñbōnō; gan men;

gasēsēdignōnqet; gasōg; gatōtōqulqērēt;

gawōlō; mala; malagavēg; malaqōōr;

malmasasē; malnēt; markōñ; marsam;

menmav; meteraramat; mēl; mēriri;

mēririnek; nagnagsaṃul; nōnōñ; qetge;

qēr<sub>1</sub>; qog; qō miat; rōq<sub>3</sub>; rōwō; sal<sub>3</sub>; sawa;

sēqēg; sērsēr; sōgsōggenqet; tagar<sub>2</sub>;

talēs toko; tarak; tēq<sub>1</sub>; titiqō; totenanar;

usugiav; varvar; vēkēmolo; vēlavēl<sub>1</sub>;

vēnvēn<sub>2</sub>; vētuboso; vōñame; wakam;

walag<sub>1</sub>; wañarñar; warañarñ marge;

watamarge; wegerbak; weverbak;

wēqiar<sub>2</sub>; wēqiqiar; wētēt<sub>2</sub>; wotag bē;

wosvet; wōnōnōg malgias; wōtōgōrte;

wōtōñ; wōvōnō; wō; wōbulbulbōk;

wōdōdō; wu; wuqiat

**trevally**, bluefin (fish) dōtōv

**tribe** vēmēm

**trick** dōrug

**triggerfish** bum

black triggerfish bum gōlōw

blue-finned triggerfish kurkurqōl

clown triggerfish roñroñoqar

orangelined triggerfish bum timiat

pallid triggerfish mōrōgōtō

redtooth triggerfish bum qērēt

starry triggerfish bum lam

triggerfish species bum lo

wedge-tail triggerfish seṃ

white-barred triggerfish seṃ

**triller**, Polynesian (bird) wōrdes

**troll** varwēw

**trouble** māṃkatēk

**trousers** traosis 1

**true** dun 1

**trunk** qētēgi 1; turgēn 2

**truth** dun 3

**try** daēl; ten<sub>2</sub>

**Tuesday** Qōñ nirō

**turmeric** waañ

**turn** tel<sub>2</sub>; wēlēs; wil

turn around kilo; taliwōg

turn over le ris

**turtle** ōw<sub>1</sub>

**tusk** luwō 2

**twelve** saṃul tiwial dēmē nirō

**twenty** saṃul rō

**twice** vagrō 1

**twice**, do vagrō 2

**twin** varam

**twist** gal

**two** rō; nirō

## U ~ u

**umbilical cord** gagö butö**umbrella** abrela; vivi**umbrella leaf** divivi**Uncle** Tatat; Tat**uncle** maröu

her/his uncle maröön

my uncle marök

**uncooked** an**under** tawle**underneath** lalñe**undo** tuw 2; ul 2**undried** qar 3**unicornfish**

bluespine unicornfish meteërqötön

humpnose unicornfish om

orangespine unicornfish walaglë

spotted unicornfish mestalisör

**unity** bultiwial**unripe** qar 1**unsuccessfully** matël**until** gaidëñ**uproot** mövut**upward** siag<sub>2</sub> 1**urinate** mim 1**urine** mim 2

her/his/its urine mimian

my urine mimiëk

**us**

us (dl. excl.) kômörök

us (dl. incl.) dörök

us (pl. excl.) kemek; kemem

us (pl. incl.) nën

**uterus** be têtë 2

## V ~ v

**vagina** vësën**Vanua Lava** Vönö Lav**Vanuatu** Vanuatu**vatu**, 100 baon**vatu**, 1,000 mil**vegetable cane** visö**vehicle** trak; wëvëvërëg**vein** gabala**victory leaf** dagarë**village** vönö 2**vine** ga<sub>1</sub> 1

vine species do; do man; dösöwtöl;

ga atat; ga del; ga dövör<sub>1</sub>; ga iaw; ga

matawasë; ga mien; ga öl; ga sasëñëñër;

ga susul; ga taqav; ga vörur; gamalwuw;

gamërër demadëm; gamërër qö; gatöw;

gatöus; qörö gösöw; rö; wetelwa

**voice** elñe 1

her/his/its voice elñan

my voice elñëk

**volcano** vör**vomit** lö<sub>3</sub> vi.; lölö n.com.

## W ~ w

**wade** gër 2**wait** këti 1; dërë 2; diar 2**wait for** dërë 1; diar 1**wake up** amat<sub>2</sub> 1; vi. vateber vt.**wall** (of house) babëris; butuñ

types of walling: asal; tereñ; winir

**wander** tetel**want** mörös 1; lölö<sub>1</sub> 1; kër<sub>2</sub> 1**war** vagal**warbler**, fantail (bird) wëvël**warm** mësir**wart** völö**wash** qös<sub>1</sub> 2; gösuv; suv**watch out** ëlgör 2

**water** (fresh) *bē*<sub>1</sub> 1  
brackish water *bēn lo*  
**watercourse** *qereñ bē*  
**waterfall** *sēriv*  
**wave** *naw 3*; *nīlinaw*  
**way** *gersal 2*; *wōu*  
**we**  
we (dl. excl.) *kōmōrōk*  
we (dl. incl.) *dōrōk*  
we (pl. excl.) *kemek*; *kemem*  
we (pl. incl.) *nēn*  
**weak** *mōrōtrōt*; *mōlōslōs*  
**weave** *vet*<sub>2</sub>  
**weaving** *vetvet n.com.*  
**web** *gatala*  
**wedding** *legleg*  
**Wednesday** *Qōñ nitōl*  
**weed** *wōwōr*  
**week** *wik*  
**well** *wareg 1*  
**west** *tulnō lō*  
**wet** *dōw*  
**whale** *rērēg*  
**what** *oso*; *so*<sub>4</sub>  
**when** *ñāēs temp.*; *la masawre subord.*  
**where** *avē*  
**which** *sav*  
**whimbrel** *wōtōkōl*  
**whistle** *wēs*  
**whistler**, golden (bird) *menmenlul*  
**white** *qag 1*  
**white-eye** (bird)  
grey-backed white-eye *mēlēg wō*  
Vanuatu white-eye *mēlēg*  
**whitewood** *gavō*  
**who** *isē*  
**whole** *wōnwōn*<sub>1</sub>  
**why** *boso*  
**wide** *laqēsi*; *takavkav*  
**widow** *nar 1*  
**widower** *nar 1*  
**wild** *kēt*  
**wild cane** *rartan*  
**wild ginger**, kind of *woqat*  
**wild yam** *qōōr*  
wild yam variety *dōr*

**win** *lalakēt*  
**wind** *leñ*<sub>1</sub> 1  
**window** *wido*  
**wing** *bēni 2*; *gabōu*  
its wing *gabōōn*  
my wing *gabōuk*  
**wipe** *meñ*  
**wisdom** *lōlōmeren 2*  
**with** *bemriñ*<sub>2</sub>; *biriñ*<sub>2</sub>; *tek*  
**wobbly** *mōgōlgōl*; *mālaglag*  
**woman** *reqe 1*  
childless woman *dēm*  
high-status woman *mēter*  
middle-aged woman *tōdun reqe*  
old woman *magte*<sub>2</sub>  
pregnant woman *wotoqtoq*<sub>1</sub> 2  
unmarried woman *mālmāl 1*; *qilewer*  
**woodswallow**, white-breasted (bird)  
*wētēt*<sub>1</sub>  
**work** *wiwieg*; *wok*  
**world** *maram*  
**worm** *mēlēs*  
**worry** *tutuag*  
**wound** *mēvtia*; *mataq*  
**wow** *aaōō*; *aqā*  
**wow!** *awo 1*  
**wrap up** *lōlōs 1*; *mōn 1*; *wōwōs 1*  
**wrasse** (fish) *sasar*<sub>2</sub>  
bird wrasse *wōsōwunēt*  
bluespotted wrasse *sasargenravarnrōv*  
checkerboard wrasse *wēsīlivetel*  
Christmas wrasse *vōlōvōl sōm*  
fivestripe wrasse *wōul*  
Klunzinger's wrasse *vōlōvōl*  
linedcheek wrasse *womalabōs*  
surge wrasse *qetmēv*  
wrasse species *lēw*; *lēw mal*  
**wring** *bērseg*  
**wrongly** *tēs*



## Y ~ y

---

### yam dem

aerial yam wōbōw

lesser yam tamag

wild yam qōōr; weag

yam groupings: dem atatmēn; dem rereq; dem kēlēglēg

yam varieties: bakalav<sub>2</sub>; dem bōnōbōn; dem ga; dem getō; dōr; mēliñ; mā<sub>2</sub>; taw<sub>2</sub>; qōlmo; walalas; walalñelan; wēbiēg; wēbiēg atatmēn; wēbiēg rereq; wēkēr wēlir; wōnwōn; wōqōlmō<sub>1</sub>; wötörövarvar; wōuw

yawn māməv

year to<sub>1</sub> 1

yellow añañ

yes e'e; io; ke<sub>1</sub>

yesterday nonor

yet ten<sub>1</sub>

ylang-ylang wag<sub>1</sub>

you

you (sg.) nēk

you (dl.) kōmōrōñ

you (pl.) kēmi

your

your (bedding) bañ

your (canoe) kañ

your (clothes) noñ

your (drink) mañ

your (food) gañ

your (general) mōgōñ

your (plant or animal) bōlañ

youth lōmegev 1

## Z ~ z

---

zip metegongon



## Bislama – Vurës Faendalis

Pat blong diksonari ia hem i wan lis blong ol wod long Bislama mo i tanem ol wod ia i go long Vurës. Tingting bihaen long hem se sapos i gat wan wod long Bislama we yu wantem faenemaot mining blong hem long Vurës, bae yu jekem long ples ia. Faendalis ia i nogat fulap infomesen long hem olsem men pat blong diksonari. I gat ol wod long Bislama nomo wetem translesen blong olgeta wod ia i go long Vurës. I minim se sapos yu wantem moa infomesen long saed blong wan Vurës wod, bae yu faenemaot long men pat blong diksonari.

Sam long ol Vurës wod i gat namba we i kam afta long hem. Sapos wan smol namba stret afta long wod, i minim se i gat tu o moa wod we i saon semak long Vurës be i gat defren mining. Ale sapos yu wantem jekem wod long men diksonari, bae yu mas faenem wod wetem namba ia. Sapos namba hem i blak mo i bigwan, i minim se wod ia i gat sam smolsmol defrens long mining blong wod, mo defren mining i gat defren namba blong hem. Ale bae yu jekem mining we i go wetem stret namba. Eksampol, **aoa**  $l\bar{o}_1$  3 i talemaot se wod we i minim ‘aoa’ long Bislama, hem i  $l\bar{o}$  long Vurës, be meksua se yu jekem  $l\bar{o}_1$  from  $l\bar{o}_3$  i minim ‘traot’. Nogud yu jekem rongwan, bae i mekem se yu konfius smol! Ale taem yu jekem namba 3 mining blong  $l\bar{o}_1$ , bae yu luk se i gat wan eksampol blong  $l\bar{o}$  we i minim ‘aoa’ insaed long wan sentens. (Namba 1 mining blong  $l\bar{o}_1$  hem i ‘san’.)

Wetem klosap evri wod long lis ia, bae yu luk se i no talemaot se wod ia hem i wan naon o veb o wanem long saed blong grama. Wetem wanwan wod nomo bae i talemaot, blong meksua se bae yu no konfius. Eksampol, bae yu luk **brum** *wur vi.*; *döwurwur n.com.* Long Bislama, yu save yusum ‘brum’ olsem veb (eksampol: ‘Yu brum insaed long haos’) mo tu olsem naon (eksampol: ‘Yu karem brum blong mi’). Long lis ia i mekem i klia se *wur* hem i wan veb (*vi.*) olsem long fes eksampol, ale *döwurwur* hem i wan naon (*n.com.*) olsem long sekond eksampol.

## A ~ a

- ademap** vegsañ  
**advaes** qaq totono  
**advaesem** vasösöv; vernonog  
**ae** mete  
     ae blong hem matan  
     ae blong mi mëtëk  
**ae blong sel** wulewësëstoñov  
**aean** wetele  
**aebol** weles mïar  
**aelan** aelan; vönō **1**  
**aelan kabis** sasar<sub>1</sub>  
     kaen aelan kabis: dëwërët; dimïarësul;  
     daturkulo; garmëbuluk; rëwësil  
**afta** qët<sub>2</sub>; tutuwur  
**afta tumoro** orës  
**agri** qet möwu  
**akis** barbar<sub>2</sub>; mataqë; tele<sub>1</sub>  
**aksiden** matëwot  
**albino** wokë  
**ale** alë; e<sub>1</sub>  
**ambrela** abrela; vivi  
     ambrela lif divivi  
**andanit** lalnë; tawle  
**andanit han** gavivne  
     andanit han blong hem gavivnan  
     andanit han blong mi gavivnëk  
**andanit leg** malke  
     andanit leg blong hem malkan  
     andanit leg blong mi malkëk  
**angka** vet lëg  
**Angkel** Tatat  
**angkel** maröu  
     angkel blong hem maröön  
     angkel blong mi maröuk  
**animol** seleqō  
**anis** magal  
     faea anis gen<sub>2</sub>;  
     kaen anis magal tutun  
**ansa** vëmlösal *v.*; vëlvël *n.com.*  
**ansarem** vël<sub>2</sub>  
**antap** mëkë; sar<sub>2</sub> **1**; siag<sub>2</sub> **1**; wötu  
**aoa** lō<sub>1</sub> **3**  
**aot long** den<sub>1</sub> **3**; rieg  
**aotsaed** varë  
**aranis** mïol  
**aro** qatë<sub>2</sub>; wëtëq  
     kaen aro meteër  
     posen aro töt<sub>2</sub>  
**as** wërë; kërë **1**  
     as blong hem kirian; wirian  
     as blong mi kërëk; wërëk  
**asis** wōwō  
**askem** baër; vörus  
**ating** wun<sub>1</sub>  
**awe!** awi  
**awo!** aaōō; akë; aqa; auw; awo **2**; i<sub>1</sub>

## B ~ b

- babol** mïormïorse  
**bakegen** kël **3**; bilëñ **1**  
**baksaed** kulë **1**  
     baksaed blong hem kōlan  
     baksaed blong mi kulëk  
**balongfis** wōtōwōt  
**bambu** woo  
     kaen bambu: woo mölum; woo vet nōtu;  
     woo vet luwō  
**banana** vetel  
     bandel blong banana titigi  
     kaen banana: bakrës; bë<sub>3</sub>; brisben;  
     ëtëtlam; kukuög; lian manu; malë<sub>2</sub>;  
     matmat malgias; matmat mamë;  
     mianisi; mälmalbak; retekraw; rënrëñ;  
     ruruñög; samo; sënë; sōbōt; siwit; tores;  
     tulug; ulëulëi; vagvag; vetel mal; vetel  
     talisör; vietnam; vila; vinwōn; vinwōn  
     ga qag; vinwōn gō tōtōrōg; wavagvag;  
     wëwësëg; wëwësëg ta mōt; wëwësëg ta  
     örbarbar; wiriätege; worwor

**bandel** qul  
**bangem** qēs; duñ  
**bangem tugeta** dorveg  
**baptaes** gōsuv rōñ  
**basket** tañ; tibiari  
 basket nangae toq  
 kaen **basket**: bor; garte wōl; gateteg;  
 gavañ; matqēt; qōtuōw; tañ; tibiari;  
 wañasē<sub>2</sub>; weteñe tō; wēgēbil<sub>2</sub>; wēgēt;  
 wōsurtege; wususrō  
 kona blong basket qōrō<sub>2</sub>  
**basket blong pikinini** betētē 2  
**bat** tēqēl  
**bataflae** rōm 1  
 kaen bataflae: rōm timiat; weverbōñ  
**bataflae fis** bēm<sub>1</sub>  
**be** ba  
**bebe** tētē 1  
**bebet**  
 kaen **bebet**: bōrōñ; busuñat; bustavēl;  
 gōsōs; mēlēsteñteñ; qetsōs; sinav;  
 tōbulēnqet; vun<sub>2</sub>; weviat; wēgēngēndilo;  
 wētēvut; wōsōr; wututan  
**bed blong spaeda** gatala; gateli maraw  
**bekem kakae** qañris 2  
**bel** teqe  
 bel blong hem taqan  
 bel blong mi tēqēk  
**bel blong krab** bakasē  
**benem** wōlōg<sub>2</sub>; kulum<sub>1</sub>  
**berem** tövun 1  
**besdemea** wōqōqō  
**bet**, blong trap o fising wēbē  
**bifo** amō 1; amō den; götuē  
**bifo yestedei** nonorēs  
**big** bētutu; lav<sub>2</sub>; luwō 1  
**bigwan** laqēsī  
**bihaen** kērē 3; kulē 2; tēwru; tuwur  
**bildim** wos<sub>1</sub> 2  
**bildim** (haos) gis<sub>2</sub>  
**bilif** nōmtuv  
**Bislama** qaq tala lam  
**bitelnat** wēmētigtig  
**blad** dar 1  
 blad blong hem daran  
 blad blong mi dērēk  
 blad blong pig dere qō

**blaen** matwōn  
**blak** kōrkōr 1  
**blakanis** gen<sub>2</sub>  
**blakpam** qatē<sub>1</sub>; dēmērmēr  
**blesem** vawē 1  
**blesing** vawē 2  
**blo** uv  
**blokem** gēv; gōr<sub>2</sub>  
**blong** be; bulē; ge; ke<sub>3</sub>; me<sub>2</sub>; mögu;  
 nö; taē  
 blong hem (bed) ban  
 blong hem (dring) man<sub>3</sub>  
 blong hem (jenerol) mögōn  
 blong hem (kakae) gan  
 blong hem (kenu) kan  
 blong hem (klos) non  
 blong hem (plant o animol) bōlan  
 blong mi (bed) bēk  
 blong mi (dring) mēk  
 blong mi (jenerol) möguk  
 blong mi (kakae) gēk  
 blong mi (kenu) kēk  
 blong mi (klos) nōk  
 blong mi (plant o animol) bulēk  
**blu** tōtōrōg 3  
**blufis**  
 bigfala blufis sōm  
 kaen **blufis**: dēvēlavēl;  
 sasargenravarnrōv; tōr  
 smolmol blufis demeles  
**bluflae** lañ talōbō  
**bodi** tarbiē  
 bodi blong hem tarbian  
 bodi blong mi tarbiēk  
**boe**, yangfala biēn  
**boel** gök  
**boela** wos<sub>2</sub>  
**bol** wōlōsōmen  
**bolhed** qas  
**bon** (bebe) wot<sub>1</sub> 1  
**bon** (faea) ga<sub>2</sub>; tum 2  
**bonaro** vus<sub>1</sub>  
**bonem** saq; sul<sub>1</sub> 2; tum 1  
**bonem** (pikinini) vawot; vōsus  
**boring** dir<sub>2</sub>  
**botel** wötöv  
**braed praes** dalagē

**braet** (no) qõñov

**Brata** (blong woman) Tutu

**brata** (blong man), bigfala  
bigfala brata blong hem tōgan  
bigfala brata blong mi tōgëk

**brata** (blong man), smol  
smol brata blong hem tasën  
smol brata blong mi tēsik

**brata** (blong woman)  
brata blong hem tōtōan  
brata blong mi tutuëk

**bredfrut** biëg

kaen bredfrut: bēw<sub>2</sub>; biëg löt; biëg ge  
mirmiar; biëg ta mōtlav; dēmël; dōwōn;  
döbumsër; gatege; golë; mëtëwtëw  
ev; m̄reg<sub>2</sub>; n̄ere ak; pispol; qalmiat;  
qōtuqō<sub>1</sub>; selge; sōw taban; sōw malgias;  
tamōt; tōt vaslë; tönödem; vinbaw;  
wotasiwōw

top blong bredfrut dagawis; diwis

**brekem** dir<sub>3</sub>; kōñ; lët; wor

**brekfas** gengen vörög

**brekwin** kir

**breslet** walal<sub>2</sub>

**brok** mëlët **1**; mowor; m̄öt<sub>3</sub>  
brok (kaliko o pepa) mēsër

**brum** wur *vi.*; dōwurwur *n.com.*

**brumum** gogoreg

**Bubu** Bum; Pōpō

Bubu blong bubu Bum vövörus

Bubu man Mambum

Bubu woman Diebum

Mama o papa blong bubu Bum tal

**bubu** tubu **1**

bubu blong hem tōbōn

bubu blong mi tubuk

smol bubu blong hem tōbōn

smol bubu blong mi tubuk

**buk** bök

**buluk** buluk

**bun** siri<sub>1</sub> **1**

bun blong hem sērën

bun blong mi sirik

bun blong leg daon siri wawalag

bun blong nek vötu wōqōlqōl

**bunbun** rērëi<sub>2</sub>

**bunia** bunia

**burao** vër<sub>2</sub>

**bus** m̄öt<sub>1</sub>

eria blong bus wōmōtm̄öt

**bus kabis**

kaen bus kabis: damalalal; datañal añ;  
davaqal; degetget; deteqeñtōw; detewel;  
dimililial; döröt

**busnaef** gasel luwō

## D ~ d

**daeva** el; qōt

**dan** monog

**dan** (no) an; qar **2**

**danis** lak *vi.*; laklak *n.com.*

kaen danis: elñetiti; liañ; m̄e; rësrës  
deñe; siwia

**daon** sursur; sōw **2**

**das** tan vōvō

**ded** matë; mat

ded blong hem matian

ded blong mi matiëk

**defren** sisia

**dei** qõñ **2**; meren **1**

**deilaet** meren **2**

**devel** timiat<sub>1</sub>

**digim** gil<sub>1</sub> **1**

digim graon kev

**digimaot** göqleg

**dina** gengen luwōmeren; tina

**dipsi** lam

**disobei** liseg

**divaedem** vëlwor

**doa** mete gövur

**dog** genqirëg; tok

**dolfin** kē<sub>1</sub>

**doli** dole

**dotdot** biliag<sub>4</sub>

**doti** qōlō **1** *vi.*

**doti** rōr *n.com.*  
**doti** (blong sora) dōn<sub>1</sub>  
**drae** mamas; mereñ<sub>2</sub>; rañ<sub>1</sub>; tërëkrëk  
 drae long san wör  
 no drae qar **3**  
 solwota i drae met mō òr  
**drae** (soa) maw<sub>1</sub>

**dragonflae** wōrō<sub>2</sub>  
**draon** tul **1**  
**draonem** tul **2**  
**drim** qōrqōr  
**dring** sum  
 dring kava wan<sub>1</sub> **1**  
**drop** tir

## E ~ e

**eg** wese  
 eg blong hem wasan  
 eg blong mi wēsëk  
 eg blong laos lēs  
**ei!** ei; ii  
**eit** lövötöl  
**eitfala** (man) bullövötöl  
**eitin** sañul tiwial dēmē nilövötöl

**eksampol** tengeg  
**ekspektem** döm dērē **1**  
**emti** mārō  
**en** ilsi; tavalgi **2**  
**epot** sere plen  
**evri** vël<sub>1</sub>  
**evri taem** tastas  
**evriwan** vawnët; döl

## F ~ f

**faea** ev<sub>1</sub> **1**  
**faeawud** ralët  
**faef** tevelēm; nitevelēm  
**faefala** bultevelēm  
**faenem** siër; sōk; sösögöt; suër  
**faerap** töqöl  
**faet** rēs  
 bigfala faet vagal  
**faetem** tut<sub>1</sub>  
**fak** bël  
**fan** dērivriv  
**fanem** riv<sub>2</sub>  
**faol** tō<sub>1</sub>  
 blak faol tō kōr  
 faol woman tō reqe  
 kaen faol: tō armiag; tō biliag; tō  
 menmenlul  
 pikinini blong faol nōtu tō  
 red faol tō mamē  
 waet faol tō bët  
**fas** mōrō; vis  
**fasbon** matagraq; mie **2**  
**fasem** lëg<sub>1</sub>; nirteg; boko; bōñ<sub>2</sub>

**fasfas** ës<sub>3</sub>; verqiriñ  
**fasin** metwu  
 fasin blong hem metwōn  
 fasin blong mi metwuk  
**fastaem** añō **2**  
**faswan** mie **1**  
**faswan,** kam qal **2**  
**fenis** ar<sub>2</sub>  
**fens** dasas  
**fes** nögö **1**  
 fes blong hem nogon  
 fes blong mi nögök  
**feta** vul **2**  
 feta blong faol vulu tō  
**fidim** veñen; bien **1**; bögereg  
**fiftin** sañul tiwial dēmē nitevelēm  
**fingga** busu **1**  
**fingga**  
 fingga blong hem bōsōn  
 fingga blong mi busuk  
 las fingga bustuwur  
 medel fingga malawsöm  
 namba fo fingga sōmodiañ

nambatu **finnga** bus titivōnō

nambawan **finnga** bus lav

**finis** vitia

**fis** mes

kaen **fis**: barnaw; borbor<sub>2</sub>; bultarō; dananar; dēvēr; gie; giebē; liaw; lōat; magalmevesoqōtu; mamat<sub>1</sub>; mamat serserdiciat; mañde; matwiwi; meswelwel; māas añañ; māas sarsar; māas teñteñ; mesbule; mesgeben; mesteveltiwial; mestēv; miarbē; mu; murmur; murmurbē; qaēn; qagar; qetmēv; qōtarō; qōtuqērēt; rabiēg; rak<sub>1</sub>; rōm **3**; rōq<sub>1</sub>; rōwlv; rōwō; sarsarale; sewerles; sōm; tenmē; terit lam; teqesqē; tewesgavēg; tivtiv<sub>1</sub>; tivtivnōnqet; toqlōñ; tōqagat; tōr<sub>2</sub>; tōrō<sub>2</sub>; tuvun; vag mēl; vag mēl; vērē; vōlōvōl; vōlōvōl sōm; vōt; vurōmōvōt; weñemērēs; wetevel; weteltelvet; wēduduw; wēēwatē; wēgilgialev; wēqiar<sub>1</sub>; wēqitiñev; wēsilivetel; wētēvut; wēvētuo; wiliqliaq; wogarēr; womalabōs; wotoqog; wotagavēl; wotoqtoq<sub>2</sub>; wovet; wowolos; wōnwōn<sub>2</sub>; wōtōqagat; wōrōtuo; wōsōwunet; wōturturōrōñ; wōul

**fis**, sop sasar<sub>2</sub>

**fisposentri** vut

**fiu** nivēs **2**; wēvēs

**flae** lañ *n.com.*

kaen **flae**, smolwan lañ tanō

kaen **flae**, blakwan lañ vivis

**flae** gav; lil; wērēreg *vi.*

**flaengfis** mēkēr

kaen **flaengfis**: bargōr<sub>1</sub>; benmē; rōwlv; toqlōñ

**flaengfokis** qērēt

**flaoa** tawagas; vlawa

flaoa blong (samting) tewes

kaen **flaoa**: dañalak; wēnēn bulēvu

sakem **flaoa** taw<sub>3</sub> *vi.*

**flas** bōgēt

**flat** taqege

**flat ples** rat

**flatfis** lēl

**flot** sial

**fo** nivet; vet<sub>3</sub>

**fofala** (man) bulvet

**fogetem** qōr

**fogivim** dōm viteg

**fok** (blong wota, wud) kasivi

**fol**

blong hem bōgōn

blong mi bugēk

blong papa blong mi bugēn i tēmēk

**foldaon** mēs

**foldaon long** bōl<sub>1</sub> **2**

**foldem** lōm

**folem** tatag **1**

**fored** wariē

blong hem warian

blong mi wariēk

**fosem** vēsrēt; wisil

**fotin** sañul tiwial dēmē nivet

**foto** tōtgial **1**

**Fraede** Qōñ tevelēm

**fraet** qeneg **1**; metegrōw; mētēwtēw **1**

**fren** bulsal *n.com., vi.*

**frog** vorog **2**

**from wanem** boso

**frut** wiē

frut blong hem wian<sub>2</sub>

**fulap** sis<sub>1</sub>; wōr

**fulap taem** vaga **2**; vaglōqtag **1**

**fulumap** nēs; sōñōn

**futbol, plei** kikbol

**futstep** malke

## G ~ g

**garen** ñēñere; tiqē

**garen**, olfala wewestel

**garen taro** mat; wōsōk; rot; qēl; vaslē

**garen taro**, drae biriat

**gat** qultie

**gat bel** tel<sub>1</sub>; wotoqtoq<sub>1</sub> **1**; tek na taqan



**gat kil** mēvtia; mataq  
**gat klaod** taqtaq  
**gel** malmāl 1  
**giaman** malmalē; gial 1; gilgial  
     giaman long dōrug; gial 2  
**givim** le<sub>1</sub> 3  
**glad** malaklak  
**gladhat** mētigwē  
     gat gladhat sōgsōg<sub>2</sub>  
**glas** tētēr<sub>2</sub>; klas  
**glis** mēninin; sērēvtēs; sialtislān  
**go** van<sub>1</sub> 1; var<sub>1</sub> 2  
     go antap kal<sub>2</sub>  
     go aotsaed kalō  
     go daon sōw 3; tēqēl 1  
     go daon (san) tul 3  
     go hariap gamlōt 2  
     go hom mōl 1  
     go insaed kal<sub>2</sub> 5

go long not tēqēl 4  
 go long saot kal<sub>2</sub> 4  
 go long solwota tēqēl 2  
 go tru vesel  
**graon** tan<sub>1</sub>  
**graonem** qirir; qisis  
**gras** vēlis  
     kaen gras: dital<sub>2</sub>; mōgōt<sub>1</sub>; vēlis ōlōl;  
     wētēvtēv  
**grashopa** wēviak  
**grasket** ber<sub>1</sub> 1  
     werem grasket ber<sub>1</sub> 2  
**gref** qēr  
**grin** tōtōrōg 1  
**grinpijin** malqon; men dōsdōs  
**gris** marak  
**gru** malaw; tōw<sub>2</sub>; tōtōw  
**gud** gōwē

## H ~ h

**had** mav 2  
**hae** elēl 1  
**haebiskas** waqagal  
**haed** liñereg<sub>1</sub>  
**hafkakaē** garte 2  
     hafkakaē blong hem gartan  
     hafkakaē blong mi gartēk  
**halpem** biriñ<sub>1</sub>  
**hamak** dimdiam  
**hamas** nivēs 1  
**han** bēni 1; rērēi<sub>1</sub>  
     han blong hem banēn  
     han blong mi bēnik  
     han blong nawita mēmēri  
**handel** gagō 3  
**handred** mōldōl  
**hang** diam  
**hangem** lēg<sub>2</sub>; simēdēg  
**hanggri** mēliñsal  
**hant** sōksōk; tēqatēq 1  
**haos** gövur  
     smolhaos kērēt<sub>2</sub> 2; nōtu gövur; tes<sub>3</sub>  
**hapen** nāñāēr

**harem** rōnteg  
**hariap** gamlōt; lelev 1; mōt<sub>2</sub>  
**hariken** leñvus  
**hea** vul  
     hea blong ae burus mete  
     hea blong hem vōlōn  
     hea blong mi vuluk  
**hed** qōtu 1  
     hed blong hem qōtōn  
     hed blong mi qōtuk  
**heitem** dasimreg  
**hem** nē  
**hem wan** masgian; matōbōn  
**hemia** gēn; iloko; iñkē  
     hemia longwe e; ilēkē; ken  
**heven** kētkēt 2  
**hevi** mav 1  
**hil** kalkal<sub>1</sub>  
     hae hil geret  
**hip** bal<sub>2</sub>  
**hit** (blong) sēsēwu  
**hok** mal  
**hoknaet** wis<sub>1</sub>

**hol** lie; qarañ; qarörö  
 smol hol dōn<sub>2</sub>  
**holem** garveg; gis<sub>1</sub>; sañ<sub>2</sub>  
 holem (bodi) tētēs  
 holem saedsaed sas; seseñ<sub>1</sub>  
 holem taet vil<sub>1</sub>

**hon** (blong buluk) ser<sub>2</sub>  
**hot** tutun **1**  
 hot smol mēsir **1**  
**hu** isē  
**huk** go<sub>1</sub> *n.com.*; sōsōg *vi.*

## I ~ i

**i gat** aē<sub>1</sub>  
**ia** ko<sub>1</sub>; ine; ia  
**ilfis** marē<sub>1</sub>  
**impoten** elel **2**  
**inaf** sasarēt **1**  
**insaed** liñereg<sub>2</sub>; lölö<sub>2</sub>; sar<sub>2</sub> **2**

**insaed blong**  
 insaed blong hem lolon  
 insaed blong mi lölö<sub>k</sub>  
**invaetem** öligi; suware  
**is** (daerekson) mete lö **1**  
**isi** meñmeñ **2**

## J ~ j

**jajem** vēvēg<sub>2</sub>  
**jakol** watavreñ  
**jalus** gilal **3**  
**jam** rōw<sub>1</sub>  
**jam antap** leqer  
**jas** kara  
**jea** tönö sigsiag  
**jenis** lilies  
**jenisim** lies **1**  
**jes** (blong bodi) vere<sub>2</sub> **1**  
 jes blong hem varan **1**  
 jes blong mi vērēk **1**  
**jif** maranag; tövusmēl  
 hae jif lan

**jikipok** sislaqlaq  
**jin** balsiē  
 jin blong hem balsian  
 jin blong mi balsiēk  
**jinja** sinsa  
**jo** balsiē  
 jo blong hem balsian  
 jo blong mi balsiēk  
**joen** sö **2**; mōnug  
**joenem** sö **1**; bak<sub>2</sub>  
**jok** dōlgia  
**jone** (fis) datalēs  
**jos** gövur görōñ; gövur tatar; löglē  
**juim** (kakaē) nōr

## K ~ k

**kaen** tarñi  
**kakaē** gengen **1**; sinag **2** *n.com.*  
 bigfala kakaē gengen luwō  
 smol kakaē wēmēñēl  
**kakaē** gen<sub>1</sub>; kur **1** *vt.*; gengen *vi.*  
 kakaē long medel dei gengen luwōmeren  
 kakaē long moning gengen vōrōg  
 kakaē long sava gengen revrev

kakaē mit big  
 kakaē wetem tut gar; nōr  
**kala** törö<sub>1</sub> **2**  
**kala lif** kirkiar  
 kaen kala lif: galō; kirkiar mēter; kirkiar  
 qet; kirkiar qere qō; kirkiar sas qōñ;  
 wamamēgin  
**kalarem** törö<sub>1</sub> **1**

**kaliko** gogov 2

kaliko blong karem bebe bōñ<sub>1</sub>

**kam** me<sub>1</sub> 1; van me 1

**kam olfala** tamarge 3

**kamaot** kalō; lō<sub>2</sub>; sawadañ

kamaot (brans blong wud) kosēv

kamaot long den<sub>1</sub> 5

kamaot long eg dir<sub>1</sub>

kamaot long graon mövut

**kambak** kēl 1

**kamfotem** damösür

**kamso** siöl

solwota i kamso met mö lum

**kamtru** dēñ; rar<sub>1</sub>; rōw lō

**kaofis** qōlo

**kaontem** vēvēg<sub>1</sub>; luw

**kaorisel** wōwlan

kaen kaorisel widiañ 1

**kapa** kav

**kapsaedem** liñ; sēr<sub>1</sub> 2

kapsaedem wota vun<sub>1</sub>

**karasol** winiañ

**karem** bis; le<sub>1</sub> 2; sōsōrvēl

karem bebe bēm<sub>2</sub>

karem fok ñiria

karem kakae ōw<sub>2</sub>

karem long solda sōltek

karem ova long solda bēmñeg

karem saedsaed sas; seseñ

karem taro sigsig

**karemaot** er<sub>1</sub>; gag; le den

karemaot klos sēr lō

karemaot skin (kakae) sēm<sub>1</sub> 1

**kari** waañ

**karong**, blu (fis) dötöv

**kasem** dēñ; gaidēñ; gis qal; qal 1; sēwēw;

soko<sub>2</sub>

**kastom** sele ēs; kastom

**kastom storian** elñevu

**katapila** wötörör

**katem** bal<sub>1</sub> 2; ger; gōr<sub>1</sub>; tēv 1; tōt<sub>1</sub>

**katem bol** wot<sub>2</sub>

**katon** kartoñ

**kava** gē 1

kaen kava wistaban

**kavremap** liqet; tēr

**kef** lē<sub>1</sub>

**kenu** ak; ak sōsō; wēlwēl

**kenu** (wetem sel) ak geben

**kenutri** ōv

**kilim** lañ; qōs<sub>1</sub> 1; tōwōs; vus<sub>2</sub>

**kilim** (mekem bit) deñ

kilim pig kōl

kilim strong lañseg

kilim wetem ston qōs

**kisim** bōbōn

**klaem** rem

**klamsel** tele<sub>2</sub>

**klaod** malēg

**klia** tawseg; māmaē

**klif** dō

**klin** winiwin

**klinik** gövur lisia

**klinim** vawseg

**klinim insaed** ber<sub>2</sub>

**klos** gogov 1; mölō; wēsērsēr

klos blong hem molon; non<sub>2</sub>

klos blong mi mölōk; nök

**klos** bur<sub>2</sub> v.

**klosem** bur<sub>2</sub> v.

**klosap** susus

**kof** tōv 1

kof nogud mañ

**kok** qere<sub>2</sub>

kok blong hem qaran

kok blong mi qērēk

**kokonas** mōtō<sub>1</sub> 1

drae kokonas matabōbōt

grin kokonas vōs

gru blong kokonas ñēñēn 2

haf drae kokonas qōtō<sub>1</sub>

kaen kokonas: bar<sub>2</sub>; mōtō atñēn; mōtō

bal; mōtō dēdērēs; mōtō elvet; mōtō ga

añañ; mōtō ga garaq; mōtō ge metestes;

mōtō gō tōtōrōg; mōtō gö luwō; mōtō

malgias; mōtō mamē; mōtō mat; mōtō

mete rōwō; mōtō mölumlum; mōtō

reqe; mōtō sañsañ; mōtō seseser; mōtō

sial me; mōtō silat; mōtō taktak; mōtō

us; mōtō vanvan; mōtō vet; mōtō vin

gaqō; mōtō wulmē

sel kokonas vinlas; vinkörögör

stamba blong kokonas tur mōtō

wota blong kokonas tiñi mōtō

**kolkol** malas; mamēgin **2**

**kom** metekerker *n.com.*

**komem** ker

**kompit** vērlē

**komplen** wutōt

**komposem** (singsing) tōw<sub>5</sub>

**konfius** liar **2**

**konfiusem** qiriag

**konkon** gōgōn<sub>1</sub> **2**

**kopereit** bulbul **2**

**koperesen** bulbul **1**

**korel** korel; weles; woṃal

**krab** giav

kaen **krab**: gamar; giavēdun; giav kukut; giav matrōrōw; giav mērēs; giav ōwōw; giav seṃetōv; giav sēvsēv; giav sōsō; giav taṃal; giav vaw; giav vet; gōdōw; gōrum; sursal; tēbar; tigan; wēgēriv; wēgilgialnaw; wōg; wōlōrōr; wōkutōkut

**krab kokonas** dēr

**krae** teñ; teñteñ

**krangke** qaqa **1**

**kros** en<sub>2</sub>; lōlenen; mēr

kros tumas lōlgagar

**krosem** barbar<sub>1</sub>; sogolo

**kruked** kēlēglēg

**kruked** (bebet) wētētērē

**kuk** kuk

**kumala** kōmar

kaen **kumala**: ga dōvōr<sub>2</sub>; pawā; spidbōt;

tōvutwen; tri manis; vorog **1**; wese tō<sub>2</sub>

**kwaet** rōrōñ **2**

**kwestin** vōrus vōlu

## L ~ l

**laef** ēs *n.com., vi.*

laef blong hem ōsōn

laef blong mi usuk

**laekem** kēr<sub>2</sub> **2**; lōlō<sub>1</sub> **2**; mōrōs **2**

**laen** (famle) sōgō

laen blong hem sogon

laen blong mi sōgōk

**laen** tariñi

**laet** bur<sub>1</sub> *n.com.*

**laet** ēlēl **2**; sēlsēl *vi.*

**laet** (no hevī) meñmeñ **1**

**laetem** ti<sub>2</sub> **2**

laetem faea sul<sub>1</sub> **1**

**laetning** vēl<sub>1</sub>

**laf** bor<sub>1</sub> *vi.*; borbor<sub>1</sub> *n.com.*

laf long borseg

**lafet** qetgengen

**laki** malabōs; tagar<sub>1</sub> **1**

**lanem** tono **1**

**lang** wōs<sub>2</sub>

**lanwis** qaqa **3**

lanwis blong yumi qaqa ta minēn

**laos** wut

**laplap** laplap; lōk

kaen **laplap**: biliagtat; lōr; wewe; wir;

wōrkelkel

**laswan** basbasne; qētqētne

**lavem** tiam<sub>1</sub>

**lef han** blong hem banēn gala

**lefsaed** gala

**leftemap** lul; rak<sub>2</sub>; sōltek; teteg<sub>1</sub>; tiam<sub>2</sub>

**leg** diri

leg blong hem dērēn

leg blong mi dirik

**lego** duñōg; gis tēs; ukuēg **2**

**lego kakae** gargarmamas

**leidaon** bētul; ōn<sub>1</sub>; tētēr<sub>1</sub>

**lek** (wota) tes<sub>1</sub>

**lelebet** mēnē

**les** mereñ<sub>1</sub>; mōr

les long ar<sub>3</sub>; dir

**lesen** tiñqōr

**leva** vere **2**

leva blong hem varan **2**

leva blong mi vērēk **2**

**leven** saṃul tiwial dēmē nitiwial

**lida** m̄ie 3; qetegak  
**lidim** gañveg; turmō  
**lif** dege; dōdōu  
 ambrela lif divivi  
 bun blong lif labēvi; siri 2  
 drae lif pandanas damarēnit  
 lif blong (samting) do-  
 lif blong bredfrut dagawis; diwis  
 lif blong burao dētēriv  
 lif taro diqiat  
 yang lif qōqō; qōqōrō  
**lif laplap** damat  
 bun blong lif laplap gañesel  
 kaen lif laplap: damat dēnin; damat mōt  
**likim** nem<sub>1</sub>  
**lised** matriaw  
 kaen lised: kakēlis; kalmōs; kalqar;  
 matawōsōl; mōs; tanlēnlēn; viabobo  
**loa** lē<sub>2</sub>  
**loeaken** gawol

**lok** lok  
**long** a; bo<sub>1</sub>; den<sub>1</sub> 1; min<sub>1</sub> 1  
**longfala** elvet; mie  
**longmaot** (fis) til; ut<sub>1</sub>  
**longtaem** tuē  
**longwe** aqit; arēs  
**los** (fis)  
 kaen los: biliag<sub>2</sub>; biliag lam; mewērwr̄er;  
 mōmō<sub>1</sub>; tiqialdarañrañ; tiqialqō; tiria;  
 tiriakōr; wutusērēt  
 smol braon los wesrē  
**luk** ēl 1  
 lukluk ēlēl 1  
 lukluk antap ateleñ  
**luk save** ēl rak  
**lukaot** gitiag; ēlgōr 2  
**lukaotem** datek 1; ēlgōr 1  
**lukim** ēl 2  
**lus** liar 1; qiliañ 1

## M ~ m

**maget** ol<sub>2</sub>  
**majik** man<sub>1</sub> 2  
**mak** veglal 1  
 mak (long bel) gēri mōtō  
**makem** tōm; tōw<sub>3</sub>; veglal 2  
**malet** goñot  
**mama** die 1; rētnē  
 mama blong hem rētnan  
 mama blong mi rētnēk  
**Mama** Die  
**man** at̄m̄ēn; tañsar 1  
 fulap man rege  
 man sori mōdō  
 man we i no mared qilewer  
 medel man tōdun mian  
 ofala man tamarge 1  
 pua man māsar  
**man** (blong) gunō  
 man blong hem ginon  
 man blong mi gunōk  
**Mande** Made  
**mane** selen 2; sōm 1; tiveg 1; wadē

**manfaol** tō at̄m̄ēn  
**manggo** mañko  
**maniok** maniook  
 grup blong maniok: maniook atat̄m̄ēn;  
 maniook rereqe  
 kaen maniok: atina; maniook añañ; raēs  
 ga qag; raēs mamē; saemon; sus rereqe;  
 sus atat̄m̄ēn; vasēr  
**manis** wōl<sub>1</sub> 2  
**manis** (blong woman)  
 manis blong hem wōlan  
 manis blong mi wulēk  
**maot** ñere<sub>2</sub> 1; ñusu 1; vele  
 maot blong hem ñaran; ñōsōn; valan  
 maot blong mi ñērēk; ñusuk; vēlēk  
 maot blong pijin ñusu 2; ñere<sub>2</sub> 2  
**mared** leg vi.; lagē n.com.; legleg n.com.  
**mas** mas  
**masket** tēqatēq 2  
**mat** tōnōam  
 lif kokonas mat dōñ  
 pandanas mat abawē

**medel** vētitne  
**medel bus** mōt vandañneg  
**medel dei** luwōmeren  
**mekem** da; tiñ<sub>2</sub>  
 mekem fani sōñsōñ  
 mekem flaoa taw<sub>3</sub>  
 mekem hol gōq  
 mekem laef da ēs  
 mekem laet tut<sub>2</sub>  
 mekem noes dordor  
 mekem redi da taōrmat  
 mekem wanem da gese  
**melekem** wōr<sub>1</sub> **1**  
**menonem** vitiar  
**mestem** tēs; tokorēs; av  
**mi** no<sub>1</sub>  
 mi wan masgiēk; matubuk  
**mifala** kemek; kemem  
**miksim** lēr  
**milpat** tebedēmēl  
**mining** dōdōmia **2**  
**misonari** misonari

**mit** bigbig; vusgō *n.com.*  
**mit** verdēñ *vi.*  
**miting** vug<sub>2</sub> *vi.*; vugvug *n.com.*  
**mitufala** kōmōrōk  
**mo** wo<sub>1</sub>  
**moa** bilēñ **3**  
**moning** vōrōg **1**  
 eli moning lōlōñō vōrōg  
 kam moning vōrōg **2**  
**morinda** wōlōm  
**moskito** nem<sub>2</sub>  
 kaen moskito: nem biliag; nem talōqōñ  
**moto** susuki  
**mun** wōl<sub>1</sub> **1**  
**masrum** (we i saen) widiar **1**  
**mustas** wiñi  
 mustas blong hem wēñēn  
 mustas blong mi wiñik  
**mustasfis** māas  
**muvmuv** māalaglag; mōgōlgōl;  
 mōgus

## N ~ n

**nabew** wōbōw  
**nabisa** wēwēn  
**nandingori** wag<sub>1</sub>  
**naduledule** nēt  
**naef** gasel  
 busnaef gasel luwō  
 smolnaef gasel nōtu  
 wuden naef meteges  
**naen** lövōvet  
**naenfala** (man) bullövōvet  
**naentin** sañul tiwial dēmē nilövōvet  
**naes** lulum **2**  
**naet** qōñ **1**  
**nakamal** gemel  
**nakatambol** woro  
**nakato** götō<sub>1</sub>  
 kaen nakato: götō mamē; götō riam  
 takak; götō sēsēsēr  
**nakavika** gavēg

**nalaslas** (wud, lif) dēmēl; dövulñō; mōlōl  
 kōr  
**nalnal** qesekēr  
**nalot** lōt **1**  
 kaen nalot: lōt bulmarwe; lōt kel; lōt  
 matwōnwōn; lōt ñe mereñ; lōt ñe qar;  
 lōt salsim; lōt teqesēg; lōt vasgēr; lōt  
 wirsal; lōt wotag; lōt wōtōñō; salōqōs;  
 wirmamēgin  
**nalumlum** lumlum  
 kaen nalumlum lōw  
**namalao** mōlo  
**namalas** meles  
**namambe** miak  
**namarae** marē<sub>1</sub>  
 kaen namarae: göwur; marē bēluwō;  
 marē genrō; marē mat; marē mes; marē  
 qō; marē teweswotag; marē wosgötō;  
 marē wōl; marē wot; mōrōñērēr;  
 tesmērēr; val; vusō òn; wutu òn

**nambaeit** lövötölne  
**nambaeit** (taem) vaglövötölne  
**nambafaf** tevelëmne  
**nambafaf** (taem) vagtevelëmne  
**nambafo** vetne  
**nambafo** (taem) vagvetne  
**nambanaen** lövövetne  
**nambanaen** (taem) vaglövövetne  
**nambangga** bak<sub>1</sub>  
 kaen nambangga bak matqō  
**nambaseven** lövörōne  
**nambaseven** (taem) vaglövörōne  
**nambasikis** levetēne  
**nambasikis** (taem) vaglevetēne  
**nambaten** sañulne  
**nambaten** (taem) vagsañulne  
**nambatri** tölne  
**nambatri** (taem) vagtölne  
**nambatu** rōne  
**nambatu** (taem) vagrōne  
**nambilak** biliag<sub>1</sub>  
**nambirimbiri** (tri) birbir  
**nambuton** butō  
 nambuton blong hem buton  
 nambuton blong mi butök  
**namele** mēl  
 kaen namele mēl añañ  
**nandae** (tri) darag  
**nandao** (tri, frut) tewen  
**nangae** (tri, nat) ñe  
 kaen nangae: ñe dawel; ñe dun; ñe ta  
**nanggalat** (tri) silat **1**  
 kaen nanggalat silat gegeretō  
**nanggalat** blong solwota silat **2**  
**nanggaria** (tri) dagarē  
**nao** iñko  
**naora** ōr<sub>1</sub>  
 kaen naora blong wota: ōr bëlbël; qaquet  
 kaen naora blong solwota: ōr taban;  
 vavam  
**naos** (tri, frut) ur  
**napiru** (pijin) mātēk  
**napoleong** (fis) lēw  
 kaen napoleong: lēw biliag; lēw mal  
**narara** (tri) rerev<sub>1</sub>; rar<sub>2</sub>  
**narasras** via  
**narawan** tōar

**nasama** sam  
**nasara** sar<sub>1</sub>  
**nasese** wētēwil  
 kaen nasese: wētēwil bēt; wētēwil kör;  
 wētēwil mëv; wētēwil serōn  
**nasiko** (pijin) sēg  
**nasiviru** (pijin) mēs; rēñēs  
**natalae** tele<sub>2</sub>  
 kaen natalae tele tur; wēgim  
**natambia** tabē  
**natanggura** doot **1**  
 bun blong wēsiri; wuduw  
 mekem natanggura so<sub>2</sub>  
 pis blong natanggura masa  
**natavoa** (tri, nat) talēs  
**nating** dañeg; nawōn  
**natongtong** (tri) qēqēl  
**natora** mianisi; tor<sub>1</sub>  
**navara** sōl  
 swit yangfala navara sōlvet  
**navele** (tri, nat) wotag  
 kaen navele: wotag dere timiat; wotag  
 dun; wotag sērsēr; wotag wos; wotag  
 wōtōñ; wotag wōl  
**navenue** (tri) gōglo; wōvōnō  
**naviso** visō  
**nawimba** (pijin) qon  
**nawita** mēnek; on; wērēt  
**nek** bibiē  
 bihaen long nek wōqōlqōl  
 nek blong hem bibian  
 nek blong mi bibiēk  
**nekles** wetenge; wevet; wērērēñēg  
**nem** sie  
 nem blong hem sian  
 nem blong mi siēk  
**nemem** tōwereg  
**nes blong pijin** tötōu  
**net** giam **1**  
**ni** (blong leg) qōu  
 ni blong hem qōōn  
 ni blong mi qōuk  
**nid** mörös **3**  
**nil** butu; keresi  
**nilfis** ganasēg; terit  
**niu** garaq  
**nius** rōrō

**noes** qōrōtōt **2**; rarō  
**nogat** odiañ **1**; òōō  
**nogud** tisē  
**nomo** gem

**nus** mödu  
**nus blong hem** mōdōn  
**nus blong mi** möduk

## O ~ o

**o** si<sub>2</sub>  
**oel kokonas** bes **1**  
**oktri** ér  
**olbaot** atalē; qaqa **3**; valakreg  
**olfala** m̄usu  
     olfala man tamarge  
**olgeta** nēr  
**olsem** timiak<sub>1</sub>  
**olsem wanem** timiak avē **1**  
**oltaem** lav<sub>1</sub>; tasga; vaga **1**

**olwei** tas **1**  
**oo** oo  
**open** takavkav  
**openem** wiak **1**  
     openem ae vulég; mama<sub>2</sub> **2**  
     openem (han) viēr  
     openem maot wawañ  
**ovarem** levga  
**oven** um  
     kaen oven vēsēw<sub>2</sub> **1**

## P ~ p

**paenapol** van<sub>3</sub>  
**Palika** Wiñiar  
**palika** qelge  
     palika blong hem qelgan  
     palika blong mi qēlgēk  
**palolo** un  
**pamken** pomken  
**pamtri**  
     kaen pamtri: bar<sub>3</sub>; mōtōvōl  
     lif blong pamtri tebe  
**pandanas** vudege  
     drae lif pandanas damarēnit; dēmērir  
     kaen pandanas: dērvag; van<sub>2</sub>  
     waelpandanas: dootnōnqet; dōkurut  
**Papa** Mam **1**  
**papa** teme  
     papa blong hem taman  
     papa blong mi tēmēk  
**Papa God** Mam **2**  
**parel** sō *vi.*; wōs<sub>1</sub> *n.com.*  
**pasenfrut** waga<sub>2</sub> **1**  
     wael pasenfrut waga<sub>2</sub> **2**  
**pasis** metesa  
**pasol** m̄on **2**

**pasolem** lölös **1**; m̄on **1**  
**pat** garte **1**; taklē **2**  
**patna** bērnē  
     patna blong hem bērnēn  
     patna blong mi bērn̄ik  
**pem** girē; tiveg **2**; wōl **2**  
     pem graon tun<sub>2</sub>  
**pembak** ser<sub>3</sub>  
**pig** qō<sub>1</sub>  
**pig woman** m̄al  
**pijin** men<sub>1</sub>  
     kaen pijin: bagbaglō; biliag mamē;  
     bēlbēlvōlōn; mal biliag; malē<sub>1</sub>;  
     menmenlul; mensirsirqōōr; gōg;  
     gōg gabēt; gōg kör; mēkbē; mēlēg  
     wō; qon bulēnqet; qon bulēnrēlē;  
     qon tañsar; qon wēbēt; qōtqōtumen;  
     sōravar; tēgēr; tēwē; tēwē biliag; tēwē  
     ōlqōñ; tēwē rōwelteg; tērēw; tōrō; tōrō  
     butbut; tōwaw<sub>2</sub>; tutrevak; tutwō; wasē<sub>1</sub>;  
     wētēbisbis; wētēsisis; wētēt<sub>1</sub>; wēvēl;  
     wiria; wiria tabē; wotoqtoq mamē;  
     wōrdes; wōkōl; wōtōkōl  
**pikimap** bet; gis rak



**pikinini** mĩrmĩar

pikinini blong hem nõtõn

pikinini blong mi nõtuk

pikinini we i nogat mama mo papa  
gõlõw

smol pikinini (bebe) tètē 1

**piko** (fis) tõmus

**pilo** qetõlõñ

**pin** bin

**pinim** vën<sub>2</sub>

**pinkfis** qev

**pinsim** gin 2

**pipol** sul<sub>2</sub>

**pis** (blong wan samting) manrē; masrē;  
seve; vutrē

**pis** (nogat faet) tañat

**pisipis** seve

**pisipis** mimiē *n.com.*

pisipis blong hem mimian

pisipis blong mi mimiēk

**pisipis** mim 1 *vi.*

**plan** lugõg

**planem** riv

planem taro sōwereg; vas

**plant**

kaen plant: bēkil; borñiak; busuqaēn;  
busuqērēt; dabalak; damatmot;  
dañataq; daqatē; dasas qõtu riaw;  
dasas tie tō; datañal; datañiar;  
datartarawõw; davarteker; deben  
tenēnēg; demen mav; dēnin; dēqēt;  
dēmēl; diñia; ditia<sub>1</sub>; diwinwian;  
do qõrgavgav; dõrõt; dõkurut;  
dõmõwõn; dõtõqõtun; dunreñmēlēg;  
gatavdor; lēnõtõ<sub>2</sub>; lõsõnqõ; māsēlasēl;  
mēlēsēl<sub>2</sub>; mēvinvian<sub>1</sub>; nisnias; qõ<sub>3</sub>;  
qõmur; tartarawõw; tutugēn tamarge;  
võnõdõwõ; warañmas<sub>1</sub>; warañrañ;  
warañrañ ga qag; warañrañ mamē;  
wedeldel; wesev; wolkoko; wõvõt<sub>1</sub>;  
wõlõlõmeren; wõsusurbē; wulēwalal

**plante** lõqtag; mōrag; tutuqē

**plantesen** plantesen

**plei** or

pleplei oror *vi.*; wooror *n.com.*

**plen** ak gavgav

**ples** masawre 2; sara; tõnõ

**ples** (blong) vene

nem blong ples Bek; Bēt 1; Bõkrat;  
Koimaram; Lalñetak; Lalñevut; Lesa;  
Lēsē; Lion; Liwõn; Mere; Metir; Mēsēn;  
Namnog; Nañasñmas; Ñereq; Ñeretan;  
Periõt; Qõtuwis; Rekel; Rev; Sanleñ;  
Sasar; Selwõ; Serewan; Sisiõl; Sol;  
Suvren; Tetgen; Tores; Vanlis; Vatov;  
Vetmõl; Vetrat; Vurēs; Wasag; Wēsilat;  
Wētika; Wētikõ

ples blong hem vanan

ples blong mi vënēk

ples blong tri lõw

ples we san i kam antap nõgõ lõ

**ples ia** oko

**popel** qõñqõñ

**popo** woman

**pos** sañ<sub>1</sub>

medel pos sañ tine

**posen** gõgõn<sub>1</sub> 4

**praevet pat** lõsõ

praevet pat blong hem loson

praevet pat blong mi lõsõk

**praod** bioñ; sõtēl

**prea** tatar 1 *vi.*; tatar 2 *n.com.*

**presen** tabēva

**progres** tõtõtõw

**promes** vatvat 1

**prumbut** var<sub>1</sub> 1

**pul** qulõs

**pule** (fis)

kaen pule baw; martat; mestiagõsõw

**pulum** rañ<sub>2</sub>; rēv<sub>1</sub>; tut<sub>3</sub>

pulumaot gövut; sar<sub>4</sub>

**pulum win** memseg 1

**pulum win** (sno) ñõñõr

**pupu sel** tõw<sub>4</sub>

**puskat** buskat; tivi

**pusum** qērēt; susñeg

**putum** mem; vasgēr

putum bet bē<sub>2</sub>

putum ston bulēs; bun

## R ~ r

**raba** raba**rabem** as 1; riam<sub>1</sub>; serev**raep** mian

klosap raep lēlē

no raep qar 1

no raep gud bōl<sub>2</sub>**raet** man<sub>2</sub>**raet han**

raet han blong hem banēn mōtō

**raetsaed** mōtō<sub>2</sub>**rang** (blong hae man o woman) ronog**rao** kes; verliseg**raon** waliög 1; wewese**raonem** waliög 2; kōk**rat** gōsōw**reb** lele

reb blong hem lalan

reb blong mi lēlēk

**red** mamē 1**redfis** mesmamē<sub>1</sub>**redi** taōrmat 1**redmaot** (fis)

blackspot redmaot dōmōtō

kaen redmaot wawasē; wōwōsōl

**ren** rē<sub>2</sub>; ten<sub>3</sub>; wian<sub>1</sub>

bigfala ren deli

smol ren ninin

**renbo** butōliaw**renbofis** beraw**resis** vērēg 1**respek** dōm mav 2**reva** bē

nem blong reva Bē Daragrō; Bē Gavteg;

Bē Luwō; Bē Metentuv; Bē Nunur; Bē

Qiqiar; Bē Rañrañkōr; Bē Sōnsōntēr; Bē

Taqren; Bē Tultulvet; Bē Veqog

**rid** rid**ridim** vasōgō**rif** met; sēkēr**rikodem** bēl 2**ring** (long bambu) qulōñ**ringwom** vun<sub>5</sub>**ripitim** lulu**risen** manene**rod** gersal 1; wōu

rod blong hem gersalan

rod blong mi gersēlēk

rod blong mared gersēle legleg

**rol** (blong s.t.) bibis 2 *n.com.***rolem** tiwil**rolemap** bibis 1**ron** (wota) vērēg 1; sis<sub>2</sub>

ron bigwan sol

ron drae qiag

**ronem** goro**rop** ga<sub>1</sub>; gagō

kaen rop: do; do man; dōsōwtōl; ga atat;

ga del; ga dōvōr<sub>1</sub>; ga iaw; ga matawasē;

ga mīen; ga ōl; ga sasēñērñēr; ga

susul; ga taqav; ga vōrur gakalkalbōgō;

gakarēs; gamalwuw; gamērēr; gamērēr

dēmadēm; gamērēr qō; gatōw; gatōus;

qōrō gōsōw; rōv; wetelwa

rop blong pikinini gagō butō

**roten** dēr**rus** delti; gēri *n.com.*; tuntun *vi.***rus antap** gagarēn**rusum** tun<sub>1</sub>

## S ~ s

**sad** lōlwōn**sado** tamtiē

sado blong hem tamtian

sado blong mi tamtiēk

**saed** bersi; beriri; kikse; vere<sub>1</sub>**saed blong fes** wadalñe

saed blong fes blong hem wadalñan

saed blong fes blong mi wadalñēk

**saen** sêlsêl  
**sak** bôgō<sub>1</sub>  
 kaen sak: bôgō dêmêl; bôgō mes; bôgō nôrñôr  
**saka** (blong banana) sili  
**saka** (blong nawita) wobalaklak  
**sakem** wöt 1; töqul  
**sale** (kaka) ras 1  
**salo** raras  
**sam** taklê 1  
**samting** gênê; savger; savsav  
**san** lô<sub>1</sub> 1  
**sanbij** òn<sub>2</sub> 1  
**Sande** Sade  
**Santo** Santo  
**sap** gegen  
 no sap löl; qosmötöl  
 sap (poen) metestes  
**sapenem** ras 2  
**sapos** si<sub>1</sub>  
**sapraes** mamakê; mälrôw; māmal; vasas  
**sapraes** mēle *n.com.*  
 sapraes blong hem mālan  
 sapraes blong mi mēlêk  
**Sarede** Sarere  
**sarem** bur<sub>2</sub> 1  
 sarem ae gen mövöt  
**sas** (no) mäsêrig  
**save** gilal; le<sub>2</sub>  
**se** ta<sub>1</sub>  
**sed** mēlmêl 1  
**sef** (blong kava) dinir; sênsên  
**sekem** kuêg  
**sekemaot** delen  
**sekret** maw<sub>2</sub>  
**seksek** gōl<sub>2</sub>  
**sel** (blong kenu) geben  
**sel** (blong solwota) weger  
 kaen sel: matmamê; qôbetge; waakak; wamatwôn; watagōgôn; watawlêtlêt; weger mel; weger söl; weger ta; weger tur<sub>2</sub>; weqet; weswesak; weterôw; wêgim; wêsêm; wêsês bê; wêsês biêg; wêsês man; wêsês malau; wêsês nônôm; wêsês tañov; wêsês vet; wêsês wōmalak;

wêtêqêdur; woswos; wōgōlgōl; wōrō<sub>1</sub>; wölubus; wōqörö; wörñötöwö; wösöm; wösusumälmal; wutumet

**sel fingga** wulê busu  
**sel mane** sôm 2  
**selfis** mêtigtisê  
**semak** sasarêt 2  
**sendem** tulêg; vetreñ  
**sentawud** sentawud  
**seraotem** gasêg; vêl<sub>3</sub>  
**sevem** (kava) sên  
**sevem** (kaka) lik  
**sevem** (wud, mustas) sesev; sir 3  
**seven** lövörö  
**sevenfala** (man) bullövörö  
**seventin** sañul tiwial dêmê nilövörö  
**sid** wösöwu  
**sidaon** siag<sub>1</sub>; taq  
**sik** lisia *n.com.*; los *vi.*  
**sik** (blong traot) lölmusugsug  
**siks** levetê  
**siksfala** (man) bullevetê  
**sikstin** sañul tiwial dêmê nilevetê  
**sin** gengenur  
**singaot** aw; ôl<sub>1</sub> 1  
**singaot** (dog) tór<sub>1</sub>  
**singim** sur<sub>4</sub>  
**singsing** ês<sub>2</sub> *n.com.*  
**singsing** sursur ês *vi.*  
**siok** (tri) êr  
**sip** ak; bakalav<sub>1</sub>  
**sisis** balbal 1  
**sisnek** mät tan tes; mē 1  
**Sista** (blong man) Tutu  
**sista** (blong man)  
 sista blong hem tötōan  
 sista blong mi tutuêk  
**sista** (blong woman), bigwan  
 bigfala sista blong hem tōgan  
 bigfala sista blong mi tōgêk  
**sista** (blong woman), smol  
 smol sista blong hem tasên  
 smol sista blong mi têsik  
**sitsit** tia *n.com.*  
 fes sitsit blong bebe tie mēnek  
 sitsit blong hem vëntên  
 sitsit blong mi vintik

**sitsit** titiav *vi.*

sitsit wota kirkir

**skae** māē

**skin** vinti

skin blong hem vēntēn

skin blong mi vintik

**skin** blong maot n̄ere<sub>2</sub> **1**; n̄usu **1**

skin blong maot blong hem n̄aran;  
n̄ōsōn

skin blong maot blong mi n̄ērēk; n̄usuk

**skinim kok** walas

**skrabdak** m̄olo

**skras** susul<sub>2</sub>

**skrasem** keres; k̄er<sub>1</sub>; r̄ērēs; sir **1**

skrasem kokonas geres; ḡor

**skwisim** b̄erseg; ḡēvir

**slak** ḡōl<sub>1</sub>; m̄ēlēslēs<sub>1</sub>; m̄ōrōtr̄ot; māsasaw;  
m̄ōlōslōs

**slip** m̄ōvōt

**slo** d̄ōd̄ōr; m̄ōlumlum **2**

**sloslo** r̄ōrōñ **1**; m̄ōul **2**

**smael** n̄ēnēs **1**

**smasem** qēs m̄ōnm̄ōn

**smat** m̄ataktak

**smel** bunē

smel blong hem b̄ōnan

smel blong mi bunēk

smel nogud b̄ōn

**smelem** s̄ōbōn

**smok** ēs<sub>1</sub>

**smokem** t̄ētēw

**smol** atik

smol (naro) kokos **1**

smolsmol atiktik

smolwan n̄ōtu<sub>1</sub> **1**

**smolhaos** k̄ērēt<sub>2</sub> **2**; n̄ōtu gövur; tes<sub>3</sub>

**smutum** girir

**snek** m̄at<sub>1</sub>

kaen snek: m̄at añ; m̄at biliag; tilē tan

**snis** tarēn

**so** (solwota) b̄ōrōt

**soa** m̄ēmēs *vi.*; m̄ōnōg; q̄ēsis *n.com.*

**soemaot** varēg

**sofis** non<sub>1</sub>

**sofmad** b̄ōak **1**

**sofsof** m̄ōlumlum **1**

**sol** (spirit) ete

sol blong hem atan

sol blong mi ētēk

**sol** (solwota) naw **4**

**solap** nen

**solda** blong hem q̄ōtubanēn

**solem daon** d̄ōl

**solwota** lo<sub>1</sub>; naw **1**

**solwota**, dip butōlam

**somap** at; susur

**soping** w̄ōlw̄ōl

**sora** q̄ōrō<sub>1</sub>

sora blong hem q̄oron

sora blong mi q̄ōrōk

**sora blong fis** wawawñe

**sora i fas** q̄ōrwōn

**sori** mamarseg

**sospen** sospen

**sot** sot

**sofala** q̄ētutu **1**

**sotleg** m̄ereg<sub>1</sub>

**spaeda** maraw

kaen spaeda m̄atētē

**spel** memseg **2**

**sperem** es

**speseli** raksiag

**spet** dinsōw **1** *n.com.*; garm̄ōs

**spia** kar; ser<sub>1</sub>

**spirit** vu; d̄ēbit

kaen spirit vusēñsēñ

**spirit** tamtiē

spirit blong hem tamtian

spirit blong mi tamtiēk

**splitim** tit **1**; t̄ōs; weteg

splitim lif nin<sub>1</sub>

**spolem** an̄m̄eg; da titisē

**spot** w̄ēb̄ēnb̄ēn

**sta** wam̄asē<sub>1</sub>

**stafis**, kaen malw̄ērēt

**stamba** qere<sub>1</sub>; q̄ētēgi; turgēn **2**; v̄ōtu **1**

**stanap** tur **1**

stanap strong varseg

**stanemap** gilgeg; vetrug

**stap** tog **1**

**stap hem wan** asaw

**stap kwaet** tarōñ

**stap wetem** bemriñ<sub>1</sub> **2**

**statem** q̄ētēg **1**; ti<sub>2</sub> **1**

**statem faea** sôs; tuwegev  
**stik** (blong wokbaot) tutugon  
**stik faea** tagrës  
**stikim** dur **1**; sus<sub>1</sub> **1**; sulör  
**stilim** bël **1**  
**stim** sësëwu bē  
**stingfli** wutbōn  
**stingre** vēr<sub>1</sub>  
 kaen **stingre**: vēr dudut; vēr mal; vēr matawasē; vēr timiat  
**ston** vet<sub>1</sub>  
 bigfala ston mērēn; vet gag waet ston vet qōñ  
**ston oven** um; um val  
**stonem** bōl<sub>1</sub> **1**; vivir  
**stonfis** magte<sub>1</sub>  
**stopem** tiargör; vēlig  
**stori** kaka  
**storian** kakaka **2**  
**strap** gabelte; gagö **4**; wēlēklēk  
**strenja** tēw  
**stret** tenēnēg; wareg **2**; wasren

**stretim** tun tenēnēg  
**string** blong blad gabala  
**strong** lala; meneg; tor<sub>2</sub>  
**strongbak** wögörtö  
**stronghed** qetvet  
**strongskin** bum  
 kaen **strongskin**: batbat; bum gōlōw; bum lam; bum lo; bum timiat; kurkurqōl; mestalisōr; meteērqōtōn; mörögötö; ōm; roñroñoqar; sem; tōwav<sub>1</sub>  
 yelo tel **strongskin** walaglē  
**sugaken** töv  
 kaen **sugaken** dañdañ  
**sukwe** (kilim pig) kōlkōl  
**sunami** lolov  
**sutum** vēr<sub>1</sub>  
**swea** qō<sub>4</sub>  
**swet** memesgēt  
**swim** suvsuv  
**swimswim** gēr **1**  
**swing** gakōkō *n.com.*; kōkō *vi.*  
**swit** dēdērēs; lulum **1**

## T ~ t

**tabu** gōgōn<sub>2</sub>  
**tabu pat** qōsō  
 tabu pat blong hem qoson  
 tabu pat blong mi qōsōk  
**taed** (man) iamron; mat mōturtur  
**taed** (blong solwota) rēr  
**taem** to<sub>1</sub> **2**; la masawre; masawre **1**  
 longfala taem möul  
 sot taem kēti **2**  
**taem** (mekem hamas taem)  
 mekem eit taem vaglövötöl  
 mekem faef taem vagevelēm  
 mekem fo taem qagvet  
 mekem fulap taem waguw  
 mekem hundred taem vagnöldöl  
 mekem naen taem vaglövövet  
 mekem seven taem vaglövörō  
 mekem sikis taem vaglevetē  
 mekem taosen taem vagnar  
 mekem ten taem vagsañul

mekem tri taem vagtöl  
 mekem tu taem vagrō  
**taet** varge  
**taj** (natanggura) doot **2**  
**tajem** gis<sub>1</sub> **2**; tañqal  
**talem** gagnet; qaq **1**; vetsur; vita<sub>2</sub>; wo<sub>2</sub>  
**tamanu** bōgōr  
 fols tamanu wēgēbil<sub>1</sub>  
 tamanu blong bus bōgōrēmēs  
**tamtam** wōkōr  
**tanda** men<sub>2</sub>  
**tanem** wil; kilo; le ris; tel<sub>2</sub>  
 tanem wetem spun kel  
 tanem raon taliwög  
**tang** garmiē  
 tang blong hem garmian  
 tang blong mi garmiēk  
**tangkiu** varian  
**taosen** tar<sub>3</sub>

**taro** sinag **1**; qiat

**grup blong taro:** qiat atñēn; qiat reqe  
**kaen taro:** titiritōwvetam; wotmindeli;  
 vinmōtōl; ěrmamē; rēgēt; wotliev;  
 tewesqēqēl; mōvōl; burmatan;  
 lakakēris<sub>3</sub>; mērlav; wotminmendala;  
 qōtuqō<sub>2</sub>; nōvōk; rōmōwuler; varvarsōm;  
 wēviti; mesvōlōvōl; wasalav; qiat gōl;  
 qiat lēlē; wotminwēirtel; lantar malgias;  
 wederebiliag; lomonwer; wegeretqon;  
 galateñtur; rēlēgtēl; taltal; siritimiat;  
 biliag<sub>3</sub>; wamal; wasanto; mensēkē;  
 malmalei lantar; mōlkēl; qiat mingala;  
 tañvesōs; tewesvēr; wotkērēvōr; marē<sub>2</sub>;  
 qiat qet; mako; sēstañ; wēvē; wakata  
 qagqag; qiat rev; wotminviolette;  
 manreva; wakata mamē; tewestañal;  
 mēw; ōrbarbar; wēbigqō; diñvenqiat;  
 tana; wēvē lamkōr; wotlievgatgat;  
 mesmamē<sub>2</sub>; wotmēlēv; qiat qōñ; rēsīm;  
 rēwurveg; mēvinvian<sub>2</sub>; wēlēbēōr;  
 wotvadañ; akrikalja; leñman; wasanto  
 qagqag; wotlalebēvidavaqal; rov<sub>2</sub>; qiat  
 minwog; marē wasalav mamē; wakata  
 gatgat; wakata; nalumlum; masta;  
 wotminsakna; wasē<sub>2</sub>; marē wasalav;  
 wēmēlēglēg; lantar lamkōr; regeltēv;  
 teñtur; busuōr; siag gēgēt<sub>2</sub>; tortor;  
 bulalēv; wotanaival; mātkēmēgērsurletes;  
 lōkreg; lantar; waras; sarē; lōkreg mamē;  
 rōvōl; wotalēbak; gōtō<sub>2</sub>; susdenlē;  
 sēlēgtel; dogon; suwbē; bōl; wēbigqō  
 mamē; wasanto mamē  
**top blong taro** ñili qiat

**Tasde** Qōñ nivet

**tatu** bul<sub>2</sub>

**tebol** tebol

**tede** garqe **1**

**tek not** nak

**tekem** tek **4**; le<sub>1</sub> **1**

tekem foto tōtgial **2**

tekem longtaem möul **1**

**tekemaot** (gat) vetnia

**tekemaot** (lif) sev **2**

**tel** gölö

tel blong hem golon

tel blong mi gölök

**ten** sañmul

**tenfala** (man) bulsañmul

**terem** sēr

**tes** tes<sub>4</sub>

tes blong lulumne

**tija** vatōgō

**tijim** tono **2**

**tik** mōtōltōl; gaqō

kam tik wisiag

**tiklips** (fis) benmōmōlo

yelo tiklips gōrgōrbiliag

**ting** (tingting) dōdōm *vt.*

ting hevi dōm mav **1**

tingbaot dōm siēr; vasērēg **1**; dōm kēl

tingting dōdōmia **1** *n.com.*

**ting blong slip**

ting blong slip blong hem ban

ting blong slip blong mi bēk

**tintin** mēvinvin

**titi** sus<sub>4</sub> **1** *n.com.*

titi blong hem sōsōn

titi blong mi susuk

**titi** (long) dim; sus<sub>4</sub> **2** *vt.*

**toelet** tes<sub>3</sub>; kērēt<sub>2</sub> **2**

**toktok** elñe **2** *n.com.*

toktok blong hem elñan

toktok blong mi elñēk

**toktok** qaq **2** *v.*

tok kros long göl

tokbaot vētēs

strong toktok tōrtōr **2**

**tolaen** rērēv

**top** qese; qōtu **2**; teqeñ

top blong wud ñēli

**Torba provins** Torba

**tosta** mōrō

**totel** ōw<sub>1</sub>

**totin** sañmul tiwial dēmē nitōl

**trabol** mātkatēk

**traeb** vēñēñ

**traem** daēl

**trak** wēvērēg

**traosis** traosis **1**

**traot** lō<sub>3</sub> *vi.*; lōlō *n.com.*

traot blong smol bebe lōt

**trap** gatitieg

kaen trap waga; wōw<sub>1</sub>; wōwōwōr

qēsaqēs

trap blong rat walaqlaq gōsōw

**tri** (namba) tōl; nitōl

**tri** (wud) rēntenge 1

kaen **tri**: ar<sub>1</sub>; ar ōl; ar tur; bēbētiqō; bitbitiqō; boboros; bōgōrēmēs; bul<sub>1</sub>; bustutun; daṁaṁas; darag tōwlo; dataṁalqō; dēsēn; dōkōlōkōl; dōmōvōtrev; dōōt; dōsōw; dōvōr nem; dōtōl; dunregōsōw; duṁbōnō; gan men; gasēsēdignōnqet; gasōg; gatōtōqulqērēt; gawōlō; mala; malagavēg; malaqōōr; malmalasē; malnēt; markōñ; marsam; menmav; meteraramat; mēl; mēri; mēririnek; nagnagsaṁul; nōnōñ; qetge; qēr; qog; qō miat; rōq<sub>3</sub>; rōwō; sal<sub>3</sub>; sawa; sēqēg; sērsēr; sōgsōggenqet; tagar<sub>2</sub>; talēs toko; tarak; tēq<sub>1</sub>; titiqō; totenanar; usugjav; varvar; vēkēmolo; vēlavēl<sub>1</sub>; vēnvēn<sub>2</sub>; vētuboso; vōname; wakam; walag<sub>1</sub>; wañarñar; warañrañ marge; watamarge; wegerbak; weverbak; wēqiar<sub>2</sub>; wēqiqiar; wētēt<sub>2</sub>; wotag bē; wosvet; wōnōnōg malgias; wōtōgōrte; wōtōñ; wōvōnō; wō; wōbulbulbōk; wōdōdō; wu; wuqiat

**tri hundred** mōldōl vagtōl

**trifala** (man) bultōl

**troka** walal<sub>1</sub>; wōsusuṁalṁal

**tru** turgi; dun

**tu** bilēñ 2 *mod.*; rō; nirō *num.*

**tu hundred** mōldōl vagōrō

**tudak** lōlōqōr 2; sil

**tufala** rōrō

**tufala** (man) bulrō

**tugeta** tiwial<sub>2</sub>

**tumas** idian; niṁal;

**tumora** tōlōw

**Tusde** Qōñ nirō

**tut** luwō 1

tut blong hem luwon

tut blong mi luwōk

tut blong pig luwō (qō)

nogat tut luwō bas

**twelf** saṁul tiwial dēmē nirō

**twenti** saṁul rō

**twin** varam

**twistim tugeta** gal

## V ~ v

**Vanua Lava** Vōnō Lav

**Vanuatu** Vanuatu

**vatu**, 1,000 mil

**vatu**, 100 baon

**vilej** vōnō 2

**voes** elñe 1

voes blong hem elñan

voes blong mi elñēk

**volkeno** vōr

## W ~ w

**wael** kēt

**waelkava** dōmōtōtak

kaen waelkava dōmōtōtak mamē

**waelken** rartan

**waelpandanas** dērvag; dootnōnqet

**waeltaro** vē<sub>1</sub>

**waepem** meñ

**waes** lōlōmeren; menar

**waet** qag 1

**waetanis** qētēt

**waetbun** (kabis)

raminwōlōnmōgōrviaomōtōsur

**waetman** tañsar gaqag

**waetwud** gavō

**wan** nitiwial 1  
**wan ples** sara tiwial  
**wanem** oso; sav; so<sub>4</sub>  
**wantaem** vatiwial 1  
**wantem** mörös 1; lölö<sub>1</sub> 1; kër<sub>2</sub> 1  
     no wantem gögörö  
**wanwan** masansan  
**wari** tutuag  
**wasem** as 2; gösuv; qōs<sub>1</sub> 2; suv  
**wataem** ñaēs  
**wea** avē  
**wef** naw 3; ñilinaw  
**wei** gersal 2  
**wekap** mamat<sub>2</sub> 1  
**welfis** rērēg  
**Wenesde** Qōñ nitöl  
**wet** dērē 2; diar 2; kēti 1  
     wet long dērē 1; diar 1  
**wetem** bemriñ<sub>2</sub>; biriñ<sub>2</sub>; tek  
**wetwet** dōw  
**widim** wōwör  
**wido** nar 1  
**win** lalakēt *vi.*; leñ<sub>1</sub> *n.com.*  
**win** (blong man) memse  
     win blong hem memsan  
     win blong mi memsək  
**windo** wido  
**wing** bēni 2; gabōu  
     wing blong hem gabōōn  
     wing blong mi gabōük  
     wing blong fis tutgō  
**wisel** wēs  
**wivim** vet<sub>2</sub>  
**wiving** vetvet  
**wok** wiwieg; wok  
**wokbaot** tetel  
**wol** maram  
**wol** (blong haos) babēris; butuñ  
     kaen wol sasal; tereñ; winir  
**wom** mēlēs  
**woman** reqe 1  
     hae woman mēter  
     medel woman tödun reqe  
     woman we i nogat pikinini dēm  
     woman we i no mared qilewer  
     olfala woman magte<sub>2</sub>

**woman** (blong) gunö  
     woman blong hem ginon  
     woman blong mi gunök  
**womem** mēsir 2  
**wota** bē<sub>1</sub>  
     drae wota bē mamas  
**nem blong wota:** Bē Daragrō; Bē Gavteg;  
     Bē Luwō; Bē Matwetegem; Bē Metentuv;  
     Bē Nunur; Bē Qiqiar; Bē Rañrañkör; Bē  
     Sōñsōñtēr; Bē Taqren; Bē Tultulvet; Bē  
     Veqog  
**wota blong ae** tañēs  
**wota blong nangae** bur ñe  
**wota blong nus** ñör  
**wota blong wud** ñalte; tiñi 2  
**wotafol** sēriv  
**wovile** tamag  
**wud** (tri) rēntenge  
     kaen wud (tri): ar<sub>1</sub>; ar öl; ar tur; bēbētiqō;  
     bitbitiqō; boboros; bōgōrēmēs; bul<sub>1</sub>;  
     dañañas; darag töwlo; datañalqō;  
     dēsēn; dōkōlōkōl; dōmōvōtrev; dōöt;  
     dōsōw; dōtöl; dunregōsōw; duñbōnō;  
     gan men; gaqurō; gasēsēdignōnqet;  
     gasōg; gatōtōqulqērēt; gawōlō; mala;  
     malagavēg; malaqōōr; malmalasē;  
     malnēt; markōñ; marsam; menmav;  
     meteramañat; mēl; mēriri; mēririnek;  
     nagnagsañul; nōñōñ; qetge; qēr<sub>1</sub>; qog;  
     qō miat; rōq<sub>3</sub>; rōwō; sal<sub>3</sub>; sawa; sēqēg;  
     sērsēr; sōgsōggenqet; tagar<sub>2</sub>; talēs toko;  
     tarak; tēq<sub>1</sub>; titiqō; totenanar; usugiav;  
     varvar; vēkēmolo; vēlavēl<sub>1</sub>; vēnvēn<sub>2</sub>;  
     vētuboso; vōñame; wakam; walag<sub>1</sub>;  
     wañarñar; warañrañ marge; watamarge;  
     wegerbak; weverbak; wēqiar<sub>2</sub>; wēqiqiar;  
     wētēt<sub>2</sub>; wotag bē; wosvet; wōñōñōg  
     malgias; wōtōgōrte; wōtōñ; wōwōñō;  
     wō; wōbulbulbōk; wōdōdō; wu; wuqiat  
**wud blong karemaot ston** gabal  
**wud** we i flot wōñsial



## Y ~ y

---

### yam dem

grup blong yam: dem atatm̄n; dem  
kēlēglēg; dem rereqe

kaen yam: bakalav<sub>2</sub>; dem bōnōbōn;  
dem ga; dem getō; dōr; mēliñ; mā<sub>2</sub>;  
taw<sub>2</sub>; qōlmo; walalas; walalñelan;  
wēbiēg; wēbiēg atatm̄n; wēbiēg rereqe;  
wēkēr wēlir; wōnwōn; wōqōlmō<sub>1</sub>;  
wötörövarvar; wōuw

wael yam qōōr; weag

### yangfala lōmegev 1

### yelo añañ 1

yes ke<sub>1</sub>; e'e

yestedei nonor

yet vēti

ya to<sub>1</sub> 1

yu nēk

yufala kēmi

yumi nēn

yumitu dōrōk

yuniti bultiwial

yutufala kōmōrōñ

## Z ~ z

---

### zipa metegongon



# Organisation of the thesaurus

This thesaurus presents Vurës words organised according to semantic categories. This means that the words are grouped together according to their meaning, rather than alphabetically as in the main dictionary and finderlists. The structure of the thesaurus is based on that of Tonya Stebbins' *Mali (Baining) Dictionary* (2012). It is important to note that there are many different ways in which the words of a language could be grouped together on the basis of meaning, and the categories that are distinguished here reflect my interpretation based on my knowledge of Vurës language and culture. The categories do not reflect a particular Vurës interpretation of how words should be grouped together. There is no doubt that Vurës speakers will agree with some of my categorisations, but not all. Mali is a language spoken in Papua New Guinea, which like Vanuatu is a Melanesian country, and there are thus some sociocultural similarities between the two language communities. Both languages are spoken in similar tropical island environments by communities of subsistence farmers who place an emphasis on interaction with and use of the marine and rainforest environments. I therefore found that, for the most part, the categories distinguished by Stebbins for Mali reflect categories that are appropriate for Vurës. I added and removed some categories, partly on the basis of biases in the inclusions in the Vurës data, and partly on my interpretation of the data.

The primary motivation for including this type of thesaurus is so that it can be used to support teaching of literacy skills and cultural knowledge within the community. Teachers and parents are encouraged to use this section of the dictionary to focus on reinforcing traditional knowledge, particularly with young community members. It is for these users that many photos are included, so that a topic can be chosen, such as fish, plants or weaving, and Vurës people can practice learning the words, spelling and meanings of local concepts.

The categories that the thesaurus is organised into are listed below. Note that the thesaurus only includes the Vurës word, English and Bislama and meanings, and scientific name where relevant. Any user who would like more information for a particular word, such as part of speech or an example sentence, should check the word in the main dictionary for that information. Note also that if a word has more than one sense, then only the sense(s) relevant for the particular semantic category are included for an entry. Thus a word might be included under one heading for one sense, but under a different heading for a different sense.

## Contents of Thesaurus

---

### The natural world

- A *Landscape, country and water*
  - A0 General
  - A1 Topographical features (valley, hill, river, road)
  - A2 Celestial features (moon, stars)
  - A3 Water
    - A3.0 General (drown, splash, wet)
    - A3.1 Precipitation (hail, mist, dew)
    - A3.2 Water sources (springs, puddles, lakes)
    - A3.3 The ocean (waves, tides)
  - A4 Geological, other substances (sand, plastic, charcoal)
- B *Weather and cyclic time*
  - B1 Meteorological conditions (wind, cloud, thunder)
  - B2 Cyclical time
    - B2.1 Diurnal cycle (early morning, evening)
    - B2.2 Lunar cycle (new moon, high moon)
    - B2.3 Seasonal cycle (seasons, months, holidays)
    - B2.4 Weekly cycle (names of days)
  - B3 Geological events (volcanic eruption, earthquake)
- C *Spatial relations*
  - C0 General
  - C1 Absolute direction (landward, seaward)
  - C2 Demonstratives (this, that over there)
  - C3 Pronouns
- D *Plants*
  - D0 General (thorn, twig, leaf, bark)
  - D1 Trees and palms (rosewood, bush palm, orange tree)
    - D1.1 Coconuts
    - D1.2 Breadfruit
    - D1.3 Bananas
  - D2 Bushes, shrubs
  - D3 Grasses, bamboo, vines
  - D4 Tubers and roots
    - D4.1 Taro
    - D4.2 Yam
    - D4.3 Cassava
    - D4.4 Sweet potato
  - D5 Miscellaneous plants (seaweed, moss, mushrooms)
- E *Fauna*
  - E0 General
  - E1 Mammals
  - E2 Birds
  - E3 Reptiles
  - E4 Water creatures
    - E4.0 Large sea creatures (sharks, dolphins)
    - E4.1 Fish
    - E4.2 Eels
    - E4.3 Prawns and crayfish
    - E4.4 Shell fish (oysters, shells)
    - E4.5 All other sea and shore life (sea cucumber, jellyfish)
  - E5 Crabs and hermit crabs
  - E6 Insects, other land arthropods, grubs
- F *Physical properties*
  - F0 General
  - F1 Appearance
    - F1.1 Visibility and colour
    - F1.2 Size, shape, weight, pattern
  - F2 Temperature, texture

- F3 Sounds – their types and qualities
- F4 Tastes and smells (sour, bitter, sweet, stink)
- F5 Value (precious, worthless)

- G *Quantification*
- G1 Quantity (lots, another of the same type, nothing)
- G2 Numerals

## Humans, human qualities

- H *Human classification*
  - H0 General (names, to name someone)
  - H1 Spirits and devils
  - H2 Peoples and language groups
  - H3 People by age, development, life cycle
    - H3.0 General (adolescent, infant)
    - H3.1 Male (young boy, adolescent male)
    - H3.2 Female (young girl, adolescent female)
  - H4 Roles and status terms
  - H5 Types of people not related to status/profession
  - H6 Address terms
- I *Human qualities and emotions*
  - I1 Personality and moral evaluations (funny, talkative)
  - I2 Skill, ability, power (strong, courageous, skilled)
  - I3 Feelings and emotions (homesickness, jealous)
- J *Body parts and products (animal and human)*
  - J0 General (head, body, egg)
  - J1 Internal organs (heart, stomach)
  - J2 Body products (urine, earwax, saliva)
  - J3 Extension of body (soul, voice, scar)
- K *Body states and functions*
  - K1 Physiological reactions (breath, suck, cry, lay eggs)
  - K2 Body states
    - K2.1 Temporary (sleep, tired, thirsty, pregnant, bleed)
    - K2.2 Permanent (blind, deaf)
- L *Stance and motion*
  - L1 Stance, position
    - L1.0 Stance, position – general (rest, crouch, wait)
    - L1.1 Stance, position – vertical axis (stand)
    - L1.2 Stance – horizontal axis (sit, lie down)
  - L2 Movement
    - L2.0 Movement – general (arrive, fly, paddle, chase)
    - L2.1 Movement – vertical axis (walk, up, climb, dive)
    - L2.2 Movement – horizontal axis (roll, go across)
  - L3 Open and close
    - L3.1 Open (hole, gap, orifice, expose, empty)
    - L3.2 Close (block, obstruct, finish, switch off, fill)
  - L4 Exist (be, be lost)
  - L5 Do (attempt, succeed, make)
  - L6 Change of state (become)
- M *Artefacts, material culture and manufactured things*
  - M1 Tools, weapons, belongings
  - M2 Built environment
    - M2.0 General (build a house, housework, fence)
    - M2.1 Parts of a building (house posts, doorway)
    - M2.2 Furniture

- |   |   |
|---|---|
| M3 Clothes, materials and decorations (coat, headdress) | M6 Transfer of goods (sell, trade, steal)       |
| M4 Weaving, woven goods (mat, basket, pandanus)         | M7 Vehicles (car, truck, motorcycle, aeroplane) |
| M5 Nautical (canoe, paddle, sail, anchor)               |   |

## **Human interrelating, humans socially**

- |   |  |
|---|--|
| <i>N Kinship</i>  | Q4 Games, entertainment, laughter, joking (play) |
| N1 Kin terms  | Q5 Being affected (being helped)                 |
| <i>O Marriage, sex, nurturing</i>                         | Q6 Permission and prohibition                    |
| O1 Marriage and sexual relations                          | Q7 Community                                     |
| O2 Pregnancy and childbirth (birth, stages of pregnancy)  |  |
| O3 Rearing babies and children (adoption, look after)     |  |
| <i>P Speaking, communication and sounds</i>               |  |
| P1 Speaking (call out, ask, stutter, explain)             |  |
| P2 Interjections, imperatives, function words             |  |
| P2.1 Functional affixes and particles                     |  |
| P2.2 Interjections  |  |
| P2.3 Conjunctions   |  |
| P2.4 Subordinators  |  |
| P2.5 Articles   |  |
| P2.6 Discourse markers                                    |  |
| P3 Negations, assertions, possibility (perhaps, true, no) |  |
| P4 Non-verbal communication (write, sign language)        |  |
| P5 Sounds (dog growl, whistle, clapping, onomatopoeia)    |  |
| <i>Q Social interaction, relationships and behaviour</i>  |  |
| Q0 General (behave, warn someone of trouble)              |  |
| Q1 Fighting (enemy, get revenge)                          |  |
| Q2 Verbal quarrelling (provoke, ridicule, tease, annoy)   |  |
| Q3 Making peace, maintaining social harmony               |  |

## Human interaction with the natural world

- R** *Religion, ceremony, law and the supernatural*
- R0 General
  - R1 Law, sacred places, legends
  - R2 Ceremony and rituals
    - R2.1 Ceremonial objects
    - R2.2 Ceremonies and rituals
  - R3 Death and mourning
  - R4 Taboos, strictures and secret knowledge
  - R5 Healing and medicine
  - R6 Singing and dancing
  - R7 Feasting
  - R8 Christianity
- S** *Hunting, fishing, farming*
- S1 Hunting
  - S2 Fishing
  - S3 Farming and propagation (clearing land, planting)
- T** *Fire and cooking*
- T1 Fire (cooking fire, matches, burn, smoke)
  - T2 Food preparation, cooking, distribution, eating (ripe)
- U** *Human uses of natural resources*
- U1 Food (meat, berries, bread)
  - U2 Narcotics (alcohol, tobacco)
- V** *Thinking, perception and attention*
- V1 Sense and perception
    - V1.1 Seeing (look out, inspect, search)
    - V1.2 Hearing (listen)
    - V1.3 Tasting and smelling (try, taste)
    - V1.4 Physical sensations (feel)
  - V2 Cognition
    - V2.1 Mental states (be calm, be delirious)
    - V2.2 Mental processes and experiences (think, dream)
    - V2.3 Knowledge and learning (try, graduate)
- W** *Handling and physical transfer*
- W0 General
  - W1 Taking, touching, obtaining (snatch, receive, put on)
  - W2 Holding, carrying, moving something around (lead)
  - W3 Letting go, giving, leaving be (pour, transfer, spread)
- X** *Impact and surface contact*
- X0 General (split apart, throw, rip, break, dismantle)
  - X1 With an instrument (spear, mark, chop)
  - X2 Due to pressure (grind, snap, twist, burst)
  - X3 Sticking, tying, untying (tie up, cover)
  - X4 Surface contact (rub, peel, scrape, wipe)
- Y** *Speed, manner and relative time*
- Y0 General (how, like this, manner)
  - Y1 Speed and manner (fast, carefully, fiercely)
  - Y2 Relative time and duration (when, previously, new)
  - Y3 Serialisation (before doing something else, last)
  - Y4 Degree

## A Landscape, country and water

### A0 General

**maram** world ~ wol

**masawre** 2 • place ~ ples

**tan**<sub>1</sub> 1 • earth, soil ~ graon 2 • ground ~ graon 3 • land ~ graon

**tönö** place ~ ples

**vene** place, owned area of land, place belonging to person or community ~ ples, osem ples blong man, ples we ol pipol ol i stap long hem

**vanan** her/his/its place ~ ples blong hem

**vënëk** my place ~ ples blong mi

### A1 Topographical features

**bën lo** brackish water, spring water that comes up by the sea and thus is slightly salty but drinkable ~ wota we i spring aot long solwota, yu save dring be i sol smol

**bōak** 1 • mud ~ sofmad

**bōrōt** shore, sea shore, strip of sand or land close to the sea ~ so, sanbij o eria we i klosap long solwota

**dō** cliff ~ klif

**gawuw** valley ~ vali

**geret** mountain, high hill ~ maonten, tofala hil

**gersal** 1 • path, road ~ rod



**gersal** ~ path, road

**gersal liwō** road, main road suitable for vehicles ~ rod, men rod

**gersalan** her/his/its path ~ rod blong hem

**gersälëk** my path ~ rod blong mi

**kalkal**<sub>1</sub> hill, slope of hill ~ hil

**lam** deep water, deep freshwater pool, deep sea ~ dip wota, dip solwota, dip ples

**butölam** very deep sea ~ solwota i dip olgeta

**vëtitnë lam** deep sea between islands ~ medel si bitwin tu aelan

**lë**<sub>1</sub> cave ~ kef

**lie**<sub>1</sub> hole ~ hol

**lie giav** crab hole ~ hol blong krab



**lie giav** ~ crab hole

**lo**<sub>1</sub> seashore, seaside, area by sea, but not including sea itself ~ solwota, eria klosap long solwota

**met** area of reef close to shore that is covered during high tide but exposed during low tide ~ rif, ples we solwota mo rif i stap tugeta mo man i save wokabaot long hem mo yusum blong fising

**met siag** tide is neither high nor low ~ solwota i stap semak nomo, i no save drae mo i no save kam so.

**met sörlav** time when there is a very high high tide ~ taem we solwota i kam so we i bitim mak blong evri dei long manis



**mësu met òròr** extreme low tide, which enables reef gleaning of species that would normally not be accessible ~ **taem solwota i drae bigwan, mo i minim se yu save karem sam mit we mos taem i stap long dip ples**

**met mō òr** low tide, tide going out ~ **solwota i drae**

**mete lō** 1 • east, place where sun rises ~ **ples we san i kam antap** 2 • expression used to refer to Sola by people in Vurës, as Sola is towards the east, where sun rises ~ **wan wei blong talemaot Sola, from i stap long is, long ples we san i kam antap**

**metesa** anchorage, harbour, landing place ~ **pasis**

**mōt**<sub>1</sub> 1 • bush ~ **bus** 2 • overgrown, overgrown bushy area of land ~ **bus, eria we ol i no klinim gud**

**mōt luwō** forest ~ **fores, bigfala bus**

**mōt vandānēg** isolated location, interior of island ~ **medel bus**

**nōgō lō** east, place where sun rises ~ **ples we san i kam antap**

**ñēñere** garden ~ **garen**

**ñere**<sub>2</sub> 3 • point of land ~ **poen**

**ñere òn** stretch of beach where the sand meets the sea ~ **ples we sanbij i kasem solwota**

**ñusu** 3 • point of land ~ **poen**

**ōn**<sub>2</sub> 1 • sand ~ **sanbij** 2 • beach ~ **sanbij òn wōt** place where there is sand and surfable waves ~ **ples we i gat wef**

**plantesen** plantation ~ **plantesen**

**qarörō** hole ~ **hol**

**qereñ bē** watercourse, creek gully, place where there is a creek, including creek and edge around it ~ **hol blong wota**

**qereñ òlōl** cave, hole in reef or pool that has special significance, where people go to pray, give money and ask the spirits for something that they want, or to appease and ask

forgiveness from the spirits if they have done something wrong against them ~ **tabu hol long kef, long rif o long wota we ol man ol i go long hem blong prea long ol speret from wan samting o talem sori from wan samting we yu bin mekem**

**raras** shallow, shallow place ~ **salo, ples we wota i no dip**

**rat** flat place, area of land ~ **flat ples**

**rōwnōlō** east, place where sun rises ~ **is, ples we san i kam antap**

**sere plen** airfield ~ **epot**



**sere plen** ~ airfield

**sēkēr** reef, coral, refers both to an area of reef and to coral heads that comprise the reef ~ **rif**

**tan**<sub>1</sub> 1 • earth, soil ~ **graon** 2 • ground ~ **graon** 3 • land ~ **graon**

**tes**<sub>1</sub> lake, large body of water ~ **bigfala wota, lek**

**tiqē** garden ~ **garen**

**tōw**<sub>1</sub> hill, mountain ~ **hil, maonten**

**tulnō lō** west, place where sun sets ~ **wes, ples we san i draon**

**velesgon** plants growing closely together so one can't get through ~ **bus i fas**

**vene** place, owned area of land, place belonging to person or community ~ **ples, olsem ples blong man, ples we ol pipol ol i stap long hem**

**vanan** her/his/its place ~ **ples blong hem**

**vēnēk** my place ~ **ples blong mi**

**vere wutwut** mound, pile, rise of land from where one can see over lower land ~ **hip, hip blong graon o sanbij o smol top blong hil**

**vōnō** 1 • island ~ **aelan** 2 • village ~ **vilej nōgō vōnō** whole village, look or appearance of village ~ **eria blong vilej**

**vōr** volcano ~ **volkeno**



**vōr** ~ volcano

**wōmōtṁōt** area of bush, uninhabited area away from villages ~ **eria blong bus**

## A2 Celestial features

**lō**<sub>1</sub> 1 • sun ~ **san**



**lō** ~ sun

**māē** sky, open sky, high in air ~ **skae, antap long ea**

**wamāsē**<sub>1</sub> star ~ **sta**

**wōl**<sub>1</sub> 1 • moon ~ **mun**

**wōlmeen** new moon ~ **fes saen blong mun i kam antap, taem i gat mun be i no saen gud yet**

**wōlmian** full moon ~ **ful mun**

**wōlōbōl** new moon ~ **niu mun**

**wōlsial** moon that is visible during daylight ~ **mun we i stap antap yet taem i deilaet finis**

## A3 Water

### A3.0 General

**bē**<sub>1</sub> 1 • fresh water ~ **freswota** 2 • river ~ **wota**

**bē mamas** dry creek bed ~ **drae wota, rod blong wota**



**bē mamas** ~ dry creek bed

**kērē bē** mouth of river, place where river meets sea ~ **as blong wota, ples we wota i joenem solwota**

**mete bē** source of river, creek ~ **ae blong wota, ples we wota i stat**

**nōgō bē** place where the irrigation channel is directed into a taro paddy ~ **ples we ol i joenem wota i go insaed long garen taro**

**nōtu bē** stream ~ **smol reva**

**bēn lo** brackish water, spring water that comes up by the sea and thus is slightly salty but drinkable ~ **wota we i spring aot long solwota, yu save dring be i sol smol**

**dōw** wet, be wet ~ **wetwet**

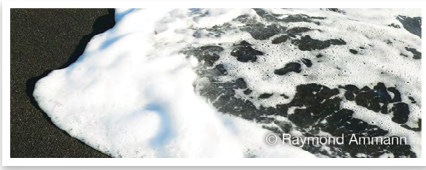
**lam** deep water, deep freshwater pool, deep sea ~ **dip wota, dip solwota, dip ples**

**butōlam** very deep sea ~ **solwota i dip olgeta**

**vētītnē lam** deep sea between islands ~ **medel si bitwin tu aelan**

**mōrmōrse** bubbles, foam ~ **babol**

**mōrmōrsenaw** sea foam ~ **spet blong solwota**



**mōrmōrsenaw** ~ sea foam

**qōs**<sub>2</sub> run strongly, rapidly (of water) ~ **(wota i) ron strong**

**qōsqōs** large movement of water, as in wake of boat, water stirred up by propellers, etc. ~ **wota i muv bigwan, olsem from enjin blong bot**

**raras** shallow, shallow place ~ **salo, ples we wota i no dip**

**sēriv** waterfall ~ **wotafall**



**sēriv** ~ waterfall

**taw**<sub>5</sub> watercourse that starts after rain in a place where there was no water before ~ **wan wota we i stat niu long ples we i drae o i nogat wota bifo, be afta i ren mo i gat wota**

**tiñi** 1 • liquid, juice from something, as from fruit or sauce, liquid from cooked food ~ **wota (blong frut, kaka)** 2 • sap of plant ~ **wota blong wud**

**tul** 1 • drown, fall down from height ~ **draon** 2 • submerge ~ **draonem tul viteg draonem i go**

**ut**<sub>2</sub> collect water ~ **kasem wota**

### A3.1 Precipitation

**deli** very heavy rain ~ **ren we i strong we i strong**

**mērēv** mist, fog ~ **sno, samting olsem smok we i kavremap ples taem i kolkol**

**miōw** mist, fog ~ **samting olsem smok we i kavremap ples taem i kolkol**

**ninin** shower, light rain ~ **smol ren**

**rē**<sub>2</sub> rain ~ **ren**

**ten**<sub>3</sub> rain ~ **ren**

**wian**<sub>1</sub> rain ~ **ren**

**lōt wian** get rained on, not worry about getting wet in rain ~ **swim long ren**

### A3.2 Water sources

**bē**<sub>1</sub> 1 • fresh water ~ **freswota** 2 • river ~ **wota**

**bē mamas** dry creek bed ~ **drae wota, rod blong wota**

**kērē bē** mouth of river, place where river meets sea ~ **as blong wota, ples we wota i joenem solwota**

**mete bē** source of river, creek ~ **ae blong wota, ples we wota i stat**

**nōgō bē** place where the irrigation channel is directed into a taro paddy ~ **ples we ol i joenem wota i go insaed long garen taro**

**nōtu bē** stream ~ **smol reva**

**mete qōsqōs** source of spring water ~ **ples we spring wota i stat long hem**

**mete vuvrēs** source of spring water ~ **ples we spring wota i stat long hem**

**metewōs** water source ~ **ples we wota i kamaot long hem**

**qulōs** pool ~ **pul**

**sol** flow heavily ~ **(wota i) ron bigwan**

### A3.3 The ocean

**beret**<sub>2</sub> surface of sea ~ **antap blong solwota**

**dōrdōrse naw** tideline ~ **ples we solwota i finis long hem**

**lum** (tide) come in ~ **(solwota i) kamsō**

**met mö lum** high tide, tide coming in ~ **solwota i kam so**  
**met** area of reef close to shore that is covered during high tide but exposed during low tide ~ **rif, ples we solwota mo rif i stap tugeta mo man i save wokabaot long hem mo yusum blong fising**  
**met siag** tide is neither high nor low ~ **solwota i stap semak nomo, i no save drae mo i no save kam so.**  
**met sörlav** time when there is a very high high tide ~ **taem we solwota i kam so we i bitim mak blong evri dei long manis**  
**mësu met örör** extreme low tide, which enables reef gleaning of species that would normally not be accessible ~ **taem solwota i drae bigwan, mo i minim se yu save karem sam mit we mos taem i stap long dip ples**  
**met mö ör** low tide, tide going out ~ **solwota i drae**  
**naw** 1 • sea ~ **solwota** 2 • sea water, salty water ~ **solwota** 3 • wave (of sea) ~ **wef** (blong solwota)  
**dördörsenaw** tide mark ~ **mak we solwota i kam so, we yu harem noes blong solwota long ples ia**

**nawëut** rough sea ~ **solwota i raf**  
**ñere òn** stretch of beach where the sand meets the sea ~ **ples we sanbij i kasem solwota**  
**ñilinaw** wave ~ **wef**  
**rër** tide ~ **taed**  
**siöl** go ashore ~ **kamso**  
**tar**<sub>2</sub> 1 • calm sea ~ **solwota i kwaet** 2 • (sea) become calm ~ **solwota i kam kwaet**



**tar** ~ calm sea

**tiabasas** go ashore ~ **kamso**  
**viaw mes** sea is neither calm nor rough ~ **solwota i no raf be i no kwaet**

*A4 Geological, other substances*

**lolov** tsunami, tidal wave ~ **sunami, bigfala wef**  
**rir** earthquake ~ **etkwek**

## B Weather and cyclic time

*B1 Meteorological conditions*

**butöliaw** rainbow ~ **renbo**  
**leñ**<sub>1</sub> 1 • wind ~ **win** 2 • air ~ **win**  
**leñlimerlav** southeast tradewind ~ **tokelau, saotis win we i kam long Mere Lava**  
**leñliñot** northeasterly wind ~ **win i kam long notis long Mota**  
**leñlirō** northerly wind ~ **win i kam long not long Reef Aelan**  
**leñvus** hurricane, cyclone ~ **hariken**

**malëg** cloud ~ **klaod**  
**masalav** southerly wind ~ **win we i kam long saot**  
**men**<sub>2</sub> thunder ~ **tanda**  
**mëw**<sub>2</sub> dew ~ **drop wota long gras long eli moning**  
**rë**<sub>2</sub> rain ~ **ren**  
**sëlēg**<sub>1</sub> dark and cloudy, rain clouds ~ **tudak klaod, saen blong ren**  
**sëselëg** dark, of sky, place ~ **(ples i) tudak**

**taqtaq** overcast, cloudy ~ **gat klaod**, **i no san be i no ren**

**ten**<sub>3</sub> rain ~ **ren**

**tök** blue sky ~ **blu skae**

**tökmereñ** clear blue sky with no clouds ~ **skae we i blu nomo mo nogat klaod**

**töwlo** westerly wind ~ **win we i blo long wes**

**vēl**<sub>1</sub> lightning ~ **laetning**

**wian**<sub>1</sub> rain ~ **ren**

**löt wian** get rained on, not worry about getting wet in rain ~ **swim long ren**

## B2 Cyclical time

### B2.1 Diurnal cycle

**lölönö vörög** dawn, early morning ~ **eli moning**

**luwömeren** midday, middle of day ~ **medel dei**

**meren** 1 • day, daytime ~ **dei** 2 • daylight ~ **deilaet** 3 • be daylight, become day ~ **kam deilaet**

**qöñ** 1 • night ~ **naet** 2 • day (as measurement of time) ~ **dei** (**olsem blong tokbaot hamas dei**) 3 • become day ~ **kam dei**

**revrev** late afternoon, evening; period preceding and following sunset ~ **aftenun**, **ivining**

**tinësqöñ** middle of night ~ **medel naet**

**vörög** 1 • morning ~ **moning** 2 • be morning ~ **kam moning**

### B2.2 Lunar cycle

**wöl**<sub>1</sub> 1 • moon ~ **mun** 2 • month ~ **manis**

**wölmeeñ** new moon ~ **fes saen blong mun i kam antap**, **taem i gat mun be i no saen gud yet**

**wölmian** full moon ~ **ful mun**

**wölöböl** new moon ~ **niu mun**

**wölsial** moon that is visible during daylight ~ **mun we i stap antap yet taem i deilaet finis**

### B2.3 Seasonal cycle

**mar** famine ~ **taem we i nogat kakae**

**mōgōt**<sub>2</sub> name of a season, when **mōgōt** flowers, just before dry season of **rar**, roughly February, March ~ **nem blong wan sisen blong yia**, **taem blong mōgōt i gat flaoa**, **bifo long drae sisen**

**rar**<sub>3</sub> season when **rar** flowers, time of dry, cold weather, April to August ~ **sisen we narara hem i gat flaoa**, **hem i taem blong kolkol**, **stat long Eprel kasem long Ogis**

**to**<sub>1</sub> 1 • year ~ **yia** 2 • season ~ **taem**

**tōu leñ** hurricane season ~ **taem blong win**, **taem blong saeklon**

### B2.4 Weekly cycle

**garqe** 1 • today ~ **tede** 2 • later on today, today in the afternoon or evening; earlier today, earlier the same day ~ **tede long aftenun**, **tede long moning** 3 • at the present time or age; these days ~ **long taem tede**

**iñko**<sub>1</sub> now ~ **nao**

**Made** Monday ~ **Mande**

**nonor** yesterday ~ **yestedei**

**nonorēs** recent time period before yesterday ~ **bifo yestedei**

**ñāēs** when ~ **wataem**

**orēs** time period in the near future, after tomorrow ~ **afta tumoro**

**Qöñ nirō** Tuesday ~ **Tusde**

**Qöñ nitöl** Wednesday ~ **Wenesde**

**Qöñ nivet** Thursday ~ **Tasde**

**Qöñ tevelēm** Friday ~ **Fraede**

**Sade** Sunday ~ **Sande**

**Sarere** Saturday ~ **Sarede**

**tölōw** tomorrow ~ **tumora**

**wik** week ~ **wik**

### B3 Geological events

**lolov** tsunami, tidal wave ~ **sunami**, **bigfala wef**

**rir** earthquake ~ **etkwek**

## C Spatial relations

### CO General

- a**<sub>1</sub> locative, to, at, marking absolute location nouns ~ **long, maka we i go wetem ol nem blong ples**
- aqit** (*fr.var.* qit) far ~ **longwe, farawe**
- arēs** (*fr.var.* rēs<sub>2</sub>) distant, far, far away ~ **longwe, farawe**
- beriri** side ~ **saed**
- bersi** side, edge ~ **saed**
- e**<sub>2</sub> 1 • that, distal modifier; as a modifier of locationals, indicates a greater distance ~ **ia longwe**
- gēn** (*fr.var.* gēnak; igēn) this, this one, proximal demonstrative ~ **ia, hemia**
- ilēkē** (*fr.var.* lēkē) that one over there, distal presentative ~ **hemia longwe**
- iloko** (*fr.var.* loko) this here, proximal presentative ~ **hemia, hemia ia**
- ilsi** end ~ **en**
- ine** (*abbrev.* ne) that, anaphoric demonstrative, referring back to a previously mentioned participant or event ~ **ia, wan samting we yu bin tokbaot finish**
- iñkē** this, this one, proximal demonstrative ~ **ia, hemia**
- kal**<sub>2</sub> 1 • go up, motion or event directed upwards ~ **go antap** 2 • go landward, ashore, inland ~ **go antap long so, long bus** 3 • go upstream ~ **go antap (folem wota)** 4 • travel in a southeasterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long saot long narafala aelan** 5 • go inside, enter ~ **go insaed**
- kalō** go outside ~ **go aotsaed**
- ken** (*fr.var.* iken; ikene; kene) that one, that one there, distal demonstrative ~ **hemia**
- kikse** side (of) ~ **saed (blong)**
- ko**<sub>1</sub> this, proximal modifier ~ **ia**
- kulē** 2 • behind, at the back, after (place or event) ~ **bihaen, afta**  
**kulen rōrō** behind the two of them ~ **bihaen long tufala**
- lalñe** underneath ~ **andanit**
- liñereg**<sub>2</sub> inside ~ **insaed**
- lo**<sub>2</sub> locative preposition, to, at, on, marking common nouns ~ **long**
- lō**<sub>2</sub> out, come out, move out ~ **aot, kamaot**
- lölō**<sub>2</sub> inside ~ **insaed**
- masawre** 2 • place ~ **ples**
- me**<sub>1</sub> 1 • towards speaker, in a direction towards the deictic centre ~ **kam** 2 • close by, proximal location, close to deictic centre ~ **ia, ples klosap long man we i toktok**
- mēkē** top of, above, over ~ **antap**
- net** towards addressee, in direction or facing towards person being spoken to ~ **i go long man we yu toktok long hem**
- nögō** 2 • front, at the front, before ~ **fran**
- oko** (*abbrev.* ko<sub>2</sub>) here, proximal location ~ **ples ia**
- qese** top (of something tall, as person's head or hill) ~ **top (blong wan samting we i tofala, olsem man o hil)**
- qese tōw** top, peak of hill ~ **top blong hil**
- qötu** 2 • top ~ **top** 3 • front, as in bow of ship, front of canoe, car ~ **fored, olsem blong kenu o trak**
- qötu vōnō** area of village that is the section or edge towards the inland ~ **pat blong vilej we i stat long saed i go antap long bus**
- rivteg** 1 • near, close by ~ **klosap** 2 • near to, close to ~ **klosap long**

- rōw**<sub>2</sub> 1 • seaward, in a direction out to sea ~ **daon long solwota** 2 • outside ~ **aotsaed** 3 • go out, go outside ~ **go aotsaed, kamaot** 4 • come out and show oneself, appear to ~ **kamaot long**
- sar**<sub>2</sub> 1 • inland, landward ~ **antap (long bus)** 2 • inside ~ **insaed**
- siag**<sub>2</sub> 1 • upward ~ **antap** 2 • to the left when facing the sea, of places which are some distance away, not close by ~ **fes i go daon long solwota, go long lefsaed, be longwe lelebet**
- sōw** 1 • towards the right when facing the sea, in a clockwise direction around the island ~ **sapos yu fes i go daon long solwota, go long raetsaed** 2 • down, downwards, down low ~ **daon, stap daon** 3 • go down ~ **go daon**
- tavalgi** 1 • side 2 • end ~ **en**
- tawle** under, underneath ~ **andanit**
- teqēñ** top ~ **top**
- tēqēl** 1 • go down, motion or event directed downwards ~ **go daon** 2 • go seaward, go further out to sea ~ **go long solwota** 3 • go downstream ~ **go daon (folem wota)** 4 • travel in a northwesterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long not long narafala aelan**
- tēwru** back ~ **bihaen**
- tuwur** (*fr.var. töwör*) behind ~ **bihaen**  
**tutuwur** after ~ **afta ; bihaen**
- varē** outside, open space outside of an enclosed space, as outside a house, in the open area of a village, on an open vehicle ~ **aotsaed**
- wōl**<sub>2</sub> to the left when facing the sea, in an anticlockwise direction around the island ~ **fes i go daon long solwota, go long lefsaed**

## C1 Absolute direction

- kal**<sub>2</sub> 1 • go up, motion or event directed upwards ~ **go antap** 2 • go landward, ashore, inland ~ **go antap long so, long bus** 3 • go up upstream ~ **go antap (folem wota)** 4 • travel in a southeasterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long saot long narafala aelan** 5 • go inside, enter ~ **go insaed**
- rōw**<sub>2</sub> 1 • seaward, in a direction out to sea ~ **daon long solwota** 2 • outside ~ **aotsaed** 3 • go out, go outside ~ **go aotsaed, kamaot** 4 • come out and show oneself, appear to ~ **kamaot long**
- sar**<sub>2</sub> 1 • inland, landward ~ **antap (long bus)** 2 • inside ~ **insaed**
- sōw** 1 • towards the right when facing the sea, in a clockwise direction around the island ~ **sapos yu fes i go daon long solwota, go long raetsaed** 2 • down, downwards, down low ~ **daon, stap daon** 3 • go down ~ **go daon**
- tēqēl** 1 • go down, motion or event directed downwards ~ **go daon** 2 • go seaward, go further out to sea ~ **go long solwota** 3 • go downstream ~ **go daon (folem wota)** 4 • travel in a northwesterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long not long narafala aelan**
- wōl**<sub>2</sub> to the left when facing the sea, in an anticlockwise direction around the island ~ **fes i go daon long solwota, go long lefsaed**

## C2 Demonstratives

- e**<sub>2</sub> 1 • that, distal modifier; as a modifier of locationals, indicates a greater distance ~ **ia longwe** 2 • emphatic demonstrative, when modifying pronouns, specifies emphasis ~ **ia nao**

**gēn** (*fr.var.* *gēnak; igēn*) this, this one, proximal demonstrative ~ **ia**, **hemia ia** here ~ **ia**  
**ilēkē** (*fr.var.* *lēkē*) that one over there, distal presentative ~ **hemia longwe**  
**iloko** (*fr.var.* *loko*) this here, proximal presentative ~ **hemia**, **hemia ia**  
**ine** (*abbrev.* *ne*) that, anaphoric demonstrative, referring back to a previously mentioned participant or event ~ **ia**, **wan samting we yu bin tokbaot finish**  
**in̄kē** this, this one, proximal demonstrative ~ **ia**, **hemia**  
**ken** (*fr.var.* *iken; ikene; kene*) that one, that one there, distal demonstrative ~ **hemia**  
**ko**<sub>1</sub> this, proximal modifier ~ **ia**  
**ne**<sub>1</sub> 1 • towards speaker, in a direction towards the deictic centre ~ **kam** 2 • close by, proximal location, close to deictic centre ~ **ia**, **ples klosap long man we i toktok**  
**oko** (*abbrev.* *ko*<sub>2</sub>) here, proximal location ~ **ples ia**  
**soko**<sub>1</sub> emphatic marker, expression of surprise or emphasis regarding an item or event ~ **hemia ia**

C3 Pronouns

**dōrōk** we two, us two; first person dual inclusive pronoun ~ **yumitu**  
**kemem** (*fr.var.* *kemek*) we, us; first person plural exclusive pronoun ~ **mifala**  
**kēmi** (*fr.var.* *kimi*) you, you all; second person plural pronoun ~ **yufala**  
**kōmōrōk** we two, us two; first person dual exclusive pronoun ~ **mitufala**  
**kōmōrōn̄** you two; second person dual pronoun ~ **yutufala**  
**nē** he, she, it, him, her; third person singular pronoun ~ **hem**  
**nēk** you; second person singular pronoun ~ **yu**  
**nēn** (*fr.var.* *nin*<sub>2</sub>) we, us; first person plural inclusive pronoun ~ **yumi**  
**nēr** they, them; third person plural pronoun ~ **olgeta**  
**no**<sub>1</sub> I, me; first person singular pronoun ~ **mi**  
**rōrō** they two, them two; third person dual pronoun ~ **tufala**

D Plants

DO General

**butu** thorn (of citrus fruits) ~ **nil** (**blong aranis**)



**butu** ~ thorn (of citrus fruits)

**bōl**<sub>2</sub> unripe, ripening but not yet ripe ~ **klosap i raep be i no raep gud yet**  
**bur nē** canarium sap ~ **wota blong nangae**  
**damarēnit** pandanus leaves that have dried on the branches ~ **lif pandanas we i drae nomo long stamba**  
**dege** leaf ~ **lif**  
**delti** buttress root, kind of tree root which starts high up on the trunk and is wide and long, reaching down to the ground ~ **kaen rus blong wud we hem i stat antap long stamba**



- mo i kasem daon long graon, olsem blong nakatambol, bluwota, siok, natavoa o namambe
- devga** sago palm leaf that is dry and has brown mark on it ~ lif natanggura we i gat braon mak olsem i drae
- dödöu** leaf, leaf of (a particular plant) ~ lif, lif blong (wan tri)
- gagarēn** aerial roots ~ rus we i gro antap
- gagö** 1 • stem or runner of vine ~ longfala gro blong rop
- gāmesel** midrib, midvein of *Heliconia indica* leaf, when removed (and used for tying up food parcel, etc.) ~ bun blong lif laplap
- gēri** root ~ rus
- keresi** thorn (of wild yam, Chinese yam, umbrella leaf) ~ nil blong wael yam, swityam, ambrela lif
- labēvi** stem or petiole and leaf of palm or non-branching plant, as taro, tree fern, coconut, sago palm; rachis, principal midrib ~ han blong wud olsem kokonas o blakpam o taro
- lēlē** nearly ripe, of bananas which are ripe enough to eat, but still slightly unripe ~ klosap raep, olsem banana we i gud blong kakae be i no raep gud yet
- löv** orchard, plantation, area where lots of useful plants and fruit and nut trees are planted for future generations ~ ples we ol i planem fulap stamba blong frut o nat mo ol yusful plant long hem blong ol man long fiuja i save karem
- mian** ripe ~ raep
- nälte** sap ~ wota (blong wud)
- nīli** (*fr.var.* nēli) shoot, sprout, new growth of plant ~ top blong wud, gru blong plant
- nīli pomken** new growth of pumpkin plant, eaten as greens ~ top blong pomken we hem i wan kabis

**nīli qiat** taro stems ~ top blong taro



**nīli qiat** ~ taro stems

- ōw**<sub>2</sub> bear fruit ~ karem kakae
- qar** 1 • unripe ~ no raep 2 • raw, uncooked ~ no dan 3 • undried, untreated, as of green leaves, rather than dried or heat treated leaves ~ no drae, no dan, olsem lif we i grin nomo, we ol i no putum long faea blong mekem i strong.
- qere**<sub>1</sub> petiole ~ stamba
- qētēgi** (*fr.var.* qētigi; qitēgi; qitigi) 1 • trunk (of tree), body of tree ~ stamba
- qōqō** young shoot ~ yang lif
- qōqōrō** small leaf ~ smol leaf
- qulōn** ring-like mark around wood or plant stem, such as node of bamboo or sheath mark of sugarcane ~ mak olsem ring we i ronem samting olsem wud, bambu o sugaken
- rērēi**<sub>1</sub> branch of tree or other plant ~ han blong wud
- sili** sucker of banana, shoots from taro or other tubers, used to propagate new plants ~ saka, olsem blong banana o narafala plant, blong planem

- siri**<sub>1</sub> 2 • midrib, midvein of leaf, leaflet ~ **bun blong lif**
- siri qatē** pieces from inside of trunk of tree fern, which is composed of layers of old branches that are brittle ~ **ol sap pisis blong insaed blong blakpam**
- taw**<sub>3</sub> produce flower (plant) ~ **mekem flaoa**
- tawagas** flower ~ **flaoa**
- tebe** frond, leaf of palm tree or palm-like leaf ~ **lif blong pamtri**
- tewes** flower of (a plant) ~ **flaoa blong (wan samting)**
- tiñi** 1 • liquid, juice from something, as from fruit or sauce, liquid from cooked food ~ **wota (blong frut, kakae)** 2 • sap of plant ~ **wota blong wud**
- tiñi mōtō** liquid from coconut (green or dry) ~ **wota blong kokonas (grin o drae)**
- turgēn** 1 • body ~ **bodi** 2 • trunk of tree ~ **stamba blong wud**
- vinti** (*fr.var.* vēnti) 2 • bark ~ **skin blong wud** 3 • husk (of nut, coconut), skin (of fruit, vegetable) ~ **skin blong nat o kokonas**
- vōtu** 1 • (of tree), trunk, above bole ~ **stamba, pat blong stamba daon**
- wēsiri** sharp needle-like piece from inside of base of sago palm rachis ~ **bun blong natanggura insaed long stamba**
- wiē** fruit (of tree), generic term for fruit of plant ~ **frut (blong wud)**
- wian**<sub>2</sub> its fruit ~ **frut blong hem**
- wōtōgsiar** midrib of sago palm leaf which is used to make brooms ~ **bun blong lif natanggura we ol i yusum blong mekem brum**
- wösöwu** seed ~ **sid**

D1 Trees and palms

- ar**<sub>1</sub> (*fr.var.* waar) kind of tree ~ **wan kaen tri** *Premna corymbosa*
- ar ol** kind of *ar* tree that grows in the bush ~ **wan kaen ar tri blong bus**
- ar tur** kind of *ar* tree that grows near the sea and is a strong tree which does not bend ~ **wan kaen ar tri we i stap long solwota mo i strong mo i no save benben**
- bak**<sub>1</sub> generic name for banyan trees, kind of banyan with fruit that are round and light red when ripe ~ **wan kaen nambangga we frut blong hem i raon mo i grin mo taem i raep i red waet** *Ficus* spp.



**bak** ~ *Ficus* spp.

- bak matqō** kind of banyan with long fruit ~ **wan kaen nambangga we frut blong hem i longwan**
- balak** variety of fig tree with edible fruit and leaves ~ **wan kaen tri we hem i famle blong nambangga mo yu save kakae frut mo lif blong hem** *Ficus wassa*
- dabalak** leaf of *balak* that is eaten as wild greens ~ **lif blong balak we ol man ol i save kakae osem bus kabis**

**bar**<sub>3</sub> kind of palm ~ **wan kaen pamtri**  
*Pelagodoxa henryana*



**bar** ~ *Pelagodoxa henryana*

**bēbētiqō** kind of tree that has two varieties, one with white leaves, the other with red leaves. The wood is used for making arrows, and the leaves are used in traditional medicine ~ **wan kaen tri we i gat tu kaen blong hem, wan lif i waet, narawan lif i red. Ol i yusum wud blong katem aro blong sutum pijin o faol. Ol i yusum blong lif meresin mo ol i melekem top blong hem blong smol pikinini**

**biēg** breadfruit ~ **bredfrut** *Artocarpus altilis*



**biēg** ~ *Artocarpus altilis*

**birbir** sea hearse, lantern tree  
~ **nambirimhiri** *Hernandia nymphaeifolia*

**bitbitiqō** kind of small tree with small red fruit and yellow flowers ~ **wan kaen tri we i smol mo frut blong hem i smol mo i red mo flaoa blong hem i yelo** *Psychotria trichostoma*

**boboros** kind of tree related to *balak*, with small fruit that are white or pinkish when ripe ~ **wan kaen tri**

**we hemi famle wetem balak. Kakae blong hem i smol mo taem i raep i waet o laet red**

**boboto** cheese tree; kind of tree with small yellow flowers and small fruit that are black when ripe ~ **wael namamao, wan kaen tri we flaoa blong hem i smol mo i yelo mo frut blong hem i blak** *Glochidion* sp.

**bōgōr** ballnut, Alexandrian laurel, beach mahogany, tamanu ~ **nambakura, tamanu blong solwota** *Calophyllum inophyllum*

**bōgōrēmēs** kind of tree ~ **tamanu blong bus** *Calophyllum neo-ebudicum*

**bul**<sub>1</sub> suicide tree, kind of tree with red or black fruit that has sticky sap ~ **wan kaen tri we frut blong hem i red o blak mo wota blong hem i olsem glu** *Cerbera manghas*, *C. odollam*

**bustutun** kind of hardwood tree ~ **wan kaen wud** *Guettarda speciosa*

**daṃaṃas** kind of tree, one traditional use of which is to help crawling babies to be able to walk strongly ~ **wan kaen wud we kastom yus blong hem i blong ol pikinini we ol i wokabaot fo leg blong mekem se ol i save wokabaot strong**

**darag** wild nutmeg ~ **nandae** *Myristica fatua*

**darag tōwlo** kind of tree like wild nutmeg but which has larger fruit which are round ~ **wan kaen tri olsem nandae be kakae blong hem i bigwan mo i raon** *Myristica inutilis*

**dataṃalqō** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Pisonia grandis*

**datawalwal** kind of small tree, grows to about 3 metres, with small yellow flowers and small fruit that are red when ripe ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i smolsmol mo i grin be taem i raep i red, mo flaoa blong hem i yelo** *Phyllanthus ciccoides*

**dēmērmēr** tree fern ~ **blakpam**  
*Dicksonia* spp.



**dēmērmēr** ~ *Dicksonia* spp.

**dērvag** beach pandanus ~  
**waelpandanas, wan kaen pandanas**  
 we i gro long solwota mo i save  
 gro bigwan mo i gat longfala rus  
*Pandanus* sp.

**dēsēn** kind of tree ~ **wan kaen tri** we  
 i save gro eni ples

**divivi** umbrella leaf ~ **ambrela lif**  
*Licuala grandis*



**divivi** ~ *Licuala grandis*

**doot** 1 • Vanuatu sago palm ~  
**natanggura** *Metroxylon warburgii* 2 •  
 sago palm thatch ~ **lif natanggura,**  
**taj**



**doot** ~ *Metroxylon warburgii*

**dootnönqet** wild bush pandanus  
 that grows in moist environments.  
 Leaves have very sharp edges ~  
**waelpandanas blong bus we i laekem**  
**ples we i gat wota. Lif blong hem i**  
**sap mo i save katem yu** *Freycinetia*  
 sp.



**dootnönqet** ~ *Freycinetia* sp.

**dökölököl** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
*Dillenia biflora*



**dökölököl** ~ *Dillenia biflora*

**dōmōvōtrev** kind of small tree whose leaves close in the late afternoon ~ **wan kaen tri we lif blong hem i klos long aftenun** *Albizzia lebbek*

**dōōt** blind your eye, milky mangrove ~ **wan kaen tri** *Excoecaria agallocha*

**dōsōw** kind of tree ~ **wan kaen tree** *Geniostoma rupestre*

**dōvōr nem** kind of small tree ~ **wan kaen smol tri** *Vitex negundo*

**dōtōl** kind of tree with red flowers. Birds and flying fox eat the fruit ~ **wan kaen tri we i save gro bigwan mo i gat smel. Ol flaoa blong hem i red mo ol pijin mo flaengfokis i stap kakae**

**dunregōsōw** kind of tree ~ **wan kaen tri**

**duñbōnō** Java cedar, bishop wood ~ **nakoka** *Bischofia javanica*

**ēr** casuarina, she-oak, beefwood, ironwood, whistling pine ~ **oktri, siok** *Casuarina equisetifolia*

**gan men** species of fig tree which has fruit that is orange when ripe, growing close to the branch ~ **wan kaen tri we hem i famle blong nambangga, taem i raep, frut blong hem i aranis** *Ficus tinctoria*

**gasēsēdignōnqet** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Ficus aspera*

**gasōg** tree with edible fruit ~ **wud we yumi save kakae frut blong hem** *Gnetum gnemon*



**gasōg** ~ *Gnetum gnemon*

**gatōtōqulqērēt** kind of dragon tree, shrubby plant ~ **wan kaen plant** *Dracaena* sp.



**gatōtōqulqērēt** ~ *Dracaena* sp.

**gavēg** mountain apple, Malay apple, rose apple ~ **nakavika** *Syzygium malaccense*



**gavēg** ~ *Syzygium malaccense*

**gavēgulul** kind of tree like mountain apple but with white flowers ~ **wan kaen tri olsem nakavika be flaoa blong hem i waet**

**gavō** whitewood ~ **waetwud** *Endospermum medullosum*

**gawōlō** kind of tree that is used to make a strong rope ~ **wan kaen tri we i gat rop blong hem insaed we i strong tumas**

**gōglo** kind of shrub, small tree ~ **kaen navenue** *Macaranga tanarius*

**les** poisonwood ~ **posenwud** *Semecarpus neobudica*

**mala** kind of tree with fruit that is red on the outside and black inside ~ **wan kaen tri we frut blong hem i red long aotsaed, be insaed i blak** *Sterculia banksiana*

**malagavēg** kind of tree that is related to Malay apple, with pink flowers and small dark red to black fruit ~ wan kaen tri we hem i famle blong nakavika, flaoa blong hem i pink mo frut i smolmol mo i dak red o blak  
*Syzygium buettnerianum*

**malaqōōr** kind of tree with very long leaves that grows on the side of hills ~ wan kaen tri we hem i gro long saed blong hil. Lif blong hem i longlongwan

**malmalasē** kind of tree ~ wan kaen tri  
**malnēt** kind of tree like red silkwood but the fruit are smaller and not eaten ~ wan kaen tri olsem naduledule be kakae blong hem i smol mo man i no stap kakae

**mañko** mango ~ manggo

**markōn** kind of tree ~ wan kaen tri  
*Metrosideros collina*

**marsam** kind of tree, brown kurrajong ~ wan kaen tri  
*Commersonia bartramia*



**marsam** ~ *Commersonia bartramia*

**matal** puzzle tree ~ namatal  
*Kleinhovia hospita*

**menmav** kind of tree, probably type of fig, with fruit that is green when unripe and white when ripe ~ wan kaen tri we i olsem balak. Kakae blong hem i grin mo taem i raep i waet

**meteraramāt** kind of tree ~ kaen wud

**mē** achiote, annatto; kind of shrub or small tree with bright red spiny fruits and red seeds ~ wan kaen wud we i gat red frut blong hem wetem red sid insaed  
*Bixa orellana*



**mē** ~ *Bixa orellana*

**mēl** kind of tree ~ wan kaen wud  
*Elaeocarpus floridanus*



**mēl** ~ *Elaeocarpus floridanus*

**mōmō**<sub>2</sub> poumuli, tree species with small, black, inedible fruit ~ namamao, namemiwa  
*Flueggea flexuosa*

**mōtōvōl** areca palm belonging to same family as betel nut ~ kaen pamtri we i famle blong bitelnat  
*Areca macrocalyx*



**mōtōvōl** ~ *Areca macrocalyx*

- m̄eriri** kind of perennial climbing tree ~ **brata blong namariu**; **namariu blong solwota** *Acacia simplex*
- m̄eririnek** kind of tree ~ **namariu blong solwota** *Acacia spirorbis*
- m̄iak** Tahitian chestnut ~ **namambe** *Inocarpus fagiferus*
- m̄öl** orange; generic term for citrus fruit, but mostly referring to orange ~ **aranis** *Citrus* spp.
- nagnagsam̄ul** kind of tree ~ **wan kaen tri**
- nanar** New Guinea rosewood ~ **nananara**, **bluwota** *Pterocarpus indicus*
- n̄et** red silkwood, large tree, growing up to 30 metres with large edible green fruit ~ **naduledule** *Burckella obovata*
- n̄on̄on̄** kind of small tree ~ **wan kaen smol tri** *Ficus adenosperma*
- n̄e** canarium nut, native almond ~ **nangae** *Canarium* spp.
- n̄e dawel** kind of wild native almond which grows in the bush and is not eaten. It has white bark and can grow tall like a whitewood ~ **wan kaen wael nangae blong bus we ol man ol i no kakae**. Skin blong hem i waet mo hem i save gro longwan olsem waetwud
- n̄e dun** kind of native almond which has flat nuts ~ **kaen nangae we i gat frut we i flat** *Canarium harveyi*
- n̄e ta** kind of native almond which has round nuts ~ **kaen nangae we i gat frut we i raon** *Canarium indicum*
- ōv** canoe tree ~ **kenutri** *Gyrocarpus americanus*
- qat̄e**<sub>1</sub> tree fern ~ **blakpam** *Cyathea* spp.
- qetge** kind of tree ~ **wan kaen tri**

- q̄er**<sub>1</sub> kind of tree ~ **wan kaen tri**  
*Osmoxylon orientale*



**q̄er** ~ *Osmoxylon orientale*

- qog** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
*Neuburgia corynocarpa*
- q̄ōmiat** stinkwood; kind of tree with yellow fruit with red seeds inside ~ **stingwud**; **wan kaen tri we frut blong hem i yelo mo i gat red sid insaed** *Dysoxylum gaudichaudianum*



**q̄ōmiat** ~ *Dysoxylum gaudichaudianum*

- rar**<sub>2</sub> Indian coral tree ~ **narara**  
*Erythrina indica*, *E. variegata*
- r̄entenge** 1 • tree, plant with woody trunk and branches, also covering palms, but not smaller shrubs ~ **tri**, **wud** 2 • wood, length of wood, stick, the wood of a tree ~ **wud**
- r̄ew** kind of fig that does not have aerial roots. It has smaller fruits than a banyan, the fruits are red and yellow and eaten by birds ~ **wan kaen nambangga we rus blong hem i no kamaot antap**. Frut blong hem i no bigbigwan tumas olsem nambangga. Ol frut ol i red mo yelo mo ol pijin ol i laek blong kakae

**rōq<sub>3</sub>** kind of tree like a *varvar* which grows in the bush and has a thick double layer of bark ~ **wan kaen tri we i olsem *varvar* be i blong bus mo skin blong hem i strong dabol skin**

**rōwō** kind of tree that has bark that is red on the underside ~ **wan kaen tri we insaed skin blong hem i red**

**sal<sub>3</sub>** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Homalanthus nutans*

**sawa** mountain lantern tree ~ **bluwud** *Hernandia moerenhoutiana*

**sentawud** sandalwood ~ **sentawud** *Santalum austrocaledonicum*

**sēqēg** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Elaeocarpus floridanus*

**sērsēr** kind of tree like stinkwood but bigger and harder wood ~ **wan kaen tri olsem stingwud be i bigwan mo i strong**

**silat 1** • nettle tree, fever nettle, devil nettle ~ **nanggalat** *Dendrocnide* spp.



**silat** ~ *Dendrocnide* spp.

**silat gegeretō** kind of nettle tree which has a powerful sting ~ **wan kaen nanggalat we hem i kakae man i strong**

**sōgsōggenqet** kind of tree ~ **kaen wud** *Phaleria pentecostalis*



**sōgsōggenqet** ~ *Phaleria pentecostalis*

**tagar<sub>2</sub>** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Melochia odorata*

**talēs** sea almond, Indian almond ~ **natavoa** *Terminalia catappa*



**talēs** ~ *Terminalia catappa*

**talēs toko** kind of tree related to an Indian almond but which has small nuts ~ **wael natavoa** *Terminalia sepicana*

**tarak** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Ervatamia orientalis*, *E. pandacaqui*, *E. obtusiuscula*



**tarak** ~ *Ervatamia orientalis*

**tewen** native lychee ~ **nandao** *Pometia pinnata*

**tēq<sub>1</sub>** kind of tree with small black fruit ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i smol mo taem i raep i blak** *Rhus taitensis*

**titiqō** kind of tree ~ **kaen wud**

**tor<sub>1</sub>** island teak, ironwood ~ **natora** *Intsia bijuga*

**totenanar** kind of tree that has long white flowers with a strong perfume ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i waet mo i longlongfala mo i gat smel**



**ur** great hog plum ~ **naos** *Spondias dulcis*



**ur** ~ *Spondias dulcis*

**usuglav** kind of tree ~ **wan kaen tri we natora blong hem i blak** *Annona squamosa*

**van**<sub>2</sub> kind of pandanus that grows by the sea and has thorny leaves. The fruit is eaten by people and flying foxes ~ **wan kaen pandanas we i stap long solwota we i gat nil. Man mo flaengfokis ol i save kakae frut blong hem mo ol i juim mo afta spetemaot makas**

**varvar** kind of tree ~ **wan kaen wud** *Neisosperma oppositifolia*



**varvar** ~ *Neisosperma oppositifolia*

**vēkēmolo** kind of tree that grows to about 4 metres, with purple flower and brown fruit ~ **kaen tri we i gat popel flaoa mo braon frut** *Psychotria aneityensis*

**vēlavēl**<sub>1</sub> toi ~ **huremi, navasvas** *Alphitonia zizyphoides*

**vēnvēn**<sub>2</sub> kind of tree with small, pale yellow flowers and small round fruit ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i smol mo i yelo mo kakae blong hem i raon** *Pavetta opulina*

**vētuboso** kind of tree that has thick bark and roots similar to a mangrove ~ **wan kaen tri we skin blong hem i tik mo rus blong hem i olsem natongtong** *Crossostylis cominsii*

**vēr**<sub>2</sub> (*fr.var.* wēvēr) cottonwood, beach hibiscus ~ **burao** *Hibiscus tiliaceus*

**vōname** kind of tree that has red flowers similar to a Malay apple. Flying foxes drink the nectar from the flowers ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i red mo i olsem nakavika be i strong. Flaengfokis i dring flaoa blong hem be ol i mas satem ae taem i dring o sapos no flaoa bae i stikim**

**vudege** (*fr.var.* vudēgē) pandanus, screw pine ~ **pandanas** *Pandanus* spp.

**vut** fish poison tree, sea poison tree ~ **fisposentri** *Barringtonia asiatica*



**vut** ~ *Barringtonia asiatica*

**wag**<sub>1</sub> ylang-ylang, perfume tree ~ **nandingori** *Cananga odorata*

**wakam** kind of tree with yellow flowers. It has nuts similar to native almonds which are yellow when ripe ~ **wan kaen tri we flaoa blong**

hem i yelo. Kakaē blong hem i olsem nangae, i grin be taem i raep i yelo  
*Finchia chloroxantha*



**wakam** ~ *Finchia chloroxantha*

**walag**<sub>1</sub> kind of tree with large fruit with yellow skin and red seeds ~ wan kaen tri we wud blong hem i strong mo frut blong hem i yelo mo insaed ol sid i red. Kakaē blong hem i olsem kakaē blong bintri *Dysoxylum aneityensis*



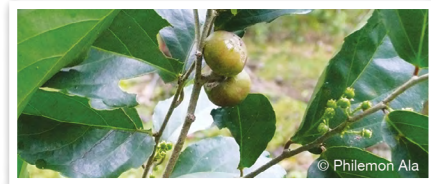
**walag** ~ *Dysoxylum aneityensis*

**wañarñar** kind of tree that has fruit similar to a mango which are red when ripe ~ wan kaen tri we kakaē blong hem i olsem manggo we i laet grin mo taem i raep i red *Corynocarpus similis*



**wañarñar** ~ *Corynocarpus similis*

**warañrañ marge** kind of tree, fruit are red when ripe and similar to that of poumuli ~ wan kaen tri we frut blong hem i red taem i raep mo hem i olsem kakaē blong namamao *Flacourtia rukam*



**warañrañ marge** ~ *Flacourtia rukam*

**watamarge** kind of large tree with fruits which are similar to a Malay apple, but they are not commonly eaten as they are very sour. The fruit are red when ripe and long and oval shaped ~ wan kaen tri we hem i bigwan lelebet. Kakaē blong hem i olsem nakavika be man i no kakaē tumas from i saoa. Taem i no raep i grin mo taem i raep i braet red. Hem i longfala lelebet *Aceratium oppositifolium*



**watamarge** ~ *Aceratium oppositifolium*

**wegerbak** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
**weverbak** kind of tree ~ **wan kaen tri**  
*Olea paniculata*

**wēgēbil**<sub>1</sub> false tamanu; kind of tree with edible fruit that are dark red, black when ripe, red inside ~ **wan kaen tri we frut blong hem i dak red mo taem i raep i blak mo i red long insaed blong hem** *Garcinia pseudoguttifera*



**wēgēbil** ~ *Garcinia pseudoguttifera*

**wēmētigtig** betel nut, areca palm ~ **bitelnat, rabis kokonas, waelkokonas**  
*Areca catechu*

**wēqiar**<sub>2</sub> kind of small tree ~ **wan kaen smol tri** *Desmodium umbellatum*

**wēqiqiar** kind of tree that grows by the sea and has fruit that look like small beans ~ **wan kaen tri we i gru long solwota we kakae blong hem i olsem smolsmol bin**

**wētēt**<sub>2</sub> kind of tree ~ **wan kaen tri**

**wēviria**k rattle tree ~ **navangge**  
*Pangium edule*

**wēwēn** red beadtrees, coralwood ~ **nabisa** *Adenantha pavonina*



**wēwēn** ~ *Adenantha pavonina*

**wēvēr lo** rosewood ~ **burao blong solwota** *Thespesia populnea*

**winia**m soursop ~ **karasol** *Annona muricata*



**winia**m ~ *Annona muricata*

**woman** pawpaw, papaya ~ **popo** *Carica papaya*

**woro** dragon plum ~ **nakatambol**  
*Dracontomelon vitiense*

**wosvet** Mossman mahogany, kind of hardwood tree with white flowers and red seeds ~ **wan kaen tri we flaoa blong hem i waet mo sid i red** *Dysoxylum arborescens*



**wosvet** ~ *Dysoxylum arborescens*

**wotag** (*fr.var. watag*) cutnut, bush nut ~ **navele** *Barringtonia edulis*

**wotag dere timiat** kind of cutnut that has dark red leaves and skin of fruit ~ **kaen navele we lif mo skin blong kakae blong hem i red olsem blad**

**wotag dun** kind of cutnut ~ **kaen navele**

**wotag sērsēr** kind of cutnut ~ **kaen navele**

**wotag wos** kind of cutnut ~ **kaen navele**

**wotag wōtōñ** kind of cutnut ~ **kaen navele**

**wotag wōl** kind of cutnut ~ **kaen navele**



**wotag** ~ *Barringtonia edulis*

**wotag bē** kind of tree, of same genus as cutnut, but does not have edible nuts ~ **kaen wud we hem i famle blong navele, be yu no save kakae** *Barringtonia racemosa*

**wōlōm** Indian mulberry ~ **noni, yalatri, yalawud** *Morinda citrifolia*



**wōlōm** ~ *Morinda citrifolia*

**wōnōnōg malgias** kind of tree ~ **wan kaen tri**

**wōtōgōrte** kind of tree with very long fruit which are sticky like glue. The fruit is green when unripe and red when ripe. The wood is used in house building ~ **wan kaen tri we frut blong hem i longlongwan mo i stiki olsem glu. Frut i grin be i kam red taem i raep. Ol i yusum wud blong wokem haos**

**wōtōñ** kind of fig with round fruits that are dark red when ripe, fruits are eaten by birds ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i raon mo waet mo i dak red taem i raep mo ol pijin ol i kakae** *Ficus granatum*

**wōvōnō** kind of shrub, small tree ~ **kaen navenue** *Macaranga dioica*

**wō** kind of tree ~ **wan kaen tri** *Ixora asme*

**wōbulbulbōk** glue berry tree ~ **glutri** *Cordia dichotoma*



**wōbulbulbōk** ~ *Cordia dichotoma*

**wōdōdō** kind of tree, poison peach ~ **wan kaen tri** *Trema orientalis*

**wu** kind of small tree with hard wood ~ **wan kaen tri we hem i strong mo i no save gro bigwan**

**wuqiat** kind of tree whose wood is used as a digging stick for planting taro ~ **kaen wud we ol i yusum olsem wud blong planem taro**

#### D1.1 Coconuts

**bar**<sub>1</sub> • mature coconut that has very thin flesh and so is not good for making copra and spongy growth inside is not good for eating ~ **kokonas we mit blong hem i tintin tumas, mekem se yu no save mekem kopra long hem** 2 • (of coconut) has reached stage where the flesh has become thin and spongy growth inside is no longer good for eating ~ (kokonas) i nomo gudfala navara blong kakae mo i nomo gud blong mekem kopra long hem

**bar<sub>2</sub>** variety of coconut that has very small fruit that do not have much liquid in them but the liquid is very sweet ~ **kaen kokonas we hem i smol tumas be wota blong hem i swit**

**bes 1** • coconut oil, oily substance lining the flesh of germinated coconuts ~ **oel blong kokonas, krim we i stap wetem navara 2** • put coconut oil or grease on something, as to heal a sore or grease something rusty ~ **putum oel o krim blong kokonas long wan samting olsem long soa o long wan rosta aean**

**bibiag** stage of coconut growth when the flesh is dry but the skin is still green ~ **mit blong kokonas i drae be skin blong hem i grin yet**

**gölörëki 1** • sprouting coconut that is just starting to germinate and has not yet formed spongy growth inside ~ **kokonas we i stat blong kam navara be wota i stap insaed yet 2** • shoot of coconut begins to grow ~ **gro blong kokonas i stap kamaot be i no mekem gud navara yet**

**lōv** grated coconut that has had the milk squeezed out of it ~ **makas blong kokonas**



**lōv** ~ grated coconut

**matabōbōt** mature coconut ~ **drae kokonas**

**mōtō<sub>1</sub>** 1 • coconut, generic term for coconut palm, and for fruit when ripe ~ **kokonas** *Cocos nucifera* 2 • coconut milk ~ **melek blong kokonas**

**mōtō at̄mēn** variety of coconut that is characterised by rapid growth but poor productivity ~ **kaen kokonas we i gro kwiktaem be i no karem tumas kakae**

**mōtō bal** variety of coconut where two palms grow from one coconut or two are planted side by side ~ **kaen kokonas we tu kokonas i gro i kamaot long wan kokonas o we ol i planem tu kokonas i stap klosap tumas**

**mōtō dēdērēs** variety of coconut that has very sweet flesh and water ~ **kaen kokonas we kakae mo wota blong hem i swit tumas**

**mōtō elvet** variety of coconut which has long fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i longfala**

**mōtō ga añañ** variety of coconut that has yellow fruit and yellowish leaves ~ **kaen kokonas we frut blong hem i yelo mo lif i lelebet yelo**

**mōtō ga garaq** variety of coconut that is a new hybrid ~ **kaen kokonas we i niuwan**

**mōtō ge metestes** variety of coconut which has long fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i longfala**

**mōtō gō tōtōrōg** variety of coconut that has green fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i grin**

**mōtō gō luwō** large variety of coconut with thick meat ~ **kaen kokonas we i bigwan mo i gat bigfala kakae**

**mōtō malgias** variety of coconut that has reddish greenish coloured fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i grin red**

**mōtō mamē** variety of coconut that has red fruit ~ **kaen kokonas we frut blong hem i red**

**mōtō mete rōwō** variety of coconut so called because the eyes on the shell stick out like those of the fish

*rōwō* ~ *kaen kokonas we ol i kole m olsem from ae blong hem i stik aot olsem ae blong wan fis, rōwō*

**mōtō mōlumlum** variety of coconut that has soft flesh which is thus easy to remove from the shell ~ *kaen kokonas we kakae i sofs of mo i isi blong salem*

**mōtō māt** variety of coconut that has stripes encircling the fruit ~ *kaen kokonas we i gat ol straep i raonem frut*

**mōtō reqe** variety of coconut that is characterised by slow growth yet high productivity ~ *kaen kokonas we i gro sloslo be i karem plante kakae*

**mōtō saṁsaṁ** variety of coconut which has long fruit ~ *kaen kokonas we frut blong hem i longfala*

**mōtō seseser** variety of coconut that is easily husked ~ *kaen kokonas we i isi blong karemaot skin blong hem*

**mōtō sial me** variety of coconut that was introduced from another island ~ *kaen kokonas we i kam long narafala aelan*

**mōtō silat** variety of coconut that has fragile leaves and inflorescences and is not highly productive ~ *kaen kokonas we lif mo flaoa blong hem i no strong mo hem i no karem tumas kakae*

**mōtō taktak** variety of coconut ~ *kaen kokonas*

**mōtō us** variety of coconut with flesh that is sweet and soft with lots of liquid ~ *kaen kokonas we i swit, i sofs of mo i gat plante wota*

**mōtō vanvan** variety of coconut ~ *kaen kokonas*

**mōtō vet** variety of coconut that has very hard flesh that is thus difficult to remove from shell ~ *kaen kokonas we i strong tumas mo i had blong selaot*

**mōtō vin gaqō** variety of coconut with a thick husk ~ *kaen kokonas we skin blong hem i tik*

**mōtō wulmē** variety of coconut that has a reddish coloured ring surrounding where the peduncle is attached to the fruit ~ *kaen kokonas we i gat red ring long frut long ples we i joen long han*

**mēl**<sub>1</sub> green coconut that has no flesh on the shell, but has water inside, although the liquid is not sweet yet ~ *grin kokonas we hem i gat wota blong hem be i nogat mit mo yumi no stap dring from i no swit tumas*

**nēnēn 1** • (shoot) start to emerge from coconut ~ *gro i stat blong kamaot long kokonas 2* • newly emerging coconut shoot ~ *gro blong kokonas*

**qōtō**<sub>1</sub> semi-mature coconut, which has fizzy liquid inside ~ *haf drae kokonas we wota insaed long hem i gat gas long hem*

**qōtōnōgōsōw** empty full shell of mature coconut that has not germinated and the husk and albumen inside have decomposed ~ *drae kokonas we hem i no kam navara mo skin mo kakae blong hem insaed i lus*

**sōgsōg**<sub>1</sub> variety of coconut that bears a large number of small fruit which have sweet liquid inside ~ *kaen kokonas we i karem fulap frut we ol i smolsmol mo wota blong hem i swit*

**sōl** young coconut seedling, general term for germinated coconut ~ *navara*

**sōlvet** young coconut seedling that is firm and sweet ~ *navara we i strong mo i swit*

**sōl kētkēt** coconut that has germinated while still hanging to the tree, which has very sweet flesh ~ *kokonas we i kam navara taem i*

stap hang yet long stamba mo i no foldaon hem wan, navara blong hem i swit tumas

**tur mōtō** coconut palm ~ stamba blong kokonas

**vinkörögör** coconut shell that has had flesh removed ~ sel kokonas



**vinkörögör** ~ coconut shell

**vinlas** coconut shell with flesh removed, especially when used as a cup for drinking kava ~ sel kokonas, olsem ol i dring kava long hem



**vinlas** ~ coconut shell

**vōs** green coconut ~ grin kokonas

**vōs gargarteqērēt** green coconut at beginning of stage appropriate for drinking, with soft shell, thin flesh and liquid inside ~ grin kokonas we sel blong hem i sofosof, kakae blong hem i tintin mo i gat wota blong hem

**webeges** coconut spathe (leafy sheath that encloses spadix (cluster of flowers)) ~ samting olsem lif we i kavremap bandel blong flaoa blong kokonas

**wēlēwlēw** coconut spadix (plant spike bearing flowers) ~ samting blong kokonas we ol flaoa i stap gro long hem

**wēsustēgēr** dry coconut that does not contain any liquid inside ~ drae kokonas we i nomo gat wota i stap long hem

**wiqian** young coconut seedling with a small haustorium (the spongy embryo that grows inside when the coconut is germinating) ~ navara we insaed blong hem i smol nomo

### D1.2 Breadfruit

**bēw<sub>2</sub>** variety of breadfruit ~ kaen bredfrut

**biēg ge nīrnīar** variety of breadfruit that has small fruit ~ kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan

**biēg lōt** variety of breadfruit that is good for making lōt as it is neither too hard nor too soft ~ kaen bredfrut we hem i gud blong nalot from hem i no sofosof tumas mo i no had tumas

**biēg ta mōtlav** variety of breadfruit that is good for boiling ~ kaen bredfrut we hem i gud blong kuk

**dēmēl** variety of breadfruit that has elongated fruit ~ kaen bredfrut we kakae blong hem i longwan

**dōwōn** variety of breadfruit that has small fruit ~ kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan

**dōbumsēr** variety of breadfruit that has small fruit ~ kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan

**gatege** variety of breadfruit that has small fruit ~ kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan

**golē** variety of breadfruit that has elongated fruit ~ kaen bredfrut we kakae blong hem i longwan

**mētēwtēw ev** variety of breadfruit that cooks quickly ~ kaen bredfrut we i dan kwiktaem

- m̄nereg<sub>2</sub>** variety of breadfruit that has small fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i smolwan**
- n̄ere ak** variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**
- pispol** variety of breadfruit that has large fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i bigwan**
- qalmiat** variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**
- q̄ötuq̄ö<sub>1</sub>** variety of breadfruit that has large fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i bigwan**
- selge** variety of breadfruit that is good for making *löt* as it is neither too hard nor too soft ~ **kaen bredfrut we hem i gud blong nalot from hem i no sofsot tumas mo i no had tumas**
- s̄öw malgias** variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**
- s̄öw taban** variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**
- tamöt** variety of breadfruit that is good for boiling ~ **kaen bredfrut we hem i gud blong kuk**
- töt vasl̄e** variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**
- tönödem** variety of breadfruit that has large fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i bigwan**
- vinbaw** variety of breadfruit ~ **kaen bredfrut**
- wotasiwōw** variety of breadfruit that has elongated fruit ~ **kaen bredfrut we kakae blong hem i longwan**

D1.3 Bananas

- bakr̄ēs** variety of banana ~ **kaen banana**
- b̄ē<sub>3</sub>** variety of banana with very long, large fruit, and the fruit must be squeezed to enable peeling ~ **kaen banana we kakae blong hem i longlongfala mo i bigwan, mo yu mas skwisim bifo yu pilim**
- brisben** variety of banana ~ **kaen banana**

- öt̄etlam** variety of banana that has a very tall trunk with small fruit growing in a long bunch ~ **kaen banana we stamba blong hem i gro hae bitim ol banana, kakae blong hem i smolsmol mo bandel i longfala**
- kukuög** variety of banana that is only eaten ripe, not cooked when unripe, the fruit will fall off when you shake the trunk ~ **kaen banana we ol i kakae raepwan nomo mo taem yu sekem stamba ol raepwan i foldaon, mo hem i softfala**
- lian manu** variety of banana ~ **kaen banana**
- mal̄ē<sub>2</sub>** variety of banana that has roundish fruit, white flesh and does not have a strong flavour. The banana bundle grows upwards rather than hanging down ~ **kaen banana we kakae blong hem i raon mo i waet insaed be i nogat tumas tes. I sakem kakae blong hem i go antap**
- matmat malgias** variety of banana that has whitish fruit, leaves and trunk, with long, large fruit ~ **kaen banana we skin mo stamba mo lif blong hem i waet mo hem i bigwan**
- matmat mam̄ē** variety of banana that has reddish fruit, leaves and trunk, with long, large fruit ~ **kaen banana we skin mo stamba mo lif blong hem i red**
- mianisi** variety of banana with small, thin, bent fruit and short trunk ~ **kaen banana we hem i save gro hae. Tes blong kakae i defren lelebet be i olsem samo**
- m̄alm̄albak** variety of banana that has long, large fruit ~ **kaen banana we stamba blong hem i bigfala mo hem i gro hae be hem i no karem fulap kakae. Taem ol i kukum i drae we i drae**
- retekraw** variety of banana ~ **kaen banana**



**rēnrēn** variety of banana that appears to be ripe when it is not completely ripe, and will be ripe approximately two days after first appearing to be ripe ~ **kaen banana we i save raep tu taem, hem i luk olsem i raep be yu mas wet, afta tumora bae i raep**

**ruruñög** variety of banana that is only eaten ripe, not cooked and eaten when unripe. The fruit will fall from bundle when the trunk is shaken ~ **kaen banana we ol i kakae raepwan nomo mo taem yu sekem stamba ol raepwan i foldaon. Hem i sotfala**

**samo** variety of banana with a short trunk and small, thin, bent fruit ~ **kaen banana we stamba blong hem i sotfala mo kakae blong hem i smol mo i benben**

**sēnē** variety of banana ~ **kaen banana**

**siwit** variety of banana ~ **kaen banana**



**siwit** ~ variety of banana

**sōbōt** variety of banana with small, thin, bent fruit and short trunk ~ **kaen banana we kakae blong hem i olsem samo be stamba i sotsotfala**

**tores** variety of banana ~ **kaen banana**

**tulug** variety of banana, considered to be one of the original endemic varieties on Vanua Lava, with very long fruit, eaten only when ripe, not cooked when unripe ~ **kaen banana we kakae blong hem i longlongfala. Hem i blong kakae taem i raep mo yu mas skwisim fastaem**

**ulēulēi** variety of banana ~ **kaen banana**

**vāgvāg** variety of banana ~ **kaen banana**

**vetel** banana ~ **banana** *Musa* spp.

**vetel mal** variety of banana that has a large trunk but small fruit. The bundle can be quite long ~ **wan kaen banana we stamba blong hem i bigbigwan be kakae blong hem i smol. Samtaem bandel blong hem i longfala**

**vetel talisōr** variety of banana, traditionally considered one of the original endemic varieties, with red fruit, leaves and trunk ~ **wan kaen banana we hem i red, lif i red mo stamba blong hem i smol mo red**



**vetel talisōr** ~ variety of banana

**vietnam** variety of banana ~ **kaen banana**

**vila** variety of banana with long, large fruit ~ **kaen banana we kakae blong hem i longfala mo i bigwan**

**vinwōn** variety of banana that is long and a flat shape ~ **kaen banana we hem i olsem asis banana be hem i longfala lelebet mo hem i save flat**

**vinwōn ga qag** variety of banana ~ **kaen banana**

**vinwōn gō tōtōrōg** variety of banana ~ **kaen banana**

**wavāgvāg** variety of banana that has a bundle that grows upwards instead of down. The fruit are roundish and yellow inside with red skin ~ **kaen banana we bandel blong hem i gro antap, i no hang daon. Kakae blong**

hem i raon mo taem i raep i red be insaed i yelo. Taem man i kakae i pispis yelo

**wēwēsēg** variety of banana that has small, short fruit ~ asis banana we hem i raon mo i sotfala



**wēwēsēg** ~ variety of banana

**wēwēsēg ta mōt** variety of banana ~ kaen banana

**wēwēsēg ta ōrbarbar** variety of banana ~ kaen banana

**wiriategē** variety of banana with very long, large fruit, it has a large trunk but does not bear lots of fruit ~ kaen banana we kakae blong hem i longlongfala mo i bigwan, i gat bigfala stamba be hem i no karem fulap kakae

**worwor** variety of banana that has long, large fruit and is yellow when ripe ~ kaen banana we samtaem kakae blong hem i no kamaot long en be long medel. Hem i bigwan olsem vila, hem i grin mo taem i raep i yelo

D2 Bushes, shrubs

**bēkil** kind of shrub ~ wan kaen plant  
*Polyscias samoensis*

**borñiak** evodia, shrub with distinctive, pleasant-smelling leaves, variety with smaller leaves ~ wan kaen lif we i gat naes smel, lif blong hem i bigwan *Evodia hortensis*



**borñiak** ~ *Evodia hortensis*

**busuqaēn** kind of small flowering shrub with white flowers and small fruit that are red when ripe ~ wan kaen wud we i gat waet flaoa, fruit blong hem i smolsmol mo i grin be taem i raep i red. Lif blong hem i smolsmol mo stamba i no save gro bigwan *Psychotria aneityensis*

**busuqērēt** kind of shrub ~ kaen smol wud *Ascarina lanceolata*

**damalalal** kind of shrub whose leaves are eaten as greens ~ kaen bus kabis

**damat** heliconia, plant with large leaves that are used to wrap laplap for cooking in stone oven ~ lif laplap  
*Heliconia indica*



**damat** ~ *Heliconia indica*

**damat dēnin** variety of heliconia that has small leaves ~ kaen lif laplap we lif blong hem i smolsmol

- damat mōt** variety of heliconia which grows wild in the bush and is not cultivated ~ **kaen lif laplap we i gro long bus nomo**
- dataṁal** caricature plant, kind of shrub with edible leaves ~ **wan kaen lif we yumi save kukum mo kakae** *Graptophyllum pictum*
- dataṁal aṅ** kind of shrub with edible leaves eaten as greens ~ **kaen bus kabis**
- dataṁiar** small shrub with succulent stem and pale purple flowers ~ **wan kaen plant we flaoa blong hem i laet popel** *Coleus scutellarioides*
- datartarawōw** bandicoot berry, kind of shrub with small round black fruit ~ **wan kaen plant we smol frut blong hem i raon mo i blak** *Leea indica*
- davaqal** kind of edible fern that grows in the water or swamp ~ **wan kaen bus kabis we i olsem fens be i gro long wota o swam** *Pteris* sp.
- davarteker** kind of shrub, grows to about 2 metres with tiny white flowers ~ **wan kaen plant we i gat smolsmol waet flaoa** *Maesa* sp.
- deben tenēnēg** kind of small plant ~ **wan kaen smol plant** *Meliccytus ramiflorus*
- degetget** kind of shrub with leaves which are eaten as greens ~ **kaen bus kabis**
- demen mav** kind of shrub ~ **wan kaen plant** *Ficus septica*
- deteqēntōw** kind of edible fern that grows on hill ~ **bus kabis we hem i gro long saed blong hil** *Pteris* sp.
- detewel** kind of edible fern that grows in the water or swamp ~ **kaen bus kabis we i olsem fens be i gro long wota o swam** *Pteris* sp.
- dēwērēt** aibika variety with reddish stems and veins of leaf ~ **kaen aelan kabis we i gat red han blong hem** *Abelmoschus manihot* variety

- dēmēl** ming aralia, kind of plant with edible leaves, that are yellowish green ~ **nalaslas, wan kaen tri we lif blong hem i gat ol poenpoen long saed blong hem** *Polyscias fruticosa*, *Polyscias guilfoylei*
- dimililial** kind of shrub whose leaves are eaten as greens ~ **kaen bus kabis**
- diṁia** kind of shrub, native mulberry ~ **wan kaen plant** *Pipturus argenteus*
- diṁiarēsul** aibika variety with lots of branches, eaten as greens ~ **kaen aelan kabis we i gat fulap han long hem** *Abelmoschus manihot* variety
- ditial**<sub>1</sub> kind of shrub ~ **wan kaen plant** *Selaginella durvillei*



**ditial** ~ *Selaginella durvillei*

- dōrōt** type of edible fern ~ **bus kabis, kaen fens we yumi save kakae** *Diplazium harpeoides*
- dōmōwōn** variety of caricature plant, kind of shrub with edible leaves ~ **kaen bus kabis**
- dōvulṅō** dinner plate aralia, kind of plant with edible leaves ~ **nalaslas** *Polyscias scutellaria*
- dunremēlēg** kind of plant, shrub ~ **wan kaen wud** *Leucosyke australis*



**dunremēlēg** ~ *Leucosyke australis*

**duturkulo** (*fr.var. döturkulo*) variety of aibika, shrub with leaves that are commonly eaten as vegetable greens ~ **kaen aelan kabis** *Abelmoschus manihot* variety

**galō** silver croton ~ **wan kaen tri** *Croton insularis*

**garmēbuluk** variety of aibika, shrub with leaves which are commonly eaten as vegetable greens ~ **kaen aelan kabis** *Abelmoschus manihot* variety

**kirkiar** croton ~ **kala lif** *Codiaeum variegatum*

**kirkiar mamēgin** variety of croton that grows in the bush and is not planted near houses ~ **wan kaen kala lif we i stap long bus nomo**

**kirkiar mēter** variety of croton ~ **wan kaen kala lif**



**kirkiar mēter** ~ variety of croton

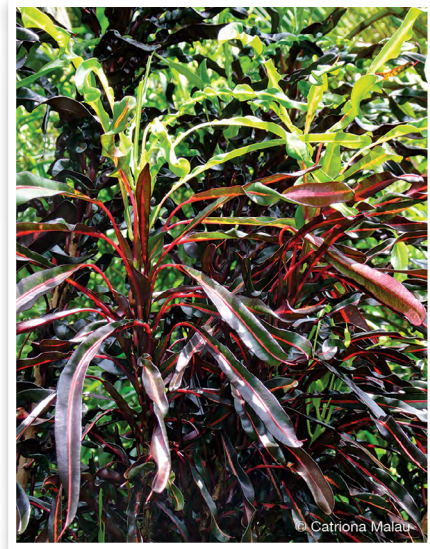
**kirkiar qere qō** variety of croton with curly leaves ~ **wan kaen kala lif we lif blong hem i tantanem**

**kirkiar qet** variety of croton that is red and green ~ **wan kaen kala lif we i red mo grin**



**kirkiar qet** ~ variety of croton

**kirkiar sas qōñ** variety of croton ~ **wan kaen kala lif**



**kirkiar sas qōñ** ~ variety of croton

**qēqēl** mangrove ~ **natongtong** *Rhizophora* spp.

**qōmur** (*fr.var. dōqōmur*) kind of shrub ~ **kaen plant**

**rēwēsīl** variety of aibika, shrub with leaves which are commonly eaten as vegetable greens ~ **kaen aelan kabis** *Abelmoschus manihot* variety

**sasar**<sub>1</sub> 1 • aibika, kind of shrub that is planted for leaves that are eaten as greens ~ **aelan kabis** *Abelmoschus manihot* 2 • greens, generic term for leaves that are eaten as greens, whether planted as a crop or gathered from wild plants ~ **aelan kabis, nem i kavremap ol defren kaen kabis**

**seg** evodia, shrub with distinctive, pleasant-smelling leaves, variety with wider, larger leaves ~ **wan kaen lif we i gat naes smel, lif blong hem i bigwan** *Evodia hortensis*

**sör** nicolaia; plant from the ginger family which has nice-smelling leaves, used as decoration for dancing and in the house ~ **kaen lif we hem i famle blong jinja, i gat naesfala smel blong hem mo ol i yusum long danis olsem dekoresen** *Hornstedtia* sp.

**tutugēn tamarge** kind of small shrub with purple flowers ~ **wan kaen plant we i gat flaoa we i popel** *Blumea lacinuata*

**vōnōdōwō** kind of shrub, with furry leaves and stem and small mauve flowers ~ **wan kaen smol plant** *Ageratum conyzoides*

**waqagal** hibiscus ~ **haebiskas** *Hibiscus rosa-sinensis*

**warañrañ** kind of shrub ~ **wan kaen tri** *Acalypha* spp.

**warañrañ ga qag** plant with pale leaves ~ **kaen plant we lif blong hem i waet** *Acalypha forsteriana*

**warañrañ mamē** plant with red leaves ~ **kaen plant we lif blong hem i red** *Acalypha hispida*

**wōlōlōmeren** kind of flowering plant with long shiny leaves and orange flowers ~ **kaen plant we hem i gat longfala lif we i saen mo flaoa blong hem i dak yelo** *Oxera vanuatuensis*



**wōlōlōmeren** ~ *Oxera vanuatuensis*

**wōvōt**<sub>1</sub> kind of shrub, with fruit that is red when ripe ~ **wan kaen tri we i no bigwan be kakae blong hem i bigfala. Sep blong kakae i olsem nakavika mo i grin be taem i raep i red. Flaoa blong hem i waet** *Phaleria* sp.

**wōsusurbē** kind of shrub with round, bright orange fruit ~ **wan kaen tri we kakae blong hem i grin mo taem i raep i aranis-red** *Tabernaemontana sanguinea*



**wōsusurbē** ~ *Tabernaemontana sanguinea*

### D3 Grasses, bamboo, vines

**bō** 1 • length of bamboo used for carrying water ~ **bambu blong fulumap wota** 2 • length of bamboo used for making beat in dance ~ **bambu blong kilim long wud long taem blong danis**

**dañdañ** sugarcane variety ~ **kaen sugaken**

**ditial**<sub>2</sub> kind of grass with tiny white flowers ~ wan kaen gras we i gat smolmol waet flaoa

**diwinwian** kind of plant ~ kaen lif *Freycinetia tannaensis*

**do** kind of vine ~ wan kaen rop

**do man** kind of leaf from a vine that is used to poison fish ~ wan kaen kastom lif blong wan rop we yu yusum blong posenem fish *Derris elegans*



**do man** ~ *Derris elegans*

**do qōrgavgav** leaf that looks like *do man*, which is used to poison fish, but *do qōrgavgav* is not poisonous ~ wan lif we i luk olsem *do man* be i nogat paoa blong posenem fis

**dōsōwtōl** kind of vine, ground creeper with purple flowers ~ wan kaen rop we flaoa blong hem i popel *Canavalia rosea*

**ga**<sub>1</sub> • vine ~ rop

**ga atat** (*fr.var.* *ga qir*) climbing cane-like vine ~ wan rop we ol i yusum blong fasem haos *Flagellaria indica*



**ga atat** ~ *Flagellaria indica*

**ga del** kind of large leaved vine that grows up and wraps around trees ~ wan kaen rop we i gro antap long wud we lif blong hem i bigwan *Epipremnum pinnatum*

**ga dōvōr**<sub>1</sub> vine, creeper which grows on beach, seashore ~ wan kaen rop we i stap gro long sanbij mo klosap long solwota *Ipomoea pes-caprae*

**ga iaw** kind of vine ~ wan kaen rop *Anodendron paniculata*

**ga matawasē** kind of vine that grows straight and is white when immature and light brown when mature ~ wan kaen rop we hem i smol nomo mo i save gro stret. Taem i yang i waet mo hem i kam laet braon *Stephania forsteri*

**ga mien** kind of vine ~ wan kaen rop *Epipremnum* sp.

**ga ol** kind of vine ~ wan kaen rop

**ga sasiñirñir** kind of vine ~ wan kaen rop *Cayratia trifolia*

**ga susul** morning glory; kind of vine with blue flowers ~ wan kaen smolmol rop we i gro long garen mo long haos be no long bus *Ipomoea acuminata*

**ga taqav** kind of vine with large leaves ~ wan kaen rop we lif blong hem i bigwan *Merremia peltata*

**ga tōus** kind of vine which bears tubers similar to sweet potato ~ wan kaen rop we i gat kakae blong hem olsem kumala

**ga vōrur** kind of vine ~ snek rop

**gakalkalbōgō** jackbean; kind of flowering vine ~ wan kaen rop *Canavalia cathartica*

**gakarēs** kind of climbing fern ~ wan kaen rope *Lygodium reticulatum*

**gamalwuw** kind of black vine ~ wan kaen rop we i stap long bus mo hem i blak *Smilax vitiensis*

**gamērēr** kind of vine ~ wan kaen rop *Freycinetia* spp.

**gamērēr dēmadēm** kind of vine ~  
wan kaen rop *Freycinetia flavida*

**gamērēr qō** kind of vine ~ wan kaen  
rop *Freycinetia impavida*

**gatōw** kind of strong vine that grows  
on hills and by the sea but not in  
the bush. It is hard but can be easily  
broken when immature ~ wan kaen  
rop we i stap long hil mo long solwota  
be no long bus. I strong be yangwan  
i save brok isi *Derris trifoliata*

**gatōus** kind of vine that has fruit  
which is eaten in time of famine. It  
is very sour tasting ~ wan kaen rop  
we ol i kakae frut blong hem long  
taem blong famin. Hem i konkon  
mo i saoa

**gawol** lawyer cane, rattan ~ loeaken  
*Calamus vanuatuensis*

**mēlēslēs<sub>2</sub>** kind of flowering plant  
in the nettle family ~ kaen plant  
*Elatostema macrophyllum*

**mēlēslēs lav** kind of flowering plant  
in the nettle family ~ kaen plant  
*Elatostema beccadi*



**mēlēslēs lav** ~ *Elatostema beccadi*

**māsēlasēl** Job's tears; grain-bearing  
plant ~ wan kaen gras we i longfala  
mo i gat sid blong hem we i waet mo  
i strong mo ol i yusum olsem bid  
*Coix lacryma*

**mōgōt<sub>1</sub>** kind of grass ~ wan kaen gras  
*Oplismenus hirtellus*

**qōrō gōsōw** kind of vine that grows  
along the ground ~ wan kaen rop i  
gro long graon nomo *Geophyla repens*

**rartan** wild cane ~ wael ken *Miscanthus*  
sp.

**rōv** vine used in weaving bird trap ~  
rop we ol i yusum blong wivim trap  
blong pijin

**tōv** sugarcane ~ sugaken *Saccharum*  
*officinatum*

**vēlis** grass, weeds ~ gras

**vēlis ōlōl** false dodder, love vine, kind  
of slender rambling vine that grows  
on ground ~ wan kaen rop we i gro  
long graon *Cassytha filiformis*

**waga<sub>2</sub> 1** • passionfruit ~ pasenfrut  
*Passiflora edulis*



**waga** ~ *Passiflora edulis*

**2** • stinking passionflower ~ wael  
pasenfrut *Passiflora foetida*

**wetelwa** kind of vine, similar to a  
pumpkin with round fruit, the leaves  
are eaten as greens ~ kaen rop we  
yumi save kakae top blong hem

**wēnēn bulēvu** (*fr.var.* winin bulēvu)  
perennial herb with branched  
cane-like stems ~ kaen flaoa *Donax*  
*cannaeformis*



**wēnēn bulēvu** ~ *Donax cannaeformis*

**wētēvtēv** kind of grass ~ **wan kaen gras** *Scleria polycarpa*  
**woo** bamboo ~ **bambu** *Bambusa* spp.  
**woo mölum** kind of soft bamboo ~ **sofsof bambu** *Bambusa vulgaris*  
**woo vet** kind of strong bamboo which is thin, long and flexible and bends at the tip ~ **strong bambu we i smol be i longfala mo en blong hem i save benben** *Bambusa* sp.  
**woo vet luwō** kind of strong bamboo that is thick and used for wide weaving for house walls ~ **strong bambu we i tik mo hem i bigwan blong wivim woling blong haos** *Bambusa* sp.  
**woo vet nōtu** kind of strong bamboo that is thin and used for narrow weaving for house walls ~ **strong bambu we i smol blong wivim woling blong haos i smolsmol** *Bambusa* sp.

D4 Tubers and roots

**dem** (*fr.var. dēm*) yam ~ **yam** *Dioscorea* spp.  
**dem atatmēn** primary grouping of varieties of yam, yams that bear long tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i longlongfala**  
**dem kēlēglēg** primary grouping of varieties of yam, yams that bear crooked tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i kruked**  
**dem rereqe** primary grouping of varieties of yam, yams that bear short tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i sotsotfala**  
**kōmar** sweet potato ~ **kumala** *Ipomoea batatas*  
**maniok** cassava, manioc ~ **maniok** *Manihot esculenta*



**maniok** ~ *Manihot esculenta*

**qiat taro** ~ **taro** *Araceae* spp.  
**qiat atmēn** taro grouping, varieties of taro which are ‘male’ and don’t fork ~ **grup blong ol taro, man taro we hem i no save karem fok**  
**qiat reqe** taro grouping, varieties of taro which can fork ~ **grup blong ol woman taro we ol i save karem fok**  
**diquiat** taro leaf, cooked and eaten as greens ~ **lif blong taro**  
**sinsa** ginger ~ **jinja**  
**tamag** lesser yam, Chinese yam ~ **wovile, swityam** *Dioscorea esculenta*  
**vē**<sub>1</sub> giant taro, elephant ear taro ~ **waeltaro** *Alocasia macrorrhiza*



**vē** ~ *Alocasia macrorrhiza*

**waañ** turmeric ~ **kari jinja** *Curcuma longa*

D4.1 Taro

**akrikalja** variety of taro, ‘male’, which occurs in a variety of colours and shapes ~ **kaen taro**  
**biliag**<sub>3</sub> variety of taro, ‘female’, a type of *marē*, with a dark red stem ~ **kaen marē taro we hem i woman we han blong hem i dak red**



**böl** variety of taro, an old variety with a whitish stem that is no longer planted ~ *kaen taro blong bifo we ol i nomo planem we han blong hem i waet*

**bulalēv** variety of taro, ‘male’, with a black stem ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i blak*

**burmatan** variety of taro, ‘male’, with a dark green bottom, dark purple top and black petiole ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i dak grin daon mo antap i dak popel*

**busuōr** variety of taro, ‘female’, with light red stem and top with light green stripes ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i laet red wetem grin straep long hem*

**dīnvenqiat** variety of taro, ‘female’, with a stem that is whitish at the bottom and light green at the top ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i waet daon mo i grin antap*

**dogon** variety of taro ~ *kaen taro*

**ërmamē** variety of taro, with a light red stem with white stripes ~ *kaen taro we han blong hem i laet red mo i gat waet straep*

**galateñtur** variety of taro that has white tuber, skin and stem ~ *kaen taro we hem i waet evriwan, kakae wetem han mo skin tu i haf waet*

**götö**<sub>2</sub> variety of taro, ‘male’, with black stem, and white corm with red spots ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i blak mo kakae blong hem i waet wetem red spot*

**lakakēris**<sub>3</sub> variety of taro, ‘male’, with light green stem ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i laet grin*

**lantar** variety of taro, ‘female’, with two types ~ *kaen taro we hem i woman mo hem i gat tu kaen blong hem*

**lantar lamkör** variety of taro, ‘female’, with black stem ~ *kaen taro we hem i wan kaen lantar. Han blong hem i dak mo kakae blong hem i waet*

**lantar malgias** variety of taro, ‘female’, one of the largest tubers with a soft corm, stem is purple with light green at top ~ *kaen taro we hem i wan kaen blong lantar. Han blong hem i laet gre mo kakae blong hem i waet*

**leñman** variety of taro, ‘female’, with green stem with white or yellow stripes ~ *kaen taro we hem i woman we i gat grin han wetem waet o yelo straep long hem*

**lomonwer** variety of taro with light green stem and yellow corm ~ *kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae blong hem i yelo*

**lōkreg** variety of taro, ‘female’, with brown stem with light green stripes, and white corm ~ *kaen taro we han blong hem i laet braon mo kakae i waet. Hem i strong lelebet mo hem i save karem fok*

**lōkreg mamē** variety of taro, ‘female’, with red stem ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i red*

**mako** variety of taro, ‘male’, with stem that is red at bottom and green at top ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i red daon mo grin antap*

**malmalei lantar** variety of taro, ‘male’, family of lantar, with many stems that are dark green at bottom and light green at top, and small corms that are covered in roots and rot easily ~ *kaen taro we hem i man mo hem i famle lantar, we kakae blong hem i gat fulap rus blong hem mo i save roten isi. Han blong hem i dak grin daon mo i laet grin antap*

**manreva** variety of taro ~ *kaen taro*

**marē**<sub>2</sub> grouping of kinds of taro that don't fork but grow tall and crooked ~ *grup blong ol kaen taro we ol i no save karem fok be ol i save longfala mo benben (olsem namarae)*

**marē wasalav** variety of taro, 'male' with stem that is white at bottom and light brown at top, with light black petiole ~ *kaen taro we hem i no save gro bigwan be i save longfala. Hem i sofosof nomo mo kakae i waet*

**marē wasalav mamē** variety of taro, 'male', with red stem and white corm ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i red mo kakae blong hem i waet*

**masta** variety of taro, with white stem that is red at bottom ~ *kaen taro we han blong hem i waet mo i red daon*

**mensēkē** variety of taro, 'male', family of *lantar*, with many stems that are dark green at bottom and light green at top, and small corms that are covered in roots and rot easily ~ *kaen taro we hem i man, we hem i famle lantar, we han blong hem i dak grin daon mo laet grin antap. Kakae blong hem i smol mo i gat fulap rus mo i save roten isi*

**mesmamē**<sub>2</sub> variety of taro, 'female', with red stem ~ *kaen taro we hem i woman mo stem blong hem i red*

**mesvōlōvōl** variety of taro, 'female', with green stem ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i grin*

**mōlkēl** variety of taro, 'female', stem with dark green bottom and dark purple top ~ *kaen taro we hem i woman mo stem blong hem i dak grin daon, popel antap*

**mātēkmēgērsurletes** variety of taro, 'female', with black stem and yellow corm ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i dak lelebet mo kakae blong hem i ful yelo*

**mērlav** variety of taro, with tall dark red stem, and large light red corm ~ *kaen taro we stem blong hem i longfala mo i dak red, kakae blong hem i laet red*

**mēvinvian**<sub>2</sub> variety of taro, 'female', with light green stem with light red stripes and light red corm ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i laet grin wetem laet red straep mo kakae blong hem i laet red*

**mēw** variety of taro, 'female', with purple stem and wavy leaves with black veins on underside ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i popel mo lif i gat blak laen long andanit blong hem*

**mōvōl** variety of taro, 'female', with light purple stem, round leaves ~ *kaen taro, we hem i woman, stem i laet popel mo lif i raon*

**nalumlum** variety of taro, 'male', with black stem with stripes ~ *kaen taro, we hem i man, wetem blak stem we i gat straep long hem*

**nōvōk** variety of taro, 'male', with tall brown stem ~ *kaen taro, we hem i man, we stem blong hem i longfala mo i braon*

**ōrbarbar** variety of taro, 'female' ~ *kaen taro we hem i woman*

**qiat** taro ~ *taro Araceae* spp.

**diqiat** taro leaf, cooked and eaten as greens ~ *lif blong taro*

**qiat atmēn** taro grouping, varieties of taro which are 'male' and don't fork ~ *grup blong ol taro, man taro we hem i no save karem fok*

**qiat gōl** variety of *marē* taro, 'male', with light green stem and white corm ~ *kaen marē taro we hem i man mo i laet bitim evri taro. Hem i save bigwan smol mo hem i save longfala. Han blong hem i laet grin mo kakae i waet*

- qiat lēlē** variety of taro, ‘female’, that is considered to be the king of taros as it grows very tall, has a light green stem and white corm ~ *kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae i waet. Hem i save bigwan mo longlongfala, hem i king taro*
- qiat mingala** variety of taro, ‘female’, with light green stem ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i laet grin*
- qiat minwog** variety of taro, ‘female’, that is considered to be the king of taros as it grows very tall, has a light green stem and white corm ~ *kaen taro we hem i woman, han blong hem i laet grin mo kakae i waet. Hem i save bigwan mo longlongfala, hem i king taro*
- qiat qet** variety of taro, ‘female’, with black stem and red corm ~ *kaen taro we hem i woman, han blong hem i blak mo kakae blong hem i red*
- qiat qōñ** variety of taro, ‘female’, with black stem and red corm ~ *kaen taro we hem i woman, han blong hem i blak mo kakae blong hem i red*
- qiat rege** taro grouping, varieties of taro which can fork ~ *grup blong ol woman taro we ol i save karem fok*
- qiat rev** variety of taro, a grouping that includes ‘male’ and ‘female’ varieties, all have many runners, there is variation in colour and shape ~ *grup taro we i gat plante kaen long hem, we sam i man, sam i woman, i gat defren kala mo sep be evriwan i gat fulap saka*
- qōtuqō<sub>2</sub>** variety of taro, ‘male’, with black stem with white stripes ~ *kaen taro we hem i man, we han blong hem i blak wetem waet straep*
- regeltēv** variety of taro ~ *kaen taro*
- rēgēt** variety of taro, ‘male’, with light green stem and small red top ~ *kaen taro we hem i man we han blong hem i laet grin mo i red antap*
- rēlēgtēl** variety of taro, ‘female’, with stem that is red at the bottom and purple at the top ~ *kaen taro we hem i woman mo han blong hem i dak lelebet mo kakae i waet. Skin blong hem i laet grin mo hem i save bigbigfala*
- rēsīm** variety of taro, with red stem and light red corm. It is not strong and cannot fork ~ *kaen taro we han blong hem i red mo kakae i miks red wetem waet. Hem i no strong mo hem i no save karem fok*
- rēwurveg** variety of taro, ‘female’, with light brown stem and many roots on the corm ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i laet braon mo kakae blong hem i gat fulap rus long hem*
- rov<sub>2</sub>** variety of taro, ‘female’, with white stem and corm and red veins under the leaf, and can fork ~ *kaen taro we han blong hem i waet mo kakae blong hem i waet mo hem i save karem fok*
- rōvōl** variety of taro, ‘female’ with stem that is white at bottom and red at top, with red veins under leaves ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i waet daon mo red antap, mo i gat red mak long lif blong hem*
- rōmōwuler** variety of taro, ‘female’, with very dark red stem ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i dak red*
- sarē** variety of taro, ‘male’, with stem that is white with a small amount of red ~ *kaen taro we han blong hem i waet wetem smol red, kakae blong hem i waet mo hem i no save karem fok*
- sēlēgtel** variety of taro ~ *kaen taro*

**sēstañ** variety of taro, ‘male’, with a tall light green stem with red stripes ~ *kaen taro we hem i man, we han blong hem i laet grin mo i gat red straep long hem*

**siag gēgēt** variety of taro, ‘female’, with light red stem with white stripes ~ *kaen taro we hem i woman we han blong hem i laet red wetem waet straep*

**sinag 1** • taro ~ **tarō 2** • food ~ *kakae*

**siritimiat** variety of taro, ‘male’, in *marē* grouping with dark stem, black petiole and red and white corm ~ *kaen marē taro we hem i no save bigwan be i save longfala mo i save benben. Han blong hem i dak popel mo kakae blong hem i miks laet red wetem waet. Hem i sofsof mo hem i taro blong rus we i save dan kwik*

**susdenlē** variety of taro with red stem with white stripes ~ *kaen taro we han blong hem i red wetem waet straep*

**suwbē** variety of taro, ‘female’, with white stem and corm. They are big and long and can be crooked like *marē* taro ~ *kaen taro we hem i woman mo han, skin mo kakae blong hem i waet. Hem i longfala mo bigfala mo hem i save ben olsem marē*

**taltal** variety of taro, ‘female’, with black stem and light spots on leaves ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i haf dak mo han mo lif i gat waet spot. Kakae blong hem i waet mo hem i no stap karem fok*

**tana** variety of taro, ‘female’, with dark red stem ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i dak red*

**tañevsōs** variety of taro, ‘male’ ~ *kaen taro we hem i man*

**teñtur** variety of taro, ‘female’, with light green stem ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i laet grin*

**tewesqēqēl** variety of taro, ‘female’ with stem that is white at the bottom and red at top ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem, daon i waet mo antap i red*

**tewestañal** variety of taro, with green stem and black petiole ~ *kaen taro we han blong hem i grin mo i joen long lif hem i blak*

**tewesvēr** variety of taro, with red stem and light black petiole ~ *kaen taro we kala blong han mo kakae blong hem i miks red wetem waet, skin blong hem i red*

**titiritōwvetam** variety of taro with green stem with brown stripes at base ~ *kaen taro we han blong hem i grin wetem braon straep daon*

**tortor** variety of taro, ‘female’, with stem that is red at the bottom and green at the top ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i red daon mo grin antap*

**varvarsōm** variety of taro with green stem and small black petiole, with white corm ~ *kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae i waet*

**vinmötöl** variety of taro, ‘female’, with black stem and white corm ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i dak lelebet mo kakae i waet*

**wakata** variety of taro ~ *kaen taro*

**wakata gatgat** variety of taro, with white stem and white corm with red stripes ~ *kaen taro we han blong hem i waet mo kakae blong hem i waet wetem red straep*

**wakata mamē** variety of taro, ‘female’, with tall red stem that has white stripes at the bottom, and white corm ~ *kaen taro we hem i woman, we han blong hem i longfala mo i red wetem waet straep daon, kakae blong hem i waet*

- wakata qagqag** variety of taro, ‘male’, with white stem and corm ~ **kaen taro we hem i man, we han mo kakae blong hem i waet**
- wamal** variety of taro that has both ‘male’ and ‘female’ varieties, the ‘male’ with stem that is white at bottom and red at top, the ‘female’ with purple stem and black petiole ~ **kaen taro we i gat woman mo man wan blong hem, we woman, han blong hem i waet daon mo red antap, mo man, han blong hem i popel mo i blak long ples we lif i joes**
- waras** variety of taro, ‘male’, with white corm with red points ~ **kaen taro we hem i man, we kakae blong hem i waet wetem red long hem**
- wasalav** variety of taro ~ **kaen taro**
- wasanto** variety of taro that originated from Santo ~ **kaen taro we i kam long Santo**
- wasanto mamē** variety of taro ~ **kaen taro**
- wasanto qagqag** variety of taro originating in Santo that has white root ~ **kaen taro we i kam long Santo we kakae blong hem i waet**
- wasē<sub>2</sub>** variety of taro that has two types, one with light grey stem, the other with light green stem. They can have lots of forks, but are not good for eating in that case ~ **kaen taro we i gat tu kaen blong hem, wan han blong hem i laet grei, wan han blong hem i laet grin. Hem i strong lelebet. Hem i save karem plante fok be sapos olsem kakae i no gud**
- wederebiliag** variety of *marē* taro that is not large but grows long and crooked, with light red stem with red stripes. The corm is white and is not strong but is good for roasting ~ **kaen marē taro we hem i no save bigwan be i save longfala mo i save benben. Han blong hem i laet red wetem ful red laen i go daon. Kakae blong hem i waet mo i no strong. Hem i spesel taro blong rusum**
- wegeretqon** variety of taro ~ **kaen taro**
- wēbigqō** variety of taro ~ **kaen taro**
- wēbigqō mamē** variety of taro ~ **kaen taro**
- wēlēbēōr** variety of taro, ‘female’, with light red stem and top with light green stripes ~ **kaen woman taro we han blong hem i laet red wetem laet grin straep**
- wēmēlēglēg** variety of taro in *marē* grouping that has light red stem and white corm. It is stronger than other *marē* but not that strong ~ **kaen marē taro we han blong hem i laet red mo stamba klosap i waet. Kakae blong hem i waet mo hem i strong bitim ol narafala marē be i no strong tumas**
- wēvē** variety of taro that has two types and is like wild taro. The corm is yellow and white inside. It is not strong and can fork ~ **kaen taro we i gat tu kaen blong hem. Hem i olsem waeltaro. Han blong hem i no dak tumas. Taem yu brekem top kakae blong hem i yelo mo i waet insaed. Hem i no strong mo i save karem fok**
- wēvē lamkōr** variety of *wēvē* taro that is very white inside but has a dark stem ~ **kaen wēvē taro we insaed blong hem i waet evriwan mo han blong hem i mo dak**
- wēviti** variety of taro ~ **kaen taro**
- wotalēbak** variety of taro ~ **kaen taro**
- wotanaival** variety of taro ~ **kaen taro**
- wotkērēvōr** variety of taro with a greyish stem and white corm. One stem can produce many corms. It is an ideal taro for making *lōt* ~ **kaen taro we han blong hem i laet grei mo kakae i waet. Taem yu planem wan nomo be hem i save karem plante kakae. Hem i wan gud taro blong nalot**

**wotlalebēvidaqaal** variety of taro with dark blue stem and white corm. It does not fork ~ **kaen taro we han blong hem i dak blu mo kakae i waet. Hem i no save karem fok**

**wotliev** variety of taro that is one of the largest varieties. There are two kinds, one with a white stem, the other with a darker stem. The corm is white with a light green skin. It can fork ~ **kaen taro we hem i bigbigfala taro olgeta. I gat tu kaen blong hem, wan han blong hem i waet, wan han blong hem i dak lelebet. Kakae i waet mo skin blong kakae i laet grin. Samtaem i save karem fok**

**wotlievgatgat** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotmēlēv** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotmindeli** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotminmendala** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotminsakna** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotminviolette** variety of taro ~ **kaen taro**

**wotminwērirel** variety of taro that has a stem that is red close to the leaf, but white near the corm. It is not large but grows long ~ **kaen taro we han blong hem antap, andanit long lif i red be klosap long kakae i waet. Hem i no save bigwan be i save longfala**

**wotvadadañ** variety of taro that grows large and has a light green stem and white corm ~ **kaen taro we han blong hem i laet grin mo kakae i waet. Hem i save bigbigwan**

#### D4.2 Yam

**bakalav<sub>2</sub>** variety of yam that is between grouping of ‘female’ and ‘male’ yams. Unlike most yams, it is not easily recognisable on the basis of its leaf. It is very thorny and is red and white ~ **wan kaen yam we hem**

**i no man mo hem i no woman. Hem i had blong luk save from lif blong hem nomo. I gat tumas nil blong hem mo insaed hem i waet mo red**

**bargōr<sub>2</sub>** yam that is unable to produce large tubers because it is planted with other large crops ~ **taem yu planem yam wetem bigfala kakae, yam i no save mekem bigfala kakae**

**dem** (*fr.var.* dēm) yam ~ **yam** *Dioscorea* spp.

**dem atatmēn** primary grouping of varieties of yam, yams that bear long tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i longlongfala**

**dem bōnōbōn** variety of yam belonging to ‘male’ grouping, that has a distinctive smell ~ **wan kaen yam we i longfala mo i waet mo i gat smel blong hem**

**dem getō** variety of yam that has red tuber, with varieties belonging to both ‘male’ and ‘female’ groupings ~ **wan kaen yam we insaed i red evriwan, i gat woman kaen mo man kaen tu**

**dem kēlēglēg** primary grouping of varieties of yam, yams that bear crooked tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i kruked**

**dem rereqe** primary grouping of varieties of yam, yams that bear short tubers ~ **ol kaen yam we kakae blong olgeta ol i sotsotfala**

**dem ga** variety of yam that is not planted but grows wild in the bush ~ **kaen wael yam blong bus**

**dōr** variety of wild yam ~ **strong wael yam**

**mēliñ** variety of yam that is grouped with the ‘male’ yams and is white inside ~ **wan kaen yam we i longlongfala mo insaed i waet**

**māt<sub>2</sub>** variety of yam that belongs to the grouping of ‘crooked’ yams ~ **kaen yam we i stap long grup blong ol kruked yam**

**qōlmo** variety of yam that belongs to the grouping of ‘crooked’ yams ~ **kaen yam we i stap long grup blong ol kruked yam**

**qōōr** wild yam ~ **wael yam** *Dioscorea nummularia*



**qōōr** ~ *Dioscorea nummularia*

**taw<sub>2</sub>** variety of yam that belongs to the grouping of ‘female yams’, which is white and soft ~ **wan kaen yam we i sofosof mo i waet. Hem i save gro raon be samtaem i flat**

**walalas** kind of wild yam ~ **wan kaen yam we hem i gru wael** *Dioscorea pentaphylla*

**walalñelan** kind of yam that has a round shape, is white and can grow large ~ **wan kaen yam we hem i raon gud mo hem i save bigbigwan mo hem i waet insaed**

**weag** wild yam ~ **wael yam** *Dioscorea nummularia*

**wēbiēg** variety of yam with a double layer of skin ~ **wan kaen yam we i gat dabol skin**

**wēbiēg atatmēn** variety of yam with a double layer of skin and white flesh ~ **wan kaen man yam we i gat dabol skin mo insaed i waet**

**wēbiēg rereqe** variety of yam that can be red or white ~ **wan kaen woman yam we insaed i red o waet**

**wēkēr wōnwōn** variety of yam belonging to the ‘female’ grouping ~ **wan kaen yam we i no save gro longfala tumas be i save gro bigfala. insaed blong hem i waet**

**wēlir** variety of yam that is not planted but grows wild in the bush ~ **wan kaen wael yam we i save longlongfala (olsem man) be i smol nomo antap we i mekem se i had blong digim**

**wōqōlmō<sub>1</sub>** kind of yam that is shaped like a crescent moon and can come out of the ground as it grows. There are two kinds, one with red skin, the other with white skin ~ **wan kaen yam we hem i sep olsem niu mun mo hem i gro i save kam antap long graon bakegen. I gat tu kaen blong hem, wan skin blong hem i red, wan i waet**

**wōbōw** (*abbrev. ga wōbōw*) aerial yam ~ **nabew, konkon yam** *Dioscorea bulbifera*

**wōtōrōvarvar** variety of yam which belongs to the grouping of ‘male’ yams ~ **wan kaen yam we i longlongfala mo insaed long hem i stat antap hem i red, i go daon long medel i miks red mo waet mo long en blong hem i waet**

**wōuw** kind of yam that is very productive. It is one of the best tasting yams and is often grown in the taro garden ~ **wan kaen yam we hem i karem fulap kakae. Plante taem ol i planem long garen taro. Tes blong hem i gud, klosap i bitim ol narafala yam**

#### D4.3 Cassava

**atina** cassava variety ~ **kaen maniok**  
**maniok** cassava, manioc ~ **maniok** *Manihot esculenta*

**maniok añañ** variety of cassava that has yellow tubers ~ **kaen maniok we kakae blong hem i yelo**

**maniok atatmēn** primary grouping of varieties of cassava, cassava that bear long, large tubers ~ **ol kaen maniok we kakae blong olgeta ol i longlongfala mo i bigwan**

- maniok rereqe** primary grouping of varieties of cassava, cassava that bear round, short tubers ~ **ol kaen maniok we kakae blong olgeta ol i raon mo i sotfala**
- raēs ga qag** cassava variety ~ **kaen maniok**
- raēs mamē** cassava variety ~ **kaen maniok**
- saemon** cassava variety ~ **kaen maniok**
- sus atatmēn** variety of cassava belonging to ‘male’ grouping, with long, large tubers ~ **kaen maniok we kakae blong hem i longfala mo i bigwan**
- sus rereqe** variety of cassava that has round, short tubers ~ **kaen maniok we kakae blong hem i raon mo i sotfala**
- vasēr** cassava variety ~ **kaen maniok**

D4.4 Sweet potato

- ga dōvōr**<sub>2</sub> variety of sweet potato which is named for plant of same name as it has large leaves like that vine ~ **kaen kumala we i gat bigfala lif**
- pawa** variety of sweet potato that has green vine ~ **kaen kumala we rop blong hem i grin**
- spidbōt** variety of sweet potato that is named for the fact that it grows very quickly ~ **kaen kumala we ol i putum nem blong hem from hem i gro kwiktaem tumas**
- tōvutwen** variety of sweet potato that has a greenish vine ~ **kaen kumala we rop blong hem i grin smol**
- tri manis** variety of sweet potato that is valued as it bears tubers only three months after planting ~ **kaen kumala we i stap tri manis nomo, afta i karem kakae**
- vorog 1** • sweet potato variety ~ **kaen kumala**
- wese tō**<sub>2</sub> variety of sweet potato that is so named as it is shaped like a chicken’s egg ~ **kaen kumala we i tekem nem blong hem from i sep olsem eg blong faol**

D5 Miscellaneous plants

**dagarē** (root *garē*) victory leaf, ti plant ~ **nanggaria** *Cordyline terminalis*, *C. fruticosa*



**dagarē** ~ *Cordyline terminalis*

- damatmot** canna lily ~ **wan kaen flaoa** *Canna indica*
- dañalak** crinum lily, spider lily ~ **kaen waet flaoa** *Crinum asiaticum*
- dañataq** kind of small flowering plant with tiny mauve flowers ~ **wan kaen plant we i gat smolsmol popel flaoa** *Veronia cinnerea*
- dasas** fern (generic) ~ **fens**
- dasas qōtu riaw** kind of fern ~ **wan kaen fens** *Angiospermum evecta*
- dasas tie tō** kind of fern ~ **wan kaen fens** *Spherostephanos invisus*
- dēnin** (fr.var. *dinin*) leaf like heliconia but smaller ~ **lif olsem lif laplap be i smolsmol** *Cominsia gigantea*
- dēqēt** bird’s nest fern ~ **wan kaen lif we i stap gro long stamba blong wud** *Asplenium nidus*



**dēqēt** ~ *Asplenium nidus*



**dobormiak** plant with strong scented yellowish, green leaves ~ **lif we i gat smel blong hem we i yelo, grin** *Kopsia flavida*

**dōmōtōtak** plant related to kava but which cannot be made into kava ~ **waelkava** *Macropiper latifolium*

**dōmōtōtak mamē** plant related to kava with dark red leaves and branches ~ **waelkava we lif mo han blong hem i red**

**dōkurut** kind of wild pandanus, with yellow flower, fruit is red when ripe ~ **olsem wan kaen wael pandanas we i gat nil long lif blong hem** *Freycinetia tannaensis*



**dōkurut** ~ *Freycinetia tannaensis*

**dōtōqōtun** plant with stinging nettle like leaves with a serrated edge and tiny flowers ~ **wan kaen plant we hem i save kakae skin blong yu**

**gatavdor** type of ginger plant ~ **kaen flaoa** *Alpinia* sp.

**gē** 1 • kava plant ~ **kava** *Piper methysticum*



**gē** ~ *Piper methysticum*

**lēnōtō** red firespike, kind of flowering plant with red flowers that look like rooster's comb ~ **wan kaen plant we i gat red flaoa blong hem we i luk olsem samting antap long hed blong man faol** *Odontonema stricta*

**lōsōnqō** plant belonging to ginger family ~ **plant we hem i famle blong jinja** *Alpinia pacifica*

**lumlum** 1 • seaweed ~ **nalumlum (blong solwota)** 2 • moss, algae ~ **nalumlum (long wud, long bus)**

**lōw** kind of edible seaweed, which has two types, one red, one yellow ~ **kaen nalumlum blong solwota we yu save kakae**



**lōw** ~ kind of seaweed

**mēl** cycad ~ **namele** *Cycas seemannii*

**mēl añañ** kind of cycad ~ **kaen namele**



**mēl** ~ *Cycas seemannii*

**mēvinvian**<sub>1</sub> (*fr.var.* mīvian; mīvinvian)  
kind of plant ~ wan kaen plant  
*Coprosma persicaefolia*

**nisnias** kind of plant ~ kaen plant  
*Elatostagis falcata*

**pomken** pumpkin ~ pamken

**qō**<sub>3</sub> kind of plant with thick succulent  
leaves, white flowers and red fruit  
with black seeds ~ kaen plant we i  
gat waet flaoa, red frut mo blak sid  
*Tapeinochilus* sp.

**raminwōlōnmögōrviaomōtōsur** bok  
choy, Chinese greens ~ waetbun,  
jaenis kabis

**tartarawōw** kind of plant ~ kaen plant  
*Leea indica*



tartarawōw ~ *Leea indica*

**van**<sub>3</sub> pineapple ~ paenapol *Ananas  
comosus*



van ~ pineapple

**visō** pitpit, duruka, vegetable cane ~  
naviso *Saccharum edule*

**wamamēgin** type of croton with green  
leaves ~ famle blong kala lif be lif  
blong hem i grin nomo *Codiaeum  
variegatum*

**wamamāas**<sub>1</sub> kind of plant ~ wan kaen  
plant *Evodia latifolia*



wamamāas ~ *Evodia latifolia*

**wededel** red ginger, kind of flowering  
plant ~ red flaoa we hem i famle  
blong jinja *Alpinia purpurata*



wededel ~ *Alpinia purpurata*

**wesev** plant with strong scented  
yellowish, green leaves ~ lif we i  
gat smel blong hem we i yelo, grin  
*Evodia hortensis*

**widiar** 1 • kind of mushroom that  
glows in the dark ~ kaen masrum we  
i stap saen long naet

**wistaban** variety of kava with yellow  
leaves ~ wan kaen kava we lif blong  
hem i yelo

**wolkoko** kind of plant that has small  
sharp hooks on the stem ~ wan  
kaen plant we i gat huk long hem  
*Caesalpinia crista*

**wulēwalal** devil's horsewhip ~ kaen  
plant *Achyranthes aspera*

## E Fauna

### EO General

**bakasē** abdomen, under side of crabs and other crustaceans ~ **andanit**, **bel blong krab o naora**

**bēni** 1 • hand, arm ~ **han** 2 • wing of bird ~ **wing blong pijin**

**banēn gala** her/his/its left hand ~ **lef han blong hem**

**banēn mōtō** her/his/its right hand ~ **raet han blong hem**

**banēn** her/his/its hand ~ **han blong hem**

**bēnik** my hand ~ **han blong mi**

**busu** 1 • digit, finger, toe ~ **fingga** 2 • claw ~ **fingga blong pijin**, **fingga blong krab**, **naora**

**bōsōn** her/his/its finger, toe ~ **fingga blong hem**

**busu ōr** prawn or lobster claw ~ **fingga blong naora**

**busuk** my finger, toe ~ **fingga blong mi**

**dir**<sub>1</sub> hatch ~ **(eg i) brok**

**dōsdōs** 1 • coo, make noise like dove ~ **(grinpijin o sotleg) i singaot**, **mekem noes blong hem**

**gabōu** wing ~ **wing**

**gabōōn** its wing ~ **wing blong hem**

**gabōuk** my wing ~ **wing blong mi**

**gargarke** type of fatty looking substance, part of animal ~ **samting olsem gris we i stap wetem mit blong animol**



**gargarke** ~ fatty substance

**golon** her/his/its tail ~ **tel blong hem**

**gölō** tail ~ **tel**

**gölök** my tail ~ **tel blong mi**

**lēnōtō**<sub>1</sub> rooster's comb ~ **red samting we i stap antap long hed blong man faol**

**luwō** 1 • tooth ~ **tut** 2 • tusk ~ **tut (blong pig)**

**luwō bas** toothless person, person who has lost all or most of their teeth ~ **man we i nogat tut**

**luwō qō** pig's tusk ~ **tut blong pig**

**luwon** her/his/its tooth, teeth ~ **tut blong hem**

**luwök** my tooth, teeth ~ **tut blong mi**

**marak** fat (of animal) ~ **gris (blong animol)**

**men**<sub>1</sub> bird ~ **pijin**

**mes** fish ~ **fis**

**mō** long feather of a rooster's tail ~ **longfala feta long tel blong man faol**

**mēmēri** tentacle, arm of octopus ~ **han blong nawita**

**ñere**<sub>1</sub> 1 • lips ~ **lip**, **skin blong maot** 2 • beak ~ **maot blong pijin**

**ñaran** her/his/its lips, beak ~ **skin blong maot blong hem**

**ñērēk** my lips ~ **skin blong maot blong mi**

**ñusu** 1 • lips, snout (of animal such as pig) ~ **lip**, **skin blong maot** 2 • beak ~ **maot blong pijin**

**ñōsōn** her/his/its lips, beak ~ **skin blong maot blong hem**

**ñusuk** my lips ~ **skin blong maot blong mi**

**seleqō** animal ~ **animol**

**sōrsōr** noise made by cicada ~ **noes we bebet we i kolem se bōñ i mekem**

**taqtutun** 1 • sit on egg (of bird) ~ **pijin i slip long eg kasem taem eg i brok**

**tatōrur** noise made by pigeon ~ **noes blong nawimba**

**tikiar** sound made by hen after laying an egg ~ **saon olsem woman faol i singaot afta hem i putum eg**

**tōr**<sub>1</sub> bark ~ **singaot** (dog)  
**törtörök** crow, sound made by rooster  
 ~ **man faol i singaot**  
**tötōu** nest ~ **nes**  
**tötōu men** bird's nest ~ **nes blong pijin**  
**tutgō** fin ~ **wing blong fis**  
**vul** 1 • hair ~ **hea** 2 • feather ~ **feta**  
**vōlōn** her/his/its hair ~ **hea blong hem**  
**vulu tō** chicken feather ~ **feta blong faol**  
**vuluk** my hair ~ **hea blong mi**  
**wawawñe** gill ~ **sora blong fis**  
**wawleñ** wing tip ~ **en blong wing**  
**wēlēgian** 1 • her/his/its heel ~ **bihaen blong leg blong hem** 2 • hoof (of animal) ~ **bihaen long leg blong animol**  
**wobalaklak** sucker, suction cup on octopus arm, tentacle ~ **samting long han blong nawita we yu save fas long hem**  
**wotoqtoqolav** stomach of cattle (cows only) ~ **bel blong buluk**  
**wōrurus tavav** pancreas ~ **wan pat blong animol we i stap wetem gat**  
**wōwōwut** smaller stomach of cattle, omasum ~ **hundred rum (blong buluk)**



**wōwōwut** ~ omasum

**wulewēsēstoñov** operculum ~ **ae blong grinsnel**

*E1 Mammals*

**buluk** cow, cattle ~ **buluk**  
**genqirēg** dog ~ **dog**  
**gōsōw** rat ~ **rat**  
**māl** sow ~ **pig woman**  
**qērēt** flying fox ~ **flaengfokis**  
**qō**<sub>1</sub> pig ~ **pig**  
**riaw** 1 • hermaphrodite ~ **animol we hem i man mo woman wantaem**  
 2 • intersex pig ~ **pig we hem i man mo woman wan taem**  
**tēqēl** bat ~ **bat**  
**tivi** cat ~ **puskat**  
**tok** dog ~ **dog**

*E2 Birds*

**bagbaglō** swiftlet ~ **wan kaen pijin**  
*Aerodramus* spp.



**bagbaglō** ~ *Aerodramus* spp.

**bēlbēlvōlōn** small Vanuatu fruit dove ~ **grinpijin**

**biliag**<sub>1</sub> buff-banded rail ~ **nambilak**  
*Gallirallus philippensis*



**biliag** ~ *Gallirallus philippensis*

**biliag mamē** white-browed crake ~  
**wan kaen pijin** *Poliolimnas cinereus*  
**gōg reef heron** ~ **longnek**; **naova** *Ardea*  
*sacra*, *Egretta sacra*  
**gōg gabēt** white heron ~ **waet**  
**longnek**



**gōg gabēt** ~ white heron

**gōg kōr** black heron ~ **blak longnek**



**gōg kōr** ~ black heron

**mal** common hawk, swamp harrier ~  
**namala**, **igel**, **hok** *Circus approximans*



**mal** ~ *Circus approximans*

**mal biliag** peregrine falcon ~ **kaen**  
**pijin olsem hok be wing blong hem**  
**i longwan, bodi blong hem i moa**  
**smol** *Falco peregrinus*  
**malē**<sub>1</sub> bird species ~ **kaen pijin**  
**malqon** fruit dove ~ **grinpijin**  
*Ptilinopus* spp.

**men**<sub>1</sub> bird ~ **pijin**  
**men dōsdōs** fruit dove ~ **grinpijin**  
*Ptilinopus* spp.  
**menmenlul** golden whistler ~ **wan**  
**kaen pijin**  
**mensirsirqōōr** Vanuatu buff-bellied  
flycatcher ~ **wan kaen pijin** *Neolalage*  
*banksiana*  
**mēs** rainbow lorikeet ~ **nasiviru**  
*Trichoglossus haematodus*



**mēs** ~ *Trichoglossus haematodus*

**mēkbē** broad-billed flycatcher ~ **wan**  
**kaen pijin** *Myiagra caledonica*  
**ñatēk** purple swampphen ~ **napiru**,  
**longnek** *Porphyrio porphyrio*



**ñatēk** ~ *Porphyrio porphyrio*

**ñereg**<sub>1</sub> Pacific emerald dove ~ **sotleg**  
*Chalcophaps longirostris*



**ñereg** ~ *Chalcophaps longirostris*

**m̄lēg** Vanuatu white-eye ~ **nalaklak wetem yelo bel** *Zosterops flavifrons*  
**m̄lēg wō** silvereye ~ **nalaklak** *Zosterops lateralis*



**m̄lēg wō** ~ *Zosterops lateralis*

**m̄olo** incubator bird, scrub fowl, megapode ~ **skrabdak, namalao** *Megapodius freycinet*

**q̄rēt** flying fox ~ **flaengfokis**

**qon** pigeon ~ **nawimba** *Ducula* spp.



**qon** ~ *Ducula* spp.

**qon bulēnqet** kind of pigeon that has a ring on its leg ~ **kaen nawimba**

**we i gat ring long leg blong hem**

**qon bulēnrēlē** kind of pigeon that has a lump on its beak (male) ~ **kaen nawimba wetem lam long maot blong hem (man)**

**qon tañsar** kind of pigeon that has a straight beak (female) ~ **kaen nawimba we i gat stret maot (woman)**

**qon wēbēt** kind of pigeon that is white ~ **waet nawimba**

**q̄tq̄tumen** cardinal honeyeater (male) ~ **redhed (man)** *Myzomela cardinalis*



**q̄tq̄tumen** ~ *Myzomela cardinalis*

**rēnēs** green palm lorikeet ~ **wan kaen pijin olsem nasiviru** *Charmosyna palmarum*

**sēg** kingfisher ~ **nasiko, longmaot** *Todiramphus* spp.

**sēg malgias** Pacific kingfisher ~ **nasiko** *Todiramphus sacer*



**sēg malgias** ~ *Todiramphus sacer*

**sēg mamē** sacred kingfisher ~ **red nasiko** *Todiramphus sanctus*



**sēg mamē** ~ *Todiramphus sanctus*

**sōravar** Vanuatu fruit dove ~ **bigfala grinpijin** *Ptilinopus tannensis*

**tarere** young chicken that is not a chick but not yet fully mature ~ **yang faol**

**taw**<sub>1</sub> dark-brown honeyeater, grey-eared honeyeater ~ **kaen pijin wetem longmaot, famle blong redhed we hem i braon** *Lichmera incana*



**taw** ~ *Lichmera incana*

**tēgēr** fantail ~ **pijin blong trik** *Rhipidura* spp.



**tēgēr** ~ *Rhipidura* spp.

**tēwē** shore birds ~ **pijin blong solwota**

**tēwē biliag** wandering tattler ~ **nasivi** *Heteroscelus incanus*

**tēwē ōlqōn** kind of shore bird ~ **smolsmol nasivi we hem i stap singaot oltaem**

**tēwē rōwelteg** beach thick-knee ~ **kaen nasivi** *Esacus magnirostris*

**tērēw** Vanuatu mountain pigeon ~ **nawimba blong hil** *Ducula bakeri*

**tō**<sub>1</sub> chicken ~ **faol** *Gallus gallus*

**nōtu tō** chick ~ **pikinini blong faol**

**tō armiag** chicken with light reddish brown feathers ~ **faol we kala blong hem i laet braon**



**tō armiag** ~ brown chicken

**tō atmēn** rooster ~ **man faol**

**tō bēt** white chicken ~ **waet faol**

**tō biliag** speckled chicken with colouring like buff-banded rail ~ **faol we kala blong hem i olsem nambilak**



**tō biliag** ~ speckled chicken

**tō kōr** black chicken ~ **blak faol**

**tō mamē** red chicken ~ **red faol**



**tō mamē** ~ red chicken

**tō menmenlul** red, white and black chicken ~ **faol we i gat tri kala long hem, red, waet mo blak**

**tō reqe** hen ~ **woman faol**

- tōrō** white-throated pigeon ~ **nataroa**  
*Columba vitiensis*
- tōrō butbut** male white-throated pigeon ~ **man nataroa**
- tōwav**<sub>2</sub> rufous-brown pheasant-dove ~ **longtel** *Macropygia mackinlayi*
- tutrevak** kind of bird like a Vanuatu mountain pigeon but bigger ~ **wan kaen pijin olsem nawimba blong hil be bigwan**
- tutwō** kind of bird like a Vanuatu mountain pigeon but smaller ~ **wan kaen pijin olsem nawimba blong hil be i smol lelebet**
- wasē**<sub>1</sub> southern shrikebill ~ **kaen pijin we hem i braon mo blak**  
*Clytorhynchus pachycephaloides*
- wētēbisbis** island thrush ~ **wan kaen pijin** *Turdus poliocephalus*
- wētēsisis** cardinal honeyeater (female – smaller and not as brightly coloured as male) ~ **redhed (woman)**  
*Myzomela cardinalis*
- wētēt**<sub>1</sub> white-breasted woodswallow ~ **wan kaen pijin** *Artamus leucorhynchus*



**wētēt** ~ *Artamus leucorhynchus*

- wēvël** fantail warbler ~ **wan kaen pijin**  
*Gerygone flavolateralis*
- wiria** red-bellied fruit dove (immature(?), smaller and colour not as bright) ~ **grinpijin we hem i smol** *Ptilinopus greyii*
- wiria tabē** red-bellied fruit dove (adult(?), larger) ~ **grinpijin we hem i bigwan** *Ptilinopus greyii*



**wiria tabē** ~ *Ptilinopus greyii*

- wis**<sub>1</sub> barn owl ~ **hoknaet, wok naet**  
*Tyto alba*
- wotoqtoq mamē** scarlet robin ~ **wan kaen pijin** *Petroica multicolor*
- wōkōl** Vanuatu mountain honeyeater ~ **longmaot blong hil** *Phylidonyris notabilis*
- wōrdes** Polynesian triller ~ **wan kaen pijin** *Lalage maculosa*



**wōrdes** ~ *Lalage maculosa*

- wōtōkōl** whimbrel ~ **wan kaen pijin**  
*Numenius phaeopus*



**wōtōkōl** ~ *Numenius phaeopus*



## E3 Reptiles

**kakēlis** brown striped lizard ~ braon lised wetem laen

**kalmōs** kind of lizard that is black with green-yellow belly ~ wan kaen lised we hem i grin mo blak

**kalqar** green tree lizard ~ grinlised *Emoia sanfordii*



kalqar ~ *Emoia sanfordii*

**matawōsōl** kind of lizard that is light brown with spots on its back and yellow belly. It sheds its skin when touched ~ wan kaen lised we hem i laet braon wetem spot long baksaed mo yelo andanit. Taem yu holem skin blong hem i kamaot



matawōsōl ~ kind of lizard

**matriaw** lizard ~ lised

**mōs** black lizard ~ blak lised



mōs ~ black lizard

**māt**<sub>1</sub> snake ~ snek

**māt añ** kind of snake that is yellow ~ kaen snek we i yelo

**māt biliag** kind of snake that is spotted ~ kaen snek we i gat dot long hem

**māt tan tes** sea snake that is short and yellow and is found on surface ~ wan snek blong solwota we i yelo mo i sotfala mo i stap swim antap long ol wef

**tanlēnlēn** kind of small black lizard that is found underneath logs and rocks ~ wan kaen smol blak lised we hem i stap andanit long wud o ston

**tilē tan** kind of snake ~ kaen snek

**viabobo** kind of dark brown lizard with large eyes. Its skin is rough and can scratch one's skin ~ wan kaen lised we hem i dak braon mo hem i bigwan wetem bigbig ae. Skin blong hem i raf mo strong mo hem i save skrasem skin blong yu



viabobo ~ kind of lizard

## E4 Water creatures

## E4.0 Large sea creatures

**bōgō**<sub>1</sub> shark ~ sak

**bōgō dēmēl** blue shark ~ wan kaen sak

**bōgō mes** sandbar shark ~ wan kaen sak

**bōgō nōrnōr** leopard shark ~ wan kaen sak

**gōwur** white-margined moray ~ wan kaen namarae

**kē**<sub>1</sub> dolphin ~ dolfin

**ōw**<sub>1</sub> turtle ~ totel

**qōlo** dugong ~ kaofis *Dugong dugon*

**rērēg** whale ~ welfis

**val** hookjaw moray ~ kaen namarae

**vēr**<sub>1</sub> stingray ~ stingre

**vër dudut** black-blotched stingray ~ **wan kaen stingre** *Taeniura melanospila*

**vër mal** spotted eagle ray ~ **wan kaen stingre** *Aetobatus narinari*

**vër matawasē** Kuhl's stingray ~ **wan kaen stingre** *Neotrygon kuhlii*



**vër matawasē** ~ *Neotrygon kuhlii*

**vër timiat** manta ray ~ **wan kaen stingre** *Manta birostris*

E4.1 Fish

**bargōr<sub>1</sub>** kind of flying fish that is found close to shore ~ **wan kaen smol flaengfis we i stap klosap long so**

**barnaw** doublespotted queenfish ~ **kaen fis** *Scomberoides lysan*



**barnaw** ~ *Scomberoides lysan*

**batbat** red-tailed leatherjacket ~ **kaen strongskin**

**baw** onespot snapper ~ **kaen pulefis we i gat yelo tel mo wan blak spot long hem** *Lutjanus monostigma*



**baw** ~ *Lutjanus monostigma*

**benmē** kind of large flying fish with reddish pectoral fins ~ **wan kaen flaengfis we hem i bigwan mo wing blong hem i haf red**

**benmōmōlo** black sweetlips ~ **tiklips** *Plectorhinchus gibbosus*

**beraw** striped surgeonfish ~ **renbofis, blumak piko** *Acanthurus lineatus*



**beraw** ~ *Acanthurus lineatus*

**beretnaw** common dart ~ **kaen fis** *Trachinotus botla*

**bēm<sub>1</sub>** butterflyfish ~ **bataflae fis** Family *Chaetodontidae*



**bēm** ~ Family *Chaetodontidae*

**biliag<sub>2</sub>** darkfin hind ~ **kaen los** *Cephalopholis urodeta*



**biliag** ~ *Cephalopholis urodeta*

**biliag lam** leopard grouper ~ **kaen los** *Cephalopholis leopardus*

**borbor<sub>2</sub>** kind of fish ~ **kaen fis**

**bultarō** yellowmask angelfish, regal angelfish ~ **papiong fis** *Pomacanthus xanthurus*, *Pygoplites diacanthus*  
**bum** triggerfish ~ **strongskin** Family *Balistidae*



**bum** ~ Family *Balistidae*

**bum gōlōw** black triggerfish ~ **kaen strongskin**  
**bum lam** starry triggerfish ~ **kaen strongskin** *Abalistes stellaris*  
**bum lo** kind of triggerfish ~ **kaen strongskin**  
**bum qērēt** redtooth triggerfish ~ **kaen strongskin** *Odonus niger*  
**bum timiat** orangeline triggerfish ~ **kaen strongskin** *Balistapus undulatus*



**bum timiat** ~ *Balistapus undulatus*

**dananar** Indo-Pacific sergeant, scissortail sergeant ~ **wan kaen fis** *Abudefduf vaigiensis*, *Abudefduf sexfasciatus*



**dananar** ~ *Abudefduf* spp.

**datalēs** flametail snapper ~ **kaen pulefis** *Lutjanus fulvus*  
**demeles** general name for immature parrotfish species ~ **ol smol blufis**  
**we ol i no kam bigwan yet** *Chlorurus sordidus*



**demeles** ~ *Chlorurus sordidus*

**dēvēlavēl** steephead parrotfish ~ **kaen blufis** *Chlorus microrhinus*  
**dēvēr** orbicular batfish ~ **wan kaen fis** *Platax orbicularis*  
**dōmōtō** blackspot emperor ~ **blakspot redmaot** *Lethrinus harak*  
**dötöv** bluefin trevally ~ **blu karong** *Caranx melampygus*



**dötöv** ~ *Caranx melampygus*

**ēt** tuna ~ **tuna**  
**ganasēg** freckled porcupinefish, black-blotched porcupinefish ~ **nilfis** *Diodon* spp.  
**gie** whitespotted surgeonfish ~ **wan kaen fis** *Acanthurus guttatus*



**gie** ~ *Acanthurus guttatus*

**giebē** kind of freshwater fish that is black with white stripes. It is flat, can be large, and is always found in pairs ~ **wan kaen fis blong wota we hem i blak wetem dak waet laen.** Hem i flat mo hem i save bigwan. Ol taem ol i stap tu tugeta

**ginias** sixfinger threadfin ~ **wan kaen fis** *Polydactylus sexfilis*

**gomot** striped mullet ~ **malet** *Mugil cephalus*



**gomot** ~ *Mugil cephalus*

**gōrgōrbiliag** oriental sweetlips ~ **yelo tiklips** *Plectorhynchus orientalis*



**gōrgōrbiliag** ~ *Plectorhynchus orientalis*

**kurkurqōl** blue-finned triggerfish ~ **kaen strongskin**

**lēl** flounder, flatfish ~ **flatfis, wansaed fis** Family *Bothidae*, Family *Samaridae*

**lēw** (*fr.var. löw*) generic name for larger wrasses ~ **nem we i kavremap ol defren kaen bigfala napoleong** *Cheilinus* spp.



**lēw** ~ *Cheilinus* spp.

**lēw biliag** kind of large wrasse ~ **kaen bigfala napoleong**

**lēw mal** humphead wrasse ~ **kaen napoleong fis** *Cheilinus undulatus*



**lēw mal** ~ *Cheilinus undulatus*

**liaw 1** • kind of freshwater fish ~ **wan kaen fis blong wota we i no save bigwan** 2 • blenny, rockskipper species ~ **wan kaen smol fis we i stap jam long ston**



**liaw** ~ blenny

**lōat** kind of fish ~ **wan kaen fis magalmevesoqōtu** bigeye ~ **wan kaen fis** Family *Priacanthidae*

**magte<sub>1</sub>** stonefish ~ **stonfis** Family *Scorpaenidae*

**mamat<sub>1</sub>** kind of freshwater fish that has large head and eyes. It is light grey and hides in holes in rocks. ~ **wan kaen fis blong wota we hem i save bigwan mo ae mo hed blong hem i bigwan.** Hem i laet grei mo hem i stap long hol oltaem

**mamat serserdiqiat** kind of freshwater fish that is silver on its side with a black spot, and light grey on its back ~ **wan kaen fis blong wota we hem i silva long saed wetem blak spot.** Hem i laet grei long baksaed blong hem. Hem i no save bigwan tumas

**mañde** sabre squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron spiniferum*



**mañde** ~ *Sargocentron spiniferum*

**martat** yellowstripe snapper, bluelined snapper ~ **kaen pulefis we hem i yelo wetem fo blu laen long hem** *Lutjanus kasmira*

**matwiwi** cardinalfish ~ **wan kaen fis** Family *Apogonidae*



**matwiwi** ~ Family *Apogonidae*

**mes fish** ~ **fis**

**mesbule** kind of fish that lives in fresh water but moves to sea when mature. It is a dull silver and can be found in pairs ~ **wan kaen fis we i bon long wota be taem i bigwan i go stap long solwota. Hem i silva be i no braet mo i save bigwan. Ol i wokabaot tutu**

**mesgeben** Indo-Pacific sailfish ~ **wan kaen fis** *Istiophorus platypterus*

**mesmamē**<sub>1</sub> pink squirrelfish ~ **redfis** *Sargocentron* spp.



**mesmamē** ~ *Sargocentron* spp.

**mestalisōr** spotted unicornfish ~ **kaen strongskin** *Naso brevirostris*

**mestevltiwal** copper sweeper ~ **wan kaen fis** *Pempheris oualensis*

**mestēv** hogfish ~ **kaen fis** *Bodianus axillaris*



**mestēv** ~ *Bodianus axillaris*

**mestiagōsōw** black and white snapper ~ **kaen pulefis we hem i waet mo grei** *Macolor niger*

**meswelwel** fusilier ~ **wan kaen fis** Family *Caesionidae*

**meteērqōtōn** bluespine unicornfish ~ **kaen strongskin** *Naso unicornis*



**meteērqōtōn** ~ *Naso unicornis*

**mewērwēr** black-tipped grouper ~ **kaen los** *Epinephelus fasciatus*

**miarbē** kind of freshwater fish that is red, and black on its back. It can live in the sea and grows quite large ~ **wan kaen fis blong wota we i red mo antap long hem i blak. Hem i save liv long solwota. Hem i save bigbigwan**

**mōmō**<sub>1</sub> squaretail grouper ~ **kaen los** *Plectropomus areolatus*

**mu** striped large-eye bream ~ **wan kaen fis** *Gnathodentex aurolineatus*

**murmur** epaulet soldierfish ~ **wan kaen redfis wetem bigfala ae** *Myripristis kuntee*



**murmur** ~ *Myripristis kuntee*

**murmurbē** kind of freshwater fish that is silver with a sharp mouth. It grunts like a pig. It lives in holes in rocks and can also move between fresh and salt water ~ **wan kaen fis blong wota we hem i silva mo fes blong hem i sap. Hem i mekem noes olsem pig. Hem i stap long hol mo hem i save stap long solwota**

**m̄as** goatfish ~ **mustasfis** Family *Mullidae*

**m̄as añañ** goldsaddle goatfish ~ **wan kaen mustasfis** *Parupeneus cyclostomus*

**m̄as sarsar** yellowfin goatfish, yellowstripe goatfish ~ **wan kaen mustasfis we ol i stap wokbaot long grup. Ol i longlongfala mo ol i waet wetem smol dak red spot long saed blong olgeta** *Mulloidichthys* sp.

**m̄as teñteñ** dash-dot goatfish ~ **wan kaen mustasfis** *Parupeneus barberinus*



**m̄as teñteñ** ~ *Parupeneus barberinus*

**m̄ekēr** flying fish ~ **flaengfis**



**m̄ekēr** ~ flying fish

**m̄örögötö** pallid triggerfish ~ **kaen strongskin** *Sufflamen bursa*

**non**<sub>1</sub> blackfin barracuda ~ **sofis** *Sphyraena genie*

**öm** humpnose unicornfish ~ **kaen strongskin** *Naso tuberosus*

**qaēn** kind of small freshwater fish. Lays its eggs in the sea in a nest like a spider's nest. When the eggs hatch, they move upstream. They have suckers so they can cling to the rocks to move upstream. A popular eating fish. ~ **wan kaen smolsmol fis blong wota we hem i gud blong kakae. Hem i putum eg long solwota wan taem long wan yia mo basket blong eg i olsem blong spaeda. Taem ol pikinini i kamaot ol i klaem folem wota i go antap. Ol i gat samting olsem nawita blong ol i save fas long ston blong klaem i go antap long wota**



**qaēn** ~ kind of fish

**qagar** garfish ~ **wan kaen fis** Family *Hemiramphidae*

**qetmēv** surge wrasse ~ **wan kaen fis** *Thalassoma purpureum*



**qetmēv** ~ *Thalassoma purpureum*

**qev** humpback snapper ~ **kaen pulefis** *Lutjanus gibbus*

**qōl** surgeonfish, name covers smaller species of surgeonfish ~ **fis we i gat naef, ol smolsmol wan blong hem** *Acanthurus* spp.



**qōl** ~ *Acanthurus* spp.

**qōtarō** angelfish ~ **papiong fis** Family Pomacanthidae

**qōtuqērēt** big-eye bream ~ **wan kaen fis** *Monotaxis grandoculis*

**rabiēg** bluespotted cornetfish, smooth flutemouth ~ **wan kaen longfala fis** *Fistularia commersonii*

**rak**<sub>1</sub> long-finned drummer ~ **wan kaen fis** *Kyphosus vaigiensis*

**rēki** topsail drummer, Pacific chub, drummer ~ **bigbel** *Kyphosus cinerascens, K. pacificus*

**roñroñoqar** clown triggerfish ~ **kaen strongskin we i gat bigfala waet spot long hem** *Balistoides conspicillum*

**rōm** 3 • butterflyfish ~ **bataflae fis** *Chaetodon* spp.

**rōq**<sub>1</sub> kind of freshwater fish ~ **malet blong wota we i save bigbigwan**

**rōwlab** kind of flying fish, larger than other kinds, white with black spots, from deep sea ~ **wan kaen flaengfis we hem i bigwan olgeta. Hem i waet be i gat blak spot blong hem. Hem i blong big si blong aotsaed olgeta**

**rōwō** bigeye scad ~ **kaen bigfala fis blong dipsi** *Selar crumenophthalmus*

**sarsarale** reef lizardfish ~ **wan kaen fis** *Synodus variegatus*

**sasar**<sub>2</sub> wrasse ~ **sop** Family Labridae

**sasargenravarnrōv** bluespotted wrasse ~ **wan kaen fis** *Anampses caeruleopunctatus*



**sasargenravarnrōv** ~ *Anampses caeruleopunctatus*

**sem** white-barred triggerfish, wedge-tail triggerfish ~ **kaen strongskin** *Rhinecanthus aculeatus, R. rectangularis*

**sewerles** several species of hawkfish ~ **wan kaen fis** *Neocirrhites* sp., *Paracirrhites* spp.



**sewerles** ~ hawkfish

**sōm** parrotfish, refers to all large species, when they are blue ~ **blufis, ol bigwan blong hem** Family Scaridae



**sōm** ~ Family Scaridae

**tenmē** red bass ~ **wan kaen snapa, pulefis** *Lutjanus bohar*

**teqesqē** spiny squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron spiniferum*

**terit** porcupinefish ~ **nilfis** Family Diodontidae

**terit lam** spotted porcupinefish ~ **wan kaen nilfis** *Diodon hystrix*

**tewesgavēg** tailspot squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron caudimaculatum*

**til** reef needlefish, keeltail needlefish, juvenile needlefish ~ **longmaot, ol pikinini o smolsmol kaen blong hem** *Strongylura incisa, Platybelone argalus*

**tiqialdarañrañ** peacock grouper ~ **kaen los** *Cephalopholis argus*



**tiqialdarañrañ** ~ *Cephalopholis argus*

**tiqialqō** potato grouper ~ **kaen los** *Epinephelus tukula*

**tiria** lyretail grouper ~ **red los** *Variola louti*

**tiriakör** redmouth grouper ~ **kaen los** *Aethaloperca rogaa*

**tivtiv**<sub>1</sub> kind of fish ~ **wan kaen fish**

**tivtivnönqet** sailfin tang ~ **kaen kalakala fis we i gat naef** *Zebrasoma desjardinii*

**toqloñ** kind of flying fish ~ **wan kaen flaengfis we hed mo tel blong hem i smol be bel blong hem i bigwan. Hem i stap aotsaed be no tumas**

**tōqagat** blackspot sergeant ~ **wan kaen fis** *Abudefduf sordidus*

**tör**<sub>2</sub> Bleeker's parrotfish ~ **wan kaen blufis** *Chlorus bleekeri*

**tōwav**<sub>1</sub> scribbled leatherjacket ~ **kaen strongskin** *Aluterus scriptus*

**tōmus** rabbitfish ~ **piko** Family *Siganidae*

**tōmus añ** kind of rabbitfish ~ **kaen piko** *Siganus* sp.

**tōmus bul kör** kind of rabbitfish ~ **kaen piko** *Siganus puellus*

**tōmus kör** kind of rabbitfish ~ **kaen piko** *Siganus stellatus*

**törö**<sub>2</sub> orangeband surgeonfish ~ **kaen fis we i gat naef, wetem orenj spot long hem** *Acanthurus olivaceus*



**törö** ~ *Acanthurus olivaceus*

**ut**<sub>1</sub> reef needlefish, keeltail needlefish, mature needlefish ~ **longmaot, ol bigwan blong hem** *Strongylura incisa*, *Platybelone argalus*

**ut lam** kind of needlefish ~ **kaen longmaot**

**ut timiat** kind of needlefish ~ **kaen longmaot**



**ut** ~ needlefish

**vag** surgeonfish, name covers larger species of surgeonfish ~ **fis we i gat naef, ol bigwan blong hem** Family *Acanthuridae*, *Acanthurus maculiceps* *A. albipectoralis*



**vag** ~ Family *Acanthuridae*

**vag mēl** yellowfin surgeonfish ~ **wan kaen fis we i gat naef** *Acanthurus xanthopterus*

**vag mēl** eyestripe surgeonfish ~ **wan kaen fis we i gat naef** *Acanthurus dussumieri*

**vērē** oyena mojarra, common mojarra ~ **silva fis** Family *Gerreidae*

**vōlōvōl** Klunzinger's wrasse ~ **wan kaen smolsmol fis** *Thalassoma klunzingeri*



**vōlōvōl** ~ *Thalassoma klunzingeri*

**vōlōvōl sōm** Christmas wrasse ~ **wan kaen smolsmol fis** *Thalassoma trilobatum*





**völövöl sōm** ~ *Thalassoma trilobatum*

**vōt** kind of freshwater fish ~ **wan kaen fis** blong wota we hem i no save agensem karen

**vurōmōvōt** pearly monocle bream ~ **wan kaen fis** *Scolopsis margaritifera*

**walaglē** orangespine unicornfish ~ **yelo tel strongskin** *Naso lituratus*



**walaglē** ~ *Naso lituratus*

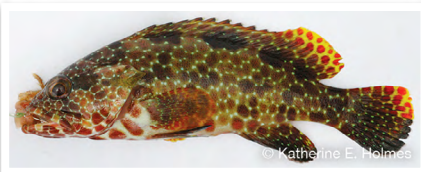
**wawasē** sweetlip emperor ~ **kaen redmaot** *Lethrinus miniatus*

**weñemērēs** damselfish species ~ **wan kaen fis** Family *Pomacentridae*



**weñemērēs** ~ Family *Pomacentridae*

**wesrē** honeycomb grouper ~ **smol braon los** *Epinephelus merra*



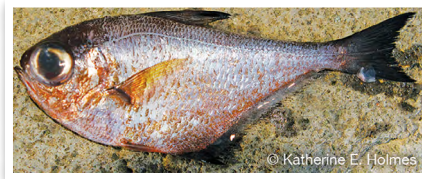
**wesrē** ~ *Epinephelus merra*

**weteltelvet** blackside, freckled hawkfish ~ **wan kaen fis** *Paracirrhites forsteri*



**weteltelvet** ~ *Paracirrhites forsteri*

**wetevel** copper sweeper ~ **kaen fis** *Pempheris oualensis*



**wetevel** ~ *Pempheris oualensis*

**wēduduw** (fr.var. wududuw) damselfish ~ **wan kaen fis** *Amblyglyphidodon* spp.

**wēēwatē** blackfin squirrelfish, spotfin squirrelfish ~ **kaen redfis** *Neoniphon* spp.

**wēgilgalev** smallmouth squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron microstoma*



**wēgilgalev** ~ *Sargocentron microstoma*

**wēlēm** immature trevally, jacks and kingfishes ~ **smolwan blong karong, taem i bigwan i gat defren nem**

**wēqiar**<sub>1</sub> convict surgeonfish, tang ~ **wan kaen fis** *Acanthurus triostegus*



**wēqiar** ~ *Acanthurus triostegus*

**wēqitiñev** samurai squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron ittodai*



**wēqitiñev** ~ *Sargocentron ittodai*

**wēsilitetel** checkerboard wrasse ~ **wan kaen smolsmol fis** *Haliichoeres hortulanus*



**wēsilitetel** ~ *Haliichoeres hortulanus*

**wētēvut** scorpionfish species ~ **kaen fis we i gat nil** Family *scorpaenidae*



**wētēvut** ~ Family *scorpaenidae*

**wēvētuo** smallmouth squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron microstoma*

**wiliqliaq** fiveband flagtail ~ **wan kaen fis** *Kuhlia mugil*



**wiliqliaq** ~ *Kuhlia mugil*

**wogarēr** kind of hawkfish ~ **kaen fis**



**wogarēr** ~ hawkfish

**womalabōs** linedcheek wrasse ~ **wan kaen fis** *Oxycheilinus diagrammus*



**womalabōs** ~ *Oxycheilinus diagrammus*

**wotagavēl** spotted boxfish ~ **fokona, fokonafis** *Ostracion meleagris*

**wotoqog** stocky hawkfish ~ **wan kaen fis** *Cirrhitus pinnulatus*



**wotoqog** ~ *Cirrhitus pinnulatus*

**wotoqtoq** hawkfish ~ **wan kaen fis** Family *Cirrhitidae*

**wovet** spotfin squirrelfish ~ **kaen redfis** *Neoniphon sammara*

**wowolos** Tahitian squirrelfish ~ **kaen redfis** *Sargocentron tiere*



**wowolos** ~ *Sargocentron tiere*

**wōnwōn**<sub>2</sub> flashflight fish ~ **wan kaen fis we ae blong hem i saen olsem toslaet**

**wōtōqagat** seven-bar sergeant, banded sergeant ~ **wan kaen fis** *Abudefduf septemfasciatus*



**wōtōqagat** ~ *Abudefduf septemfasciatus*

**wōtōwōt** pufferfish ~ **balongfis**, **bigbel**  
Family *Tetraodontidae*

**wōwōsōl** long-nosed emperor ~ **kaen**  
**redmaot** *Lethrinus olivaceus*

**wōrōtuo** smallmouth squirrelfish ~  
**kaen redfis** *Sargocentron microstoma*

**wōsōwunēt** bird wrasse ~ **kaen fis**,  
**famle blong blufis** *Gomphosus varius*



**wōsōwunēt** ~ *Gomphosus varius*

**wōturturōrōn** bridled monocle bream  
~ **wan kaen fis** *Scolopsis frenatus*

**wōul** (fr.var. **wuul**) **fivestripe**  
wrasse ~ **kaen fis**, **famle blong**  
**blufis** *Thalassoma nigrofasciatum*,  
*T. quinquevittatum*



**wōul** ~ *Thalassoma* spp.

**wutu non** Spanish mackerel ~ **kaen fis**  
*Scomberomorus commerson*

**wutusērēt** white-spotted grouper ~  
**kaen los we i gat waet dot long hem**  
*Epinephelus caeruleopunctatus*

#### E4.2 Eels

**marē**<sub>1</sub> eel ~ **namarae**, **ilfis**

**marē bēluwō** kind of freshwater  
eel that lives in rivers, with a large  
head, light grey with small spots ~  
**wan kaen namarae blong wota we**  
**hed blong hem i bigwan mo i laet**  
**grei wetem ol smolsmol spot.** Hem  
i liv long bigfala wota

**marē genrō** kind of eel that dwells  
where water meets the sea. It is flat  
and yellow with black spots ~ **wan**  
**kaen namarae we i stap klosap long**  
**solwota long ples we solwota mo**  
**wota i miks.** Hem i kakae long tu  
ples, long wota mo solwota. Hem i  
flat we i flat mo i yelo wetem blak  
spot long hem

**marē mat** kind of freshwater eel,  
light grey with small spots ~ **wan**  
**kaen namarae blong wota we hem**  
i laet grei wetem ol smolsmol spot.

**marē mes** mottled moray ~ **wan**  
**kaen namarae blong solwota**

**marē qō** giant moray ~ **wan kaen**  
**namarae blong solwota**

**marē teweswotag** starry eel, moray  
~ **wan kaen namarae blong solwota**

**marē wosgötō** girdled reef eel ~ **wan**  
**kaen namarae blong solwota**

**marē wot** kind of freshwater eel,  
black with white belly, has large  
eyes. It dwells in swamps and  
muddy waters ~ **wan kaen namarae**  
**we baksaed blong hem i blak gud**  
**mo bel blong hem i waet.** Ae blong  
hem i bigwan. I stap oltaem long  
swam mo ples we i gat sofmad

**marē wōl** kind of freshwater eel,  
short and silver ~ **wan kaen namarae**  
**we kala blong hem i silva mo hem i**  
**sotwan**

**mörōnērēr** kind of eel that is thin but  
long (150 cm) and speckled brown ~  
**wan kaen namarae we hemi tintin**  
**be longfala mo kala blong hem i**  
**braon**

**tesmērēr** kind of freshwater eel, very  
long, grey with yellow belly and  
light red tail. It is quite aggressive  
~ **wan kaen namarae blong wota**  
**we hem i save kakae man mo hem i**  
**save kamaot hanting long drae ples.**  
Hem i longlongfala mo kala blong  
hem i grei, andanit i yelo mo fin mo  
tel i laet red

**vusö** black-blotched moray ~ **wan kaen namarae** *Gymnothorax* sp.



**vusö** ~ *Gymnothorax* sp.

**vusö òn** painted moray ~ **kaen namarae**

**wutu òn** spotted garden eel ~ **kaen namarae**

**E4.3 Prawns and crayfish**

**òr**<sub>1</sub> 1 • freshwater prawn ~ **naora** *Macrobrachium* sp. 2 • lobster ~ **naora blong solwota** *Panulirus* spp.



**òr** ~ *Panulirus* spp.

**òr bëlbël** kind of freshwater prawn, medium-sized that does not grow large, whitish with spots ~ **wan kaen naora we hem i medel saes mo i no save gro bigwan. Hem i waet smol wetem ol spot long hem**

**òr taban** painted rock lobster ~ **wan kaen naora blong solwota** *Panulirus versicolor*

**qaqet** kind of small freshwater prawn ~ **wan kaen smolsmol naora**

**vavam** slipper lobster ~ **flat naora** *Parribacus caledonicus*

**E4.4 Shell fish**

**gunögösōw** kind of large freshwater shellfish ~ **wan bigfala sel blong wota we i stap long saed blong wota**

**matmamē** rock shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Thais* sp.



**matmamē** ~ *Thais* sp.

**qōbetge** common Pacific vase ~ **wan kaen sel blong solwota** *Vasum turbinellus*



**qōbetge** ~ *Vasum turbinellus*

**tele**<sub>2</sub> clam ~ **natalae**

**tele tur** giant clam ~ **bigfala natalae, klamsel** *Tridacna* sp.



**tele tur** ~ *Tridacna* sp.

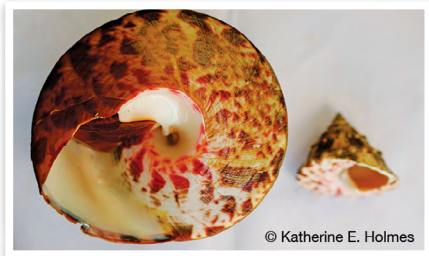
**tōw**<sub>4</sub> (*fr.var.* **tōw mōlum**) triton trumpet, conch shell ~ **pupu** *Charonia tritonis*

**waakak** kind of freshwater mollusc, which can be found in places where the water runs fast ~ **wan kaen flat sel blong wota we i stap long ples we wota i save ron strong**



**waakak** ~ freshwater shellfish

**walal**<sub>1</sub> top shell ~ **troka** *Trochus niloticus*



**walal** ~ *Trochus niloticus*

**wamatwōn** monodont ~ **wan kaen sel blong solwota** *Monodonta* sp.



**wamatwōn** ~ *Monodonta* sp.

**wamāsē**<sub>3</sub> abalone ~ **kaen sel** *Haliotis asinina*



**wamāsē** ~ *Haliotis asinina*

**watagōgōn** kind of gastropod shellfish ~ **wan kaen nase we i stap long ston**

**watawlētlet** Pacific star shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Astraea haematraga*



**watawlētlet** ~ *Astraea haematraga*

**weger** kind of gastropod shellfish, generic term which covers a number of bivalve and limpet species ~ **grup blong sel blong solwota, kaen sel we ol i yusum blong skrasem kakae mo smutum pandanas**

**weger dun** sunset shell ~ **wan kaen sel blong solwota**



**weger dun** ~ sunset shell

**weger mel** common turtle limpet ~ **paua** *Cellana testudinaria*



**weger mel** ~ *Cellana testudinaria*

**weger sōl** kind of small shellfish which is found on the sand ~ **kaen smolsmol selfis we i stap long sanbij**

**weger ta** Pacific sugar limpet ~ **wan kaen sel blong solwota** *Patelloida saccharina*



**weger ta** ~ *Patelloida saccharina*

**weger tur**<sub>1</sub> pen shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Pinna bicolor*

**weger tur**<sub>2</sub> Pacific asaphis, sunset shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Asaphis violascens*



**weger tur** ~ *Asaphis violascens*

**weqet** kind of freshwater shellfish that has spines that can stick into one's feet and break off if trodden on ~ **wan kaen nasese we i stap long wota mo i save stikim man**

**weswesak** filamentous horse conch, used in the past to drill holes in canoe for binding canoe ~ **wan kaen sel blong solwota, sel we yu save yusum olsem dril, bifo ol i yusum blong mekem hol long kenu** *Pleurolaca filamentosa*



**weswesak** ~ *Pleurolaca filamentosa*

**weterōw** smooth moon turban ~ **wan kaen sel blong solwota** *Lunella cinerea*



**weterōw** ~ *Lunella cinerea*

**wēgim** giant clam that can move ~ **natalae we i save wokabaot** *Tridacna* sp.



**wēgim** ~ *Tridacna* sp.

**wēsēm** olive shell ~ **wan kaen sel blong solwota** Family *Olividae*



**wēsēm** ~ Family *Olividae*

**wēsēs** generic name for sea snails, types of gastropod with snail type shells ~ **ol kaen nasese blong solwota we i fas long ston o rif**

**wēsēs bē** kind of freshwater shellfish that is round and black and red inside ~ **wan kaen sel blong wota we i raon mo baksaed blong hem i blak mo insaed long sel i red**

**wēsēs biēg 1** • harp shell ~ **wan kaen sel blong solwota** Family *Harpidae*  
**2** • mitre shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Purpura* sp.



**wēsēs biēg** ~ *Purpura* sp.

**wēsēs malau** kind of turban shell ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo crassus*



**wēsēs malau** ~ *Turbo crassus*

**wēsēs man** tapestry turban ~ **wan kaen sel blong solwota** *Turbo petholatus*



**wēsēs man** ~ *Turbo petholatus*

**wēsēs nōnōm** kind of freshwater shellfish that can only be seen at night ~ **wan bigfala sel blong wota we i kamaot long naet nomo**



**wēsēs nōnōm** ~ kind of shellfish

**wēsēs tañov** great green turban ~ **grinsnel** *Turbo marmoratus*



**wēsēs tañov** ~ *Turbo marmoratus*

**wēsēs vet** rough turban ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo setosus*



**wēsēs vet** ~ *Turbo setosus*

**wēsēs wōmalak** kind of turban shell ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo sparverius*



**wēsēs wōmalak** ~ *Turbo sparverius*

**wētēqēdur** auger shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Terebra* spp.

**wētēwil** (fr.var. **wētīwil**) nerite ~ **nasese** Family *Neritidae*

**wētēwil bēt** plicate nerite ~ **kaen nasese** *Nerita plicata*



**wētēwil bēt** ~ *Nerita plicata*

**wētēwil kōr** waved nerite ~ **kaen nasese** *Nerita undata*



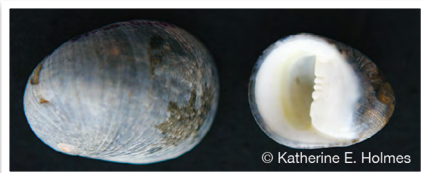
**wētēwil kōr** ~ *Nerita undata*

**wētēwil mēv** maximum nerite ~ **kaen nasese we i stap long rif long ples we solwota i no stap kasem** *Nerita maxima*



**wētēwil mēv** ~ *Nerita maxima*

**wētēwil serōn** kind of nerite ~ **kaen nasese** *Nerita polita*



**wētēwil serōn** ~ *Nerita polita*

**widiañ 1** • serpent's head cowrie ~ **wan kaen kaorisel** *Cypraea caputserpentis*



**widiañ** ~ *Cypraea caputserpentis*

**woswos** kind of top shell ~ **famle blong troka** *Tectus pyramis*



**woswos** ~ *Tectus pyramis*

**wōgōlgōl** cone shell ~ **wan kaen sel blong solwota, konsel** *Conus* spp.



**wōgōlgōl** ~ *Conus* spp.

**wōrō** Kesteven's star-shell ~ **wan kaen sel olsem troka be i smol mo waet** *Astraea kesteveni*



**wōrō** ~ *Astraea kesteveni*



**wōwlan** cowrie ~ **kaorisel** Family  
*Cypraeidae*; *Cypraea mauritiana*



© Katherine E. Holmes

**wōwlan** ~ Family *Cypraeidae*

**wōlubus** corded turban ~ **wan kaen bigae blong solwota** *Turbo sparverius* (?)



© Katherine E. Holmes

**wōlubus** ~ *Turbo sparverius* (?)

**wōqōrō** kind of freshwater shellfish which is found in muddy areas ~ **wan kaen sel blong wota we i stap long sofnad**



© Katherine E. Holmes

**wōqōrō** ~ kind of shellfish

**wōrōnōtōwō** aculeate rock-shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Thais aculeata*



© Katherine E. Holmes



© Katherine E. Holmes

**wōrōnōtōwō** ~ *Thais aculeata*

**wōsōm** kind of gastropod shellfish ~ **wan kaen sel blong solwota**

**wōsusumālmal** (*fr.var.* *susumālmal*)  
maculated top shell ~ **wan kaen selfis we i olsem troka be i raon mo sep blong hem i olsem titi blong wan gel** *Trochus maculatus*



© Katherine E. Holmes

**wōsusumālmal** ~ *Trochus maculatus*

**wutumet** drupe shell ~ **wan kaen sel blong solwota** *Drupa morum*, *Drupa grossularia*



© Katherine E. Holmes

**wutumet** ~ *Drupa* spp.

E4.5 All other sea and shore life

**bēw**<sub>1</sub> 1 • kind of slug that is brown ~ slag, samting olsem snel be i nogat sel blong hem 2 • kind of sea slug ~ samting olsem besdemea we i stap long solwota

**ērlam** sea fan ~ samting blong solwota we i luk olsem wan fan *Plexauridae* spp.

**malwērēt** brittle star ~ kaen stafis we bodi i smol mo ol leg i longwan, mo i gat ol smolsmol nil long hem

**mē** 1 • banded sea snake, banded sea krait ~ sisnek we hem i blak mo waet *Laticauda colubrina*

**mēnek** 1 • squid ~ nawita 2 • cuttlefish ~ nawita, katelfis

**on** kind of large octopus, can be taller than man, with a big head ~ bigfala nawita we i gat bigfala hed

**sernönqet** kind of sea urchin with sharp spines ~ samting blong solwota we i olsem sel mo i gat ol sap nil long hem Family *Diaematidae*



**sernönqet** ~ Family *Diaematidae*

**säkēr** reef, coral, refers both to an area of reef and to coral heads that comprise the reef ~ rif

**un** palolo, sea worm, marine annelid ~ palolo, siwom *Palola viridis*



**un** ~ *Palola viridis*

**un gal** male of the species *Palola viridis*, distinguished by its light brown colouring ~ palolo wom we hem i man wan, we hem i laet braon



**un gal** ~ male *Palola viridis*

**un lam** female of the species *Palola viridis*, distinguished by its deep blue-green colouring ~ palolo wom we hem i woman wan, hem i dak mo i blu o grin



**un lam** ~ female *Palola viridis*

**vinraq** dead coral ~ rif we i ded finis

**wadas** kind of sea urchin with thick blunt spines ~ kaen sel blong solwota we i gat nil long hem be hem i no sap Family *Cidaridae*



**wadas** ~ Family *Cidaridae*

**weles** coral, both live and dead rubble ~ korel, olsem pat blong rif o we i ded finis

**wēbēbēs** barnacle ~ **kokias we i fas long ston o botom blong sip**

**wērēt** octopus ~ **nawita**

**wētēltēliriau** snake sea cucumber ~ **wan samting olsem besdemea**  
*Synapta maculata*

**wētēv** nautilus ~ **notilis, kaen sel blong solwota** *Nautilus pompilius*



**wētēv** ~ *Nautilus pompilius*

**widiar 2** • phosphorescence in the sea ~ **ol smolsmol samting we i stap saen long solwota long naet**

**wōmal** coral head~ **korel, pat blong rif insaed long solwota**

**wotaqlisliis** unidentified variety of marine worm. The morphology of this variety is considerably different from that of those identified as *Palola* sp. and it is likely that they are from a different family. They are short, black on top, red on the sides, and white on the underside. ~ **kaen wom blong solwota we hem i defren lelebet long palolo. Hem i sotsotfala, i blak antap, red long saed blong hem, mo bel blong hem i waet.**



**wotaqlisliis** ~ kind of sea worm

**wōqōqō** beche de mer, sea cucumber ~ **besdemea, si kukamba** Family

*Holothuriidae*



**wōqōqō** ~ Family *Holothuriidae*

**wōgōrtō** spiny chiton ~ **strongbak**

Family *Chitonidae*



**wōgōrtō** ~ Family *Chitonidae*

**wōmōnmōnōsot** unidentified variety of marine worm. The morphology of this variety is considerably different from that of those identified as *Palola* sp. and it is likely that they are from a different family. They are short in comparison with the palolo and light yellow-orange in colour. ~ **kaen wom blong solwota we hem i defren lelebet long palolo. Hem i sotsotfala mo hem i laet red.**



**wōmōnmōnōsot** ~ kind of sea worm

E5 Crabs and hermit crabs

**dēr** coconut crab ~ **krab kokonas**  
*Birgus latro*



**dēr** ~ *Birgus latro*

**gamar** mottled lightfoot, rocky shore crab ~ **wan kaen krab we i stap long so** *Grapsus albolineatus*



**gamar** ~ *Grapsus albolineatus*

**giav** crab ~ **krab**

**giav kukut** sargassum crab ~ **wan kaen krab blong solwota** Family *Grapsidae*

**giav matrōrōw** kind of crab with big eyes, blue back and white underside. Found in the bush or shore, close to the sea ~ **wan kaen krab we ae blong hem i bigbigwan mo baksaed blong hem i blu, front i waet. Hem i stap long bus o so be klosap long solwota**

**giav mērēs** mottled lightfoot crab ~ **wan kaen krab we i stap long so** *Grapsus albolineatus*

**giav ōwōw** spanner crab ~ **wan kaen krab blong solwota** *Ranina ranina*

**giav seṁētōv** kind of crab that dwells in holes in rotten trees in the water. It is white and light brown ~ **wan kaen krab we i stap insaed long wota insaed long hol blong wud. Hemi lelebet waet mo laet braon**

**giav sēvsēv** kind of crab ~ **wan kaen krab**

**giav sōsō** kind of freshwater crab which lives in swamps ~ **krab Kaledoni**



**giav sōsō** ~ kind of crab

**giav taṁal** mottled lightfoot crab ~ **wan kaen krab we i stap long so** *Grapsus albolineatus*

**giav vaw** kind of reef crab with red spots on shell ~ **wan kaen krab we i stap long rif we i gat red dot long baksaed** *Carpilius maculatus*

**giav vet** kind of shore crab ~ **wan kaen krab we i stap long so** *Plagusia dentipes*

**giavēdun** land crab (with hairy legs) ~ **wan kaen krab we hem i blak mo hem i gat tumas hea blong hem. Hemi i stap long drae ples be hem i go long solwota taem i gat eg**



**giavēdun** ~ kind of crab

**gōdōw** red-eyed crab ~ **wan kaen krab blong solwota** *Eriphia sebana*



**gōdōw** ~ *Eriphia sebana*

**gōrum** black land crab that is red when cooked, lives in holes in trees or in the ground ~ **wan blak krab we i stap long bus insaed long wud o hol long graon**. Taem yu kukum hem i **red** *Gecarcinus quadratus*



**gōrum** ~ *Gecarcinus quadratus*

**götö**<sub>1</sub> hermit crab ~ **nakato**



**götö** ~ hermit crab

**götö mamē** kind of land hermit crab ~ **wan kaen nakato we i stap nomo long drae ples**

**götö riam takak** kind of black hermit crab found in the bush ~ **wan kaen blak nakato blong bus**

**götö sērsēr** kind of small hermit crab that lives in the sea ~ **wan kaen smol nakato we i stap insaed long solwota**

**sursal** land crab (with hairy legs) ~ **wan kaen krab we hem i blak mo hem i gat tumas hea blong hem**. Hem i stap long drae ples be hem i go long solwota taem i gat eg *Gecarcinidae* sp.

**tēbar** kind of crab, white, which dwells by the sea where there is sand and mud ~ **wan kaen waet krab we i stap long solwota long ples we i gat sanbij mo sofmad**

**tigian** kind of sea crab that is black with claws that are white underneath ~ **krab blong solwota we hem i laet blak mo ol fingga blong hem ol i waet andanit**

**wēgēriv** ghost crab ~ **wan kaen krab blong solwota** *Ocypode ceratophthalma*



**wēgēriv** ~ *Ocypode ceratophthalma*

**wēgiljalnaw** fiddler crab ~ **kaen krab** *Uca* sp.



**wēgiljalnaw** ~ *Uca* sp.

**wōg** kind of freshwater crab ~ **wan kaen krab blong wota**

**wōlōrōr** kind of small crab found on the sand, red with large claws ~ **wan kaen smol krab blong sanbij we kala blong hem i red mo tut blong hem i bigwan**

**wōkutōkut** kind of sea crab ~ **wan kaen smol krab blong solwota**

*E6 Insects, other land arthropods, grubs*

**bēw**<sub>1</sub> **1** • kind of slug that is brown ~ **slag, samting olsem snel be i nogat sel blong hem** **2** • kind of sea slug ~ **samting olsem besdemea we i stap long solwota**

**bōñ** cicada ~ **wan kaen bebet we hem i singaot long naet**

**bōrōñ** kind of beetle shaped like a turtle with hard wings and a strong smell ~ **wan kaen bebet we wing blong hem i strong mo sep blong hem i olsem totel. Hem i sting**

**bustavēl** kind of colourful, shiny beetle ~ **wan kaen bebet we wing blong hem i strong mo i kalakala mo i saen**

**busuṃat** kind of insect ~ **kaen bebet**



**busuṃat** ~ kind of insect

**gatala** web ~ **bed blong spaeda**

**gateli maraw** spider web ~ **bed blong spaeda**



**gateli maraw** ~ spider web

**gen**<sub>2</sub> fire ant ~ **blakanis** *Solenopsis geminata*

**gōsōs** insect that damages yam and taro and Hong Kong taro ~ **bebet we i stap kakae yam mo taro mo Fiji taro** *Papuana uninodis*

**lañ** fly ~ **flae**

**lañ talōbō** blowfly ~ **bluflae**

**lañ tanō** kind of small fly that is found by freshly dug ground, they cause damage to fruits like oranges ~ **wan kaen smol flae we i kamaot taem yu digim niufala graon; ol i spolem ol frut olsem aranis**

**lañ vivis** small black fly ~ **smol blak flae**

**lēs** nit, louse egg ~ **eg blong laos**

**magal** ant ~ **anis**

**magal tutun** kind of large, reddish, biting ant, produces painful bite ~ **wan kaen bigfala anis we hem i hafred. Taem i kakae man i soa mo i hot wantaem**

**maraw** spider ~ **spaeda**



**maraw** ~ spider

**mēlēs** worm ~ **wom**

**mēlēsteñeñ** kind of insect that is similar to a cicada, both in the way it looks and noise that it makes ~ **wan kaen bebet we hem i wokabaot long graon mo hem i save jam. Hem i singaot oltaem**

**ṃatētē** kind of small spider. When you touch its web, the spider shakes ~ **wan kaen smol spaeda. Kaen we taem yu tajem web blong hem i seksek**

**nem<sub>2</sub>** mosquito ~ **moskito**

**nem biliag** kind of mosquito that is black with grey spots ~ **wan kaen moskito we hem i blak wetem grei spot**

**nem talöqōñ** kind of mosquito that is brown and comes out at night ~ **wan kaen moskito long naet we hem i braon**

**ōl<sub>2</sub>** maggot ~ **maget**

**qetsōs** kind of insect like a termite but larger ~ **wan kaen bebet we hem i olsem waetanis be i bigwan lelebet**

**qētēt** termite, white ant ~ **waetanis**

**qō<sub>2</sub>** type of insect, large and black, that bites people and fights with cockroaches ~ **bebet we i save kakae man. Hem i blak mo bigfala mo hem i save faetem kakros**

**rōm 1** • butterfly ~ **bataflae**

**rōm timiat** kind of big, black butterfly with white dots ~ **wan kaen bataflae we hem i bigbigfala mo hem i blak wetem waet dot**

**sinav** kind of insect that is like a cockroach but small ~ **wan kaen bebet we hem i olsem kakros be i smolmol. Ol i laek blong stap antap long faea from we ol i laekem hit mo smok blong faea**

**tebedēmēl** centipede ~ **milpat** Order *Chilopoda*

**tōbulēnqet** kind of insect like a dragonfly ~ **wan kaen bebet olsem dragonflae be i smolmol mo i waet. Taem yu tajem i save jam longwe**

**vun<sub>2</sub>** kind of insect that destroys yam ~ **kaen bebet we i kakae yam**

**weswes** piles of fecal pellets, probably from a type of termite, appearance is like dried yeast, but slightly larger, pest unidentified and not seen, only the deposit ~ **hip blong ol smolmol raon samting we i kamaot long wud taem wan kaen bebet i kakae**

**weverbōñ** kind of moth that comes out in the early evening, at dusk, and makes a loud buzzing noise with the beating of its wings ~ **kaen bataflae blong naet we hem i kamaot taem tudak i kam, mo i mekem noes wetem wing blong hem**

**weviat** type of insect that lives in wood, edible ~ **bebet we i stap long wud we man i save kakae**

**wēgēngēndilo** kind of insect like a grasshopper but smaller, found around stones by the sea ~ **kaen bebet we hem i olsem grashopa be i smol mo i stap long ol ston long saed blong solwota long ples we solwota i finis long hem**

**wētētērē** millipede ~ **kruked (bebet)** Order *Diplopoda*

**wēviak** grasshopper ~ **grashopa**

**wētēvut** kind of small insect that makes hole in the ground ~ **wan kaen smol bebet we hem i mekem hol long graon**

**wōqōlmō<sub>2</sub>** worm-like creature that has shape like yam called *wōqōlmō* ~ **wan kaen bebet we sep blong hem i olsem yam wōqōlmō**

**wōrō<sub>2</sub>** dragonfly ~ **dragonflae**

**wōsōr** cicada ~ **wan kaen bebet we hem i singaot long naet**



**wōsōr** ~ cicada

**wōkōkō** general name for caterpillars and other small wriggly creatures that don't have a specific name ~ **nem blong ol kaen smol samting olsem katapila**

**wörumrum** fruit fly ~ wan kaen smolsmol bebet we fulap i stap raon long frut we i raep gud. Ol pijin (swiflet) i stap kakae  
**wötörör** caterpillar ~ katapila  
**wut** louse ~ laos

**wutbön** bedbug ~ stingfli  
**wututan** kind of insect like a cockroach but which lives in the ground and is small ~ wan bebet we hem i olsem kakros be i smolsmol wan nomo we hem i stap long graon

## F Physical properties

### F0 General

**garaq** new ~ niu  
**m̄usu** old ~ olfala, wan samting (olsem naef, haos) we hem i olfala  
**qar** 1 • unripe ~ no raep 2 • raw, uncooked ~ no dan 3 • undried, untreated, as of green leaves, rather than dried or heat treated leaves ~ no drae, no dan, olsem lif we i grin nomo, we ol i no putum long faea blong mekem i strong.  
**wōn**<sub>1</sub> 1 • join, close up, seal together ~ tufala saed i mit, olsem fasem lif, tufala saed i mit antap, kaliko i brok, joenem mo somap bakegen 2 • seal (hole in), join together, close up ~ joenem, silim  
**wōnwōn**<sub>1</sub> whole, joined, complete ~ fulwan

### F1 Appearance

#### F1.1 Visibility and colour

**añañ** 1 • yellow, be yellow ~ yelo 2 • yellowness, yellow (one) ~ yelowan  
**biliag**<sub>4</sub> speckled, modifier derived from name for buff-banded rail, to indicate that the referent has speckled colouring ~ dotdot, olsem kala blong nambilak  
**körkör** 1 • black, be black ~ blak 2 • blackness, black (one) ~ blakwan 3 • dark (colour) ~ blak, tudak  
**mamē** 1 • red, be red ~ red 2 • redness, red (one) ~ redwan

**mēlmēl** 1 • shade, cool place ~ sed, ples i kolkol 2 • become cool ~ kam kolkol  
**qag** 1 • white ~ waet 2 • whiteness, white (one) ~ waetwan 3 • light (in colour), pale ~ laet kala  
**qōlō** 1 • dirty, be dirty ~ doti 2 • become dirty, be dirty ~ kam doti  
**qōñov** dull, be dull ~ no braet  
**qōñqōñ** purple ~ popel  
**sēlsēl** shine, emit light ~ laet, saen  
**sil** darkness, pitch black ~ tudak  
**tōtōrōg** 1 • green, be green ~ grin 2 • greenness, green (one) ~ grinwan 3 • blue, be blue ~ blu 4 • blueness, blue (one) ~ bluwan  
**tōrō**<sub>1</sub> 1 • make marking, draw, paint, dye ~ kalarem, putum kala long wan samting 2 • colour, markings ~ kala  
**wamalak** white with black splotches, referring to colour of pig or sometimes dog ~ kala blong pig (o dog) we i waet mo blak smol  
**winiwin** clean ~ klin  
**woñ** light greyish, beige ~ laet kala, olsem grei, laet braon

#### F1.2 Size, shape, weight, pattern

**atik** small, be small ~ smol  
**atiktik** small ~ smolsmol  
**bētutu** big, large ~ bigfala  
**bibis** 1 • roll up, as pandanus, hair, mat ~ rolemap wan longfala samting



**bibis** ~ roll up

2 • roll (of something) ~ **rol** (blong wan samting)

**bibis** ~ roll

**elel** 1 • high, high up, tall ~ **hae**, **antap**  
2 • important ~ **impoten**

**elvet** long, be long ~ **long**, **longfala**

**kēlēglēg** crooked, bent, not straight ~ **krukud**

**lav**<sub>2</sub> big ~ **big**

**luwō** (*fr.var.* liwō) 1 • big, be big, sizable, become big, expand ~ **bigfala**, **kam bigwan** 2 • important, high ranking ~ **hae**, **impoten**

**mav** 1 • heavy ~ **hevi**, **no laet**

**meñmeñ** 1 • light (weight), not heavy ~ **laet**, **no hevi**

**mēvinvin** thin ~ **tintin**

**mie** long ~ **longfala**

**mōtōltōl** thick ~ **tik**

**nōtu**<sub>1</sub> (*fr.var.* sōnōtu; sunōtu) 1 • small, be small, become small ~ **smol** 2 • narrow, be narrow, become narrow ~ **smol**, **naro**

**qētutu** (*fr.var.* sēqētutu) 1 • short, be short ~ **sotfala** 2 • be short, become short ~ **sotfala**, **kam sotwan**

**rat** flat place, area of land ~ **flat ples**  
**sēsēvēl** slanted, not flat ~ **no stret**, **no lei flat**

**sial mōtōtō** level, even ~ **level**

**sursur** down low ~ **daon**

**tageqe** flat ~ **flat**

**tenēnēg** 1 • straight, not bent or curved ~ **stret**, **no krukud**

**tōw**<sub>3</sub> measure, mark out ~ **makem**, **mesarem**

**wōtōwtōw** length of wood used to measure something out ~ **wud blong makem**

**waliög** 1 • round, be round, spherical ~ **raon**

**wewete** elongated, long and narrow ~ **longfala mo bunbun**

### F2 Temperature, texture

**dōw** wet, be wet ~ **wetwet**

**gegen** sharp (edge, as in knife) ~ **sap** (long saed, olsem naef)

**malas** cold ~ **kolkol**

**mamas** dry ~ **drae**

**mamēgin** 1 • be cold, cold ~ **kolkol** 2 • cold ~ **kolkol**

**merēn**<sub>2</sub> dry, dry up, dry out (wood, leaf, fruit, etc.), become withered (vegetation) ~ **drae** (olsem wud o lif)

**metestes** sharp (point, as in end of spear, knife) ~ **sap** (poen, olsem en blong spia o naef)

**mōlumlum** 1 • soft ~ **sofsof** 2 • slow, slowly ~ **slo**, **sloslo**

**qosmōtōl** blunt ~ **no sap**

**tutun** 1 • hot ~ **hot** 2 • have fever ~ **gat fiva**

### F3 Sounds – their types and qualities

**aw** shout, cry out ~ **singaot**

**dēn** beat, tap lightly, bang, beating just to make a noise, rather than to make music or signal to people ~ **kilim** (bambu, wud) **blong mekem noes nomo**

**qōrōtōt** 1 • make a lot of noise, be noisy ~ **mekem tumas noes** 2 • loud sounds, too much noise ~ **tumas noes**

**rarō** noise ~ **noes**

**tarōn** be quiet, be calm, be peaceful ~ **stap kwaet**

**tōr**<sub>1</sub> bark ~ **singaot** (dog)

**tōqōl** boom, bang, make a loud booming noise ~ **mekem bigfala noes olsem saon blong tanda**

*F4 Tastes and smells*

**bōn** smell bad, as rotten food ~ **smel nogud**

**bunē** smell ~ **smel**

**bōnan** her/his/its smell ~ **smel blong hem**

**bunē qērēt** flying fox's smell ~ **smel blong flaengfokis**

**bunēk** my smell ~ **smel blong mi**

**dēdērēs** taste good ~ **swit**

**gagōnus** taste very good ~ **i swit we i swit**

**gōgōn**<sub>1</sub> 1 • bitter ~ **konkon** 2 • salty, be salty ~ **konkon, sol** 3 • sour, be sour ~ **konkon** 4 • poisonous, be poisonous ~ **posen**

**lulum** 1 • have a good taste (of food) ~ **(kakaē) i swit**

**lulumne** taste (of something) ~ **tes blong wan samting**

**rōnōbōn** smell, passive sense of smell ~ **harem smel**

**sōbōn** smell, sniff scent, active sensing of smell ~ **smelem**

*F5 Value*

**gōwē** good ~ **gud**

**mav** 2 • difficult, hard, not easy ~ **had, no isi**

**meñmeñ** 2 • easy ~ **isi, no had**

**tisē** bad ~ **nogud**

**turgi** real, proper, true ~ **stret, barava, tru**

**wē** 1 • good, be good ~ **gud** 2 • be well, healthy ~ **stap gud, kam gud**

## G Quantification

*G1 Quantity*

**bilēn** (*fr.var. bilēn*) 1 • again, modifies verb in the verb complex ~ **bakegen** 2 • as well, too, modifies noun in the noun phrase ~ **tu** 3 • more, other, another, modifier in the noun phrase ~ **moa, bakegen**

**dōl** all ~ **evriwan**

**garte** 1 • leftovers, part remaining from something ~ **pat we i stap yet** 2 • leftovers, food that someone has left uneaten ~ **hafkakaē**

**gartan** her/his/its leftovers ~ **hafkakaē blong hem**

**garten nōtōn** her child's leftovers ~ **hafkakaē blong pikinini blong hem**

**gartēk** my leftovers ~ **hafkakaē blong mi**

**gem** (*fr.var. gēm*) 1 • just ~ **nomo** 2 • only, just ~ **nomo**

**lōqtag** plenty, many, be many ~ **plante, fulap**

**luw** count (something) ~ **kaontem**

**mārō** empty ~ **emti**

**mōrag** many, be many ~ **plante**

**nivēs** (*fr.var. nives*) 1 • how many ~ **hamas** 2 • few, several ~ **fiu, hamas nomo**

**sasarēt** 1 • enough ~ **inaf** 2 • same, equal ~ **semak, stret**

**taklē** 1 • some, part of ~ **samfala, pat** 2 • part, partial ~ **haf, pat**

**terē** (*fr.var.* tere) plural marker, occurring before common nouns ~ **ol**, **olgeta**  
**tōar** (*fr.var.* tuar) other, another, the other, one of (a group) ~ **narawan**  
**tutuqē** many, plenty, be many ~ **fulap**, **plante**  
**vaglōqtag** 1 • many times ~ **fulap taem**  
 2 • do many times ~ **mekem fulap taem**  
**vēvēg**<sub>1</sub> count (something) ~ **kaontem**  
**vilēs** all, all over ~ **evriwan**  
**wōr**<sub>2</sub> full, be full ~ **fulap**  
**wuw** 1 • many, plenty, lots ~ **plante**, **fulap**  
 2 • be many, plenty, become plentiful ~ **plante**, **fulap**, **kam plante**

## G2 Numerals

**basbasne** last ~ **laswan**  
**bullevetē** six together, group of six (of people) ~ **sikisfala (man)**  
**bullōvōrō** seven together, group of seven (of people) ~ **sevenfala (man)**  
**bullōvötöl** eight together, group of eight (of people) ~ **eitfala (man)**  
**bullōvōvet** nine together, group of nine (of people) ~ **naenfala (man)**  
**bulrō** two together, group of two (of people) ~ **tufala (man)**  
**bulsamul** ten together, group of ten (of people) ~ **tenfala (man)**  
**bultevelēm** five together, group of five (of people) ~ **faefala (man)**  
**bultöl** three together, group of three (of people) ~ **trifala (man)**  
**bulvet** four together, group of four (of people) ~ **fofala (man)**  
**levetē** six ~ **siks**  
**levetēne** sixth, sixth one ~ **nambasikis**  
**lōvōrō** seven ~ **seven**  
**lōvōrōne** seventh, seventh one ~ **nambaseven**  
**lōvötöl** eight ~ **eit**  
**lōvötölne** eighth, eighth one ~ **nambaeit**  
**lōvōvet** nine ~ **naen**

**lōvōvetne** ninth, ninth one ~ **nambanaen**  
**möldöl** hundred, reach, become a hundred ~ **hundred**, **kasem hundred**  
**möldöl vagōrō** two hundred ~ **tu hundred**  
**möldöl vagtöl** three hundred ~ **tri hundred**  
**-ne** ordinal suffix ~ **ending long namba we i talemaot oda blong namba**, **olsem namba tu**, **namba tri**, etc  
**ni-** numeral marker ~ **maka we i go long fored blong ol namba**  
**nirō** (*root rō*) two ~ **tu**  
**nitevelēm** (*root tevelēm*) five ~ **faef**  
**nitöl** (*root töl*) three ~ **tri**  
**nivet** (*root vet*<sub>3</sub>) four ~ **fo**  
**qētqētne** last ~ **laswan**  
**rōne** second, second one ~ **nambatu**  
**sañmul** ten ~ **ten**  
**sañmul rō** twenty ~ **twenti**  
**sañmul tiwial dēmē nilevetē** sixteen ~ **sikstin**  
**sañmul tiwial dēmē nilōvōvet** nineteen ~ **naentin**  
**sañmul tiwial dēmē nilōvōrō** seventeen ~ **seventin**  
**sañmul tiwial dēmē nilōvötöl** eighteen ~ **eitin**  
**sañmul tiwial dēmē nirō** twelve ~ **twelf**  
**sañmul tiwial dēmē nitevelēm** fifteen ~ **fifin**  
**sañmul tiwial dēmē nitiwial** eleven ~ **leven**  
**sañmul tiwial dēmē nitöl** thirteen ~ **totin**  
**sañmul tiwial dēmē nivet** fourteen ~ **fotin**  
**sañmulne** tenth, tenth one ~ **nambaten**  
**tar**<sub>3</sub> become, reach a thousand ~ **kasem taosen**  
**tar vagōrō** two thousand ~ **tu taosen**  
**tar vatiwial** one thousand ~ **wan taosen**  
**tevelēmne** fifth ~ **nambafae**

**tölne** third, third one ~ **nambatri**  
**vag-** multiplicative prefix, added to numeral, indicates that the action is carried out specified number of times ~ **maka we i go long ol namba mo i talem se mekem hamas taem we namba i talemaot**  
**vaglövōrō** 1 • seven times ~ **seven taem** 2 • do seven times ~ **mekem seven taem**  
**vaglövötöl** 1 • eight times ~ **eit taem** 2 • do eight times ~ **mekem eit taem**  
**vaglövövet** 1 • nine times ~ **naen taem** 2 • do nine times ~ **mekem naen taem**  
**vagmöldöl** 1 • hundred times ~ **handred taem** 2 • do a hundred times ~ **mekem handred taem**  
**vagrō** 1 • twice ~ **tu taem** 2 • do twice ~ **mekem tu taem**  
**vagrōne** second time ~ **nambatu taem**

**vagsaṃul** 1 • ten times ~ **ten taem** 2 • do ten times ~ **mekem ten taem**  
**vagtar** 1 • thousand times ~ **taosen taem** 2 • do thousand times ~ **mekem taosen taem**  
**vagtevelēm** 1 • five times ~ **faef taem** 2 • do five times ~ **mekem faef taem**  
**vagtevelēmne** fifth time ~ **nambafaef taem**  
**vagtöl** 1 • three times ~ **tri taem** 2 • do three times ~ **mekem tri taem**  
**vagtölne** third time ~ **nambatri taem**  
**vagvet** 1 • four times ~ **fo taem** 2 • do four times ~ **mekem fo taem**  
**vagvetne** fourth time ~ **nambafo taem**  
**vagwuw** 1 • many times ~ **fulap taem** 2 • do many times ~ **mekem fulap taem**  
**vetne** fourth, fourth one ~ **nambafo**  
**wēvēs** few ~ **fiu**

## H Human classification

### *H0 General*

**m̄asar** poor person, who has no valuables, such as pigs and other valuable goods, money and land ~ **pua man we hem i nogat ol samting olsem pig mo narafala samting we i gat valiu blong hem**  
**ōl**<sub>1</sub> 2 • call, give name to place or person ~ **singaotem (nem)**  
**rege** people, group of two or more people ~ **ol man, olgeta**  
**sie** name ~ **nem**  
**sian** her/his/its name ~ **nem blong hem**  
**siäk** my name ~ **nem blong mi**  
**sul**<sub>2</sub> people, general population, unified group of people ~ **pipol, ol man**

**taṅsar** 1 • person ~ **man** 2 • become a person, feel like you have become human again ~ **kam man**

### *H1 Spirits and devils*

**dēbit** good spirit (can be of dead or live person) who gives people good things ~ **gudfala speret, blong man we i ded o laef yet, we i save givim gudfala samting long yu**  
**Qet** name of mythical creation figure, God ~ **God blong kastom**  
**timiat**<sub>1</sub> ghost, spirit of dead person ~ **devel**  
**tubu** 2 • ancestor ~ **bubu blong bifo**  
**tōbōn** her/his ancestor ~ **bubu blong hem**  
**tubuk** my ancestor ~ **bubu blong mi**

**vēlavēl**<sub>2</sub> person who knows how to poison people ~ **man we hem i save posenem man**

**vu** magical spirit, a supernatural being that appears to people ~ **wan speret we i save kam helpem man**

**vusēnsēn** good spirit ~ **gudfala speret**

## H2 Peoples and language groups

**tañsar** 1 • person ~ **man** 2 • become a person, feel like you have become human again ~ **kam man**

**tañsar gaqag** caucasian, white person ~ **waetman**

**tegvōnō** local person ~ **man ples**

**wēsīnāsīn** white person, non-indigenous person ~ **waetman**

## H3 People by age, development, life cycle

### H3.0 General

**māsar** poor person, who has no valuables, such as pigs and other valuable goods, money and land ~ **pua man we hem i nogat ol samting olsem pig mo narafala samting we i gat valiu blong hem**

**rege** people, group of two or more people ~ **ol man, olgeta**

**sie** name ~ **nem**

**sian** her/his/its name ~ **nem blong hem**

**siäk** my name ~ **nem blong mi**

**sul**<sub>2</sub> people, general population, unified group of people ~ **pipol, ol man**

**tañsar** 1 • person ~ **man** 2 • become a person, feel like you have become human again ~ **kam man**

### H3.1 Male

**atmēn** 1 • man ~ **man** 2 • male ~ **man**

**biēn** young unmarried male, in early stages of puberty, no facial growth as yet (younger than **lōmegev**) ~ **yangfala boe, olsem se hem i nomo pikinini be i nogat mustas yet**

**lōmegev** 1 • youth, young unmarried man ~ **yangfala** 2 • be youth, become youth ~ **kam yangfala**

**tamarge** 1 • old man ~ **olfala man** 2 • old person ~ **olfala** 3 • grow old, become old ~ **kam olfala**

### H3.2 Female

**dēm** childless woman, woman who has never given birth ~ **woman we i neva karem pikinini**

**magte**<sub>2</sub> old woman ~ **olfala woman**

**mālmal** 1 • young unmarried woman, teenager ~ **yangfala gel** 2 • be young woman, become young woman ~ **kam yangfala gel**

**rege** 1 • woman ~ **woman** 2 • female ~ **woman**

## H4 Roles and status terms

**bōgō**<sub>2</sub> man who has not learned the traditional ways in the men's house to gain rank ~ **man we hem i no bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**maranag** chief ~ **jif**

**mēter** woman of high rank who has studied to learn the true traditional way of life ~ **woman we hem i bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**mēg** carver, carpenter, handyman, man who has skill for making things ~ **man we hem i save katem wud, o gat skil blong mekem samting**

**mēg simsim** carver who is very slow and careful about making good work ~ **man we hem i katem wud sloslo be hem i mekem gudwan**

**mēg sōbōr** person who carves randomly with no skill ~ **man we i katem wud olbaot nomo**

**mīe** 2 • first-born child, first thing, first one ~ **fasbon, fas samting** 3 • leader ~ **lida**

**qetegak** captain, leader ~ **kaptan, lida ronog** rank ~ **rang**

**sarsar** woman who has not gained rank and learned the true traditional ways ~ woman we hem i no bin go long nakamal

**tövusmël** chief who has gained rank in traditional way by kiling pig ~ stret kastom jif we hem i bin kilim pig

**vatōgō** teacher ~ tija

**wöwut** man of high rank who has studied the traditional rules and way of life in the men's house ~ man we hem i bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom

*H5 Types of people not related to status/profession*

**bulsal 1** • friend, mate, can be sexual partner or platonic friend ~ fren 2 • friend, used as an address term ~ fren 3 • be friends, become friends ~ fren 4 • become sexual partners ~ fren (olsem gelfren mo boefren)

**gōlōw** orphan, child whose parents have died ~ pikinini we i nogat mama mo papa

**mōdō** unfortunate person, who people feel sorry for because they have no family, partner, or some other bad things are affecting their life ~ man sori we laef blong hem i nogud tumas from i nogat famle, nogat man o woman blong hem, mo sam samting nogud long laef blong hem i mekem se ol man i sori long hem

**nar 1** • widow, widower ~ wido, woman we man blong hem i ded, man we woman blong hem i ded 2 • give up one specific favourite food for 1,000 days out of respect after a close relative has died ~ taem mama o papa i ded, ol pikinini ol i mas givap wan kaen kakae we papa o mama i bin fidim olgeta wetem taem ol i smol. Ol i no save kakae kasem wan taosen dei. Tu ol i mas

givim smol mane long hem we i ded mo hangem rop (blong burao) long nek blong hem blong givim saen se hem i lego wan kakae

**tavalalē** enemy ~ badfren, enemi

**varam** twin ~ twin

**wömum** quiet person ~ man we i no stap toktok tumas

*H6 Address terms*

**Bulsal 2** • Friend, used as an address term ~ Fren

**Bum** Grandma, Grandpa, Grandson/daughter; reciprocal address term used by grandparent to grandchild or grandchild to grandparent ~ Bububum

**Die** Mum ~ Mama

**Diebum** Grandma ~ Bububum woman

**Ika 1** • Wife, used as an address term ~ Waef, olsem yu singaot long hem 2 • address term, to someone who is close to you ~ Dia

**Mam 1** • Dad ~ Papa 2 • God ~ Papa God

**Mambum** Granddad, Grandpa ~ Bububum man

**Qalēg** reciprocal term used to address parents of spouse or spouse of child, father-in-law, mother-in-law, daughter-in-law, son-in-law ~ palika

**Rēwēl** brother-in-law; wife's brother, sister's husband (for man), reciprocal same generation in-law address term for men ~ brata blong woman blong man, man blong sista blong man

**Tatat** (*abbrev.* Tat) Uncle, address term used towards uncle ~ Angkel, nem we yu singaot long angkel

**Tētē 2** • My child, term of endearment used by parent to child ~ Bebe, nem we mama o papa i yusum blong singaotem smol pikinini blong hem

**Tutu** address term used towards opposite sex sibling, brother (of a girl), sister (of a boy) ~ brata blong wan gel o sista blong wan boe

**Vanñö** niece, nephew, child of sister (of a man) ~ **smol angel, pikinini blong sista** (blong wan man)

**Wimiar** term of endearment used by parent-in-law to child-in-law ~ **nem we wan i yusum blong singaotem palika blong hem, we hem i woman blong boe blong hem o man blong gel blong hem**

**Wölus** sister-in-law; husband's sister, brother's wife (for woman), reciprocal same generation in-law term for women ~ **sista blong man blong woman, woman blong brata blong woman**

## I Human qualities and emotions

### I1 Personality and moral evaluations

**bioñ** proud ~ **praod**

**bögēt** feel proud, act proudly, show off ~ **flas, mekem flas**

**bulbul** 1 • cooperation, togetherness, friendship ~ **kopereisen** 2 • cooperate ~ **kopereit**

**döm mav** 1 • respect ~ **ting hevi, respek** 2 • respect ~ **respek**

**lölöqör** 1 • forgetful ~ **save fogetem tumas samting** 2 • heathen, lacking Christian enlightenment ~ **taem o man blong tudak**

**lölwōn** sad ~ **harem nogud, filing insaed long hat i no stret**

**mereñ**<sub>1</sub> lazy ~ **les**

**metwu** personality, behaviour, manner, habit ~ **fasin**

**metwōn** her/his/its personality ~ **fasin blong hem**

**metwuk** my personality ~ **fasin blong mi**

**mētigtisē** selfish, not kind hearted ~ **selfis, fasin i nogud**

**mētigwē** generous, kind hearted, well mannered ~ **gladhat, gudfala fasin**

**mōr** lazy ~ **les**

**qaqa** 1 • silly, ridiculous behaviour, ridiculous behaving person ~ **krangke, krangke fasin** 2 • crazy person, behave in a ridiculous way ~ **mekem ol samting we i no stret**

**olsem i hafmad; man we i krangke** 3 • stupidly, not properly, randomly ~ **olbaot, long kragke fasin**

**sen** lie, tell untruth ~ **giaman**

**sōgsōg**<sub>2</sub> be generous ~ **gat gladhat**

**sötēl** proud, pride ~ **praod, wan blong mekem flas blong hem**

**survun** greedy, putting oneself first before others, thinking highly of oneself ~ **kriti, putum yu wan mo daonem narawan**

### I2 Skill, ability, power

**lölōmeren** 1 • wise, intelligent ~ **waes** 2 • wisdom, knowledge ~ **waes, save**

**tor**<sub>2</sub> strong ~ **strong, taf**

### I3 Feelings and emotions

**dasimreg** hate, reject ~ **heitem, no wantem nating**

**en**<sub>2</sub> be angry, cross with ~ **kros long göl** speak angrily to (someone) ~ **tok kros (long)**

**liar** 1 • lost, be lost ~ **lus** 2 • confused, be confused ~ **konfius**

**lölēnen** angry at ~ **kros long**

**lölgagar** very angry ~ **kros bigwan, kros tumas**

**lölö**<sub>1</sub> 1 • want ~ **wantem** 2 • like ~ **laekem**

**malaklak** 1 • happy ~ **glad** 2 • happiness ~ **glad**  
**mamakē** be surprised at, about ~ **sapraes long**  
**mamarseg** (*abbrev. marseg*) 1 • pity, feel sorry (for) ~ **sori (long)** 2 • unfortunate, pitiful ~ **sori**  
**mēr** 1 • angry, be angry ~ **kros** 2 • anger ~ **kros**  
**mētēwtēw** 1 • afraid, frightened ~ **fraet** 2 • afraid of, frightened of ~ **fraet long**

**mörös** 1 • want, need ~ **wantem** 2 • like ~ **laekem** 3 • desire ~ **nid**  
**malrōw** be surprised ~ **sapraes**  
**mataklav** very happy ~ **glad tumas**  
**qeneg** 1 • afraid, frightened ~ **fraet** 2 • fear, be afraid of ~ **fraet long**  
**tēbēg** express love for ~ **fasin blong soemaot lav long**  
**tiam**<sub>1</sub> love ~ **lavem**  
**timtiam** love ~ **laf**

## J Body parts and products

### J0 General

**bakasē** abdomen, under side of crabs and other crustaceans ~ **andanit, bel blong krab o naora**  
**balsiē** chin, jaw ~ **jin, jo**  
**balsian** her/his/its chin, jaw ~ **jin, jo blong hem**  
**balsiēk** my chin, jaw ~ **jin, jo blong mi**  
**bēni** 1 • hand, arm ~ **han** 2 • wing of bird ~ **wing blong pijin**  
**banēn gala** her/his/its left hand ~ **lef han blong hem**  
**banēn mōtō** her/his/its right hand ~ **raet han blong hem**  
**banēn** her/his/its hand ~ **han blong hem**  
**bēnik** my hand ~ **han blong mi**  
**bibiē** neck ~ **nek**  
**bibian** her/his/its neck ~ **nek blong hem**  
**bibiēk** my neck ~ **nek blong mi**  
**burus mete** eyelashes, eyebrows ~ **hea blong ae**  
**bus lav** thumb ~ **nambawan fingga**  
**bus titivōnō** index finger, pointer finger ~ **nambatu fingga long han**  
**bustuwur** pinky, baby finger ~ **las fingga long han**

**busu** 1 • digit, finger, toe ~ **fingga** 2 • claw ~ **fingga blong pijin, fingga blong krab, naora**  
**bōsōn** her/his/its finger, toe ~ **fingga blong hem**  
**busu ōr** prawn or lobster claw ~ **fingga blong naora**  
**busuk** my finger, toe ~ **fingga blong mi**  
**butō** navel ~ **nambuton**  
**buton** her/his/its navel ~ **nambuton blong hem**  
**butōk** my navel ~ **nambuton blong mi**  
**diri** leg, foot ~ **leg**  
**dērēn** her/his/its leg ~ **leg blong hem**  
**dirik** my leg ~ **leg blong mi**  
**gabōu** wing ~ **wing**  
**gabōōn** its wing ~ **wing blong hem**  
**gabōuk** my wing ~ **wing blong mi**  
**gabōu tō** chicken wing ~ **jikinwing, wing blong faol**  
**gagō butō** umbilical cord ~ **rop we i joenem nambuton i go long mama gala** left ~ **lefsaed**  
**gargarke** type of fatty looking substance, part of animal ~ **samting olsem gris we i stap wetem mit blong animol**



**garmiē** tongue ~ **tang**  
**garmian** her/his/its tongue ~ **tang**  
**blong hem**  
**garmiēk** my tongue ~ **tang blong mi**  
**gavivne** armpit ~ **andanit blong han**  
**gavivnan** her/his/its armpit ~  
**andanit han blong hem**  
**gavivnēk** my armpit ~ **andanit han**  
**blong mi**  
**gölö** tail ~ **tel**  
**golon** her/his/its tail ~ **tel blong hem**  
**gölök** my tail ~ **tel blong mi**  
**kulē** 1 • back (body part) ~ **baksaed 2 •**  
 behind, at the back, after (place or  
 event) ~ **bihaen, afta**  
**kōlan** her/his/its back ~ **baksaed**  
**blong hem**  
**kulēk** my back ~ **baksaed blong mi**  
**lele** rib(s) ~ **reb**  
**lalan** his/her/its rib(s) ~ **reb blong**  
**hem**  
**lēlēk** my rib(s) ~ **reb blong mi**  
**lēnötö**<sub>1</sub> rooster's comb ~ **red samting**  
**we i stap antap long hed blong man**  
**faol**  
**lösö** genitals, covers full genitals for  
 male or female ~ **praevet pat blong**  
**hem**  
**loson** her/his genitals ~ **praevet**  
**pat blong hem**  
**lösök** my genitals ~ **praevet pat**  
**blong mi**  
**luwö** 1 • tooth ~ **tut 2 • tusk** ~ **tut (blong**  
**pig)**  
**luwö bas** toothless person, person  
 who has lost all or most of their  
 teeth ~ **man we i nogat tut**  
**luwö qō** pig's tusk ~ **tut blong pig**  
**luwon** her/his/its tooth, teeth ~ **tut**  
**blong hem**  
**luwök** my tooth, teeth ~ **tut blong mi**  
**malawsöm** middle finger ~ **medel**  
**figga**  
**malke** sole (of foot), footstep ~ **andanit**  
**fut, futstep**  
**malkan** her/his/its sole ~ **andanit leg**  
**blong hem**

**malkēk** my sole ~ **andanit leg blong**  
**mi**  
**marak** fat (of animal) ~ **gris (blong**  
**animol)**  
**mete** eye ~ **ae**  
**matan** his/her/its eye ~ **ae blong**  
**hem**  
**mētēk** my eye ~ **ae blong mi**  
**mō** long feather of a rooster's tail ~  
**longfala feta long tel blong man faol**  
**mōtō**<sub>2</sub> right ~ **raetsaed**  
**mödu** nose ~ **nus**  
**mödön** her/his/its nose ~ **nus blong**  
**hem**  
**mödük** my nose ~ **nus blong mi**  
**mēmēri** tentacle, arm of octopus ~  
**han blong nawita**  
**nögö** 1 • face ~ **fes**  
**nogon** her/his/its face ~ **fes blong**  
**hem**  
**nögök** my face ~ **fes blong mi**  
**ñere**<sub>2</sub> 1 • lips ~ **lip, skin blong maot 2 •**  
 beak ~ **maot blong pijin**  
**ñaran** her/his/its lips, beak ~ **skin**  
**blong maot blong hem**  
**ñērēk** my lips ~ **skin blong maot**  
**blong mi**  
**ñusu** 1 • lips, snout (of animal such as  
 pig) ~ **lip, skin blong maot 2 • beak** ~  
**maot blong pijin**  
**ñösön** her/his/its lips, beak ~ **skin**  
**blong maot blong hem**  
**ñusuk** my lips ~ **skin blong maot**  
**blong mi**  
**qere**<sub>2</sub> penis ~ **kok**  
**qaran** his/its penis ~ **kok blong hem**  
**qērēk** my penis ~ **kok blong mi**  
**qörö**<sub>1</sub> ear ~ **sora**  
**qoron** her/his/its ear ~ **sora blong**  
**hem**  
**qörök** my ear ~ **sora blong mi**  
**qösö** groin, area of body around  
 genitals ~ **pat blong bodi raon long**  
**ol tabu pat**  
**qoson** her/his groin ~ **tabu eria**  
**blong hem**  
**qösök** my groin ~ **tabu eria blong mi**

- qötu** 1 • head ~ **hed**  
**qötön** her/his/its head ~ **hed blong hem**  
**qötuk** my head ~ **hed blong mi**  
**qötubanēn** her/his/its shoulder ~ **solda blong hem**  
**qöu** knee ~ **ni**  
**qōön** her/his/its knee(s) ~ **ni blong hem**  
**qökuk** my knee ~ **ni blong mi**  
**siri**<sub>1</sub> 1 • bone ~ **bun**  
**sērēn** her/his/its bone(s) ~ **bun blong hem**  
**sirik** my bone(s) ~ **bun blong mi**  
**siri wawalag** shin bone ~ **bun blong leg daon**  
**sö** 1 • join ~ **joenem** 2 • joint, as in joint where two bones meet, joint in crafted wooden item ~ **joen, olsem joen blong tufala bun o joen long wud**



**sö** ~ joint

- sömodiañ** ring finger ~ **namba fo fingga long han**  
**sus**<sub>4</sub> 1 • breast ~ **titi**  
**sösön** her breasts ~ **titi blong hem**  
**susuk** my breasts ~ **titi blong mi**  
**tarbiē** body ~ **bodi**  
**tarbian** her/his/its body ~ **bodi blong hem**  
**tarbiēk** my body ~ **bodi blong mi**  
**teqe** belly ~ **bel**  
**taqan** her/his/its belly ~ **bel blong hem**  
**tëqëk** my belly ~ **bel blong mi**  
**teqeliaw** calf (of leg) ~ **mit we i stap bihaen long leg daon**

- teqelsan** back of head and back of neck ~ **bihaen hed, bitwin solda, stat antap long hed**  
**turgēn** 1 • body ~ **bodi**  
**tutgö** fin ~ **wing blong fis**  
**vele** mouth ~ **maot**  
**valan** her/his/its mouth ~ **maot blong hem**  
**vërëk** my mouth ~ **maot blong mi**  
**vere**<sub>2</sub> 1 • chest (of body) ~ **jes** 2 • liver ~ **leva**  
**varan** 1 • her/his/its chest ~ **jes blong hem** 2 • her/his/its liver ~ **leva blong hem;**  
**vërëk** 1 • my chest ~ **jes blong mi** 2 • my liver ~ **leva blong mi**



**vere** ~ liver

- vēsēn** her/its vagina ~ **kan blong hem**  
**vikian** her/his/its thigh ~ **top blong leg blong hem**  
**vinti** (*fr.var. vēnti*) 1 • skin ~ **skin**  
**vëntēn** her/his/its skin ~ **skin blong hem**  
**vintik** my skin ~ **skin blong mi**  
**vötu wöqölgöl** neck bone ~ **bun blong nek**  
**vötubanēn** her/his/its arm ~ **han (am) blong hem**  
**vul** 1 • hair ~ **hea** 2 • feather ~ **feta**  
**völön** her/his/its hair ~ **hea blong hem**  
**vulu tō** chicken feather ~ **feta blong faol**  
**vuluk** my hair ~ **hea blong mi**  
**vusgö** meat, flesh ~ **mit**  
**vusgon** her/his/its meat ~ **mit blong hem**

**wadalñe** cheek ~ **saed blong fes**  
**wadalñan** her/his/its cheek ~ **saed blong fes blong hem**  
**wadalñek** my cheek ~ **saed blong fes blong mi**

**walag<sub>2</sub>** lower leg, between knee and ankle ~ **pat blong leg daon, bitwin ni mo angkol**

**wariē** forehead ~ **fored**  
**warian** her/his/its forehead ~ **fored blong hem**  
**wariēk** my forehead ~ **fored blong mi**

**wawawñe** gill ~ **sora blong fis**  
**wawleñ** wing tip ~ **en blong wing**

**weles mīar** eyeball ~ **aebol, raon pat blong ae**

**wēlēgian 1** • her/his/its heel ~ **bihaen blong leg blong hem 2** • hoof (of animal) ~ **bihaen long leg blong animol**

**wērē** arse, buttocks ~ **as**  
**wērēk** my arse ~ **as blong mi**  
**wirian** her/his/its arse ~ **as blong hem**

**wēbēwbēwran** her/his/its ankle ~ **hinsis blong fut blong hem**

**wobalaklak** sucker, suction cup on octopus arm, tentacle ~ **samting long han blong nawita we yu save fas long hem**

**wotoqtoqolav** stomach of cattle (cows only) ~ **bel blong buluk**

**wōqōlqōl** back of neck ~ **bihaen long nek**

**wōwōt<sub>2</sub>** bum ~ **as**

**wōlōsōmen** testicles ~ **bol blong man o animol**

**wōrurus tavav** pancreas ~ **wan pat blong animol we i stap wetem gat**

**wōwōwut** smaller stomach of cattle, omasum ~ **handred rum (blong buluk)**

**wulewēsēstoñov** operculum ~ **ae blong grinsnel**

### J1 Internal organs

**gabala** vein ~ **string blong blad**  
**gabala mōgōn** her/his/its vein ~ **string blong blad blong hem**

**gēwtu** stomach ~ **bel**

**giam 2** • net covering stomach ~ **net we i kavremap gat**

**mōnug** joint, where two parts of skeleton are joined together ~ **joen blong bodi**

**qultie** intestine ~ **gat**  
**qultian** her/his/its intestines, guts ~ **gat blong hem**

**tērtērgōr** fascia, covering over meat ~ **waet samting we i stap bitwin long skin mo mit**



**tērtērgōr** ~ fascia

**varwōs mōgōn** her/his/its lungs ~ **lang blong hem**

**vere<sub>2</sub> 1** • chest (of body) ~ **jes 2** • liver ~ **leva**

**varan 1** • her/his/its chest ~ **jes blong hem 2** • her/his/its liver ~ **leva blong hem;**

**vērēk 1** • my chest ~ **jes blong mi 2** • my liver ~ **leva blong mi**

**vōtudōldōl** oesophagus ~ **rod blong kakae**



**vōtudōldōl** ~ oesophagus

**wēmiedaran** (*abbrev. miedar*) her/his/its heart ~ **hat blong hem**



**wēmiedaran** ~ heart

**wēmikmiak** kidney ~ **kidni**

**wēvinñe** xiphoid process, cartilaginous extension of lower sternum ~ **sofsob bun long ples we ol rib i joen, be daon**

**wōdōldōl** trachea, windpipe ~ **pat blong bodi blong man mo animol we hem i paep blong pulum win long hem**

**wōs**<sub>2</sub> lung ~ **lang, waetleva**



**wōs** ~ lung

## J2 Body products

**dar** 1 • blood ~ **blad** 2 • bleed ~ (**blad i**) **ron**

**daran** her/his/its blood ~ **blad blong hem**

**dērək** my blood ~ **blad blong mi**

**dinsōw** 1 • saliva, dribble coming out of mouth, especially as with baby ~ **spet we i kamaot long maot (olsem blong bebe)**

**dōn**<sub>1</sub> earwax ~ **doti blong sora**

**garmōs** (*fr.var. garmēs*) 1 • spit ~ **spet** 2 • spit, spit on ~ **spet, spet long**

**kērēt**<sub>2</sub> 1 • poo, excrement ~ **sitsit** 2 • toilet ~ **toelet**

**lōt** posset, baby milk vomit ~ **traot blong smol bebe**

**marak** fat (of animal) ~ **gris (blong animol)**

**memesgēt** sweat ~ **swet**

**menñērēs** dried mucus, snot ~ **wota blong nus we i drae**

**mim** 1 • urinate ~ **pispis** 2 • urine ~ **pispis**

**mimiē** urine, wee ~ **pispis**

**mimian** her/his/its urine ~ **pispis blong hem**

**mimiēk** my urine ~ **pispis blong mi**

**nan** 1 • pus ~ **doti wota blong soa o boela** 2 • rheum, gound, mucus discharge from eyes during sleep or from conjunctivitis ~ **doti wota blong ae o blong sik red ae**

**ñōr** snot ~ **wota blong nus**

**tañēs** tears ~ **wota blong ae**

**tia** shit, excrement ~ **sitsit**

**tian** her/his/its faeces ~ **sitsit blong hem**

**tie tō** chicken faeces ~ **sitsit blong faol**

**tiēk** my faeces ~ **sitsit blong mi**

**tie ñenek** meconium; baby's first faeces which is almost black in colour ~ **fes sitsit blong bebe after hem i bon**

**tiñis matan** his/her tears ~ **wota blong ae blong hem**

**vul** 1 • hair ~ **hea** 2 • feather ~ **feta**

**vōlōn** her/his/its hair ~ **hea blong hem**

**vuluk** my hair ~ **hea blong mi**

**wese** egg ~ **eg**

**wasan** her egg ~ **eg blong hem**

**wēsək** my egg ~ **eg blong mi**

**wiñi** facial hair; beard, moustache ~ **mustas**

**wēnēn** his facial hair ~ **mustas blong hem**  
**wiñik** my facial hair ~ **mustas blong mi**  
**wömönölnöl** cartilage ~ **olsem bun be i sofosof**  
**wulē busu** finger nail, toenail ~ **sel fingga**

### J3 Extension of body

**elñe** 1 • her/his/its voice ~ **voes blong hem**  
**elñan** her/his/its voice ~ **voes blong hem**  
**elñēk** my voice ~ **voes blong mi**

**ete** soul ~ **sol**  
**atan** her/his/its soul ~ **sol blong hem**  
**ētēk** my soul ~ **sol blong mi**  
**masgiē** alone, by oneself ~ **hem wan**  
**masgian** by himself, herself, itself ~ **hem wan**  
**masgiēk** by myself ~ **mi wan**  
**qas** be bald, bald person ~ **bolhed**  
**tamtiē** 1 • shadow, reflection ~ **sado blong wan man**  
 2 • spirit, soul of a person ~ **speret blong wan man**  
**tamtian** her/his/its shadow, soul ~ **sado, speret blong hem**  
**tamtiēk** my shadow, soul ~ **sado, speret blong mi**  
**wēbēlēt** scar ~ **trak blong soa**

## K Body states and functions

### K1 Physiological reactions

**bor**<sub>1</sub> laugh ~ **laf**  
**borbor**<sub>1</sub> laughter ~ **laf**  
**borseg** laugh at ~ **laf long**  
**burmat** flutter eyelashes, make seductive looks to someone ~ **mekem ae, lukluk long wan man o woman we yu laekem hem**  
**dar** 1 • blood ~ **blad** 2 • bleed ~ (blad i) **ron**  
**dim** suck ~ **titi long**  
**dōl** swallow ~ **solem (daon)**  
**dōlgia** 1 • choke ~ **no solem daon gud kakae o wota mo i fas long trot** 2 • choke on ~ **jok long**  
**garmōs** (*fr.var. garmēs*) 1 • spit ~ **spet** 2 • spit, spit on ~ **spet, spet long**  
**kir** fart ~ **brekwin**  
**kirkir** have diarrhoea ~ **sitsit wota**  
**lō**<sub>3</sub> vomit ~ **traot**  
**lōlō** vomit ~ **traot**  
**lōlgagar** very angry ~ **kros bigwan, kros tumas**

**mamat**<sub>2</sub> 1 • wake up ~ **wekap** 2 • open eyes, have one's eyes open ~ **openem ae, ae i open**  
**memse** breath ~ **win (blong hem)**  
**memsan** her/his/its breath ~ **win blong hem**  
**memse timiat** spirit's breath ~ **win blong devel**  
**memsēk** my breath ~ **win blong mi**  
**memseg** 1 • breathe ~ **pulum win** 2 • rest ~ **spel**  
**memesgēt** sweat ~ **swet**  
**mim** 1 • urinate ~ **pispis** 2 • urine ~ **pispis**  
**mösön** hiccups ~ **hikap**  
**māmēv** yawn ~ **yon, openem waed maot, olsem taem yu taed**  
**nēnēs** 1 • smile, showing your teeth ~ **smael, soem tut blong yu** 2 • show teeth ~ **soemaot tut**  
**nōnōr** snore ~ **pulum win**  
**sus**<sub>4</sub> 2 • suckle, suck on ~ **titi, titi long**  
**tarēn** sneeze ~ **snis**  
**titiav** shit, defecate ~ **sitsit**

**tōv** 1 • cough ~ **kof** 2 • have a cold ~ **kof, kasem kof**  
**vun**<sub>4</sub> fart inaudibly ~ **man i fat we i kwaet nomo**

*K2 Body states*

*K2.1 Temporary*

**gargarmamas** fast, refrain from eating certain foods for a particular reason ~ **lego kakae mo dring**  
**iamron** tired ~ **taed**  
**malala** tingle, have pins and needles ~ **ded, filing long bodi taem yu sidaan long leg o han blong yu**  
**mamēgin** 1 • be cold, cold ~ **kolkol** 2 • cold ~ **kolkol**  
**mataq** fresh wound, cut ~ **gat kil**  
**mav** 1 • heavy ~ **hevi, no laet** 2 • difficult, hard, not easy ~ **had, no isi**  
**meneg** 1 • hard, be hard ~ **strong, olsem i no sofsop** 2 • be strong, powerful ~ **strong, olsem i gat paoa** 3 • intense ~ **strong, olsem i gat paoa blong hem** 4 • be determined ~ **strong, olsem fasin i strong**  
**mēliñsal** be hungry, hunger ~ **hanggri**  
**mēmēs** hurt, be sore, ache ~ **soa**  
**mēvtia** wound ~ **gat kil**  
**mörö** thirst, be thirsty ~ **tosta**  
**mörötröt** weak, faint, as from hunger ~ **slak olbaot, nogat wan samting i pulum tugeta paoa blong olgeta**  
**mölöslös** weak ~ **slak**  
**ñal**<sub>1</sub> tired, slack ~ **taed, slak**  
**qaqa** 1 • silly, ridiculous behaviour, ridiculous behaving person ~ **krangke, krangke fasin** 2 • crazy person, behave in a ridiculous way ~ **mekem ol samting we i no stret olsem i hafmad; man we i krangke** 3 • stupidly, not properly, randomly ~ **olbaot, long krangke fasin**  
**qorogrog** have tiny lumps, spots, as on baby's skin ~ **gat spot long bodi (blong bebe)**

**rēg** 1 • swell, become swollen ~ **solap** 2 • fat, be fat ~ **fatfat**  
**sak** swell ~ **solap**  
**wamasal** kind of unidentified lump on skin that becomes a sore ~ **kaen soa long skin**  
**wawarēs** lump on skin (unknown skin condition, like pimple but with no pus inside) ~ **spot long skin**  
**wē** 1 • good, be good ~ **gud** 2 • be well, healthy ~ **stap gud, kam gud**  
**wēqig** swelling, lump on person or tree that swells but does not hurt ~ **ples long bodi o wud we i solap be i no soa**

*K2.2 Permanent*

**atmēn** 1 • man ~ **man** 2 • male ~ **man**  
**matwōn** blind ~ **blaen**  
**qōrwōn** deaf person, be deaf ~ **sora i fas**  
**reqe** 1 • woman ~ **woman** 2 • female ~ **woman**  
**wōsuwun** cripple, person who is unable to walk ~ **man we i no save wokbaot**

*K3 Sickness, death, disease, injury*

**bakō** skin condition like ringworm where the skin becomes scaly and isn't strong, peeling off easily ~ **wan sik blong skin we i olsem ringwom mo skin i luk olsem skel blong fis mo i save kamkamaot**  
**ēlgōr** 1 • look after, care for ~ **lukaotem** 2 • watch out, be careful ~ **lukaot**  
**gerger** scabies ~ **sik blong skras**  
**görgör** kind of skin condition in which skin has lots of tiny, rough bumps, like sandpaper, but is not too itchy ~ **kaen sik blong skin we i gat ol smolmol lam long hem, be i no skras tumas**  
**kirkir** have diarrhoea ~ **sitsit wota**  
**lēs** nit, louse egg ~ **eg blong laos**

**lisia** sickness, illness, disease ~ **sik**,  
**siknes**

**los** sick, be sick ~ **sik**

**lō**<sub>3</sub> vomit ~ **traot**

**lōlō** vomit ~ **traot**

**lōlmūsugsug** nausea, feeling that one is going to vomit ~ **sik olsem yu harem se bae yu traot**

**mañ** serious cough, with wheezing, asthma ~ **kof nogud**

**mataq** fresh wound, cut ~ **gat kil**

**maw**<sub>1</sub> heal ~ (**soa i**) **drae, kam gud**

**mete mōtō** (*fr.var. wemete mōtō*) pimple ~ **spot long skin, espesli we i stap long fes blong ol yangfala, mo i gat wota blong hem**

**mēvtia** wound ~ **gat kil**

**mōnōg** sore on body ~ **soa long bodi**

**qet mēmēs** headache, have headache ~ **hed i soa**

**qēsis** sore, similar to a boil, caused by a small scratch which then becomes infected, swells up and fills with pus ~ **kaen soa we hem i gat doti wota insaed olsem boela**

**qorogrog** have tiny lumps, spots, as on baby's skin ~ **gat spot long bodi (blong bebe)**

**sislaqlaq** chicken pox ~ **jikipok**

**sosov** skin condition caused by getting too wet and cold in rain, resulting in swollen, itchy, spotty skin ~ **skin i skras, i solap, i tik, from yu stap long taem tumas long ren mo kolkol**

**taqgilgil** lie down motionless, with no energy, as when someone is very sick ~ **taem we siknes i kasem wan man mo hemi no save muv, i leidaon nomo**

**tenge** leaf remedy, plant used for traditional medicine, fertilising crops, aiding fishing and other traditional remedies and purposes ~ **lif meresin o lif we ol i yusum long saed blong kastom olsem blong fis o long garen**

**tōv 1** • cough ~ **kof 2** • have a cold ~ **kof, kasem kof**

**tutun 1** • hot ~ **hot 2** • have fever ~ **gat fiva**

**vaēs** resuscitate ~ **mekem i laef**

**vañ** revive ~ **mekem i kam laef bakegen**

**vēsēw**<sub>1</sub> treat illness by taking leaves of certain medicinal plants, steeping them in boiling water, then covering the person with the treatment so that they can breath in the steam ~ **tritim sik wetem lif meresin we yu kukum ol lif long wota, afta yu mekem man we i sik i smelem stim**

**vōn** sore on scalp, caused by lice ~ **soa long hed we laos i mekem**

**vun**<sub>5</sub> ringworm ~ **ringwom**

**vun mereñ** type of ringworm where the skin is dry with no liquid coming out unless it is scratched ~ **kaen ringwom we wota i no stap kamaot long skin oltaem**

**vun qar 1** • type of ringworm where the liquid is coming out all the time ~ **kaen ringwom we wota blong hem i stap ron oltaem 2** • type of disease that affects trees and other plants, where liquid comes out of the affected part ~ **kaen sik blong wud we wota i stap kamaot long skin blong hem oltaem**

**wamasal** kind of unidentified lump on skin that becomes a sore ~ **kaen soa long skin**

**wawarēs** lump on skin (unknown skin condition, like pimple but with no pus inside) ~ **spot long skin**

**wos**<sub>2</sub> boil, pus-filled swelling ~ **boela**  
**wos matēdēr** carbuncle, cluster of boils that are badly infected ~ **boela we i gat plante ae long wan ples**

**wōsuwun** cripple, person who is unable to walk ~ **man we i no save wokbaot**

## L Stance and motion

### L1 Stance, position

#### L1.0 Stance, position – general

**dērē** 1 • wait for ~ **wet long** 2 • wait ~ **wet**

**diam** hang ~ **hang**

**dimdiam** hammock, something one can hang in ~ **hamak**

**diar** 1 • wait for ~ **wet long** 2 • wait ~ **wet**

**kat** stick to ~ **fas long**

**kulum**<sub>1</sub> bend at joint, as legs ~ **benem**

**memseg** 2 • rest ~ **spel**

**rivteg** 1 • near, close by ~ **klosap** 2 • near to, close to ~ **klosap long**

**tenēnēg** 1 • straight, not bent or curved ~ **stret**, **no kruked**

**tog** 1 • stay, be in a place, remain in a place or way, live in a place ~ **stap**

**turmō** go first, be in front, lead ~ **stanap fastaem**, **go fastaem**, **lidim**

#### L1.1 Stance, position – vertical axis

**gēgēt** be on balls of feet or tippy toes, not full, flat feet ~ **stanap long en o fingga blong leg**

**siag**<sub>1</sub> sit, sit down ~ **sidaon**

**siag gēgēt**<sub>1</sub> squat ~ **sidaon**, **olsem yu bendem leg mo as blong yu i no tajem graon**

**taq** sit, be in sitting position ~ **sidaon**

**tur** 1 • stand, stand up ~ **standap** 2 • have a stance, maintain a position on a particular thinking or argument ~ **stanap long wan tingting**

#### L1.2 Stance, position – horizontal axis

**ateleñ** face upwards, for items that have division into top side and underside, such as person lying, bowl, plate, cup ~ **fes o luk i go antap**, **olsem man i leidaon**, **kap o plet**

**bētul** lie down ~ **leidaon**

**ōn**<sub>1</sub> lie, lie down ~ **leidaon**

**ōnveg** lie beside, lie next to ~ **leidaon klosap long**

**vateqev** face downwards, for items that have division into top side and underside, such as person lying, bowl, plate, cup ~ **fes o luk i go daon**, **olsem man i leidaon**, **kap o plet**

### L2 Movement

#### L2.0 Movement – general

**dēñ** 1 • arrive ~ **kasem** 2 • reach, arrive at ~ **kasem**

**gav** fly ~ **flae**

**gōl**<sub>2</sub> shake, shudder ~ **seksek**

**kal**<sub>2</sub> 1 • go up, motion or event directed upwards ~ **go antap** 2 • go landward, ashore, inland ~ **go antap long so**, **long bus** 3 • go upstream ~ **go antap (folem wota)** 4 • travel in a southeasterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long saot long narafala aelan** 5 • go inside, enter ~ **go insaed**

**kēl** 1 • return ~ **kambak** 2 • face towards, be directed towards ~ **fes i go long**

**kuēg** shake, move, push on swing ~ **sekem**, **muvmuv**, **pusum**

**lak** dance ~ **danis**

**le ris** turn, turn over ~ **tanem**

**lil** run, move very quickly ~ **resis**, **ron kwiktaem tumas**

**mālaglag** wobbly, be wobbly ~ **muvmuv**

**mōgōlgōl** wobbly, be wobbly ~ **muvmuv**

**qēt**<sub>1</sub> 1 • finish, be finished, end, cease ~ **finis** 2 • finish, complete, stop, cease ~ **finisim**

**rerev**<sub>2</sub> slither, creep, movement low to the ground and generally as something that does not have legs



~ **kalkal**, **wokbaot**, **muv olsem wan samting we i nogat leg**, **olsem snek**, **snel**, **nawita**, **slug**  
**sial** float ~ **flot**  
**sialtislān** slip ~ **glis**  
**siōl** go ashore ~ **kamso**  
**sō** paddle ~ **parelem**  
**tatag** 1 • follow ~ **folem** 2 • do according to, in accordance with ~ **mekem folem**  
**tetel** walk around, go somewhere just for enjoyment, with no particular purpose ~ **wokbaot**, **wokbaot blong enjoem nomo**  
**tō**<sub>2</sub> run away ~ **ronwe**  
**ukuëg** 1 • depart, leave ~ **go**, **lego** 2 • leave (place, person) ~ **lego**  
**van**<sub>1</sub> 1 • go (unmarked for direction) ~ **go**  
**van me** 1 • come ~ **kam** 2 • become ~ **kam**  
**var**<sub>1</sub> 1 • stomp, tread heavily on ~ **prumbut** 2 • go in upwards direction ~ **go antap** 3 • stand on, kick something with ~ **stanap long**, **kik samting wetem**  
**verdēn** meet, join ~ **mit**  
**vērēg** 1 • run ~ **ron** 2 • flow (of water, liquid, etc.) ~ (**wota i**) **ron** 3 • run (tap), cause to flow ~ **mekem i ron**  
**wērēreg** fly ~ **flae**

### L2.1 Movement – vertical axis

**el** dive down ~ **daeva i go daon**, **stap antap long sefes mo go daon**  
**kal**<sub>2</sub> 1 • go up, motion or event directed upwards ~ **go antap** 2 • go landward, ashore, inland ~ **go antap long so**, **long bus** 3 • go upstream ~ **go antap (folem wota)** 4 • travel in a southeasterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long saot long narafala aelan** 5 • go inside, enter ~ **go insaed**  
**mēs** fall ~ **foldaon**  
**rem** climb ~ **klaem**

**rōr**<sub>2</sub> go deep inside, either down or lengthwise, fall into hole, sink into something ~ **go dip insaed long wan samting**, **i go daon o go longwe**, **draon insaed long hol**

**rōw**<sub>1</sub> jump ~ **jam**

**sōw** 3 • go down ~ **go daon**

**tēqēl** 1 • go down, motion or event directed downwards ~ **go daon** 2 • go seaward, go further out to sea ~ **go long solwota** 3 • go downstream ~ **go daon (folem wota)** 4 • travel in a northwesterly direction (of travel beyond island to other islands) ~ **go long not long narafala aelan**

**tōrak** stand up, get up ~ **stanap**, **girap**

**tul** 1 • drown, fall down from height ~ **draon** 2 • submerge ~ **draonem** 3 • set (of sun) ~ **go daon**, **draon (san)**

**tul viteg draonem i go**

### L2.2 Movement – horizontal axis

**gēr** 1 • swim ~ **swim** 2 • wade through water ~ **wokbaot krosem wota**

**kalkal**<sub>2</sub> (*fr.var.* kakal) crawl ~ **wokbaot fo leg**

**rēv**<sub>1</sub> pull ~ **pulum**

**waliög** 1 • round, be round, spherical ~ **raon** 2 • go around something, cover all areas ~ **raonem wan samting**, **no mata wanem sep**

### L3 Open and close

#### L3.1 Open

**dur** 1 • stab, poke hole in something ~ **stikim** 2 • dig hole ~ **digim hol** 3 • hollow out inside of canoe ~ **digimaot insaed blong kenu**

**lie** hole ~ **hol**

**mamat**<sub>2</sub> 2 • open eyes, have one's eyes open ~ **openem ae**, **ae i open**

**mēw**<sub>1</sub> open and close ~ **i open**, **i klos**

**māmaē** clear, be open, not enclosed (of area) ~ **klia**, **open ples**

**mārō** empty ~ **emti**

**mōlō** form hole, have hole, cavity ~ **brok**, **gat hol**

**qarañ** hole ~ **hol**  
**qarörö** hole ~ **hol**  
**qētēg** 1 • start ~ **stat, statem** 2 • inceptive, first verb in serial verb construction, indicating the inception of the action of the verb that follows ~ **statem**  
**viēr** open out flat ~ **openem i kam flat**  
**vulēg** open (eye) ~ **openem (ae)**  
**wawañ** open mouth ~ **openem maot**  
**wiak** 1 • open ~ **openem** 2 • open, be open ~ **open**

L3.2 Close

**bur**<sub>2</sub> 1 • close, shut ~ **sarem** 2 • be closed ~ **klos**  
**tövun** (*fr.var. tuvun*) 1 • bury ~ **berem** 2 • fill in (hole), cover over something in hole ~ **berem**  
**wōn**<sub>1</sub> 1 • join, close up, seal together ~ **tufala saed i mit, olsem fasem lif, tufala saed i mit antap, kaliko i brok, joenem mo somap bakegen** 2 • seal (hole in), join together, close up ~ **joenem, silim**  
**wōnwōn**<sub>1</sub> whole, joined, complete ~ **fulwan**  
**wōn**<sub>2</sub> blocked, be blocked ~ **fas**  
**wōr**<sub>2</sub> full, be full ~ **fulap**

L4 Exist

**aē**<sub>1</sub> have, existential predicate marker ~ **i gat**  
**dun** 1 • true, be true, real ~ **tru** 2 • sure, tell truth ~ **sua, tru** 3 • truth ~ **tru**  
**ēs** 1 • alive, be alive ~ **laef** 2 • life ~ **laef (blong)**  
**timiak**<sub>1</sub> 1 • like, marks manner or similitive role ~ **olsem** 2 • be like ~ **olsem**

L5 Do

**da** 1 • make, do ~ **mekem** 2 • cause; occurs as initial verb in causative serial verb construction ~ **mekem** 3 • do something mean or bad to someone; mistreat, tease, hassle ~ **mekem**

**daēl** try ~ **traem**  
**gis**<sub>2</sub> build (house) ~ **bildim (haos)**  
**qētēg** 1 • start ~ **stat, statem** 2 • inceptive, first verb in serial verb construction, indicating the inception of the action of the verb that follows ~ **statem**  
**taōrmat** 1 • be ready, be prepared ~ **redi** 2 • prepare, make something ready ~ **mekem redi**  
**da taōrmat** prepare ~ **mekem redi**  
**wiwieg** 1 • work ~ **wok** 2 • work ~ **wok**

L6 Change of state

**lies** 1 • change, exchange, replace one thing with another ~ **jenisim** 2 • take someone's place, do something in place of another ~ **tekem ples blong narafala man**  
**lilies** change (clothes) ~ **jenis, jensisim klos**  
**mereñ**<sub>2</sub> dry, dry up, dry out (wood, leaf, fruit, etc.), become withered (vegetation) ~ **drae (olsem wud o lif)**  
**qar** 1 • unripe ~ **no raep** 2 • raw, uncooked ~ **no dan** 3 • undried, untreated, as of green leaves, rather than dried or heat treated leaves ~ **no drae, no dan, olsem lif we i grin nomo, we ol i no putum long faea blong mekem i strong.**  
**qētēg** 1 • start ~ **stat, statem** 2 • inceptive, first verb in serial verb construction, indicating the inception of the action of the verb that follows ~ **statem**  
**rañ**<sub>1</sub> dry (yam, wild yam, taro, etc.) ~ **drae (olsem yam, wael yam, taro)**  
**ris** 1 • turn ~ **tanem** 2 • change into ~ **tanem i kam**  
**ti**<sub>2</sub> 1 • start ~ **statem** 2 • light ~ **laetem**  
**tōw**<sub>2</sub> grow ~ **gro**  
**van me** 1 • come ~ **kam** 2 • become ~ **kam**  
**wōr** place in sunny position to dry ~ **putum long ples (olsem long san) blong mekem se i drae**

## M Artefacts, material culture and manufactured things

### M1 Tools, weapons, belongings

**balbal** 1 • scissors ~ **sisis** 2 • cut (with scissors) ~ **katem** (wetem **sisis**)

**barbar**<sub>2</sub> axe ~ **akis**

**bele** handle, hard handle as of knife, cup, kettle ~ **handel**, **olsem blong naef**, **kap**, **ketel**

**bur**<sub>1</sub> light ~ **laet**

**busmaraw** nail, wooden stake ~ **nil**

**dinir** strainer for kava ~ **sev blong kava**

**döwurwur** broom ~ **brum**



**döwurwur** ~ broom

**ga**<sub>1</sub> 2 • rope, string, other rope-like items used for tying ~ **rop**

**gabal** long wooden tongs used for picking up hot stones or charcoal from stone oven ~ **wud blong karemaot ston long oven**

**gakökö** swing made from rope ~ **swing**

**galēm** long wooden pole used for evenly spreading charcoal and heat of stones in stone oven ~ **wud blong miksimap jakol mo ston long oven**

**gasel** knife ~ **naef**

**gasel luwō** machete, large knife, used mostly for garden work and chopping wood ~ **busnaef**, **big naef**

**gasel nötu** small knife, kitchen knife used mainly for cooking, simple daily use ~ **smolnaef**

**gasim** length of bamboo used for removing breadfruit from the tree ~ **bambu we ol i yusum blong karemaot bredfrut long stamba**

**gatitieg** bird or pig trap made from rope ~ **trap blong pijin o pig**

**giam** 1 • net ~ **net**

**giam vus** net with a handle ~ **kaen net wetem handel blong hem**

**gil**<sub>1</sub> 2 • digging stick ~ **stik blong digim**

**graon** 3 • stick used for removing husk from coconut ~ **wud blong karemaot skin long kokonas**

**kar** spear with four prongs and rubber ~ **spia we hem i gat raba blong hem**

**mataqē** stone or clamshell axe ~ **ston akis o akis wetem sel blong natalae**

**metekerker** comb ~ **kom**

**qesekēr** club, length of wood used as weapon ~ **nalnal**

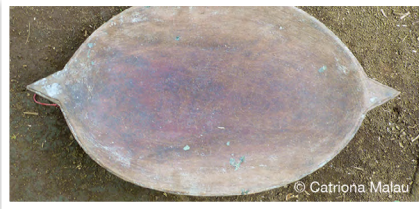
**qōrser** kind of spear with several prongs on the end ~ **wan kaen spia we i gat plante poen long en blong hem**

**ririñi** belongings, possessions, things ~ **ting** (**blong wan man**)

**wēririni** materials needed for making a particular item, such as house, canoe, basket ~ **ol samting we yu nidim blong mekem wan samting**

**ser**<sub>1</sub> spear ~ **spia**

**tabē** carved wooden platter, used for pounding nalot and making kava ~ natambia, wuden plet



**tabē** ~ wooden platter

**tele**<sub>1</sub> axe ~ akis

**tēgēs** tool for cutting wood to make it flat ~ tul blong katem wud i flat

**timiatēq** gun ~ masket

**tutugon** walking stick ~ wokingstik

**via** grater for grating nuts and tubers to make laplap and nalot ~ samting blong salem nangae o ol kakae

**via qatē** grater made from stem of tree fern ~ samting blong salem laplap, nat o samting olsem we ol i mekem long blakpam

**via tin** grater made from old tin that has holes punched into it ~ samting blong salem laplap, nat o samting olsem we ol i mekem long tin

**vidēm** adze, tool for hollowing out canoe ~ aj, tul blong katem kenu

**vus**<sub>1</sub> bow ~ bonaro



**vus** ~ bow

**walaqlaq gōsōw** rat trap ~ trap blong rat

**wetele** iron ~ aean

**wetele lañlañ** metal rods used as support for saucepan when cooking over fire ~ aean blong ples blong kuk



**wetele lañlañ** ~ saucepan support

**wēt** carrying stick, length of wood used for carrying items over shoulder or between two people ~ wud blong karem samting long hem

**wētēq** kind of arrow which has a blunt end so that it will bounce off a tree if the target is missed and not get stuck, used for shooting birds ~ wan kaen aro we en blong hem i no sap blong hem i no save fas long wud taem yu sut wetem, i mas foldaon, ol i yusum blong sutum pijin

**wōw**<sub>1</sub> kind of fish trap used in the deep sea, which is like a lobster pot but used only for catching fish ~ wan kaen net trap we yu yusum long medel si. Yu putum bet insaed mo i gat wan hol antap be taem ol fis ol i go insaed ol i no save kamaot bakegen

**tul wōw** throw wōw fish trap into the sea ~ draonem wōw net long solwota

**wōtōv** bottle ~ botel

**wōwōwōr qēsaqēs** kind of trap used close to the shore for catching small fish and particularly lobster ~ kaen trap we yu yusum klosap long so blong kasem ol smol fis mo speseli naora

## M2 Built environment

## M2.0 General

**ar**<sub>2</sub> fenced in area, pen, compound, enclosure ~ **fenis**

**doot** 2 • sago palm thatch ~ **lif natanggura, taj**



**doot** ~ sago palm thatch

**gis**<sub>2</sub> build (house) ~ **bildim (haos)**

**gövr** house, generic name for building ~ **haos**

**gövr görōñ** church ~ **jos**

**gövr lisia** hospital, clinic ~ **klinik**

**gövr tatar** church ~ **jos**

**kulë gövr** back, sides and roof of house, sections of house behind the front ~ **baksaed blong haos, we i kavremap saed mo ruf**

**nögö gövr** front of house ~ **fored blong haos**

**qötu gövr** roof beam of house ~ **top blong haos**



**qötu gövr** ~ roof beam

**nötu gövr** toilet, out house ~ **smolhaos**



**nötu gövr** ~ toilet house

**tes**<sub>3</sub> toilet ~ **toelet**

**vōnō** 2 • village ~ **vilej**

**nögö vōnō** whole village, look or appearance of village ~ **eria blong vilej**

## M2.1 Parts of a building

**at** tie thatch slabs onto bamboo rafters ~ **fasem lif natanggura i go antap long bambu**

**at rēv** tie sago roof thatching loosely, not close together ~ **fasem lif natanggura we i no fasfas tumas**

**at tit** tie sago roof thatching with lots of leaves close together ~ **fasem lif natanggura we i fasfas gud wetem plante lif klosap**

**babēris** 1 • wall of house ~ **wol blong haos** 2 • weave wall of house ~ **wivim wol blong haos**

**bēmtawal** piece of sago palm thatch which covers over the top of the roof ~ **natanggura we ol i somap blong blokem top blong haos**

**bēr** tie bamboo rafters to beam of roof before tying thatch onto rafters ~ **fasem bambu long ol wud (bifo somap taj i go long hem)**

**butuñ** 1 • front wall of house ~ **fron wol blong haos** 2 • make front wall of house ~ **wivim fran blong haos**

**butuñ lav** front walling of house made by tying together large upright lengths of bamboo ~ **woling long fored blong haos we ol i fasem tugeta ol bigfala bambu**

**butuñ rēg** front walling of house made by tying together small upright lengths of bamboo ~ **woling long fored blong haos we ol i fasem tugela ol smolsmol bambu**

**gas** make roof of house by making two lengths of bamboo join to make cross ~ **krosem tufala bambu i mit long antap blong haos**

**gemel** traditional building used only by men of rank for ceremonial purposes and meetings ~ **nakamal**

**gēv** cover the ridge of a roof, where the two sides meet, make ridge flashing ~ **blokem top blong haos**

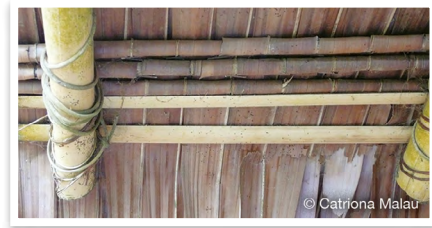
**gēv bulēs** make the ridge flashing for house roof using method of bending sago palm thatch over join ~ **wei blong blokem top blong haos we yu benem wan natanggura i go antap blong blokem top blong haos**

**gēv gonsōgōrō** make the ridge flashing for house roof by sewing together two slabs of sago palm thatch and placing on join ~ **wei blong blokem top blong haos wetem tu natanggura we yu somap tugeta mo benem antap long haos**

**gilgeg** stand up post ~ **stanemap pos**

**gonsōgōrō** two pieces of thatch joined together to make one piece to cover over top of roof ~ **tu natanggura we ol i somap tugeta blong kavremap top blong haos**

**gövrūqō** thin length of bamboo tied onto edge of thatching on roof to hold the thatching tight ~ **longfala bambu we i tintin we ol i fasem long en blong natanggura blong i holem taet**



**gövrūqō** ~ house part

**gövur** house, generic name for building ~ **haos**



**gövur** ~ house

**gövur gōrōñ** church ~ **jos**

**gövur lisia** hospital, clinic ~ **klinik**

**gövur tatar** church ~ **jos**

**kulē gövur** back, sides and roof of house, sections of house behind the front ~ **baksaed blong haos, we i kavremap saed mo ruf**

**nōgō gövur** front of house ~ **fored blong haos**

**lēk** nail piece of timber on outside of bamboo walling to hold it in place ~ **putum strap long haos**

**lōlōq** count how many rows of thatching are needed to make roofing ~ **faenemaot hamas ro blong lif (masa) i nidim, sapos yu no makem fastaem**

**masa** row of slabs of thatch that make up roofing ~ **ro blong pis natanggura we ol i bin fasem blong mekem rufing blong haos**

**masa dirdir** short slab of thatch that is made if there is a short row left at the end when you are thatching

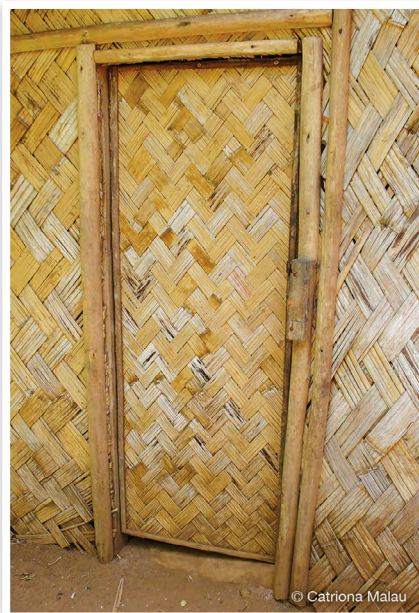
a roof ~ **pis natanggura blong ruf we ol i mekem i sotwan blong filimap ples long en**

**masa taq** side of roof that has more slabs ~ **saed blong ruf blong haos we hem i gat moa natanggura long hem**  
**masa tur** side of roof with less slabs ~ **saed blong ruf blong haos we natanggura i no fulap**



**masa** ~ piece of thatch

**mete gövur** door ~ **doa**



**mete gövur** ~ door

**mun** mend roof of house by changing individual pieces of thatch ~ **jenesim wanwan lif natanggura insaed long haos**

**mēdē tele** weaving pattern, for which two strands are woven over, two strands under, alternating the smooth side facing out, then the rough side facing out, can refer to bamboo walling, coconut, pandanus ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go andanit, mo yu jenisim, wan antap blong lif o bambu, narawan andanit blong hem**



**mēdē tele** ~ weaving pattern

**rōq**<sub>2</sub> bend length of bamboo over the top of the house in making roof ~ **putum bambu i go ova long top blong mekem haos**

**sagar** remove damaged piece of thatch from roof ~ **tekemaot olfala lif natanggura bifo yu mekem niu wan bakegen**

**sañ**<sub>1</sub> house post ~ **pos blong haos**

**sañ tine** central post of house ~ **medel pos blong haos**

**sañmöt** part of house ~ **pat blong haos**

**sasal** tie lengths of unsplit bamboo together to make walling for house ~ **wei blong mekem wol blong haos we yu dabilem ol pis bambu**

**so**<sub>2</sub> cut sago leaves, bring and prepare thatch ~ **mekem natanggura**

**so gamēlēs** remove midrib from sago palm but don't remove it all, and therefore the leaf will snap when you try to bend it to make thatch ~ **karemaot bun blong natanggura be yu no karemaot gud**

**sus**<sub>3</sub> place marker to indicate position of house posts ~ **stikim mak, wud folem mak blong haos**

**tereñ** make walling of house by lining up and tying together lengths of bamboo ~ **laenemap mo fasem ol bambu blong mekem wol blong haos**



**tereñ** ~ make walling

**varar** weaving pattern where two strips are woven under, two over; term used for weaving pandanus, coconut leaves, bamboo walling ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go anda; stael ia hem i blong pandanas, kokonas o bambu blong haos**



**varar** ~ weaving pattern

**varar tur** two over, two under weaving pattern, straight up and down ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go anda, i stanap stret**



**varar tur** ~ weaving pattern

**vēn<sub>2</sub>** make thatch slabs for roofing by pinning sago palm leaves over a length of reed ~ **pinim lif natanggura waatlēk** part of house ~ **pat blong haos weselegōsōw** part of house ~ **pat blong haos**

**weseñebēr** part of house ~ **pat blong haos**

**wēbēr** beam ~ **rel**

**wētēsi gövur** frame of house inside house that is used when building to sit on so that you can reach the roof to sew on the thatch ~ **smol brata blong haos, lada blong stanap long hem blong fasem haos**

**wētilmal** part of house ~ **pat blong haos**

**wētilvarvar** part of house ~ **pat blong haos**

**wēlēklēk** strap, thin piece of timber used in house construction to hold bamboo walling in place ~ strap, **wud blong holem taet woling blong haos**

**winir** (*fr.var.* wēnir) house walling made from trunks of tree fern ~ **woling blong haos we ol i mekem long blakpam**

**wōlōwōl** cross, cross beam ~ **kros, kroswud blong haos, kros blong Jisas**

**wōrōqrōq** bamboo rafter of house ~ **bambu blong somap lif long hem**



**wōrōqrōq** ~ bamboo rafter

**wōtōg** reed that is used to sew sago onto to make thatching ~ **rid we ol i yusum blong pinim natanggura long hem, mo tu wan pis blong taj**

**wōtōw** measurement unit for roof thatching ~ **pis natanggura we ol i mekem finis**

**wōqut** corner ~ **kona**

**wuduw** sharp needle-like piece from inside of base of sago palm rachis ~ **bun we i kamaot long insaed blong stamba blong lif natanggura**



## M2.2 Furniture

- abawē** pandanus mat ~ **pandanas mat**  
**be** relational classifier used to mark possession of items that are used for bedding by the possessor ~ **blong** (yusum blong tokbaot ona blong bed o samting blong slip)  
**ban** her/his/its (things for bedding) ~ **ting blong slip blong hem**  
**ben i nōtuk** my child's (bedding) ~ **ting blong slip blong pikinini blong mi**  
**bēk** my (things for bedding) ~ **ting blong slip blong mi**  
**dōn** coconut leaf mat ~ **lif kokonas mat**  
**qetōlōn** pillow ~ **pilo**  
**tētēr**<sub>2</sub> mirror ~ **glas, miro**  
**tōnō sigsiag** seat, chair, stool, bench ~ **ples blong sidaon, jea**  
**tōnōam** bed or sleeping mat ~ **bed o mat we yu leidaon long hem**  
**wēqē** shelf, bed, storage platform ~ **bed**  
**wēqē nē** shelf built over fireplace for smoking canarium nuts ~ **bed we ol i bildim ova long faea blong smokem nangae**



wēqē nē ~ nut shelf

## M3 Clothes, materials and decorations

- ber**<sub>1</sub> 1 • grass skirt, skirt made from beach pandanus ~ **grasket**  
**bōn**<sub>1</sub> baby sling, cloth used for carrying baby ~ **kaliko blong karem pikinini**

- bul**<sub>2</sub> tattoo ~ **tatu**  
**gabelte** belt ~ **strap**  
**gogov** 1 • clothes ~ **klos** 2 • cloth ~ **kaliko**  
**metegongon** zip, opening of trousers ~ **sipa, samting blong blokem fran blong traosis**  
**mölō** clothes ~ **klos**  
**molon** her/his clothes ~ **klos blong hem**  
**mölök** my clothes ~ **klos blong mi**  
**rēnēg** wear around neck ~ **hangem long nek**  
**sagēl** decorate, as with flowers and colourful leaves, or planting colourful plants on boundary ~ **dekoreitem, olsem yu putum flaoa long haos o planem kalakala flaoa long eria**  
**sēr**<sub>3</sub> wear, put on (clothes, accessories) ~ **werem, havem (klos, savat)**  
**sēr lō** take off, remove (clothes, accessories) ~ **karemaot (klos)**  
**sot** shirt ~ **sot**  
**timiat**<sub>2</sub> headdress worn by men for particular dances ~ **hedres we ol man i werem long taem blong danis**  
**walal**<sub>2</sub> bracelet ~ **breslet**  
**wetenge** necklace ~ **nekles**  
**wewet** necklace ~ **nekles**  
**wērērēnēg** necklace, something that is worn around one's neck ~ **nekles, samting we yu hangem long nek blong yu**  
**wēsērsēr** clothes ~ **klos**

## M4 Weaving, woven goods

- abawē** pandanus mat ~ **pandanas mat**  
**bēs**<sub>1</sub> prepare cane or vine for weaving by stripping woody insides from outer bark ~ **karemaot insaed blong loeaken o rop, redi blong wivim**  
**bor**<sub>2</sub> 1 • kind of large coconut leaf basket which is used for transporting food ~ **wan kaen basket blong lif kokonas we ol i yusum blong**

**paselem plante kakae insaed olsem blong sanem 2** • small basket that is filled with food and hung up outside someone's house to indicate that another person has failed to meet an appointment, such as for a meal or drinking kava, with that person. The community will then know that this person has been let down by another ~ **basket we man i fulumap wetem kakae mo hangem aotsaed long haos blong ol man ol i save se wan narafala man i mestem mo i no kam taem hem i bin mekem promes wetem man we i hangem basket ia**

**dēmērīr** pandanus that has dried on the plant ~ **pandanas we i drae long stamba**

**dērēs** tear strip from edge of coconut or pandanus leaf to make narrower for use in weaving ~ **teremaot pat blong lif kokonas o pandanas sapos i bigwan tumas taem yu wantem wiv**



**dērēs** ~ tear off edge

**dērivriv** (*fr.var. dirivriv*) fan ~ **fan**



**dērivriv** ~ fan

**dōn** coconut leaf mat ~ **lif kokonas mat**

**dötösqar** green (undried) pandanus leaf ~ **grin lif blong pandanas**

**gakarēs** kind of climbing fern ~ **wan kaen rope** *Lygodium reticulatum*

**gamalwuw** kind of black vine ~ **wan kaen rop we i stap long bus mo hem i blak** *Smilax vitiensis*

**gamērēr** kind of vine ~ **wan kaen rop** *Freycinetia* spp.

**gamērēr dēmadēm** kind of vine ~ **wan kaen rop** *Freycinetia flavida*



**gamērēr dēmadēm** ~ *Freycinetia flavida*

**gamērēr qō** kind of vine ~ **wan kaen rop** *Freycinetia impavida*



**gamērēr qō** ~ *Freycinetia impavida*

**garte wōl** kind of basket, with curved base ~ **wan kaen basket we hem i sep olsem hafmun**



**garte wōl** ~ kind of basket

**gateteg** kind of basket made from coconut leaves and used for carrying firewood ~ **wan kaen basket blong faawud we ol i wivim long lif kokonas**



**gateteg** ~ kind of basket

**gavañ** kind of food basket woven with a black vine, *gamalwuw* ~ **wan kaen basket blong kakae we ol i wivim wetem blak rop**



**gavañ** ~ kind of food basket

**girir** smooth out pandanus leaves using limpet shell, in preparation for weaving ~ **smutum pandanas wetem sel, redi blong wivim**



**girir** ~ smooth pandanus

**matqēt** flat coconut leaf basket which is used especially in cooking, as a scraps basket and also for placing parcels of hot cooked food inside ~ **basket blong lif kokonas we hem i flat mo ol i yusum long saed blong kuk blong putum kakae o doti blong kakae insaed**



**matqēt** ~ flat coconut leaf basket

**mēdē tele** weaving pattern, for which two strands are woven over, two strands under, alternating the smooth side facing out, then the rough side facing out, can refer to bamboo walling, coconut, pandanus ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go andanit, mo yu jenisim, wan antap blong lif o bambu, narawan andanit blong hem**

**m̄isiak** coconut leaf mat with only one side ~ **lif kokonas wetem wan saed nomo**

**nin**<sub>1</sub> split leaf or leaflet in two along midrib, split length of vine or cane into strips ~ **splitim lif, karemaot bun blong lif**



**nin** ~ split leaf

**qeleg** plait together two strips of coconut leaflets or pandanus leaves as first stage in making basket or mat ~ **joenem tugeta tu saed blong lif kokonas o pandanas blong wivim**



**qeleg** ~ weaving term

**qörö**<sub>2</sub> strip of coconut leaflets incorporated into basket to form corner ~ **pis lif kokonas we ol i ademap long basket blong mekem kona blong hem**

**qötuōw** kind of basket made from coconut leaves and hung in the kitchen, used especially for putting bivalve shells in, which are used for scraping food and coconuts ~ **wan**

**kaen basket we ol i mekem long lif kokonas mo yusum blong putum plasta sel insaed long kijin**



**qötuōw** ~ kind of basket

**rañōrō** plait, weave twill pattern; plait strips over two crossing elements ~ **wivim tutu, wivim pis pandanas o bambu i go ova long tu narafala pis, i no wan nomo**

**rēvōrō** weave two strands over and two strands under ~ **wivim tu i go antap, tu i go andanit**

**ro** soak, immerse in water ~ **draonem long wota**

**sergeg** (after plaiting together sections composed of two pandanus half leaves) lay sections down, overlapping, ready to plait together ~ **tekem ol pis pandanas we yu bin wivim tu lif tugeta, joenem plante tugeta blong statem mat**



**sergeg** ~ weaving term

**susuñu** make fringe (on mat or cloth) ~ **katem pisisim en (blong mat o kaliko)**

**tamño** coconut leaf mat ~ **lif kokonas mat**

**tañ** pandanus basket, usually small, especially one used for carrying personal effects, also for collecting nuts or small amounts of food ~ **basket pandanas, blong yusum blong ol smolsmol ting blong yu**

**tiam**<sub>2</sub> upsett (basket), prepare to weave, plait sides (of basket) ~ **leftemap basket, redi blong wivim saed blong hem**

**tibiar** basket, generic term used to refer to coconut leaf, pandanus and cane or reed baskets ~ **basket, nem ia i kavremap ol kaen basket blong kokonas, pandanas mo narafala kaen**

**tibiar gamalwuw** kind of food basket woven with a black vine ~ **wan kaen basket blong kakae we ol i wivim wetem blak rop**

**tig** finish (basket or mat) by plaiting or threading in ends to prevent from coming undone ~ **finisim ol sotsot pis blong pandanas o rop blong mat o basket blong mekem se ol i no save kamkamaot**



**tig** ~ weaving term

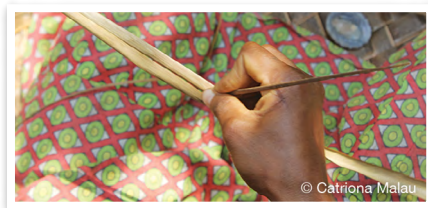
**toq** bottle shaped basket which is used for storing dry canarium nuts ~ **basket blong fulumap drae nangae insaed we hem i sep olsem wan bigfala botel**



**toq** ~ nut basket

**tönöam** bed or sleeping mat ~ **bed o mat we yu leidaon long hem**

**tös** strip thorny edges (of pandanus) with needle-like instrument and split into strips ready for weaving ~ **splitim pandanas smolsmol mo tekemaot bun o nil**



**tös** ~ weaving term

**varar** weaving pattern where two strips are woven under, two over; term used for weaving pandanus, coconut leaves, bamboo walling ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go anda; stael ia hem i blong pandanas, kokonas o bambu blong haos**

**varar tur** two over, two under weaving pattern, straight up and down ~ **stael blong wiv we tu pis i go ova, tu pis i go anda, i stanap stret**

**vet<sub>2</sub>** plait, weave [refers both generally to interlacing of sets of elements (as plaiting of coconut leaves, pandanus) and specifically to interlacing of a set of weft elements across fixed warp elements] ~ **wiv**, **wivim**

**vetvet** weaving, in process or completed items ~ **wiving we i stap mekem o i mekem finis**



**vetvet** ~ weave

**vinit** plait in additional pandanus leaf strips to create second side of pandanus mat ~ **joenem lif pandanas blong statem narafala saed blong mat**



**vinit** ~ weaving term

**vir** plait, braid, French braid, plait a cord ~ **tanem (hea o rop o saed blong mat)**



**vir** ~ braid

**gavirvir** braid, French braid ~ **rop we ol i tanem**

**vudege** (*fr.var.* vudëgë) pandanus, screw pine ~ **pandanas** *Pandanus* spp.



**vudege** ~ pandanus

**waga<sub>1</sub>** basket trap for catching freshwater prawns ~ **basket blong kasem naora**



**waga** ~ prawn trap

**wamāsē**<sub>2</sub> kind of basket, shaped like a star ~ wan kaen basket we i gat sep olsem sta

**weteñe tō** basket traditionally used for keeping chicks in to feed them, which now has other uses, made from *Donax canniformis* and woven in lattice style ~ basket blong kipim smol faol insaed blong fidim

**wēgēbil**<sub>2</sub> kind of small coconut leaf basket that is used especially when reef gleaning, for putting shellfish in ~ kaen basket blong lif kokonas we ol i yusum taem ol i go karem mit long solwota, blong fulumap ol sel insaed long hem



**wēgēbil** ~ kind of basket

**wēgēt** kind of coconut leaf basket used for holding and transporting food ~ wan kaen basket blong lif kokonas we ol i yusum blong karem kakae long garen o hangem kakae long hem



**wēgēt** ~ kind of basket

**wōōr** kind of woven basket that has a base and is made from rattan, woven with *Freycinetia* vines and lengths of *Lygodium* fern ~ kaen basket we ol i wivim long rop mo fens



**wōōr** ~ kind of basket

**wōsurtege** kind of pandanus basket that has two plaited straps for carrying, used for carrying cooked food and general items ~ wan kaen basket blong pandanas we i gat tu rop blong karem, we ol i yusum blong karem kakae mo ol smol samting

**wōwōwōr qēsaqēs** kind of trap used close to the shore for catching small fish and particularly lobster ~ kaen trap we yu yusum klosap long so blong kasem ol smol fis mo speseli naora



**wōwōwōr qēsaqēs** ~ woven trap

**wuduw** sharp needle-like piece from inside of base of sago palm rachis ~ **bun we i kamaot long insaed blong stamba blong lif natanggura**

**wususrō** kind of basket made from coconut leaves, used for carrying food and firewood ~ **kaen basket blong lif kokonas we ol i yusum blong kakae mo faeawud**

*M5 Nautical*

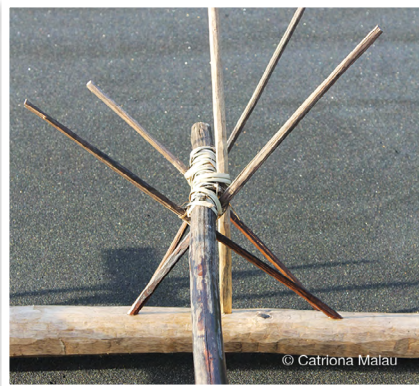
**ak** canoe, boat, ship ~ **kenu, sip**  
**ak geben** sailing canoe ~ **sel kenu**  
**ak sōsō** canoe ~ **kenu**



**ak sōsō** ~ canoe

**bakalav<sub>1</sub>** ship ~ **sip**  
**bertaŋtaŋ** feel body of canoe to test whether it is thick or not, to see if it needs to be hollowed out more ~ **holem bodi blong kenu blong testem se i tik o no**

**buswōtōt** wooden stakes hammered into float to join float to cross booms of outrigger ~ **smol wud we i holem taet rel i joen long nasama blong kenu**



**buswōtōt** ~ outrigger stakes

**ēwatē** wooden sticks used to join crossboom to outrigger boom of canoe and hold it in place ~ **smol wud we i nilim wud i go long nasama blong kenu blong holem taet**

**geben** sail ~ **sel**  
**kewō** large canoe ~ **bigfala kenu**  
**qetegak** captain, leader ~ **kapten, lida**  
**rēs<sub>1</sub>** bail (water) ~ **belaut**  
**sam** outrigger float ~ **nasama**



**sam** ~ outrigger float

**sō** paddle ~ **parel, pul long kenu**



**sō** ~ paddle

**vasēlē** launch (canoe) ~ **lonjem, putum (kenu) i go long solwota**

**vidēm** adze, tool for hollowing out canoe ~ **aj, tul blong katem kenu**

**wēlwēl** canoe ~ **kenu**

**wērēsrēsak** bailer, bailer for canoe ~ **samting blong belaut wota long kenu**



**wōs**<sub>1</sub> paddle (for canoe) ~ **parel** (blong kenu)



wōs ~ paddle

#### M6 Transfer of goods

**baon** 100 vatu, monetary unit used to refer to multiples of 100 vatu ~ 100 vatu

**bël** 1 • steal ~ **stilim**

**bit** break off length of shell money ~ **karemaot pis sel mane**

**dalagē** payment of bride wealth ~ **braed praes**

**girē** buy ~ **pem**

**girē qalēg** (at marriage ceremony) give money to parents of husband, to confirm their relationship status as in-laws ~ **long taem blong mared woman i givim mane long ol papa mo mama blong boe**

**girē wël** (at marriage ceremony) give money to sisters of husband (for woman) to confirm their relationship status as in-laws ~ **long taem blong mared woman wetem ol famle blong hem ol i givim smol mane long brata mo sista blong boe**

**mil** 1,000 vatu, monetary unit used to refer to multiples of 1,000 vatu ~ 1,000 vatu

**ñasar** poor person, who has no valuables, such as pigs and other valuable goods, money and land ~ **pua man we hem i nogat ol samting olsem pig mo narafala samting we i gat valiu blong hem**

**ñereg** sell ~ **salem**

**rēq** pay fine for saying the name of your parent-in-law or child-in-law, or otherwise not showing respect to them ~ **pem smol faen sapos yu no bin respektem gud palika blong yu, olsem yu singaotem nem blong palika o yu ovarem hem**

**rēqrēq** fine paid for saying your parent or child-in-law's name or otherwise not showing respect to them ~ **faen blong pem sapos yu no bin respektem gud palika blong yu, olsem yu singaotem nem blong palika o yu ovarem hem**

**selen** 1 • 10 vatu, 10 vatu coin, monetary unit used to refer to multiples of 10 vatu, up to 100 vatu ~ 10 vatu, **koen we i gat valiu blong 10 vatu mo yu save ademap kasem long 100 vatu** 2 • money, general term for money ~ **mane**

**ser**<sub>3</sub> pay back, return money in exchange for something given ~ **pembak**

**söm** 1 • money ~ **mane** 2 • shell money, traditional money, used as a value item for trading and payments in cultural exchanges ~ **sel mane we ol i bin yusum bifo blong pem ol samting long kastom**

**tabēva** present ~ **presen**

**tiveg** 1 • money, payment for something ~ **mane, amaon blong pem from wan samting** 2 • pay (someone, something) ~ **pem**

**tun**<sub>2</sub> buy land from another tribe ~ **pemaot graon long narafala traeb long kastom**

**wadē** money ~ **mane**

**wöl** 1 • buy, purchase ~ **pem** 2 • pay (someone), compensate ~ **pem** 3 • pay bride wealth for ~ **pem** (woman)  
**wölwöl** shopping ~ **soping**

*M7 Vehicles*

**ak** canoe, boat, ship ~ **kenu, sip**  
**ak gavgav** plane ~ **plen**



**ak gavgav** ~ plane

**ak geben** sailing canoe ~ **sel kenu**

**ak sösö** canoe ~ **kenu**

**ke**<sub>3</sub> relational classifier used to mark ownership of forms of transport, such as a canoe ~ **blong** (yusum blong tokbaot ona blong kenu o trak)

**kan** her/his/its (canoe) ~ **blong hem** (kenu)

**ken têmëk** belonging to my father (canoe) ~ **blong papa blong mi** (kenu)

**këk** my (canoe) ~ **blong mi** (kenu)

**plen** plane ~ **plen**

**susuki** motorbike ~ **moto**

**trak** vehicle, car, utility vehicle ~ **trak**

**wëvëvërëg** vehicle, general term for car, utility vehicle, truck ~ **trak**

## N Kinship

*N1 Kin terms*

**bërñē** partner, friend, person one associates with ~ **patna, fren**

**bërñēn** her/his/its partner ~ **patna blong hem**

**bërñik** my partner ~ **patna blong mi**

**Bum** Grandma, Grandpa, Grandchild; reciprocal address term used by grandparent to grandchild or grandchild to grandparent ~ **Bubu**

**Bum tal** Great-Grandma, Great-Grandpa ~ **mama o papa blong bubu**

**Bum vövörus** Great-great-grandparent ~ **Bubu blong bubu**

**Die** Mum ~ **Mama**

**Diebum** Grandma ~ **Bubu woman**

**die** 1 • mother (generic) ~ **mama** 2 • call (someone) mother ~ **singaotem mama long**

**gunö** spouse ~ **man blong woman; woman blong man**

**ginon** her/his spouse ~ **man/woman blong hem**

**gunök** my spouse ~ **woman/man blong mi**

**Ika** 1 • wife, used as an address term ~ **waef, olsem yu singaot long hem**

**malaen** ex-wife, ex-husband ~ **olfala woman o man blong yu blong bifo we yu nomo stap wetem hem**

**Mam** 1 • Dad ~ **Papa**

**Mambum** Grandad, Grandpa ~ **Bubu man**

**maröu** maternal uncle; brother of mother, husband of sister of father ~ **angkel**

**maröön** her/his uncle ~ **angkel blong hem**

**maröuk** my uncle ~ **angkel blong mi**

**nötu**<sub>2</sub> child (of), offspring ~ **pikinini** (blong hem)

- nōtōn** her/his/its child ~ **pikinini blong hem**
- nōtuk** my child ~ **pikinini blong mi**
- Qalēg** reciprocal term used to address parents of spouse or spouse of child, father-in-law, mother-in-law, daughter-in-law, son-in-law ~ **palika**
- qelge** reciprocal term used to refer to parents of spouse or spouse of child, father-in-law, mother-in-law, daughter-in-law, son-in-law ~ **palika, papa o mama blong man o woman blong yu, man o woman blong pikinini blong yu**
- qelgan** her/his parent-in-law ~ **palika blong hem**
- qēlgēk** my parent-in-law ~ **palika blong mi**
- rētnē** mother (of someone) ~ **mama (blong)**
- rētnan** her/his/its mother ~ **mama blong hem**
- rētnēk** my mother ~ **mama blong mi**
- Rēwēl** brother-in-law; wife's brother, sister's husband (for man), reciprocal same generation in-law address term for men ~ **brata blong woman blong man, man blong sista blong man**
- savan** which relative of him/her, or which part of his/her body? ~ **wanem famle blong hem, o wanem pat blong bodi blong hem?**
- sian gōgōn** name that one uses to refer to or address someone who has the same name as an in-law whose name you are unable to say, due to cultural restrictions of the relationship ~ **nem we yu yusum blong talemaot wan man o woman we hem i gat semak nem olsem wan tawian o palika blong yu, from we nem i semak, i tabu blong singaotem nem**
- sōgō** moiety, descent group ~ **laen**
- sogon** her/his descent group ~ **laen blong hem**
- sōgōk** my descent group ~ **laen blong mi**
- Tatat** (*abbrev.* Tat) Uncle, address term used towards uncle ~ **Angkel, nem we yu singaot long angkel**
- tawian** brother-in-law, sister-in-law ~ **tawi, tawian**
- teme** father, father's brother ~ **papa blong hem**
- taman** her/his father ~ **papa blong hem**
- tēmēk** my father ~ **papa blong mi**
- tēsi** younger same sex sibling ~ **smol brata blong wan boe o smol sista blong wan gel**
- tasēn** her/his/its younger sibling ~ **smol brata o sista blong hem**
- tēsi rēsērēs** youngest sibling ~ **lasbon brata, sista**
- tēsik** my younger sibling ~ **smol brata o sista blong mi**
- tētē** 1 • baby ~ **bebe, smol pikinini**  
2 • My child, term of endearment used by parent to child ~ **Bebe, nem we mama o papa i yusum blong singaotem smol pikinini blong hem**
- tōgan** her/his/its older same sex sibling ~ **big brata blong wan boe o big sista blong wan gel**
- tubu** 1 • grandparent, grandchild, reciprocal term used between grandparent and grandchild ~ **bubu, smol bubu** 2 • ancestor ~ **bubu blong bifo**
- tōbōn** her/his grandparent/grandchild ~ **bubu blong hem**
- tubuk** my grandparent/grandchild ~ **bubu blong mi**
- Tutu** address term used towards opposite sex sibling, brother (of a girl), sister (of a boy) ~ **brata blong wan gel o sista blong wan boe**
- tutue** opposite sex sibling, brother (of a girl), sister (of a boy) ~ **brata blong wan gel o sista blong wan boe**

- tōtōan** her/his/its opposite sex sibling ~ **brata blong hem** (blong gel) o **sista blong hem** (blong man)
- tutuen Hilton** Hilton's sister **sista blong Hilton**
- tutuëk** my brother (for girl), my sister (for boy) ~ **brata blong mi** (gel i toktok) o **sista blong mi** (boe i toktok)
- vanñon** niece, nephew, child of sister (of a man) ~ **smol angel, pikinini blong sista blong wan man**
- Vanñō** niece, nephew, child of sister (of a man) ~ **smol angel, pikinini blong sista** (blong wan man)
- Wimiar** term of endearment used by parent-in-law to child-in-law ~ **nem we wan i yusum blong singaotem palika blong hem, we hem i woman blong boe blong hem o man blong gel blong hem**
- wotwot** kin relationship, one's father's mother's brother's children, reciprocally the same as one's father's sister's son's children, relationship between child of uncle and child of nephew (following male line only) ~ **famle memba we hem i pikinini blong angel blong papa blong yu**
- Wölus** sister-in-law; husband's sister, brother's wife (for woman), reciprocal same generation in-law term for women ~ **sista blong man blong woman, woman blong brata blong woman**

## O Marriage, sex, nurturing

### *O1 Marriage and sexual relations*

- bat** go secretly in search of sexual partner ~ **krip from fren**
- bēl** have sexual intercourse ~ **fak**
- bōbōn** kiss ~ **kis, kisim**
- dalagē** payment of bride wealth ~ **braed praes**
- irir** reject spouse because you believe that they have been unfaithful ~ (man o woman) **i no wantem stap gud wetem woman o man blong hem from hem i ting se hem i gat narafala fren**
- lagē** marriage ~ **mared**
- lagē gē tisē** bad marriage, in that it is not correct according to the rules of tradition dictating whom one should marry ~ **mared we i no stret long kastom, olsem we wan i mared wetem famle**
- lagē gōwē** good marriage, in that it is correct according to the rules of tradition dictating whom one should marry ~ **mared we i folem stret rod blong kastom**
- leg** marry (in church), be married ~ **mared (long jos)**
- legleg** marriage ceremony (in church) ~ **mared (long jos)**
- leg verser** a son marries daughter of an uncle and daughter marries son of the same uncle, so daughter is exchanged for son and there is no need to pay a bride price ~ **pikinini gel blong angel i maredem boe blong nara angel, mo narafala boe i maredem gel blong sem angel bakegen, mekem se ol i eksjenisim pikinini mo i no nid blong pem woman, jas mekem kakae**
- legser** man who promises to marry but then changes his mind ~ **no save mared gud**
- mōkōlagē** food and presents for the house given with bride price ~ **ol samting we ol i givim wetem braed praes olsem kakae mo ol samting blong haos**



**mökölagē** ~ wedding items

**qalēg gōr** make an agreement between the parents that a particular girl or woman will be married to a man ~ **blokem**, **putum tabu long wan gel mo givim mane se bae tufala i mared**

**sersōm** return some of bride price if a couple divorce, the woman's family must return money to the man's family who paid the bride price ~ **givim bak mane sapos mared i finis mo man mo woman i divos**, **famle blong woman i mas mekem long famle blong man we ol i bin pem woman ia**

## O2 Pregnancy and childbirth

**ben rōrō** placenta ~ **samting we i kamaot long mama**, **taem bebe i bon**, **we i bin fidim pikinini**

**be tētē** 1 • placenta ~ **samting we i kamaot long mama**, **taem bebe i bon**, **we i bin fidim pikinini** 2 • uterus ~ **basket blong pikinini**

**dēm** childless woman, woman who has never given birth ~ **woman we i neva karem pikinini**

**gōsuv nīar** bathe baby in a traditional ceremony that occurs 5–10 days after the baby is born, the aunts of the child bathe the child and the father pays the aunts for this

contribution ~ **faef o ten dei afta fes pikinini i bon**, **ol sista blong papa ol i kam wasem pikinini mo flasem hem mo afta papa i mas pem olgeta**  
**nīarmōvōl** stillbirth ~ **pikinini we hem i ded taem hem i bon**

**nīarōbōl** new mother, mother who has recently given birth ~ **mama blong smol bebe**

**tel**<sub>1</sub> (*abbrev. of telsiēr*) be pregnant, become pregnant ~ **gat bel**

**vawot** give birth ~ **bonem**

**vōlōt** traditional practice in which when the first child of a couple is born, the family of the mother come and try to throw stones at the father of the child and his family ~ **taem fes bon pikinini i bon**, **famle blong mama ol i traem stonem papa blong pikinini wetem ol famle**

**vōsus** give birth, lay egg ~ **bonem**, **karem pikinini**, **putum eg**

**wot**<sub>1</sub> 1 • born, be born ~ **bon**

**wotoqtoq**<sub>1</sub> 1 • be pregnant ~ **gat bel** 2 • pregnant woman ~ **woman we i gat bel**

**wōl**<sub>1</sub> 3 • month of pregnancy ~ **manis** (**blong woman we i gat bel**)

**wōlan** her Xth month (of pregnancy) ~ **manis blong hem**

**wulēk** my Xth month (of pregnancy) ~ **manis blong mi**

## O3 Rearing babies and children

**datek** 1 • look after ~ **lukaotem**

**ēlgōr** 1 • look after, care for ~ **lukaotem** 2 • watch out, be careful ~ **lukaot**

**gōlōw** orphan, child whose parents have died ~ **pikinini we i nogat mama mo papa**

**nān** feed baby by chewing their food first to make it smooth, then feeding them ~ **fidim bebe**, **olsem yu juim kakae blong hem fastaem**, **afta fidim long hem taem i sofsosf**

**sus**<sub>4</sub> 2 • suckle, suck on ~ **titi**, **titi long**

## P Speaking, communication and sounds

### P1 Speaking

**aw** shout, cry out ~ **singaot**  
**baēr** ask (someone) for something, ask (something) from someone ~ **askem wan samting long wan man**  
**elñe** 1 • her/his/its voice ~ **voes blong hem** 2 • words, opinion presented, what someone has said ~ **toktok folem tingting blong wan man**  
**elñan** her/his/its voice ~ **voes blong hem**  
**elñek** my voice ~ **voes blong mi**  
**elñeul** explanation ~ **toktok we i mekem i klia**  
**elñevu** traditional story ~ **kastom storian**  
**gadödö qaqaq** original, old-fashioned way of speaking ~ **olfala fasin blong toktok**  
**gagneg** tell, say to ~ **talem**  
**gial** 1 • lie, tell untruth ~ **giaman** 2 • lie, tell untruth to ~ **giaman long gilgial** lie ~ **giaman**  
**kaka** tell story, narrate ~ **stori**  
**kakaka** 1 • chat, speak ~ **storian, toktok** 2 • talk about, tell story about ~ **storian (long)** 3 • story, tale, speech ~ **storian**  
**mamar** ask of, plead, implore ~ **askem bigwan**  
**öl**<sub>1</sub> 1 • call, call out to ~ **singaotem**  
**ölöl**<sub>1</sub> shout, call out ~ **singaot**  
**qaq** 1 • say ~ **talem se** 2 • speak, talk ~ **toktok** 3 • language of a place ~ **lanwis**  
**qaq ta minēn** language of Vurēs ~ **lanwis blong Vurēs**  
**qaq tala lam** Bislama ~ **Bislama**  
**sal**<sub>1</sub> 1 • message ~ **mesej** 2 • send message ~ **sendem mesej**  
**sen** lie, tell untruth ~ **giaman**  
**suware** invite ~ **invaetem**

**tatar** 1 • pray ~ **prea** 2 • prayer ~ **prea**  
**tono** 1 • learn ~ **lanem** 2 • teach, instruct ~ **lanem, tijim**  
**vatvat** 1 • promise, arrange, make agreement ~ **promes** 2 • promise, agreement, arrangement ~ **promes**  
**vetsur** tell ~ **talem**  
**vël**<sub>2</sub> answer, reply to ~ **ansarem, riplae long**  
**vëlvël** answer ~ **ansa**  
**vörus** ask (someone); ask (about) ~ **askem (man)**  
**vörus völu** question ~ **kwestin**

### P2 Interjections, imperatives, function words

#### P2.1 Functional affixes and particles

**a**<sub>2</sub> nonsingular default aspect marker ~ **i**  
**aē**<sub>2</sub> anaphoric marker, referring to previously mentioned place or topic, there, about (it) ~ **long hem, long ples ia (wan samting o ples we i bin tokbaot finis)**  
**do-** leaf of; derivational prefix which occurs both on nouns referring to plants, to specify a leaf of that plant, and also with a limited use to produce nouns referring to useful products made with leaves, such as a fan (*dērivriv*) or broom (*döwuwur*) ~ **lif blong (wan samting), wan maka we i talemaot se lif blong wan tri o plant o wan samting we i mekem long lif, olsem fan (dērivriv) o brum (döwuwur)** (*Allomorphs*: da-, de-, dē-, dē-, dō-, dō-)  
**go**<sub>2</sub> imperfective aspect marker ~ **maka we i go wetem veb we i talemaot se aksen i tek ples long fiuja o i refe**

- long wan situesen we i stap olsem nomo** (*Allomorphs*: ga, ge, gē, gē, gi, gō, gō)
- goto** negative particle, not ~ no (*Allomorphs*: gata, gete, gētē, gētē, giti, gōtō, gōtō)
- i<sub>3</sub>** second person singular default aspect marker ~ **wod we i folem nēk ‘yu’, bifo long veb long sentens**
- kara** just, of an event that has happened very recently or will happen very shortly after an upcoming event ~ **jas**
- ke<sub>2</sub>** emphatic particle ~ **we, tumas**
- kere** dehortative marker; don't ~ no; **wod we i go bifo long veb long sentens, taem yu talemaot long wan man se bae i no mekem wan samting**
- mas** must ~ **mas**
- mawi** dehortative; don't ~ no; **yusum blong talemaot se no mekem wan samting**
- mēsi** emphatic marker, premodifying nouns, indicating that the subject has the characteristic indicated to a large degree ~ **tumas**
- min<sub>2</sub>** (*abbrev.* mi) high probability modality ~ **bae**
- mito** future negative proclitic ~ **bae i no**; **wod we i go bifo long veb we i talemaot se aksen bae i no tekples** (*Allomorphs*: mita, mite, mitē, mitē, miti, mitō, mitō)
- mo** perfect aspect marker ~ **bin** (*Allomorphs*: ma, me, mē, mē, mi, mō, mō)
- mönö** (*fr.var.* mēnē) a bit ~ **smol**
- na<sub>2</sub>** first person singular default aspect marker ~ **mi** (*Allomorphs*: nana)
- ni** (*fr.var.* nini) third person singular nonspecific aspect marker ~ **i**
- nitog** prohibitive mood particle, dehortative marker; don't ~ no; **wod we i go bifo long veb long sentens, taem yu talemaot long wan man se bae i no mekem wan samting**
- ren** emphatic marker; right, absolutely, totally, definitely ~ **tumas, tru, stret**; **i makem strong toktok we yu talemaot**
- ri** second person non-singular imperative marker ~ **yusum taem yu talem wan grup blong mekem wan samting**
- tabaē** (*abbrev.* taē) of it, for it, anaphoric form ~ **blong hem, toktok we i gobak long narafala toktok we yu talem finis**
- ten<sub>1</sub>** yet ~ **yet**
- ten<sub>2</sub>** connative particle, try ~ **traem**
- terē** (*fr.var.* tere) plural marker, occurring before common nouns ~ **ol, olgeta**
- ti<sub>1</sub>** eventive aspect marker
- to<sub>2</sub>** progressive aspect marker, indicates an event that is in progress ~ **stap, go go, yusum taem yu tokbaot wan aksen we i stap gohed**
- towo** immediate progressive aspect marker, marks an event currently in progress ~ **go go, yusum blong tokbaot wan samting we i stap hapen nao ia nomo** (*Allomorphs*: tawa, tewe, tēwē, tēwē, tōwō, tōwō)
- va-** causative prefix ~ **maka we i go long fored blong veb we i minim se mekem**
- van<sub>1</sub>** 1 • go (unmarked for direction) ~ **go 2 • on and on**, postverbal particle indicating continuous aspect, continuation of an activity ~ **go go**
- ver** collective subject, preverbal marker that indicates either that the subjects are performing the action of the verb collectively or that the action is reciprocal ~ **tugeta**
- vēti** (*fr.var.* viti) still ~ **yet**
- vitia** already ~ **finis**
- wo<sub>3</sub>** intensifying particle; absolutely, totally ~ **tumas, we**
- wo-** noun categorisation prefix, used with separate functions: before male names; in plant names, in

reference to the fruit or the tree; and in the formation of new nouns ~ **maka we i go long fran blong nem blong wan man, long nem blong tri o frut blong tri mo long wan niufala wod we yu krietem** (*Allomorphs: wa-, we-, wē-, wē-, wō-, wō-*)

**wun**<sub>2</sub> high probability modality ~ **bae**

### P2.2 Interjections

**aaōō** expression of surprise, wow, gee ~ **awo**

**akē** ow! expression used to indicate that you are hurt ~ **awo! toktok we i talemaot se yu kasem kil**

**alē**<sub>2</sub> ok, alright ~ **ale**

**aqa** expression of surprise, disbelief, horror; gee, gosh ~ **awo, toktok blong singaot blong talem se yu sapraes long wan samting**

**auw** gee! ~ **awo!**

**awi** argh! ~ **awe!**

**awo** 1 • general interjection, used to express positive emotion, wow! woah! ~ **awo!** 2 • general interjection, used to express negative emotion, hey! ow! ~ **awo!**

**dom** great, word used by and with deaf people, from Bislama ‘top’ ~ **top, long lanwis blong ol def we i kamaot long ‘top’**

**e'e** yes ~ **yes**

**ei** hey ~ **ei**

**i**<sub>1</sub> ow! ~ **awo!**

**ii** hey! ~ **ei!**

**io** yes ~ **yes**

**ke**<sub>1</sub> yes ~ **yes**

**kērēt**<sub>1</sub> yeah right! Interjection used teasingly to indicate that you know that what you or another interlocutor said is an exaggeration or inaccurate ~ **ei no!**

**kēti** (*fr.var. kiti*) 1 • wait, hold on ~ **wet, wet smol** 2 • short time ~ **sot taem**

**madagese** (*abbrev. medese*) what's happening? what's going on? ~ **olsem wanem?**

**mamarseg** (*abbrev. marseg*) 1 • pity, feel sorry (for) ~ **sori (long)** 2 • unfortunate, pitiful ~ **sori** 3 • sorry ~ **sori**

**odiañ** (*abbrev. diañ*) 1 • no ~ **nogat** 2 • negative nonverbal predicate, be not ~ **nogat**

**oo** oh ~ **oo**

**ōōō** no; interjection used as negative response to a question, or to indicate a negative attitude to a proposition ~ **nogat**

**qaēl** hey! ~ **awo!**

**qatē**<sub>3</sub> peekaboo! Interjection used in playing game of surprise with small children

**timiak avē** 1 • how ~ **olsem wanem** 2 • what's going on? ~ **olsem wanem?**

**varian** thanks ~ **tangkyu**

**varwöt** serves you right ~ **i gud ia (talemaot long wan man taem wan nogud samting i hapen long hem be yu ting se i stret from wanem we hem i bin mekem)**

**wēsi** dunno, an interjection indicating that the speaker does not know what is being enquired about ~ **mi no save**

### P2.3 Conjunctions

**alē**<sub>1</sub> so, then, conjunction used to link coordinate clauses ~ **ale**

**ba** but ~ **be**

**dēmē** plus, used to conjoin numerals, thousands and hundreds and tens and units ~ **wod we i joenem tugeta tu pat blong hae namba, olsem tu handred mo twenti**

**e**<sub>1</sub> then, so; conjunction used to join coordinate clauses ~ **ale**

**iñko**<sub>2</sub> then ~ **nao**

**qēt**<sub>2</sub> then, clause initial consecutive marker ~ **finis, afta**

**si**<sub>2</sub> or ~ **o**

**sōwlē** (*abbrev. sōw*) then, so ~ **ale**

**wo**<sub>1</sub> and; conjunction that can join phrases and clauses ~ **mo**



### P2.4 Subordinators

- añō den** before, introduces temporal adverbial clause ~ **bifo long**
- den**<sub>2</sub> lest, in case, introduces adversative clause ~ **nogud**
- la masawre** when, introduces temporal adverbial clause ~ **taem**
- si**<sub>1</sub> if, introduces conditional clause ~ **sapos**
- so**<sub>1</sub> relativiser, that ~ **ia**
- sur**<sub>2</sub> because, introduces adverbial clause of reason ~ **from**
- tabo** in order to, so that, introduces adverbial purposive clause ~ **blong**
- talo**<sub>2</sub> in order to, so that, introduces adverbial purposive clause ~ **blong**
- timiak**<sub>2</sub> (*abbrev. tiak*) 1 • like, introduces adverbial clause of manner ~ **olsem**  
2 • like ~ **olsem**
- vita**<sub>1</sub> (*abbrev. ta*<sub>1</sub>) that, complementiser introducing complement clause ~ **se**
- wōl**<sub>3</sub> because, introduces clause of reason ~ **from**

### P2.5 Articles

- a**<sub>1</sub> locative, to, at, marking absolute location nouns ~ **long, maka we i go wetem ol nem blong ples**
- i**<sub>2</sub> personal article denoting nouns in personal noun class ~ **maka we i go wetem naon we i talemaot nem blong man o famle**
- ira** plural personal article ~ **ol; wod we i go bifo long naon long sentens**
- lo**<sub>2</sub> locative preposition, to, at, on, marking common nouns ~ **long**
- na**<sub>1</sub> the, a, article denoting noun that is in possessive construction ~ **wan, maka blong naon**
- o** the, a, article denoting noun in class of common nouns ~ **wan, maka blong ol naon**
- ra** plural marker denoting personal nouns ~ **ol, maka we i go wetem nem blong man we i soemaot se i gat plante man long grup**

### P2.6 Discourse markers

- kē**<sub>2</sub> emphatic particle ~ **tumas**
- mina** discourse particle ~ **we**
- timiak**<sub>2</sub> (*abbrev. tiak*) 1 • like, introduces adverbial clause of manner ~ **olsem**  
2 • like ~ **olsem**
- wana** discourse particle ~ **we**
- wōl**<sub>4</sub> discourse particle used when asking a question, indicating that you recognise that you are seeking information that you should already know, but want to be reminded ~ **wod we yu ademap long wan kwestin, blong soemaot se yu sud save ansa blong kwestin, be yu askem bakegen**

### P3 Negations, assertions, possibility

- odiañ** (*abbrev. diañ*) 1 • no ~ **nogat**  
2 • negative nonverbal predicate, be not ~ **nogat**
- ōōō** no; interjection used as negative response to a question, or to indicate a negative attitude to a proposition ~ **nogat**
- rivteg** 1 • near, close by ~ **klosap**  
2 • near to, close to ~ **klosap long** 3 • nearly, soon ~ **klosap**
- wēsi** dunno, an interjection indicating that the speaker does not know what is being enquired about ~ **mi no save**
- wun**<sub>1</sub> probably, I think ~ **ating**
- wun**<sub>2</sub> high probability modality ~ **bae**

### P4 Non-verbal communication

- bōk** book ~ **buk**
- kilmat** blink eyes to make a sign to a woman that you want her ~ **mekem ae long woman blong talemaot long hem se yu wantem hem**
- ñēñēs** 1 • smile, showing your teeth ~ **smael, soem tut blong yu** 2 • show teeth ~ **soemaot tut**
- qet möwu** nod head, show agreement ~ **sakem hed se i oraet**

**rēv**<sub>2</sub> write ~ **raetem**  
**vasōgō** read ~ **ridim**  
**vikas** communicate in sign language ~  
**toktok wetem han**

*P5 Sounds*

**aw** shout, cry out ~ **singaot**  
**dēn** beat, tap lightly, bang, beating  
 just to make a noise, rather than to  
 make music or signal to people ~  
**kilim (bambu, wud) blong mekem**  
**noes nomo**

**qōrōtōt** 1 • make a lot of noise, be  
 noisy ~ **mekem tumas noes** 2 • loud  
 sounds, too much noise ~ **tumas**  
**noes**

**rarō** noise ~ **noes**

**tarōn** be quiet, be calm, be peaceful ~  
**stap kwaet**

**tōr**<sub>1</sub> bark ~ **singaot (dog)**

**tōqōl** boom, bang, make a loud  
 booming noise ~ **mekem bigfala**  
**noes olsem saon blong tanda**

## Q Social interaction, relationships and behaviour

*Q0 General*

**metwu** personality, behaviour,  
 manner, habit ~ **fasin**  
**metwōn** her/his/its personality ~  
**fasin blong hem**  
**metwuk** my personality ~ **fasin**  
**blong mi**  
**qetgengen** feast, planned celebratory  
 feast ~ **lafet, wan kakae we yumi**  
**ekspektem blong holem, plan blong**  
**mekem kakae**  
**sal**<sub>1</sub> 1 • message ~ **mesej** 2 • send  
 message ~ **sendem mesej**  
**tōrtōr** 1 • preach, give important  
 speech, as in at wedding ~ **givim hevi**  
**toktok** 2 • speech ~ **strong toktok**



**tōrtōr** ~ give speech

*Q1 Fighting*

**dar** 1 • blood ~ **blad** 2 • bleed ~ (**blad i**)  
**ron**  
**daran** her/his/its blood ~ **blad blong**  
**hem**  
**dere qō** pig's blood ~ **blad blong pig**  
**dērēk** my blood ~ **blad blong mi**  
**laṁ** bash, hit, beat strongly ~ **kilim**  
**strong**  
**mēmēs** hurt, be sore, ache ~ **soa**  
**rēs** 1 • fight, wrestle, struggle ~ **faet**  
 2 • struggle, fight an urge ~ **traem**  
**blong winim**  
**tavalalē** enemy ~ **badfren, enemi**  
**tēq**<sub>2</sub> shoot (with gun) ~ **sutum (wetem**  
**masket)**  
**tēqatēq** 1 • hunt with bow and arrow  
 in the bush (birds and flying fox) ~  
**hant wetem bonaro long bus (blong**  
**sutum pijin o flaengfokis)** 2 • gun ~  
**masket**  
**timiatēq** gun ~ **masket**  
**tōwōs** hit ~ **kilim**  
**tut**<sub>1</sub> punch ~ **faetem**  
**vagal** war, large scale fighting ~ **wo,**  
**bigfala faet**

**vēn**<sub>1</sub> shoot (with bow and arrow or spear) ~ **sutum** (**wetem bonaro o spia**)

**vēnvēn**<sub>1</sub> go shooting ~ **go blong sut**

**wos**<sub>1</sub> 1 • bash, slap, pound; hammer, bash (nuts) to crack open ~ **hamarem**  
2 • build ~ **bidim**

### Q2 Verbal quarrelling

**dörung** trick, play a trick on, deceive ~ **trikim, giaman long**

**gial** 1 • lie, tell untruth ~ **giaman** 2 • lie, tell untruth to ~ **giaman long**  
3 • trick, pretend to ~ **giaman long**

**gilgial** lie ~ **giaman**

**kes** argue, row with ~ **rao**

**liseg** disobey, argue with ~ **disobei, no folem tingting blong**

**vergöl** argue, row ~ **rao**

**verliseg** argue ~ **rao**

### Q3 Making peace, maintaining social harmony

**birin**<sub>1</sub> help ~ **givhan long, halpem**

**bulsal** 1 • friend, mate, can be sexual partner or platonic friend ~ **fren** 2 • friend, used as an address term ~ **fren** 3 • be friends, become friends ~ **fren** 4 • become sexual partners ~ **fren** (**olsem gelfren mo boefren**)

**döm mav** 1 • respect ~ **ting hevi, respek**  
2 • respect ~ **respek**

**qet möwu** nod head, show agreement ~ **sakem hed se i oraet**

**tañat** peace ~ **pis**

### Q4 Games, entertainment, laughter, joking

**bēm naw** surf, go surfing ~ **karem wef long solwota**

**bor**<sub>1</sub> laugh ~ **laf**

**borbor**<sub>1</sub> laughter ~ **laf**

**borseg** laugh at ~ **laf long**

**kikbol** play soccer ~ **plei futbol**

**or** play ~ **plei**

**oror** 1 • play ~ **pleplei** 2 • game ~ **pleplei**

**vērlē** (*fr.var. verlē*) compete, race ~ **kompit, resis**

### Q5 Being affected

**birin**<sub>1</sub> help ~ **givhan long, halpem**

**datek** 1 • look after ~ **lukaotem** 2 • have knowledge of, possess and use a certain skill or knowledge ~ **gat save long wan samting, holem wan save blong yusum**

**ēlgōr** 1 • look after, care for ~ **lukaotem**  
2 • watch out, be careful **lukaot**

**gasēg** share out, separate, divide ~ **seraotem**

**mamarseg** (*abbrev. marseg*) 1 • pity, feel sorry (for) ~ **sori (long)** 2 • unfortunate, pitiful ~ **sori** 3 • sorry ~ **sori**

**ōligi** invite ~ **invaetem**

### Q6 Permission and prohibition

**baēr** ask (someone) for something, ask (something) from someone ~ **askem wan samting long wan man**

**lē**<sub>2</sub> law ~ **loa**

**liseg** disobey, argue with ~ **disobei, no folem tingting blong**

**qil** order, tell someone that they must do something ~ **talem long wan man se i mas mekem wan samting**

**tiargōr** prevent, stop someone from doing something ~ **stopem**

### Q7 Community

**bultiwial** unity ~ **yuniti**

**sal**<sub>1</sub> 1 • message ~ **mesej** 2 • send message ~ **sendem mesej**

**vug**<sub>2</sub> have meeting ~ **miting**

**vugvug** meeting ~ **miting**

## R Religion, ceremony, law and the supernatural

### RO General

**dun** 1 • true, be true, real ~ **tru** 2 • sure, tell truth ~ **sua, tru** 3 • truth ~ **tru**

**lōglē** religion, church ~ **jos, skul**

**nōmtuv** 1 • believe ~ **biliv** 2 • belief ~ **bilif**

**tatar** 1 • pray ~ **prea** 2 • prayer ~ **prea**

### R1 Law, sacred places, legends

**bōgō**<sub>2</sub> man who has not learned the traditional ways in the men's house to gain rank ~ **man we hem i no bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**Dōl** name of mythical creation figure, enemy of the main creation figure Qet ~ **nem blong man long kastom storian**

**ev**<sub>1</sub> 1 • fire ~ **faea** 2 • hell ~ **hel**

**gōrōn** holy, sacred, spiritually meaningful ~ **tabu**

**kētkēt** 1 • in air, up high above ground ~ **antap, long ea, i no long graon** 2 • heaven ~ **heven**

**lē**<sub>2</sub> law ~ **loa**

**maranag** chief ~ **jif**

**mēter** woman of high rank who has studied to learn the true traditional way of life ~ **woman we hem i bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

**mīar veser** call someone father when they also call you father (of man) ~ **singaotem papa long man we hem i singaotem papa long yu**

**qerēn olōl** cave, hole in reef or pool that has special significance, where people go to pray, give money and ask the spirits for something that you want, or to appease and ask forgiveness from the spirits if you have done something wrong against

them ~ **tabu hol long kef, long rif o long wota we ol man ol i go long hem blong prea long ol speret from wan samting o talem sori from wan samting we yu bin mekem**

**sar**<sub>1</sub> ceremonial ground ~ **nasara**

**seretimiāt** area associated with the spirits of the dead, on the top of a hill ~ **nasara blong ol devel. Hem i wan ples antap long hil, wan ples we ol spirit ol i go stap long hem**

**serevugvug** meeting place for spirits of the dead, underneath a banyan tree ~ **ples we ol devel ol i mit long hem. Hem i wan ples andanit long wan nambangga we i klin we i klin**

**sölō** put taboo, place marker to indicate restriction, usually a cycad leaf is placed to indicate, for example, that people should not fish or should not take the fruit from a tree ~ **putum namele lif, olsem tabu blong soemaot se ol man ol i no sud mekem wan samting, olsem tekem kakae long wan wud**

**sösölō** a cycad leaf placed to indicate a restriction on use of plant or area ~ **lif namele we yu putum blong makem tabu**

**tövusmēl** chief who has gained rank in traditional way by killing pig ~ **stret kastom jif we hem i bin kilim pig**

**wērēsōr** place where the spirits of the dead go to rest when they are tired, a place on a point or hill ~ **wan ples we ol devel ol i go spel long hem, sapos ol i wokabaot go go ol i wantem spel. Hem i wan ples long wan poen o hil**

**wōwut** man of high rank who has studied the traditional rules and way of life in the men's house ~ **man we hem i bin go long nakamal blong lanem stret rod blong kastom**

## R2 Ceremony and rituals

### R2.1 Ceremonial objects

**ganar** rope made from cottonwood which one hangs around the neck as a sign that one has given up a particular type of food out of respect when a close relative has died ~ **rop we man i hangem long nek blong hem blong soemaot se hem i givap wan kaen kakae taem mama o papa blong hem i ded**

**gon ganar** tie a rope around ones neck as a symbol to indicate that you are mourning the death of ones father or mother, the rope also indicates that one is giving up a particular food for the mourning period ~ **taem we man i fasem rop long nek blong hem blong soemaot se hem i givap wan kaen kakae taem mama o papa blong hem i ded**

**mōkōlagē** food and presents for the house given with bride price ~ **ol samting we ol i givim wetem braed praes olsem kakae mo ol samting blong haos**

**timiatwos** traditional wooden upright drum ~ **tamtam**



**timiatwos** ~ wooden drum

**tōw**<sub>4</sub> (*fr.var.* tōw mōlum) triton trumpet, conch shell ~ **pupu Charonia tritonis**



**tōw** ~ *Charonia tritonis*

**wōkōr** slitgong that is made from bamboo or hollowed out wood ~ **tamtam we ol i mekem long bambu o wud**

### R2.2 Ceremonies and rituals

**da lagē** pay bride price ~ **pem woman genqinimatē** last feast that is made to celebrate someone's death, 1,000 days after the death ~ **kakae las dei long wan taosen dei blong ded man. Hem i kakae blong finisim tingbaot man we i ded mo blong stat blong fogetem. Hem i no dei blong sore, i dei blong glad. Hem i talem se i naf blong tingbaot, nao ol i save fogetem**

**gēvgēv** perform ceremony when someone has killed another person, to pay the person's family for their life ~ **pem laef blong wan man we yu bin kilim**

**gon wōmōtō** make an agreement that two small children will marry when they come of age. The boy's family gives money and coconuts to the girl's father. Two germinating coconuts are tied together and must be planted together as a symbol of the bond ~ **mekem agrimen se bae tufala pikinini i mared taem tufala pikinini i smol nomo. Famle blong boe ol i fasem tu kokonas tugeta mo givim long papa blong gel wetem mane. Ol i mas planem tu kokonas**

tugeta mo hem i wan saen se bae tufala i mared. Hem i wan strong agrimen we bae ol i no save brekem

**gōrga** cut the mourning rope from the neck of a man who has fasted during period of mourning for father or mother. The ceremony is performed in the morning of the 999th day after person has died. The same family who tied the rope around the person's neck must cut the rope, then they give the person the food that he has not eaten during the mourning period, and he must pay them. ~ *seremoni we ol i mekem long eli moning long naen handred naenti naen dei blong wan ded man. Ol man we ol i bin hangem rop long man we hem i fas long kakae, ol i kam katem rop. Afta ol i givim kakae long man we hem i no kakae kakae ia mo man ia i mas pem hem.*

**gōsuv mīar** bathe baby in a traditional ceremony that occurs 5–10 days after the baby is born, the aunts of the child bathe the child and the father pays the aunts for this contribution ~ *faef o ten dei afta fes pikinini i bon, ol sista blong papa ol i kam wasem pikinini mo flasem hem mo afta papa i mas pem olgeta*

**kōl** perform grade-taking ceremony, that a man performs in order to increase in rank as a chief, which involves killing of pigs ~ *kilim pig long seremoni blong leftemap rang*

**kōlkōl** grade-taking ceremony, ceremony that a man performs in order to increase in rank as a chief ~ *seremoni we man o woman i save mekem blong tekem rang. Woman i mekem long haos, man i mekem long nakamal*

**leleverser** ceremony in which the family of a man who has died give money to other members of the family ~ *wan seremoni we ol famle*

*blong wan man we hem i ded ol i givim mane long olgeta insaed long famle*

**matē** 1 • death ~ *ded* 2 • funeral, death ceremony ~ *seremoni blong ded*

**matian** her/his/its death ~ *ded blong hem*

**matiēk** my death ~ *ded blong mi*

**mīarteñ** noises that are made with bamboo flutes and other things when people are making a *vōnōmōlō* ceremony ~ *ol noes we ol man ol i mekem wetem flut o wanem, taem ol i mekem vōnōmōlō*

**qalēg gōr** make an agreement between the parents that a particular girl or woman will be married to a man ~ *blokem, putum tabu long wan gel mo givim mane se bae tufala i mared*

**qīnimatē** measurement of days since someone's death ~ *dei blong ded we yu kaontem kasem wan taosen dei*

**sersōm** return some of bride price if a couple divorce, the woman's family must return money to the man's family who paid the bride price ~ *givim bak mane sapos mared i finis mo man mo woman i divos, famle blong woman i mas mekem long famle blong man we ol i bin pem woman ia*

**siganar** remove rope from the neck of a man who has not met the goal of giving up a certain food for 1,000 days during the mourning period after the death of a close relation ~ *tekemaot rop (ganar) long wan man we hem i no save lego kakae we hem i bin talem se bae hem i no kakae kasem wan taosen dei blong wan man long famle blong hem i ded*

**sōq** perform grade-taking ceremony, by killing of pig ~ *kilim pig long seremoni blong tekem rang*

**tuleg** act of children of a dead man making payment to their father's family to claim their right to his

land and property ~ **taem wan man i ded, ol pikinini blong ded man ol i mas givim mane long famle blong papa blong pemaot graon mo ol propeti long ol famle blong mekem se i graon blong olgeta nao**

**veltiwial** time when the family of a couple who are to be married come together in order to settle the couple together ~ **long taem blong mared ol famle blong man mo woman i kam tugeta blong putum tugeta boe mo gel**

**vōnōmōlō** tradition that is performed in the afternoon of the fourth day after someone has died, in which the heads of the families of the man who has died do such things as remove the dead man's house or cut wood in his garden. The children of the dead man must then pay the people who have done this ~ **long aftenun long namba fo dei blong wan man i ded, ol man (lida blong olgeta hem i famle blong man we hem i ded) ol i kam katem wud long garen o tekemaot haos blong ded man mo ol samting olsem. Afta pikinini blong ded man i mas givim mane long ol man we ol i mekem**

**vōlōt** traditional practice in which when the first child of a couple is born, the family of the mother come and try to throw stones at the father of the child and his family ~ **taem fes bon pikinini i bon, famle blong mama ol i traem stonem papa blong pikinini wetem ol famle**

**vusarōr** kill pig in order to release the spirit of someone who has died. The dead person is quiet but the pig squeals to represent the person crying as their spirit is released. ~ **kilim pig blong lego spirit blong man we i ded. Ded man i kwaet be pig i singaot blong representem ded man i singaot mo hem i lego spirit.**

**vusveslivmat** kill a pig or chicken to close the eyes of someone who has died, a ceremony performed by one of the children of person who has died ~ **kilim pig o faol blong klosem ae blong man we i ded, wan pikinini blong man we i ded i mekem**

**wōlqareñi** make payment to the people who dug a dead person's grave ~ **pem ol man we ol i digim gref blong ded man**

### R3 Death and mourning

**matē 1** • death ~ **ded 2** • funeral, death ceremony ~ **seremoni blong ded matian** her/his/its death ~ **ded blong hem**

**matiēk** my death ~ **ded blong mi**

**miat** die, be dead ~ **ded**

**mīartēñ** noises that are made with bamboo flutes and other things when people are making a *vōnōmōlō* ceremony ~ **ol noes we ol man ol i mekem wetem flut o wanem, taem ol i mekem vōnōmōlō**

**ōnvegtēm** lay in the same house with the body of someone who has died after sunset, until the next day when they can remove the body in daylight ~ **sapos wan man hem i ded long sapa, ol i mas slip wetem hem kasem neks dei**

**qiñimatē** measurement of days since someone's death, counted up until 1,000 days ~ **dei blong ded we yu kaontem kasem wan taosen dei**

**siganar** remove rope from the neck of a man who has not met the goal of giving up a certain food for 1,000 days during the mourning period after the death of a close relation ~ **tekemaot rop (ganar) long wan man we hem i no save lego kakae we hem i bin talem se bae hem i no kakae kasem wan taosen dei blong wan man long famle blong hem i ded**

**tövun** (*fr.var. tuvun*) 1 • bury ~ **berem** 2  
• fill in (hole), cover over something  
in hole ~ **berem**

**turgên** 1 • body ~ **bodi** 2 • trunk of tree  
~ **stamba blong wud**

**vônômōlō** tradition that is performed  
in the afternoon of the fourth day  
after someone has died, in which  
the heads of the families of the  
man who has died do such things as  
remove the dead man's house or cut  
wood in his garden. The children  
of the dead man must then pay the  
people who have done this ~ **long  
aftenun long namba fo dei blong  
wan man i ded, ol man (lida blong  
olgeta hem i famle blong man we  
hem i ded) ol i kam katem wud  
long garen o tekemaot haos blong  
ded man mo ol samting olsem. Afta  
pikinini blong ded man i mas givim  
mane long ol man we ol i mekem**

**vusarōr** kill pig in order to release  
the spirit of someone who has died.  
The dead person is quiet but the  
pig squeals to represent the person  
crying as their spirit is released.  
~ **kilim pig blong lego spirit blong  
man we i ded. Ded man i kwaet be  
pig i singaot blong representem ded  
man i singaot mo hem i lego spirit.**

**vusveslivmat** kill a pig or chicken to  
close the eyes of someone who has  
died, a ceremony performed by one  
of the children of person who has  
died ~ **kilim pig o faol blong klosem  
ae blong man we i ded, wan pikinini  
blong man we i ded i mekem**

**wōlqareñi** make payment to the  
people who dug a dead person's  
grave ~ **pem ol man we ol i digim  
gref blong ded man**

*R4 Taboos, strictures and  
secret knowledge*

**man**<sub>1</sub> 1 • intoxicate, stun, poison,  
as in kava, alcohol or poison  
making you feel drunk or delirious  
~ **kilim, mekem i drong, olsem  
man i posenem fis o kava i kilim  
man** 2 • magic, words used when  
performing magic or to support  
use of traditional healing and other  
purposes ~ **majik, toktok blong  
talemaot long taem blong yusum  
kastom meresin mo sam narafala  
samting**

**maw**<sub>2</sub> secret ~ **wan save we bae yu  
yusum be yu no save lego**

**ōlōl**<sub>2</sub> traditional secret prayer made at  
a sacred place to ask for something  
desired ~ **kastom prea long tabu ples  
blong askem wan samting**

**salgōr** sacred and restricted act or  
thing ~ **samting we i tabu**

**sian gōgōn** name that one uses to  
refer to or address someone who  
has the same name as an in-law  
whose name you are unable to say,  
due to cultural restrictions of the  
relationship ~ **nem we yu yusum  
blong talemaot wan man o woman  
we hem i gat semak nem olsem wan  
tawian o palika blong yu, from we  
nem i semak, i tabu blong singaotem  
nem**

**vēl**<sub>2</sub> use magic to kill a person ~ **yusum  
majik blong kilim wan man i ded**

*R5 Healing and medicine*

**sus**<sub>1</sub> 1 • poke, prod, pierce ~ **stikim** 2 •  
point (with finger) ~ **poen (wetem  
fingga)** 3 • inject, give injection to ~  
**stikim (wetem stik meresin)**

**tenge** leaf remedy, plant used for  
traditional medicine, fertilising  
crops, aiding fishing and other  
traditional remedies and purposes ~



lif meresin o lif we ol i yusum long  
saed blong kastom olsem blong fis  
o long garen

### R6 Singing and dancing

**ber**<sub>1</sub> 1 • grass skirt, skirt made from  
beach pandanus ~ **grasket** 2 • wear  
grass skirt ~ **havem grasket**

**bō** 1 • length of bamboo used for  
carrying water ~ **bambu blong  
fulumap wota** 2 • length of bamboo  
used for making beat in dance ~  
**bambu blong kilim long wud long  
taem blong danis**

**diat**<sub>2</sub> make a mistake and not reach  
the end when performing a dance ~  
**mestem mo no kasem stret en blong  
danis**

**elñetiti** style of traditional dance  
that is performed at the ceremony  
marking 1,000 days since someone's  
death ~ **wan danis we ol man ol i  
danis long wan taosen dei blong  
wan ded man. Ol man ol i danis  
blong soemaot se ol i glad mo ol  
i stat blong fogetem**



**elñetiti** ~ style of dance

**ēs**<sub>2</sub> song ~ **singsing**

**lak** dance ~ **danis**

**laklak** dance ~ **danis**

**lalēbur** thick slab of wood that is  
placed over hole in ground and used  
to make the sound and rhythm,  
especially for **elñetiti** dance ~ **bigfala  
pis wud we ol i putum ova long wan**

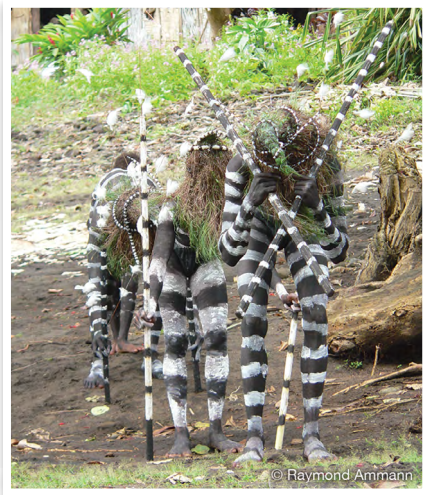
hol long graon mo ol i kilim wetem  
wud blong mekem gudfala saon  
blong danis, speseli blong **elñetiti**

**liañ** style of traditional dance ~ **kaen  
kastom danis**



**liañ** ~ style of dance

**mē** 2 • name of a traditional dance ~  
**nem blong wan kaen kastom danis**



**mē** ~ snake dance

**rēs-rēs deñe** style of dance that is  
made at a ceremony held five days  
after someone's death, when their  
spirit leaves the earth to go to the  
place of the spirits (**lisōr**) ~ **wan kaen  
danis we ol i mekem long faef dei  
blong ded blong wan man, taem  
spirit blong hem i go long ples blong  
ol ded (lisōr)**

**rëw** sing ~ **singim**, **singsing**  
**sēsēlit** water music ~ **wota miusik**



**sēsēlit** ~ water music

**siwia** kind of public dance ~ **kaen pablik danis**  
**sur**<sub>4</sub> sing ~ **singim**  
**timiat**<sub>2</sub> headdress worn by men for particular dances ~ **hedres we ol man i werem long taem blong danis**  
**timiatwos** traditional wooden upright drum ~ **tamtam**  
**tōw**<sub>5</sub> compose (song) ~ **komposem (singsing)**  
**veleg** beat (usually bamboo or wood) with one stick in each hand to make music or dance beat ~ **kilim tamtam, bambu blong mekem miusik, o man i danis long hem**  
**weveleg** sticks used for beating slitgong ~ **wud we ol i yusum blong kilim tamtam**  
**wōkōr** slitgong that is made from bamboo or hollowed out wood ~ **tamtam we ol i mekem long bambu o wud**  
**wōduñduñ** long, thick stick that is used for beating on wooden slab that is placed over hole in ground to make beat, especially for *elñetiti* dance ~ **longfala wud we ol i yusum blong kilim flat pis wud long graon long taem blong elñetiti danis, we i mekem bit blong danis**

R7 Feasting

**gis salmiat** make preparations for a feast ~ **priper blong mekem bigfala kakae, speseli long wan taosen dei blong wan ded man**  
**qetgengen** feast, planned celebratory feast ~ **lafet, wan kakae we yumi ekspektem blong holem, plan blong mekem kakae**

R8 Christianity

**gengenur** sin ~ **sin**  
**gōrōñ** holy, sacred, spiritually meaningful ~ **tabu**  
**gösuv rōñ** baptise ~ **baptaes**  
**gövur** house, generic name for building ~ **haos**  
**gövur gōrōñ** church ~ **jos**  
**gövur tatar** church ~ **jos**  
**leg** marry (in church), be married ~ **mared (long jos)**  
**legleg** marriage ceremony (in church) ~ **mared (long jos)**  
**lōlōqōr** 1 • forgetful ~ **save fogetem tumas samting** 2 • heathen, lacking Christian enlightenment ~ **taem o man blong tudak**  
**Mam** 1 • Dad ~ **Papa** 2 • God ~ **Papa God**  
**tatar** 1 • pray ~ **prea** 2 • prayer ~ **prea**  
**vawē** 1 • bless ~ **blesem** 2 • blessing ~ **blesing**

## S Hunting, fishing, farming

### S1 Hunting

**bien** 1 • feed ~ **fidim** 2 • put bait in trap ~ **putum bet long basket naora**

**gatieg** bird or pig trap made from rope ~ **trap blong pijin o pig**

**san** 1 • pull with quick movement, as in pulling in a fish ~ **pulum, jokem** 2 • kind of trap for catching chickens and birds on the ground. A rope is tied to a piece of wood and a loop made in the rope, then food is scattered around on the ground. Then the rope is pulled tightly when a bird walks inside the loop ~ **wan kaen trap blong kasem faol o pijin long graon we yu fasem rop long wud long graon, putum kakae raon long rop mo jokem kwiktaem taem pijin i stanap insaed long rop**

**san via** try to pull in a fish but it gets away ~ **pulum fis be yu mestem**

**san qal** pull fish successfully ~ **pulum fis**

**sēsēdig** method of trapping birds ~ **wei blong kasem pijin wetem trap we yu fasem rop long brans blong tri mo yusum frut blong atraktem pijin ga sēsēdig** rope for trapping birds ~ **rop blong trap blong pijin**

**tēqatēq** 1 • hunt with bow and arrow in the bush (birds and flying fox) ~ **hant wetem bonaro long bus (blong sutum pijin o flaengfokis)** 2 • gun ~ **masket**

**tieg** lay trap ~ **putum trap**

**timiatēq** gun ~ **masket**

**tit** 1 • split ~ **splitim** 2 • pull rope down quickly and sharply when trying to catch bird with a *sēsēdig* bird trap ~ **jokem string blong kasem pijin long sēsēdig**

**tut**<sub>2</sub> hunt at night, using light to shine on prey, such as flying fox, coconut crab, crab, prawns ~ **mekem laet, olsem blong kasem krab, flaengfokis, naora long naet**

**vus**<sub>1</sub> bow ~ **bonaro**

**wētēq** kind of arrow that has a blunt end so that it will bounce off a tree if the target is missed and not get stuck, used for shooting birds ~ **wan kaen aro we en blong hem i no sap blong hem i no save fas long wud taem yu sut wetem, i mas foldaon, ol i yusum blong sutum pijin**

### S2 Fishing

**beret**<sub>1</sub> try to shoot something (e.g. fish with bow and arrow, bird with shanghai or person with stone) but be unsure if it can be hit as it is far away or can't be seen properly ~ **traem sut (olsem fis wetem bonaro, pijin wetem lastik o stonem man we i stap long bus) be yu no sua se yu save kasem from maet i stap longwe tumas o yu no save luk gud**

**beberet** training to shoot a target with a bow and arrow ~ **trening blong sut wetem bonaro**

**bē**<sub>2</sub> bait hook ~ **putum bet long huk**

**gasalē** right size place for setting net where the fish won't be able to get away ~ **stret ples blong putum net we ol fis bae ol i no save lus**

**giam** 1 • net ~ **net** 2 • net covering stomach ~ **net we i kavremap gat**

**giam vus** net with a handle ~ **kaen net wetem handel blong hem**

**tē giam** place net ~ **putum net**

**go**<sub>1</sub> hook, fish hook ~ **huk blong fis**

**kal**<sub>1</sub> pull in fishing line, pull up fish ~ **pulum string**

**kar** spear with four prongs and rubber  
~ *spia we hem i gat raba blong hem*

**meteēr** arrow made from wood of casuarina, with sharp point, used for shooting fish ~ *aro we ol i mekem long wud blong oktri, we i gat sap en blong hem mo ol i yusum blong sutum fis*

**qēsqēs** fishing technique where one pounds hermit crabs so that they smell and then throws them in the sea to attract fish ~ *wan fasin blong kasem fis we yu kilim hed blong nakato blong mekem se i smel, mo afta yu sakem long solwota blong atraktem fis*

**qōrsēr** kind of spear with several prongs on the end ~ *wan kaen spia we i gat plante poen long en blong hem*

**qōt** dive (for) ~ *daeva (long)*

**qōtqōt** go diving ~ *daeva*

**rērēv** towline ~ *tolaen*

**ser**<sub>1</sub> spear ~ *spia*

**so**<sub>3</sub> gather, harvest palolo worm ~ *karem palolo, wom blong solwota*



*so* ~ gather palolo

**sōsōg** fish, go fishing ~ *go huk*



*sōsōg* ~ go fishing

**varwēw** troll (fishing line) ~ *fasin blong fising long bot we yu lego string we i stap long rol*

**vetbōn** rope used for picking up a *wōw* fish trap from the bottom of the sea. It has a stone on the end that has a hole in it for tying the rope to it, and a special hook ~ *rop wetem ston mo huk long en blong hem blong pulum wōw net we i stap long solwota*

**vēkrēs** scale, remove scales from fish ~ *tekemaot skel blong fis*

**vidir** (*fr.var. vēdir*) **1** • remove midrib from sago palm leaf ~ *tekemaot bun blong lif natanggura* **2** • shoot *liaw* fish ~ *sutum liaw fis*

**vovoñon** go fishing, looking for shellfish or other sea or freshwater creatures ~ *lukaotem mit long wota o solwota*

**vōtuga** reel, fishing reel ~ *wud blong rolem rop i stap long hem*

**vōtuga sēsēdig** reel for rope for catching birds ~ *wud blong rolem rop i stap long hem blong kasem ol pijin*

**vōtuga sōsōsōg** fishing reel ~ *wud blong rolem string blong fising i stap long hem*

**vukrē** scale ~ *skel blong fis*

**vunvun** poison fish ~ *posenem fis*

**vun viteg** method of poisoning fish in deep sea ~ *fasin blong posenem fis long dip si*

**waraēl** fishing bamboo pole ~ *bambu blong hukum fis*

**wēbē** bait ~ *bet*

**wōlōg**<sub>1</sub> **1** • flexible wood for making trap ~ *wud blong bendem blong mekem trap* **2** • handle of a *wōw* trap ~ *handel blong fis trap wōw*

**wōw**<sub>1</sub> kind of fish trap used in the deep sea, which is like a lobster pot but used only for catching fish ~ *wan kaen net trap we yu yusum long medel si. Yu putum bet insaed*

mo i gat wan hol antap be taem ol fis ol i go insaed ol i no save kamaot bakegen

**tul wōw** throw wōw fish trap into the sea ~ draonem wōw net long solwota

**wōdōñ** 1 • method of baking in a stone oven, in which the stones are placed on the fire to heat, then when they are heated through and the fire has died down, the stones are removed, the food is placed on the bed of the oven, and the hot stones are placed on top of the food parcel ~ wei blong bekem kakae we yu tekemaot ston, putum kakae long oven, afta putum hot ston antap long kakae 2 • method for setting wōwōwōr qēsaqēs fish trap in sea, or waga prawn trap in river, in which stones are placed on top and around the trap to prevent it from being carried away by the current. ~ putum trap blong fis long solwota o trap blong naora long wota mo putum ston raonem hem blong taed i no save muvum

**wōwōwōr qēsaqēs** kind of trap used close to the shore for catching small fish and particularly lobster ~ kaen trap we yu yusum klosap long so blong kasem ol smol fis mo speseli naora

**wutge** mark spot at sea ~ makem ples long solwota

### S3 Farming and propagation

**biriat** garden where taro is planted in dry ground on hill ~ drae garen taro antap long hil

**bōak** 1 • mud ~ sofmad 2 • taro garden planted in mud ~ garen taro we ol i planem long sofmad

**dōw** become overgrown (garden) ~ bus i kavremap garen

**ev**<sub>2</sub> use digging stick to loosen taro, after pull out of ground ~ yusum wud blong mekem graon i sofosof, mo pulumaot taro long graon

**gil**<sub>1</sub> 1 • dig, dig up food plants, etc. ~ digim 2 • digging stick ~ stik blong digim graon 3 • Stick used for removing husk from coconut ~ wud blong karemaot skin long kokonas

**gōq** make hole with digging stick to plant taro ~ digim graon wetem wud blong mekem hol blong taro

**kor** make kindling, cut trees and branches which you have cut down into smaller pieces so that they will dry and you can burn them ~ katkatem ol brans mo wud we yu bin katem blong livim i drae redi blong bonem

**liaq** irrigate ~ putum wota i go insaed long garen taro

**lōñ** 1 • place leaf over fire in order to block and reduce the heat ~ putum lif long faea fastaem blong blokem sapos i bigwan tumas 2 • block off water to change watercourse so it flows into taro paddy ~ blokem wota blong mekem i go long garen taro

**mat** taro garden planted in running water or mud, where the water is never drained off, taro paddy ~ garen taro long wota o sofmad we wota i stap long hem oltaem



**mat** ~ taro paddy

**mat bōak** taro garden planted in mud with no stones, where water wells up when the ground is dug

~ garen taro we ol i planem long sofmad, we i nogat ston mo wota i kam antap taem ol i digim graon

**mat vetvet** taro garden planted only in stones with running water ~ garen taro we ol i planem long ples we wota i ron long ol ston

**mat wöwörös** taro garden planted in small stones and thin soil with running water ~ garen taro we ol i planem long ples we i gat ol smolsmol ston mo wota i ron long hem

**ñēñere** garden ~ garen

**qēl** (*pl.* qēlaqēl) taro paddy; garden for planting taro which is sometimes irrigated and sometimes not during the period of growth. The taro are planted in dry ground, then irrigated, then drained for weeding, then irrigated again ~ kaen garen taro we ol i planem long drae graon, afta ol i putum wota, afta lego wota long taem blong widim

**qēl** grow and spread out (of vine or yam) ~ rop i gro mo spred aot

**rañrañ** clean garden ~ klinim, katem garen

**riv<sub>1</sub>** plant ~ planem

**rivriv** plant ~ samting we yu planem

**rot** taro garden ~ garen taro

**rönö** plant stake in ground for yam to grow up ~ planem wud long graon blong yam i save gro long hem

**sar<sub>4</sub>** pull out, referring to pulling taro from ground ~ pulumaot, olsem pulumaot taro long graon



**sar** ~ pull out taro

**sartan** first sign that yam is starting to dry out ~ fes saen blong yam i stap go drae (lif i yelo o rop i drae)

**sigsig** harvest taro from paddy gardens ~ karem taro long garen

**sōwereg** plant yam or water taro in the same place where it was dug up ~ planem yam o wota taro i gobak long sem ples we yu bin tekemaot



**sōwereg** ~ replant

**tiñ<sub>1</sub>** taro paddy unit within a qēl, mat or bōak separated by mud or stone walls ~ step insaed long garen taro

**tiqē** garden ~ garen

**tōw<sub>2</sub>** grow ~ gro

**var<sub>2</sub>** plant (island cabbage) ~ planem (aelan kabis)

**varwëgsērēt** first flooding in process of irrigating of taro paddy. In this step the water remains in the paddy for five days before it is drained ~ fas taem we yu putum wota i go long garen taro blong i stap faef dei

**vas** plant taro ~ planem garen taro



**vas** ~ plant taro

**vaslē** area where lots of taro gardens (qēl) are all planted together ~ ples blong fulap garen wota taro (qēl)

**vug**<sub>1</sub> row of yams in garden ~ **ro blong yam long garen**

**vuñ** section of yam garden ~ **eria blong garen yam**

**vuteg** plant (yam) ~ **planem (yam)**

**wewestel** area that used to be a vegetable garden, which is not currently being tended, but still produces produce, so people can go there to harvest crops ~ **ples blong ofala garen we ol man ol i nomo planem kakae long hem, be ol kakae i stap gro yet, mekem se ol man ol i save go karem kakae long ples ia**

**wēviñ** piece of yam for planting ~ **pis yam blong planem**

**wōsōk** taro garden that is planted in dry ground and not irrigated ~ **garen taro we ol i planem long drae graon nomo**

**wōrōnō** stake, length of wood inserted in ground for yam vine to grow up ~ **wud blong planem long graon blong yam i save gro long hem**

**wōwōr** weed ~ **widim**

## T Fire and cooking

### T1 Fire

**ev**<sub>1</sub> 1 • fire ~ **faea** 2 • hell ~ **hel**

**ga**<sub>2</sub> burn up, burn out of control ~ **bon nogud**

**nōn** (of fire) burn down to coals, ready for cooking ~ **go daon (faea) redi blong kuk**

**ralēt** firewood ~ **faeawud**



**ralēt** ~ firewood

**rē**<sub>1</sub> draw leaf, such as coconut, pandanus, heliconia, over fire to make more hardy and supple for use in weaving and cooking ~ **bonem lif long faea, osem kokonas, pandanas, lif laplap, blong mekem se i sofsom i save stap longtaem**

**sul**<sub>1</sub> 1 • light (fire) ~ **laetem faea** 2 • burn (something) ~ **bonem (samting)**

**susul**<sub>1</sub> 1 • burn a bird after plucking ~ **bonem pijin taem yu tekemaot feta finis** 2 • irritate mouth (said of taro and wild yam) ~ **taro o wael yam i kakae man**

**tum** 1 • burn ~ **bonem** 2 • burn, be burnt ~ **bon**

**tuwegev** (*fr.var.* tuwēgev) make fire in stone oven ~ **mekem faea insaed long oven**

**watavreñ** charcoal ~ **jakol**

**wōwō** ashes ~ **asis**

### T2 Food preparation, cooking, distribution, eating

**an** be uncooked, not properly cooked ~ **no dan gud**

**bal**<sub>1</sub> 1 • use wooden tongs to pick up hot stones or charcoal from stone oven ~ **tekemaot ston o jakol long oven wetem wud** 2 • cut (with scissors) ~ **katem (wetem sisis)**

**big** eat (meat, greens, protein with main meal) ~ **kakae (mit o kabis wetem kakae)**

**bigbig** meat, greens, protein component of meal ~ **mit, pat blong kakae we i no men kakae, olsem kabis o kokonas**

**big töw** eat grated coconut flesh, as you scrape it out of the shell, either on its own or with a staple food ~ **kakae kokonas, taem yu skrasem kokonas, yu kakae hem wan o tugeta wetem wan kakae**

**bönēsñēs** fill length of bamboo with food (e.g. taro, yam, meat, prawns) and roast over fire ~ **fulumap kakae insaed long bambu mo rusum long faea**



**bönēsñēs** ~ cook in bamboo

**bun** place stones on fire of oven ~ **putum ston antap long faea**



**bun** ~ place stones

**demete** leaves fastened together and used to cover opening of stone oven ~ **ol lif we ol i fasem tugeta blong blokem ae blong oven**

**dēdērēs** taste good ~ **swit**

**dētēriv** leaves of cottonwood tree that have been pinned together to produce a large leaf mat that is used to cover over food when it is baking in stone oven ~ **stikim tugeta lif blong burao o navenue blong mekem i bigwan blong kavremap kakae taem i bek long oven**

**dēr** rot, be rotten, as in food deteriorating or other items disintegrating ~ **roten, olsem kakae, klos, haos**

**diat**<sub>1</sub> mushy, soft (of food that has been overcooked) ~ **sofsof kakae we i dan tumas, olsem raes i kam olsem laplap, o yam i tumas wota**

**dōleg** mix **lōt** food dish after it has been pounded ~ **miksim nalot wetem wud afta yu bin kilim finis**

**dōrōq** cottonwood leaves fastened together to form a lid for covering the opening of a steam oven ~ **lid blong blokem ae blong oven we ol i mekem long lif blong burao o navenue**

**en**<sub>1</sub> flatten out **lōt ñe mereñ** food dish ~ **flatem kaen nalot ia we ol i koleme se lōt ñe mereñ**

**gabal** long wooden tongs used for picking up hot stones or charcoal from stone oven ~ **wud blong karemaot ston long oven**





**gabal** ~ wooden tongs

**galēm** long wooden pole used for evenly spreading charcoal and heat of stones in stone oven ~ **wud blong miksimap jakol mo ston long oven**

**gatitimeles** piece of wood with hooks on it for hanging food in the kitchen ~ **wud we i gat huk long hem we ol i hangem antap blong hangem kakae long hem**

**gen<sub>1</sub>** eat, eat staple part of meal ~ **kakae, kakae men kakae**

**gengen** 1 • food, meal, staple part of meal, either cooked or uncooked ~ **kakae, men kakae, we i dan o i no dan** 2 • food crops, staple food plants ~ **kakae long garen**

**gengen luwō** feast ~ **bigfala kakae, lafet**

**gengen luwōmeren** eat lunch, meal in middle of day ~ **kakae dina**

**gengen revrev** eat dinner, evening meal ~ **kakae long sapa**

**gengen vōrōg** eat breakfast ~ **dring ti long moning**

**genvēl** something that you don't want to eat but you must force yourself to eat ~ **samting we yu no wantem kakae be yu mas kakae mo yu fosem nomo blong kakae**

**genwiwiris** fussy eater, someone who is choosy about what they want to eat and won't eat if you cook something other than what they want ~ **man we hem i jusum kakae we hem i wantem nomo mo sapos yu kukum nara kaen kakae bae hem i no wantem kakae**

**geres** grate coconut ~ **skrasem kokonas**

**gēvtun** make meal using method where the food is wrapped in leaves, then place the parcel of food on top of the coals of the fire ~ **mekem kakae folem fasin we yu paselem kakae fastaem, afta yu putum long faea. Samtaem yu save rusum kakae fastaem**

**gil<sub>1</sub>** 1 • dig, dig up food plants, etc. ~ **digim** 2 • digging stick ~ **stik blong digim graon** 3 • Stick used for removing husk from coconut ~ **wud blong karemaot skin long kokonas**

**gök** 1 • boil ~ **boel** 2 • bubble, dissolve ~ **boel (meresin)**

**gör** grate (coconut), scrape out insides of something firm ~ **skrasem kokonas, skrasemaot insaed long wan samting we i strong**



**gör** ~ grate coconut

**kuk** cook, used occasionally as generic cooking term, but more commonly with specific reference to cooking food in a saucepan, rather than over fire or in stone oven ~ **kuk, kuk long sospen**

**kurqar** not cooked properly ~ **hafdan, kakae we i no dan gud**

**lēm** stir up and spread charcoal and hot stones in stone oven with long stick (*galēm*); use lever action ~ **yusum wud (galēm) blong tekemaot bigfala pis wud o jakol long bigfala oven blong vēsēw bifo i redi blong putum kakae**



**lēm** ~ lever with stick

**lik** serve food, remove food from oven ~ **sevem kakae, karemaot kakae long oven**



**lik** ~ serve food

**liqet** cover food with large leaves for cooking in stone oven ~ **kavremap kakae wetem lif insaed long oven**



**liqet** ~ cover food

**meteges** wooden knife for cutting *lōt* food dish ~ **wuden naef blong katem nalot**



**meteges** ~ wooden knife

**monog** cooked ~ **dan**

**ñal<sub>2</sub>** eat only meat without the staple part of a meal ~ **kakae mit witaot kakae**

**ñal<sub>3</sub>** chew, as something chewy like toffee, bubble gum ~ **juim, kakae samting we i taf**

**qañris** (*fr.var.* qarñis) 1 • method of baking in stone oven ~ **fasin blong bek long oven** 2 • bake food in stone oven ~ **bek, bekem kakae long oven**

**qar** 1 • unripe ~ **no raep** 2 • raw, uncooked ~ **no dan** 3 • undried, untreated, as of green leaves, rather than dried or heat treated leaves ~ **no drae, no dan, osem lif we i grin nomo, we ol i no putum long faea blong mekem i strong**

**qōtō<sub>2</sub>** cupboard that is built over the fire in kitchen to store canarium nuts or breadfruit, so that they are dried and kept safe from rats ~ **haos blong putum drae nangae o bredfruit**

insaed long hem. Hem i go ova long faea mo ol i somap doa blong rat i no save kakae ol nangae o bredfrut



qōtō ~ nut cupboard

**qusmamas** eat a meal without any meat ~ kakae drae, kakae kakae we i no gat mit blong hem

**ras** 1 • grate nuts or tubers for nalot or laplap ~ raras, salem kakae 2 • sharpen ~ sapenem



ras ~ grate

**rēnē** roast meat over fire or charcoal ~ rusum mit long faea

**rōtō** heat leftover food, reheat next to fire or on coals, to prevent from going off ~ hitim namalas blong mekem se i no sting

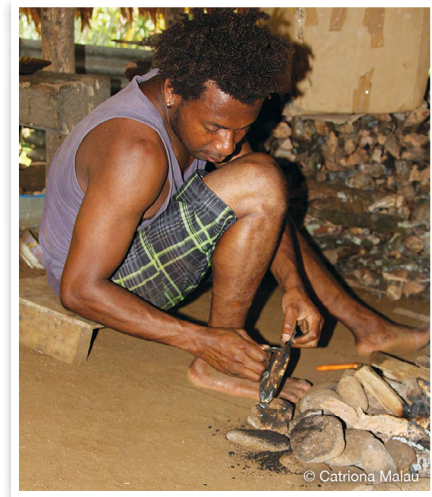
**sal mamēgin** style of making meal by which staple foods are wrapped with meat and greens in heliconia leaves with hot stones inside to help the food cook ~ stael blong mekem kakae we yu pasolem ol hot ston insaed long lif laplap wetem kakae, mit mo kabis

**salsal** make meal by wrapping staple food with meat and greens in heliconia leaves with hot stones inside to help the food cook, the

food is then placed on hot stones or coals so that it is cooking from inside and outside the parcel ~ mekem kaen kakae we yu paselem kakae wetem mit, putum hot ston insaed bitwin lif laplap, mo afta yu putum long faea

**sēm**<sub>1</sub> 1 • peel, remove skin from (something hard, as uncooked vegetables, copra) ~ tekemaot skin (blong samting we i strong olsem taro o kopra) 2 • remove coconut flesh from shell and husk, to produce copra ~ selaotem

**sir** 1 • scrape, scrape dirt from the outside of taro and other root vegetables ~ skrasem doti (blong taro) 2 • remove skin, bark ~ tekemaot skin



sir ~ scrape

**sum** drink ~ dring

**sumsum** 1 • drink ~ dring 2 • alcohol, alcoholic beverage ~ dring, alkohol

**tabē** carved wooden platter, used for pounding nalot and making kava ~ natambia, wuden plet

**tētēw** smoke, dry over smoke ~ smokem

**wētētēw** wood for smoking ~ wud blong smokem

**tumsölönev** food is burnt on the outside but raw in the middle after roasting in a fire that is too hot ~ **kakae i bon long afsaed be i no dan long insaed**, taem yu rus be faea i hot tumas

**tun**<sub>1</sub> roast staple foods, as taro, banana, cassava, etc. (not meat) over fire or embers ~ **fasin blong rusum kakae we yu putum ova long faea o jakol**

**tuntun** roast food ~ rus



**tun** ~ roast food

**tuwegev** (*fr.var.* tuwēgev) make fire in stone oven ~ **mekem faea insaed long oven**

**um** oven made by digging hole in the ground and baking food with hot stones ~ **graon oven**

**um val** kind of stone oven for which a big hole is dug in the ground, which is then filled with big stones ~ **kaen oven we ol i digim hol**, afta fulumap wetem bigfala ston



**um** ~ stone oven

**vēsēw**<sub>2</sub> 1 • stone oven ~ **hol blong oven**  
2 • bake food in stone oven ~ **bekem kakae long oven**

**via** grater for grating nuts and tubers to make laplap and nalot ~ **samting blong salem nangae o ol kakae**

**via qatē** grater made from stem of tree fern ~ **samting blong salem laplap**, nat o samting olsem we ol i **mekem long blakpam**

**via tin** grater made from old tin that has holes punched into it ~ **samting blong salem laplap**, nat o samting olsem we ol i **mekem long tin**

**vun**<sub>1</sub> pour water into oven to produce steam by which food will cook ~ **kapsaedem wota antap long kakae long oven**



**vun** ~ steam oven

**vutulöt** (*fr.var.* vötulöt) large wooden pestle used for pounding **löt** food dish ~ **wud blong kilim nalot**



**vutulöt** ~ wooden pestle

**weger tele** metal coconut grater ~  
 aean blong skrasem kokonas



**weger tele** ~ coconut grater

**wetele lañlañ** metal rods used as support for saucepan when cooking over fire ~ aean blong ples blong kuk

**wosleqen** method for cooking meat or fish by grilling a little, then wrapping up in leaves with salt and cooking again on coals ~ fasin blong kukum mit o fis we yu putum long faea smol fastaem, afta paselem long lif wetem sol mo kukum long faea bakegen

**wosvalqen** cooking method ~ kaen fasin blong kuk

**wōr**<sub>1</sub> • squeeze liquid out of (coconut, ground kava, etc.) ~ melekem 2 • squeeze coconut milk onto food, either before or after cooking ~ melekem (kakaē)



**wōr** ~ squeeze liquid from

**wōr logomonog** cooking style where food is cooked first then coconut milk is squeezed on top without being cooked again ~ stael blong mekem kakaē we yu mekem kakaē i dan fastaem, afta yu melekem

**wōr qarqar** cooking style where coconut milk is squeezed over uncooked food before being cooked, either in saucepan or parcel in oven or over fire ~ stael blong kuk we yu melekem kakaē fastaem, taem i no dan yet, afta yu kuk long sospen o pasolem mo bek long ston

**wul** peel, remove skin (from something which is soft and easy to peel, like a banana or vegetables which have been cooked) ~ tekemaot skin (blong samting we i isi olsem banana o bredfrut we i dan)

## U Human uses of natural resources

### U1 Food

**biliagtat** kind of laplap food dish that has two layers of laplap with a layer of grated canarium nuts between, either roasted or raw ~ [wan kaen laplap we i gat tu laen wetem grin o drae nangae long medel](#)

**bunia** food dish, where different kinds of root vegetables are baked in leaves in stone oven with coconut milk ~ [bunia](#)



**bunia** ~ food dish

**dagawis** (*fr.var. diwis*) young leaf of breadfruit, which is cooked and eaten as greens ~ [top blong bredfruit, blong kakae olsem kabis](#)

**döwis** soft edible tips of breadfruit leaves ~ [top blong bredfruit](#)

**garat** food scraps (e.g. taro skin, fish bones) ~ [doti blong kakae \(olsem bun blong fis, skin blong taro\)](#)

**gargarmamas** fast, refrain from eating certain foods for a particular reason ~ [lego kakae mo dring](#)

**garte** 1 • leftovers, part remaining from something ~ [pat we i stap yet](#)  
2 • leftovers, food that someone has left uneaten ~ [hafkakae](#)

**gartan** her/his/its leftovers ~ [hafkakae blong hem](#)

**garten nōtōn** her child's leftovers ~ [hafkakae blong pikinini blong hem](#)

**gartëk** my leftovers ~ [hafkakae blong mi](#)

**kör** dried breadfruit biscuit, used as famine food after hurricane ~ [bredfrut biskit](#)

**lök** laplap, food dish made from grated tubers or banana, generally cooked in stone oven ~ [laplap](#)

**wör lök** simboro, food dish made from grated banana or tubers, wrapped in leaves of *Abelmoschus manihot* and cooked in coconut milk ~ [simboro](#)

**lölös** food dish that is made from grated canarium nuts and *datañal* leaves, wrapped up and cooked on hot stones ~ [wan kaen kakae we ol i mekem smolsmol pasel blong datañal lif wetem nangae we ol i bin rasras mo ol i paselem mo putum antap long hot ston](#)

**lör** kind of laplap that has grated canarium nuts mixed in before being spread out and wrapped ~ [laplap we yu miksim wetem nangae, afta jas paselem](#)

**löt** 1 • kind of food dish made from breadfruit, taro or cassava, which is boiled or roasted, pounded to make a thick paste, then mixed or covered with coconut cream or nuts ~ [nalot](#)  
2 • make [löt](#) ~ [mekem nalot](#)

**löt bulmarwe** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, which has grated roasted cutnuts on top ~ [wan kaen nalot we i gat drae navele antap long hem we ol i bin rasras](#)

**löt kel** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, which has roasted cutnuts mixed with sugarcane juice on top ~ [wan kaen nalot we i gat drae navele antap we ol i bin miksim wetem wota blong sugaken](#)

**löt matwōnwōn** kind of food dish made from pounded breadfruit, with a hole in the centre that is filled with grated cutnuts, cooked with hot volcanic stones ~ [wan kaen bredfrut nalot we ol i kilim finis mo afta rasras grin navele, putum insaed long hol long medel wetem hot ston, kavremap mo livim i dan \(10-15 minit\)](#)

**löt ñe mereñ** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, with grated roasted canarium nuts on top ~ [wan kaen nalot we i gat drae nangae antap long hem](#)

**löt ñe qar** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, with grated raw canarium nuts on top ~ [wan kaen nalot we i gat grin nangae antap](#)

**löt salsim** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with coconut milk that has been cooked until the oil separates from the caramelised coconut ~ [wan kaen nalot we ol i putum melek kokonas antap we ol i bin kukum go go i braon mo oel blong hem i kamaot](#)



**löt salsim** ~ food dish

**löt teqesēg** kind of food dish made from pounded taro, with coconut milk poured in a hole in the centre, then the whole dish is wrapped in heliconia leaves and cooked over hot coals ~ [wan kaen taro nalot we ol i mekem hol long medel, melekem kokonas insaed, paselem mo putum antap long faea](#)

**löt vascēr** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with caramelised coconut cream and oil that has been cooked in a coconut shell over the fire ~ [wan kaen nalot wetem kokonas antap. Ol i melekem kokonas long sel kokonas mo putum antap long faea blong mekem se oel i kamaot mo kokonas i braon](#)

**löt wirsal** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with coconut cream that has been cooked by the heat of a hot stone inside a coconut shell ~ [wan kaen nalot we ol i putum melek kokonas antap. Ol i melekem insaed long sel kokonas we i gat hot ston insaed](#)

**löt wotag** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, topped with grated roasted cutnuts ~ [wan kaen nalot we i gat drae navele antap](#)

**löt wōtōñō** kind of food dish made from pounded root vegetables or breadfruit, with a hole in the centre filled with grated green coconut flesh, which then has hot volcanic stones added, and is wrapped in heliconia leaves so that the coconut cooks ~ [wan kaen nalot we ol i rasras frut blong kokonas we i no grin be i no drae yet. Ol i kilim nalot finis, afta ol i mekem hol long medel mo putum kokonas wetem hot ston insaed. Afta ol i kavremap wetem lif laplap mo livim i dan \(5 o 10 minit\).](#)

**meles** leftover food, food from previous day, which may need to be reheated ~ [namalas, kol kakae, hafkakae](#)

**māmas** grated canarium nuts wrapped in *datañal* leaves and baked in a stone oven ~ [nangae we ol i pasolem long lif wetem lif blong datañal mo bekem long oven](#)

**naw** 1 • sea ~ **solwota** 2 • sea water, salty water ~ **solwota** 3 • wave (of sea) ~ **wef** (blong solwota) 4 • salt ~ **sol**

**dōrdōrsenaw** tide mark ~ **mak we solwota i kam so, we yu harem noes blong solwota long ples ia**

**nawēut** rough sea ~ **solwota i raf**

**rirve** if one only has a small amount of meat, soak small pieces of it in salty water, then when it is eaten with a meal, one will feel that it is sufficient ~ **sapos yu gat smol mit nomo blong kakae wetem kakae, sapos yu tekem smolsmol pis mit ia mo yu putum long wota wetem sol, bae i mekem se yu fulap long smol mit**

**rov**<sub>1</sub> food dish made by mixing various leafy greens with grated raw canarium nuts, wrapping them and baking in stone oven ~ **wan kaen kakae we ol i rasras grin nangae mo paselem wetem defren kaen kabis, afta ol i bekem**

**salōqōs** kind of food dish ~ **wan kaen nalot wetem melek blong kokonas antap. Ol i kukum kokonas blong mekem se i tik be i no braon**

**siaw**<sub>1</sub> food dish in which sliced ripe breadfruit is layered with canarium nuts, wrapped and baked in stone oven ~ **wan kaen kakae we ol i slaesem raep bredfrut mo lerem wetem nangae we ol i bin rasras**

**sinag** 1 • taro ~ **taro** 2 • food, staple food ~ **kakae**

**tivtiv**<sub>2</sub> cover made from sago palm leaves, used to cover breadfruit when baking in stone oven in order to keep heat in ~ **wan samting we ol i somap lif natanggura mo yusum blong kavremap bredfrut long oven blong kipim hit i stap insaed**

**wamāmas**<sub>2</sub> food dish in which grated canarium nuts are rolled up in *datañal* leaves, then wrapped in heliconia leaves and baked in stone

oven ~ **kaen kakae we ol i rasras nangae, rolem long lif datañal, pasolem long lif laplap, afta bekem**

**wewe** kind of laplap that is rolled in island cabbage and then cooked in saucepan rather than baked ~ **laplap simboro**

**wēmēñēl** snack food (fruit, nuts) ~ **smol kakae olsem frut, nat**

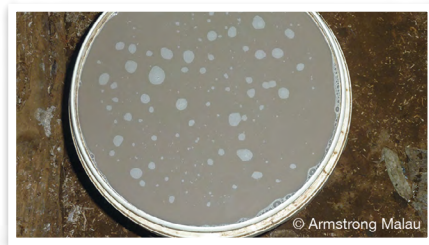
**wir** kind of laplap that is rolled in island cabbage, cooked in saucepan, sliced, then has coconut milk squeezed on top ~ **laplap simboro we ol i kukum fastaem, afta ol i slaesem mo melekem**

**wirmamēgin** kind of food dish ~ **wan kaen nalot we ol i kilim nalot finis, ol i melekem kokonas stret antap**

**wōrkelkel** kind of laplap that is made by mixing tuber or banana with coconut and wrapping in parcels to bake in oven ~ **wan kaen laplap we ol i salem maniok o wael yam o banana o kumala mo ol i miksim wetem melek kokonas bifo ol i bekem**

## U2 Narcotics

**gē** 1 • kava plant ~ **kava** *Piper methysticum* 2 • drink prepared from the roots of the kava plant ~ **kava we ol i mekem dring aot long rus blong hem**



**gē** ~ kava

**is** homebrew made from yeast ~ **dring we ol i mekem long yis**

**sum** drink ~ **dring**

**sumsum** 1 • drink ~ **dring** 2 • alcohol, alcoholic beverage ~ **dring, alkohol**



## V Thinking, perception and attention

### V1 Sense and perception

#### V1.1 Seeing

**ēl** 1 • see ~ **luk** 2 • look ~ **lukim**

**ēlēl** 1 • view, vision, insight, opinion  
~ **lukluk** 2 • light ~ **laet**

**ēl rak** recognise, realise (by seeing) ~  
**luk save**

**rērēt** peep, peek, look secretly or  
with particular intent ~ **pusum hed  
blong luk haed**

**sēk** look for ~ **lukaotem**

#### V1.2 Hearing

**rōnteg** 1 • hear ~ **harem** 2 • feel, sense  
~ **harem, film**

**tiñqōr** listen (to) ~ **lesen**

#### V1.3 Tasting and smelling

**rōñōbōn** smell, passive sense of smell  
~ **harem smel**

**sōbōn** smell, sniff scent, active  
sensing of smell ~ **smelem**

#### V1.4 Physical sensations

**gis**<sub>1</sub> 1 • hold, carry, hold onto ~ **holem,  
karem** 2 • touch ~ **tajem** 3 • host, hold  
celebration, ceremony ~ **hostem  
lafet, seremoni**

**rōnteg** 1 • hear ~ **harem** 2 • feel, sense  
~ **harem, film**

### V2 Cognition

#### V2.1 Mental states

**malaklak** 1 • happy ~ **glad** 2 • happiness  
~ **glad**

**metegrōw** afraid, frightened ~ **fraet**

**mēr** 1 • angry, be angry ~ **kros** 2 • anger  
~ **kros**

**mētēwtēw** 1 • afraid, frightened ~  
**fraet** 2 • afraid of, frightened of  
~ **fraet long**

**māmañ** surprise ~ **sapraes**

**qaqa** 1 • silly, ridiculous behaviour,  
ridiculous behaving person ~  
**krangke, krangke fasin** 2 • crazy  
person, behave in a ridiculous way  
~ **mekem ol samting we i no stret  
olsem i hafmad; man we i krangke**  
3 • stupidly, not properly, randomly  
~ **olbaot, long krangke fasin**

**qeneg** 1 • afraid, frightened ~ **fraet** 2 •  
fear, be afraid of ~ **fraet long**

**qiriag** confuse ~ **konfiusem**

**rōrōn** 1 • slowly ~ **sloslo** 2 • quietly ~  
**kwaet** 3 • calmly, still ~ **kwaet**

**tutuag** worry, suffer ~ **wari**

#### V2.2 Mental processes and experiences

**dödöm** think, think that, think about  
~ **ting, ting se**

**dödöm tutun** think strongly, be  
determined ~ **tingting strong blong  
mekem wan samting**

**dödömia** 1 • thought, thinking, idea  
~ **tingting** 2 • meaning ~ **mining**

**döm kēl** think about, remember ~  
**tingbaot**

**döm mav** 1 • respect ~ **ting hevi, respek**  
2 • respect ~ **respek**

**döm siēr** think about, think of ~  
**tingbaot**

**döm viteg** 1 • forgive ~ **fogivim** 2 •  
forgiveness ~ **fogivnes**

**ēl rak** recognise, realise (by seeing) ~  
**luk save**

**gilal** 1 • know ~ **save** 2 • knowledge,  
wisdom ~ **save, waes** 3 • jealous,  
express jealousy ~ **jalus**

**lugög** plan ~ **plan**

**luw** count (something) ~ **kaotem**

**matgagar** anger ~ **ae i kros**

**nōmtuv** 1 • believe ~ **biliv** 2 • belief ~  
**bilif**

**qōr** forget ~ **foget, fogetem**

**qōrqōr** 1 • dream ~ **drim** 2 • dream about ~ **drim long** 3 • dream ~ **drim**  
**rēv**<sub>2</sub> write ~ **raetem**  
**rōnteg rak** understand, sense, comprehend, realise ~ **harem save**  
**vasērēg** 1 • think about, consider ~ **tingbaot** 2 • idea, thought ~ **tingting**  
**vasōgō** read ~ **ridim**  
**vēvēg**<sub>1</sub> count (something) ~ **kaontem**

V2.3 *Knowledge and learning*

**daēl** try ~ **traem**  
**dun** 1 • true, be true, real ~ **tru** 2 • sure, tell truth ~ **sua, tru** 3 • truth ~ **tru**

**gial** 1 • know ~ **save** 2 • knowledge, wisdom ~ **save, waes** 3 • jealous, express jealousy ~ **jalus**  
**lōlōmeren** 1 • wise, intelligent ~ **waes** 2 • wisdom, knowledge ~ **waes, save**  
**mav** 1 • heavy ~ **hevi, no laet** 2 • difficult, hard, not easy ~ **had, no isi**  
**qaq totono** advice ~ **advaes**  
**skul** 1 • school ~ **skul** 2 • go to school, carry out schooling ~ **skul, go long skul**  
**tono** 1 • learn ~ **lanem** 2 • teach, instruct ~ **lanem, tijim**  
**vasōsōv** advise, instruct ~ **givim advaes long**

## W Handling and physical transfer

W0 *General*

**salmiat** be ready, be prepared ~ **redi**  
**taōrmat** 1 • be ready, be prepared ~ **redi** 2 • prepare, make something ready ~ **mekem redi**  
**da taōrmat** prepare ~ **mekem redi**

W1 *Taking, touching, obtaining*

**bet** pick up ~ **pikimap**  
**bēl** 1 • steal ~ **stilim** 2 • record, with audio or video recorder ~ **rikodem voes o video**  
**dēn** 1 • arrive ~ **kasem** 2 • reach, arrive at ~ **kasem**  
**gōvut** pull out something that is tightly held within something, as in ground, uproot ~ **pulumaot wan samting we i fas gud bitwin o insaed long wan samting, olsem pulumaot wud long graon**  
**kal**<sub>1</sub> pull in fishing line, pull up fish ~ **pulum string**  
**kulum**<sub>3</sub> gather together in bundle and tie up ~ **mekem bandel mo fasem taet**

**le**<sub>1</sub> 1 • take ~ **tekem** 2 • get, bring ~ **karem, karem i kam** 3 • give ~ **givim**  
**le den** remove, take away, take out ~ **karemaot**  
**mem** put ~ **putum**  
**nēs** put into (container) ~ **fulumap insaed wan samting**  
**qal** 1 • affect, attain, reach ~ **kasem** 2 • be first ~ **kam faswan**  
**sañ**<sub>2</sub> touch, hold just with fingertips ~ **holem, tajem be wetem fingga nomo, i no wetem hol hand**  
**sar**<sub>4</sub> pull out, referring to pulling taro from ground ~ **pulumaot, olsem pulumaot taro long graon**  
**sēr**<sub>3</sub> wear, put on (clothes, accessories) ~ **werem, havem (klos, savat)**  
**sēr lō** take off, remove (clothes, accessories) ~ **karemaot (klos)**  
**sēwēw** grab, catch something with quick movement ~ **kasem kwiktaem nomo**  
**soko**<sub>2</sub> catch ~ **kasem**  
**sōk** find ~ **faenem**  
**sōnōn** put inside (container) ~ **fulumap insaed**  
**sōsōgōt** find ~ **faenem**

**tañqal** touch (with hand) ~ **tajem** (wetem han)

**tĕk** touch gently ~ **tajem sloslo**, **tajem smol**

**tiqĕr** grab with two hands, tackle, wrap arms around ~ **kasem**, **holem taet**

**tut**<sub>3</sub> pull using quick sharp motion ~ **pulum taet hariap**

**ut**<sub>2</sub> collect water ~ **kasem wota**

**wöwör** weed ~ **widim**

W2  *Holding, carrying, moving something around*

**bĕm**<sub>2</sub> carry (baby) with piece of cloth, carry person or thing on back ~ **karem pikinini o man long baksaed**

**bĕmĕneg** (*fr.var. bimĕneg*) carry on shoulder, hang over shoulder, as carrying basket with strap over shoulder and basket hanging down ~ **karem long solda**, **hangem long solda**, **olsem basket**

**gañveg** lead ~ **lidim**

**kuĕg** shake, move, push on swing ~ **sekem muvum**, **pusum**

**lik** serve food, remove food from oven ~ **sevem kakae**, **karemaot kakae long oven**

**rak**<sub>2</sub> lift, lift up ~ **leftemap**

**rĕv**<sub>1</sub> pull ~ **pulum**

**rĕv vasese** pull canoe out of the water to the tideline, so it is half in and half out, in case a quick getaway is needed ~ **pulum kenu i kam antap smol nomo**, **haf long solwota**, **haf aotsaed**, **blong mekem se yu save pulum i go daon hariap sapos yu wantem go kwiktaem**

**rieg** away from, out, out of the way ~ **aot long**

**sas** carry something heavy, holding with one hand on either side, or two people carrying, one on each side ~ **karem**, **wan i holem wan saed**, **narawan i holem narasaed**, **o wan man i yusum tu han blong leftemap**



**sas** ~ carry

**seseñ** carry something heavy, holding with one hand on either side, or two people carrying, one on each side ~ **karem**, **wan i holem wan saed**, **narawan i holem narasaed**, **o wan man i yusum tu han blong leftemap**

**sĕr**<sub>1</sub> 1 • spill, be spilt ~ **kapsaed** 2 • spill, pour, tip out (anything, either liquid or solid) ~ **kapsaedem**

**sĕltek** carry on one shoulder, especially heavy items ~ **karem** (**wan hevi samting**) **long wan solda**



**sĕltek** ~ carry on shoulder

**sĕsĕrvĕl** carry using length of wood over shoulder, with half the load in front and half behind ~ **karem long wud long solda**



**sĕsĕrvĕl** ~ carry on stick

**tatalēv** carry load hanging on a stick held over shoulder ~ **karem wetem stik ova long wan solda**  
**teteg<sub>1</sub>** lift ~ **leftemap**  
**tiwil** roll, toss around ~ **rolem**  
**turmō** go first, be in front, lead ~ **stanap fastaem, go fastaem, lidim**  
**vetrug** stand up, erect ~ **stanemap**  
**větur** place in piles, pile up ~ **hipimap**

*W3 Letting go, giving, leaving be*

**bōl<sub>1</sub>** 1 • throw (something roundish and short) at ~ **stonem (wetem raon, sotfala samting)** 2 • fall down onto (of something heavy) ~ **(wan samting hevi) foldaon i go antap long**  
**duñög** leave something with someone, leave something behind ~ **putum wan samting, livim i stap (olsem se bae yu jas kambak from o man i karem i kambak o wan i kam from)**  
**gasēg** share out, separate, divide ~ **seraotem**  
**gatöqul** throw (something long) at ~ **stonem (wetem longfala samting)**  
**le<sub>1</sub>** 1 • take ~ **tekem** 2 • get, bring ~ **karem, karem i kam** 3 • give ~ **givim**  
**lër** mix ~ **miksim**  
**liñ** pour into something ~ **kapsaedem i go long wan samting**

**qērēt** push, push in button, push something down, press ~ **pusum**  
**sēr<sub>1</sub>** 1 • spill, be spilt ~ **kapsaed** 2 • spill, pour, tip out (anything, either liquid or solid) ~ **kapsaedem**  
**susgeg** push (stake or length of other material) into tight narrow space ~ **pusum (stik o samting olsem) i go fas long wan hol**  
**susñeg** push ~ **pusum**  
**töqul** throw away ~ **sakem**  
**tövun** (*fr.var. tuvun*) 1 • bury ~ **berem** 2 • fill in (hole), cover over something in hole ~ **berem**  
**ukuëg** 1 • depart, leave ~ **go, lego** 2 • leave (place, person) ~ **lego** 3 • release, let go of, allow to happen, let ~ **lego wan samting we yu holem** 4 • leave something to continue, especially continue unaided for a time ~ **lego i stap**  
**vël<sub>3</sub>** divide, distribute, separate ~ **seraotem**  
**vun<sub>1</sub>** pour water into oven to produce steam by which food will cook ~ **kapsaedem wota antap long kakae long oven**  
**wöt** 1 • throw, throw away ~ **sakem** 2 • contribute, give ~ **givim, sakem**

## X Impact and surface contact

*X0 General*

**da titisē** damage, affect something in a negative way ~ **spolem**  
**kōñ** snap, bend and break ~ **brekem**  
**lañ** bash, hit, beat strongly ~ **kilim strong**  
**lañseg** bash against something hard, like a stone ~ **kilim long ston o long wan samting we i strong**  
**qēs** bang against something ~ **bangem**

**qōs<sub>1</sub>** 1 • pound, as in pounding *löt* with pestle, pounding clothes against rock ~ **kilim, olsem blong mekem nalot** 2 • wash (clothes) ~ **wasem (klos)**  
**qōs do** pound leaf used for poisoning fish and mix with sand ~ **stonem lif blong posenem fis mo miksim wetem sanbij**  
**sēr** tear, rip ~ **terem**  
**tövös** hit ~ **kilim**

- tut**<sub>1</sub> punch ~ **faetem**  
**weteg** crack, break open, split ~ **splitim**  
**wor** break, split open ~ **brekem**  
**wos**<sub>1</sub> 1 • bash, slap, pound; hammer, bash (nuts) to crack open ~ **hamarem**  
 2 • build ~ **bidim**



**wos** ~ hammer, pound

### X1 With an instrument

- bal**<sub>1</sub> 1 • use wooden tongs to pick up hot stones or charcoal from stone oven ~ **tekemaot ston o jakol long oven wetem wud** 2 • cut (with scissors) ~ **katem (wetem sis)**  
**es** 1 • spear ~ **sperem** 2 • pierce, poke, use sharp pointed object to pierce something ~ **stikim, yusum wan samting we i sap long en blong hem blong stikim wan samting**  
**es do** pound leaves for making fish poison ~ **mekem posen lif, sperem lif wetem wud blong mekem plante**  
**es mōtō** remove husk from coconut ~ **sperem kokonas blong karemaot skin**  
**ger** chop, cut using chopping action with considerable effort required for effect, as object is solid, hard ~ **katem, olsem yu katem wan samting we i strong mo yu mas hadwok long hem**  
**ras** 1 • grate nuts or tubers for nalot or laplap ~ **rasras, salem kakae** 2 • sharpen ~ **sapenem**

- rēv**<sub>2</sub> write ~ **raetem**  
**rōt** cut with shell or small knife, placing finger on edge of knife or shell to guide and support the cutting action ~ **katem long naef o sel mo yu yusum fingga blong gaedem**  
**sus**<sub>1</sub> 1 • poke, prod, pierce ~ **stikim** 2 • point (with finger) ~ **poen (wetem fingga)** 3 • inject, give injection to ~ **stikim (wetem stik meresin)**  
**tar**<sub>1</sub> chop, cut using chopping action with considerable effort required for effect, as object is solid, hard ~ **katem, olsem long akis we i hadwok blong mekem**  
**tes**<sub>2</sub> carve, use knife or chisel to cut and shape something from wood ~ **katem wud**  
**tes ak** carve canoe ~ **katem kenu**  
**tēq**<sub>2</sub> shoot (with gun) ~ **sutum (wetem masket)**  
**tēv** 1 • cut, slice ~ **katem, slaesem** 2 • operate on ~ **katem (long hospitel)**  
**tōt**<sub>1</sub> cut using chopping action, with minimal effort required for effect ~ **katem, jopem, be i no kadwok tumas**  
**tutgēg** stick, poke something into something ~ **stikim wan samting**  
**vēn**<sub>1</sub> shoot (with bow and arrow or spear) ~ **sutum (wetem bonaro o spia)**  
**vēnvēn**<sub>1</sub> go shooting ~ **go blong sut**

### X2 Due to pressure

- bis** pinch and twist to break off, as in picking (fruit) from tree ~ **karem (frut) long tri**  
**qērēt** push, push in button, push something down, press ~ **pusum**  
**qirir** grind kava ~ **graonem**  
**wag**<sub>2</sub> squeeze with hand, like massaging ~ **skwisim long han, olsem yu holem man**

X3 *Sticking, tying, untying*

- lölös** 1 • wrap up ~ **pasolem** 2 • parcel ~ **pasol**
- m̄on** 1 • wrap up ~ **pasolem** 2 • parcel ~ **pasol**
- sö** 1 • join ~ **joenem** 2 • joint, as in joint where two bones meet, joint in crafted wooden item ~ **joen, olsem joen blong tufala bun o joen long wud**
- ul** 1 • come undone, unfastened ~ **kamaot (olsem samting we ol i bin fasem)** 2 • undo, untie, unwrap, unfasten ~ **slakem, openemaot, karemaot (rop)**
- wōn**<sub>1</sub> 1 • join, close up, seal together ~ **tufala saed i mit, olsem fasem lif, tufala saed i mit antap, kaliko i brok, joenem mo somap bakegen** 2 • seal (hole in), join together, close up ~ **joenem, silim**  
**wōnwōn**<sub>1</sub> whole, joined, complete ~ **fulwan**
- wōwōs** 1 • wrap up, most commonly used to refer to making a cone shape from leaf, filling it, then sealing ~ **pasolem, speseli ol i talem taem we ol i foldem lif olsem kon, afta pasolem kakae insaed** 2 • parcel, wrapped up goods, food ~ **pasol, kakae o wan samting we ol i bin pasolem**

X4 *Surface contact*

- as** 1 • rub ~ **rabem** 2 • wash, scrub (plates) ~ **wasem**
- er**<sub>1</sub> peel off, remove pandanus leaves from trunk, cut around and peel off layer of wood from tree trunk ~ **karemaot pandanas long stamba**
- gör** grate (coconut), scrape out insides of something firm ~ **skrasem kokonas, skrasemaot insaed long wan samting we i strong**

- keres** scratch, use scratching motion to dig ~ **skrasem, digim**
- kēr**<sub>1</sub> scratch with fingernails ~ **skrasem, wetem sel fingga**
- meñ** wipe ~ **waepem**
- nem**<sub>1</sub> lick ~ **likim**
- rērēs** scratch ~ **skrasem**
- riam**<sub>1</sub> rub ~ **rabem**
- sē**<sub>1</sub> peel bark from wood ~ **karemaot skin long wud**
- sēm**<sub>1</sub> 1 • peel, remove skin from (something hard, as uncooked vegetables, copra) ~ **tekemaot skin (blong samting we i strong olsem taro o kopra)** 2 • remove coconut flesh from shell and husk, to produce copra ~ **selaotem**
- sērēvtēs** slip ~ **glis**
- sialtislāñ** slip ~ **glis**
- sir** 1 • scrape, scrape dirt from the outside of taro and other root vegetables ~ **skrasem doti (blong taro)** 2 • remove skin, bark ~ **tekemaot skin**
- siriv** peel dried pandanus leaves from the plant ~ **karemaot lif pandanas we i drae finis long stamba**
- tētēs** massage ~ **holem (bodi)**
- var**<sub>1</sub> 1 • stomp, tread heavily on ~ **prumbut** 2 • go in upwards direction ~ **go antap** 3 • stand on, kick something with ~ **stanap long, kik samting wetem**
- vidir** (*fr.var. vēdir*) 1 • remove midrib from sago palm leaf ~ **tekemaot bun blong lif natanggura** 2 • shoot *liaw* fish ~ **sutum liaw fis**
- wul** peel, remove skin (from something that is soft and easy to peel, like a banana or vegetables that have been cooked) ~ **tekemaot skin (blong samting we i isi olsem banana o bredfrut we i dan)**
- wur** sweep ~ **brum**
- wurveg**<sub>1</sub> clear, clean, prepare for something ~ **klinim**

## Y Speed, manner and relative time

### Y0 General

**gem** (*fr.var.* gēm) 1 • just ~ **nomo** 2 • only, just ~ **nomo**

**kara** just, of an event that has happened very recently or will happen very shortly after an upcoming event ~ **jas**

**manene** reason ~ **risen**

**sisia** different ~ **defren**

### Y1 Speed and manner

**gamlöt** 1 • quickly ~ **hariap**, **kwiktaem**  
2 • be quick, hurry up ~ **go hariap**

**gem** (*fr.var.* gēm) 1 • just ~ **nomo** 2 • only, just ~ **nomo**

**kara** just, of an event that has happened very recently or will happen very shortly after an upcoming event ~ **jas**

**lelev** fast, be fast ~ **hariap**

**manene** reason ~ **risen**

**mav** 1 • heavy ~ **hevi**, **no laet** 2 • difficult, hard, not easy ~ **had**, **no isi**

**meneg** 1 • hard, be hard ~ **strong**, **olsem i no sofsosof** 2 • be strong, powerful ~ **strong**, **olsem i gat paoa** 3 • intense ~ **strong**, **olsem i gat paoa blong hem** 4 • be determined ~ **strong**, **olsem fasin i strong**

**möllum** 1 • soft ~ **sofsosof** 2 • slow, slowly ~ **slo**, **sloslo**

**möul** 1 • for a long time, take a long time ~ **tekem longtaem** 2 • slow, be slow ~ **sloslo**

**sisia** different ~ **defren**

**tenēnēg** 1 • straight, not bent or curved ~ **stret**, **no krukod** 2 • correct, right, correctly ~ **stret**, **gud**

**valakreg** randomly, not in ordered way ~ **olbaot**

**wareg** 1 • well, completely, totally ~ **gud** 2 • properly ~ **stret**

**wurveg**<sub>2</sub> properly, correctly, according to one's aim or desire ~ **stret**, **gud**

### Y2 Relative time and duration

**garqe** 1 • today ~ **tede** 2 • later on today, today in the afternoon or evening; earlier today, earlier the same day ~ **tede long aftenun**, **tede long moning finis** 3 • at the present time or age; these days ~ **long taem tede**

**la masawre** when, introduces temporal adverbial clause ~ **taem**

**lav**<sub>1</sub> forever, without ceasing ~ **oltaem**, **wantaem**

**möul** 1 • for a long time, take a long time ~ **tekem longtaem** 2 • slow, be slow ~ **sloslo**

**orēs** time period in the near future, after tomorrow ~ **afta tumoro**

**tastas** always ~ **evri taem**

**tölōw** tomorrow ~ **tumoro**

**vaga** 1 • always, all the time ~ **oltaem**, **evritaem** 2 • often, regularly ~ **fulap taem**

**van**<sub>1</sub> 1 • go (unmarked for direction) ~ **go** 2 • on and on, postverbal particle indicating continuous aspect, continuation of an activity ~ **go go**

**vatiwial** 1 • once ~ **wantaem** 2 • at once, straight away ~ **wantaem**

**vēti** (*fr.var.* viti) still ~ **yet**

### Y3 Serialisation

**añō** (*root* mñō) 1 • before, time before now ~ **bifo**, **fastaem** 2 • first, in front ~ **fastaem**

**basbasne** last ~ **laswan**

**bilēn** (*fr.var.* bilēn) 1 • again, modifies verb in the verb complex ~ **bakegen** 2 • as well, too, modifies noun in the noun phrase ~ **tu** 3 • more, other, another, modifier in the noun phrase ~ **moa**, **bakegen**

**gaidēn** until ~ **kasem**

**götuē** before, long time ago ~ **bifo**,  
long taem finis

**ilsi** end ~ **en**

**iñko**<sub>1</sub> now ~ **nao**

**kēl** 1 • return ~ **kambak** 2 • face  
towards, be directed towards ~ **fes**  
**i go long** 3 • again ~ **bakegen** 4 •  
towards ~ **go long**

**qētēg** 1 • start ~ **stat**, **statem** 2 •  
inceptive, first verb in serial  
verb construction, indicating the  
inception of the action of the verb  
that follows ~ **statem**

**qētqētne** last ~ **laswan**

#### Y4 Degree

---

**döl** all ~ **evriwan**

**gem** (*fr.var. gēm*) 1 • just ~ **nomo** 2 •  
only, just ~ **nomo**

**idian** very, really, too, too much,  
degree adverb ~ **tumas**

**kara** just, of an event that has  
happened very recently or will  
happen very shortly after an  
upcoming event ~ **jas**

**nīmal** very, really, too, too much,  
degree adverb ~ **tumas**

**nötu**<sub>1</sub> (*fr.var. sönötu; sunötu*) 1 • small,  
be small, become small ~ **smol**

**ren** emphatic marker; right,  
absolutely, totally, definitely ~  
**tumas**, **tru**, **stret**; **i makem strong**  
**toktok we yu talemaot**

**rivteg** 1 • near, close by ~ **klosap**  
2 • near to, close to ~ **klosap long** 3 •  
nearly, soon ~ **klosap**

**vilēs** all, all over ~ **evriwan**



# Appendix

This appendix contains two tables that list all of the recorded Vurës texts that together form the corpus from which this dictionary has been created. Many of the entries in the dictionary include an example sentence to illustrate the meaning of the headword. Most of these examples have been taken from recorded texts, which are publically available in digital archives. If this is the case, the example is followed by a reference, which looks like this: (CAA.061). The reference inside the brackets identifies the text from which the example was taken, and in some cases also indicates a sentence number. This list of texts is included for any interested dictionary users who wish to access the original recordings and hear examples being spoken.

Table 1 includes a list of all texts which are stored in the PARADISEC and ELAR archives. Column 1 in the table presents the abbreviated code for the text I have used in the dictionary references. Column 2 gives the longer file name, which is used in the PARADISEC archive, found at: [catalog.paradisec.org.au/collections/CH1/](http://catalog.paradisec.org.au/collections/CH1/). My collection is all stored under the collection ID CH1. Column 3 then identifies the names of the Vurës speakers who are in the recordings.

**Table 1: Texts stored in PARADISEC and ELAR archives**

Code	Tape	Speaker(s)
AAD	(Written)	Armstrong Mëglemete Malau
ASS	CH1-200202-AASS	Andrew Bō
DFD	CH1-200202-ADFF	Dudley Lōlōwia
ESS	CH1-200202-AESS	Emely Rēliñveg Qiat
EWB	CH1-200202-AEWB	Emely Rēliñveg Qiat
JTF	CH1-200202-AJTF	Jesse Rēliñ Gōrbē
RBH	CH1-200202-BRBH	Roy Wutōt Lōmegev Kipe
RPT	CH1-200202-BRPT	Roy Wutōt Lōmegev Kipe
RRS	CH1-200202-BRRS	Roy Wutōt Lōmegev Kipe
RTF	CH1-200202-BRTF	Roy Wutōt Lōmegev Kipe
WRN	CH1-200202-BWRN	Welsam Segir Malau Qiat
DNS	CH1-200203-ADNS	Doran Rōrōsōq
NBQ	CH1-200203-ANBQ	Noris Menegqiat

A DICTIONARY OF VURĒS, VANUATU

Code	Tape	Speaker(s)
RKM	CH1-200203-ARKM	Roy Wutöt Lōmegev Kipe
DDL	CH1-200203-BDDL	Drusila Winnie
JMT	CH1-200203-BJMT	Jimmy Brown
HWM	CH1-200203-HWM	Hosea Waras
DHN	CH1-200204-ADHN	Kathy Doris
ESP	CH1-200204-AESP	Eli Field Malau Vutvut
JWM	CH1-200204-AJWM	Joana Leo
KBN	CH1-200204-AKBN	Kali Rēgōrlē Malau
CAA	CH1-200204-BCAA	Doran Rōrōsōq, Joana Leo, Noris Meneg Qiat, Emely Rēlinveg Qiat
DDP	CH1-200204-BDDP	Doran Rōrōsōq
VSB	CH1-200205-VSB	Brian Manliwōs
VSE	CH1-200205-VSE	Eli Field Malau
VSG	CH1-200205-VSG	Jerry Gilbert
VSJ	CH1-200205-VSJ	Seveniah
VSM	CH1-200205-VSM	Jeremiah Malau
VSS	CH1-200205-VSS	Samson Blondel
VST	CH1-200205-VST	Tomas Sakalmes
VSV	CH1-200205-VSV	John Vira
ATB	CH1-200206-AATB	Armstrong Mēglemete Malau
AWW	CH1-200206-BAWW	Armstrong Mēglemete Malau
BQD	CH1-200206-BBQD	Barnabas Manar
SBB	CH1-200206-BSBB	Steven Bet
KMT	CH1-200206-KMT	Kate Ruth
M2D	CH1-200207-M2D	Kathy Doris & Kate Ruth
M2E	CH1-200207-M2E	Eli Field Malau & Roy Kipe
M3E	CH1-200207-M3E	Eli Field Malau & Roy Kipe
M4D	CH1-200207-M4D	Kathy Doris & Kate Ruth
M4E	CH1-200207-M4E	Eli Field Malau & Roy Kipe
TT2	CH1-200207-TT2	Kathy Doris & Kate Ruth
TT3	CH1-200207-TT3	Kathy Doris & Kate Ruth
JRQ	CH1-200208-AJRQ	John Elizabeth Kōkōr
JNN	CH1-200208-BJNN	Jokoped Leo
MTM	CH1-200208-BMTM	Miriam
SSW	CH1-200208-BSSW	Paul Sēkrot
EDM	CH1-200208-EDM	Emely Rēlinveg Qiat
ATW	CH1-200209-AATW	Arthur Malvanvan
FRN	CH1-200209-BFRN	Freda Lona Malau
WNW	CH1-200209-BWNW	Walter Lekēl

<b>Code</b>	<b>Tape</b>	<b>Speaker(s)</b>
DPD	CH1-200209-DPD	Dērēs Laklaqiat
DTB	CH1-200209-DTB	Dērēs Laklaqiat
DWW	CH1-200209-DWW	Derek Wilton
WWM	CH1-200210-AWWM	Nightingale Webster Liar
BNR	CH1-200210-BBNR	Brenden Malau
DPR	CH1-200210-BDPR	Kathy Doris
DSR	CH1-200210-BDSR	Alice Dina Raymond
GNR	CH1-200210-BGNR	Gōsōw Atchfield
JSD	CH1-200210-BJSD	Jonas Sakalmes
NRL	CH1-200210-BNRL	Nanet Jack
OHS	CH1-200210-BOHS	Owen Qalgislē
OSK	CH1-200210-BOSK	Obed Rereman
RPP	CH1-200210-RPP	Ray Wanwott
ADT	CH1-200211-AADT	Albert Mason Vōrus Lōmegev
TSR	CH1-200211-ATSR	Tamāt Togor
WDR	CH1-200211-AWDR	Walter Lekēl
GEM	CH1-200211-BGEM	Father Gregory Manliwōs
GMM	CH1-200211-BGMM	Father Gregory Manliwōs
LLF	CH1-200211-BLLF	Arthur Linka
OQQ	CH1-200211-BOQQ	Owen Qalgislē
ASA	CH1-200212-ASA	Angas
EKK	CH1-200301EKK-01	Eli Field Malau Vutvut
HSK	CH1-200301HSK-01	Hosea Waras
AGG	CH1-200401AGG-01	Amelton Levi
ASW	CH1-200401ASW-01	Amelton Levi
BCB	CH1-200401BCB-01	Bōkrat choir
BDC	CH1-200401BDC-01	Basil Gideon
BDP	CH1-200401BDP-01	Basil Gideon
BGF	CH1-200401BGF-01	Bōkrat choir
BTB	CH1-200401BTB-01	Basil Gideon
DMM	CH1-200401DMM-01	Dick Cheney
DRV	CH1-200401DRV-01	Dimas
DWB	CH1-200401DWB-01	Delila Ligēs John
EQG	CH1-200401EQG-01	Emely Rēliñveg Qiat
FKS	CH1-200401FKS-01	Frankie Dickinson Silas
HRV	CH1-200401HRV-01	Hosea Waras
JFH	CH1-200401JFH-01	Joyce Edwin
JTS	CH1-200401JTS-01	John Elizabeth Kōkōr

Code	Tape	Speaker(s)
LDP	CH1-200401LDP-01	Livae Görös
MTM	CH1-200401MTM-01	Miriam
NDP	CH1-200401NDP-01	Nellie
SS1	CH1-200401SS1-01	Sabela Röuldena
SS2	CH1-200401SS2-01	Sabela Röuldena
SWG	CH1-200401SWG-01	Sabela Röuldena
AFH	CH1-200402AFH-01	Albet Clemen
AQA	CH1-200402AQA-01	Albet Clemen
AQD	CH1-200402AQD-01	Albet Clemen
EFS	CH1-200402EFS-01	Elton John Sakalmes
GGM	CH1-200402GGM-01	Gladys Retelvegsöm
GLH	CH1-200402GLH-01	Gladys Retelvegsöm
CAW	CH1-200403CAW-01	Eli Field Malau, Catriona Hyslop, Armstrong Malau, Doran Rörösöq

Table 2 includes a list of all texts stored in the DoBeS archive. Column 1 gives the reference used in the dictionary, which is the file name for the recordings stored in the archive at: [archive.mpi.nl/tla/islandora/object/tla%3A1839\\_00\\_000\\_0\\_0000\\_000A\\_24A7\\_1](http://archive.mpi.nl/tla/islandora/object/tla%3A1839_00_000_0_0000_000A_24A7_1). Column 2 then identifies the names of the Vurës people who speak in the recordings.

**Table 2: Texts stored in DoBeS archive**

Recording name	Speaker(s)
VVAMVDP04Jun0801-JN	Joana Leo, Nesta Riliar
VVAMVDP04Jun0802-JN	Joana Leo, Nesta Riliar
VVAMVDP04Jun0801-KP	Children from Lalñevut
VVAMVDP04Jun0802-EF	Eli Field Malau
VVAMVDP04Jun0802-LN	Members of the Doran family
VVAMVDP05Jun0801-LN	Members of the Doran family
VVAMVDP05Jun0801-KB	Kali Malau, Barrington
VVAMVDP05Jun0801-SF	Sékrot
VVAMVDP05Jun0801-NQ	Members of the Doran family
VVAMVDP05Jun0801-TT	Kali Malau, Barrington
VVAMVDP05Jun0802-DW	Dudley Lölöwia
VVAMVDP05Jun0802-LN	Members of the Doran family
VVCMVDP21Nov0701-AR	Angeline Rösuvwian
VVCMVDP21Nov0701-AS	Abigail Sörörbum
VVCMVDP21Nov0701-BN	Brilliant Nomtuv
VVCMVDP21Nov0701-GM	Godfrey Manar
VVCMVDP21Nov0701-JL	Joana Leo

Recording name	Speaker(s)
VVCMVDP21Nov0701-JR	Juliana Revug
VVCMVDP21Nov0701-VD	Brilliant Nomtuv
VVCMVDP22Nov0701-JR	Juliana Revug
VVCMVDP22Nov0701-KD	Kathy Doris
VVCMVDP22Nov0701-MC	Mothy Claudia Ölveliesbum
VVCMVDP22Nov0702-KD	Kathy Doris
VVCMVDP22Nov0702-OM	Olive Mölvitegmam
VVCMVDP22Nov0702-CO	Doris, Revug & Olive
VVCMVDP22Nov0703-CO	Doris, Revug & Olive
VVCMVDP22Nov0703-KR	Kate Ruth
VVCMVDP22Nov0703-NR	Nesta Riliar
VVCMVDP22Nov0704-AG	Armstrong Malau, Godden Wesley Felix, Eli Field Malau
VVCMVDP22Nov0704-BJ	Brilliant Nomtuv, Joana Leo
VVCMVDP22Nov0704-BN	Brilliant Nomtuv
VVCMVDP22Nov0704-JL	Joana Leo
VVCMVDP22Nov0704-VW	Brilliant Nomtuv
VVCMVDP24Nov0701-NM	Noris Menegqiat
VVCMVDP24Nov0701-RK	Roy Kipe
VVCMVDP24Nov0701-SL	Victoria, Tewes, Armstrong, Doran, Noris
VVCMVDP24Nov0701-VW	Brilliant Nomtuv
VVCMVDP24Nov0702-N1	Noris Menegqiat
VVCMVDP24Nov0702-N2	Noris Menegqiat
VVCMVDP24Nov0702-N3	Noris Menegqiat
VVCMVDP24Nov0702-SL	Johnny Wege, Noris
VVCMVDP24Nov0702-T1	Helen Tewes
VVCMVDP24Nov0702-T2	Helen Tewes
VVCMVDP24Nov0702-Q1	Eli Field Malau
VVCMVDP25Nov0701-MK	Abraham Vetren, Eli Field Malau
VVCMVDP25Nov0701-Q2	Armstrong Malau, Nesta Riliar, Joana Leo
VVCMVDP25Nov0701-Q3	Joana Leo
VVCMAA30Mar13	Eli Field Malau
VVCMAA03Apr1301	Eli Field Malau
VVCMAA03Apr1302	Eli Field Malau
VVCMAA03Apr1303	Eli Field Malau
VVCMAA03Apr1304	Eli Field Malau
VVCMAA03Apr1305	Eli Field Malau
VVCMAA03Apr1306	Eli Field Malau
VVCMAA03Apr1307	Eli Field Malau

Recording name	Speaker(s)
VVCMAA03Apr1308	Eli Field Malau
VVCMAA03Apr1309	Eli Field Malau
VVKHVDP21Jul0701-MC	Mothy Claudia Ōveliesbum
VVKHVDP21Jul0701-NL	Nelson Leo
VVKHVDP21Jul0702-NL	Nelson Leo
VVKHVDP21Jul0702-CS	Mahi Rose Rötövitegbum, Nesta Riliar
VVKHVDP21Jul0702-SW	Mahi Rose Rötövitegbum, Nesta Riliar, Donna Isabel Risiveglōmegev, Mothy Claudia Ōvelesbum, Angeline Welēn
VVKHVDP23Jul0701-CC	Graham Mumeg
VVKHVDP23Jul0701-CF	Nesta Kathleen, Minnie Ēllavbum
VVKHVDP23Jul0701-EF	Eli Field Malau
VVKHVDP23Jul0701-FH	Nesta Kathleen, Minnie Ēllavbum
VVKHVDP29Jul0701-CC	Graham Mumeg
VVKHVDP29Jul0701-EF	Eli Field Malau
VVKHVDP29Jul0701-JR	Joana Leo
VVKHVDP29Jul0701-NT	Nicegella Tiqu
VVKHVDP01Aug0701-CF	Cecilia Fay Serig
VVKHVDP01Aug0701-CR	Cliff Richard
VVKHVDP01Aug0701-DS	Dickinson Silas
VVKHVDP01Aug0701-EK	Eunice Kensnet
VVKHVDP01Aug0701-IK	Isabel Kenedy Virseglōmegev
VVKHVDP01Aug0701-JP	Jonis Paul
VVKHVDP01Aug0701-MI	Majorie Ivet
VVKHVDP01Aug0701-RA	Robert Andison
VVKHVDP01Aug0701-SU	Isabel Kenedy Virseglōmegev
VVKHVDP01Aug0701-WR	Websta Nightingale Riliar
VVKHVDP11Aug0701-WT	Watason Tiñiñ
VVKHVDP11Aug0701-PF	Watason Tiñiñ, Hilton Malau, Eli Field Malau, Jimmy Brown, Johnstar, Kevin Mark, Christian, Stewart, Graham Mumeg, Barrington
VVKHVDP12Aug0701-PF	Watason Tiñiñ, Hilton Malau, Eli Field Malau, Jimmy Brown, Johnstar, Kevin Mark, Christian, Stewart, Graham Mumeg, Barrington
VVKHVDP13Oct0801	Eli Field Malau, Frank Bolin, Cliff Richard Sirig, Robert Anderson, Chrisben Dereseum Kukut Juliette Han Reteñsurbum, Chrisy Etna Tuntelqiat, Marta Gartesöm, Fanny Rigiskilo, Angela Doreen Roquasa, Isabel Kennedy Virserlōmegev

Recording name	Speaker(s)
VVKHVDP15Oct0801	Robert Anderson Kukut, Michael Rowson, Jim Borsa, Goliak, Jovil, Andre, Simon, Jesse Riwanlav, Merilyn Webas, Janet Reteorigengen Marta Gartesöm, Juliette Han Reteñsurbum, Chrisy Etna Tuntelqiat, Margret Broton Ramañserlê
VVKHVDP18Oct0801	Dickinson Silas, Cliff Richard Sirig, Arman Sirig
VVKHVDP18Oct0802	Websta Nightingale, Bridely Whitely, Silvian Mako, Simian Wēbas, Dina Alice Raymond, Marta Gartesöm, others from Wasaga
VVKHVDP20Oct0801	Celestial Alforce, Ann Fredy Welin, Natalie Agnes
VVKHVDP20Oct0802	Merilyn Wēbas and family, Robert Anderson, Dickinson Silas

